叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 友谊花环：送给年轻人的礼物(wreaths Of Friendship A Gift For The Young) 000001

2. 友谊花环：送给年轻人的礼物(wreaths Of Friendship A Gift For The Young) 000002

3. 友谊花环：送给年轻人的礼物(wreaths Of Friendship A Gift For The Young) 000003

4. 友谊花环：送给年轻人的礼物(wreaths Of Friendship A Gift For The Young) 000004

5. 友谊花环：送给年轻人的礼物(wreaths Of Friendship A Gift For The Young) 000005

6. 友谊花环：送给年轻人的礼物(wreaths Of Friendship A Gift For The Young) 000006

7. 友谊花环：送给年轻人的礼物(wreaths Of Friendship A Gift For The Young) 000007

8. 友谊花环：送给年轻人的礼物(wreaths Of Friendship A Gift For The Young) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

友谊花环：送给年轻人的礼物(Wreaths of Friendship A Gift for the Young)

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːrd] [baɪ] ['ruːdi] ['kɛtɜ˞ɜ˞] , ['dʒeɪsn] ['ɪsbɛl] ,

E	-	text	prepared	by	Rudy	Ketterer	,	Jason	Isbell	,
E	-	文本	准备	经过	鲁迪	凯特勒	,	杰森	伊莎贝尔	,

电子文本由 Rudy Ketterer 和 Jason Isbell 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	https	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	https	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(https://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

from	page	images	generously	made	available	by
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

Internet	Archive	and	the	University	of	Florida
互联网	档案	和	这	大学	的	佛罗里达

互联网档案馆和佛罗里达大学

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	the	Florida	Board	of	Education	,
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	佛罗里达	木板	的	教育	,

注：原始页面的图片可通过佛罗里达州教育委员会获取。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , - .

Division	of	Colleges	and	Universities	,	PALMM	Project	,	2001	.
分配	的	大学	和	大学	,	-	项目	,	-	.

高等院校部，PALMM 项目，2001 年。

([ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækses] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - - .)

(	Preservation	and	Access	for	American	and	British	Children's	Literature	,	1850	-	1869	.	)
(	保存	和	使用权	为了	美国人	和	英国	孩子们的	文学	,	-	-	-	.	)

（美国和英国儿童文学的保存与传播，1850-1869 年。）

[siː]

See
看

看

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / fulltext10 . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? c=juv

http : **/** **/** **fulltext10** . **fcla** . **edu** **/** **cgi** **/** **t** **/** **text** **/** **text** - **idx** **?** **c=juv**

http : / / fulltext10 . - . edu / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? c=juv

& idno=UF00001794 & format=jpg

& **idno=UF00001794** **&** **format=jpg**

& idno=UF00001794 & format=jpg

http://fulltext10.fcla.edu/cgi/t/text/text-idx? c=juv&idno=UF00001794&格式=jpg

[ɔːr]

or

或者

或者

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / fulltext10 . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? c=juv

http : **/** **/** **fulltext10** . **fcla** . **edu** **/** **cgi** **/** **t** **/** **text** **/** **text** - **idx** **?** **c=juv**

http : / / fulltext10 . - . edu / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? c=juv

& idno=UF00001794 & format=pdf

& **idno=UF00001794** **&** **format=pdf**

& idno=UF00001794 & format=pdf

http://fulltext10.fcla.edu/cgi/t/text/text-idx? c=juv&idno=UF00001794&format=pdf

[riθs]

WREATHS

花圈

花圈

[ʌv; əv]

OF

的

的

['frendʃɪp] :

FRIENDSHIP **:**

友谊 :

友谊:

[ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

A **Gift** **for** **the** **Young** **.**

一个 礼物 为了 这 年轻的 .

送给年轻人的礼物。

[baɪ]

BY

经过

经过

[tiː] . [es] . ['ɑːrθər]

T **.** **S** **.** **ARTHUR**

T . S . 亚瑟

亚瑟王

[ænd; ənd]

AND

和

和

[ef] . [siː] . ['wʊˌdwɝːθ] .

F **.** **C** **.** **WOODWORTH** **.**

F . C . 伍德沃思 .

伍德沃思足球俱乐部。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚ] ,
CHARLES SCRIBNER ,
查尔斯 斯克里布纳 ,

查尔斯·斯克里布纳

- [pɑːrk] [roʊ] , [ænd; ənd] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . - .
36 PARK ROW , AND 145 NASSAU ST . 1851 .
- 公园 排 , 和 - 拿骚 英石 . - .

36 PARK ROW 和 145 NASSAU ST.1851。

['steriətaɪpt] [baɪ] ['beɪkər] & ['pɑːmər]
Stereotyped by BAKER & PALMER
刻板印象 经过 面包师 & 帕尔默

由贝克和帕尔默刻板印象化

- [spruːs] [striːt] .
11 Spruce Street .
- 云杉 街道 .

云杉街11号。

[ʌŋ] [frendz] — [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .
oung friends — stop a moment .
年轻 朋友们 — 停止 一个 片刻 .

年轻的朋友们——停下来片刻。

[wiː; wi][hæv; həv][set] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɜːrnpaɪk] [geɪt] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
We have set up a sort of turnpike gate here , as you see ,
我们 有 放 向上 一个 种类 的 收费公路 门 这里 , 作为 你 看 ,

如你所见，我们在这里设置了一个类似收费站的闸门。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
between the title - page and the first story in our book , in the shape of
之间 这 标题 - 页 和 这 第一的 故事 在 我们的 书 , 在 这 形状 的
[ə; eɪ] ['prefəs] ,
a preface ,
一个 前言 ,

在本书的扉页和第一个故事之间，以序言的形式呈现。

[ɔːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
or introduction .
或者 介绍 .

或介绍。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [toʊl][ʌv; əv][juː 'es] , [ðen] ?
do you mean to take toll of us , then ?
做 你 意思是 到 拿 收费 的 我们 , 然后 ?

你是想让我们付出代价吗?

" [waɪ] , [noʊ] — [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Why , no — not exactly .
" 为什么 , 不 — 不是 确切地 .

“为什么？不，不完全是。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ə'lɔːŋ] ,

But	we	want	to	say	half	a	dozen	words	to	you	,	as	you	pass	along	,
但	我们	想	到	说	一半	一个	打	字	到	你	,	作为	你	经过	沿着	,

但在你离开之际，我们想对你说几句话：

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [riθs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['twaɪnɪŋ]

and	to	tell	you	a	little	about	these	WREATHS	which	we	have	been	twining
和	到	告诉	你	一个	小的	关于	这些	花圈	哪个	我们	有	到过	缠绕

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

for	our	friends	.
为了	我们的	朋友们	.

并向你们简单介绍一下我们为朋友们编织的这些花环。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [kwaɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

So	you	need	not	be	in	quite	so	great	a	hurry	.
所以	你	需要	不是	是	在	相当	所以	伟大的	一个	匆忙	.

所以你不必那么着急。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

等一下。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːθər]

You	have	no	doubt	noticed	that	it	is	a	very	common	thing	for	an	author
你	有	不	怀疑	注意到	那	它	是	一个	非常	常见的	事物	为了	一个	作者

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	take	up	several	of	the	first	pages	of	his	book	with	apologies	to	his
到	拿	向上	一些	的	这	第一的	页面	的	他的	书	和	致歉	到	他的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

您肯定已经注意到，作者在书的开头几页向读者致歉是很常见的做法。

[fɜːrst] , [pər'hæps] , [hiː; hi][ə'pɔlədʒaiziz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

First	,	perhaps	,	he	apologizes	for	writing	at	all	;	and	secondly	,
第一的	,	也许	,	他	道歉	为了	写作	在	全部	;	和	第二	,

首先，或许他应该为自己写作这件事本身道歉；其次，

[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

for	writing	so	poorly	—	just	as	if	it	was	a	crime	to	make	a	book	,
为了	写作	所以	差	—	只是	作为	如果	它	曾是	一个	犯罪	到	制作	一个	书	,

写作水平如此之差——仿佛出一本书就是一种犯罪似的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kraɪm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [beg]

for	which	crime	the	author	must	get	down	on	his	knees	,	and	humbly	beg
为了	哪个	犯罪	这	作者	必须	得到	向下	在	他的	膝盖	,	和	谦卑地	求

[ðə; ði] ['pʌblɪks] ['pɑːrd(ə)n] .

the	public's	pardon	.
这	公众的	赦免	.

作者究竟犯了什么罪，他必须跪下来，卑躬屈膝地请求公众的原谅?

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

We	think	we	shall	not	take	this	course	,	on	the	whole	,	for	this	reason	,
我们	思考	我们	将	不是	拿	这	课程	,	在	这	所有的	,	为了	这	原因	,

我们认为，总体而言，出于这个原因，我们不应该采取这种做法。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] — [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['gɪlti] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

if	for	no	other	—	that	we	do	not	feel	very	guilty	about	what	we	have	done	.
如果	为了	不	其他	—	那	我们	做	不是	感觉	非常	有罪的	关于	什么	我们	有	完毕	.

即便没有其他原因——至少我们对自己所做的事没有感到很内疚。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ɪz] ['sʌmwʌt] [nuː] ,

But	as	the	plan	of	our	book	is	somewhat	new	,
但	作为	这	计划	的	我们的	书	是	有些	新的	,

但由于我们这本书的计划是比较新颖的，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

we	have	been	thinking	it	would	be	well	enough	,	in	introducing	it	to	you	,
我们	有	到过	思维	它	会	是	出色地	足够的	,	在	介绍	它	到	你	,

我们一直认为，向你们介绍它就足够了。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

at	least	to	tell	how	we	came	to	make	it	.
在	至少	到	告诉	如何	我们	来了	到	制作	它	.

至少要讲述我们是如何制作出来的。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

We	have	both	of	us	published	a	good	deal	,	in	one	way	and	another	,
我们	有	两个都	的	我们	已发布	一个	好的	交易	,	在	一	方式	和	其他	,

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

for	young	people	;
为了	年轻的	人们	;

我们俩都以各种方式为年轻人出版了不少作品；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['nætʃ(ə)rəl]

and	we	got	a	notion	—	a	very	pleasant	one	,	certainly	,	and	rather	natural
和	我们	得到	一个	概念	—	一个	非常	令人愉快的	一	,	当然	,	和	相当	自然的

, [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

,	withal	,
,	此外	,

于是我们萌生了一个想法——一个非常令人愉快的想法，当然，而且相当自然。

['weðər] [wel] ['faʊndɪd] [ɔːr][nɑːt] — [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

whether	well	founded	or	not	—	that	among	that	class	of	the	public	composed	of
无论	出色地	创立	或者	不是	—	那	之中	那	班级	的	这	民众	由	的

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

boys	and	girls	,
男孩们	和	女孩们	,

无论这种观点是否有理有据——在由男孩和女孩组成的公众阶层中，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] .

we	had	a	pretty	respectable	number	of	friends	.
我们	有	一个	漂亮的	可敬	数字	的	朋友们	.

我们朋友数量相当可观。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wiː; wi] [pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] , [wʌn] [deɪ] ,

Under	this	impression	,	we	put	our	heads	together	,	one	day	,
在下面	这	印象	,	我们	放	我们的	头部	一起	,	一	天	,

在这种想法的影响下，有一天，我们聚在一起商量，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

and	made	up	our	minds	to	invite	these	friends	of	ours	,	every	one	of
和	制成	向上	我们的	思想	到	邀请	这些	朋友们	的	我们的	,	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们决定邀请我们的这些朋友，他们每一个人。

[tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] ,

to	a	kind	of	festival	,
到	一个	种类	的	节日	,

就像一种节日，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ʃer] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	that	we	would	share	equally	in	the	pleasure	of	giving	the	entertainment	.
和	那	我们	会	分享	同样地	在	这	乐趣	的	给予	这	娱乐	.

我们将平等地分享带来娱乐的乐趣。

[ðə; ði] [bʊk] , ['riːdər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [riθs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz][pər'hæps]

The	book	,	reader	,	which	we	have	named	WREATHS	OF	FRIENDSHIP	,	as	perhaps
这	书	,	读者	,	哪个	我们	有	命名	花圈	的	友谊	,	作为	也许

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] ,

you	have	already	guessed	,
你	有	已经	猜对了	,

读者朋友们，这本书我们命名为《友谊的花环》，或许你们已经猜到了。

[gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn][ʌv; əv]['aʊərz] .

grew	out	of	that	plan	of	ours	.
生长	出去	的	那	计划	的	我们的	.

源于我们当时的计划。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]

We	have	not	,	as	you	will	perceive	,	indicated	the	authorship	of	the	tales
我们	有	不是	,	作为	你	将要	感知	,	表明的	这	作者身份	的	这	故事

[ænd; ənd] [sketʃiz] ,

and	sketches	,
和	草图	,

如您所见，我们并未标明这些故事和素描的作者。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

as	they	appear	;	and	those	readers	who	have	any	curiosity	in	this	matter	,
作为	他们	出现	;	和	那些	读者	WHO	有	任何	好奇心	在	这	事情	,

如其所示；以及那些对此事感兴趣的读者，

[ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks] .

are	referred	to	the	index	.
是	指	到	这	指数	.

请参阅索引。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

We	hope	the	volume	will	please	you	.
我们	希望	这	体积	将要	请	你	.

希望这个音量能让您满意。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

More	than	this	:
更多的	比	这	:

更有什者：

[wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] — ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

we	hope	it	will	prove	to	be	useful	—	useful	for	the	future	as	well	as
我们	希望	它	将要	证明	到	是	有用	—	有用	为了	这	未来	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ;

for	the	present	life	;
为了	这	展示	生活	;

我们希望它能发挥作用——对未来和现在的生活都有益；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊp] ,

and	,	indeed	,	if	it	had	not	been	for	this	hope	,
和	,	的确	,	如果	它	有	不是	到过	为了	这	希望	,

的确，如果不是因为这份希望，

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] ,

much	as	we	love	to	entertain	our	young	friends	,
很多	作为	我们	爱	到	招待	我们的	年轻的	朋友们	,

尽管我们很喜欢招待我们的年轻朋友们，

[ðiːz] [riθs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][hændz] .

these	Wreaths	would	never	have	been	twined	by	our	hands	.
这些	花圈	会	绝不	有	到过	缠绕	经过	我们的	双手	.

这些花环绝不会是我们亲手编织的。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['fɑːndəst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ;

We	have	little	else	to	add	,	except	the	fondest	wishes	of	our	hearts	;
我们	有	小的	别的	到	添加	,	除了	这	最爱	愿望	的	我们的	心	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们没有什么要补充的了，除了我们衷心的美好祝愿；而且，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [kaɪnd] [wɪʃɪz] — [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

it	was	to	express	to	you	these	kind	wishes	—	to	give	you	something	like
它	曾是	到	表达	到	你	这些	种类	愿望	—	到	给	你	某物	喜欢

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — ['ræðər] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ]

a	hearty	shake	of	the	hand	—	rather	than	because	we	had	any	thing
一个	爽朗	摇	的	这	手	—	相当	比	因为	我们	有	任何	事物

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prefəs] ,

of	importance	to	say	in	our	preface	,
的	重要性	到	说	在	我们的	前言	,

我们写这封信，是为了向您表达这些美好的祝愿——就像是和您热情握手一样——而不是因为我们在序言中有什么重要的话要说。

[ðæt] [wiː; wi] [stɑːpt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

that	we	stopped	you	at	the	outset	.
那	我们	停止	你	在	这	开端	.

我们一开始就阻止了你。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] .

THE	AUTHORS	.
这	作者	.

作者。

['ɔːθəz] . [peɪdʒ] .

Authors	.	Page	.
作者	.	页	.

作者页。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] ?

What	shall	we	Build	?
什么	将	我们	建造	?

我们将建造什么?

[tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

T	.	S	.	A	.	13
T	.	S	.	一个	.	-

TSA 13

[ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

The	Two	Cousins	F	.	C	.	W	.	16
这	二	表兄弟	F	.	C	.	W	.	-

两个表兄弟 FCW 16

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ækt][tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

A	Noble	Act	T	.	S	.	A	.	28
一个	高贵	行为	T	.	S	.	一个	.	-

高尚的行为 TSA 28

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd][tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

The	Word	of	God	T	.	S	.	A	.	35
这	单词	的	上帝	T	.	S	.	一个	.	-

神的话语 TSA 35

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːrdz] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

Harsh	Words	and	Kind	Words	T	.	S	.	A	.	36
残酷的	字	和	种类	字	T	.	S	.	一个	.	-

严厉的话语和温柔的话语 TSA 36

[ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪŋz] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

The	Herons	and	the	Herrings	F	.	C	.	W	.	41
这	苍鹭	和	这	鲱鱼	F	.	C	.	W	.	-

苍鹭与鲱鱼 FCW 41

['ɜːrli] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

Early	Spring	Flowers	F	.	C	.	W	.	43
早期的	春天	花朵	F	.	C	.	W	.	-

早春花卉 FCW 43

[temp'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

Temptation	Resisted	T	.	S	.	A	.	51
诱惑	抵抗	T	.	S	.	一个	.	-

抵制诱惑 TSA 51

['iːvnɪŋ] [prer] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

Evening	Prayer	T	.	S	.	A	.	61
晚上	祷告	T	.	S	.	一个	.	-

晚祷 TSA 61

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

Stretching	the	Truth	F	.	C	.	W	.	63
伸展	这	真相	F	.	C	.	W	.	-

夸大事实 FCW 63

[ðə; ði] ['sɪti] ['pɪdʒɪn] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

The	City	Pigeon	T	.	S	.	A	.	67
这	城市	鸽子	T	.	S	.	一个	.	-

城市鸽子 TSA 67

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

A	Day	in	the	Woods	T	.	S	.	A	.	72
一个	天	在	这	伍兹	T	.	S	.	一个	.	-

林中一日 TSA 72

[ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [biː] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

The	Spider	and	the	Honey	Bee	F	.	C	.	W	.	81
这	蜘蛛	和	这	蜂蜜	蜜蜂	F	.	C	.	W	.	-

蜘蛛与蜜蜂 FCW 81

['emə] [liː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪkspəns] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

Emma	Lee	and	her	Sixpence	T	.	S	.	A	.	88
艾玛	李	和	她	六便士	T	.	S	.	一个	.	-

艾玛·李和她的六便士TSA 88

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdrɪks] ['stɔːriz] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

Uncle	Roderick's	Stories	F	.	C	.	W	.	93
叔叔	罗德里克的	故事	F	.	C	.	W	.	-

罗德里克叔叔的故事 FCW 93

['ɑːnəsti] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

Honesty	the	Best	Policy	F	.	C	.	W	.	94
诚实	这	最好的	政策	F	.	C	.	W	.	-

诚实是最好的策略 FCW 94

[haʊ] [ə; eɪ] [roʊg] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːt] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

How	a	Rogue	Feels	when	he	is	Caught	F	.	C	.	W	.	97
如何	一个	流氓	感觉	什么时候	他	是	捕捉	F	.	C	.	W	.	-

一个流氓被抓时的感受 FCW 97

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

The	Weekly	Newspaper	F	.	C	.	W	.	100
这	每周	报纸	F	.	C	.	W	.	-

周报 FCW 100

[ðə; ði] ['saɪdər] [plɑːt] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

The	Cider	Plot	F	.	C	.	W	.	103
这	苹果酒	阴谋	F	.	C	.	W	.	-

苹果酒阴谋 FCW 103

[maɪ] [fɜːrst] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

My	First	Hunting	Excursion	F	.	C	.	W	.	107
我的	第一的	打猎	短途旅行	F	.	C	.	W	.	-

我的第一次狩猎之旅 FCW 107

['sætərdeɪ] [ɪn] ['wɪntər] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

Saturday	in	Winter	T	.	S	.	A	.	111
周六	在	冬天	T	.	S	.	一个	.	-

冬季星期六 TSA 111

['roʊvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

Rover	and	his	Little	Master	T	.	S	.	A	.	113
路虎	和	他的	小的	掌握	T	.	S	.	一个	.	-

罗孚和他的小主人 TSA 113

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

Something	Wrong	T	.	S	.	A	.	117
某物	错误的	T	.	S	.	一个	.	-

TSA 117 出问题了

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

The	Favorite	Child	F	.	C	.	W	.	121
这	最喜欢的	孩子	F	.	C	.	W	.	-

宠儿 FCW 121

[ðə; ði] [maɪn] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

The	Mine	T	.	S	.	A	.	129
这	矿	T	.	S	.	一个	.	-

矿井 TSA 129

[ðə; ði] ['maɪnər] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

The	Miner	T	.	S	.	A	.	132
这	矿工	T	.	S	.	一个	.	-

矿工 TSA 132

['vɪzɪt] [tuː; tə] ['feri] [lænd] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

Visit	to	Fairy	Land	F	.	C	.	W	.	135
访问	到	仙女	土地	F	.	C	.	W	.	-

参观仙境 FCW 135

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

The	Hermit	T	.	S	.	A	.	143
这	隐士	T	.	S	.	一个	.	-

隐士 TSA 143

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

A	Picture	T	.	S	.	A	.	147
一个	图片	T	.	S	.	一个	.	-

图片 TSA 147

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn][ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

The	Boy	and	the	Robin	F	.	C	.	W	.	150
这	男生	和	这	罗宾	F	.	C	.	W	.	-

男孩与知更鸟 FCW 150

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːnʃəns] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

Something	about	Conscience	F	.	C	.	W	.	152
某物	关于	良心	F	.	C	.	W	.	-

关于良心的一些事 FCW 152

[oʊld] [ned] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

Old	Ned	T	.	S	.	A	.	166
老的	内德	T	.	S	.	一个	.	-

老内德 TSA 166

[ðə; ði] [friːd] ['bʌtərflaɪ] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

The	Freed	Butterfly	T	.	S	.	A	.	175
这	弗里德	蝴蝶	T	.	S	.	一个	.	-

自由蝴蝶 TSA 175

['dʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɜːrdz][ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

Julia	and	Her	Birds	F	.	C	.	W	.	177
朱莉娅	和	她	鸟类	F	.	C	.	W	.	-

茱莉亚和她的鸟儿们 FCW 177

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [bɜːrd][tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

The	Song	of	the	Snow	Bird	T	.	S	.	A	.	185
这	歌曲	的	这	雪	鸟	T	.	S	.	一个	.	-

雪鸟之歌 TSA 185

[haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

How	to	Avoid	a	Quarrel	T	.	S	.	A	.	189
如何	到	避免	一个	争吵	T	.	S	.	一个	.	-

如何避免争吵 TSA 189

['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪz] [wɜːrθ] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

Passing	for	More	than	One	is	Worth	F	.	C	.	W	.	197
通过	为了	更多的	比	一	是	值得	F	.	C	.	W	.	-

冒充多人价值 FCW 197

[ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

The	Lament	of	the	Invalid	F	.	C	.	W	.	205
这	哀叹	的	这	无效的	F	.	C	.	W	.	-

残疾人的哀歌 FCW 205

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

The	Use	of	Flowers	T	.	S	.	A	.	207
这	使用	的	花朵	T	.	S	.	一个	.	-

花卉的使用 TSA 207

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ef] . [siː] . ['dʌbljuː] . -

Sliding	Down	Hill	F	.	C	.	W	.	211
滑动	向下	爬坡道	F	.	C	.	W	.	-

滑下山坡 FCW 211

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [tiː] . [es] . [ə; eɪ] . -

A	Garden	Overrun	with	Weeds	T	.	S	.	A	.	217
一个	花园	超限	和	杂草	T	.	S	.	一个	.	-

杂草丛生的花园 TSA 217

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ef] . [si:] . ['dʌblju:] . -

Disappointment	**Sometimes**	**a**	**Blessing**	**F**	**.**	**C**	**.**	**W**	**.**	**221**
失望	有时	一个	祝福	F	.	C	.	W	.	-

失望有时也是一种祝福 FCW 221

[ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [ti:] . [es] . [ə; eɪ] . -

The	**Old**	**Man**	**at**	**the**	**Cottage**	**Door**	**T**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**232**
这	老的	男人	在	这	小屋	门	T	.	S	.	一个	.	-

小屋门口的老人 TSA 232

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən][pen][ef] . [si:] . ['dʌblju:] . -

Story	**of**	**a**	**Stolen**	**Pen**	**F**	**.**	**C**	**.**	**W**	**.**	**234**
故事	的	一个	被盗	笔	F	.	C	.	W	.	-

一支被盗钢笔的故事 FCW 234

[riθs] .

WREATHS	**.**
花圈	.

花圈。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bɪld] ?

WHAT	**SHALL**	**WE**	**BUILD**	**?**
什么	将	我们	建造	?

我们将建造什么?

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .

our	**children**	**were**	**playing**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**.**
我们的	孩子们	是	玩耍	在	这	海	-	支撑	.

我们的孩子在海边玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [braɪt] ['peblz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər]

They	**had**	**gathered**	**bright**	**pebbles**	**and**	**beautiful**	**shells**	**,**	**and**	**written**	**their**
他们	有	聚集	明亮的	鹅卵石	和	美丽的	贝壳	,	和	书面	他们的

[neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ,

names	**in**	**the**	**pure**	**,**
姓名	在	这	纯的	,

他们收集了闪亮的鹅卵石和美丽的贝壳，并在纯净的.....上写下了他们的名字。

[waɪt] [sænd] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][spɔ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

white	**sand**	**;**	**but**	**at**	**last**	**,**	**tired**	**of**	**their**	**sport**	**,**	**they**	**were**	**about**	**going**	**home**	**,**
白色的	沙	;	但	在	最后的	,	疲劳的	的	他们的	运动	,	他们	是	关于	去	家	,

白沙；但最终，他们玩累了，准备回家了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] , [kraɪd] [aʊt] :

when	**one**	**of**	**them**	**,**	**as**	**they**	**came**	**to**	**a**	**pile**	**of**	**stones**	**,**	**cried**	**out**	**:**
什么时候	一	的	他们	,	作为	他们	来了	到	一个	桩	的	石头	,	哭	出去	:

他们走到一堆石头前时，其中一人喊道:

" [oʊ] ! [let][ju: 'es] [bɪld] [ə; eɪ][fɔ:rt] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ðæt] [ʃɪp] [ə'weɪ] [aʊt][ðer; ðər] ,

"	**Oh**	**!**	**let**	**us**	**build**	**a**	**fort**	**;**	**and**	**we**	**will**	**call**	**that**	**ship**	**away**	**out**	**there**	**,**
"	哦	!	让	我们	建造	一个	堡	;	和	我们	将要	称呼	那	船	离开	出去	那里	,

“哦！让我们建一座堡垒；然后我们把那艘船叫走，

[æn; ən] ['ɛnəmi:z] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['faɪərɪŋ] [greɪt] ['kænən] [bɔ:lz] ['ɪntu:]

an	**enemy's**	**vessel**	**,**	**and**	**make**	**believe**	**we**	**are**	**firing**	**great**	**cannon**	**balls**	**into**
一个	敌人的	血管	,	和	制作	相信	我们	是	射击	伟大的	大炮	球	进入

[hɜ:r; hər] ! "

her	**!**	**"**
她	!	"

假装我们在用巨大的炮弹轰击敌舰!

" [jes] , [jes] ! [let] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːrt] , " [riˈspɔndid] ['edwərd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .

"	Yes	,	yes	!	let	us	build	a	fort	,	"	responded	Edward	,	the	other	lad	.
"	是的	,	是的	!	让	我们	建造	一个	堡	,	"	回应	爱德华	,	这	其他	小伙子	.

“好啊，好啊！我们来建个堡垒吧！”另一个男孩爱德华回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] — [fɔːr; fər] [tuː] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] — [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	the	two	boys	—	for	two	were	boys	and	two	girls	—	ran	off	to	the
和	这	二	男孩们	—	为了	二	是	男孩们	和	二	女孩们	—	跑	离开	到	这

[paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

pile	of	stones	,
桩	的	石头	,

于是，那两个男孩——其实是两个男孩和两个女孩——跑向了那堆石头。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	began	removing	them	to	a	place	near	the	water	.
和	开始	移除	他们	到	一个	地方	靠近	这	水	.

然后开始将它们转移到靠近水的地方。

" [kʌm] , ['ʌnə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , " [sed] [ðeɪ] , " [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] . "

"	Come	,	Anna	and	Jane	,	"	said	they	,	"	come	and	help	us	.	"
"	来	,	安娜	和	简	,	"	说	他们	,	"	来	和	帮助	我们	.	"

“来吧，安娜和简，”她们说，“来帮帮我们吧。”

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːrt] , " [sed] [dʒeɪn] .

Don't	let	us	build	a	fort	,	"	said	Jane	.
不	让	我们	建造	一个	堡	,	"	说	简	.

“别让我们建堡垒，”简说道。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪld] ?

WHAT	SHALL	WE	BUILD	?
什么	将	我们	建造	?

我们将建造什么?

" [jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːrt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Yes	;	we	will	build	a	fort	,	"	returned	the	boys	.
"	是的	;	我们	将要	建造	一个	堡	,	"	返回	这	男孩们	.

“是的，我们要建一座堡垒。”男孩们回答道。

" [wʌt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [bɪld] ?

"	What	else	can	we	build	?
"	什么	别的	能	我们	建造	?

我们还能建造什么呢?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [pʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [hɪr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ? "

You	wouldn't	put	a	house	down	here	upon	the	water's	edge	?	"
你	不会	放	一个	房子	向下	这里	之上	这	水的	边缘	?	"

你难道不会在这里，就在水边上盖房子吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪld] ,

"	No	;	but	I'll	tell	you	what	we	can	build	,
"	不	;	但	患病的	告诉	你	什么	我们	能	建造	,

“不；但我可以告诉你我们能建造什么，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔːrt] . "

and	it	will	be	a	great	deal	better	than	a	fort	.	"
和	它	将要	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	一个	堡	.	"

而且它比堡垒好得多。”

" [wel] ; [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [bɪld] ? "

"	**Well**	**;**	**what**	**can**	**we**	**build**	**?**	**"**
"	出色地	;	什么	能	我们	建造	?	"

“那么，我们可以建造什么呢？”

" [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['gɝ:lz] ;

"	**A**	**light**	**-**	**house**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girls**	**;**
"	一个	光	-	房子	,	"	说	这	女孩们	;

“一座灯塔，”女孩们说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**and**	**that**	**will**	**be**	**just**	**as**	**much**	**in**	**place**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sea**	**as**	**a**
"	和	那	将要	是	只是	作为	很多	在	地方	在	这	边缘	的	这	海	作为	一个

[fɔ:rt] .

fort	**.**
堡	.

“它将像堡垒一样屹立在海边。”

[wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l][ðə; ði] [ʃɪp] ['jɑ:ndər][ə; eɪ]['ves(ə)l] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

We	**can**	**call**	**the**	**ship**	**yonder**	**a**	**vessel**	**lost**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
我们	能	称呼	这	船	远处	一个	血管	丢失的	在	这	黑暗	,

我们可以把远处那艘船称为迷失在黑暗中的船只。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][də'rekt][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tru:] [wei] .

and	**we**	**will**	**hang**	**out**	**a**	**light**	**and**	**direct**	**her**	**in**	**the**	**true**	**way**	**.**
和	我们	将要	悬挂	出去	一个	光	和	直接的	她	在	这	真的	方式	.

我们将点亮一盏灯，指引她走上正确的道路。

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][æn; ən] ['enəmi] ,

Won't	**that**	**be**	**much**	**better**	**than**	**to**	**call**	**her**	**an**	**enemy**	**,**
惯于	那	是	很多	更好的	比	到	称呼	她	一个	敌人	,

这岂不是比称她为敌人好得多吗?

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][fɔ:rt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] ?

and	**build**	**a**	**fort**	**to**	**destroy**	**her**	**?**
和	建造	一个	堡	到	破坏	她	?

建造一座堡垒来摧毁她?

[si:] [haʊ] ['bju:tɪfli] [ʃi:; ʃi][sɪts][ə'pɑ:n][ænd; ənd] [glaidz] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər] !

See	**how**	**beautifully**	**she**	**sits**	**upon**	**and**	**glides**	**over**	**the**	**smooth**	**water**	**!**
看	如何	非常漂亮	她	坐着	之上	和	滑翔	超过	这	光滑的	水	!

瞧她多么优雅地坐在平静的水面上，滑行而过!

[hɜ:r; hər][seɪlz][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði]['oʊpən] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [hɜ:r; hər]

Her	**sails**	**are**	**like**	**the**	**open**	**wings**	**of**	**a**	**bird**	**,**	**and**	**they**	**bear**	**her**
她	帆	是	喜欢	这	打开	翅膀	的	一个	鸟	,	和	他们	熊	她

['greɪsfəli] [ə'lɔ:ŋ] .

gracefully	**along**	**.**
优雅地	沿着	.

她的帆就像鸟儿展开的翅膀，带着她优雅地前行。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi]['kru:əl][tu:; tə] [ʃu:t] [greɪt] [bɔ:lz]['ɪntu:][hɜ:r; hər][saɪdz] , [ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər][seɪlz]

Would	**it**	**not**	**be**	**cruel**	**to**	**shoot**	**great**	**balls**	**into**	**her**	**sides**	**,**	**tear**	**her**	**sails**
会	它	不是	是	残忍的	到	射击	伟大的	球	进入	她	侧面	,	撕	她	帆

[tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

to	**pieces**	**,**
到	件	,

向她的船舷发射巨大的炮弹，撕碎她的船帆，这岂不是太残忍了吗?

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

and	**kill**	**the**	**men**	**who**	**are**	**on**	**board**	**of**	**her**	**?**
和	杀	这	男人	WHO	是	在	木板	的	她	?

并杀死船上的所有男人?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ɪn] ['dɑːrknəs]
I am sure it would make us all happier to save her when in darkness
我 是 当然 它 会 制作 我们 全部 更快乐 到 节省 她 什么时候 在 黑暗
[ænd; ənd]['deɪndʒər] .
and danger .
和 危险 .

我相信，在她身处黑暗和危险之中时，如果我们能够救她，我们所有人都会感到更加快乐。

[noʊ] , [noʊ] ; [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ;
No , no ; let us not build a fort , but a light - house ;
不 , 不 ; 让 我们 不是 建造 一个 堡 , 但 一个 光 - 房子 ;

不，不；我们不要建造堡垒，而要建造灯塔；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [seɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
for it is better to save than to destroy .
为了 它 是 更好的 到 节省 比 到 破坏 .

因为拯救胜于毁灭。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrdz] [riːtʃt]
" The girls spoke with tenderness and enthusiasm , and their words reached
" 这 女孩们 辐 和 压痛 和 热情 , 和 他们的 字 达到
[ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
the better feelings of their companions .
这 更好的 情怀 的 他们的 同伴 .

“女孩们说话温柔热情，她们的话语触动了同伴们美好的情感。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðeɪ] ; " [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fɔːrt] .
" Oh , yes , " said they ; " we will build a light - house , and not a fort .
" 哦 , 是的 , " 说 他们 ; " 我们 将要 建造 一个 光 - 房子 , 和 不是 一个 堡 .

“哦，是的，”他们说；“我们将建造一座灯塔，而不是一座堡垒。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
" And they did so .
" 和 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [seɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
Yes , it is much better to save than to destroy .
是的 , 它 是 很多 更好的 到 节省 比 到 破坏 .

是的，拯救远胜于破坏。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θruː] [laɪf] .
Think of that , children , and let it go with you through life .
思考 的 那 , 孩子们 , 和 让 它 去 和 你 通过 生活 .

孩子们，记住这一点，并让它伴随你们一生。

[biː; bi] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [frendz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['enəmi] .
Be more earnest to save your friends than to destroy your enemies .
是 更多的 认真 到 节省 你的 朋友们 比 到 破坏 你的 敌人 .

与其竭力消灭敌人，不如竭力拯救朋友。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ə; eɪ] ['riːəl] ['enəmi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] , [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə]
And yet , when a real enemy comes , and seeks to do evil , be brave to
和 然而 , 什么时候 一个 真实的 敌人 来 , 和 寻找 到 做 邪恶的 , 是 勇敢的 到
[rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
resist him .
抵抗 他 .

然而，当真正的敌人来袭，企图作恶时，要勇敢地反抗他。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] ;
THE TWO COUSINS ;
这 二 表兄弟姐妹 ;

两个表兄弟;

[ɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [wen] " [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] . "
OR , HOW TO ACT WHEN " THINGS GO WRONG . "
或者 , 如何 到 行为 什么时候 " 事物 去 错误的 . "

或者，当"事情出错"时该如何应对。

" [hɪr] , ['mʌðər] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] .
" here , mother , I knew it would be so .
" 这里 , 母亲 , 我 知道 它 会 是 所以 .

"妈妈，我就知道会是这样。"

['luːsi] ['wɔlis] [hæz; həz] [dʒʌst] [sent] ['oʊvər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [wɔːk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
Lucy Wallace has just sent over to tell me she can't walk out in the woods
露西 华莱士 有 只是 发送 超过 到 告诉 我 她 不能 走 出去 在 这 树林
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

露西·华莱士刚刚发来消息告诉我，她不能和我一起去树林里散步。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] ['bɑːdi] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no use in my trying to please any body — there's no use in it .
有 不 使用 在 我的 尝试 到 请 任何 身体 — 有 不 使用 在 它 .

我试图取悦任何人都没有用——根本没有用。

[aɪm] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
I'm an odd sort of a creature , it seems .
我是 一个 奇怪的 种类 的 一个 生物 , 它 似乎 .

我似乎是个有点古怪的人。

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Nobody loves me .
无人 爱 我 .

没有人爱我。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] .
It always was so .
它 总是 曾是 所以 .

一直都是这样。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [heɪt] [ˌem 'iː] [soʊ] !
I wish I knew what I had done to make the girls hate me so !
我 希望 我 知道 什么 我 有 完毕 到 制作 这 女孩们 恨 我 所以 !

我真想知道我到底做了什么，让女孩们这么恨我!

" [ðɪs] [nɑːt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl]
" This not very good - natured speech was made by a little girl , whom I shall call
" 这 不是 非常 好的 - 自然 演讲 曾是 制成 经过 一个 小的 女孩 , 谁 我 将 称呼
['ændʒəˌlin] ['stændɪʃ] .
Angeline Standish .
安吉琳 斯坦迪什 .

"这段语气不太友好的演讲出自一个小女孩之口，我姑且称她为安吉琳·斯坦迪什。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] .

She	was	some	ten	or	twelve	years	old	,	as	near	as	I	can	recollect	.
她	曾是	一些	十	或者	十二	年	老的	,	作为	靠近	作为	我	能	追忆	.

据我回忆，她当时大概十岁或十二岁。

[pər'hæps][maɪ] ['ri:dɚz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [kɔ:ld]

Perhaps	my	readers	would	like	to	know	something	about	the	occasion	which	called
也许	我的	读者	会	喜欢	到	知道	某物	关于	这	场合	哪个	称为

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [spi:tʃ] ;

for	this	speech	;
为了	这	演讲	;

或许我的读者会想了解一下促成我发表这篇演讲的缘由；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] .

but	it	is	a	long	story	,	and	hardly	worth	telling	.
但	它	是	一个	长的	故事	,	和	几乎	值得	讲述	.

但这说来话长，而且也没什么好说的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][get] ['veri] ['æŋgri] , [ɔ:r] ['pi:vɪʃ] , [ɔ:r]['fretf(ə)l] ,

The	truth	is	,	when	little	boys	and	girls	get	very	angry	,	or	peevish	,	or	fretful	,
这	真相	是	,	什么时候	小的	男孩们	和	女孩们	得到	非常	生气的	,	或者	易怒的	,	或者	烦躁	,

事实是，当小男孩和小女孩非常生气、烦躁或焦虑时，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bloʊ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hju:mər] ,

they	sometimes	blow	out	a	great	deal	of	ill	-	humor	,
他们	有时	吹	出去	一个	伟大的	交易	的	患病的	-	幽默	,

他们有时会发泄很多坏脾气，

['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [æn; ən] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] [sti:m] ['bɔɪlər] [lets] [ɔ:f] [sti:m] — [wɪð; wɪθ]

something	after	the	manner	that	an	overcharged	steam	boiler	lets	off	steam	—	with
某物	后	这	方式	那	一个	收费过高	蒸汽	锅炉	让我们	离开	蒸汽	—	和

[ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] ,

this	difference	,	however	,
这	不同之处	,	然而	,

类似于过载蒸汽锅炉释放蒸汽的方式——但有以下区别：

[ðæt] [ðə; ði] [sti:m] ['bɔɪlər] [gets] ['ku:lər] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [gets] [mɔ:r]

that	the	steam	boiler	gets	cooler	by	the	operation	,	while	the	boy	or	girl	gets	more
那	这	蒸汽	锅炉	获得	冷却器	经过	这	手术	,	尽管	这	男生	或者	女孩	获得	更多的

['hi:tɪd] .

heated	.
加热	.

蒸汽锅炉在运转过程中温度会降低，而男孩或女孩却会越来越热。

[ðə; ði] [θroʊt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['seɪfti] - [vælv] [fɔ:r; fər] [ɪl] - ['hju:mər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] ['bɪznəs] ,

The	throat	is	a	poor	safety	-	valve	for	ill	-	humor	;	and	it	is	bad	business	,
这	喉	是	一个	贫穷的	安全	-	阀门	为了	患病的	-	幽默	;	和	它	是	坏的	商业	,

喉咙不是排解坏心情的好地方；而且这样做很不好。

[ðɪs] ['setɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'goʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

this	setting	the	tongue	agoing	at	such	a	rate	,
这	环境	这	舌头	过去	在	这样的	一个	速度	,

这样一来，舌头就会以这样的速度转动，

[wen'evər] [ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [ɪn] [wʌnz] ['tempər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [raɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

whenever	the	mercury	in	one's	temper	begins	to	rise	toward	the	boiling	point	.
每当	这	汞	在	一个人的	脾气	开始	到	上升	朝向	这	沸腾	观点	.

当一个人的脾气开始变得暴躁，濒临爆发的时候。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

As	is	usual	,	in	such	cases	,
作为	是	通常	,	在	这样的	案例	,

通常情况下，在这种情况下，

['ændʒəˌlin] [felt] [wɜːrs] ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [paɪp] [ʌv; əv]

Angeline	**felt**	**worse**	**after**	**these**	**words**	**had**	**whistled**	**through**	**the**	**escape**	**pipe**	**of**
安吉琳	毛毡	更糟	后	这些	字	有	吹口哨	通过	这	逃脱	管道	的

[hɜːr; hər] [ɪl] - ['neɪtʃər] ,

her	**ill**	**-**	**nature**	**,**
她	患病的	-	自然	,

安吉琳听到这些话后，感觉更加难受了，这些话像风吹过她心中那股坏脾气的出口一样，从她口中逸出。

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] , [ʃiː; ʃi]

than	**she**	**did**	**before**	**;**	**and**	**,**	**for**	**want**	**of**	**something**	**else**	**to**	**do**	**,**	**she**
比	她	做过	前	;	和	,	为了	想	的	某物	别的	到	做	,	她

[kə'menst] ['kraɪɪŋ] .

commenced	**crying**	**.**
开始	哭泣	.

她比以前更甚；而且，由于无事可做，她开始哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋgri] — [ðæt] [ɪz] ,

She	**was**	**not**	**angry**	**—**	**that**	**is**	**,**
她	曾是	不是	生气的	—	那	是	,

她并没有生气——也就是说，

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

not	**altogether**	**so**	**—**	**though**	**the**	**spirit**	**she**	**showed**	**was**	**a**	**pretty**	**good**	**imitation**	**of**
不是	共	所以	—	尽管	这	精神	她	显示	曾是	一个	漂亮的	好的	模仿	的

['æŋgər] ,

anger	**,**
愤怒	,

也不完全是这样——尽管她表现出的精神状态很像愤怒的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] .

it	**must**	**be**	**confessed**	**.**
它	必须	是	坦白	.

必须坦白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['piːvɪʃ] .

She	**was**	**peevish**	**.**
她	曾是	易怒的	.

她很暴躁。

['mætərz] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .

Matters	**had**	**not**	**gone**	**right**	**with**	**her**	**that**	**day**	**.**
事情	有	不是	已消失	正确的	和	她	那	天	.

那天她诸事不顺。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] .

She	**was**	**crossed**	**in**	**this**	**thing**	**and**	**that**	**thing**	**.**
她	曾是	交叉	在	这	事物	和	那	事物	.

她卷入了这件事和那件事。

[hɜːr; hər] [nuː] [hæt] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ;

Her	**new**	**hat**	**had**	**not**	**come**	**home**	**from**	**the**	**milliner's**	**,**	**as**	**she**	**expected**	**;**
她	新的	帽子	有	不是	来	家	从	这	制帽商	,	作为	她	预期的	;

她期待已久的新帽子并没有像预期的那样从制帽商那里送到家；

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frɑːks] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] ['bædli] [tɔːrn] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['les(ə)n] [tuː; tə]

one	**of**	**her**	**frocks**	**had**	**just**	**got**	**badly**	**torn**	**;**	**she**	**had**	**a**	**hard**	**lesson**	**to**
一	的	她	连衣裙	有	只是	得到	糟糕	撕裂	;	她	有	一个	难的	课	到

[lɜːrn] ;

learn	**;**
学习	;

她的一件连衣裙被撕破了，她要吸取一个惨痛的教训。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['kætələ:g] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mizəriz] .

and	I	cannot	repeat	the	whole	catalogue	of	her	miseries	.
和	我	不能	重复	这	所有的	目录	的	她	苦难	.

我无法一一复述她所遭受的所有苦难。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['fretɪd] , [ænd; ənd] ['stɔrmd] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][felt][dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz][ʃi:; ʃi]

So	she	fretted	,	and	stormed	,	and	cried	,	and	felt	just	as	badly	as	she
所以	她	有格纹的	,	和	暴风雨	,	和	哭	,	和	毛毡	只是	作为	糟糕	作为	她

[tʃoʊz] .

chose	.
选择	.

于是她忧心忡忡，大发雷霆，哭泣不止，她感到的痛苦也完全取决于她自己的选择。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [spel] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [skaɪ][ɪn]

Not	long	after	the	crying	spell	was	over	,	and	there	was	a	little	blue	sky	in
不是	长的	后	这	哭泣	拼写	曾是	超过	,	和	那里	曾是	一个	小的	蓝色的	天空	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

哭泣过后不久，天空中出现了一小片蓝天。

[dʒə'net] ['fɔrəst] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [eɪŋgɪlaɪnz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

Jeannette	Forrest	,	a	cousin	of	Angeline's	,	came	running	into	the	room	,
珍妮特	福雷斯特	,	一个	表哥	的	安吉琳的	,	来了	跑步	进入	这	房间	,

安吉琳的表妹珍妮特·福雷斯特跑进了房间。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

her	face	all	lighted	up	with	smiles	,	and	threw	her	arms	around	her
她	脸	全部	照明	向上	和	微笑	,	和	扔	她	武器	大约	她

['kʌzənz] [nek] ,

cousin's	neck	,
表亲	脖子	,

她脸上绽放出灿烂的笑容，一把搂住表妹的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

然后吻了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒə'net] .

This	was	no	uncommon	thing	with	Jeannette	.
这	曾是	不	罕见	事物	和	珍妮特	.

珍妮特经常会有这种行为。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

She	had	a	very	happy	and	a	very	affectionate	disposition	.
她	有	一个	非常	快乐的	和	一个	非常	亲热	处置	.

她性格非常开朗，也很有爱心。

['evri] ['bɑ:di] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['evri] ['bɑ:di] .

Every	body	loved	her	,	and	she	loved	every	body	.
每一个	身体	喜爱	她	,	和	她	喜爱	每一个	身体	.

人人都喜欢她，她也喜欢人人。

[wʌn] [nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ændʒəˌlin] , [maɪt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn]

One	not	acquainted	with	Angeline	,	might	very	naturally	suppose	that	she	would	return
一	不是	熟人	和	安吉琳	,	可能	非常	自然	认为	那	她	会	返回

[hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [ɪm'breɪs] .

her	cousin's	embrace	.
她	表亲	拥抱	.

不认识安吉琳的人，很自然地会认为她会回应表妹的拥抱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

But	she	did	no	such	thing	.
但	她	做过	不	这样的	事物	.

但她并没有这样做。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

Her	manner	was	quite	cool	and	distant	.
她	方式	曾是	相当	凉爽的	和	遥远	.

她的态度相当冷淡疏远。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːmpaʊnd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Human	nature	is	a	strange	compound	,	is	it	not	?
人类	自然	是	一个	奇怪的	化合物	,	是	它	不是	?

人性是一种奇特的复合体，不是吗?

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [dʒə'net] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	Why	,	cousin	,	"	said	the	light	-	hearted	Jeannette	,	"	what	is	the	matter	?
"	为什么	,	表哥	,	"	说	这	光	-	心地	珍妮特	,	"	什么	是	这	事情	?

“怎么了，表妹？”开朗的珍妮特问道，“出什么事了？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You	are	not	well	,	are	you	?	"
你	是	不是	出色地	,	是	你	?	"

你身体不舒服吗?

" [jes] , [wel] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , ['rædər] ['krʌstili] .

"	Yes	,	well	enough	,	"	the	other	replied	,	rather	crustily	.
"	是的	,	出色地	足够的	,	"	这	其他	回复	,	相当	粗糙地	.

“是的，足够好了，”另一个人语气生硬地回答道。

[teɪk] [ker] , ['ændʒəˌlin] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['kʌzənz] [feɪs] .

Take	care	,	Angeline	,	there's	a	cloud	coming	over	your	cousin's	face	.
拿	关心	,	安吉琳	,	有	一个	云	未来	超过	你的	表亲	脸	.

安吉琳，小心点，你表妹的脸色有点阴沉。

[spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [naʊ] .

Speak	a	kind	word	or	two	,	now	.
说话	一个	种类	单词	或者	二	,	现在	.

现在说一两句好话吧。

[ðen] [ðə; ðɪ][sʌn] [wɪl] [biːm] [aʊt] [ə'gen] , ['braɪtli] [æz; əz]['evər] .

Then	the	sun	will	beam	out	again	,	brightly	as	ever	.
然后	这	太阳	将要	光束	出去	再次	,	明亮地	作为	曾经	.

然后太阳会再次照耀大地，一如既往地明亮。

[dʒə'net] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ,

Jeannette	was	silent	for	a	moment	,	for	she	was	astonished	,
珍妮特	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	为了	她	曾是	惊讶	,

珍妮特沉默了一会儿，因为她很惊讶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['mænər] .

and	did	not	know	what	to	make	of	her	cousin's	manner	.
和	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	她	表亲	方式	.

她不知道该如何看待表妹的举止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ˌʌn'sɪvl] [ænd; ənd] [ruːd] [tuː; tə][moʊst]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

It	would	have	appeared	uncivil	and	rude	to	most	little	girls	.
它	会	有	出现	不文明	和	粗鲁的	到	最多	小的	女孩们	.

在大多数小女孩看来，这会显得很不文明、很粗鲁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dʒə'net] — ['lʌvɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , ['trʌstɪŋ] — [wʌz; wəz] ['dɪfrəntli]

But	the	sweet	spirit	of	Jeannette	—	loving	,	hoping	,	trusting	—	was	differently
但	这	甜的	精神	的	珍妮特	—	爱	,	希望	,	信任	—	曾是	不同

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

但珍妮特善良的灵魂——充满爱、希望和信任——却受到了不同的影响。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [braitə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

She	saw	only	the	brighter	side	of	the	picture	.
她	锯	仅有的	这	更亮	边	的	这	图片	.

她只看到了事情光明的一面。

[soʊ][ðə; ði] [biː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaɪz] ['merəli] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

So	the	bee	,	as	she	flies	merrily	from	flower	to	flower	,
所以	这	蜜蜂	,	作为	她	苍蝇	兴高采烈地	从	花	到	花	,

于是，蜜蜂欢快地从一朵花飞到另一朵花，

[faindz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hʌni] [wer] ['ʌðər] [wʊd] [faɪnd]['oʊnli] ['pɔɪzn] .

finds	a	store	of	honey	where	others	would	find	only	poison	.
发现	一个	店铺	的	蜂蜜	在哪里	其他的	会	寻找	仅有的	毒	.

他发现了一处蜂蜜宝库，而其他人只能在那里找到毒药。

" [dɪr] ['ændʒəˌlin] , " [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]

"	Dear	Angeline	,	"	said	her	cousin	,	at	length	,	"	I'm	sure	something	is	the
"	亲爱的	安吉琳	,	"	说	她	表哥	,	在	长度	,	"	我是	当然	某物	是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“亲爱的安吉琳，”她的表妹终于开口说道，“我确信一定出了什么事。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Tell	me	what	it	is	,	won't	you	?
告诉	我	什么	它	是	,	惯于	你	?

告诉我那是什么，好吗?

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] !

Oh	,	I	should	love	to	make	you	happy	,	if	I	only	knew	how	!
哦	,	我	应该	爱	到	制作	你	快乐的	,	如果	我	仅有的	知道	如何	!

哦，我多么希望你能开心啊，如果我知道该怎么做的话!

" ['ændʒəˌlin] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] .

"	Angeline	seemed	scarcely	to	hear	these	words	of	love	.
"	安吉琳	似乎	几乎	到	听到	这些	字	的	爱	.

安吉琳似乎根本没听到这些情话。

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] .

That	is	strange	enough	,	I	hear	you	say	.
那	是	奇怪的	足够的	,	我	听到	你	说	.

你可能会说，这确实很奇怪。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['streɪndʒər] [stɪl] ,

So	it	is	,	perhaps	,	and	it	may	be	stranger	still	,
所以	它	是	,	也许	,	和	它	可能	是	陌生人	仍然	,

或许真是如此，而且可能更奇怪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [nɑːt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [soʊ]

that	she	read	not	the	language	of	love	and	sympathy	that	was	written	so
那	她	读	不是	这	语言	的	爱	和	同情	那	曾是	书面	所以

['pleɪnli] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['kaʊntənəns] .

plainly	in	her	cousin's	countenance	.
显然	在	她	表亲	面容	.

她没有读懂表妹脸上清晰可见的爱意和同情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

It	is	true	,	though	,	for	all	that	.
它	是	真的	,	尽管	,	为了	全部	那	.

不过，这倒也是事实。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['mʌtəd] ,

She	did	not	say	much	of	any	thing	to	this	inquiry	—	she	simply	muttered	,
她	做过	不是	说	很多	的	任何	事物	到	这	询问	—	她	简单地	低声说道	,

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

between	her	teeth	,
之间	她	牙齿	,

对于这个问题，她几乎什么也没说——只是咬牙切齿地咕哝了几句。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['bɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	believe	any	body	loves	me	.
"	我	不	相信	任何	身体	爱	我	.

我不相信有人爱我。

" [dʒə'net] [wʌz; wəz][noʊ] [fə'lɑːsəfər] .

"	Jeannette	was	no	philosopher	.
"	珍妮特	曾是	不	哲学家	.

珍妮特并非哲学家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['eseiz] [nɔːr] [priːtʃ] ['sɜːmənz] .

She	could	not	read	essays	nor	preach	sermons	.
她	可以	不是	读	散文	也不	布道	布道	.

她既不会读文章，也不会布道。

[hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Her	argument	to	convince	her	cousin	that	there	was	,	at	least	,	one	who	loved	her	,
她	争论	到	说服	她	表哥	那	那里	曾是	,	在	至少	,	一	WHO	喜爱	她	,

她试图说服表妹，至少还有一个人爱她。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .

was	drawn	from	the	heart	,	rather	than	from	the	head	.
曾是	绘制	从	这	心	,	相当	比	从	这	头	.

是发自内心的，而不是理性的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [briːf] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

It	was	very	brief	,	and	very	much	to	the	point	.
它	曾是	非常	简短的	,	和	非常	很多	到	这	观点	.

内容非常简短，而且直奔主题。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ,

She	burst	into	tears	,	and	sobbed	,
她	爆裂	进入	眼泪	,	和	啜泣	,

她突然嚎啕大哭，泣不成声。

" [dəunt] [seɪ] [soʊ] , [dɪr] .

"	Don't	say	so	,	dear	.
"	不	说	所以	,	亲爱的	.

“别这么说，亲爱的。”

" [dʒə'net] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

"	Jeannette	could	not	stay	long	.
"	珍妮特	可以	不是	停留	长的	.

珍妮特不能久留。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

Her	mother	had	sent	her	on	an	errand	,	and	told	her	she	must
她	母亲	有	发送	她	在	一个	差事	,	和	讲述	她	她	必须

[meɪk] [heɪst] [bæk] .

make	haste	back	.
制作	匆忙	后退	.

她母亲派她去办点事，并告诉她必须尽快回来。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [nɑːt] .

Perhaps	it	was	as	well	that	she	could	not	stay	—	and	perhaps	not	.
也许	它	曾是	作为	出色地	那	她	可以	不是	停留	—	和	也许	不是	.

或许她不能留下是件好事——或许并非如此。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmpaʊnd] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ;

Human	nature	is	a	strange	sort	of	compound	,	as	I	said	before	;
人类	自然	是	一个	奇怪的	种类	的	化合物	,	作为	我	说	前	;

正如我之前所说，人性是一种奇特的复合体；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːmz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	it	may	be	that	the	ice	which	had	covered	over	the	streams	leading
和	它	可能	是	那	这	冰	哪个	有	涵盖	超过	这	溪流	领导

[frʌm; frəm] [eɪŋgɪlaɪnz] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [meltid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

from	Angeline's	heart	would	not	have	melted	under	the	influence	even	of	the
从	安吉琳的	心	会	不是	有	融化	在下面	这	影响	甚至	的	这

[wɔːrm] [sʌn] [ðæt] ,

warm	sun	that	,
温暖的	太阳	那	,

或许，即使在温暖的阳光照射下，覆盖在安吉琳心中溪流上的冰层也不会融化。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [biːmd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kaɪndli] .

for	a	moment	or	two	,	beamed	upon	them	so	kindly	.
为了	一个	片刻	或者	二	,	光束	之上	他们	所以	亲切地	.

那一两分钟里，他亲切地向他们露出了笑容。

[fɔːr; fər] [wʌn] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

For	one	,	however	,	I	should	like	to	know	what	would	have	come	out	of	that
为了	一	,	然而	,	我	应该	喜欢	到	知道	什么	会	有	来	出去	的	那

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

不过，首先，我很想知道那次谈话会得出什么结果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

if	it	had	been	allowed	to	go	on	.
如果	它	有	到过	允许	到	去	在	.

如果任其继续下去的话。

[dʒə'net] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ændʒəˌlin] [wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ,

Jeannette	went	home	,	and	Angeline	was	again	left	to	her	own	reflections	,
珍妮特	去	家	,	和	安吉琳	曾是	再次	左边	到	她	自己的	反思	,

珍妮特回家了，安吉琳又独自一人陷入沉思。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

which	were	any	thing	but	pleasant	.
哪个	是	任何	事物	但	令人愉快的	.

这些经历一点也不愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [skuːl] ,

It	was	Saturday	afternoon	;	and	,	there	being	no	school	,
它	曾是	周六	下午	;	和	,	那里	存在	不	学校	,

那是星期六下午；而且，因为学校放假，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

she	had	hoped	to	be	able	to	ramble	in	the	woods	with	some	of
她	有	希望	到	是	有能力的	到	漫谈	在	这	树林	和	一些	的

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] .

her	little	companions	.
她	小的	同伴	.

她原本希望能够带着她的一些小伙伴们在树林里漫步。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['piːviʃnis] ;

But	here	she	was	disappointed	,	too	,	and	this	increased	her	peevishness	;
但	这里	她	曾是	失望的	,	也	,	和	这	增加	她	易怒	;

但她在这里也感到失望，这更加激起了她的烦躁情绪；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wʌz; wəz] ,

though	the	reason	why	she	could	not	go	was	,
尽管	这	原因	为什么	她	可以	不是	去	曾是	,

她无法前往的原因是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['les(ə)n] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]

because	she	did	not	learn	her	lesson	in	season	,	and	that	was	her	own
因为	她	做过	不是	学习	她	课	在	季节	,	和	那	曾是	她	自己的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

因为她没有及时吸取教训，这是她自己的错。

[tɔːrd] [naɪt] , [wen] ['mɪsɪz] ['stændɪʃ] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

Toward	night	,	when	Mrs	Standish	had	leisure	to	sit	down	to	her	sewing	,	she
朝向	夜晚	,	什么时候	太太	斯坦迪什	有	闲暇	到	坐	向下	到	她	缝纫	,	她

[kɔːld] ['ændʒəˌlin] ,

called	Angeline	,
称为	安吉琳	,

临近傍晚，斯坦迪什太太有空坐下来缝纫时，她叫来了安吉琳。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['spɪrɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

and	reminded	her	of	the	ill	-	natured	spirit	she	had	shown	in	the	early
和	提醒	她	的	这	患病的	-	自然	精神	她	有	所示	在	这	早期的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

part	of	the	afternoon	.
部分	的	这	下午	.

这让她想起了当天下午早些时候她表现出的坏脾气。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

The	child	was	rather	ashamed	of	what	she	had	said	,	it	is	true	;
这	孩子	曾是	相当	羞愧	的	什么	她	有	说	,	它	是	真的	;

孩子对自己说的话感到有些羞愧，这是真的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

but	she	tried	to	excuse	her	conduct	.
但	她	尝试	到	原谅	她	执行	.

但她试图为自己的行为辩解。

" ['evri] [θɪŋ] [went] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [soʊ] .

"	Every	thing	went	wrong	to	-	day	,	mother	,	"	she	said	;	"	I	couldn't	help	feeling	so	.
"	每一个	事物	去	错误的	到	-	天	,	母亲	,	"	她	说	;	"	我	不能	帮助	感觉	所以	.

“妈妈，今天诸事不顺，”她说；“我情不自禁地这么觉得。”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ][dəunt] [siː] [hʊ] ['eni] ['bɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ,

I	don't	see	how	any	body	can	be	good	,
我	不	看	如何	任何	身体	能	是	好的	,

我不明白怎么会有人是好人。

[wen] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [aɪ] [miːn] ['eni] ['bɑːdi][bʌt; bət] [dʒə'net] .

when	things	go	in	this	way	—	I	mean	any	body	but	Jeannette	.
什么时候	事物	去	在	这	方式	—	我	意思是	任何	身体	但	珍妮特	.

事情发展到这种地步——我是指除了珍妮特以外的任何人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	wish	I	was	like	her	.
我	希望	我	曾是	喜欢	她	.

我希望自己能像她一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

It	is	easy	for	her	to	be	good	.	"
它	是	简单的	为了	她	到	是	好的	.	"

对她来说，做一个好人很容易。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [jɔːrz] , " [sed]

"	Your	cousin	has	,	no	doubt	,	a	very	different	disposition	from	yours	,	"	said
"	你的	表哥	有	,	不	怀疑	,	一个	非常	不同的	处置	从	你的	,	"	说

[ðə; ði] ['mʌðər] .

the	mother	.
这	母亲	.

“毫无疑问，你表弟的性格和你截然不同，”母亲说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['hæpi]

"	But	it	is	much	easier	for	you	to	be	always	good	-	natured	and	happy
"	但	它	是	很多	更轻松	为了	你	到	是	总是	好的	-	自然	和	快乐的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['ændʒəˌlin] . "

than	you	suppose	,	Angeline	.	"
比	你	认为	,	安吉琳	.	"

“但安吉琳，其实你要做到一直保持善良快乐比你想象的要容易得多。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [hʊ] , ['mʌðər] . "

"	I	wish	I	knew	how	,	mother	.	"
"	我	希望	我	知道	如何	,	母亲	.	"

“妈妈，我真希望我知道该怎么做。”

" [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Well	,	you	say	things	went	wrong	with	you	this	afternoon	.
"	出色地	,	你	说	事物	去	错误的	和	你	这	下午	.

“嗯，你说你今天下午遇到了一些不顺心的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .

I	think	I	know	what	some	of	these	things	were	.
我	思考	我	知道	什么	一些	的	这些	事物	是	.

我想我知道其中一些是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] .

They	were	not	so	pleasant	as	they	might	have	been	,	certainly	.
他们	是	不是	所以	令人愉快的	作为	他们	可能	有	到过	,	当然	.

它们当然没有想象中那么令人愉快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm] .

They	were	troublesome	.
他们	是	麻烦的	.

他们很麻烦。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ? "

But	don't	you	think	the	greatest	trouble	of	all	was	in	your	own	heart	?	"
但	不	你	思考	这	最	麻烦	的	全部	曾是	在	你的	自己的	心	?	"

但你不觉得最大的麻烦其实出在你自己的内心吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [bæd] ,

I	was	well	enough	until	the	things	began	to	go	wrong	;	and	then	I	felt	bad	,
我	曾是	出色地	足够的	直到	这	事物	开始	到	去	错误的	;	和	然后	我	毛毡	坏的	,

事情开始变得糟糕之前，我身体状况还不错；之后我就感觉很糟糕了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	couldn't	help	it	.
和	我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

" ['mɪsɪz] ['stændɪʃ] [læft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [soʊ] , [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'gɪn]

"	Mrs	Standish	laughed	,	as	she	said	,	"	So	,	then	,	as	soon	as	the	things	begin
"	太太	斯坦迪什	笑了	,	作为	她	说	,	"	所以	,	然后	,	作为	很快	作为	这	事物	开始

[tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] ,

to	go	wrong	,
到	去	错误的	,

斯坦迪什太太笑着说：“那么，一旦事情开始出错，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [tuː] .

you	take	the	liberty	to	go	wrong	too	.
你	拿	这	自由	到	去	错误的	也	.

你也有犯错的权利。

['evri] [θɪŋ] [wɜːrks] [wel] [ˌɪn'saɪd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ? "

Every	thing	works	well	inside	,	until	it	is	disturbed	by	something	outside	?	"
每一个	事物	作品	出色地	里面	,	直到	它	是	不安	经过	某物	外部	?	"

一切内部运转良好，直到受到外部因素的干扰?

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] . "

"	That	is	it	,	mother	.	"
"	那	是	它	,	母亲	.	"

“就是这样了，母亲。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][goʊ] ['smuːðli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [smuːð] [ˌaʊt'saɪd]

"	And	when	the	things	inside	go	smoothly	,	because	every	thing	is	smooth	outside
"	和	什么时候	这	事物	里面	去	顺利	,	因为	每一个	事物	是	光滑的	外部

,

,
,

“当内部一切顺利时，因为外部一切都很顺利，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ? "

you	have	a	very	good	and	happy	disposition	?	"
你	有	一个	非常	好的	和	快乐的	处置	?	"

你性格很好，很开朗吗?

" ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	Pretty	good	,	I	think	.	"
"	漂亮的	好的	,	我	思考	.	"

“我觉得还不错。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['ræðər]

"	And	so	,	when	there	is	a	hurricane	inside	,	because	the	wind	blows	rather
"	和	所以	,	什么时候	那里	是	一个	飓风	里面	,	因为	这	风	打击	相当

[mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ˌaʊt'saɪd] ,

more	than	usual	outside	,
更多的	比	通常	外部	,

“所以，当室内出现飓风时，因为室外的风力比平时大得多，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]

you	are	cross	,	and	unhappy	,	and	bad	enough	to	make	up	for	being	so
你	是	叉	,	和	不开心	,	和	坏的	足够的	到	制作	向上	为了	存在	所以

[gʊd] [bɪ'fɔːr] ? "

good	before	?	"
好的	前	?	"

你生气了，不开心了，坏到要弥补你之前那么好的品格吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['sʌmtaɪmz] . "

"	Yes	,	ma'am	,	I	am	afraid	I	am	,	sometimes	.	"
"	是的	,	女士	,	我	是	害怕的	我	是	,	有时	.	"

“是的，女士，恐怕有时候我会这样。”

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ɔːl] [rɔːŋ] .

"	No	,	my	child	,	you	are	wrong	,	all	wrong	.
"	不	,	我的	孩子	,	你	是	错误的	,	全部	错误的	.

“不，我的孩子，你错了，大错特错。”

[ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][soʊ] ,

If	all	was	right	inside	,	the	other	things	you	speak	of	would	not	disturb	you	so	,
如果	全部	曾是	正确的	里面	,	这	其他	事物	你	说话	的	会	不是	打扰	你	所以	,

如果内心一切安好，你所说的其他事情就不会让你如此烦恼。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] . "

if	they	should	happen	to	go	wrong	.	"
如果	他们	应该	发生	到	去	错误的	.	"

如果万一出了什么问题的话。”

" [waɪ] , ['mʌðər] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ? "

"	Why	,	mother	,	wouldn't	they	disturb	me	at	all	?	"
"	为什么	,	母亲	,	不会	他们	打扰	我	在	全部	?	"

“妈妈，为什么他们一点也不打扰我呢？”

" [ðeɪ] [maɪt] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][nɑːt] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	They	might	,	occasionally	,	but	not	near	as	much	.
"	他们	可能	,	偶尔	,	但	不是	靠近	作为	很多	.

“他们偶尔可能会这样做，但频率远没有那么高。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [klɑːk] [went] [rɔːŋ] [læst] ['wɪntər] ? "

Do	you	remember	that	our	clock	went	wrong	last	winter	?	"
做	你	记住	那	我们的	钟	去	错误的	最后的	冬天	?	"

你还记得去年冬天我们家的钟坏了吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [wiː; wi] ['kudnt] [tel] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	Yes	,	ma'am	;	we	couldn't	tell	what	time	it	was	,
"	是的	,	女士	;	我们	不能	告诉	什么	时间	它	曾是	,

“是的，夫人；我们不知道现在几点了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] . "

and	it	used	to	strike	all	sorts	of	ways	.	"
和	它	用过的	到	罢工	全部	排序	的	方式	.	"

它过去常常以各种方式攻击。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪd] [ðə; ði] [klɑːk] [ækt][soʊ] , ['ændʒəˌlin] ?
" What do you suppose made the clock act so , Angeline ?
" 什么 做 你 认为 制成 这 钟 行为 所以 , 安吉琳 ?

安吉琳，你觉得是什么原因导致时钟出现这种现象呢?

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It goes well enough now , you know . "
它 去 出色地 足够的 现在 , 你 知道 . "

现在一切都还算顺利，你知道的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər]['mɜːrsər] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] . "
" I believe Mr Mercer said one of the wheels was out of order . "
" 我 相信 先生 默瑟 说 一 的 这 车轮 曾是 出去 的 命令 . "

“我记得默瑟先生说过其中一个轮子坏了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['weðər] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [nɑːt]
It was not the weather — not because we forgot to wind it up — not
它 曾是 不是 这 天气 — 不是 因为 我们 忘了 到 风 它 向上 — 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
because things did not go right in the room .
因为 事物 做过 不是 去 正确的 在 这 房间 .

不是因为天气——不是因为我们忘记上发条——也不是因为房间里的事情出了什么问题。

[naʊ] , [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] .
Now , your mind is something like a clock .
现在 , 你的 头脑 是 某物 喜欢 一个 钟 .

你的大脑就像一个时钟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn]['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] ['prɪti] [wel] ,
If it is kept in order , it will run pretty well ,
如果 它 是 保留 在 命令 , 它 将要 跑步 漂亮的 出色地 ,

如果保养得当，它就能运行良好。

[aɪ] [ges] — [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr] [ʃaɪnz] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] .
I guess — no matter whether it rains or shines — whether it is winter or summer .
我 猜测 — 不 事情 无论 它 雨 或者 闪耀 — 无论 它 是 冬天 或者 夏天 .

我想——无论晴雨——无论冬夏。

['mɪltən] [sez] , ['veri] ['bjuːtɪfli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] [kɔːld] [ðə; ði] - ['pærədaɪs] [lɔːst] , -
Milton says , very beautifully , in his poem called the ' Paradise Lost , '
米尔顿 说道 , 非常 非常漂亮 , 在 他的 诗 称为 这 - 天堂 丢失的 , -

弥尔顿在他的诗作《失乐园》中以非常优美的语言写道:

" - [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪts] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self]
" ' The mind is its own place , and of itself
" - 这 头脑 是 它是自己的 地方 , 和 的 本身

“心灵自有其境，它自身就是一个独立的空间。”

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [hel] , [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -
Can make a heaven of hell , a hell of heaven . '
能 制作 一个 天堂 的 地狱 , 一个 地狱 的 天堂 . -

能把地狱变成天堂，也能把天堂变成地狱。

" [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðɪs] ,
" He means by this ,
" 他 方法 经过 这 ,

他的意思是，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ɔːr] [ʌn'hæpinəs] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən]

that	our	happiness	or	unhappiness	depends	more	upon	what	is	within	us	than
那	我们的	幸福	或者	不快乐	取决于	更多的	之上	什么	是	之内	我们	比

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] .

it	does	upon	what	is	without	.
它	做	之上	什么	是	没有	.

我们的幸福或不幸福更多地取决于我们内心的东西，而不是外在的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

And	he	is	right	.
和	他	是	正确的	.

他说得对。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

Do	you	understand	,	my	child	?	"
做	你	理解	,	我的	孩子	?	"

孩子，你明白吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	I	understand	what	you	mean	,
"	我	理解	什么	你	意思是	,

我明白你的意思，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd]

but	it	is	not	so	easy	to	see	how	I	am	to	go	to	work	and	be	good
但	它	是	不是	所以	简单的	到	看	如何	我	是	到	去	到	工作	和	是	好的

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

但要让我每天上班都表现良好，这并不容易。

[laɪk] ['kʌz(ə)n] [dʒə'net] .

like	cousin	Jeannette	.
喜欢	表哥	珍妮特	.

就像表妹珍妮特一样。

[aɪm][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kæn; kən][biː; bi][laɪk][hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] . "

I'm	not	like	her	,	mother	,	and	I	never	can	be	like	her	,	I	know	.	"
我是	不是	喜欢	她	,	母亲	,	和	我	绝不	能	是	喜欢	她	,	我	知道	.	"

妈妈，我跟她不一样，我也永远不可能像她一样，我知道。

" [truː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

"	True	,	you	will	always	be	very	unlike	your	cousin	.
"	真的	,	你	将要	总是	是	非常	与此不同	你的	表哥	.

“没错，你永远都会和你的表哥很不一样。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

But	I	don't	know	of	any	thing	to	hinder	your	being	as	good	and	amiable
但	我	不	知道	的	任何	事物	到	阻碍	你的	存在	作为	好的	和	可亲

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

as	she	is	,
作为	她	是	,

但我不知道有什么事情会妨碍你像她一样善良友好。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "

for	all	that	.	"
为了	全部	那	.	"

尽管如此。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ'd] [gɪv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ! "

I'd	give	every	thing	in	the	world	,	if	I	only	knew	how	!	"
ID	给	每一个	事物	在	这	世界	,	如果	我	仅有的	知道	如何	!	"

我愿意付出全世界，只可惜我不知道该怎么做!

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spens] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi]

"	I	think	you	can	learn	,	my	child	,	with	much	less	expense	;	though	,	to	be
"	我	思考	你	能	学习	,	我的	孩子	,	和	很多	较少的	费用	;	尽管	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

“我认为孩子，你可以用更少的钱学会学习；当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]

you	will	have	to	give	up	some	things	that	perhaps	you	will	find	it	hard	to
你	将要	有	到	给	向上	一些	事物	那	也许	你	将要	寻找	它	难的	到

[pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

part	with	.
部分	和	.

你将不得不放弃一些东西，而你可能会觉得很难割舍这些东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][bæd]['hæbɪts] . "

You	will	be	obliged	to	give	up	some	of	your	bad	habits	.	"
你	将要	是	有义务	到	给	向上	一些	的	你的	坏的	习惯	.	"

你必须改掉一些坏习惯。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . "

"	That	would	be	easy	enough	.	"
"	那	会	是	简单的	足够的	.	"

“那应该很容易。”

" [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

"	Not	so	easy	as	you	think	,	it	may	be	.
"	不是	所以	简单的	作为	你	思考	,	它	可能	是	.

“事情可能不像你想的那么容易。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] [tuː; tə][let][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] [kʌm] [ɪn] ,

It	is	a	good	deal	easier	to	let	a	bad	habit	come	in	,
它	是	一个	好的	交易	更轻松	到	让	一个	坏的	习惯	来	在	,

养成坏习惯要容易得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][wʌn] [aʊt] .

than	it	is	to	turn	one	out	.
比	它	是	到	转动	一	出去	.

比生产一个要容易得多。

[bʌt; bət] - [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] , - [juː; jʊ] [noʊ] . "

But	'	where	there's	a	will	,	there's	a	way	,	'	you	know	.	"
但	-	在哪里	有	一个	将要	,	有	一个	方式	,	-	你	知道	.	"

但俗话说，“有志者事竟成”。

" [wel] , ['mʌðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Well	,	mother	,	what	shall	I	do	?
"	出色地	,	母亲	,	什么	将	我	做	?

“那么，母亲，我该怎么办呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['prɪti] [suːn] , [fɔːr; fər] ['skersli] ['eni] ['bɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [naʊ] , "

I	should	like	to	begin	pretty	soon	,	for	scarcely	any	body	loves	me	now	,	"
我	应该	喜欢	到	开始	漂亮的	很快	,	为了	几乎	任何	身体	爱	我	现在	,	"

我希望尽快开始，因为现在几乎没有人爱我了。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [lɜːrn] [mʌtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

"	Before	you	learn	much	,	it	might	be	well	to	unlearn	a	little	.
"	前	你	学习	很多	,	它	可能	是	出色地	到	忘记	一个	小的	.

“在你学到很多东西之前，最好先忘掉一些东西。”

[wen] [ˈeni] [θɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

When	any	thing	goes	wrong	,	as	you	say	,	you	must	,	at	least	,	not	make	it
什么时候	任何	事物	去	错误的	,	作为	你	说	,	你	必须	,	在	至少	,	不是	制作	它

[goʊ] [wɜːrs] .

go	worse	.
去	更糟	.

正如你所说，当事情出错时，至少不能让情况变得更糟。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] ['evri] ['bɑːdi] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ,

You	must	not	make	every	body	around	you	unhappy	,
你	必须	不是	制作	每一个	身体	大约	你	不开心	,

你不应该让周围的每个人都不开心。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] . "

if	you	do	feel	a	little	cross	and	peevish	.	"
如果	你	做	感觉	一个	小的	叉	和	易怒的	.	"

如果你感到有点生气和烦躁的话。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] ['plezntli] [wen] [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] . "

"	Oh	,	mother	,	I	can't	speak	pleasantly	when	I	don't	feel	so	.	"
"	哦	,	母亲	,	我	不能	说话	愉快	什么时候	我	不	感觉	所以	.	"

“哦，妈妈，我心情不好的时候，说不出好话来。”

" [ðen] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Then	,	in	most	cases	,	you	had	better	not	speak	at	all	.	"
"	然后	,	在	最多	案例	,	你	有	更好的	不是	说话	在	全部	.	"

“那么，在大多数情况下，你最好什么都别说。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[aɪ][kæn; kən][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [ɪf] [aɪ][traɪ] . "

I	can	stop	talking	,	if	I	try	.	"
我	能	停止	说	,	如果	我	尝试	.	"

如果我努力，我可以停止说话。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] .

"	So	you	can	,	and	you	can	do	more	.
"	所以	你	能	,	和	你	能	做	更多的	.

所以你可以，而且你可以做得更多。

[juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] - [ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

You	can	get	into	the	habit	of	finding	'	the	south	or	sunny	side	of	things	,
你	能	得到	进入	这	习惯	的	寻找	-	这	南	或者	阳光明媚	边	的	事物	,

你可能会养成总是寻找事物“好的一面”或“阳光的一面”的习惯。

- [æz; əz][dʒiːn] [pɔːl] [sez] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

'	as	Jean	Paul	says	,	and	if	you	do	,
-	作为	让	保罗	说道	,	和	如果	你	做	,

正如让·保罗所说，如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

you	will	not	be	likely	to	have	a	snow	-	storm	in	your	heart	very	often	.
你	将要	不是	是	可能	到	有	一个	雪	-	风暴	在	你的	心	非常	经常	.

你不太可能经常经历心中的暴风雪。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

Besides	**,**	**you**	**ought**	**to**	**remember**	**,**
除了	,	你	应该	到	记住	,

此外，你还应该记住，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

that	**all**	**these**	**disappointments**	**and**	**crosses**	**are**	**a**	**part**	**of**	**your**	**education**	**for**
那	全部	这些	失望	和	十字架	是	一个	部分	的	你的	教育	为了

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

所有这些失望和磨难都是你通往天堂之路的必经之路。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] ,

and	**you**	**should**	**endeavor**	**to**	**improve**	**them**	**as**	**such**	**,**
和	你	应该	努力	到	提升	他们	作为	这样的	,

你应该努力改进它们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] .

so	**that**	**their**	**good**	**effect**	**will**	**not**	**be**	**lost**	**.**
所以	那	他们的	好的	影响	将要	不是	是	丢失的	.

这样就不会失去它们的良好效果。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] :

And	**another**	**thing**	**,**	**my**	**child**	**:**
和	其他	事物	,	我的	孩子	:

还有一件事，我的孩子：

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [self] - ['gʌvərnmənt] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

you	**ought**	**to**	**ask**	**God**	**to**	**assist**	**you**	**in**	**this**	**self**	**-**	**government**	**—**	**to**	**make**	**you**
你	应该	到	问	上帝	到	协助	你	在	这	自己	-	政府	—	到	制作	你

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] — [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [kraɪst] ,

his	**child**	**—**	**to**	**give**	**you**	**a**	**new**	**heart**	**—**	**to**	**teach**	**you**	**to**	**love**	**Christ**	**,**
他的	孩子	—	到	给	你	一个	新的	心	—	到	教	你	到	爱	基督	,

你应该祈求上帝帮助你进行自我管理——使你成为他的孩子——赐给你一颗新的心——教导你爱基督。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	**to**	**be**	**like**	**him**	**.**
和	到	是	喜欢	他	.

并成为像他一样的人。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['seldəm] [fiːl] [krɔːs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] .

Then	**you**	**will**	**seldom**	**feel**	**cross**	**and**	**fretful**	**,**	**because**	**things**	**go**	**wrong**	**.**
然后	你	将要	很少	感觉	叉	和	烦躁	,	因为	事物	去	错误的	.

这样，你就不会因为事情出错而感到生气和烦躁。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

You	**will**	**be**	**cheerful**	**and**	**good**	**-**	**natured**	**.**
你	将要	是	快乐	和	好的	-	自然	.

你会变得开朗友善。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [fər'get] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] , [ðæt]

You	**will**	**make**	**others**	**happy**	**—**	**and**	**you**	**will**	**very**	**soon**	**forget**	**the**	**old**	**story**	**,**	**that**
你	将要	制作	其他的	快乐的	—	和	你	将要	非常	很快	忘记	这	老的	故事	,	那

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

nobody	**loves**	**you**	**.**
无人	爱	你	.

你会让别人快乐——而且你很快就会忘记那个没有人爱你的旧故事。

" [naʊ] , ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] — ['pɑ:səbli] [sʌm; səm] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [wʊd]

"	Now	,	many	little	boys	and	girls	—	possibly	some	who	read	this	story	—	would
"	现在	,	许多	小的	男孩们	和	女孩们	—	可能	一些	WHO	读	这	故事	—	会

[hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [tæsk] [tu:] [hɑ:rd] .

have	thought	this	task	too	hard	.
有	想法	这	任务	也	难的	.

“现在，很多小男孩和小女孩——可能包括一些读过这个故事的小男孩和小女孩——都会觉得这项任务太难了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] ['penəns] .

They	would	have	regarded	it	as	a	pretty	severe	penance	.
他们	会	有	认为	它	作为	一个	漂亮的	严重	忏悔	.

他们会认为这是一种相当严厉的惩罚。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'klu:did] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] ['ɪntu:][wʌn] [skeɪl] ,

Perhaps	they	would	have	concluded	,	after	having	put	all	these	difficult	things	into	one	scale	,
也许	他们	会	有	结束	,	后	拥有	放	全部	这些	难的	事物	进入	一	规模	,

或许，在将所有这些难题综合起来进行衡量之后，他们会得出这样的结论：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	thing	to	be	gained	by	them	into	the	other	,
和	这	事物	到	是	获得	经过	他们	进入	这	其他	,

以及他们各自从中获得的东西，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

that	the	reward	was	not	worth	so	great	a	sacrifice	.
那	这	报酬	曾是	不是	值得	所以	伟大的	一个	牺牲	.

那样的回报并不值得付出如此巨大的牺牲。

[soʊ] [θɔ:t] [nɑ:t]['ændʒəˌlin] , [haʊ'evər] .

So	thought	not	Angeline	,	however	.
所以	想法	不是	安吉琳	,	然而	.

然而，安吉琳却不这么认为。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ðæt] ['veri] [deɪ] .

She	began	the	work	in	earnest	,	that	very	day	.
她	开始	这	工作	在	认真	,	那	非常	天	.

当天，她便开始认真工作了。

[ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,

She	went	over	to	her	uncle's	,	with	an	unusual	amount	of	sunshine	in	her	countenance	,
她	去	超过	到	她	叔叔的	,	和	一个	异常	数量	的	阳光	在	她	面容	,

她去了她叔叔家，脸上带着异乎寻常的阳光笑容。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒə'net] .

and	made	it	all	right	with	Jeannette	.
和	制成	它	全部	正确的	和	珍妮特	.

和珍妮特把一切都解决了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dʒeɪmz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ,

In	the	evening	,	she	told	her	little	brother	James	what	she	intended	to	do	,
在	这	晚上	,	她	讲述	她	小的	兄弟	詹姆斯	什么	她	故意的	到	做	,

晚上，她告诉弟弟詹姆斯她打算做什么。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] [ðæt] [naɪt] ,

and	invited	him	to	help	her	;	and	before	they	retired	to	rest	that	night	,
和	受邀	他	到	帮助	她	;	和	前	他们	退休	到	休息	那	夜晚	,

她邀请他帮忙；那天晚上他们准备休息之前，

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] , [ðæt] [gɑːd] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,
they **knelt** **down** **together** **and** **offered** **up** **a** **prayer** **,** **that** **God** **,** **for** **Christ's** **sake** **,**
他们 跪下 向下 一起 和 提供 向上 一个 祷告 , 那 上帝 , 为了 基督的 清酒 ,

他们一同跪下，向上帝祈祷，看在基督的份上，

[wʊd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [ðəm'selvz] .
would **help** **them** **in** **governing** **themselves** **.**
会 帮助 他们 在 治理 他们自己 .

这将有助于他们进行自治。

[wʌn] [deɪ] — [pər'hæps] [sʌm; səm] [sɪks] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] — ['mɪsɪz] ['stændɪʃ] [sed] , ['smaɪlɪŋli] , [tuː; tə]
One **day** **—** **perhaps** **some** **six** **weeks** **after** **this** **—** **Mrs** **Standish** **said** **,** **smilingly** **,** **to**
一 天 — 也许 一些 六 周 后 这 — 太太 斯坦迪什 说 , 微笑着 , 到
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
her **daughter** **,**
她 女儿 ,

大约六周后，有一天，斯坦迪什太太笑着对女儿说：

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [dʌz] ['luːsi] ['wɔlis] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] ['betər] ? "
" **Well** **,** **my** **dear** **,** **does** **Lucy** **Wallace** **love** **you** **any** **better** **?** **"**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 做 露西 华莱士 爱 你 任何 更好的 ? "

“那么，亲爱的，露西·华莱士对你的爱就比你强吗？”

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['ændʒəˌlin] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [stʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
" **Oh** **,** **mother** **,** **"** **said** **Angeline** **,** **as** **a** **tear** **of** **joy** **stood** **in** **her** **eye** **,**
" 哦 , 母亲 , " 说 安吉琳 , 作为 一个 撕 的 喜悦 站立 在 她 眼睛 ,

“哦，妈妈，”安吉琳说着，眼中噙满了喜悦的泪水。

" ['evri] ['bɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [naʊ] !
" **every** **body** **loves** **me** **now** **!**
" 每一个 身体 爱 我 现在 !

“现在人人都喜欢我！”

" [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ækt] .
" **A** **NOBLE** **ACT** **.**
" 一个 高贵 行为 .

“高尚的行为。”

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ækt] .
A **NOBLE** **ACT** **.**
一个 高贵 行为 .

一项高尚的行为。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [bɔɪz] ? " [æskt] ['kæptɪn] [blænd] .
" **What** **have** **you** **there** **,** **boys** **?** **"** **asked** **Captain** **Bland** **.**
" 什么 有 你 那里 , 男孩们 ? " 问 队长 平淡 .

“你们手里拿的是什么，伙计们？”布兰德上尉问道。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [niːt] ['kɑːtɪdʒ]
" **A** **ship** **,** **"** **replied** **one** **of** **the** **lads** **who** **were** **passing** **the** **captain's** **neat** **cottage**
" 一个 船 , " 回复 一 的 这 小伙子们 WHO 是 通过 这 船长的 整洁的 小屋
.
:
.

“一艘船，”一个路过船长整洁小屋的小伙子回答道。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" **A** **ship** **!**
" 一个 船 !

“一艘船！”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,

Let	me	see	;	"	and	the	captain	took	the	little	vessel	,
让	我	看	;	"	和	这	队长	采取	这	小的	血管	,

让我看看;"船长驾着小船，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɑːndnəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] .

and	examined	it	with	as	much	fondness	as	a	child	does	a	pretty	toy	.
和	检查	它	和	作为	很多	喜爱	作为	一个	孩子	做	一个	漂亮的	玩具	.

他像孩子对待漂亮的玩具一样，满怀喜爱地仔细端详着它。

" ['veri] [fer] , [ɪn'diːd] ; [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Very	fair	,	indeed	;	who	made	it	?	"
"	非常	公平的	,	的确	;	WHO	制成	它	?	"

“确实很公平；是谁做的？”

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	I	did	,	"	replied	one	of	the	boys	.
"	我	做过	,	"	回复	一	的	这	男孩们	.

“我做了，”其中一个男孩回答道。

" [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] !

"	You	,	indeed	!
"	你	,	的确	!

“你，真是！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] , ['hæri] ? "

Do	you	mean	to	be	a	sailor	,	Harry	?	"
做	你	意思是	到	是	一个	水手	,	哈里	?	"

你想当水手吗，哈利?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][wɑːnt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] . "

I	want	father	to	get	me	into	the	navy	.	"
我	想	父亲	到	得到	我	进入	这	海军	.	"

我希望父亲能送我去海军。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ? "

"	As	a	midshipman	?	"
"	作为	一个	海军学员	?	"

“作为一名海军学员？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['kæptɪn] [blænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Captain	Bland	shook	his	head	.
"	队长	平淡	摇晃	他的	头	.

布兰德上尉摇了摇头。

" ['betər] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] . "

"	Better	be	a	farmer	,	a	physician	,	or	a	merchant	.	"
"	更好的	是	一个	农民	,	一个	医生	,	或者	一个	商人	.	"

“最好当农民、医生或商人。”

" [waɪ] [soʊ] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['hæri] ;

"	Why	so	,	captain	?	"	asked	Harry	;
"	为什么	所以	,	队长	?	"	问	哈里	;

“为什么这么说，船长？”哈利问道；

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [də'rektli; daɪ'rektli]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] . "

"	All	these	are	engaged	in	the	doing	of	things	directly	useful	to	society	.	"
"	全部	这些	是	已订婚的	在	这	正在做	的	事物	直接地	有用	到	社会	.	"

“所有这些人都在从事对社会直接有益的事情。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

"	But	I	am	sure	,	captain	,	that	those	who	defend	us	against	our	enemies	,
"	但	我	是	当然	,	队长	,	那	那些	WHO	保卫	我们	反对	我们的	敌人	,

“但我确信，队长，那些保卫我们免受敌人侵害的人，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [frʌm; frəm] ['wɪkɪd] ['paiərits] ,

and	protect	all	who	are	engaged	in	commerce	from	wicked	pirates	,
和	保护	全部	WHO	是	已订婚的	在	商业	从	邪恶	海盗	,

保护所有从事商业活动的人免受邪恶海盗的侵害。

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] . "

are	doing	what	is	useful	to	society	.	"
是	正在做	什么	是	有用	到	社会	.	"

他们在做对社会有益的事情。

" [ðer; ðər][juːz] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [blænd] , " [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ;

"	Their	use	,	my	lad	,	"	replied	Captain	Bland	,	"	is	certainly	a	most	important	one	;
"	他们的	使用	,	我的	小伙子	,	"	回复	队长	平淡	,	"	是	当然	一个	最多	重要的	一	;

“小伙子，”布兰德上尉回答说，“它们的用途当然非常重要；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['negətɪv] [ðæn; ðən] ['pɑːzətɪv] .

but	we	may	call	it	rather	negative	than	positive	.
但	我们	可能	称呼	它	相当	消极的	比	积极的	.

但我们或许应该称之为负面的而非正面的。

[ðə; ði][sə'vɪliən][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [sə'saɪəti][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] , [θruː]

The	civilian	is	engaged	in	building	up	and	sustaining	society	in	doing	good	,	through
这	平民	是	已订婚的	在	建筑	向上	和	维持	社会	在	正在做	好的	,	通过

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

his	active	employment	,
他的	积极的	就业	,

平民通过积极的就业，参与建设和维护社会，为社会做出贡献。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] .

to	his	fellow	-	man	.
到	他的	同伴	-	男人	.

对他的同胞而言。

[bʌt; bət] ['mɪlәteri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][duː][nɑːt] [prə'duːs] ['eni] [θɪŋ] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [prə'tekt]

But	military	and	naval	officers	do	not	produce	any	thing	;	they	only	protect
但	军队	和	海军	警官	做	不是	生产	任何	事物	;	他们	仅有的	保护

[ænd; ənd] [dɪ'fend] . "

and	defend	.	"
和	保卫	.	"

但陆军和海军军官不生产任何东西；他们只负责保护和防御。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] , ['kæptɪn] , ['iːv(ə)l] [men] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [sə'saɪəti]

"	But	if	they	did	not	protect	and	defend	,	captain	,	evil	men	would	destroy	society
"	但	如果	他们	做过	不是	保护	和	保卫	,	队长	,	邪恶的	男人	会	破坏	社会

.

:

.

“但是，船长，如果他们不保护和捍卫，邪恶的人就会摧毁社会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'vɪliən][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ,

It	would	be	of	no	use	for	the	civilian	to	endeavor	to	build	up	,
它	会	是	的	不	使用	为了	这	平民	到	努力	到	建造	向上	,

平民努力建设是毫无用处的。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . "

if	there	were	none	to	fight	against	the	enemies	of	the	state	.	"
如果	那里	是	没有任何	到	斗争	反对	这	敌人	的	这	状态	.	"

如果没有人挺身而出对抗国家的敌人。

" ['veri] [truː] , [maɪ] [læd] .

"	Very	true	,	my	lad	.
"	非常	真的	,	我的	小伙子	.

“说得对，孩子。”

[ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv]

The	brave	defender	of	his	country	cannot	be	dispensed	with	,	and	we	give
这	勇敢的	防守队员	的	他的	国家	不能	是	分发	和	,	和	我们	给

[hɪm; ɪm][ɔːl] ['ɑːnər] .

him	all	honor	.
他	全部	荣誉	.

这位勇敢的祖国捍卫者不可或缺，我们向他致以崇高的敬意。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

the	use	of	defence	and	protection	is	not	so	high	as	the	use	of	building	up
这	使用	的	防御	和	保护	是	不是	所以	高的	作为	这	使用	的	建筑	向上

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] .

and	sustaining	.
和	维持	.

防御和保护的使用率不如建设和维持的使用率高。

[ðə; ði] [θɔːrn] [ðæt] ['wuːndz] [ðə; ði][hænd] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

The	thorn	that	wounds	the	hand	stretched	forth	to	pluck	the	flower	,	is	not	so	much
这	刺	那	伤口	这	手	拉伸	前进	到	采摘	这	花	,	是	不是	所以	很多

[ɪ'stiːmd] ,

esteemed	,
尊敬的	,

伸手去摘花时扎伤的刺，并不那么受人尊敬。

[nɔːr][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [gɑːrd] .

nor	of	so	much	worth	,	as	the	blossom	it	was	meant	to	guard	.
也不	的	所以	很多	值得	,	作为	这	开花	它	曾是	意思是	到	警卫	.

它的价值远不及它所守护的花朵。

[stɪl] , [ðə; ði] [θɔːrn] [pɝˈfɔrmz] [ə; eɪ] [greɪt] [juːz] .

Still	,	the	thorn	performs	a	great	use	.
仍然	,	这	刺	表演	一个	伟大的	使用	.

不过，这根刺仍然发挥着很大的作用。

[prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['sɪmələr][juːz] [dʌz] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɔːr]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [pər'fɔːrm][tuː; tə][sə'saɪəti] ;

Precisely	a	similar	use	does	the	soldier	or	naval	officer	perform	to	society	;
恰恰	一个	相似的	使用	做	这	士兵	或者	海军	官	履行	到	社会	;

士兵或海军军官对社会的作用也与之完全相同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,

and	it	will	be	for	you	,	my	lad	,
和	它	将要	是	为了	你	,	我的	小伙子	,

而它也必将属于你，我的孩子。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [fɪl] . "

to	decide	as	to	which	position	you	would	rather	fill	.	"
到	决定	作为	到	哪个	位置	你	会	相当	充满	.	"

决定你更愿意担任哪个职位。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kæptɪn] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] .

"	I	never	thought	of	that	,	captain	,	"	said	one	of	the	lads	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	队长	,	"	说	一	的	这	小伙子们	.

“我从没想过这一点，队长，”其中一个小伙子说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ['klɪrli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	But	I	can	see	clearly	how	it	is	.
"	但	我	能	看	清楚地	如何	它	是	.

但我能清楚地看到事情的真相。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [men] [hu:] [rɪsk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ɪn] [wɔ:r] , [dɪ'zɜ:rv] [greɪt] ['ɑ:nər] .

And	yet	I	think	those	men	who	risk	their	lives	for	us	in	war	,	deserve	great	honor	.
和	然而	我	思考	那些	男人	WHO	风险	他们的	生活	为了	我们	在	战争	,	应得	伟大的	荣誉	.

但我认为，那些在战争中为我们冒生命危险的人，理应获得极大的荣誉。

[ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

They	leave	their	homes	,	and	remain	away	,	sometimes	for	years	,
他们	离开	他们的	房屋	,	和	保持	离开	,	有时	为了	年	,

他们离开家乡，在外漂泊，有时长达数年。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ðæt] [si'viljənz] [ɪn'dʒɔɪ] , ['sʌfərɪŋ] ['fri:kwəntli] [greɪt] ['hɑ:dʃɪps] ,

deprived	of	all	the	comforts	and	blessings	that	civilians	enjoy	,	suffering	frequently	great	hardships	,
被剥夺的	的	全部	这	舒适	和	祝福	那	平民	享受	,	痛苦	频繁地	伟大的	艰辛	,

被剥夺了平民享有的所有舒适和福祉，经常遭受巨大的苦难，

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['enəmi] . "

and	risking	their	lives	to	defend	their	country	from	her	enemies	.	"
和	冒险	他们的	生活	到	保卫	他们的	国家	从	她	敌人	.	"

他们冒着生命危险保卫自己的国家免受敌人的侵害。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [blænd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] , [ɪn'di:d] , [dɪ'zɜ:rv] ['ɑ:nər] .

"	It	is	all	as	you	say	,	"	replied	Captain	Bland	;	"	and	they	do	,	indeed	,	deserve	great	honor	.
"	它	是	全部	作为	你	说	,	"	回复	队长	平淡	;	"	和	他们	做	,	的确	,	应得	伟大的	荣誉	.

“正如你所说，”布兰德船长回答道；“他们的确值得获得极大的荣誉。”

[ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪk'spəuziz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] ;

Their	calling	is	one	that	exposes	them	to	imminent	peril	,	and	requires	them	to	make	many	sacrifices	;
他们的	呼叫	是	一	那	揭露	他们	到	迫在眉睫	危险	,	和	需要	他们	到	制作	许多	牺牲	;

他们的使命使他们面临迫在眉睫的危险，并要求他们做出许多牺牲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [nɑ:t] [ðɪs] ['perəl] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ,

and	they	encounter	not	this	peril	and	sacrifice	for	their	own	good	,
和	他们	遇到	不是	这	危险	和	牺牲	为了	他们的	自己的	好的	,

他们无需经历这种为了自身利益而面临的危险和牺牲。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	for	the	good	of	others	.
但	为了	这	好的	的	其他的	.

但是为了他人的利益。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][duː][nɑːt] [pæs] [soʊ] ['iːvnli] [æz; əz][duː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [huː] [spend] [ðer; ðər]

Their	lives	do	not	pass	so	evenly	as	do	the	lives	of	men	who	spend	their
他们的	生活	做	不是	经过	所以	均匀地	作为	做	这	生活	的	男人	WHO	花费	他们的

[deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

days	in	the	peaceful	pursuits	of	business	,
天	在	这	和平	追求	的	商业	,

他们的生活不像那些终日从事平静商业活动的人那样平静祥和。

[ɑːrt] , [ɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

art	,	or	literature	;
艺术	,	或者	文学	;

艺术或文学;

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]

and	we	could	hardly	wonder	if	they	lost	some	of	the	gentler	attributes	of
和	我们	可以	几乎	想知道	如果	他们	丢失的	一些	的	这	更温和	属性	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

the	human	heart	.
这	人类	心	.

我们很难不去想，他们是否失去了人类心灵中一些温柔的特质。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] [truː] .

In	some	cases	,	this	is	so	;	but	in	very	many	cases	the	reverse	is	true	.
在	一些	案例	,	这	是	所以	;	但	在	非常	许多	案例	这	撤销	是	真的	.

有些情况下确实如此；但在很多情况下，情况恰恰相反。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] ['fɪrləsli] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

We	find	the	man	who	goes	fearlessly	into	battle	,	and	there	,	in	defence	of
我们	寻找	这	男人	WHO	去	无畏地	进入	战斗	,	和	那里	,	在	防御	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

我们找到了那个无所畏惧地奔赴战场，保卫祖国的人，

[diːlz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌn'sperɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['enəmi] , ['æktɪŋ] , [wen] [ə'keɪʒn]

deals	death	and	destruction	unsparingly	upon	her	enemies	,	acting	,	when	occasion
交易	死亡	和	破坏	毫不留情	之上	她	敌人	,	表演	,	什么时候	场合

['ɔfɝz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn] ['sentɪmənts] ,

offers	,	from	the	most	humane	sentiments	,
优惠	,	从	这	最多	人道	情感	,

她毫不留情地给敌人带来死亡和毁灭，但在适当的时候，她也会出于最仁慈的情感而行事。

[ænd; ənd] ['dʒepədaizɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	jeopardizing	his	life	to	save	the	life	of	a	single	individual	.
和	危及	他的	生活	到	节省	这	生活	的	一个	单身的	个人	.

他不惜以生命为代价去拯救一个人的生命。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Let	me	relate	to	you	a	true	story	in	illustration	of	what	I	say	.
让	我	涉及	到	你	一个	真的	故事	在	插图	的	什么	我	说	.

让我给你讲一个真实的故事来说明我的意思。

" [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔːr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [weɪdʒd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn]['meksɪkoʊ] [broʊk] [aʊt]

"	When	the	unhappy	war	that	has	been	waged	by	our	troops	in	Mexico	broke	out
"	什么时候	这	不开心	战争	那	有	到过	发动	经过	我们的	军队	在	墨西哥	打破	出去

,

,
,

“当我们的军队在墨西哥发动的这场不幸的战争爆发时，

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [bɜːrθ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

a	lieutenant	in	the	navy	,	who	had	a	quiet	berth	at	Washington	,
一个	中尉	在	这	海军	,	WHO	有	一个	安静的	泊位	在	华盛顿	,

一位海军中尉，在华盛顿拥有一个安静的床位，

[felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [straɪf] ,

felt	it	to	be	his	duty	to	go	to	the	scene	of	strife	,
毛毡	它	到	是	他的	责任	到	去	到	这	场景	的	冲突	,

他觉得前往冲突现场是他的职责。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	therefore	asked	to	be	ordered	to	the	Gulf	of	Mexico	.
和	所以	问	到	是	订购	到	这	海湾	的	墨西哥	.

因此请求被派往墨西哥湾。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd]

His	request	was	complied	with	,	and	he	received	orders	to	go	on	board
他的	要求	曾是	遵命	和	,	和	他	已收到	订单	到	去	在	木板

[ðə; ði] ['stiːmər] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

the	steamer	Mississippi	,
这	汽船	密西西比州	,

他的请求得到了满足，他接到命令登上密西西比号汽船。

['kɑːmədɔːr] ['peri] , [ðen] [əˈbaʊt][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] ['nɔːrfək] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] .

Commodore	Perry	,	then	about	to	sail	from	Norfolk	to	Vera	Cruz	.
准将	佩里	,	然后	关于	到	帆	从	诺福克	到	维拉	克鲁兹	.

当时，佩里准将正准备从诺福克启航前往韦拉克鲁斯。

" [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [əˈraɪvd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][wɜːr; wər]

"	Soon	after	the	Mississippi	arrived	out	,	and	before	the	city	and	castle	were
"	很快	后	这	密西西比州	到达的	出去	,	和	前	这	城市	和	城堡	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

“密西西比河刚一抵达，在城市和城堡被攻占之前，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['nɔːrðər] - [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [mʌtʃ] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

a	terrible	'	norther	'	sprung	up	,	and	destroyed	much	shipping	in	the	harbor	.
一个	糟糕的	-	北方	-	弹簧	向上	,	和	损毁	很多	船运	在	这	港口	.

一股可怕的“北方风暴”突然袭来，摧毁了港口内大量的船只。

[wʌn] ['ves(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [haɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

One	vessel	,	on	which	were	a	number	of	passengers	,	was	thrown	high	upon	a
一	血管	,	在	哪个	是	一个	数字	的	乘客	,	曾是	抛掷	高的	之上	一个

[riːf] ,

reef	,
礁	,

其中一艘载有多名乘客的船只被抛到高处的暗礁上。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ði] ['hevi] [siː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [briːtʃ] [θruː]

and	when	morning	broke	,	the	heavy	sea	was	making	a	clear	breach	through
和	什么时候	早晨	打破	,	这	重的	海	曾是	制作	一个	清除	违反	通过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

黎明破晓时，汹涌的海浪已经冲破了她的船体。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ɑːn]

She	lay	about	a	mile	from	the	Mississippi	,	and	it	soon	became	known	on
她	躺	关于	一个	英里	从	这	密西西比州	,	和	它	很快	成为	已知	在

[bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmər] ,

board	the	steamer	,
木板	这	汽船	,

她搁浅在距离密西西比河大约一英里的地方，很快，汽船上的人都知道了这件事。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [ˈsʌkər]

that	a	mother	and	her	infant	were	in	the	wreck	,	and	that	unless	succor
那	一个	母亲	和	她	婴儿	是	在	这	破坏	,	和	那	除非	救助

[keɪm] [ˈspiːdəli] ,

came	speedily	,
来了	迅速地	,

一位母亲和她的婴儿在沉船中，除非救援迅速到来，否则

[ðeɪ] [wʊd] [ˈperɪʃ] .

they	would	perish	.
他们	会	沦	.

他们会灭亡。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] ,

The	lieutenant	of	whom	I	speak	,	immediately	ordered	out	a	boat's	crew	,
这	中尉	的	谁	我	说话	,	立即地	订购	出去	一个	船的	全体人员	,

我所说的这位中尉，立即命令一艘小艇的船员出动。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [trəˈmendəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈnɔːrðər] - [stɪl]

and	although	the	sea	was	rolling	tremendously	,	and	the	'	norther	'	still
和	虽然	这	海	曾是	滚动	非常	,	和	这	-	北方	-	仍然

[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] ,

blowing	a	hurricane	,
吹	一个	飓风	,

尽管海面波涛汹涌，北方的飓风依然肆虐，

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] .

started	to	the	rescue	.
开始	到	这	救援	.

开始救援。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] [boʊt] ,

Right	in	the	teeth	of	the	wind	were	the	men	compelled	to	pull	their	boat	,
正确的	在	这	牙齿	的	这	风	是	这	男人	被迫	到	拉	他们的	船	,

顶着狂风，他们不得不拉着船前进。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈsloʊli] [dɪd] [ðeɪ] [ˈprɑːgres] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [rek]

and	so	slowly	did	they	progress	,	that	it	took	over	two	hours	to	gain	the	wreck
和	所以	缓慢地	做过	他们	进步	,	那	它	采取	超过	二	小时	到	获得	这	破坏

.

:
.

他们的进度非常缓慢，花了两个多小时才到达沉船残骸处。

" [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [leɪ] [ɪnˈæktɪv] [ɪn] [ðer; ðər]

"	At	one	time	,	they	actually	gave	out	,	and	the	oars	lay	inactive	in	their
"	在	一	时间	,	他们	实际上	给予	出去	,	和	这	桨	躺	不活跃	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“有一次，他们真的筋疲力尽了，桨也无力地躺在他们手中。”

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət][hju:'meɪn] ['ɑ:fɪsər] ,

At	this	crisis	,	the	brave	but	humane	officer	,
在	这	危机	,	这	勇敢的	但	人道	官	,

在这场危机中，这位勇敢而又人道的警官

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwɑ:n][di:][u:'loʊə] ,

pointing	with	one	hand	to	the	fortress	of	San	Juan	de	Ulloa	,
指向	和	一	手	到	这	堡垒	的	圣	胡安	德	乌略亚	,

他用一只手指着圣胡安·德·乌略亚要塞，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]

upon	which	a	fire	had	already	commenced	,	and	with	the	other	to	the
之上	哪个	一个	火	有	已经	开始	,	和	和	这	其他	到	这

[rek] , [ɪk'skleɪmd] ,

wreck	,	exclaimed	,
破坏	,	惊呼	,

当时船上已经燃起了大火，他和另一个人一起冲向残骸，惊呼道：

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ɪn'θu:ziæzəm] ,

with	noble	enthusiasm	,
和	高贵	热情	,

怀着高尚的热情，

" - [pʊl] [ə'weɪ] , [men] !

"	-	Pull	away	,	men	!
"	-	拉	离开	,	男人	!

“快走开，伙计们！”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,

I	would	rather	save	the	life	of	that	woman	and	her	child	,
我	会	相当	节省	这	生活	的	那	女士	和	她	孩子	,

我宁愿救那个女人和她孩子的命。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ! -

than	have	the	honor	of	taking	the	castle	!	'
比	有	这	荣誉	的	采取	这	城堡	!	-

比起夺取城堡的荣耀，我更愿意！

" [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['tru:li] [hju:'meɪn] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:fɪsər] ,

"	Struck	by	the	noble	,	unselfish	,	and	truly	humane	feelings	of	their	officer	,
"	击中	经过	这	高贵	,	无私	,	和	真的	人道	情怀	的	他们的	官	,

“被他们军官高尚、无私和真正的人道主义情怀所打动，

[ðə; ði] [kru:] [bent] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['vɪgər] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .

the	crew	bent	with	new	vigor	to	their	oars	.
这	全体人员	弯曲	和	新的	活力	到	他们的	桨	.

船员们重新振作起来，奋力划桨。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

In	a	little	while	the	wreck	was	gained	,
在	一个	小的	尽管	这	破坏	曾是	获得	,

不久后，残骸就被找到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [lu:'tenənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði]

and	the	brave	lieutenant	had	the	pleasure	of	receiving	into	his	arms	the
和	这	勇敢的	中尉	有	这	乐趣	的	接收	进入	他的	武器	这

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

almost	inanimate	form	of	the	woman	,
几乎	无生命	形式	的	这	女士	,

这位勇敢的中尉有幸将这位几乎毫无生气的女子抱在怀里。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd]['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [bɪn]

who	had	been	lashed	to	the	deck	,	and	over	whom	the	waves	had	been
WHO	有	到过	鞭打	到	这	甲板	,	和	超过	谁	这	波浪	有	到过

['biːtɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

他们曾被绑在甲板上，被海浪拍打着。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɔːl] [naɪt] .

at	intervals	,	all	night	.
在	间隔	,	全部	夜晚	.

整夜断断续续地响起。

" [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]

"	In	writing	home	to	his	friends	,	after	the	excitement	of	the	adventure	was
"	在	写作	家	到	他的	朋友们	,	后	这	激动	的	这	冒险	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“在冒险的兴奋过后，他给家里的朋友们写信说：

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['reskjuːd] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

the	officer	spoke	of	the	moment	when	he	rescued	that	mother	and	child
这	官	辐	的	这	片刻	什么时候	他	获救	那	母亲	和	孩子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [æz; əz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

from	the	wreck	as	the	proudest	of	his	life	.
从	这	破坏	作为	这	最引以为豪	的	他的	生活	.

这位警官说，他从车祸残骸中救出那对母子是他一生中最引以为豪的时刻。

" ['æftərwərd] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

"	Afterward	he	took	part	in	the	bombardment	of	Vera	Cruz	,	and	had
"	之后	他	采取	部分	在	这	轰击	的	维拉	克鲁兹	,	和	有

[kə'mænd] , [ɪn][tɜːrn] ,

command	,	in	turn	,
命令	,	在	转动	,

“之后他参与了对韦拉克鲁斯的炮击，并先后担任指挥官，

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['bætəri] ,

of	the	naval	battery	,
的	这	海军	电池	,

海军炮台，

[wer] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]

where	he	faithfully	and	energetically	performed	his	duty	as	an	officer	in	the
在哪里	他	忠实	和	精力充沛地	执行	他的	责任	作为	一个	官	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

service	of	his	country	.
服务	的	他的	国家	.

他忠诚而积极地履行了作为一名军官为国家服务的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sɪti] ; [bʌt; bət][peɪn] ,

He	was	among	the	first	of	those	who	entered	the	captured	city	;	but	pain	,
他	曾是	之中	这	第一的	的	那些	WHO	进入	这	捕获	城市	;	但	疼痛	,

[nɑːt] ['pleʒər] ,

not	pleasure	,
不是	乐趣	,

他是最早进入这座被攻陷城市的人之一；但带给他的却是痛苦，而非快乐。

[fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn]

filled	his	mind	,	as	he	looked	around	,	and	saw	death	and	destruction	on
已填	他的	头脑	,	作为	他	看起来	大约	,	和	锯	死亡	和	破坏	在

['evri] [hænd] .

every	hand	.
每一个	手	.

他环顾四周，到处都是死亡和毁灭，这些念头涌上心头。

['vɪktəri] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bænərz] ; [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæd; həd]

Victory	had	perched	upon	our	banners	;	the	arms	of	our	country	had
胜利	有	栖息	之上	我们的	横幅	;	这	武器	的	我们的	国家	有

[bɪn] [sək'sesf(ə)l] ;

been	successful	;
到过	成功的	;

胜利的旗帜飘扬在我们的旗帜上；我们国家的军队取得了胜利；

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['breɪvli] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ;

the	officer	had	bravely	contributed	his	part	in	the	work	;
这	官	有	勇敢地	贡献	他的	部分	在	这	工作	;

这位军官勇敢地为这项工作贡献了自己的力量；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fræŋkli] [oʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən]

but	he	frankly	owns	that	he	experienced	far	more	delight	in	saving	the	woman
但	他	坦率地说	拥有	那	他	经验丰富的	远的	更多的	喜	在	保存	这	女士

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

he	had	borne	from	the	wreck	,
他	有	出生	从	这	破坏	,

但他坦率地承认，从沉船中救出他所生的那个女人，让他感到更大的快乐。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][felt][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt]

than	he	could	have	felt	had	he	been	the	commander	of	the	army	that
比	他	可以	有	毛毡	有	他	到过	这	指挥官	的	这	军队	那

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['sɪti] .

reduced	the	city	.
减少	这	城市	.

如果他担任攻克这座城市的军队的指挥官，他所感受到的痛苦可能会更大。

" [wer'evər] ['duːti] [kɔːlz] , [maɪ] [lædz] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [breɪv]

"	Wherever	duty	calls	,	my	lads	,	"	concluded	the	captain	,	"	you	will	find	that	brave
"	无论	责任	呼叫	,	我的	小伙子们	,	"	结束	这	队长	,	"	你	将要	寻找	那	勇敢的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“无论职责召唤到哪里，我的孩子们，”船长总结道，“你们都会找到那位勇敢的军官。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæv; həv] [niːd]

He	will	never	shrink	from	the	post	of	danger	,	if	his	country	have	need
他	将要	绝不	收缩	从	这	邮政	的	危险	,	如果	他的	国家	有	需要

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

如果国家需要他，他绝不会畏惧危险的岗位；

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi]['evər][biː; bi] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;

nor	will	he	ever	be	deaf	to	the	appeal	of	humanity	;
也不	将要	他	曾经	是	聋	到	这	上诉	的	人类	;

他永远不会对人道主义的呼声充耳不闻；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [mæn] ,

but	so	long	as	he	is	a	true	man	,
但	所以	长的	作为	他	是	一个	真的	男人	,

但只要他是个真正的男人，

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'laɪt] [mɔːr] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [dis'trɔiŋ] .

just	so	long	will	he	delight	more	in	saving	than	in	destroying	.
只是	所以	长的	将要	他	喜	更多的	在	保存	比	在	摧毁	.

他只会喜欢拯救胜过毁灭，只要这种状态持续下去。

" [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	THE	WORD	OF	GOD	.
"	这	单词	的	上帝	.

“上帝的话语。”

['ɛnri] , [wʌt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] ? "

enry	,	what	book	is	that	you	have	in	your	hand	?	"
亨利	,	什么	书	是	那	你	有	在	你的	手	?	"

亨利，你手里拿着的是什么书?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mʌðər] , "

"	It	is	the	Bible	,	mother	,	"
"	它	是	这	圣经	,	母亲	,	"

“那是《圣经》，母亲。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] , ['ʃʊrli] ! "

"	Oh	,	no	,	it	cannot	be	,	surely	!	"
"	哦	,	不	,	它	不能	是	,	一定	!	"

“哦，不，这不可能！”

" [waɪ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [siː] ! "

"	Why	,	yes	it	is	—	see	!	"
"	为什么	,	是的	它	是	—	看	!	"

“没错，就是这样——你看！”

" [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [triːt] [soʊ] ['rʌfli] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['gɑːdz]['hoʊli][wɜːrd] !

"	And	my	little	boy	to	treat	so	roughly	the	book	containing	God's	holy	word	!
"	和	我的	小的	男生	到	对待	所以	大致	这	书	包含	神的	圣	单词	!

“我的小男孩竟然如此粗暴地对待这本记载着上帝圣言的书！”

" ['hɛnriːz] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] .

"	Henry's	face	grew	serious	.
"	亨利的	脸	生长	严肃的	.

亨利的脸色变得严肃起来。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !

"	Oh	,	I	forgot	!
"	哦	,	我	忘了	!

“哦，我忘了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ['kerfəli] [ə'weɪ] .

"	he	said	,	and	went	and	laid	the	good	book	carefully	away	.
"	他	说	,	和	去	和	铺设	这	好的	书	小心	离开	.

他说完，就走开，小心地把那本圣经收了起来。

" [traɪ][ænd; ənd][nɑːt] [fər'get] [ə'gen] , [maɪ] [sʌn] .

"	Try	and	not	forget	again	,	my	son	.
"	尝试	和	不是	忘记	再次	,	我的	儿子	.

儿子，尽量不要再忘记了。

[ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ðɪs] [bʊk] [soʊ] ['laɪtli] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

If	you	treat	this	book	so	lightly	now	,	you	may	,	when	you	become	a	man	,
如果	你	对待	这	书	所以	轻轻	现在	,	你	可能	,	什么时候	你	变得	一个	男人	,

如果你现在如此轻视这本书，那么当你长大成人后，你可能会.....

[æz; əz] ['laɪtli] [ɪ'stiːm] [ɪts]['hoʊli] [trʊθs] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv][ɪn]['hev(ə)n]

as	lightly	esteem	its	holy	truths	;	and	then	you	could	never	live	in	heaven
作为	轻轻	尊重	它是	圣	真相	;	和	然后	你	可以	绝不	居住	在	天堂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

with	the	angels	.
和	这	天使	.

如果你轻视它的神圣真理，那么你就永远无法与天使一起生活在天堂里。

[noʊ][wʌn][goʊz][tuː; tə]['hev(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

No	one	goes	to	heaven	who	does	not	love	and	reverence	the	Word	of	God	,
不	一	去	到	天堂	WHO	做	不是	爱	和	尊敬	这	单词	的	上帝	,

不爱慕和敬畏上帝圣言的人，是上不了天堂的。

[wɪtʃ] [ɪz]['hoʊli][ɪn] ['evri] [dʒɑːt][ænd; ənd] ['tɪtl] .

which	is	holy	in	every	jot	and	tittle	.
哪个	是	圣	在	每一个	点	和	标题	.

字里行间都充满了神圣的意味。

" [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːrdz] .

"	HARSH	WORDS	AND	KIND	WORDS	.
"	残酷的	字	和	种类	字	.

“严厉的话语和温柔的话语。”

['ɪliəm] ['beɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɔməs] [ænd; ənd]['sɪstər] ['elən] ,

illiam	Baker	,	and	his	brother	Thomas	and	sister	Ellen	,
威廉	贝克	,	和	他的	兄弟	托马斯	和	姐姐	艾伦	,

威廉·贝克，以及他的兄弟托马斯和妹妹艾伦，

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [dɔːr] ,

were	playing	on	the	green	lawn	in	front	of	their	mother's	door	,
是	玩耍	在	这	绿色的	草地	在	正面	的	他们的	母亲的	门	,

他们在母亲家门前的绿茵草坪上玩耍。

[wen] [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['henri] [griːn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

when	a	lad	named	Henry	Green	came	along	the	road	,	and	seeing	the	children
什么时候	一个	小伙子	命名	亨利	绿色的	来了	沿着	这	路	,	和	看到	这	孩子们

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

enjoying	themselves	,
享受	他们自己	,

这时，一个名叫亨利·格林的小伙子沿着路走过来，看到孩子们玩得正开心，

['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

opened	the	gate	and	came	in	.
打开	这	门	和	来了	在	.

打开大门走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn]

He	was	rather	an	ill	-	natured	boy	,	and	generally	took	more	pleasure	in
他	曾是	相当	一个	患病的	-	自然	男生	,	和	一般来说	采取	更多的	乐趣	在

['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ['ʌðər] ,

teasing	and	annoying	others	,
戏弄	和	恼人的	其他的	,

他生性顽劣，通常更喜欢戏弄和惹恼别人。

[ðæn; ðən][ɪn] ['biːɪŋ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

than	in	being	happy	with	them	.
比	在	存在	快乐的	和	他们	.

比起和他们在一起感到快乐，我更快乐。

[wen] ['wɪljəm] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

When	William	saw	him	coming	in	through	the	gate	,	he	called	to	him	and
什么时候	威廉	锯	他	未来	在	通过	这	门	,	他	称为	到	他	和

[sed] ,

said	,
说	,

威廉看见他从大门进来，就喊住他说：

[ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wei] ,

in	a	harsh	way	,
在	一个	残酷的	方式	,

以一种严厉的方式，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [klɪr] [aʊt] , ['henri] [gri:n] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] !

"	You	may	just	clear	out	,	Henry	Green	,	and	go	about	your	business	!
"	你	可能	只是	清除	出去	,	亨利	绿色的	,	和	去	关于	你的	商业	!

“亨利·格林，你可以走了，继续做你的事吧！”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] .

We	don't	want	you	here	.
我们	不	想	你	这里	.

我们不欢迎你来这里。

" [bʌt; bət] ['henri] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd] [wʌt] ['wɪljəm] [sed] .

"	But	Henry	did	not	in	the	least	regard	what	William	said	.
"	但	亨利	做过	不是	在	这	至少	看待	什么	威廉	说	.

但亨利丝毫没有把威廉的话放在心上。

[hi:; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɔ:rwərd] ,

He	came	directly	forward	,
他	来了	直接地	向前	,

他径直走到了前面，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][spɔ:rt][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	joined	in	the	sport	as	freely	as	if	he	had	been	invited	instead	of
和	加入	在	这	运动	作为	自由	作为	如果	他	有	到过	受邀	反而	的

[rɪ'pʌlst] .

repulsed	.
反感	.

他欣然参与了这项运动，就像是被邀请而不是被拒绝一样。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] ['elən] [ə'baʊt] ['ru:dli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊʃ] ['tɔməs] ,

In	a	little	while	he	began	to	pull	Ellen	about	rudely	,	and	to	push	Thomas	,
在	一个	小的	尽管	他	开始	到	拉	艾伦	关于	粗鲁地	,	和	到	推	托马斯	,

过了一会儿，他开始粗鲁地拉扯艾伦，并推搡托马斯。

[soʊ][æz; əz] ['nɪrli] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .

so	as	nearly	to	throw	them	down	upon	the	grass	.
所以	作为	几乎	到	扔	他们	向下	之上	这	草	.

几乎要把它们扔到草地上。

" [goʊ] [hoʊm] , ['henri] [gri:n] !

"	Go	home	,	Henry	Green	!
"	去	家	,	亨利	绿色的	!

“回家去吧，亨利·格林！”

['noʊbɑ:di] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

Nobody	sent	for	you	!
无人	发送	为了	你	!

没人找你！

['nəʊbɑːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [hɪr] ！ " [sed] ['wɪljəm] ['beɪkər] , [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] .

Nobody	**wants**	**you**	**here**	**!**	**"**	**said**	**William**	**Baker**	**,**	**in**	**quite**	**an**	**angry**	**tone**	**.**
无人	想要	你	这里	！	"	说	威廉	贝克	，	在	相当	一个	生气的	语气	.

“没人想让你待在这里！”威廉·贝克用相当愤怒的语气说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][nəʊ][juːz] , [haʊ'evər] .

It	**was**	**of**	**no**	**use**	**,**	**however**	**.**
它	曾是	的	不	使用	,	然而	.

然而，这毫无用处。

['wɪljəm] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

William	**might**	**as**	**well**	**have**	**spoken**	**to**	**the**	**wind**	**.**
威廉	可能	作为	出色地	有	说	到	这	风	.

威廉的话就像是对着风说的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊花环：送给年轻人的礼物(Wreaths of Friendship A Gift for the Young)

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] ['henri] , [huːz] [kən'dʌkt] [bɪ'keɪm] ['ruːdər] [ænd; ənd]

His	**words**	**were**	**entirely**	**unheeded**	**by**	**Henry**	**,**	**whose**	**conduct**	**became**	**ruder**	**and**
他的	字	是	完全	无人理会	经过	亨利	,	谁	执行	成为	舵	和

[mɔːr] [ə'fensɪv] .

more	**offensive**	**.**
更多的	进攻	.

亨利完全无视他的话，行为举止反而更加粗鲁无礼。

['mɪsɪz] ['beɪkər] , [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

Mrs	**Baker**	**,**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**window**	**,**	**saw**	**and**	**heard**	**all**	**that**	**was**	**passing**	**.**
太太	贝克	,	WHO	卫星	在	这	窗户	,	锯	和	听到	全部	那	曾是	通过	.

坐在窗边的贝克太太看到了、听到了窗外发生的一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [sʌn] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**could**	**catch**	**the**	**eye**	**of**	**her**	**excited**	**son**	**,**
作为	很快	作为	她	可以	抓住	这	眼睛	的	她	兴奋的	儿子	,

她一有机会就吸引了兴奋的儿子的目光，

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪd] .

she	**beckoned**	**him**	**to**	**come**	**to**	**her**	**,**	**which**	**he**	**promptly**	**did**	**.**
她	招手	他	到	来	到	她	,	哪个	他	及时	做过	.

她示意他过来，他立刻照做了。

" [traɪ] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]

"	**Try**	**kind**	**words**	**on**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**you**	**will**	**find**	**them**	**more**	**powerful**	**than**
"	尝试	种类	字	在	他	,	"	她	说	;	"	你	将要	寻找	他们	更多的	强大的	比

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] .

harsh	**words**	**.**
残酷的	字	.

“试着对他说些好话，”她说，“你会发现好话比恶语更有力量。”

[juː; jʊ] [spoʊk] ['veri] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] ['henri] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə]

You	**spoke**	**very**	**harshly**	**to**	**Henry**	**when**	**he**	**came**	**in**	**,**	**and**	**I**	**was**	**sorry**	**to**
你	辐	非常	严厉地	到	亨利	什么时候	他	来了	在	,	和	我	曾是	对不起	到

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

hear	**it**	**.**	**"**
听到	它	.	"

亨利进来的时候，你对他说话很严厉，我很遗憾听到这些。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ['eni] [gʊd] , ['mʌðər] .

"	**It**	**won't**	**do**	**any**	**good**	**,**	**mother**	**.**
"	它	惯于	做	任何	好的	,	母亲	.

“这样做没有好处，母亲。”

['hiːz] [ə; eɪ] [ruːd] , [bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

He's	**a**	**rude**	**,**	**bad**	**boy**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**he**	**would**	**stay**	**at**	**home**	**.**
他是	一个	粗鲁的	,	坏的	男生	,	和	我	希望	他	会	停留	在	家	.

他是个粗鲁的坏男孩，我希望他能待在家里。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hoʊm] ? "

Won't	**you**	**make**	**him**	**go**	**home**	**?**	**"**
惯于	你	制作	他	去	家	?	"

你难道不让他回家吗?

" [fɜːrst][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [weɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .

"	First	go	and	speak	to	him	in	a	gentler	way	than	you	did	just	now	.
"	第一的	去	和	说话	到	他	在	一个	更温和	方式	比	你	做过	只是	现在	.

“首先，用比你刚才更温和的方式和他谈谈。”

[traɪ][tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

Try	to	subdue	him	with	kindness	.
尝试	到	征服	他	和	仁慈	.

试着用仁慈来安抚他。

" ['wɪljəm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ɪk'spres]

"	William	felt	that	he	had	been	wrong	in	letting	his	angry	feelings	express
"	威廉	毛毡	那	他	有	到过	错误的	在	出租	他的	生气的	情怀	表达

[ðəm'selvz] [ɪn] ['æŋgri] [wɜːrdz] .

themselves	in	angry	words	.
他们自己	在	生气的	字	.

威廉觉得自己不应该用愤怒的言语表达愤怒的情绪。

[soʊ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

So	he	left	his	mother	and	went	down	upon	the	lawn	,
所以	他	左边	他的	母亲	和	去	向下	之上	这	草地	,

于是他离开母亲，走到草坪上。

[wer] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

where	Henry	was	amusing	himself	by	trying	to	trip	the	children	with	a	long
在哪里	亨利	曾是	有趣	他自己	经过	尝试	到	旅行	这	孩子们	和	一个	长的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

亨利当时正拿着一根长棍子试图绊倒孩子们，以此取乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

as	they	ran	about	on	the	green	.
作为	他们	跑	关于	在	这	绿色的	.

他们在草坪上奔跑嬉戏。

" ['henri] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['plezntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Henry	,	"	he	said	,	cheerfully	and	pleasantly	,	"	if	you	were	fishing	in	the
"	亨利	,	"	他	说	,	愉快地	和	愉快	,	"	如果	你	是	钓鱼	在	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

“亨利，”他愉快地说，“如果你在河里钓鱼，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [ɪn] [wer] [jʊr; jər] [laɪn] [fel] ,

and	I	were	to	come	and	throw	stones	in	where	your	line	fell	,
和	我	是	到	来	和	扔	石头	在	在哪里	你的	线	跌倒	,

而我则要来往你划线的地方扔石头，

[ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	scare	away	all	the	fish	,	would	you	like	it	?	"
和	吓	离开	全部	这	鱼	,	会	你	喜欢	它	?	"

把鱼都吓跑，你愿意吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , " [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	I	should	not	,	"	the	lad	replied	.
"	不	,	我	应该	不是	,	"	这	小伙子	回复	.

“不，我不应该，”男孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][kaɪnd][ɪn][ˌem 'iː] ? "

"	It	wouldn't	be	kind	in	me	?	"
"	它	不会	是	种类	在	我	?	"

“我这样做难道不仁慈吗？”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] . "
" No , of course it wouldn't . "
" 不 , 的 课程 它 不会 . "

“不，当然不会。”

" [wel] , [naʊ] , ['henri] , " ['wɪljəm] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['plezntli] ,
" Well , now , Henry , " William tried to smile and to speak very pleasantly ,
" 出色地 , 现在 , 亨利 , " 威廉 尝试 到 微笑 和 到 说话 非常 愉快 ,

“好了，亨利，”威廉努力挤出一个微笑，尽量用非常友好的方式说话。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .
" we are playing here and trying to enjoy ourselves .
" 我们 是 玩耍 这里 和 尝试 到 享受 我们自己 .

“我们在这里比赛，努力享受比赛。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['trɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
Is it right for you to come and interrupt us by tripping our feet ,
是 它 正确的 为了 你 到 来 和 打断 我们 经过 绊倒 我们的 脚 ,
['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,
pulling us about ,
拉 我们 关于 ,

你这样打断我们，绊倒我们，拉扯我们，这样做合适吗?

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ?
and pushing us down ?
和 推动 我们 向下 ?

并试图将我们击垮?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
I am sure you will not think so if you reflect a moment .
我 是 当然 你 将要 不是 思考 所以 如果 你 反映 一个 片刻 .

如果你仔细想想，我相信你就不会这么想了。

[soʊ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ['henri] . "
So don't do it any more , Henry . "
所以 不 做 它 任何 更多的 , 亨利 . "

所以，亨利，别再这样做了。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] , ['prɑːmptli] .
" No , I will not , " replied Henry , promptly .
" 不 , 我 将要 不是 , " 回复 亨利 , 及时 .

“不，我不会，”亨利立即回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] .
" I am sorry that I disturbed you .
" 我 是 对不起 那 我 不安 你 .

很抱歉打扰您了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
I didn't think what I was doing .
我 没有 思考 什么 我 曾是 正在做 .

我当时没想清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm]
And now I remember , father told me not to stay , and I must run home
和 现在 我 记住 , 父亲 讲述 我 不是 到 停留 , 和 我 必须 跑步 家
.
:
.

现在我想起来了，爸爸告诉我不要留下来，我必须跑回家。

" [soʊ] ['henri] [griːn] [went] ['kwɪkli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

"	So	Henry	Green	went	quickly	away	,	and	the	children	were	left	to	enjoy
"	所以	亨利	绿色的	去	迅速地	离开	,	和	这	孩子们	是	左边	到	享受

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

于是亨利·格林很快就离开了，孩子们就这么玩得不亦乐乎。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [kaɪnd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , ['wɪljəm] ?

"	Didn't	I	tell	you	that	kind	words	were	more	powerful	than	harsh	words	,	William	?
"	没有	我	告诉	你	那	种类	字	是	更多的	强大的	比	残酷的	字	,	威廉	?

威廉，我不是告诉过你，好话比恶语更有力量吗?

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər] ['henri] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ; " [wen] [wiː; wi] [spiːk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə]

"	said	his	mother	,	after	Henry	had	gone	away	;	"	when	we	speak	harshly	to
"	说	他的	母亲	,	后	亨利	有	已消失	离开	;	"	什么时候	我们	说话	严厉地	到

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

our	fellows	,
我们的	伙伴们	,

“亨利走后，他的母亲说道：‘当我们对同伴说话严厉时，

[wiː; wi] [əˈraʊz] [ðer; ðər] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] [ðem; ðəm]

we	arouse	their	angry	feelings	,	and	then	evil	spirits	have	power	over	them
我们	引起	他们的	生气的	情怀	,	和	然后	邪恶的	烈酒	有	力量	超过	他们

;

;
;

我们激起他们的愤怒情绪，然后邪灵就控制了他们;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [spiːk] ['kaɪndli] , [wiː; wi] [əˈfekt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lnəs] ,

but	when	we	speak	kindly	,	we	affect	them	with	gentleness	,
但	什么时候	我们	说话	亲切地	,	我们	影响	他们	和	温柔	,

但是，当我们和蔼说话时，我们会用温柔的态度影响他们。

[ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] [floʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lætər] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ['betər] [θɔːts]

and	good	spirits	flow	into	this	latter	state	,	and	excite	in	them	better	thoughts
和	好的	烈酒	流动	进入	这	后者	状态	,	和	激发	在	他们	更好的	想法

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .

and	intentions	.
和	意图	.

而美好的精神会流入后一种状态，并激发他们更好的思想和意图。

[haʊ] ['kwɪkli] ['henri] [tʃeɪndʒd] , [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər]

How	quickly	Henry	changed	,	when	you	changed	your	manner	and	the	character
如何	迅速地	亨利	已更改	,	什么时候	你	已更改	你的	方式	和	这	特点

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .

of	your	language	.
的	你的	语言	.

当你改变态度和语言风格时，亨利的变化也如此之快。

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] .

Do	not	forget	this	,	my	son	.
做	不是	忘记	这	,	我的	儿子	.

儿子，不要忘记这件事。

[duː][nɑːt] [fər'get] , [ðæt] [kaɪnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [wʌnz] .

Do	not	forget	,	that	kind	words	have	double	the	power	of	harsh	ones	.
做	不是	忘记	,	那	种类	字	有	双倍的	这	力量	的	残酷的	一个	.

请记住，善意的话语比恶语更有力量。

" [ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪŋz] .

"	THE	HERONS	AND	THE	HERRINGS	.
"	这	苍鹭	和	这	鲱鱼	.

“苍鹭与鲱鱼。”

[ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪŋz] .

THE	HERONS	AND	THE	HERRINGS	.
这	苍鹭	和	这	鲱鱼	.

苍鹭与鲱鱼。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

A	FABLE	.
一个	寓言	.

寓言故事。

[ə; eɪ] ['herən] [wʌns] [keɪm] — [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [waɪ] —

A	Heron	once	came	—	I	can	scarcely	tell	why	—
一个	苍鹭	一次	来了	—	我	能	几乎	告诉	为什么	—

一只苍鹭曾飞过——我几乎说不出它为什么来——

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

To	the	court	of	his	cousins	,	the	fishes	,
到	这	法庭	的	他的	表兄弟姐妹	,	这	鱼	,

到他表亲们的宫廷，鱼儿们，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] , [soʊ] ['hevi] [hiː; hi] ['skersli] [kʊd; kəd][flai] ,

With	despatches	,	so	heavy	he	scarcely	could	fly	,
和	电报	,	所以	重的	他	几乎	可以	飞	,

他带着沉重的信件，几乎无法飞行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] .

And	his	bosom	brimfull	of	good	wishes	.
和	他的	怀	满满的	的	好的	愿望	.

他心中充满了美好的祝愿。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['herɪŋz] [noʊ][hɑːrm] , [hiː; hi] [sed] ,

He	wished	the	poor	Herrings	no	harm	,	he	said	,
他	希望	这	贫穷的	鲱鱼	不	伤害	,	他	说	,

他说，他不希望可怜的赫林们受到伤害。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

Though	there	seemed	to	be	cause	for	suspicion	;
尽管	那里	似乎	到	是	原因	为了	怀疑	;

尽管似乎有理由怀疑；

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] ,

His	government	wished	to	convert	them	,	instead	,
他的	政府	希望	到	转变	他们	,	反而	,

他的政府希望让他们改信基督教，而不是.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

And	this	was	the	end	of	his	mission	.
和	这	曾是	这	结尾	的	他的	使命	.

他的任务到此结束。

[ðə; ði] ['herɪŋz] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

The	Herrings	replied	,	and	were	civil	enough	,
这	鲱鱼	回复	,	和	是	民用	足够的	,

赫林一家回复了，态度还算客气。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] :

Though	a	little	inclined	to	be	witty	:
尽管	一个	小的	倾斜	到	是	机智	:

虽然有点爱开玩笑：

" [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hiðən,ɪzəm] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [rʌf] ,
" We know we are heathenish , savage , and rough ,
" 我们 知道 我们 是 异教徒 , 野蛮的 , 和 粗糙的 ,

“我们知道自己是异教徒、野蛮人和粗鲁的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɪti] .
And are greatly obliged for your pity .
和 是 非常 有义务 为了 你的 遗憾 .

非常感谢您的同情。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n][wiː; wi][beg][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
" But your plan of conversion we beg to decline ,
" 但 你的 计划 的 转换 我们 求 到 衰退 ,

“但是，我们恕难接受你们的皈依计划。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] ;
With all due respect for your nation ;
和 全部到期的 尊重 为了 你的 国家 ;

恕我直言，我对贵国充满敬意；

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ,
No doubt it would tend to exalt and refine ,
不 怀疑 它 会 趋向 到 崇高 和 精炼 ,

毫无疑问，它会起到提升和完善的作用。

[jet] [wiː; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃek] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
Yet we fear it would check respiration .
然而 我们 害怕 它 会 查看 呼吸 .

但我们担心这会抑制呼吸。

" [ðə; ði] ['herən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪrz] [ɪn] [dɪs'deɪn] ,
" The Heron returned to his peers in disdain ,
" 这 苍鹭 返回 到 他的 同龄人 在 蔑视 ,

“苍鹭轻蔑地回到同伴们身边，

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪtɪd] .
And told how their love was requited .
和 讲述 如何 他们的 爱 曾是 回报 .

并讲述了他们的爱情如何得到回应。

" [pʊr] ['kriːtʃərz] !
" Poor creatures !
" 贫穷的 生物 !

可怜的家伙们!

" [ðeɪ] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn]
" they said , " shall we let them remain
" 他们 说 , " 将 我们 让 他们 保持

他们说：“我们该让他们留下吗？”

[soʊ] ['ɪgnərənt] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'naɪtɪd] ?
So ignorant , blind , and benighted ?
所以 无知 , 瞎的 , 和 夜幕降临 ?

如此无知、盲目、愚昧?

" [ðen] [suːn] [ɑːn][ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]
" Then soon on a crusade of love and good - will
" 然后 很快 在 一个 运动 的 爱 和 好的 - 将要

然后很快便开始了一场充满爱与善意的运动

[ðə; ði] ['herən] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] ;
The Herons in council decided ;
这 苍鹭 在 理事会 决定 ;

苍鹭们在议会中决定：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [boʊst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] ,

And	they	flew	,	every	one	that	could	boast	a	long	bill	,
和	他们	飞翔	,	每一个	一	那	可以	夸	一个	长的	账单	,

于是它们飞了起来，每一个能吹出长喇叭口的都飞了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði] ['herɪŋz] [ri'zaidid] .

To	the	beach	where	the	Herrings	resided	.
到	这	海滩	在哪里	这	鲱鱼	居住地	.

前往鲱鱼栖息的海滩。

[soʊ][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] [suːn] [kən'vəːts] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [er] ,

So	the	tribe	were	soon	converts	from	ocean	to	air	,
所以	这	部落	是	很快	转换	从	海洋	到	空气	,

于是，这个部落很快就从海洋转向了天空。

[ðoʊ] ['laɪkɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

Though	liking	not	much	the	diversion	,
尽管	喜欢	不是	很多	这	导流	,

虽然不太喜欢这种消遣，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per]

And	wishing	at	least	they	had	time	to	prepare
和	祝	在	至少	他们	有	时间	到	准备

他们多么希望至少有时间做准备。

[fɔːr; fər][soʊ]['nɑːv(ə)l][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

For	so	novel	a	mode	of	conversion	.
为了	所以	小说	一个	模式	的	转换	.

如此新颖的转换方式。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃaɪld] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ] [iːz]

A	sensible	child	will	discover	with	ease
一个	明智的	孩子	将要	发现	和	舒适

一个懂事的孩子会轻松地发现这一点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [aɪv] [rɪ'leɪtɪd] —

The	point	of	the	tale	I've	related	—
这	观点	的	这	故事	我已经	有关的	—

我所讲述的故事的重点是——

[ə; eɪ] ['blɑːkhed] [kʊd; kəd][nɑːt] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [pliːz] —

A	blockhead	could	not	,	let	me	say	what	I	please	—
一个	傻瓜	可以	不是	,	让	我	说	什么	我	请	—

让我随便说一句，一个笨蛋是做不到的——

[ðen] [waɪ] [niːd] [maɪ] ['mɔːrəl] [biː; bi] ['steɪtɪd] ?

Then	why	need	my	MORAL	be	stated	?
然后	为什么	需要	我的	道德	是	声明	?

那我为什么还需要阐述我的道德准则呢?

['ɜːrli] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

EARLY	SPRING	FLOWERS	.
早期的	春天	花朵	.

早春花卉。

[ef][ɔːl][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

f	all	the	amusements	of	my	childhood	,
f	全部	这	娱乐	的	我的	童年	,

在我童年所有的娱乐活动中，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

I	can	think	of	none	which	I	loved	so	much	as	rambling	in	the	woods	and
我	能	思考	的	没有任何	哪个	我	喜爱	所以	很多	作为	漫无边际	在	这	树林	和

[medəuz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

meadows	among	the	flowers	.
草地	之中	这	花朵	.

我最喜欢的事情莫过于在树林和草地上漫步，徜徉于花丛之中。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

What	a	rich	treat	it	used	to	be	,
什么	一个	富有的	对待	它	用过的	到	是	,

曾经是多么令人垂涎的美味啊！

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][ɪts] [waɪt] ['mænt(ə)l] ,

just	after	the	earth	had	thrown	aside	its	white	mantle	,
只是	后	这	地球	有	抛掷	旁边	它是	白色的	地幔	,

就在地球抛掉其白色地幔之后不久，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][ɪts] ['sʌmər] [dres] ,

and	begun	to	be	clothed	in	its	summer	dress	,
和	开始	到	是	穿着衣服	在	它是	夏天	裙子	,

并开始穿上夏装，

[tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [hoʊl] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][maɪ]

to	get	permission	to	spend	a	whole	Saturday	afternoon	in	the	woods	with	my
到	得到	允许	到	花费	一个	所有的	周六	下午	在	这	树林	和	我的

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

brother	and	sister	.
兄弟	和	姐姐	.

获得许可，和我的弟弟妹妹一起在树林里度过整个星期六下午。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Oh	,	how	delighted	we	all	were	,	when	we	found	the	first	wild	flowers	of	spring
哦	,	如何	高兴极了	我们	全部	是	,	什么时候	我们	成立	这	第一的	荒野	花朵	的	春天

!

!
!

当我们发现春天的第一朵野花时，我们都多么高兴啊！

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[wʌt] ['flaʊərz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ?

What	flowers	show	their	pretty	faces	the	earliest	?
什么	花朵	展示	他们的	漂亮的	面孔	这	最早	?

哪些花最早绽放美丽的花朵?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [jʌŋ] [frend] ?

Do	you	remember	,	young	friend	?
做	你	记住	,	年轻的	朋友	?

你还记得吗，年轻的朋友?

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [ðer; ðər]

Perhaps	you	have	always	lived	in	the	city	,	and	have	never	made	their
也许	你	有	总是	居住地	在	这	城市	,	和	有	绝不	制成	他们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

也许你一直生活在城市里，却从未与他们相识。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] ,

But	if	you	have	ever	seen	them	,	blushing	in	their	native	haunts	,
但	如果	你	有	曾经	已见	他们	,	脸红	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	,

但如果你曾见过他们在故乡脸红的样子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] .

I	am	sure	you	must	remember	how	they	look	,	and	what	their	names	are	.
我	是	当然	你	必须	记住	如何	他们	看	,	和	什么	他们的	姓名	是	.

我相信你一定记得它们长什么样，叫什么名字。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] ['eni] ['bɑːdi][kæn; kən] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

I	cannot	see	how	any	body	can	forget	them	,	they	are	so	beautiful	and	lovely
我	不能	看	如何	任何	身体	能	忘记	他们	,	他们	是	所以	美丽的	和	迷人的

:
.

我实在无法理解怎么会有人忘记她们，她们是如此美丽可爱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

One	of	the	earliest	flowers	of	spring	,
一	的	这	最早	花朵	的	春天	,

春天最早开放的花朵之一

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [dɔːr] ,

and	one	which	grew	in	the	woods	only	a	few	rods	from	my	father's	door	,
和	一	哪个	生长	在	这	树林	仅有的	一个	很少	杆	从	我的	父亲的	门	,

还有一种植物长在我父亲家门口几杆远的树林里，

[nɪr] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [tɜːrnd] [maɪ] ['mɪnətʃər] ['wɔːtər] - [wiːlz] , [ɪz][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] .

near	the	stream	that	turned	my	miniature	water	-	wheels	,	is	the	Trailing	Arbutus	.
靠近	这	溪流	那	转向	我的	微型	水	-	车轮	,	是	这	尾随	草莓树	.

在驱动我的微型水车的溪流附近，生长着匍匐越橘。

['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [plænt] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪts] ['delɪkət] ['blɔsəmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .

Often	you	may	find	this	plant	unfolding	its	delicate	blossoms	before	the	snow	has	left	the	ground	.
经常	你	可能	寻找	这	植物	展开	它是	精美的	花朵	前	这	雪	有	左边	这	地面	.

你经常会发现，在积雪尚未融化之前，这种植物就已经绽放出娇嫩的花朵。

[ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊərz] [ɪn] ['blɑːsəm] .

That	,	in	our	northern	latitudes	,	is	usually	among	the	first	flowers	in	blossom	.
那	,	在	我们的	北方	纬度	,	是	通常	之中	这	第一的	花朵	在	开花	.

在我们北纬地区，它通常是最早开放的花朵之一。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌn][ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'neməni] .

Soon	after	she	appears	,	you	may	see	one	and	perhaps	two	different	species	of	the	Anemone	.
很快	后	她	出现	,	你	可能	看	一	和	也许	二	不同的	物种	的	这	海葵	.

她出现后不久，你可能会看到一种，甚至两种不同的海葵。

[wʌn] , [ɪ'speʃəli] — [ðə; ði] [ə'neməni] [θælɪktrɔɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['bɑːtəni] ,

One	,	especially	—	the	Anemone	Thalictroides	,	as	it	used	to	be	called	in	botany	,
一	,	尤其	—	这	海葵	thalictroides	,	作为	它	用过的	到	是	称为	在	植物学	,

其中一种尤其如此——就是以前在植物学中被称为“Anemone Thalictroides”的植物。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [θə'liktrəm] - ,

though	it	is	now	the	Thalictrum	Anemonoides	,
尽管	它	是	现在	这	胸腺	-	,

虽然它现在是 Thalictrum Anemonoides，

[aɪ] [bɪ'liːv] — [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

I	believe	—	is	among	the	fairest	of	all	these	flowers	of	spring	.
我	相信	—	是	之中	这	最公平	的	全部	这些	花朵	的	春天	.

我认为——是春天所有花朵中最美丽的之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

She	has	a	blossom	as	white	as	snow	.
她	有	一个	开花	作为	白色的	作为	雪	.

她有一朵洁白如雪的花。

[ðə; ði] [ə'neməni] - [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fer] , [tuː] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	Anemone	Nemrosa	is	almost	as	fair	,	too	,	though	not	quite	,	I	think	.
这	海葵	-	是	几乎	作为	公平的	,	也	,	尽管	不是	相当	,	我	思考	.

银莲花（Anemone Nemrosa）也几乎一样漂亮，虽然我觉得还不够完美。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] ['smaɪlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

You	can	sometimes	see	them	both	smiling	side	by	side	,	early	in	the	month	of
你	能	有时	看	他们	两个都	微笑	边	经过	边	,	早期的	在	这	月	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

五月初的时候，你有时可以看到他们俩并肩微笑地站在一起。

['nɑːdɪŋ] ['greɪsfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

nodding	gracefully	at	each	other	,	and	smiling	as	if	they	were	very	happy	.
点头	优雅地	在	每个	其他	,	和	微笑	作为	如果	他们	是	非常	快乐的	.

他们优雅地点头致意，脸上带着幸福的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] ;

It	does	not	require	much	imagination	to	fancy	they	are	conversing	together	;
它	做	不是	要求	很多	想像力	到	想要	他们	是	对话	一起	;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

不难想象他们正在交谈；而且，事实上，

[aɪ] [wʊd] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [bɪ'liːv] [ðæt] ['flaʊərz] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

I	would	quite	as	soon	believe	that	flowers	could	talk	,
我	会	相当	作为	很快	相信	那	花朵	可以	讲话	,

我宁愿相信花朵会说话。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] .

as	I	would	believe	those	stories	about	the	fairies	that	children	hear	sometimes	.
作为	我	会	相信	那些	故事	关于	这	仙女	那	孩子们	听到	有时	.

我相信孩子们有时听到的那些关于仙女的故事。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['veri] ['ɜːrli] — [ðə; ði] [sprɪŋ]

There	is	another	beautiful	flower	which	makes	her	appearance	very	early	—	the	Spring
那里	是	其他	美丽的	花	哪个	制作	她	外貌	非常	早期的	—	这	春天

['bjuːti] , [ɔːr] [klə'təuniə] [vər'dʒɪnɪkə] .

Beauty	,	or	Claytonia	Virginica	.
美丽	,	或者	克莱顿尼亚	弗吉尼亚	.

还有一种美丽的花朵很早就盛开了——春美人（Claytonia virginica）。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'keɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'neməni] .

She	is	usually	found	in	the	same	locations	with	the	Anemone	.
她	是	通常	成立	在	这	相同的	地点	和	这	海葵	.

她通常与海葵出现在同一地点。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lɪvər] [li:f] .

Then	there	is	the	Liver	Leaf	.
然后	那里	是	这	肝	叶子	.

还有肝叶。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər][faɪnd] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

Did	you	ever	find	that	,	little	girl	?
做过	你	曾经	寻找	那	,	小的	女孩	?

小姑娘，你找到了吗?

['veri] ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [si:]

Very	possibly	you	have	not	taken	a	ramble	early	enough	in	the	spring	to	see
非常	可能	你	有	不是	已采取	一个	漫谈	早期的	足够的	在	这	春天	到	看

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

很有可能你还没有在春天早些时候去散步，所以没能看到她。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]

She	makes	her	visit	frequently	in	the	latter	part	of	April	,	and	she	does	not
她	制作	她	访问	频繁地	在	这	后者	部分	的	四月	,	和	她	做	不是

[steɪ] [lɔ:ŋ] .

stay	long	.
停留	长的	.

她经常在四月下旬来访，但每次停留时间都不长。

[bʌt; bət]['æftər][hɜ:r; hər] ['flaʊər] [hæz; həz]['feɪdɪd][ænd; ənd]['fɔ:lən] ,

But	after	her	flower	has	faded	and	fallen	,
但	后	她	花	有	褪色	和	倒下	,

但当她的花朵凋零之后，

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] ['di:pli] [nɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [li:vz] ,

there	may	be	seen	a	few	deeply	notched	and	curious	leaves	,
那里	可能	是	已见	一个	很少	深	缺口	和	好奇的	树叶	,

或许还能看到几片形状奇特、有深裂口的叶子。

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [blu:md] [soʊ] ['swi:tli] .

to	mark	the	spot	where	she	bloomed	so	sweetly	.
到	标记	这	点	在哪里	她	盛开	所以	甜蜜地	.

为了纪念她曾经如此甜美绽放的地方。

[ðə; ði] [blʌd] [ru:t] , [tu:] , [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

The	Blood	Root	,	too	,	will	make	her	visit	,	and	go	away	again	,
这	血	根	,	也	,	将要	制作	她	访问	,	和	去	离开	再次	,

血根也会来拜访她，然后再次离开。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] .

if	you	delay	your	ramble	in	the	woods	till	the	first	of	May	.
如果	你	延迟	你的	漫谈	在	这	树林	直到	这	第一的	的	可能	.

如果你把林间漫步推迟到五月初。

[ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ru:t] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [waɪt] .

The	blossom	of	the	Blood	Root	is	a	very	delicate	white	.
这	开花	的	这	血	根	是	一个	非常	精美的	白色的	.

血根草的花朵呈非常淡雅的白色。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ɪg'zɑ:tɪk] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]

Hundreds	of	exotic	flowers	are	cultivated	in	our	gardens	,	and	very	much
数百	的	异域风情	花朵	是	栽培	在	我们的	花园	,	和	非常	很多

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

我们的花园里种植了数百种珍稀花卉，深受人们喜爱。

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] .

that	are	not	half	so	pretty	as	this	.
那	是	不是	一半	所以	漂亮的	作为	这	.

但它们远不及这个漂亮。

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][plænt][ɪz][ɪn] ['blɑːsəm] , [ɑːr; ər]['oʊv(ə)l] ,

The	leaves	that	appear	before	the	plant	is	in	blossom	,	are	oval	,
这	树叶	那	出现	前	这	植物	是	在	开花	,	是	椭圆形	,

植物开花前长出的叶子呈椭圆形。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædərz] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['flaʊər] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ,

a	little	like	those	of	the	Adder's	Tongue	,	which	is	in	flower	somewhat	later	,
一个	小的	喜欢	那些	的	这	加法器的	舌头	,	哪个	是	在	花	有些	之后	,

有点像蝰蛇舌草的花，蝰蛇舌草的花期稍晚一些。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləmənz] [siːl] — [ðə; ði] [kɒn'vələrɪə] [bai'fəuliə] .

and	like	those	of	one	species	of	the	Solomon's	Seal	—	the	Convallaria	Bifolia	.
和	喜欢	那些	的	一	物种	的	这	所罗门的	海豹	—	这	铃兰	双叶	.

就像玉竹属植物中的一种——双叶铃兰（Convallaria bifolia）一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ruːt] [ə'pɪrz] , [juː; jʊ] [siː] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

But	when	the	flower	of	the	Blood	Root	appears	,	you	see	quite	a	different	kind
但	什么时候	这	花	的	这	血	根	出现	,	你	看	相当	一个	不同的	种类

[ʌv; əv] [liːf] ,

of	leaf	,
的	叶子	,

但是当血根草的花朵出现时，你会看到一种截然不同的叶子。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [kloʊz] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [di'siːvd] ,

so	that	even	close	observers	of	wild	flowers	are	sometimes	deceived	,
所以	那	甚至	关闭	观察员	的	荒野	花朵	是	有时	受骗	,

所以即使是细心观察野花的人有时也会被欺骗。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [liːvz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [plænt] .

and	think	that	their	early	leaves	belong	to	some	other	plant	.
和	思考	那	他们的	早期的	树叶	属于	到	一些	其他	植物	.

并认为它们的嫩叶属于其他植物。

['evri] ['bɑːdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [medəuz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Every	body	who	has	been	at	all	familiar	with	the	forest	and	meadows	in	the	spring	,
每一个	身体	WHO	有	到过	在	全部	熟悉的	和	这	森林	和	草地	在	这	春天	,

凡是稍微熟悉春天森林和草地的人，

[noʊz] [ðə; ði]['vaɪələt] .

knows	the	Violet	.
知道	这	紫色	.

认识紫罗兰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪstər] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli] , [bʌt; bət] [nʌn] , [pər'hæps] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lætɪtuːd] ,

There	are	a	good	many	sisters	in	this	charming	family	,	but	none	,	perhaps	,	in	our	latitude	,
那里	是	一个	好的	许多	姐妹	在	这	迷人	家庭	,	但	没有任何	,	也许	,	在	我们的	纬度	,

这个迷人的家庭里有很多姐妹，但或许在我们这个纬度地区一个也没有。

[ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vioʊlə][ˌroʊtʌndɪ'foʊliə] , [ɔːr] ['jeloʊ] ['vaɪələt] , [wɪð; wɪθ]

that	are	more	beautiful	than	the	Viola	Rotundifolia	,	or	Yellow	Violet	,	with
那	是	更多的	美丽的	比	这	中提琴	圆叶	,	或者	黄色的	紫色	,	和

['raʊndɪʃ] [liːvz] ,

roundish	leaves	,
圆圆的	树叶	,

比圆叶堇菜（或称黄堇菜）更美丽，圆叶堇菜的叶子呈圆形。

['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

lying	close	to	the	ground	.
说谎	关闭	到	这	地面	.

紧贴地面躺着。

[ðə; ði] [bluː] ['vaɪələt] , [tuː] , [ə'pɪrz] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd][ɪz][pər'hæps] ['iːkwəli] ['prɪti] .

The	Blue	Violet	,	too	,	appears	soon	after	,	and	is	perhaps	equally	pretty	.
这	蓝色的	紫色	,	也	,	出现	很快	后	,	和	是	也许	同样地	漂亮的	.

蓝紫罗兰也紧随其后出现，或许同样美丽。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [dɪ'stɪŋktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θruː]

I	recollect	distinctly	where	it	used	to	grow	near	the	little	brook	that	ran	through
我	追忆	明显地	在哪里	它	用过的	到	生长	靠近	这	小的	溪	那	跑	通过

['aʊər; ɑːr] ['medoʊ] — [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ]['wɔːtər] -

our	meadow	—	a	brook	that	many	a	time	has	served	to	turn	my	water	-
我们的	草地	—	一个	溪	那	许多	一个	时间	有	服务	到	转动	我的	水	-

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

我清楚地记得它以前生长在我们草地上那条小溪附近——这条小溪曾多次用来驱动我的水车。

[oʊ] , [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['wɔːtər] - [wiːlz] , [ænd; ənd] [kaɪts] , [ænd; ənd] [wɪnd] - [mɪlz] !

Oh	,	those	days	of	miniature	water	-	wheels	,	and	kites	,	and	wind	-	mills	!
哦	,	那些	天	的	微型	水	-	车轮	,	和	风筝	,	和	风	-	磨坊	!

啊，那些充满小型水车、风筝和风车的美好时光！

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] !

how	happy	they	were	,	and	how	I	love	to	think	of	them	now	!
如何	快乐的	他们	是	,	和	如何	我	爱	到	思考	的	他们	现在	!

他们当时是多么幸福啊，我现在想起他们又是多么开心啊！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [mɪs] ['guːldz] [poʊ'etɪkl] ['feɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

have	you	ever	read	Miss	Gould's	poetical	fable	about	the	little	child	and	the	Blue
有	你	曾经	读	错过	古尔德	诗意的	寓言	关于	这	小的	孩子	和	这	蓝色的

['vaɪələt] ?

Violet	?
紫色	?

你读过古尔德小姐关于小女孩和蓝紫罗兰的诗意寓言故事吗?

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['stænzə][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	must	recite	a	stanza	or	two	of	this	poem	,	I	think	.
我	必须	背诵	一个	诗节	或者	二	的	这	诗	,	我	思考	.

我想我得背诵一两节这首诗。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələt] , [ænd; ənd] [sez] ,

The	child	speaks	to	the	Violet	,	and	says	,
这	孩子	说话	到	这	紫色	,	和	说道	,

孩子对紫罗兰说：

" ['vaɪələt] , ['vaɪələt] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

"	Violet	,	violet	,	sparkling	with	dew	,
"	紫色	,	紫色	,	闪闪发光	和	露	,

“紫罗兰色，紫罗兰色，闪烁着露珠，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [lænd] , [waɪld] [wer] [juː; jʊ] [gruː] ,

Down	in	the	meadow	land	,	wild	where	you	grew	,
向下	在	这	草地	土地	,	荒野	在哪里	你	生长	,

在你成长的那片荒野草地上，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː]

How	did	you	come	by	the	beautiful	blue
如何	做过	你	来	经过	这	美丽的	蓝色的

你是怎么得到这美丽的蓝色的?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][sɔːft] [petlz] [ʌn'foʊld] ?

With	which	your	soft	petals	unfold	?
和	哪个	你的	柔软的	花瓣	展开	?

你那柔软的花瓣是如何绽放的?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] ['tendər] [jʌŋ] [hed] ,

And	how	do	you	hold	up	your	tender	young	head	,
和	如何	做	你	抓住	向上	你的	投标	年轻的	头	,

你如何支撑你那娇嫩的头颅?

[wer] [ruːd] , ['swiːpɪŋ] ['waɪndz] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ɔː(r)] [jʊr; jər][bed] ,

Where	rude	,	sweeping	winds	rush	along	o'er	your	bed	,
在哪里	粗鲁的	,	扫荡	风	匆忙	沿着	超过	你的	床	,

当狂风怒吼着掠过你的床榻，

[ænd; ənd][dɑːrk] , ['gluːmi] [klaʊdz] , ['reɪndʒɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ʃed]

And	dark	,	gloomy	clouds	,	ranging	over	you	,	shed
和	黑暗的	,	阴沉	云	,	范围	超过	你	,	棚

而笼罩在你头顶的阴沉乌云，倾泻而下

[ðer; ðər]['wɔːtərz] , [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][koʊld] ?

Their	waters	,	so	heavy	and	cold	?
他们的	水	,	所以	重的	和	寒冷的	?

它们的水，如此沉重冰冷?

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [nəːst] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊər] ,

"	No	one	has	nursed	you	,	or	watched	you	an	hour	,
"	不	一	有	护理	你	,	或者	观看	你	一个	小时	,

“没有人照顾过你，也没有人照看过你一个小时，

[ɔːr] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] ['baʊər] ;

Or	found	you	a	place	in	the	garden	or	bower	;
或者	成立	你	一个	地方	在	这	花园	或者	凉亭	;

或者在花园或凉亭里为你找到一个地方;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [jiːld] [ˌem 'iː][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

And	they	cannot	yield	me	so	lovely	a	flower	,
和	他们	不能	屈服	我	所以	迷人的	一个	花	,

他们无法赐予我如此美丽的花朵，

[æz; əz] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] !

As	here	I	have	found	at	my	feet	!
作为	这里	我	有	成立	在	我的	脚	!

正如我脚下所发现的!

" [spiːk] , [maɪ] [swiːt] ['vaɪələt] , ['ænsər] [ænd; ənd] [tel] ,

"	Speak	,	my	sweet	violet	,	answer	and	tell	,
"	说话	,	我的	甜的	紫色	,	回答	和	告诉	,

“说吧，我甜美的紫罗兰，回答我，告诉我。”

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [soʊ] [wel] ,

How	you	have	grown	up	and	flourished	so	well	,
如何	你	有	生长	向上	和	繁荣	所以	出色地	,

你长大成人，发展得如此出色，真是令人羡慕！

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [kən'tentɪd] , [wer] ['loʊnli] [juː; jʊ] [dwel] ,

And	look	so	contented	,	where	lonely	you	dwell	,
和	看	所以	满足	,	在哪里	孤独	你	住	,

即使身处孤独之地，你看起来也如此满足。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] [baɪ]['æksɪdənt] [miːt] ?

And	we	thus	by	accident	meet	?
和	我们	因此	经过	事故	见面	?

我们就这样偶然相遇了?

" [ðen] [ðə; ði]['vaɪələt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'tentɪd] ,

"	Then	the	Violet	answers	,	and	tells	the	child	why	it	is	so	contented	,
"	然后	这	紫色	答案	,	和	讲述	这	孩子	为什么	它	是	所以	满足	,

“然后紫罗兰回答了，并告诉孩子它为什么如此满足。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp] [ɪts] [hed] ,

and	how	it	is	able	to	hold	up	its	head	,
和	如何	它	是	有能力的	到	抓住	向上	它是	头	,

它是如何保持头部直立的，

[ænd; ənd] [wer] [ɪts] ['prɪti] [bluː] [petlz] [kʌm] [frʌm; frəm] .

and	where	its	pretty	blue	petals	come	from	.
和	在哪里	它是	漂亮的	蓝色的	花瓣	来	从	.

以及它那美丽的蓝色花瓣来自哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

But	I	will	not	recite	the	remainder	of	the	poem	,
但	我	将要	不是	背诵	这	余	的	这	诗	,

但我不会背诵这首诗的其余部分。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['riːdɚz] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

for	I	am	sure	my	readers	do	not	need	to	be	told	who	made	the	flowers	,
为了	我	是	当然	我的	读者	做	不是	需要	到	是	讲述	WHO	制成	这	花朵	,

因为我相信我的读者不需要我告诉他们这些花是谁做的。

[ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bluːm] [soʊ] ['swiːtli] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [hɔːnts] .

and	who	taught	them	to	bloom	so	sweetly	in	their	wild	haunts	.
和	WHO	教授	他们	到	盛开	所以	甜蜜地	在	他们的	荒野	闹鬼的地方	.

是谁教会了它们在野外栖息地如此甜美地绽放?

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !

The	early	flowers	of	spring	!
这	早期的	花朵	的	春天	!

春天的早期花朵!

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['fɑːndli] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

I	loved	them	fondly	when	a	child	;	but	now	I	am	a	man	,
我	喜爱	他们	深情地	什么时候	一个	孩子	;	但	现在	我	是	一个	男人	,

我小时候很喜欢他们；但现在我已经长大成人了。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] .

I	love	them	still	more	.
我	爱	他们	仍然	更多的	.

我更加爱他们了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] ?

Shall	I	tell	you	why	,	dear	child	?
将	我	告诉	你	为什么	,	亲爱的	孩子	?

孩子，要我告诉你为什么吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sæd][ɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['sædnəs] .

There	is	something	sad	in	the	reason	,	and	yet	it	is	not	all	sadness	.
那里	是	某物	伤心	在	这	原因	,	和	然而	它	是	不是	全部	悲伤	.

这个原因令人感到悲伤，但并非全是悲伤。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] .

I	had	a	sister	—	I	had	a	sister	.
我	有	一个	姐姐	—	我	有	一个	姐姐	.

我有个妹妹——我有个妹妹。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [telz] [ðə; ði] [teɪl] .

that	tells	the	tale	.
那	讲述	这	故事	.

这说明了一切。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər] [naʊ] !

I	have	no	sister	now	!
我	有	不	姐姐	现在	!

我现在没有妹妹了!

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['ræmbəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] — [hɜːr'self][ðə; ði] ['fɛrɪst]

The	dearest	companion	of	my	early	rambles	among	the	flowers	—	herself	the	fairest
这	亲爱的	伴侣	的	我的	早期的	漫谈	之中	这	花朵	—	她自己	这	最公平

[ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [hæz; həz]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [deθ] .

and	sweetest	of	them	all	—	has	fallen	before	the	scythe	of	Death	.
和	最甜美的	的	他们	全部	—	有	倒下	前	这	镰	的	死亡	.

我早年漫步花丛中最亲爱的伙伴——她本身就是所有花朵中最美丽、最甜美的——已经倒在了死神的镰刀之下。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] ,

She	has	gone	now	to	a	world	of	perpetual	spring	,
她	有	已消失	现在	到	一个	世界	的	永久	春天	,

她现在已经去了永恒春天的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] .

and	the	flowers	she	loved	so	well	are	blooming	over	her	grave	.
和	这	花朵	她	喜爱	所以	出色地	是	盛开	超过	她	严重	.

她生前最爱的花朵，如今正盛开在她的墓前。

[ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

She	faded	away	in	the	early	spring	,
她	褪色	离开	在	这	早期的	春天	,

她在早春时节渐渐消逝。

[ænd; ənd][wiː; wi][leɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][rest] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

and	we	laid	her	to	rest	where	her	mother	had	long	been	sleeping	.
和	我们	铺设	她	到	休息	在哪里	她	母亲	有	长的	到过	睡眠	.

我们把她安葬在她母亲长眠的地方。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmlit] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ʌv; əv]

By	the	side	of	the	streamlet	where	we	used	to	play	in	the	sunny	days	of
经过	这	边	的	这	流子	在哪里	我们	用过的	到	玩	在	这	阳光明媚	天	的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

在我们童年阳光灿烂的日子里经常玩耍的小溪边，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] - [kʌp] ,

and	where	the	Dandelion	grew	,	and	the	Butter	-	cup	,
和	在哪里	这	蒲公英	生长	,	和	这	黄油	-	杯子	,

蒲公英和毛茛生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] — [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] ['tendərli] [lʌvd] .

and	the	Violet	—	there	is	now	the	form	of	her	I	tenderly	loved	.
和	这	紫色	—	那里	是	现在	这	形式	的	她	我	温柔地	喜爱	.

而紫罗兰——如今她已是我深爱的模样。

[bʌt; bət][maɪ] [streɪn] [ɪz][sæd] — [tuː] [sæd] .

But	my	strain	is	sad	—	too	sad	.
但	我的	拉紧	是	伤心	—	也	伤心	.

但我的情绪很悲伤——太悲伤了。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

I	will	sing	,	and	be	cheerful	.
我	将要	唱歌	,	和	是	快乐	.

我会唱歌，我会很开心。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [suːn]

how	soon
如何	很快

多久

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wiː; wi] [lʌv] [moʊst] ['fɑːndli] ['perɪʃ] !

The	things	of	earth	we	love	most	fondly	perish	!
这	事物	的	地球	我们	爱	最多	深情地	沦	!

我们最珍爱的世间万物终将消逝!

[waɪ] [daɪd][ðə; ði] ['flaʊər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ?

Why	died	the	flower	our	hearts	had	learned	to	cherish	?
为什么	死亡	这	花	我们的	心	有	学习	到	珍惜	?

为什么我们心中珍爱的花朵会凋零?

[waɪ] , [er] - [twʌz] [nuːn] ?

Why	,	ere	'	twas	noon	?
为什么	,	埃雷	-	那是	中午	?

为什么，还没到中午?

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] —

I	cannot	tell	—
我	不能	告诉	—

我无法判断——

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪv] [biː; bi] [ðæt] [lʌvd] ['sɪstɜ-z] ['dwelɪŋ] ,

But	though	the	grave	be	that	loved	sister's	dwelling	,
但	尽管	这	严重	是	那	喜爱	姐妹	住宅	,

但即便坟墓是那位挚爱姐妹的居所，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [iːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɪz] ['swelɪŋ] ,

And	though	my	heart	e'en	now	with	grief	is	swelling	,
和	尽管	我的	心	e'en	现在	和	悲伤	是	肿胀	,

虽然我此刻心中充满悲伤，

[aɪ] [noʊ] - [tɪz] [wel] .

I	know	'	tis	well	.
我	知道	-	的	出色地	.

我很清楚这一点。

- [tɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] —
' Tis well with the —
- 的 出色地 和 这 —

一切都好——

- [tɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðaʊ] [loʊn][ænd; ənd]['saɪlənt] ['sliːpər] !
' Tis well with thee , thou lone and silent sleeper !
- 的 出色地 和 你 , 你 孤独 和 沉默的 轨枕 !

安息吧，孤独寂静的睡者!

- [tɪz] [wel] , [ðoʊ] [ðaʊ] [hæst][left][ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] ['wipər]
' Tis well , though thou hast left me here a weeper
- 的 出色地 , 尽管 你 哈斯特 左边 我 这里 一个 哭泣者

没关系，虽然你留下我独自一人在此哭泣。

[ə'waɪl] [tuː; tə][biː; bi] .
Awhile to be .
一会儿 到 是 .

还需要一段时间。

- [tɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
' Tis well for me —
- 的 出色地 为了 我 —

对我来说是好事——

- [tɪz] [wel] ; [maɪ][hoʊm] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] , [ɪz] ['dɪrɚ] —
' Tis well ; my home , since thou art gone , is dearer —
- 的 出色地 ; 我的 家 , 自从 你 艺术 已消失 , 是 更贵 —

很好；自从你离开后，我的家更显珍贵了——

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['welkəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɪrər]
The grave is welcome , if it bring me nearer
这 严重 是 欢迎 , 如果 它 带来 我 更近

如果坟墓能让我更接近真主，我便欣然接受。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] .
To heaven and thee .
到 天堂 和 你 .

献给天堂和你。

[aɪl] [nɑːt] [rɪ'paɪn] —
I'll not repine —
患病的 不是 抱怨 —

我不会后悔——

[noʊ] , [blest] [wʌn] ; [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['brʌðər] :
No , blest one ; thou art happier than thy brother :
不 , 祝福 一 ; 你 艺术 更快乐 比 你的 兄弟 :

不，蒙福之人；你比你的兄弟更幸福:

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['eɪndʒl] - ['mʌðər] ,
I'll think of thee , as with thy angel - mother ,
患病的 思考 的 你 , 作为 和 你的 天使 - 母亲 ,

我会像想念你的天使母亲一样想念你。

[swiːt] ['sɪstər] [maɪn] .
Sweet sister mine .
甜的 姐姐 矿 .

我亲爱的妹妹。

[stɪl] [wʊd] [aɪ] [ʃer]
Still would I share
仍然 会 我 分享

我依然会分享

[ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [miːt] [ðiː] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] ,

Thy	love	,	and	meet	thee	where	the	flowers	are	springing	,
你的	爱	,	和	见面	你	在哪里	这	花朵	是	弹簧	,

你的爱，我们将在鲜花盛开的地方相遇。

[wer] [ðə; ði][waɪld][bɜːrd][hɪz; ɪz]['dʒɔɪəs] [noʊt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] —

Where	the	wild	bird	his	joyous	note	is	singing	—
在哪里	这	荒野	鸟	他的	欢乐	笔记	是	歌唱	—

野鸟欢快地歌唱着——

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Come	to	me	there	.
来	到	我	那里	.

到那里来找我。

[oʊ] ! [kʌm] [ə'gen] ,

Oh	!	come	again	,
哦	!	来	再次	,

哦！再来一次！

[æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['aʊər] , [ðə; ði]['hoʊli]['aʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ,

At	the	still	hour	,	the	holy	hour	of	even	,
在	这	仍然	小时	,	这	圣	小时	的	甚至	,

在寂静的时刻，神圣的夜晚时刻，

[er] [wʌn] [peɪl] [stɑːr][hæz; həz] [gɛmd] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

Ere	one	pale	star	has	gemmed	the	vault	of	heaven	;
埃雷	一	苍白	星星	有	宝石	这	金库	的	天堂	;

直到一颗苍白的星辰点缀了苍穹；

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] .

Come	to	me	then	.
来	到	我	然后	.

那你到我这里来。

[temp'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

TEMPTATION	RESISTED	.
诱惑	抵抗	.

抵制住了诱惑。

[temp'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

TEMPTATION	RESISTED	.
诱惑	抵抗	.

抵制住了诱惑。

[tʃɑːrlz] ['mɜːrri] [left] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [fɔːr; fər] [skuːl] .

Charles	Murray	left	home	,	with	his	books	in	his	satchel	,	for	school	.
查尔斯	默里	左边	家	,	和	他的	图书	在	他的	书包	,	为了	学校	.

查尔斯·默里背着书包，离开家去上学。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['pætɪd] ['dʒuːnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

Before	starting	,	he	kissed	his	little	sister	,	and	patted	Juno	on	the	head	,
前	开始	,	他	亲吻	他的	小的	姐姐	,	和	轻拍	朱诺	在	这	头	,

开始之前，他亲吻了妹妹，并拍了拍朱诺的头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	as	he	went	singing	away	,
和	作为	他	去	歌唱	离开	,

他一边唱着歌一边离去

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] .

he	felt	as	happy	as	any	little	boy	could	wish	to	feel	.
他	毛毡	作为	快乐的	作为	任何	小的	男生	可以	希望	到	感觉	.

他感到无比幸福，就像任何一个小男孩梦寐以求的那样。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [læd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [fɔːlt] ['kɑːmən] [tuː; tə]

Charles	was	a	good	-	tempered	lad	,	but	he	had	the	fault	common	to
查尔斯	曾是	一个	好的	-	淬火	小伙子	,	但	他	有	这	过错	常见的	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] ,

a	great	many	boys	,
一个	伟大的	许多	男孩们	,

查尔斯是个脾气很好的孩子，但他也有很多男孩都会犯的缺点。

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [ænd; ənd] [en'taɪst] [baɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]

that	of	being	tempted	and	enticed	by	others	to	do	things	which	he	knew	to
那	的	存在	受诱惑	和	诱人的	经过	其他的	到	做	事物	哪个	他	知道	到

[biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

be	contrary	to	the	wishes	of	his	parents	.
是	相反	到	这	愿望	的	他的	父母	.

即受到他人的诱惑和引诱，去做他明知违背父母意愿的事情。

[sʌtʃ] [ækts] ['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['eni] ['hæpiːɚ] ;

Such	acts	never	made	him	feel	any	happier	;
这样的	行为	绝不	制成	他	感觉	任何	更快乐	;

这样的行为从未让他感到更快乐；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs]

for	the	fear	that	his	disobedience	would	be	found	out	,	and	the	consciousness
为了	这	害怕	那	他的	不服从	会	是	成立	出去	,	和	这	意识

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [rɔːŋ] ,

of	having	done	wrong	,
的	拥有	完毕	错误的	,

因为害怕自己的违抗行为被发现，以及意识到自己做错了事，

[wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

were	far	from	being	pleasant	companions	.
是	远的	从	存在	令人愉快的	同伴	.

他们远非令人愉快的伙伴。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

On	the	present	occasion	,	as	he	walked	briskly	in	the	direction	of	the
在	这	展示	场合	,	作为	他	步行	轻快地	在	这	方向	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

此刻，他快步朝学校方向走去，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	repeated	over	his	lessons	in	his	mind	,
他	重复	超过	他的	课程	在	他的	头脑	,

他在脑海中一遍遍地复习着课文。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt]

and	was	intent	upon	having	them	so	perfect	as	to	be	able	to	repeat
和	曾是	意图	之上	拥有	他们	所以	完美的	作为	到	是	有能力的	到	重复

['evri] [wɜːrd] .

every	word	.
每一个	单词	.

他决心要把它们做到完美，以便能够复述每一个字。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] [hæf][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	had	gone	nearly	half	the	distance	,	and	was	still	thinking	over	his
他	有	已消失	几乎	一半	这	距离	,	和	曾是	仍然	思维	超过	他的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

他已经走了将近一半的路程，还在思考要学的内容。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ,

when	he	stopped	suddenly	,	as	a	voice	called	out	,
什么时候	他	停止	突然	,	作为	一个	嗓音	称为	出去	,

这时，他突然停了下来，因为有人喊了他一声。

" [hæ'luː] , ['tʃɑːrli] !

"	Halloo	,	Charley	!
"	你好	,	查理	!

“你好，查理！”

" ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːtʃi] ['bentən] ,

"	Turning	in	the	direction	from	which	the	voice	came	,	he	saw	Archy	Benton	,
"	转弯	在	这	方向	从	哪个	这	嗓音	来了	,	他	锯	阿奇	本顿	,

他循着声音的方向转过身，看到了阿奇·本顿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ,

with	his	school	basket	in	his	hand	;	but	he	was	going	from	,
和	他的	学校	篮子	在	他的	手	;	但	他	曾是	去	从	,

他手里提着书包；但他正要离开，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

instead	of	in	the	direction	of	the	school	.
反而	的	在	这	方向	的	这	学校	.

而不是朝着学校的方向走。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['ɑːtʃi] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Where	are	you	going	,	Archy	?	"	asked	Charles	,	calling	out	to	him	.
"	在哪里	是	你	去	,	阿奇	?	"	问	查尔斯	,	呼叫	出去	到	他	.

“阿奇，你要去哪儿？”查尔斯喊着他问道。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔːr; fər] ['tʃesˌnʌt] . "

"	Into	the	woods	,	for	chestnuts	.	"
"	进入	这	树林	,	为了	栗子	.	"

“进树林里去摘栗子。”

" [eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Ain't	you	going	to	school	,	to	-	day	?	"
"	不是	你	去	到	学校	,	到	-	天	?	"

你今天不去上学吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst] [læst] [naɪt] ,

There	was	a	sharp	frost	last	night	,
那里	曾是	一个	锋利的	霜	最后的	夜晚	,

昨晚有霜冻。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sez] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] ['ræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [laɪk] [heɪl] . "

and	Uncle	John	says	the	wind	will	rattle	down	the	chestnuts	like	hail	.	"
和	叔叔	约翰	说道	这	风	将要	嘎嘎作响	向下	这	栗子	喜欢	冰雹	.	"

约翰叔叔说，风会把栗子像冰雹一样吹下来。

" [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] ? "

"	Did	your	father	say	you	might	go	?	"
"	做过	你的	父亲	说	你	可能	去	?	"

你父亲说过你可能会去吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] .

I	asked	him	,	but	he	said	I	couldn't	go	until	Saturday	.
我	问	他	,	但	他	说	我	不能	去	直到	周六	.

我问过他，但他却说我得等到周六才能去。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔːgz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɔːl] [ʌp] , [bɪ'fɔːr]

But	the	hogs	are	in	the	woods	,	and	will	eat	the	chestnuts	all	up	,	before
但	这	猪	是	在	这	树林	,	和	将要	吃	这	栗子	全部	向上	,	前

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

但是野猪在树林里，会在周六之前把栗子全部吃光。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] .

So	I	am	going	to	-	day	.
所以	我	是	去	到	-	天	.

所以我今天要去。

[kʌm] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Come	,	go	along	,	won't	you	?
来	,	去	沿着	,	惯于	你	?

来吧，一起走吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃesˌnʌt] .

It	is	such	a	fine	day	,	and	the	ground	will	be	covered	with	chestnuts	.
它	是	这样的	一个	美好的	天	,	和	这	地面	将要	是	涵盖	和	栗子	.

今天天气真好，地上将会铺满栗子。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] ,

We	can	get	home	at	the	usual	time	,
我们	能	得到	家	在	这	通常	时间	,

我们可以按时到家。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [skuːl] . "

and	no	one	will	suspect	that	we	were	not	at	school	.	"
和	不	一	将要	怀疑	那	我们	是	不是	在	学校	.	"

没有人会怀疑我们没去上学。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['tʃɑːrli] ;

"	I	should	like	to	go	,	very	well	,	"	said	Charley	;
"	我	应该	喜欢	到	去	,	非常	出色地	,	"	说	查理	;

“我非常乐意去，”查理说；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] , [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	but	I	know	father	will	be	greatly	displeased	,	if	he	finds	it	out	,
"	但	我	知道	父亲	将要	是	非常	不高兴	,	如果	他	发现	它	出去	,

但我知道，如果父亲知道了这件事，他会非常不高兴。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [get][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . "

and	I	am	afraid	he	will	get	to	know	it	,	in	some	way	.	"
和	我	是	害怕的	他	将要	得到	到	知道	它	,	在	一些	方式	.	"

我担心他会以某种方式知道这件事。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	he	get	to	know	it	?
"	如何	可以	他	得到	到	知道	它	?

他怎么可能知道这件事呢?

['iznt] [hiː; hi][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "

Isn't	he	at	his	store	all	the	time	?	"
不是	他	在	他的	店铺	全部	这	时间	?	"

他不是一直都待在店里吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] .

"	But	he	might	think	to	ask	me	if	I	was	at	school	.
"	但	他	可能	思考	到	问	我	如果	我	曾是	在	学校	.

但他可能会问我是否在学校。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "

And	I	never	will	tell	a	lie	.	"
和	我	绝不	将要	告诉	一个	说谎	.	"

我永远不会说谎。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , ['iːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːtʃi] .

"	You	could	say	yes	,	and	not	tell	a	lie	,	either	,	"	returned	Archy	.
"	你	可以	说	是的	,	和	不是	告诉	一个	说谎	,	任何一个	,	"	返回	阿奇	.

“你可以说‘是’，而且也不用说谎，”阿奇回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] ['jestərdeɪ] . "

"	You	were	at	school	yesterday	.	"
"	你	是	在	学校	昨天	.	"

你昨天在学校。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] .

"	No	,	I	couldn't	.
"	不	,	我	不能	.

不，我做不到。

[ə; eɪ][laɪ] , ['fɑːðər] [sez] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

A	lie	,	father	says	,	is	in	the	intent	to	deceive	.
一个	说谎	,	父亲	说道	,	是	在	这	意图	到	欺骗	.

父亲说，说谎的目的是为了欺骗。

[hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːn] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	would	,	of	course	,	mean	to	ask	whether	I	was	at	school	to	-	day	,
他	会	,	的	课程	,	意思是	到	问	无论	我	曾是	在	学校	到	-	天	,

他当然是想问我今天有没有来上学。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sed] [jes] , [aɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "

and	if	I	said	yes	,	I	would	tell	a	lie	.	"
和	如果	我	说	是的	,	我	会	告诉	一个	说谎	.	"

如果我说“是”，那就是在撒谎。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	It	isn't	so	clear	to	me	that	you	would	.
"	它	不是	所以	清除	到	我	那	你	会	.

我不太确定你是否会这样做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][dəunt] [siː] [sʌtʃ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪb] .

At	any	rate	,	I	don't	see	such	great	harm	in	a	little	fib	.
在	任何	速度	,	我	不	看	这样的	伟大的	伤害	在	一个	小的	纤维	.

总之，我觉得撒个小谎没什么大不了的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] ['eni] ['bɑːdi] . "

It	doesn't	hurt	any	body	.	"
它	不	伤害	任何	身体	.	"

它不会伤害任何人。

" ['fɑːðər] [sez] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [hɜːrts][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [fɔːr; fər] .

"	Father	says	a	falsehood	hurts	a	boy	a	great	deal	more	than	he	thinks	for	.
"	父亲	说道	一个	谬误	疼痛	一个	男生	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	思考	为了	.

父亲说，谎言对孩子的伤害远比他想象的要大得多。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wer] [ˈlaɪəz] [wɜːr; wər] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ]

And	one	day	he	showed	me	in	the	Bible	where	liars	were	classed	with
和	一	天	他	显示	我	在	这	圣经	在哪里	说谎者	是	分类	和

[ˈmɜːdəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

有一天，他给我看了圣经，圣经里把说谎者和杀人犯归为一类。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪts] , [ɪn] [hel] .

and	other	wicked	spirits	,	in	hell	.
和	其他	邪恶	烈酒	,	在	地狱	.

以及其他在地狱里的邪灵。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , [ˈɑːtʃi] . "

I	can't	tell	a	lie	,	Archy	.	"
我	不能	告诉	一个	说谎	,	阿奇	.	"

“我不能说谎，阿奇。”

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , " [ˈɝːdʒd] [ˈɑːtʃi] ;

"	There	won't	be	any	need	of	your	doing	so	,	"	urged	Archy	;
"	那里	惯于	是	任何	需要	的	你的	正在做	所以	,	"	敦促	阿奇	;

“你完全没必要这么做，”阿奇催促道；

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	for	I	am	sure	he	will	never	think	to	ask	you	about	it	.
"	为了	我	是	当然	他	将要	绝不	思考	到	问	你	关于	它	.

“因为我确信他永远不会想到要问你这件事。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? "

Why	should	he	?	"
为什么	应该	他	?	"

他为什么要这么做?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]

But	whenever	I	have	been	doing	any	thing	wrong	,	he	is	sure	to	begin	to
但	每当	我	有	到过	正在做	任何	事物	错误的	,	他	是	当然	到	开始	到

[ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː] ,

question	me	,
问题	我	,

但每当我做错事的时候，他肯定会开始质问我。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [maɪ] [fɔːlt] . "

and	lead	me	on	until	I	betray	the	secret	of	my	fault	.	"
和	带领	我	在	直到	我	背叛	这	秘密	的	我的	过错	.	"

并引诱我，直到我吐露我犯错的秘密。

" [ˈnevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

Come	and	go	with	me	.
来	和	去	和	我	.

跟我一起来吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

It	is	such	a	fine	day	.
它	是	这样的	一个	美好的	天	.

今天天气真好。

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	shan't	have	another	like	it	.
我们	不会	有	其他	喜欢	它	.

我们再也不会有第二个了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [aɪl] [bet] ['eni] [θɪŋ] .

It	will	rain	on	Saturday	,	I'll	bet	any	thing	.
它	将要	雨	在	周六	, 患病的		赌注	任何	事物	.

我敢打赌，星期六肯定会下雨。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [waɪl] [wiː; wi]

So	come	along	,	now	,	and	let	us	have	a	day	in	the	woods	,	while	we
所以	来	沿着	,	现在	,	和	让	我们	有	一个	天	在	这	树林	,	尽管	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

所以，现在就来吧，让我们趁还能去的时候，在树林里待上一天。

" [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['veri] ['strɔːŋli] ['temptɪd] .

"	Charles	was	very	strongly	tempted	.
"	查尔斯	曾是	非常	强烈	受诱惑	.

查尔斯受到了极大的诱惑。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

When	he	thought	of	the	confinement	of	school	,
什么时候	他	想法	的	这	监禁	的	学校	,

当他想到学校的封闭环境时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	then	of	the	freedom	of	a	day	in	the	woods	,
和	然后	的	这	自由	的	一个	天	在	这	树林	,

然后是自由自在地在树林里度过一天的感觉，

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi] .

he	felt	much	inclined	to	go	with	Archy	.
他	毛毡	很多	倾斜	到	去	和	阿奇	.

他很想和阿奇一起走。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['ɑːtʃi] , [æz; əz] [tʃɑːrlz] [stʊd] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	Come	along	,	"	said	Archy	,	as	Charles	stood	balancing	the	matter	in	his	mind	.
"	来	沿着	,	"	说	阿奇	,	作为	查尔斯	站立	平衡	这	事情	在	他的	头脑	.

“跟我来，”阿奇说道，查尔斯站在那里，正在思考这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

And	he	took	hold	of	his	arm	,	and	drew	him	in	a	direction
和	他	采取	抓住	的	他的	手臂	,	和	画	他	在	一个	方向

['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] .

opposite	from	the	school	.
对面的	从	这	学校	.

他抓住他的胳膊，把他拉向学校的反方向。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][wɑːnt] .

you	are	just	the	boy	I	want	.
你	是	只是	这	男生	我	想	.

你正是我想要的那种男孩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	was	thinking	about	you	the	moment	before	I	saw	you	.
我	曾是	思维	关于	你	这	片刻	前	我	锯	你	.

在我见到你的前一刻，我还在想着你。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

"	The	temptation	to	Charles	was	very	strong	.
"	这	诱惑	到	查尔斯	曾是	非常	强的	.

“查尔斯面临的诱惑非常强烈。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I	don't	believe	I	will	be	found	out	,	"	he	said	to	himself	;
"	我	不	相信	我	将要	是	成立	出去	,	"	他	说	到	他自己	;

“我不认为我会被发现，”他自言自语道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] !

"	and	it	is	such	a	pleasant	day	to	go	into	the	woods	!
"	和	它	是	这样的	一个	令人愉快的	天	到	去	进入	这	树林	!

“今天真是个适合去树林里散步的好日子！”

" [stɪl] [hiː; hi] [held] [bæk] ,

"	Still	he	held	back	,
"	仍然	他	握住	后退	,

但他仍然有所保留。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪs'pleʒər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	thought	of	his	father's	displeasure	if	he	should	discover	that	he	had
和	想法	的	他的	父亲的	不满	如果	他	应该	发现	那	他	有

[pleɪd] [ðə; ði]['truːənt] .

played	the	truant	.
玩	这	逃学	.

他想到如果父亲发现自己逃学了，会多么生气。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['truːənt] , " [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['mentəli] , [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	word	"	truant	,	"	that	he	repeated	mentally	,	decided	the	matter	in	his	mind	,
这	单词	"	逃学	,	"	那	他	重复	精神上	,	决定	这	事情	在	他的	头脑	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	he	exclaimed	,
和	他	惊呼	,

“逃学”这个词在他心中反复回响，最终让他下定了决心，他惊呼道：

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

in	a	loud	and	decided	voice	,	as	he	dragged	away	from	the	hand	of
在	一个	大声	和	决定	嗓音	,	作为	他	拖拽	离开	从	这	手	的

['ɑːtʃi] ,

Archy	,
阿奇	,

他大声而坚定地挣脱了阿奇的手，

[ðæt] [hæd; həd] [stɪl] [ri'teind] [ɪts][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [aɪv] ['nevər] [pleɪd] ['truːənt] [jet] ,

that	had	still	retained	its	hold	on	his	arm	,	"	I've	never	played	truant	yet	,
那	有	仍然	保留	它是	抓住	在	他的	手臂	,	"	我已经	绝不	玩	逃学	然而	,

那东西仍然紧紧地抓着他的胳膊，“我从来没有逃过学。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [wɪl] .

and	I	don't	think	I	ever	will	.
和	我	不	思考	我	曾经	将要	.

我觉得我永远也不会。

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [pleɪd] ['truːənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Father	**says**	**he**	**never**	**played**	**truant**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**;**
父亲	说道	他	绝不	玩	逃学	什么时候	他	曾是	一个	男生	;

父亲说他小时候从来没有逃学过；

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][seɪm] [θɪŋ] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . "

and	**I'd**	**like**	**to**	**say**	**the**	**same**	**thing**	**when**	**I**	**get**	**to**	**be**	**a**	**man**	**.**	**"**
和	ID	喜欢	到	说	这	相同的	事物	什么时候	我	得到	到	是	一个	男人	.	"

等我长大成人，我也想说同样的话。

" ['nɑːnsens] , ['tʃɑːrli] ! [kʌm] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ɜːdʒd] ['ɑːtʃi] .

"	**Nonsense**	**,**	**Charley**	**!**	**come**	**,**	**go**	**with**	**me**	**,**	**"**	**urged**	**Archy**	**.**
"	废话	,	查理	!	来	,	去	和	我	,	"	敦促	阿奇	.

“胡说，查理！来，跟我走，”阿奇催促道。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] ['mɜːriːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['truːənt] .

But	**Charles**	**Murray's**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**not**	**to**	**play**	**the**	**truant**	**.**
但	查尔斯	默里的	头脑	曾是	制成	向上	不是	到	玩	这	逃学	.

但查尔斯·默里下定决心不逃学。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [skuːl] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —

So	**he**	**started**	**off**	**for**	**school**	**,**	**saying**	**,**	**as**	**he**	**did**	**so**	**—**
所以	他	开始	离开	为了	学校	,	说	,	作为	他	做过	所以	—

于是他便动身去上学了，边走边说——

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , ['ɑːtʃi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] .

"	**No**	**,**	**I**	**can't**	**go**	**,**	**Archy**	**;**	**and**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**I**	**would**	**wait**	**until**	**Saturday**	**.**
"	不	,	我	不能	去	,	阿奇	;	和	如果	我	是	你	,	我	会	等待	直到	周六	.

“不，我不能去，阿奇；如果我是你，我会等到星期六。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [kən'sent] .

You	**will**	**enjoy**	**it**	**so**	**much**	**better**	**when**	**you**	**have**	**your**	**fathers**	**consent**	**.**
你	将要	享受	它	所以	很多	更好的	什么时候	你	有	你的	父亲们	同意	.

如果你得到父亲的同意，你会更享受这个过程。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	**always**	**takes**	**away**	**more**	**than**	**half**	**the**	**pleasure**	**of**	**any**	**enjoyment**	**to**	**think**
它	总是	需要	离开	更多的	比	一半	这	乐趣	的	任何	享受	到	思考

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

that	**it**	**is**	**obtained**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**disobedience**	**.**
那	它	是	获得	在	这	成本	的	不服从	.

如果认为某种享受是以违抗命令为代价的，那么这种享受的乐趣就会减少一半以上。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来！

[goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn]

go	**to**	**school**	**with**	**me**	**now**	**,**	**and**	**I**	**will**	**go**	**into**	**the**	**woods**	**with**	**you**	**on**
去	到	学校	和	我	现在	,	和	我	将要	去	进入	这	树林	和	你	在

['sætərdeɪ] . "

Saturday	**.**	**"**
周六	.	"

现在跟我一起去上学，星期六我带你进树林。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] .

"	**No**	**,**	**I**	**can't**	**wait**	**until**	**Saturday**	**.**
"	不	,	我	不能	等待	直到	周六	.

“不，我等不及到星期六了。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ,

I'm	sure	it	will	rain	by	that	time	;	and	if	it	don't	,
我是	当然	它	将要	雨	经过	那	时间	;	和	如果	它	不	,

我确信到那时一定会下雨；如果没下雨，

[ðə; ðiː] [hɔːgz] [wɪl] [iːt] [ʌp] ['evri] [nʌt] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] . "

the	hogs	will	eat	up	every	nut	that	has	fallen	before	that	time	.	"
这	猪	将要	吃	向上	每一个	坚果	那	有	倒下	前	那	时间	.	"

猪会吃掉之前掉落的所有坚果。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

"	There'll	be	plenty	left	on	the	trees	,	if	they	do	.
"	将会	是	很多	左边	在	这	树木	,	如果	他们	做	.

“如果他们真的这么做了，树上还会剩下很多果子。”

[its] [æz; əz] [faɪn] [spɔːrt] [tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

It's	as	fine	sport	to	knock	them	down	as	to	pick	them	up	.
它是	作为	美好的	运动	到	敲	他们	向下	作为	到	挑选	他们	向上	.

把它们击倒和把它们捡起来一样，都是很好的运动。

" [bʌt; bət] [ɑːrtʃiːz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['mɜːrri] [kʊd; kəd] [seɪ]

"	But	Archy's	purpose	was	settled	,	and	nothing	that	Charles	Murray	could	say
"	但	阿奇的	目的	曾是	定居	,	和	没有什么	那	查尔斯	默里	可以	说

[hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

had	any	influence	with	him	.
有	任何	影响	和	他	.

“但阿奇的决心已定，查尔斯·默里说什么都无法对他产生任何影响。”

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [skuːl] ,

So	the	boys	parted	,	the	one	for	his	school	,
所以	这	男孩们	分手了	,	这	一	为了	他的	学校	,

于是两个男孩就此分别，一个去了学校。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stoʊlən] ['hɑːlədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	other	for	a	stolen	holiday	in	the	woods	.
和	这	其他	为了	一个	被盗	假期	在	这	树林	.

另一张则用来记录在森林里偷来的假期。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'gen] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

The	moment	Charles	was	alone	again	,	he	felt	no	longer	any	desire	to	go	with
这	片刻	查尔斯	曾是	独自的	再次	,	他	毛毡	不	更长	任何	欲望	到	去	和

['ɑːtʃi] .

Archy	.
阿奇	.

查尔斯再次独自一人时，就再也不想和阿奇一起走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lʊrmənt]

He	had	successfully	resisted	the	temptation	,	and	the	allurement
他	有	成功地	抵抗	这	诱惑	,	和	这	诱惑

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他成功抵制住了诱惑，诱惑力消失了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['pʌnɪʃmənt] ,

But	even	for	listening	to	temptation	he	had	some	small	punishment	,
但	甚至	为了	聆听	到	诱惑	他	有	一些	小的	惩罚	,

但即便只是因为听从了诱惑，他也受到了一些轻微的惩罚。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] ,

for	he	was	late	to	school	by	nearly	ten	minutes	,
为了	他	曾是	晚的	到	学校	经过	几乎	十	分钟	,

因为他上学迟到了将近十分钟。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	had	not	his	lessons	as	perfect	as	usual	,
和	有	不是	他的	课程	作为	完美的	作为	通常	,

他的课程没有像往常那样完美。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['reprəmænd][hɪm; ɪm] .

for	which	the	teacher	felt	called	upon	to	reprimand	him	.
为了	哪个	这	老师	毛毡	称为	之上	到	训诫	他	.

因此，老师觉得有必要训斥他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði]

But	this	was	soon	forgotten	;	and	he	was	so	good	a	boy	through	the
但	这	曾是	很快	被遗忘的	;	和	他	曾是	所以	好的	一个	男生	通过	这

[hoʊl] [deɪ] ,

whole	day	,
所有的	天	,

但这件事很快就被遗忘了；他一整天都表现得非常乖巧。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] , [ðæt] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['tiːtʃər]

and	studied	all	his	lessons	so	diligently	,	that	when	evening	came	,	the	teacher
和	研究	全部	他的	课程	所以	勤勉地	,	那	什么时候	晚上	来了	,	这	老师

,

,

,

他非常勤奋地学习所有课程，以至于到了晚上，老师……

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['reprəmænd] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

who	had	not	forgotten	the	reprimand	,	said	to	him	:
WHO	有	不是	被遗忘的	这	训诫	,	说	到	他	:

那个没有忘记训斥他的人对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [tʃɑːrlz] .

"	You	have	been	the	best	boy	in	the	school	to	-	day	,	Charles	.
"	你	有	到过	这	最好的	男生	在	这	学校	到	-	天	,	查尔斯	.

“查尔斯，你今天是全校最棒的男生。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ,

To	-	morrow	morning	try	and	come	in	time	,
到	-	明天	早晨	尝试	和	来	在	时间	,

明天早上尽量准时到。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] .

and	be	sure	that	your	lessons	are	all	well	committed	to	memory	.
和	是	当然	那	你的	课程	是	全部	出色地	坚定的	到	记忆	.

务必将所学内容牢记于心。

" [tʃɑːrlz] [felt] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['rʌnɪŋ] , ['skɪpɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Charles	felt	very	light	and	cheerful	as	he	went	running	,	skipping	,	and
"	查尔斯	毛毡	非常	光	和	快乐	作为	他	去	跑步	,	跳过	,	和

['sɪŋɪŋ] ['hoʊmwərd] .

singing	homeward	.
歌唱	回家	.

“查尔斯心情轻松愉快，一路跑着、跳着、唱着歌回家。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [spent] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

His	day	had	been	well	spent	,	and	happiness	was	his	reward	.
他的	天	有	到过	出色地	花费	,	和	幸福	曾是	他的	报酬	.

他度过了充实的一天，幸福就是他的回报。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

When	he	came	in	sight	of	home	,	there	was	no	dread	of	meeting	his	father
什么时候	他	来了	在	视线	的	家	,	那里	曾是	不	恐惧	的	会议	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

当他看到家的踪影时，他不再害怕见到父母了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['truːənt] .

such	as	he	would	have	felt	if	he	had	played	the	truant	.
这样的	作为	他	会	有	毛毡	如果	他	有	玩	这	逃学	.

就像他逃学后会感到的那样。

['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒuːnoʊ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

Every	thing	looked	bright	and	pleasant	,	and	when	Juno	came	bounding	out	to
每一个	事物	看起来	明亮的	和	令人愉快的	,	和	什么时候	朱诺	来了	边界	出去	到

[miːt] [hɪm; ɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

一切看起来都明亮而令人愉快，当朱诺蹦蹦跳跳地跑出来迎接他时，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

he	couldn't	help	hugging	the	favorite	dog	in	the	joy	he	felt	at	seeing	her	.
他	不能	帮助	拥抱	这	最喜欢的	狗	在	这	喜悦	他	毛毡	在	看到	她	.

见到他最喜欢的狗狗，他欣喜若狂，忍不住拥抱了她。

[wen] [tʃɑːrlz] [met] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	Charles	met	his	mother	,
什么时候	查尔斯	遇见	他的	母亲	,

查尔斯第一次见到他母亲的时候

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [geɪz] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

she	looked	at	him	with	a	more	earnest	and	affectionate	gaze	than	usual	.
她	看起来	在	他	和	一个	更多的	认真	和	亲热	目光	比	通常	.

她用比平时更加真挚、更加深情的目光看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

And	then	the	boy	noticed	that	her	countenance	became	serious	.
和	然后	这	男生	注意到	那	她	面容	成为	严肃的	.

然后男孩注意到她的表情变得严肃起来。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [wel] , ['mʌðər] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	Ain't	you	well	,	mother	?	"	asked	Charles	.
"	不是	你	出色地	,	母亲	?	"	问	查尔斯	.

“母亲，您身体不舒服吗？”查尔斯问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	Yes	,	my	dear	,	I	am	very	well	,	"	she	replied	;
"	是的	,	我的	亲爱的	,	我	是	非常	出色地	,	"	她	回复	;

“是的，亲爱的，我很好，”她回答说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] .

"	but	I	saw	something	an	hour	ago	which	has	made	me	feel	sad	.
"	但	我	锯	某物	一个	小时	前	哪个	有	制成	我	感觉	伤心	.

但是，我一个小时前看到的一件事让我感到难过。

['ɑːtʃi] ['bentən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wer] [hiː; hi]

Archy	Benton	was	brought	home	from	the	woods	this	afternoon	,	where	he
阿奇	本顿	曾是	带来	家	从	这	树林	这	下午	,	在哪里	他

[hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['tʃesˌnʌt] ,

had	gone	for	chestnuts	,
有	已消失	为了	栗子	,

今天下午，阿奇·本顿从树林里被带回家了，他去那里摘栗子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , ['dredfəli] [hɜ:rt] .

instead	of	going	to	school	,	as	he	should	have	done	,	dreadfully	hurt	.
反而	的	去	到	学校	,	作为	他	应该	有	完毕	,	极其糟糕	伤害	.

他本应该去上学，但却因此遭受了巨大的痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] .

He	had	fallen	from	a	tree	.
他	有	倒下	从	一个	树	.

他从树上摔下来了。

[bəuθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:r; ər]['broʊkən] ,

Both	his	arms	are	broken	,
两个都	他的	武器	是	破碎的	,

他的双臂都骨折了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [fɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]['ɪnwərd]['ɪndʒəri] [ðæt] [meɪ] [kɔ:z]

and	the	doctor	fears	that	he	has	received	some	inward	injury	that	may	cause
和	这	医生	恐惧	那	他	有	已收到	一些	向内	受伤	那	可能	原因

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

医生担心他可能受到了某种内伤，这可能会导致他的死亡。

" [tʃɑ:rlz] [tɜ:rnd] [peɪl] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðɪs] .

"	Charles	turned	pale	,	when	his	mother	said	this	.
"	查尔斯	转向	苍白	,	什么时候	他的	母亲	说	这	.

听到母亲这么说，查尔斯脸色煞白。

" [bɔɪz] ['rerli] [get] [hɜ:rt] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [ˌdɪsə'bi:diəntli] , [ɔ:r] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm]

"	Boys	rarely	get	hurt	,	except	when	they	are	acting	disobediently	,	or	doing	some
"	男孩们	很少	得到	伤害	,	除了	什么时候	他们	是	表演	不服从	,	或者	正在做	一些

[hɑ:rm][tu:; tə] ['ʌðər] ,

harm	to	others	,
伤害	到	其他的	,

“男孩很少受伤，除非他们不听话，或者伤害他人。”

" [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] ['mɜ:rri] .

"	remarked	Mrs	Murray	.
"	评论	太太	默里	.

“默里夫人说道。”

" [ɪf] ['ɑ:tʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] , [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] .

"	If	Archy	had	gone	to	school	,	this	dreadful	accident	would	not	have	happened	.
"	如果	阿奇	有	已消失	到	学校	,	这	可怕	事故	会	不是	有	发生	.

“如果阿奇去上学，这场可怕的事故就不会发生。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][fɔ:r; fər] ['tʃesˌnʌt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

His	father	told	him	that	he	might	go	for	chestnuts	on	Saturday	,
他的	父亲	讲述	他	那	他	可能	去	为了	栗子	在	周六	,

他父亲告诉他，星期六他可能会去摘栗子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

and	if	he	had	waited	until	then	,
和	如果	他	有	等待	直到	然后	,

如果他等到那时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [noʊ][hɑ:rm] ,

I	am	sure	he	might	have	gone	into	the	woods	and	received	no	harm	,
我	是	当然	他	可能	有	已消失	进入	这	树林	和	已收到	不	伤害	,

我相信他完全有可能进入树林而不会受到伤害。

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [duː] [raɪt] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] . "

for	all	who	do	right	are	protected	from	evil	.	"
为了	全部	WHO	做	正确的	是	受保护	从	邪恶的	.	"

凡行善者，必蒙庇佑，免受邪恶侵害。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [tʃɑːrlz] ,

"	He	tried	to	persuade	me	to	go	with	him	,	"	said	Charles	,
"	他	尝试	到	说服	我	到	去	和	他	,	"	说	查尔斯	,

“他试图说服我跟他一起走，”查尔斯说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	and	I	was	strongly	tempted	to	do	so	.
"	和	我	曾是	强烈	受诱惑	到	做	所以	.

“我当时非常想这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [felt] [glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] .

But	I	resisted	the	temptation	,	and	have	felt	glad	about	it	ever	since	.
但	我	抵抗	这	诱惑	,	和	有	毛毡	高兴的	关于	它	曾经	自从	.

但我抵制住了诱惑，并且一直为此感到庆幸。

" ['mɪsɪz] ['mɜːrri] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [hænd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,

"	Mrs	Murray	took	her	son's	hand	,	and	pressing	it	hard	,	said	,	with	much	feeling	,
"	太太	默里	采取	她	儿子的	手	,	和	紧迫	它	难的	,	说	,	和	很多	感觉	,

“默里太太握住儿子的手，用力地按着，满怀感情地说：

" [haʊ] [ri'dʒɔist] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [pə'sweiʒənz] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

"	How	rejoiced	I	am	that	you	were	able	to	resist	his	persuasions	to	do	wrong	.
"	如何	欣喜若狂	我	是	那	你	是	有能力的	到	抵抗	他的	说服	到	做	错误的	.

“我多么高兴你们能够抵挡住他的诱惑去做恶事啊！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt] [jɔːr'self] ,

Even	if	you	had	not	been	hurt	yourself	,
甚至	如果	你	有	不是	到过	伤害	你自己	,

即使你本人没有受伤，

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['ɑːtʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	injury	received	by	Archy	would	have	discovered	to	us	that	you	were	with	him	,
这	受伤	已收到	经过	阿奇	会	有	发现	到	我们	那	你	是	和	他	,

Archy所受的伤会让我们发现你和他在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʌn'hæpi] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

and	then	how	unhappy	your	father
和	然后	如何	不开心	你的	父亲

然后，你父亲有多么不快乐?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

and	I	would	have	been	I	cannot	tell	.
和	我	会	有	到过	我	不能	告诉	.

我无法确定我当时的状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] , [tuː] .
And **you** **would** **have** **been** **unhappy** **,** **too** **.**
和 你 会 有 到过 不开心 , 也 .

你也会不高兴的。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [sʌn] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [truː] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
my **son** **,** **there** **is** **only** **one** **true** **course** **for** **all** **of** **us** **,** **and** **that** **is** **,**
我的 儿子 , 那里 是 仅有的 一 真的 课程 为了 全部 的 我们 , 和 那 是 ,

我的孩子，我们所有人只有一条正确的道路，那就是：

[tuː; tə][duː] [raɪt] .
to **do** **right** **.**
到 做 正确的 .

做正确的事。

['evri] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [pæθ] [brɪŋz] ['trʌb(ə)l] .
Every **deviation** **from** **this** **path** **brings** **trouble** **.**
每一个 偏差 从 这 小路 带来 麻烦 .

任何偏离这条道路的举动都会带来麻烦。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['retʃɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] , [ɔːr]
An **act** **of** **a** **moment** **may** **make** **us** **wretched** **for** **days** **,** **weeks** **,** **months** **,** **or**
一个 行为 的 一个 片刻 可能 制作 我们 可怜 为了 天 , 周 , 几个月 , 或者
[pər'hæps] ['jɪrz] .
perhaps **years** **.**
也许 年 .

一时冲动的行为可能会让我们痛苦数天、数周、数月甚至数年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
It **will** **be** **a** **long** **,**
它 将要 是 一个 长的 ,

这将是一段漫长的时期，

[lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ɑːtʃi] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][peɪn][ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt]
long **time** **before** **Archy** **is** **free** **from** **pain** **of** **body** **or** **mind** **—** **it** **may** **be** **that**
长的 时间 前 阿奇 是 自由的 从 疼痛 的 身体 或者 头脑 — 它 可能 是 那
[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .
he **will** **never** **recover** **.**
他 将要 绝不 恢复 .

在 Archy 摆脱身心痛苦之前，可能要过很久——甚至可能永远无法康复。

[θɪŋk] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['perənts] [mʌst; məst] [fiːl] ; [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]
Think **how** **miserable** **his** **parents** **must** **feel** **;** **and** **all** **because** **of** **this** **single**
思考 如何 悲惨的 他的 父母 必须 感觉 ; 和 全部 因为 的 这 单身的
[ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
act **of** **disobedience** **.**
行为 的 不服从 .

想想他的父母该有多么痛苦；而这一切都是因为他这一次不服从的行为。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [tʃɑːrlz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
" **We** **cannot** **say** **how** **often** **Charles** **said** **to** **himself** **,** **that** **evening** **and** **the** **next**
" 我们 不能 说 如何 经常 查尔斯 说 到 他自己 , 那 晚上 和 这 下一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

“我们无法得知查尔斯那天晚上和第二天对自己说了多少遍这句话，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] , " [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

when **he** **thought** **of** **Archy** **,** **"** **Oh** **,** **how** **glad** **I** **am** **that** **I** **did** **not** **go** **with** **him**

什么时候 他 想法 的 阿奇 , " 哦 , 如何 高兴的 我 是 那 我 做过 不是 去 和 他

!

!

!

当他想起阿奇时，他心想："哦，我多么庆幸自己没有和他一起去！"

" [wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] ,

" When Saturday came ,

" 什么时候 周六 来了 ,

"星期六到来时，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɜːrri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

the **father** **and** **mother** **of** **Charles** **Murray** **gave** **him** **permission** **to** **go** **into** **the**

这 父亲 和 母亲 的 查尔斯 默里 给予 他 允许 到 去 进入 这

[wʊdz] [fɔːr; fər] ['tʃesˌnʌt] .

woods **for** **chestnuts** **.**

树林 为了 栗子 .

查尔斯·默里的父母允许他进树林里采栗子。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [skuːl] [kəm'pænjənz] , ['laɪkwaɪz] [rɪ'siːvd] ['lɪbərti]

Two **or** **three** **other** **boys** **,** **who** **were** **his** **school** **companions** **,** **likewise** **received** **liberty**

二 或者 三 其他 男孩们 , WHO 是 他的 学校 同伴 , 同样地 已收到 自由

[tuː; tə][goʊ] ;

to **go** **;**

到 去 ;

他的两三个同学也同样获准离开；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti] .

and **they** **joined** **Charles** **,** **and** **altogether** **made** **a** **pleasant** **party** **.**

和 他们 加入 查尔斯 , 和 共 制成 一个 令人愉快的 派对 .

他们与查尔斯会合，组成了一个愉快的聚会。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn] , [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][hɔːgz] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [nʌts] ,

It **did** **not** **rain** **,** **nor** **had** **the** **hogs** **eaten** **up** **all** **the** **nuts** **,**

它 做过 不是 雨 , 也不 有 这 猪 吃 向上 全部 这 坚果 ,

没有下雨，猪也没有把坚果全部吃光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [faʊnd] ['plenti] ['ʌndər] [ðə; ði][tɔːl][oʊld] [triːz] ,

for **the** **lads** **found** **plenty** **under** **the** **tall** **old** **trees** **,**

为了 这 小伙子们 成立 很多 在下面 这 高的 老的 树木 ,

小伙子们在参天古树下找到了很多东西。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [fɪld] [ðer; ðər][bægz][ænd; ənd]['bæskəts] .

and **in** **a** **few** **hours** **filled** **their** **bags** **and** **baskets** **.**

和 在 一个 很少 小时 已填 他们的 包 和 篮子 .

几个小时后，他们的包和篮子就装满了。

[tʃɑːrlz] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['betər] ,

Charles **said** **,** **when** **he** **came** **home** **,** **that** **he** **had** **never** **enjoyed** **himself** **better** **,**

查尔斯 说 , 什么时候 他 来了 家 , 那 他 有 绝不 享受 他自己 更好的 ,

查尔斯回家后说，他从未如此开心过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi]

and **was** **so** **glad** **that** **he** **had** **not** **been** **tempted** **to** **go** **with** **Archy**

和 曾是 所以 高兴的 那 他 有 不是 到过 受诱惑 到 去 和 阿奇

['bentən] .

Benton **.**

本顿 .

他非常庆幸自己没有被诱惑去和阿奇·本顿一起走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][hiː; hi]['nevər] ['æftərwərd] [fər'gɑːt] .

It	was	a	lesson	he	never	afterward	forgot	.
它	曾是	一个	课	他	绝不	之后	忘了	.

这是他此后一直铭记于心的教训。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

If	he	was	tempted	to	do	what	he	knew	was	wrong	,
如果	他	曾是	受诱惑	到	做	什么	他	知道	曾是	错误的	,

如果他受到诱惑去做他明知是错的事，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɑːrtʃiːz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['temptər] ['ɪnstəntli] [left] [hɪm; ɪm] .

he	thought	of	Archy's	day	in	the	woods	,	and	the	tempter	instantly	left	him	.
他	想法	的	阿奇的	天	在	这	树林	,	和	这	诱惑者	即刻	左边	他	.

他想起了阿奇在树林里的一天，诱惑瞬间消失了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] [hɜːrt] , [dɪd][nɑːt][daɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [fɪrd] ;

The	boy	who	had	been	so	badly	hurt	,	did	not	die	,	as	the	doctor	feared	;
这	男生	WHO	有	到过	所以	糟糕	伤害	,	做过	不是	死	,	作为	这	医生	害怕	;

医生担心受伤严重的男孩会死，但事实并非如此；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfərd] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	he	suffered	great	pain	,	and	was	ill	for	a	long	time	.
但	他	遭受	伟大的	疼痛	,	和	曾是	患病的	为了	一个	长的	时间	.

但他承受了巨大的痛苦，并且长期卧病在床。

['iːvnɪŋ] [prer] .

EVENING	PRAYER	.
晚上	祷告	.

晚祷。

['iːvnɪŋ] [prer] .

EVENING	PRAYER	.
晚上	祷告	.

晚祷。

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !

Heavenly	Father	!
天上	父亲	!

天父!

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

Through	the	day	,
通过	这	天	,

白天，

[hæv; həv][wiː; wi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðaɪ] [weɪ] ?

Have	we	wandered	from	thy	way	?
有	我们	漫步	从	你的	方式	?

我们是否偏离了你的道路?

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] ['erər] [tɜːrnd] ?

Have	our	thoughts	to	error	turned	?
有	我们的	想法	到	错误	转向	?

我们的想法是否已经误入歧途?

[hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)l] [bəːnd] ?

Has	within	us	evil	burned	?
有	之内	我们	邪恶的	烧伤	?

我们内心是否燃烧着邪恶?

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !

Heavenly	Father	!
天上	父亲	!

天父!

[oʊ] , [rɪ'muːv]
Oh , remove
哦 , 消除

哦，移除

['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [lʌv] !
Evil thoughts and evil love !
邪恶的 想法 和 邪恶的 爱 !

邪恶的思想和邪恶的爱!

[gɪv] [ˌjuː 'es] [truːθ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [fɪl] ;
Give us truth our minds to fill ;
给 我们 真相 我们的 思想 到 充满 ;

赐予我们真理，让我们的心灵充满真理;

[gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [ðaɪ] [wɪl] .
Give us strength to do thy will .
给 我们 力量 到 做 你的 将要 .

赐予我们力量去遵行你的旨意。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][led] [ə'streɪ]
Often we are led astray
经常 我们 是 引领 误入歧途

我们常常被引入歧途

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [weɪ] ;
From the true and righteous way ;
从 这 真的 和 正义 方式 ;

从真理和正义的道路上;

[bʌt; bət] , [wiː; wi] ['hʌmbli] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
But , we humbly pray to thee ,
但 , 我们 谦卑地 祈祷 到 你 ,

但是，我们谦卑地向您祈祷:

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['temptər] [kiːp] [ˌjuː 'es] [friː] .
From the tempter keep us free .
从 这 诱惑者 保持 我们 自由的 .

远离诱惑，让我们保持自由。

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !
Heavenly Father !
天上 父亲 !

天父!

[waɪl] [wiː; wi] [sliːp] ,
While we sleep ,
尽管 我们 睡觉 ,

当我们睡觉的时候，

['eɪndʒl] ['wɔtʃəz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [kiːp] .
Angel watchers round us keep .
天使 观察者 圆形的 我们 保持 .

我们周围的观星者们一直都在。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] , [meɪ] [wiː; wi] ,
When the morning breaks , may we ,
什么时候 这 早晨 休息 , 可能 我们 ,

当晨曦破晓之时，愿我们.....

['betər] , ['waɪzər] ['tʃɪldrən] [biː; bi] .
Better , wiser children be .
更好的 , 更明智 孩子们 是 .

做更好、更聪明的孩子。

[ˈstretʃiŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
STRETCHING THE TRUTH .
伸展 这 真相 .

夸大事实。

[ˈstretʃiŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
STRETCHING THE TRUTH .
伸展 这 真相 .

夸大事实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈhæbɪt] , [ðɪs] [ˈstretʃiŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
It is a very bad habit , this stretching the truth ,
它 是 一个 非常 坏的 习惯 , 这 伸展 这 真相 ,

夸大其词是非常不好的习惯。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [ˈrʌbər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
as one does a piece of India rubber ; and the worst of it is ,
作为 一 做 一个 片 的 印度 橡皮 ; 和 这 最差 的 它 是 ,

就像对待一块印度橡胶一样；而最糟糕的是，

[ðæt] [wen] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [fɔːrmz] [ðə; ði][ˈhæbɪt] ,
that when any body forms the habit ,
那 什么时候 任何 身体 表格 这 习惯 ,

当任何人养成某种习惯时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [groʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
there is no telling how much it will grow upon him .
那里 是 不 讲述 如何 很多 它 将要 生长 之上 他 .

谁也说不准他会多么喜欢它。

[ðer; ðər][ɪz][dʒæk] [ˈwiːvər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
There is Jack Weaver , for instance .
那里 是 杰克 织工 , 为了 实例 .

例如，杰克·韦弗就是其中之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [æn; ən] " [oʊld][sɔːlt] , " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]
He is a sailor all over , to be sure — an " old salt , " as he would call
他 是 一个 水手 全部 超过 , 到 是 当然 — 一个 " 老的 盐 , " 作为 他 会 称呼
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他绝对是个水手——用他自己的话说，是个“老水手”。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kənˈfɜːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][spɪn] [sʌtʃ] [jɑːnz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]
But that does not confer upon him any license to spin such yarns as he does
但 那 做 不是 授予 之上 他 任何 执照 到 旋转 这样的 纱线 作为 他 做
,
,
,

但这并不意味着他可以随意编造这样的故事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈʃɪpˌmeɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [dek] .
to his young shipmates on the forward deck .
到 他的 年轻的 船友 在 这 向前 甲板 .

对站在前甲板上的年轻船友们说。

[hiː; hi][hæz; həz] [kruːzd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [weɪlz] , [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
He has cruised half a dozen years after whales , in the Pacific ocean , and ,
他 有 巡航 一半 一个 打 年 后 鲸鱼 , 在 这 太平洋 海洋 , 和 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

他曾在太平洋上追寻鲸鱼长达六年之久，当然，

[hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] [saɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

has	seen	some	sights	that	are	worth	speaking	of	.
有	已见	一些	景点	那	是	值得	请讲	的	.

见识过一些值得一提的景色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

But	that	is	no	reason	why	he	should	fill	the	head	of	that	young	fellow	sitting	on
但	那	是	不	原因	为什么	他	应该	充满	这	头	的	那	年轻的	同伴	坐着	在

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːriz] ,

a	coil	of	rope	with	a	hundred	cock	-	and	-	bull	stories	,
一个	线圈	的	绳索	和	一个	百	公鸡	-	和	-	公牛	故事	,

但这并不是他应该给那个坐在绳子上的年轻人灌输一百个荒诞故事的理由。

[ðæt] [hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

that	have	scarcely	a	word	of	truth	in	them	,	from	beginning	to	end	.
那	有	几乎	一个	单词	的	真相	在	他们	,	从	开始	到	结尾	.

从头到尾，几乎没有一句真话。

[waɪ] , [hiː; hi] [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Why	,	he	don't	pretend	to	tell	stories	without	stretching	the	truth	.
为什么	,	他	不	假装	到	告诉	故事	没有	伸展	这	真相	.

为什么？因为他讲故事从不假装不夸大其词。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] , [tuː] ,

I	know	some	boys	,	too	,
我	知道	一些	男孩们	,	也	,

我也认识一些男孩。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .

who	seem	to	find	it	very	difficult	to	relate	any	incident	as	it	took	place	.
WHO	似乎	到	寻找	它	非常	难的	到	涉及	任何	事件	作为	它	采取	地方	.

他们似乎很难将任何事件按原样叙述出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] [fækt] ,

They	are	so	much	in	the	habit	of	stretching	the	truth	,	in	fact	,
他们	是	所以	很多	在	这	习惯	的	伸展	这	真相	,	在	事实	,

事实上，他们非常习惯于夸大其词。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['seldəm] [bɪ'liːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stɔːriz] .

that	those	who	are	acquainted	with	them	seldom	believe	more	than	half	of	one	of	their	stories	.
那	那些	WHO	是	熟人	和	他们	很少	相信	更多的	比	一半	的	一	的	他们的	故事	.

认识他们的人很少会相信他们故事的一半以上。

[ðiːz] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

These	boys	,	however	,	have	not	the	slightest	intention	,
这些	男孩们	,	然而	,	有	不是	这	丝毫	意图	,

然而，这些男孩却丝毫没有这种意图。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jɑːrd] , [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] .

when	they	are	pulling	out	a	foot	into	a	yard	,	of	doing	any	thing	wrong	.
什么时候	他们	是	拉	出去	一个	脚	进入	一个	院子	,	的	正在做	任何	事物	错误的	.

当他们把脚伸进院子里时，并没有做错任何事。

['veri] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [streɪt] ['stɔːri] .

Very	possibly	they	think	they	are	telling	a	pretty	straight	story	.
非常	可能	他们	思考	他们	是	讲述	一个	漂亮的	直的	故事	.

他们很可能认为自己讲述的是一个非常真实的故事。

['hæbɪts][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪ'speʃəli] [bæd]['hæbɪts] .

Habits	are	strong	,	you	know	—	especially	bad	habits	.
习惯	是	强的	,	你	知道	—	尤其	坏的	习惯	.

你知道，习惯的力量很强大——尤其是坏习惯。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['seldən] ['meɪs(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] [bɔɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

Just	look	at	Selden	Mason	,	one	of	the	best	-	natured	boys	I	ever	saw	,
只是	看	在	塞尔登	石匠	,	一	的	这	最好的	-	自然	男孩们	我	曾经	锯	,

看看塞尔登·梅森，他是我见过的性格最好的男孩之一。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt][æn; ən] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] ;

and	who	has	not	got	an	enemy	among	all	his	school	-	mates	;
和	WHO	有	不是	得到	一个	敌人	之中	全部	他的	学校	-	伙伴们	;

谁在所有同学中没有一个仇人呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [truːθ] - ['stretʃər] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

it	is	wonderful	what	a	truth	-	stretcher	he	has	got	to	be	.
它	是	精彩的	什么	一个	真相	-	担架	他	有	得到	到	是	.

他真是个歪曲事实的人，简直令人难以置信。

['evri] [bɔɪ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] ,

Every	boy	shakes	his	head	,	when	he	hears	a	great	story	,
每一个	男生	奶昔	他的	头	,	什么时候	他	听到	一个	伟大的	故事	,

每个男孩听到精彩的故事都会摇头。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] - [jɑːnz] .

and	says	it	sounds	like	one	of	Selden's	yarns	.
和	说道	它	声音	喜欢	一	的	-	纱线	.

他说这听起来像是塞尔登的某个故事。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ɪz][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ,

And	yet	be	is	so	particular	and	minute	in	relating	any	thing	,	sometimes	,
和	然而	是	是	所以	特别的	和	分钟	在	相关	任何	事物	,	有时	,

然而，他在描述任何事物时，有时却又如此细致入微。

[ðæt] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [soʊ]

that	one	who	did	not	know	him	would	not	suspect	him	of	treating	the	truth	so
那	一	WHO	做过	不是	知道	他	会	不是	怀疑	他	的	治疗	这	真相	所以

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

不认识他的人不会想到他会如此对待真相。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

His	apparent	sincerity	reminds	me	of	an	anecdote	related	of	another	boy	,
他的	明显	诚意	提醒	我	的	一个	轶事	有关的	的	其他	男生	,

他流露出的真诚让我想起了另一个男孩讲的一个轶事。

[huː] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæbɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['seldən] [hæz; həz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

who	had	this	habit	worse	than	Selden	has	,	I	should	think	.
WHO	有	这	习惯	更糟	比	塞尔登	有	,	我	应该	思考	.

我想，应该没有人比塞尔登更有这种习惯吧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌns] [kɪld] ['naɪnti] - [naɪn] [krəuz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] !

The	boy	remarked	that	his	father	once	killed	ninety	-	nine	crows	at	a	single	shot	!
这	男生	评论	那	他的	父亲	一次	被杀	九十	-	九	乌鸦	在	一个	单身的	射击	!

男孩说他父亲曾经一枪打死九十九只乌鸦!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	asked	why	he	did	not	say	a	hundred	,	and	have	done	with	it	.
他	曾是	问	为什么	他	做过	不是	说	一个	百	,	和	有	完毕	和	它	.

有人问他为什么不直接说一百，然后就此作罢。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

The	fellow	was	indignant	.
这	同伴	曾是	愤怒	.

那人义愤填膺。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][wʌn] [kroʊ] ? " [sed] [hiː; hi] !

"	Do	you	think	I	would	tell	a	lie	for	one	crow	?	"	said	he	!
"	做	你	思考	我	会	告诉	一个	说谎	为了	一	乌鸦	?	"	说	他	!

“你觉得我会为了区区一只乌鸦而说谎吗？”他说道！

['seldən] ['meɪsənz] ['hæbɪt][ʌv; əv] [truːθ] - ['stretʃɪŋ] [hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Selden	Mason's	habit	of	truth	-	stretching	has	got	such	a	hold	of	him	now	,
塞尔登	石匠的	习惯	的	真相	-	伸展	有	得到	这样的	一个	抓住	的	他	现在	,

塞尔登·梅森歪曲事实的习惯现在已经深深地影响了他。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'siːv] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] .

that	you	can	perceive	the	marks	of	it	in	almost	every	thing	he	says	.
那	你	能	感知	这	标记	的	它	在	几乎	每一个	事物	他	说道	.

你几乎可以在他说的每一句话中感受到它的痕迹。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [hæf] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['ʌðər]

I	have	sometimes	been	half	sorry	he	was	so	good	a	boy	in	other
我	有	有时	到过	一半	对不起	他	曾是	所以	好的	一个	男生	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

respects	;
尊重	;

我有时会有点遗憾，因为他在其他方面都是个非常优秀的孩子；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] ,

for	,	as	his	companions	like	him	pretty	well	,
为了	,	作为	他的	同伴	喜欢	他	漂亮的	出色地	,

因为他的同伴们都很喜欢他，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

there	is	the	more	danger	that	they	will	catch	the	habit	of	him	,
那里	是	这	更多的	危险	那	他们	将要	抓住	这	习惯	的	他	,

他们更有可能染上他的恶习。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

before	they	are	aware	of	it	.
前	他们	是	意识到的	的	它	.

在他们意识到之前。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seldən] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

His	teacher	was	once	asked	what	he	thought	of	Selden	,	on	the	whole	.
他的	老师	曾是	一次	问	什么	他	想法	的	塞尔登	,	在	这	所有的	.

他的老师曾被问及对塞尔登的整体看法。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] ,

"	I	can't	help	being	pleased	with	the	fellow	,	"	said	he	;	"	he	is	a	good	scholar	,
"	我	不能	帮助	存在	高兴	和	这	同伴	,	"	说	他	;	"	他	是	一个	好的	学者	,

“我真心喜欢这个人，”他说，“他是个好学者。”

[ænd; ənd] ['veri] [ə'biːdiənt] ;

and	very	obedient	;
和	非常	听话	;

而且非常听话；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] ['stɔːriz]

but	I	should	like	him	a	great	deal	better	if	he	didn't	tell	such	monstrous	stories
但	我	应该	喜欢	他	一个	伟大的	交易	更好的	如果	他	没有	告诉	这样的	滔天	故事

.

:

.

但如果他不讲这些骇人听闻的故事，我会更喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːl] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪk] ['letərz] ,

He	is	like	a	book	all	printed	in	italic	letters	,
他	是	喜欢	一个	书	全部	打印	在	斜体	信件	,

他就像一本全部用斜体字印刷的书，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] ['evri] ['sentəns] .

with	an	exclamation	point	at	the	end	of	every	sentence	.
和	一个	感叹	观点	在	这	结尾	的	每一个	句子	.

每句话结尾都带有感叹号。

" ['seldən] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] , " [sɪns] [ðæt]

"	Selden	has	often	gone	by	the	name	of	the	"	Exclamation	Point	,	"	since	that
"	塞尔登	有	经常	已消失	经过	这	姓名	的	这	"	感叹	观点	,	"	自从	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

从那时起，塞尔登就经常被称为“感叹号”。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæbɪt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ]

I	wish	he	had	tried	to	break	himself	of	that	habit	,	before	it	became	so
我	希望	他	有	尝试	到	休息	他自己	的	那	习惯	,	前	它	成为	所以

['diːpli] ['ruːtɪd] .

deeply	rooted	.
深	根	.

我希望他能在那个习惯根深蒂固之前就尝试改掉它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] ;

I	am	afraid	it	will	stick	to	him	as	long	as	he	lives	now	;
我	是	害怕的	它	将要	戳	到	他	作为	长的	作为	他	生活	现在	;

恐怕这件事会伴随他一生；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	if	it	does	,	he	will	get	a	very	bad	character	as	a	man	of	business	.
和	如果	它	做	,	他	将要	得到	一个	非常	坏的	特点	作为	一个	男人	的	商业	.

如果真是这样，他的商人名声会非常差。

['skersli] ['eni] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Scarcely	any	reliance	can	be	placed	upon	his	word	.
几乎	任何	依赖	能	是	放置	之上	他的	单词	.

他的话几乎不可信。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerf(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

No	matter	how	careful	he	may	be	to	state	a	thing	exactly	as	it	is	,
不	事情	如何	小心	他	可能	是	到	状态	一个	事物	确切地	作为	它	是	,

无论他多么谨慎地陈述事实，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mætərz] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['hæbɪt] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , " [oʊ] !

in	his	business	matters	,	if	he	keeps	up	this	general	habit	,	people	will	say	,	"	Oh	!
在	他的	商业	事情	,	如果	他	保持	向上	这	一般的	习惯	,	人们	将要	说	,	"	哦	!

在他的商业事务中，如果他继续保持这种习惯，人们会说：“哦！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['meɪsənz] [ɪ'tælɪk] ['stɔːriz] !

that's	nothing	but	one	of	Mason's	italic	stories	!
那就是	没有什么	但	一	的	石匠的	斜体	故事	!

那不过是梅森的斜体字故事之一罢了!

" [lʊk] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Look	out	,	my	boy	!
"	看	出去	,	我的	男生	!

“小心，我的孩子！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	wouldn't	be	the	strangest	thing	in	the	world	,
它	不会	是	这	最奇怪的	事物	在	这	世界	,

这并非世上最奇怪的事情，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] - ,

if	you	had	got	into	a	habit	something	like	this	of	Selden's	,
如果	你	有	得到	进入	一个	习惯	某物	喜欢	这	的	-	,

如果你养成了类似塞尔登那样的习惯，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi] [hæf] [soʊ] [strɔːŋ] .

though	it	may	not	yet	be	half	so	strong	.
尽管	它	可能	不是	然而	是	一半	所以	强的	.

虽然它可能还没有达到一半的强度。

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

But	keep	a	sharp	look	-	out	,	at	any	rate	.
但	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,	在	任何	速度	.

但无论如何，都要保持高度警惕。

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [stretʃ] [ðə; ði] [truːθ] .

Take	care	that	you	never	stretch	the	truth	.
拿	关心	那	你	绝不	拉紧	这	真相	.

切记不要夸大其词。

[ðə; ði] ['sɪti] ['pɪdʒɪn] .

THE	CITY	PIGEON	.
这	城市	鸽子	.

城市鸽子。

[aɪθ] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪŋgərər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

ith	all	is	the	beautiful	lingerer	in	our	crowded	cities	a	favorite	.
ith	全部	是	这	美丽的	徘徊者	在	我们的	挤	城市	一个	最喜欢的	.

这一切都让美丽的身影在我们拥挤的城市中流连忘返，成为人们喜爱的事物。

[ɔːl] [lʌv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [bɜːrd] , [ðæt] , [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wʊdz] ,

All	love	this	gentle	bird	,	that	,	shunning	the	cool	and	quiet	woods	,
全部	爱	这	温和的	鸟	,	那	,	回避	这	凉爽的	和	安静的	树林	,

所有人都喜欢这种温顺的鸟儿，它避开凉爽静谧的森林，

[steɪz] [wɪð; wɪθ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [straɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr]

stays	with	man	in	the	hot	and	noisy	town	,	and	,	amid	strife	and	the	war
停留	和	男人	在	这	热的	和	嘈杂	镇	,	和	,	之中	冲突	和	这	战争

[ʌv; əv] ['pæʃnz] ,

of	passions	,
的	激情	,

在炎热喧闹的城镇里，它与男人相伴，在纷争和激情之战中，

['paːsiz] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['embləm] [ʌv; əv] [piːs] .

passes	ever	before	him	a	living	emblem	of	peace	.
通过	曾经	前	他	一个	活的	徽	的	和平	.

他面前始终展现着和平的象征。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [tʃæns] , " [sez] ['wɪlɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ['pɪdʒɪn] ,
" It is no light chance , " says Willis , in his exquisite lines " To a City Pigeon ,
" 它 是 不 光 机会 , " 说道 威利斯 , 在 他的 精美的 线条 " 到 一个 城市 鸽子 ,

“这绝非偶然，”威利斯在他精妙的诗句《致城市鸽子》中写道。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['pɪdʒɪn] .
" THE CITY PIGEON .
" 这 城市 鸽子 .

“城市鸽子。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [tʃæns] .
" It is no light chance .
" 它 是 不 光 机会 .

这绝非小事。

[ðaʊ] [ɑːrt][set][ə'pɑːrt]
Thou art set apart
你 艺术 放 除

你是与众不同的。

['waɪzli] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [teimd] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Wisely by Him who has tamed the heart ,
明智地 经过 他 WHO 有 驯服 这 心 ,

祂以智慧驯服了人心，

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
To stir the love for the bright and fair ,
到 搅拌 这 爱 为了 这 明亮的 和 公平的 ,

为了激发人们对美好事物的热爱，

[ðæt] [els] [wɜːr; wər] [siːld] [ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [er] ;
That else were sealed in this crowded air ;
那 别的 是 密封 在 这 挤 空气 ;

除此之外，其他一切都被封闭在这拥挤的空气中；

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [driːm]
I sometimes dream
我 有时 梦

我有时会做梦

[æn'dʒelɪk] ['reɪz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['pɪnjənz] [gliːm] .
Angelic rays from thy pinions gleam .
天使般的 射线 从 你的 小齿轮 闪耀 .

你的羽翼闪耀着天使般的光芒。

" [ɪn] [ðiːz] [seɪm] [laɪnz] , [haʊ] ['truːli][ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] [hæz; həz][hiː; hi] [sed] :
" In these same lines , how truly and how sweetly has he said :
" 在 这些 相同的 线条 , 如何 真的 和 如何 甜蜜地 有 他 说 :

“在这些文字中，他多么真诚、多么甜蜜地表达了：

" [ə; eɪ]['hoʊli][gɪft][ɪz] [ðaɪn] , [swiːt] [bɜːrd] !
" A holy gift is thine , sweet bird !
" 一个 圣 礼物 是 你的 , 甜的 鸟 !

“这是一份神圣的礼物，甜美的小鸟！”

[ðaʊɹt] [neɪmd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ɜːrliɪst] [wɜːrd] !
Thou'rt named with childhood's earliest word !
你 命名 和 童年的 最早 单词 !

你的名字取自童年最早的词语！

[ðaʊɹt] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæts] [freʃ] [ænd; ənd][waɪld] ,
Thou'rt linked with all that's fresh and wild ,
你 链接 和 全部 那就是 新鲜的 和 荒野 ,

你与一切新鲜而狂野的事物相连，

[ɪn][ðə; ði] - [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [tʃaɪld] ;
In the prison'd thoughts of a city child ;
在 这 - 想法 的 一个 城市 孩子 ;

在城市孩子被囚禁的思绪中;

[ænd; ənd][ðaɪ] ['glɑːsi] [wɪŋz]
And thy glossy wings
和 你的 光滑 翅膀

还有你那闪亮的翅膀

[ɑːr; ər][ɪts] ['braɪtəst] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] .
Are its brightest image of moving things .
是 它是 最亮的 图像 的 移动 事物 .

这是它对运动物体最清晰的描绘。

" [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['poʊət] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [sed] ,
" In the language of the same poet , how often have we said ,
" 在 这 语言 的 这 相同的 诗人 , 如何 经常 有 我们 说 ,

“用同一位诗人的语言，我们曾多少次说过，

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bɜːrd] :
as we looked forth upon the gentle bird :
作为 我们 看起来 前进 之上 这 温和的 鸟 :

当我们眺望那只温顺的鸟儿时:

" [stuːp] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] , [ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌv] ;
" Stoop to my window , thou beautiful dove ;
" 哈腰 到 我的 窗户 , 你 美丽的 鸽子 ;

美丽的鸽子，请俯身到我的窗前;

[ðaɪ] ['deɪli] ['vɪzɪts][hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [lʌv] .
Thy daily visits have touched my love .
你的 日常的 访问 有 感动 我的 爱 .

你的每日探望深深打动了我的心。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][lɪst][ðə; ði][noʊt]
I watch thy coming , and list the note
我 手表 你的 未来 , 和 列表 这 笔记

我注视着你的到来，并记下那音符

[ðæt] [stəːz][soʊ] [loʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['meloʊ] [θroʊt] ;
That stirs so low in thy mellow throat ;
那 搅拌 所以 低的 在 你的 醇厚 喉 ;

那声音在你柔和的喉咙里低沉地涌动;

[ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ][ɪz] [haɪ]
And my joy is high
和 我的 喜悦 是 高的

我的喜乐无比高涨

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðaɪ]['dʒent(ə)l] [aɪ] .
To catch the glance of thy gentle eye .
到 抓住 这 瞥一眼 的 你的 温和的 眼睛 .

只为捕捉你温柔的目光。

" [ɪn][hɪz; ɪz][laɪnz][tuː; tə] " [ðə; ði] ['belfri] ['pɪdʒɪn] ,
" In his lines to " The Belfry Pigeon ,
" 在 他的 线条 到 " 这 钟楼 鸽子 ,

在他的诗句《钟楼鸽》中，

" ['mɪstər] ['wɪlɪs] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [moʊst] ['truːθfəli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɔːl]

"	Mr	Willis	has	expressed	most	truthfully	the	feelings	and	thoughts	which	all
"	先生	威利斯	有	表达	最多	说实话	这	情怀	和	想法	哪个	全部

[hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] ,

have	had	for	this	gentle	creature	,
有	有	为了	这	温和的	生物	,

“威利斯先生最真诚地表达了所有人对这只温顺的动物的感受和想法。”

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊花环：送给年轻人的礼物(Wreaths of Friendship A Gift for the Young)

" [əˈloʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðərd] [reɪs] ,

"	Alone	of	the	feathered	race	,
"	独自的	的	这	羽毛	种族	,

“在有羽毛的种族中，唯有……”

[dʌθ; dəθ] [lʊk] [ˈʌnˈskeəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] .

Doth	look	unscared	on	the	human	face	.
确实	看	无所畏惧	在	这	人类	脸	.

多斯在人类脸上看起来毫不畏惧。

" [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

"	As	we	know	of	nothing	on	the	subject	more	appropriate	and	beautiful
"	作为	我们	知道	的	没有什么	在	这	主题	更多的	合适的	和	美丽的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈdres] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,

than	the	address	referred	to	,
比	这	地址	指	到	,

“就我们所知，关于这个主题，没有比所提到的演讲更恰当、更优美的演讲了，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈkɑːpi][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈriːdɚz] .

we	will	copy	it	for	our	young	readers	.
我们	将要	复制	它	为了	我们的	年轻的	读者	.

我们会把它复印下来给我们的年轻读者。

[ðə; ði] [ˈbelfri] [ˈpɪdʒɪn] .

THE	BELFRY	PIGEON	.
这	钟楼	鸽子	.

钟楼鸽。

" [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [biːm] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [bel] ,

"	On	the	cross	beam	under	the	Old	South	Bell	,
"	在	这	叉	光束	在下面	这	老的	南	钟	,

“在老南钟楼下方的横梁上，

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ɪz] [ˈbildid] [wel] .

The	nest	of	a	pigeon	is	builded	well	.
这	巢	的	一个	鸽子	是	已建成	出色地	.

鸽子的巢筑得很好。

[ɪn] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ðæt] [bɜːrd][ɪz][ðer; ðər] ,

In	summer	and	winter	that	bird	is	there	,
在	夏天	和	冬天	那	鸟	是	那里	,

无论冬夏，那只鸟都在那里。

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .

Out	and	in	with	the	morning	air	.
出去	和	在	和	这	早晨	空气	.

清晨的空气吹进吹出。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [træk] [ðə; ði] [striːt] ,

I	love	to	see	him	track	the	street	,
我	爱	到	看	他	追踪	这	街道	,

我喜欢看他追踪街头动态，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weri] [aɪ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fiːt] ;

With	his	wary	eye	and	active	feet	;
和	他的	警惕	眼睛	和	积极的	脚	;

他目光警惕，脚步轻快；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sprɪŋz] ,

And	I	often	watch	him	as	he	springs	,
和	我	经常	手表	他	作为	他	弹簧	,

我经常看着他跳跃的样子，

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpl] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [wɪŋz] ,

Circling	the	steeples	with	easy	wings	,
盘旋	这	尖顶	和	简单的	翅膀	,

轻松地绕着教堂尖顶盘旋，

[tɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daɪəl][hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [hæz; həz] [pæst] ,

Till	across	the	dial	his	shade	has	pass'd	,
直到	穿过	这	拨号	他的	阴影	有	通过	,

直到他的身影消失在天际，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belfri] [edʒ] [ɪz] [geɪnd] [æt; ət][læst] .

And	the	belfry	edge	is	gained	at	last	.
和	这	钟楼	边缘	是	获得	在	最后的	.

最终，他们夺取了钟楼优势。

- [tɪz] [ə; eɪ][bɜːrd][aɪ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bruːdɪŋ] [noʊt] ,

'	Tis	a	bird	I	love	,	with	its	brooding	note	,
-	的	一个	鸟	我	爱	,	和	它是	沉思	笔记	,

我喜爱这种鸟，它鸣叫时带着一丝忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [θrɑːb] [ɪn][ɪts]['mɑːt(ə)ld] [θroʊt] ;

And	the	trembling	throb	in	its	mottled	throat	;
和	这	发抖	搏动	在	它是	斑驳	喉	;

还有它斑驳喉咙里颤抖的悸动；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [lʊk] [ɪn][ɪts] ['swelɪŋ] [brest] ,

There's	a	human	look	in	its	swelling	breast	,
有	一个	人类	看	在	它是	肿胀	胸部	,

它肿胀的乳房看起来很像人类的乳房。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][ɪts] ['loʊli] [krest] ;

And	the	gentle	curve	of	its	lowly	crest	;
和	这	温和的	曲线	的	它是	卑微的	波峰	;

还有它低矮山脊的柔和曲线；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [aɪ] [fiːl] —

And	I	often	stop	with	the	fear	I	feel	—
和	我	经常	停止	和	这	害怕	我	感觉	—

我常常因为恐惧而止步不前——

[hiː; hi] [rʌnz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [wiːl] .

He	runs	so	close	to	the	rapid	wheel	.
他	跑步	所以	关闭	到	这	迅速的	车轮	.

他跑得离湍急的轮子很近。

" [wət'evər] [ɪz] [rʌŋ] [ɑːn] [ðæt] ['nɔɪzi] [bel] —

"	Whatever	is	rung	on	that	noisy	bell	—
"	任何	是	梯子	在	那	嘈杂	钟	—

“无论那嘈杂的钟声响起什么——

[tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ɔːr]['fjuːnərəl] [nel] —

Chime	of	the	hour	or	funeral	knell	—
钟声	的	这	小时	或者	葬礼	丧钟	—

报时钟声还是丧钟——

[ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

The	dove	in	the	belfry	must	hear	it	well	.
这	鸽子	在	这	钟楼	必须	听到	它	出色地	.

钟楼里的鸽子一定听得很清楚。

[wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [swɪŋz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] —

When	the	tongue	swings	out	to	the	midnight	moon	—
什么时候	这	舌头	摇摆	出去	到	这	午夜	月亮	—

当舌头伸向午夜的月亮——

[wen] [ðə; ði]['sekstən] ['tʃɪrəli] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [nuːn] —

When	the	sexton	cheerily	rings	for	noon	—
什么时候	这	教堂司事	兴高采烈地	戒指	为了	中午	—

当教堂司事兴高采烈地敲响正午的钟声时——

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [klɪr] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] —

When	the	clock	strikes	clear	at	morning	light	—
什么时候	这	钟	罢工	清除	在	早晨	光	—

当清晨的钟声响起——

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [weɪkt] [wɪð; wɪθ] - [naɪn][æt; ət] [naɪt] - —

When	the	child	is	waked	with	'	nine	at	night	'	—
什么时候	这	孩子	是	醒来	和	-	九	在	夜晚	-	—

当孩子被"晚上九点"叫醒时——

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [pleɪ] [sɔːft][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [er] ,

When	the	chimes	play	soft	in	the	Sabbath	air	,
什么时候	这	编钟	玩	柔软的	在	这	安息日	空气	,

当安息日的空气中响起柔和的钟声时

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [prer] —

Filling	the	spirit	with	love	of	prayer	—
填充	这	精神	和	爱	的	祷告	—

让心灵充满祷告的爱——

[wət'evər] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ɪz] [hɜːrd] ,

Whatever	tale	in	the	bell	is	heard	,
任何	故事	在	这	钟	是	听到	,

无论钟声中传来怎样的故事，

[hiː; hi] [bruːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd] [fiːt] - ,

He	broods	on	his	folded	feet	unstirr'd	,
他	幼崽	在	他的	折叠	脚	-	,

他盘腿而坐，一动不动，沉思着。

[ɔːr] , ['raɪzɪŋ] [hæf][ɪn][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [nest] ,

Or	,	rising	half	in	his	rounded	nest	,
或者	,	上升	一半	在	他的	圆润	巢	,

或者，半个身子从他圆滚滚的巢穴里升起，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [brest] ,

He	takes	the	time	to	smooth	his	breast	,
他	需要	这	时间	到	光滑的	他的	胸部	,

他花时间抚平胸膛，

[ðen] [drɑːps] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] - [aɪz] ,

Then	drops	again	with	filméd	eyes	,
然后	滴	再次	和	-	眼睛	,

然后，他再次垂下眼帘，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [sliːps] [æz; əz][ðə; ði][læst][vaɪ'breɪʃ(ə)n][daɪz] .

And	sleeps	as	the	last	vibration	dies	.
和	睡觉	作为	这	最后的	振动	死亡	.

随着最后一丝震动消逝，他沉睡了。

" [swiːt] [bɜːrd] !
" Sweet bird !
" 甜的 鸟 !

“甜美的小鸟！”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
I would that I could be
我 会 那 我 可以 是

我希望我能

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ðiː] !
A hermit in the crowd like thee !
一个 隐士 在 这 人群 喜欢 你 !

人群中竟藏着你这样的隐士!

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tuː; tə][flai][tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd][glen] .
With wings to fly to wood and glen .
和 翅膀 到 飞 到 木头 和 格伦 .

长出翅膀，飞向森林和峡谷。

[ðaɪ][lɑːt] , [laɪk] [maɪn] , [ɪz][kæst][wɪð; wɪθ][men] ,
Thy lot , like mine , is cast with men ,
你的 很多 , 喜欢 矿 , 是 投掷 和 男人 ,

你的命运和我一样，都掌握在男人手中。

[ænd; ənd] ['deɪli] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt] ,
And daily , with unwilling feet ,
和 日常的 , 和 不情愿 脚 ,

每天，都用不情愿的双脚，

[aɪ] [tred] , [laɪk] [ðiː] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ;
I tread , like thee , the crowded street ;
我 踏 , 喜欢 你 , 这 挤 街道 ;

我和你一样，走在拥挤的街道上；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ˌem 'iː] , [wen] [deɪ] [ɪz] [ɔː(r)] ,
But , unlike me , when day is o'er ,
但 , 与此不同 我 , 什么时候 天 是 超过 ,

但是，与我不同的是，当一天结束时，

[ðaʊ] [kænst] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sɔːr] ;
Thou canst dismiss the world and soar ;
你 罐 解雇 这 世界 和 翱翔 ;

你可以抛却尘世，翱翔天际；

[ɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [hæf] - [felt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [rest] ,
Or , at a half - felt wish for rest ,
或者 , 在 一个 一半 - 毛毡 希望 为了 休息 ,

或者，带着一丝想要休息的愿望，

[kænst] [smuːð] [ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [ɑːn] [ðaɪ] [brest] ,
Canst smooth the feathers on thy breast ,
罐 光滑的 这 羽毛 在 你的 胸部 ,

你能抚平你胸前的羽毛吗?

[ænd; ənd][drɑːp] , [fər'getfl] , [tuː; tə] [ðaɪ] [nest] .
And drop , forgetful , to thy nest .
和 降低 , 健忘 , 到 你的 巢 .

然后，忘却一切，回到你的巢穴。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
" A DAY IN THE WOODS .
" 一个 天 在 这 树林 .

“林中一日。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

A	DAY	IN	THE	WOODS	.
一个	天	在	这	树林	.

林中一日。

" [skuːl] ! " [sed] ['rɪtʃəd] [waɪt] , [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [skuːl] !

"	School	!	"	said	Richard	White	,	to	himself	;	"	School	!
"	学校	!	"	说	理查德	白色的	,	到	他自己	;	"	学校	!

“上学！”理查德·怀特自言自语道；“上学！”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

I	don't	want	to	go	to	school	.
我	不	想	到	去	到	学校	.

我不想去上学。

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] ?

Why	am	I	sent	to	school	every	day	?
为什么	是	我	发送	到	学校	每一个	天	?

为什么我每天都要去上学?

[wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['græmər] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

What	good	is	there	in	learning	grammar	,	and	arithmetic	,	and	geography	,
什么	好的	是	那里	在	学习	语法	,	和	算术	,	和	地理	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ?

and	all	them	things	?
和	全部	他们	事物	?

学习语法、算术、地理等等这些东西有什么用呢?

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [skuːl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [dɪd] . "

I	don't	like	school	,	and	I	never	did	.	"
我	不	喜欢	学校	,	和	我	绝不	做过	.	"

我不喜欢学校，从来都不喜欢。

" [dɪk] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ]

"	Dick	!	"	called	out	a	voice	;	and	the	lad	,	who	had	seated	himself	on	a
"	迪克	!	"	称为	出去	一个	嗓音	;	和	这	小伙子	,	WHO	有	坐着	他自己	在	一个

['selər] [dɔːr] ,

cellar	door	,
地窖	门	,

“迪克！”有人喊道；那个坐在地窖门上的男孩，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ʌp] ,

and	placed	his	satchel	beside	him	,	looked	up	,
和	放置	他的	书包	旁	他	,	看起来	向上	,

他把书包放在身旁，抬起头来。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] .

and	met	the	cheerful	face	of	one	of	his	school	-	fellows	.
和	遇见	这	快乐	脸	的	一	的	他的	学校	-	伙伴们	.

他遇到了其中一位同学开朗的笑脸。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] , [dɪk] ?

"	What	are	you	sitting	there	for	,	Dick	?
"	什么	是	你	坐着	那里	为了	,	迪克	?

“迪克，你坐在那儿干什么？”

[dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [skuːl] [bel] ? "

Don't	you	hear	the	school	bell	?	"
不	你	听到	这	学校	钟	?	"

你没听到学校的铃声吗?

" [jes] ; [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪl] . "

"	Yes	;	I	hear	it	,	Bill	.	"
"	是的	;	我	听到	它	,	账单	.	"

“是的，我听到了，比尔。”

" [ðen] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] . "

"	Then	get	up	and	come	along	,	or	you	will	be	late	.	"
"	然后	得到	向上	和	来	沿着	,	或者	你	将要	是	晚的	.	"

“那就赶紧起来跟我来，不然你会迟到的。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .

"	I	don't	care	if	I	am	.
"	我	不	关心	如果	我	是	.

我不在乎我是不是。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] . "

I	don't	like	to	go	to	school	.	"
我	不	喜欢	到	去	到	学校	.	"

我不喜欢上学。

" [juː; jʊ] [dəunt] ? "

"	You	don't	?	"
"	你	不	?	"

“你不？”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪˈd] [ˈnevər] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'd	never	go	to	school	if	I	could	help	it	.
ID	绝不	去	到	学校	如果	我	可以	帮助	它	.

如果可以，我绝不会去上学。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɜːrnɪŋ] ?

What's	the	use	of	so	much	learning	?
是什么	这	使用	的	所以	很多	学习	?

学这么多东西有什么用?

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [oʊld] [ɪˈnʌf] ;

I'm	going	to	a	trade	as	soon	as	I	get	old	enough	;
我是	去	到	一个	贸易	作为	很快	作为	我	得到	老的	足够的	;

我等到了合适的年龄就去学门手艺；

[ænd; ənd] [piːt] [ˈeldər] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [biː] [siː] ,

and	Pete	Elder	says	that	a	boy	who	don't	know	A	B	C	,
和	皮特	长老	说道	那	一个	男生	WHO	不	知道	一个	B	C	,

皮特·埃尔德说，一个连ABC都不知道的男孩，

[kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [huː] [dʌz] . "

can	learn	a	trade	just	as	well	as	one	who	does	.	"
能	学习	一个	贸易	只是	作为	出色地	作为	一	WHO	做	.	"

可以像专业人士一样学会这门手艺。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪljəm] [braʊn] ; " [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [sez] ,

"	I	don't	know	any	thing	about	that	,	"	replied	William	Brown	;	"	but	father	says	,
"	我	不	知道	任何	事物	关于	那	,	"	回复	威廉	棕色的	;	"	但	父亲	说道	,

“我对此一无所知，”威廉·布朗回答说；“但是父亲说，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈlɜːrnɪŋ] [aɪ] [get] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

the	more	learning	I	get	when	a	boy	,
这	更多的	学习	我	得到	什么时候	一个	男生	,

我从小到大学到的东西越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [laɪf] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ; [ðæt] [ɪz] ,

the	more	successful	in	life	will	I	be	when	a	man	;	that	is	,
这	更多的	成功的	在	生活	将要	我	是	什么时候	一个	男人	;	那	是	,

我越是成为一个男人，我的人生就会越成功；也就是说，

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɜːrnɪŋ] . "

if	I	make	a	good	use	of	my	learning	.	"
如果	我	制作	一个	好的	使用	的	我的	学习	.	"

如果我能好好利用所学知识。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ˈgræmər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? " [sed] [ˈritʃəd] ,

"	What	good	is	grammar	going	to	do	a	mechanic	,	I	wonder	?	"	said	Richard	,
"	什么	好的	是	语法	去	到	做	一个	机械	,	我	想知道	?	"	说	理查德	,

[kənˈtemptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“我倒想知道，语法对一个机械师有什么用？”理查德轻蔑地说。

" [wʌt] [juːz] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] , [ɔːr] [fˈrækʃnz] , [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	use	will	the	double	rule	of	three	,	or	fractions	,	be	to	him	?	"
"	什么	使用	将要	这	双倍的	规则	的	三	,	或者	分数	,	是	到	他	?	"

“对他来说，三的倍数法则或者分数有什么用呢？”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [juːz] .

"	They	may	be	of	a	great	deal	of	use	.
"	他们	可能	是	的	一个	伟大的	交易	的	使用	.

它们或许会非常有用。

[ˈfɑːðər] [sez] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [lɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɔɪz] .

Father	says	we	cannot	learn	too	much	while	we	are	boys	.
父亲	说道	我们	不能	学习	也	很多	尽管	我们	是	男孩们	.

父亲说，我们小时候学的东西再多也不为过。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈlɜːrnɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə]

He	says	he	never	learned	any	thing	in	his	life	that	did	not	come	of	use	to
他	说道	他	绝不	学习	任何	事物	在	他的	生活	那	做过	不是	来	的	使用	到

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] . "

him	at	some	time	or	other	.	"
他	在	一些	时间	或者	其他	.	"

他说，他一生中学到的东西，没有一样在某个时候没有对他有所帮助。

" ['græmər] , [ænd; ənd] [dʒiˈɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni]

"	Grammar	,	and	geography	,	and	double	rule	of	three	,	will	never	be	of	any
"	语法	,	和	地理	,	和	双倍的	规则	的	三	,	将要	绝不	是	的	任何

[juːz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

use	to	me	.	"
使用	到	我	.	"

“语法、地理和双重三法则，对我来说永远没有任何用处。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] , [dɪk] !

"	Oh	,	yes	,	they	will	,	Dick	!
"	哦	,	是的	,	他们	将要	,	迪克	!

“哦，是的，他们会的，迪克！”

[soʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

So	come	along	.
所以	来	沿着	.

一起来吧。

[ðə; ði] [bel] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] ['rɪŋɪŋ] .

The	bell	is	nearly	done	ringing	.
这	钟	是	几乎	完毕	铃声	.

钟声快要停了。

[kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

Come	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**
来	,	惯于	你	?	"

来吧，好吗?

" [noʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , "

"	**No**	**;**	**I'm**	**going**	**out**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**"**
"	不	;	我是	去	出去	到	这	树林	,	"

“不，我要去树林里。”

" [kʌm] , ['ritʃəd] , [kʌm] !

"	**Come**	**,**	**Richard**	**,**	**come**	**!**
"	来	,	理查德	,	来	!

“来吧，理查德，来吧！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] . "

That	**will**	**be**	**playing**	**truant**	**.**	**"**
那	将要	是	玩耍	逃学	.	"

那相当于逃学。

" [noʊ] ; [aɪv] [meɪd] [maɪ][maɪnd] [ʌp] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	**No**	**;**	**I've**	**made**	**my**	**mind**	**up**	**not**	**to**	**go**	**to**	**school**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	不	;	我已经	制成	我的	头脑	向上	不是	到	去	到	学校	到	-	天	.	"

“不，我决定今天不去上学了。”

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] . "

"	**You'll**	**be**	**sorry**	**for**	**it**	**,**	**Dick**	**,**	**if**	**you**	**do**	**stay**	**away**	**from**	**school**	**.**	**"**
"	你会	是	对不起	为了	它	,	迪克	,	如果	你	做	停留	离开	从	学校	.	"

“迪克，如果你真的不去上学，你会后悔的。”

" [waɪ] [wɪl] [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .

"	**Why**	**will**	**I**	**?**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**quickly**	**.**
"	为什么	将要	我	?	"	说	这	男生	,	迅速地	.

“我为什么要这么做？”男孩连忙说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	告诉	?	"

“你打算说吗？”

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;

"	**If**	**I**	**should**	**be**	**asked**	**about**	**you**	**,**	**I**	**will**	**not**	**tell**	**a**	**lie**	**;**
"	如果	我	应该	是	问	关于	你	,	我	将要	不是	告诉	一个	说谎	;

“如果有人问起你，我不会说谎；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

but	**I**	**don't**	**suppose**	**any**	**one**	**will**	**inquire**	**of**	**me**	**.**	**"**
但	我	不	认为	任何	一	将要	查询	的	我	.	"

但我估计不会有人来问我。

" [ðen] [waɪ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['sɑːri] ? "

"	**Then**	**why**	**will**	**I**	**be**	**sorry**	**?**	**"**
"	然后	为什么	将要	我	是	对不起	?	"

“那我为什么要后悔呢？”

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] .

"	**You'll**	**be**	**sorry**	**when**	**you're**	**a**	**man**	**.**
"	你会	是	对不起	什么时候	你是	一个	男人	.

“等你长大成人，你就会后悔了。”

" ['ritʃəd] [wait] [læft] [ə'lɔʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
" Richard White laughed aloud at the idea of his being sorry when he became
" 理查德 白色的 笑了 大声 在 这 主意 的 他的 存在 对不起 什么时候 他 成为
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

“理查德·怀特一想到自己长大成人后可能会后悔，就哈哈大笑起来。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
for having neglected his school when a boy .
为了 拥有 被忽视的 他的 学校 什么时候 一个 男生 .

因为他小时候荒废了学业。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['wɪljəm] [braʊn] ,
" If you are not going , I am , " said William Brown ,
" 如果 你 是 不是 去 , 我 是 , " 说 威廉 棕色的 ,

“如果你不去，那我就去，”威廉·布朗说道。

['staːtiŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
starting off and running as fast as he could .
开始 离开 和 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 .

他起跑后便拼尽全力奔跑起来。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] .
He arrived at the door of the schoolhouse just as the bell stopped ringing .
他 到达的 在 这 门 的 这 校舍 只是 作为 这 钟 停止 铃声 .

他到达学校门口时，铃声正好停止了。

[ɪn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ritʃəd] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['biːɪŋ]
In stopping to persuade Richard not to play truant , he had come near being
在 停止 到 说服 理查德 不是 到 玩 逃学 , 他 有 来 靠近 存在
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

他停下来劝说理查德不要逃学，但差点就来不及了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪljəm] [left] [hɪm; ɪm] ,
As soon as William left him ,
作为 很快 作为 威廉 左边 他 ,

威廉一离开他，

['ritʃəd] [wait] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['leɪzɪli] ,
Richard White got up from the cellar door where he had been reclining lazily ,
理查德 白色的 得到 向上 从 这 地窖 门 在哪里 他 有 到过 斜倚 懒洋洋 ,

理查德·怀特从地窖门口起身，他刚才一直懒洋洋地斜倚在那里。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .
and throwing his satchel over his shoulder , started for the woods .
和 投掷 他的 书包 超过 他的 肩膀 , 开始 为了 这 树林 .

他把书包甩到肩上，朝树林走去。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['sætʃəl] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
His books and satchel were in his way ,
他的 图书 和 书包 是 在 他的 方式 ,

他的书和书包挡住了路。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['aʊərz] .
and rather heavy to carry about with him for six or seven hours .
和 相当 重的 到 携带 关于 和 他 为了 六 或者 七 小时 .

而且背着它走六七个小时也挺重的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['eni] [wer] ,

But	he	did	not	think	it	prudent	to	leave	them	any	where	,
但	他	做过	不是	思考	它	谨慎	到	离开	他们	任何	在哪里	,

但他认为把它们留在任何地方都不明智。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wʊd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

for	the	person	with	whom	they	were	left	would	suspect	him	of	playing
为了	这	人	和	谁	他们	是	左边	会	怀疑	他	的	玩耍

['truːənt] ,

truant	,
逃学	,

因为和他们一起生活的人会怀疑他逃学了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [miːnz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	through	that	means	his	fault	might	come	to	the	knowledge	of	his
和	通过	那	方法	他的	过错	可能	来	到	这	知识	的	他的

['perənts] .

parents	.
父母	.

这样一来，他的过错或许就会被他的父母知道。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

After	thinking	over	this	,	as	he	went	on	his	way	,
后	思维	超过	这	,	作为	他	去	在	他的	方式	,

他想了想，然后继续赶路。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sætʃəl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf]

it	occurred	to	Richard	that	the	satchel	was	as	likely	to	betray	him	if
它	发生	到	理查德	那	这	书包	曾是	作为	可能	到	背叛	他	如果

['kærid] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [left] [æt; ət][sʌm; səm] [stɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

carried	along	as	if	left	at	some	store	to	be	called	for	on	his	return	.
携带	沿着	作为	如果	左边	在	一些	店铺	到	是	称为	为了	在	他的	返回	.

理查德突然想到，如果随身携带这个挎包，它同样有可能出卖他，就像把它留在某个商店等他回来时再去取一样。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

Finally	,	he	concluded	to	ask	for	a	newspaper	at	a	shop	.
最后	,	他	结束	到	问	为了	一个	报纸	在	一个	店铺	.

最后，他决定去商店买份报纸。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

With	this	he	wrapped	up	his	satchel	,	and	taking	it	under	his	arm	,
和	这	他	包装	向上	他的	书包	,	和	采取	它	在下面	他的	手臂	,

他把这东西包好，夹在腋下，

[went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [fɪrz] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

went	on	without	any	more	fears	of	betrayal	from	this	source	.
去	在	没有	任何	更多的	恐惧	的	背叛	从	这	来源	.

他继续前进，不再担心会遭到这个来源的背叛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,

As	soon	as	the	foolish	boy	reached	the	woods	,	he	hid	his	satchel	,
作为	很快	作为	这	愚蠢	男生	达到	这	树林	,	他	隐藏	他的	书包	,

这个傻小子一进树林，就把他的书包藏了起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

so	as	to	get	clear	of	the	trouble	it	was	to	him	,	beside	a	large
所以	作为	到	得到	清除	的	这	麻烦	它	曾是	到	他	,	旁	一个	大的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

为了摆脱给他带来的麻烦，他在一块大石头旁边，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [græs] .

and	covered	it	with	leaves	and	long	grass	.
和	涵盖	它	和	树叶	和	长的	草	.

并用树叶和长草覆盖住它。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [friː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['hæpi] .

Then	he	felt	free	,	and	,	as	he	thought	,	happy	.
然后	他	毛毡	自由的	,	和	,	作为	他	想法	,	快乐的	.

然后他感到自由，而且，他觉得很开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .

But	it	was	not	long	before	he	got	tired	of	rambling	about	alone	.
但	它	曾是	不是	长的	前	他	得到	疲劳的	的	漫无边际	关于	独自的	.

但没过多久，他就厌倦了独自闲逛。

[hiː; hi] ['lisnd] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] , [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

He	listened	,	sometimes	,	to	the	birds	,	and	sometimes	tried	,	with	stones	,
他	听着	,	有时	,	到	这	鸟类	,	和	有时	尝试	,	和	石头	,

他有时倾听鸟儿的鸣叫，有时尝试用石头砸它。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] .

to	kill	the	beautiful	and	innocent	creatures	.
到	杀	这	美丽的	和	清白的	生物	.

残杀美丽无辜的生灵。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nest] ,

Then	he	thought	how	pleasant	it	would	be	to	find	a	nest	,
然后	他	想法	如何	令人愉快的	它	会	是	到	寻找	一个	巢	,

然后他想到，如果能找到一个鸟巢该有多好。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər]

and	carry	off	the	young	ones	;	and	he	searched	with	great	diligence	for
和	携带	离开	这	年轻的	一个	;	和	他	搜索	和	伟大的	勤勉	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

掳走幼童；他仔细搜寻了很久，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [nest] .

but	could	find	no	nest	.
但	可以	寻找	不	巢	.

但是没有找到鸟巢。

[wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['skwɜːrəl] [glaidid] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] .

Once	a	little	striped	squirrel	glided	past	him	,	and	mounted	a	high	tree	.
一次	一个	小的	有条纹的	松鼠	滑翔	过去的	他	,	和	安装	一个	高的	树	.

一只条纹小松鼠从他身边滑过，爬上了一棵高高的树。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] , [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

As	it	ran	around	and	around	the	great	trunk	,	appearing	and	disappearing
作为	它	跑	大约	和	大约	这	伟大的	树干	,	出现	和	消失

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

它绕着巨大的树干不停地跑来跑去，时而出现，时而消失，

['ritʃəd] [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

Richard	tried	to	knock	it	off	with	stones	.
理查德	尝试	到	敲	它	离开	和	石头	.

理查德试图用石头把它打下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [truː] .

But	his	aim	was	not	very	true	.
但	他的	目的	曾是	不是	非常	真的	.

但他的目的并不完全正确。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['skwɜːrəl] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [hɪm'self] ;

Instead	of	hitting	the	squirrel	,	he	managed	to	get	a	severe	blow	himself	;
反而	的	击中	这	松鼠	,	他	管理	到	得到	一个	严重	吹	他自己	;

他没能打中松鼠，反而自己被重重地打了一拳；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['veri] [haɪ] , [strʌk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɪm] , [ænd; ənd] , ['baʊnsɪŋ]

for	a	stone	which	he	threw	very	high	,	struck	a	large	limb	,	and	,	bouncing
为了	一个	石头	哪个	他	扔	非常	高的	,	击	一个	大的	肢	,	和	,	弹跳

[bæk] ,

back	,
后退	,

他扔出的一块石头很高，击中了一根粗壮的树枝，然后反弹回来。

[fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [ænd; ənd][kʌt][hɪm; ɪm]['bædli] .

fell	upon	his	upturned	face	,	and	cut	him	badly	.
跌倒	之上	他的	翻转	脸	,	和	切	他	糟糕	.

摔在他仰起的脸上，把他划伤了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz]

From	that	moment	,	all	the	pleasure	he	had	felt	since	entering	the	woods
从	那	片刻	,	全部	这	乐趣	他	有	毛毡	自从	进入	这	树林

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

从那一刻起，他自进入森林以来所感受到的所有快乐都消失了。

[ðə; ði] [blʌd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['bʊzəm] ,

The	blood	stained	his	shirt	bosom	,
这	血	染色	他的	衬衫	怀	,

鲜血染红了他的衬衫胸口。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	covered	his	hand	when	he	put	it	up	to	his	face	.
和	涵盖	他的	手	什么时候	他	放	它	向上	到	他的	脸	.

当他把手举到脸前时，他用手捂住了手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

Of	course	,	the	wound	,	and	the	blood	upon	his	shirt	,	would	betray	him	.
的	课程	,	这	伤口	,	和	这	血	之上	他的	衬衫	,	会	背叛	他	.

当然，他身上的伤口和衬衫上的血迹会出卖他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

This	was	his	first	thought	,	as	he	washed	himself	at	a	small	stream	.
这	曾是	他的	第一的	想法	,	作为	他	洗过	他自己	在	一个	小的	溪流	.

这是他走到小溪边洗澡时脑海中浮现的第一个念头。

[bʌt; bət] , [ðen] ,

But	,	then	,
但	,	然后	,

但是，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

all	at	once	it	occurred	to	him	—	for	evil	suggestions	are	sure	to	be
全部	在	一次	它	发生	到	他	—	为了	邪恶的	建议	是	当然	到	是

[meɪd] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

made	to	us	when	we	are	in	the	way	to	receive	them	—	that	it	would
制成	到	我们	什么时候	我们	是	在	这	方式	到	收到	他们	—	那	它	会

[biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

be	just	as	easy	to	say	that	a	boy	threw	a	stone	,
是	只是	作为	简单的	到	说	那	一个	男生	扔	一个	石头	,

他突然想到——因为当我们容易接受邪恶想法时，这些想法必然会向我们产生——说一个男孩扔了一块石头也同样容易，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

which	struck	him	as	he	was	walking	along	the	street	,
哪个	击	他	作为	他	曾是	步行	沿着	这	街道	,

他当时正走在街上，这件事突然让他想到了什么。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

as	to	say	that	he	got	hurt	while	in	the	woods	.
作为	到	说	那	他	得到	伤害	尽管	在	这	树林	.

就好像说他在树林里受伤了一样。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

And	,	without	stopping	to	think	how	wicked	it	would	be	to	tell	a	lie	,
和	,	没有	停止	到	思考	如何	邪恶	它	会	是	到	告诉	一个	说谎	,

而且，他们根本没有停下来思考说谎有多么邪恶，

['ritʃəd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .

Richard	determined	to	make	this	statement	when	he	got	home	.
理查德	决定	到	制作	这	陈述	什么时候	他	得到	家	.

理查德决定回家后发表这份声明。

[ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

The	smarting	of	the	wound	,	and	the	uneasiness	occasioned	by	a	sight	of
这	刺痛	的	这	伤口	,	和	这	不安	引发	经过	一个	视线	的

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

伤口的刺痛感，以及看到鲜血带来的不安感，

[soʊ] [dɪ'stɜːrbd] ['rɪtʃɝdz] ['fiːlɪŋz] ,

so	disturbed	Richard's	feelings	,
所以	不安	理查德的	情怀	,

这让理查德的心情非常不安。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪ'nʌf] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [deɪ]

that	he	was	unable	to	regain	enough	composure	of	mind	to	enjoy	his	day
那	他	曾是	无法	到	恢复	足够的	镇定	的	头脑	到	享受	他的	天

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

of	freedom	in	the	woods	.
的	自由	在	这	树林	.

他无法恢复平静的心态，尽情享受在森林中自由自在的一天。

[baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [hɪm'self]

By	twelve	o'clock	,	he	was	tired	and	hungry	,	and	heartily	wished	himself
经过	十二	点钟	,	他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	,	和	衷心地	希望	他自己

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

到了十二点，他又累又饿，真希望自己能回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

But	it	would	not	do	to	go	now	;	for	if	he	were	to	do	so	,
但	它	会	不是	做	到	去	现在	;	为了	如果	他	是	到	做	所以	,

但他现在走并不合适；因为如果他那样做，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

his	father	would	understand	that	he	had	not	been	to	school	.
他的	父亲	会	理解	那	他	有	不是	到过	到	学校	.

他父亲会理解他没有上学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [wʊdz] ,

There	was	no	alternative	for	him	but	to	remain	out	in	the	lonely	woods	,
那里	曾是	不	选择	为了	他	但	到	保持	出去	在	这	孤独	树林	,

他别无选择，只能留在荒凉的森林里。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈaʊərz] [lɔːŋgər] .

without	any	thing	to	eat	,	for	five	hours	longer	.
没有	任何	事物	到	吃	,	为了	五	小时	更长	.

五个小时里，他们什么也没吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	a	weary	time	it	was	for	him	.
和	一个	厌倦	时间	它	曾是	为了	他	.

对他来说，那是一段疲惫不堪的时光。

[æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]

At	last	the	sun	,	which	had	been	for	a	very	long	time	,	it	seemed	to
在	最后的	这	太阳	,	哪个	有	到过	为了	一个	非常	长的	时间	,	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

终于，太阳升起了，在他看来，它已经升起很久了。

[dɪˈsendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] ,

descending	toward	the	western	horizon	,
下降	朝向	这	西	地平线	,

向西方的地平线下降，

[sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] ,

sunk	so	low	that	he	was	sure	it	must	be	after	five	o'clock	,	and	then	,
沉没	所以	低的	那	他	曾是	当然	它	必须	是	后	五	点钟	,	和	然后	,

他脸色沉得那么低，确信现在肯定已经过了五点钟，然后，

[wɪð; wɪθ]['soʊbər] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

with	sober	feelings	,	he	started	for	home	.
和	清醒	情怀	,	他	开始	为了	家	.

他心情沉重地踏上了回家的路。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .

The	day	had	disappointed	him	.
这	天	有	失望的	他	.

这一天让他很失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] .

He	was	far	from	feeling	happy	.
他	曾是	远的	从	感觉	快乐的	.

他一点也不觉得快乐。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

When	he	thought	of	the	wound	on	his	face	and	the	blood	upon	his	bosom	,
什么时候	他	想法	的	这	伤口	在	他的	脸	和	这	血	之上	他的	怀	,

当他想到脸上的伤口和胸前的鲜血时，

[hiː; hi] [felt] ['trʌbld] .

he	felt	troubled	.
他	毛毡	麻烦	.

他感到心烦意乱。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ]

If	he	told	the	truth	,	he	knew	he	would	be	punished	,	and	if	he	told	a
如果	他	讲述	这	真相	,	他	知道	他	会	是	受到惩罚	,	和	如果	他	讲述	一个

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

他知道，如果他说真话，就会受到惩罚；如果他说谎，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] .

and	was	found	out	,	punishment	would	as	certainly	follow	.
和	曾是	成立	出去	,	惩罚	会	作为	当然	跟随	.

如果被发现，肯定会受到惩罚。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

These	were	his	thoughts	and	feelings	when	he	came	to	the	place	where	he
这些	是	他的	想法	和	情怀	什么时候	他	来了	到	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] .

had	concealed	his	satchel	.
有	暗	他的	书包	.

当他来到藏匿书包的地方时，心中充满了这些想法和感受。

[bʌt; bət] , [loʊ] !

But	,	lo	!
但	,	洛	!

但是，瞧!

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

his	books	were	gone	.
他的	图书	是	已消失	.

他的书都没了。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf] .

Some	one	had	discovered	and	carried	them	off	.
一些	一	有	发现	和	携带	他们	离开	.

有人发现了它们并把它们带走了。

['sædli] [ɪ'nʌf] , [naʊ] , [dɪd] ['ritʃəd] [waɪt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Sadly	enough	,	now	,	did	Richard	White	return	home	.
令人遗憾的是	足够的	,	现在	,	做过	理查德	白色的	返回	家	.

令人遗憾的是，理查德·怀特如今已回到家乡。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][peɪn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

We	will	not	pain	our	young	readers	with	an	account	of	his	reception	.
我们	将要	不是	疼痛	我们的	年轻的	读者	和	一个	帐户	的	他的	接待	.

我们不会让年轻的读者们为他受到的冷遇而感到痛苦。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

The	father	already	knew	that	his	son	had	not	been	to	school	,
这	父亲	已经	知道	那	他的	儿子	有	不是	到过	到	学校	,

父亲早就知道儿子没去上学。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

for	a	man	had	found	the	satchel	in	the	woods	.
为了	一个	男人	有	成立	这	书包	在	这	树林	.

因为有人在树林里发现了这个挎包。

['rɪtʃɝdz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [led][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Richard's	**name**	**was**	**on**	**it**	**,**	**and**	**this**	**led**	**the**	**man**	**to**	**bring**	**it**	**to**	**his**
理查德的	姓名	曾是	在	它	,	和	这	引领	这	男人	到	带来	它	到	他的

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

上面有理查德的名字，这促使那个人把它拿给他的父亲看。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

with	**whom**	**he**	**was**	**acquainted**	**.**
和	谁	他	曾是	熟人	.

他认识的人。

['ritʃəd] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

Richard	**never**	**went**	**to**	**school**	**again**	**.**
理查德	绝不	去	到	学校	再次	.

理查德再也没有上过学。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

On	**the**	**very**	**next**	**week**	**,**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**learn**	**a**	**trade**	**,**
在	这	非常	下一个	星期	,	他	曾是	发送	到	学习	一个	贸易	,

接下来的一周，他就被派去学习一门手艺了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ]

and	**he**	**soon**	**found**	**that**	**there**	**was**	**a**	**great**	**difference**	**between**	**a**	**school**	**-**	**boy**
和	他	很快	成立	那	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间	一个	学校	-	男生

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'prentɪs] .

and	**an**	**apprentice**	**.**
和	一个	学徒	.

他很快发现，学生和学徒之间有很大的区别。

['wɪljəm] [braʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

William	**Brown**	**continued**	**to**	**go**	**to**	**school**	**two**	**years**	**longer**	**,**
威廉	棕色的	持续	到	去	到	学校	二	年	更长	,

威廉·布朗继续上学了两年。

[wen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .

when	**he**	**also**	**went**	**from**	**home**	**to**	**learn**	**a**	**trade**	**.**
什么时候	他	还	去	从	家	到	学习	一个	贸易	.

他也曾离家去学习一门手艺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [bʊks] .

He	**was**	**then**	**a**	**good**	**scholar**	**,**	**and**	**had**	**a**	**fondness**	**for**	**books**	**.**
他	曾是	然后	一个	好的	学者	,	和	有	一个	喜爱	为了	图书	.

他当时是一位优秀的学者，并且酷爱读书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]

Because	**he**	**was**	**learning**	**a**	**trade**	**,**	**he**	**did**	**not**	**give**	**up**	**all**	**other**	**kinds**	**of**
因为	他	曾是	学习	一个	贸易	,	他	做过	不是	给	向上	全部	其他	种类	的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	**,**
学习	,

因为他在学习一门手艺，所以并没有放弃其他方面的学习。

[bʌt; bət] , [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

but	**,**	**whenever**	**he**	**had**	**leisure**	**,**	**he**	**applied**	**himself**	**to**	**his**	**books**	**.**
但	,	每当	他	有	闲暇	,	他	应用	他自己	到	他的	图书	.

但是，只要有空闲时间，他就会埋头读书。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ritʃəd] [wɜːr; wər] [friː] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Both	**he**	**and**	**Richard**	**were**	**free**	**about**	**the**	**same**	**time**	**.**
两个都	他	和	理查德	是	自由的	关于	这	相同的	时间	.

他和理查德差不多同时获得了自由。

['ritʃəd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [æz; əz]

Richard	**had**	**learned**	**his**	**trade**	**well**	**,**	**and**	**was**	**as**	**good**	**a**	**workman**	**as**
理查德	有	学习	他的	贸易	出色地	,	和	曾是	作为	好的	一个	工人	作为

['wɪljəm] ;

William	**;**
威廉	;

理查德的手艺很好，和威廉一样是个优秀的工匠；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	**he**	**had**	**not**	**improved**	**his**	**mind**	**.**
但	他	有	不是	改进	他的	头脑	.

但他的心智并没有提高。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][juːz] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

He	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**see**	**the**	**use**	**that**	**learning**	**was**	**going**	**to**	**be**
他	有	不是	到过	有能力的	到	看	这	使用	那	学习	曾是	去	到	是

[tuː; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

to	**a**	**mechanic**	**.**
到	一个	机械	.

他一直不明白学习对一个机械师有什么用处。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðiːz] [tuː] [lædz] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][tɜːrmz][ʌv; əv]

Fifteen	**years**	**have**	**passed**	**since**	**these**	**two**	**lads**	**completed**	**their**	**terms**	**of**
十五	年	有	通过了	自从	这些	二	小伙子们	完全的	他们的	条款	的

[ə'prentɪʃɪp] ,

apprenticeship	**,**
学徒制	,

这两个小伙子完成学徒期至今已经十五年了。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][men] ; [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ?

and	**entered**	**the**	**world**	**as**	**men**	**;**	**and**	**how**	**do**	**they**	**now**	**stand**	**?**
和	进入	这	世界	作为	男人	;	和	如何	做	他们	现在	站立	?

他们以成年人的身份来到世上；如今他们的地位如何?

[waɪ] , ['wɪljəm] [braʊn] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Why	**,**	**William**	**Brown**	**has**	**a**	**large**	**manufactory**	**of**	**his**	**own**	**,**
为什么	,	威廉	棕色的	有	一个	大的	工厂	的	他的	自己的	,

为什么呢？因为威廉·布朗拥有一家大型工厂。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [waɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

and	**Richard**	**White**	**is**	**one**	**of**	**his**	**workmen**	**.**
和	理查德	白色的	是	一	的	他的	工人	.

理查德·怀特是他的工人之一。

[baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,

By	**his**	**superior**	**intelligence**	**and**	**enterprise**	**,**
经过	他的	优越的	智力	和	企业	,

凭借他卓越的智慧和进取心，

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði]

the	**former**	**is**	**able**	**to**	**serve**	**the**	**public**	**interests**	**by**	**giving**	**direction**	**to**	**the**
这	以前的	是	有能力的	到	服务	这	民众	兴趣	经过	给予	方向	到	这

['leibəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

labors	**of**	**a**	**hundred**	**men**	**,**
劳动	的	一个	百	男人	,

前者能够通过指导一百人的劳动来服务于公共利益，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [ðʌs] ['rendərz] ;

and	**his**	**reward**	**is**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**service**	**he**	**thus**	**renders**	**;**
和	他的	报酬	是	在	部分	到	这	服务	他	因此	渲染	;

他的报酬与他所提供的服务成正比；

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [səːvz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['mænz] ['leibəz] ,

while	the	latter	serves	the	public	interest	to	the	extent	of	only	one	man's	labors	,
尽管	这	后者	服务	这	民众	兴趣	到	这	程度	的	仅有的	一	男人的	劳动	,

而后者仅仅依靠一个人的劳动就能服务于公共利益，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][ɪn][ɪg'zækt]['reɪʃioʊ] [ˌðer'tuː] .

and	his	reward	is	in	exact	ratio	thereto	.
和	他的	报酬	是	在	精确的	比率	到	.

他的回报也与此成正比。

[dɪd] ['ritʃəd] [waɪt] [geɪn] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

Did	Richard	White	gain	any	thing	by	his	day	in	the	woods	?
做过	理查德	白色的	获得	任何	事物	经过	他的	天	在	这	树林	?

理查德·怀特在森林里待了一天，他有什么收获吗?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] .

We	think	not	.
我们	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [juːz][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ?

Is	there	any	use	in	education	to	a	mechanic	?
是	那里	任何	使用	在	教育	到	一个	机械	?

机械师在教育领域有用武之地吗?

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Let	each	of	our	young	readers	answer	the	question	for	himself	.
让	每个	的	我们的	年轻的	读者	回答	这	问题	为了	他自己	.

让每一位小读者自己来回答这个问题。

[ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] .

THE	SPIDER	AND	THE	HONEY	-	BEE	.
这	蜘蛛	和	这	蜂蜜	-	蜜蜂	.

蜘蛛和蜜蜂。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

A	FABLE	FOR	MANY	IN	GENERAL	AND	SOME	IN	PARTICULAR	.
一个	寓言	为了	许多	在	一般的	和	一些	在	特别的	.

对于许多人来说，这是一个寓言故事；对于某些人来说，则更是一个寓言故事。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] [biː] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] ['æftər] ['pleʒər] [ɔːl] [deɪ] ,

A	bee	who	had	chased	after	pleasure	all	day	,
一个	蜜蜂	WHO	有	追逐	后	乐趣	全部	天	,

一只整天追求享乐的蜜蜂，

[ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [wʌz; wəz]['leɪzɪli] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

And	homeward	was	lazily	wending	his	way	,
和	回家	曾是	懒洋洋	结束	他的	方式	,

于是，他懒洋洋地向家的方向走去。

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪdər] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] :

Fell	in	with	a	Spider	,	who	called	to	the	Bee	:
费尔	在	和	一个	蜘蛛	,	WHO	称为	到	这	蜜蜂	:

与一只蜘蛛相遇，蜘蛛呼唤蜜蜂：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

"	Good	evening	!
"	好的	晚上	!

“晚上好!

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ， " [sed] [hiː; hi] .

I	trust	you	are	well	,	"	said	he	.
我	相信	你	是	出色地	，	"	说	他	.

“希望你一切都好，”他说。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ðɪ] [biː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə][stɑːp] [ə'waɪl] [ðer; ðər] —

The	bee	was	quite	happy	to	stop	awhile	there	—
这	蜜蜂	曾是	相当	快乐的	到	停止	一会儿	那里	—

蜜蜂很乐意在那里停留一会儿——

[fɔːr; fər] ['ɪndələns] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['moʊmənts][tuː; tə] [sper] —

For	indolence	always	has	moments	to	spare	—
为了	懒惰	总是	有	时刻	到	空闲的	—

因为懒惰总有空闲的时间——

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

"	Good	evening	!
"	好的	晚上	!

“晚上好！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

"	he	said	,	with	a	very	low	bow	,
"	他	说	,	和	一个	非常	低的	弓	,

他深深鞠了一躬，说道：

" [maɪ] [helθ] , [sɜːr] , [ə'læs] !

"	My	health	,	sir	,	alas	!
"	我的	健康	,	先生	,	唉	!

“先生，唉，我的身体不好！”

- [tɪz] [kwaɪt] ['delɪkət] [naʊ] .

'	tis	quite	delicate	now	.
-	的	相当	精美的	现在	.

它现在很脆弱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

" [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

"	From	spring	until	autumn	,	from	morning	till	night	,
"	从	春天	直到	秋天	,	从	早晨	直到	夜晚	,

从春天到秋天，从早晨到夜晚，

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ;

I'm	obliged	to	be	toiling	with	all	my	might	;
我是	有义务	到	是	辛勤劳作	和	全部	我的	可能	;

我必须竭尽全力地工作；

[maɪ] ['leibəz] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

My	labors	are	wearing	me	out	,	and	you	know
我的	劳动	是	穿着	我	出去	,	和	你	知道

我的劳动让我筋疲力尽，你知道的。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrv] , [æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][soʊ] .

I	might	as	well	starve	,	as	to	kill	myself	so	.
我	可能	作为	出色地	饿死	,	作为	到	杀	我	所以	.

我宁愿饿死，也不愿自杀。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[ðə; ðiː]['spaɪdər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ðiː] [biː] —
The Spider pretended to pity the Bee —
这 蜘蛛 假装 到 遗憾 这 蜜蜂 —

蜘蛛假装同情蜜蜂——

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['hɪpəkrɪt] ['spaɪdər][wʌz; wəz][hiː; hi] —
For a cunning old hypocrite Spider was he —
为了 一个 狡猾 老的 伪君子 蜘蛛 曾是 他 —

他真是个狡猾的老伪君子——蜘蛛

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I'm sorry to see you so ill , " he said ;
" 我是 对不起 到 看 你 所以 患病的 , " 他 说 ;

“看到你病得这么重，我很遗憾，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bled] .
And he whispered his wife , " He will have to be bled .
和 他 低声说道 他的 妻子 , " 他 将要 有 到 是 出血 .

他低声对妻子说：“他必须放血。”

" [ðə; ðiː] [biː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː][web] .
" THE BEE OUTSIDE THE WEB .
" 这 蜜蜂 外部 这 网站 .

“网外的蜜蜂。”

[viː] .
V .
Ⅴ .

五、

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] — [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] —
" Some people — perhaps they are wiser than I —
" 一些 人们 — 也许 他们 是 更明智 比 我 —

“有些人——或许他们比我更有智慧——

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][daɪ] ;
Some people are in a great hurry to die ;
一些 人们 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 死 ;

有些人急于赴死；

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['kændər] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
Excuse me , but candor compels me to say ,
原谅 我 , 但 坦率 强制 我 到 说 ,

恕我直言，

- [tɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θroʊɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [ə'weɪ] .
' Tis wrong to be throwing one's life away .
- 的 错误的 到 是 投掷 一个人的 生活 离开 .

虚度光阴是错误的。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

" [jʊr; jər] ['ɪndəstri] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] ['veri] [wel]
" Your industry , sir , it may do very well
" 你的 行业 , 先生 , 它 可能 做 非常 出色地

先生，您的行业可能会发展得很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvərz] [ruːd] [hʌt] , [ɔːr][ðə; ði] ['hʌni] - ['biːz] [sel] ;

For	the	beaver's	rude	hut	,	or	the	honey	-	bee's	cell	;
为了	这	海狸的	粗鲁的	小屋	,	或者	这	蜂蜜	-	蜜蜂的	细胞	;

无论是海狸简陋的小屋，还是蜜蜂的蜂巢；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [suːt][ə; eɪ] [geɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

But	it	never	would	suit	a	gay	fellow	like	me	;
但	它	绝不	会	套装	一个	同性恋	同伴	喜欢	我	;

但这永远不适合像我这样的同性恋者；

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] — [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

I	love	to	be	idle	—	I	love	to	be	free	.
我	爱	到	是	闲置的	—	我	爱	到	是	自由的	.

我喜欢闲着——我喜欢自由。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

" [ðɪs] ['hɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] — [ðɪs] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	This	hoarding	of	riches	—	this	wasting	of	time	,
"	这	囤积	的	财富	—	这	浪费	的	时间	,

“这种囤积财富的行为——这种浪费时间的行为，

[ɪn] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] — - [tɪz][ə; eɪ] [kraɪm] !

In	robbing	the	gardens	and	fields	—	'	tis	a	crime	!
在	抢劫	这	花园	和	字段	—	-	的	一个	犯罪	!

盗掘花园和农田——这是犯罪行为!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , [tuː] !

And	then	to	be	guilty	of	suicide	,	too	!
和	然后	到	是	有罪的	的	自杀	,	也	!

而且他还犯了自杀罪!

[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['maɪzər] [wɪl] [duː] .

I	tremble	to	think	what	a	miser	will	do	.
我	颤抖	到	思考	什么	一个	吝啬鬼	将要	做	.

我一想到守财奴会做出什么事来就不寒而栗。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðə; ði] [pʊr] [biː] [wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd][blaɪnd] .

'	Tis	strange	the	poor	Bee	was	so	stupid	and	blind	.
-	的	奇怪的	这	贫穷的	蜜蜂	曾是	所以	愚蠢的	和	瞎的	.

真奇怪，可怜的蜜蜂竟然如此愚蠢和盲目。

" ['mɪstər]['spaɪdər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][maɪ][maɪnd] ;

"	Mister	Spider	,	"	said	he	,	"	you	have	spoken	my	mind	;
"	先生	蜘蛛	,	"	说	他	,	"	你	有	说	我的	头脑	;

“蜘蛛先生，”他说，“你道出了我的心声；

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,

There's	something	within	me	that	seems	to	say	,
有	某物	之内	我	那	似乎	到	说	,

我内心深处似乎有个声音在说：

[aɪ][hæv; həv] ['tɔɪld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['betər] [tuː; tə] [pleɪ] .

I	have	toiled	long	enough	,	and	'	tis	better	to	play	.
我	有	辛勤劳作	长的	足够的	,	和	-	的	更好的	到	玩	.

我已经辛苦劳作了很久，现在该放松一下了。

[ˌaɪˈɛks] .

IX .

第九章 .

九、

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][aɪ]['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

" But how in the world shall I manage to live ?

" 但 如何 在 这 世界 将 我 管理 到 居住 ?

“可是我究竟该如何活下去呢？”

[aɪ] [maɪt] [beg][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [gɪv] .

I might beg all my life , and nobody would give .

我 可能 求 全部 我的 生活 , 和 无人 会 给 .

我可能乞求一辈子，也没人会施舍。

- [tɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

' Tis easy enough to be merry and sing ,

- 的 简单的 足够的 到 是 欢乐 和 唱歌 ,

快乐歌唱很容易，

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [er] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

But living on air is a different thing .

但 活的 在 空气 是 一个 不同的 事物 .

但靠空气生活又是另一回事了。

" [eks] .

" X .

" X .

X.

[ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [greɪv] —

The Spider was silent , and looked very grave —

这 蜘蛛 曾是 沉默的 , 和 看起来 非常 严重 —

蜘蛛沉默不语，神情十分严肃——

- [twʌz] [ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] — [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [oʊld] [neɪv] !

' Twas a habit he had — the scheming old knave !

- 那是 一个 习惯 他 有 — 这 心计 老的 恶棍 !

这是他的一个习惯——这个阴险的老家伙！

[noʊ]['spaɪdər] , [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

No Spider , intent on his labor of love ,

不 蜘蛛 , 意图 在 他的 劳动 的 爱 ,

没有蜘蛛，他一心扑在自己热爱的事业上。

[hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] .

Had more of the serpent , or less of the dove .

有 更多的 的 这 蛇 , 或者较少的 的 这 鸽子 .

蛇的成分更多，鸽子的成分更少。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

" [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] , " [sed] [hiː; hi] ;

" To serve you would give me great pleasure , " said he ;

" 到 服务 你 会 给 我 伟大的 乐趣 , " 说 他 ;

“能为您效力，我将感到无比荣幸，”他说；

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['tæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

" Come into my palace , and tarry with me ;

" 来 进入 我的 宫殿 , 和 焦油 和 我 ;

“请到我的宫殿来，与我同住；

[ðə; ði]['spaɪdər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [ker] .

The	Spider	knows	nothing	of	labor	and	care	.
这	蜘蛛	知道	没有什么	的	劳动	和	关心	.

蜘蛛不懂劳动和照料。

[kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] ['aʊər; ɑːr] ['baʊnti] [tuː; tə] [ʃer] .

Come	,	you	shall	be	welcome	our	bounty	to	share	.
来	,	你	将	是	欢迎	我们的	赏金	到	分享	.

来吧，我们将热情款待你，与你分享我们的丰盛馈赠。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

" [aɪ][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ,

"	I	live	like	a	king	,	and	my	wife	like	a	queen	,
"	我	居住	喜欢	一个	国王	,	和	我的	妻子	喜欢	一个	女王	,

“我过着国王般的生活，我的妻子过着女王般的生活。”

[ɪn] [medəuz] [wer] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] ;

In	meadows	where	flowers	are	blooming	and	green	;
在	草地	在哪里	花朵	是	盛开	和	绿色的	;

在鲜花盛开、绿草如茵的草地上；

- [tɪz] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts]['bʊzəm][tuː; tə][laɪ] ,

'	Tis	sweet	on	the	violet's	bosom	to	lie	,
-	的	甜的	在	这	紫罗兰的	怀	到	说谎	,

躺在紫罗兰的胸脯上是甜蜜的，

[ænd; ənd][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [rʌnz] ['merəli] [baɪ] .

And	list	to	the	stream	that	runs	merrily	by	.
和	列表	到	这	溪流	那	跑步	兴高采烈地	经过	.

聆听潺潺溪流的轻柔流水声。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

" [wɪð; wɪθ][juː 'es][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l][ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	With	us	you	shall	mingle	in	scenes	of	delight	,
"	和	我们	你	将	交融	在	场景	的	喜	,

“与我们在一起，你将沉浸在欢乐的景象中，

[ɔːl] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

All	summer	and	winter	,	from	morning	till	night	;
全部	夏天	和	冬天	,	从	早晨	直到	夜晚	;

整个夏季和冬季，从早到晚；

[ænd; ənd] [wen] - [niːθ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

And	when	'	neath	the	hills	the	sun	sinks	in	the	west	,
和	什么时候	-	下方	这	丘陵	这	太阳	水槽	在	这	西方	,

当夕阳西下，落入群山之下时

[jʊr; jər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv]['roʊziz][ʃæl; ʃəl] [rest] .

Your	head	on	a	pillow	of	roses	shall	rest	.
你的	头	在	一个	枕头	的	玫瑰	将	休息	.

你的头将安枕在玫瑰花枕上。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

" [wen] ['maɪzərli] [biːz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔɪlz] ,

"	When	miserly	Bees	shall	return	from	their	toils	,
"	什么时候	吝啬鬼	蜜蜂	将	返回	从	他们的	辛勤劳作	,

“当吝啬的蜜蜂结束辛勤劳作归来时，

[wiːl] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [spɔɪlz] ;

We'll	catch	them	,	and	tie	them	,	and	feast	on	the	spoils	;
出色地	抓住	他们	,	和	领带	他们	,	和	盛宴	在	这	战利品	;

我们会抓住他们，捆绑他们，然后享用战利品；

[aɪl] ['laɪtn] [ðer; ðər] ['bəːdənz] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] —

I'll	lighten	their	burdens	—	I	ought	to	know	how	—
患病的	减轻	他们的	负担	—	我	应该	到	知道	如何	—

我会减轻他们的负担——我应该知道该怎么做——

[maɪ] ['pæntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] .

My	pantry	is	full	of	such	gentlemen	now	.
我的	食品储藏室	是	满的	的	这样的	先生们	现在	.

我的食品储藏室现在全是这样的绅士们。

" ['ɛks'viː] .

"	XV	.
"	十五	.

“十五、

[ðə; ðɪ] [biː] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːdʒd] ['eni] [mɔːr] ,

The	Bee	did	not	wait	to	be	urged	any	more	,
这	蜜蜂	做过	不是	等待	到	是	敦促	任何	更多的	,

蜜蜂无需再等待催促，

[bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

But	nodded	his	thanks	,	as	he	entered	the	door	.
但	点头	他的	谢谢	,	作为	他	进入	这	门	.

但他还是点头表示感谢，然后走进了门。

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['spaɪdər] , " [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst] .

"	Aha	!	"	said	the	Spider	,	"	I	have	you	at	last	.
"	啊哈	!	"	说	这	蜘蛛	,	"	我	有	你	在	最后的	.

“啊哈！”蜘蛛说，“我终于抓到你了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɜːrtʃɪn] , [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fæst] .

"	And	he	caught	the	poor	urchin	,	and	wound	him	up	fast	.
"	和	他	捕捉	这	贫穷的	顽童	,	和	伤口	他	向上	快速地	.

“他抓住了那个可怜的孩子，把他紧紧地绑了起来。”

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ðɪ] [biː] , [wen] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [feɪt] ,

The	Bee	,	when	aware	of	his	perilous	fate	,
这	蜜蜂	,	什么时候	意识到的	的	他的	危险的	命运	,

蜜蜂意识到自己面临危险的命运后，

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪt] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] .

Recovered	his	wit	,	though	a	moment	too	late	.
恢复	他的	有	,	尽管	一个	片刻	也	晚的	.

他恢复了神智，但为时已晚。

" [oʊ] ['tretʃərəs] ['spaɪdər] ! [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	O	treacherous	Spider	!	for	shame	!	"	said	he	,
"	哦	奸诈	蜘蛛	!	为了	耻辱	!	"	说	他	,

“可恶的蜘蛛！真丢人！”他说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈɪnəs(ə)nt] [biː] ?
" Is it thus you betray a poor , innocent Bee ?
" 是 它 因此 你 背叛 一个 贫穷的 , 清白的 蜜蜂 ?

“难道你们要这样背叛一只可怜无辜的蜜蜂吗？”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七.

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [oʊld][ˈspaɪdər] [ðen] [læft] [ˈaʊtraɪt] ;
The cunning old Spider then laughed outright ;
这 狡猾 老的 蜘蛛 然后 笑了 直接 ;

狡猾的老蜘蛛随即放声大笑;

" [pʊr] [ˈfeloʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] !
" he said , " you are in a sad plight !
" 他 说 , " 你 是 在 一个 伤心 困境 !

他说：“你处境很悲惨！”

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌns] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [səˈpoʊz] ,
what a dunce you must be to suppose ,
什么 一个 笨蛋 你 必须 是 到 认为 ,

你真是个笨蛋才会这么想!

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər][ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [jʊr; jər] [wəʊz] !
That the heart of a Spider should pity your woes !
那 这 心 的 一个 蜘蛛 应该 遗憾 你的 烦恼 !

愿蜘蛛之心也能怜悯你的苦难!

[ðə; ði] [biː] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [web] .
THE BEE INSIDE THE WEB .
这 蜜蜂 里面 这 网站 .

蛛网中的蜜蜂。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ɔːr] [ʃeɪm] ,
" I never could boast of much honor or shame ,
" 我 绝不 可以 夸 的 很多 荣誉 或者 耻辱 ,

“我既没有什么值得骄傲的，也没有什么值得羞愧的。”

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][baɪ] [neɪm] ;
Though a little acquainted with both by name ;
尽管 一个 小的 熟人 和 两个都 经过 姓名 ;

虽然对这两位都略有耳闻;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [biːz] [kæn; kən][ə; eɪ] ['brʌðər] [bɪˈtreɪ] ,
But I think if the Bees can a brother betray ,
但 我 思考 如果 这 蜜蜂 能 一个 兄弟 背叛 ,

但我认为，如果蜜蜂队能做到兄弟相残，

[wiː; wi] ['spaɪdər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] .

We	Spiders	are	quite	as	good	people	as	they	.
我们	蜘蛛	是	相当	作为	好的	人们	作为	他们	.

我们蜘蛛和他们一样善良。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ][oʊ'paɪn] ;

"	On	the	whole	,	you	have	lived	long	enough	,	I	opine	;
"	在	这	所有的	,	你	有	居住地	长的	足够的	,	我	意见	;

我认为，总的来说，你已经活得够久了；

[soʊ] [naʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [daɪn] ;

So	now	,	by	your	leave	,	I	will	hasten	to	dine	;
所以	现在	,	经过	你的	离开	,	我	将要	趋	到	用餐	;

现在，恕我冒昧，我将尽快去用餐。

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

You'll	make	a	good	dinner	,	it	must	be	confess'd	,
你会	制作	一个	好的	晚餐	,	它	必须	是	坦白	,

不得不承认，你肯定能做出一顿美味的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [rest] .

And	the	world	,	I	am	thinking	,	will	pardon	the	rest	.
和	这	世界	,	我	是	思维	,	将要	赦免	这	休息	.

我想，世人会原谅其他人的。

" ['eks 'eks] .

"	XX	.
"	xx	.

“XX。

[ðɪs] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ,

This	lesson	for	every	one	,	little	and	great	,
这	课	为了	每一个	一	,	小的	和	伟大的	,

这堂课适合所有人，无论老幼。

[ɪz] [tɔːt] [ɪn] [ðæt] ['vægəˌbɑːndz] ['trædʒɪkl] [feɪt] :

Is	taught	in	that	vagabond's	tragical	fate	:
是	教授	在	那	流浪者的	悲剧	命运	:

从那个流浪汉的悲惨命运中可以学到：

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['skiːmɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [ɪn'sner] ,

Of	him	who	is	scheming	your	friend	to	ensnare	,
的	他	WHO	是	心计	你的	朋友	到	诱捕	,

那个阴谋陷害你朋友的人，

[ən'les] [juːv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hiːdɪŋ] , [bɪ'wer] !

Unless	you've	a	passion	for	Heeding	,	beware	!
除非	你已经	一个	热情	为了	听从	,	提防	!

除非你对听从命令充满热情，否则要当心！

['emə] [liː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪkspəns] .

EMMA	LEE	AND	HER	SIXPENCE	.
艾玛	李	和	她	六便士	.

艾玛·李和她的六便士。

[ˌɛm'mɑːz] [ænt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

mma's	aunt	had	given	her	a	sixpence	,	and	now	the	question	was	,
综合格斗的	阿姨	有	给定	她	一个	六便士	,	和	现在	这	问题	曾是	,

mma的姑姑给了她六便士，现在的问题是：

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bai] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

what	should	she	buy	with	it	?
什么	应该	她	买	和	它	?

她应该用这笔钱买什么?

" [aɪl] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ]

"	I'll	you	what	I	will	do	,	mother	,	"	she	said	,	changing	her	mind	for	the	tenth
"	患病的	你	什么	我	将要	做	,	母亲	,	"	她	说	,	变化	她	头脑	为了	这	第十

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我会告诉你我打算怎么做，妈妈，”她说，这已经是她第十次改变主意了。

" [wel] , [dɪr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [naʊ] ? "

"	Well	,	dear	,	what	have	you	determined	upon	now	?	"
"	出色地	,	亲爱的	,	什么	有	你	决定	之上	现在	?	"

“亲爱的，你现在决定做什么了？”

" [aɪl] [seɪv] [maɪ] ['sɪkspəns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] ,

"	I'll	save	my	sixpence	until	I	get	a	good	many	more	,
"	患病的	节省	我的	六便士	直到	我	得到	一个	好的	许多	更多的	,

“我会把这六便士攒起来，直到攒够更多。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] [wæks] [dɑːl] .

and	then	I'll	buy	me	a	handsome	wax	doll	.
和	然后	患病的	买	我	一个	英俊的	蜡	玩具娃娃	.

然后我会给自己买一个帅气的蜡像娃娃。

['wʊdnt] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌem 'iː] ? "

Wouldn't	you	do	that	,	mother	,	if	you	were	me	?	"
不会	你	做	那	,	母亲	,	如果	你	是	我	?	"

妈妈，如果你是我，你会不会也这么做?

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛməz]

"	If	I	were	you	,	I	suppose	I	would	do	just	as	you	will	,	"	replied	Emma's
"	如果	我	是	你	,	我	认为	我	会	做	只是	作为	你	将要	,	"	回复	艾玛的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“如果我是你，我想我会照你说的做，”艾玛的母亲回答道。

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə][duː] ?

"	But	,	mother	,	don't	you	think	that	would	be	a	nice	way	to	do	?
"	但	,	母亲	,	不	你	思考	那	会	是	一个	好的	方式	到	做	?

“但是，母亲，您不觉得那样做是个好办法吗？”

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['peniz] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	get	a	good	many	pennies	and	sixpences	,	you	know	,
我	得到	一个	好的	许多	便士	和	六便士	,	你	知道	,

你知道，我经常能收到不少便士和六便士的零钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [suːn] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wæks] [dɑːl] . "

and	could	soon	save	enough	to	buy	me	a	beautiful	wax	doll	.	"
和	可以	很快	节省	足够的	到	买	我	一个	美丽的	蜡	玩具娃娃	.	"

“而且很快就能攒够钱给我买一个漂亮的蜡像娃娃。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [sed] ['mɪsɪz] [liː] ,
" I think it would be better , " said Mrs Lee ,
" 我 思考 它 会 是 更好的 , " 说 太太 李 ,

李太太说："我觉得这样更好。"

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . "
" for you to save up your money and buy something worth having . "
" 为了 你 到 节省 向上 你的 钱 和 买 某物 值得 拥有 . "

"让你攒钱买些值得拥有的东西。"

" ['iznt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wæks] [dɑːl] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ? "
" Isn't a large wax doll worth having ? "
" 不是 一个 大的 蜡 玩具娃娃 值得 拥有 ? "

"拥有一个大型蜡像娃娃难道不值得吗？"

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] . "
for a little girl like you . "
为了 一个 小的 女孩 喜欢 你 . "

"送给像你这样的小女孩。"

" [ðen] [aɪl] [seɪv] [ʌp][maɪ] ['mʌni] ,
" Then I'll save up my money ,
" 然后 患病的 节省 向上 我的 钱 ,

"那我就要攒钱了。"

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːl] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['serə] ['dʒɑːnsənz] .
until I get enough to buy me a doll as big as Sarah Johnson's .
直到 我 得到 足够的 到 买 我 一个 玩具娃娃 作为 大的 作为 莎拉 强生 .

直到我攒够钱，可以买一个像莎拉·约翰逊的娃娃那么大的娃娃。

" [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] , ['emə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] —
" In about an hour afterward , Emma came to her mother , and said —
" 在 关于 一个 小时 之后 , 艾玛 来了 到 她 母亲 , 和 说 —

大约过了一个小时，艾玛来到她母亲身边，说道——

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪkspəns] .
" I've just thought what I will do with my sixpence .
" 我已经 只是 想法 什么 我 将要 做 和 我的 六便士 .

"我刚才还在想我该怎么处理我的六便士。"

[aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] , ['jestərdeɪ] !
I saw such a beautiful book at a store , yesterday !
我 锯 这样的 一个 美丽的 书 在 一个 店铺 , 昨天 !

我昨天在一家书店里看到了一本非常漂亮的书！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪkspəns] .
It was full of pictures , and the price was just sixpence .
它 曾是 满的 的 图片 , 和 这 价格 曾是 只是 六便士 .

里面全是图片，价格只要六便士。

[aɪl] [bai] [ðæt] [bʊk] . "
I'll buy that book . "
患病的 买 那 书 . "

我会买那本书。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" But didn't you say , a little while ago ,
" 但 没有 你 说 , 一个 小的 尽管 前 ,

"但是你刚才不是说过，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

that	you	were	going	to	save	your	money	until	you	had	enough	to	buy	a
那	你	是	去	到	节省	你的	钱	直到	你	有	足够的	到	买	一个

[dɑːl] ? "

doll	?	"
玩具娃娃	?	"

你是打算攒钱买个娃娃吗?

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðen] .

"	I	know	I	did	,	mother	;	but	I	didn't	think	about	the	book	then	.
"	我	知道	我	做过	,	母亲	;	但	我	没有	思考	关于	这	书	然后	.

“我知道我做了，妈妈；但我当时没有想到那本书。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ʌp] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː]

And	it	will	take	so	long	before	I	can	save	up	money	enough	to	get	a	new
和	它	将要	拿	所以	长的	前	我	能	节省	向上	钱	足够的	到	得到	一个	新的

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

我得花很长时间才能攒够钱买个新娃娃。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bai] [ðə; ði] [bʊk] . "

I	think	I	will	buy	the	book	.	"
我	思考	我	将要	买	这	书	.	"

我想我会买这本书。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [liː] .

"	Very	well	,	dear	,	"	replied	Mrs	Lee	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	回复	太太	李	.

“好的，亲爱的，”李太太回答道。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , ['emə] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'gen] .

Not	long	after	,	Emma	changed	her	mind	again	.
不是	长的	后	,	艾玛	已更改	她	头脑	再次	.

不久之后，艾玛再次改变了主意。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

On	the	next	day	,	her	mother	said	to	her	—
在	这	下一个	天	,	她	母亲	说	到	她	—

第二天，她母亲对她说——

" [jʊr; jər] [ænt] ['meri] [ɪz] [kwaɪt] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	Your	Aunt	Mary	is	quite	sick	,	and	I	am	going	to	see	her	.
"	你的	阿姨	玛丽	是	相当	生病的	,	和	我	是	去	到	看	她	.

“你姨妈玛丽病得很重，我要去看她。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Do	you	wish	to	go	with	me	?	"
做	你	希望	到	去	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

"	Yes	,	mother	,	I	should	like	to	go	.
"	是的	,	母亲	,	我	应该	喜欢	到	去	.

“是的，母亲，我想去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [ænt] ['meri] [ɪz] [sɪk] .

I	am	so	sorry	that	Aunt	Mary	is	sick	.
我	是	所以	对不起	那	阿姨	玛丽	是	生病的	.

我很抱歉玛丽阿姨生病了。

[wʌt] [eɪlz] [hɜːr; hər] ? "

What	ails	her	?	"
什么	疾病	她	?	"

她得了什么病?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevər] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [koʊld] [meɪks] [hɜːr; hər] [sɪk] .

"	She	is	never	very	well	,	and	the	least	cold	makes	her	sick	.
"	她	是	绝不	非常	出色地	,	和	这	至少	寒冷的	制作	她	生病的	.

她一直身体不太好，稍微有点冷就会生病。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [koʊld] .

The	last	time	she	was	here	she	took	cold	.
这	最后的	时间	她	曾是	这里	她	采取	寒冷的	.

她上次来这里的时候着凉了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['emə] [sed] —

"	As	they	were	about	leaving	the	house	,	Emma	said	—
"	作为	他们	是	关于	离开	这	房子	,	艾玛	说	—

“正当他们准备离开房子时，艾玛说——”

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɪkspəns] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] . "

"	I'll	take	my	sixpence	along	,	and	spend	it	,	mother	.	"
"	患病的	拿	我的	六便士	沿着	,	和	花费	它	,	母亲	.	"

“妈妈，我带上我的六便士去花掉吧。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] [liː] .

"	What	are	you	going	to	buy	?	"	asked	Mrs	Lee	.
"	什么	是	你	去	到	买	?	"	问	太太	李	.

李太太问道：“你打算买什么？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Emma	.
"	我	不	知道	,	"	回复	艾玛	.

“我不知道，”艾玛回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [keɪks] ;

"	Sometimes	I	think	I	will	buy	some	cakes	;
"	有时	我	思考	我	将要	买	一些	蛋糕	;

“有时候我会想，我要买些蛋糕；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪkspəns] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kriːm] ['kændi] ,

and	then	I	think	I	will	get	a	whole	sixpence	worth	of	cream	candy	,
和	然后	我	思考	我	将要	得到	一个	所有的	六便士	值得	的	奶油	糖果	,

然后我想我会得到价值六便士的奶油糖。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] . "

I	like	it	so	.	"
我	喜欢	它	所以	.	"

我非常喜欢。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bʊk] ? "

"	Have	you	forgotten	the	book	?	"
"	有	你	被遗忘的	这	书	?	"

你把书忘了?

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] .

Sometimes	I	think	I	will	buy	the	book	.
有时	我	思考	我	将要	买	这	书	.

有时我会想，我会买这本书。

[ɪn'di:d] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [bai] .

Indeed	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**buy**	**.**
的确	,	我	不	知道	什么	到	买	.

确实，我不知道该买什么。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['emə] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [si:]

"	**In**	**this**	**undecided**	**state**	**of**	**mind**	**,**	**Emma**	**started**	**with**	**her**	**mother**	**to**	**see**
"	在	这	未决定	状态	的	头脑	,	艾玛	开始	和	她	母亲	到	看

[hɜ:r; hər] [ænt] .

her	**aunt**	**.**
她	阿姨	.

“在这种犹豫不决的心情下，艾玛和她的母亲一起去看望她的姑姑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

They	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**they**	**met**	**a**	**poor**	**woman**	**,**
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	遇见	一个	贫穷的	女士	,

他们没走多远就遇到一位贫穷的妇女。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

with	**some**	**very**	**pretty**	**bunches**	**of**	**flowers**	**for**	**sale**	**.**
和	一些	非常	漂亮的	成捆	的	花朵	为了	销售	.

还有一些非常漂亮的花束出售。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] .

She	**carried**	**them**	**on**	**a**	**tray**	**.**
她	携带	他们	在	一个	托盘	.

她用托盘端着它们。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] [li:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

She	**stopped**	**before**	**Mrs**	**Lee**	**and**	**her**	**little**	**girl**	**,**
她	停止	前	太太	李	和	她	小的	女孩	,

她停在李太太和她的小女儿面前，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bai] [sʌm; səm] ['flaʊərz] .

and	**asked**	**if**	**they**	**would**	**not**	**buy**	**some**	**flowers**	**.**
和	问	如果	他们	会	不是	买	一些	花朵	.

问他们是否愿意买些花。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ? " [æskt] ['emə] .

"	**How**	**much**	**are**	**they**	**a**	**bunch**	**?**	**"**	**asked**	**Emma**	**.**
"	如何	很多	是	他们	一个	束	?	"	问	艾玛	.

“一捆多少钱？”艾玛问道。

" ['sɪkspəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Sixpence**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**woman**	**.**
"	六便士	,	"	回复	这	女士	.

“六便士，”女人回答道。

" ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**
"	母亲	!

“母亲！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪkspəns] , " [sed] ['emə] ,

I'll	**tell**	**you**	**what**	**I**	**will**	**do**	**with**	**my**	**sixpence**	**,**	**"**	**said**	**Emma**	**,**
患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	和	我的	六便士	,	"	说	艾玛	,

“我来告诉你我会怎么花我的六便士，”艾玛说。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] .

her	**face**	**brightening**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**came**	**into**	**her**	**mind**	**.**
她	脸	提亮	和	这	想法	那	来了	进入	她	头脑	.

她脑海中突然闪过一个念头，脸上顿时容光焕发。

" [aɪ] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ænt] ['meri] .

"	I	will	buy	a	bunch	of	flowers	for	Aunt	Mary	.
"	我	将要	买	一个	束	的	花朵	为了	阿姨	玛丽	.

“我会给玛丽阿姨买一束花。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['flaʊərz] .

You	know	how	she	loves	flowers	.
你	知道	如何	她	爱	花朵	.

你知道她有多喜欢花。

[kɑːnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

Can't	I	do	it	,	mother	?	"
不能	我	做	它	,	母亲	?	"

妈妈，我不能做吗?

" [oʊ] , [jes] , [dɪr] !

"	Oh	,	yes	,	dear	!
"	哦	,	是的	,	亲爱的	!

“哦，是的，亲爱的！”

[duː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][naɪs] [kriːm] ['kændi] ,

Do	it	,	by	all	means	,	if	you	think	you	can	give	up	the	nice	cream	candy	,
做	它	,	经过	全部	方法	,	如果	你	思考	你	能	给	向上	这	好的	奶油	糖果	,

如果你觉得自己能戒掉美味的奶油糖果，那就去做吧。

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] .

or	the	picture	book	,	for	the	sake	of	gratifying	your	aunt	.
或者	这	图片	书	,	为了	这	清酒	的	可喜	你的	阿姨	.

或者，为了取悦你的姑妈，选择图画书。

" ['emə] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bʌntʃ]

"	Emma	did	not	hesitate	a	moment	,	but	selected	a	very	handsome	bunch
"	艾玛	做过	不是	犹豫	一个	片刻	,	但	已选	一个	非常	英俊的	束

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

艾玛毫不犹豫地挑选了一束非常漂亮的花。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] ['pleʒər] .

and	paid	her	sixpence	to	the	woman	with	a	feeling	of	real	pleasure	.
和	有薪酬的	她	六便士	到	这	女士	和	一个	感觉	的	真实的	乐趣	.

她付给那位女士六便士，心中充满了喜悦。

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu'keɪ] ['emə] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

Aunt	Mary	was	very	much	pleased	with	the	bouquet	Emma	brought	her	.
阿姨	玛丽	曾是	非常	很多	高兴	和	这	花束	艾玛	带来	她	.

玛丽阿姨非常喜欢艾玛送给她的花束。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'fjuːm] , ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl]

"	The	sight	of	these	flowers	,	and	their	delightful	perfume	,	really	makes	me	feel
"	这	视线	的	这些	花朵	,	和	他们的	愉快	香水	,	真的	制作	我	感觉

['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

better	,	"	she	said	,
更好的	,	"	她	说	,

“看到这些花，闻到它们怡人的香气，真的让我感觉好多了，”她说。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

after	she	had	held	them	in	her	hand	for	a	little	while	;
后	她	有	握住	他们	在	她	手	为了	一个	小的	尽管	;

她把它们拿在手里一会儿之后；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][maɪ] [niːs] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	am	very	much	obliged	to	my	niece	,	for	thinking	of	me	.
"	我	是	非常	很多	有义务	到	我的	侄女	,	为了	思维	的	我	.

“我非常感谢我的侄女想到我。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	That	evening	,
"	那	晚上	,

那天晚上，

['emə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz]

Emma	looked	up	from	a	book	which	her	mother	had	bought	her	as
艾玛	看起来	向上	从	一个	书	哪个	她	母亲	有	买	她	作为

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ænt] ['mɛriːz] ,

they	returned	home	from	Aunt	Mary's	,
他们	返回	家	从	阿姨	玛丽的	,

艾玛从书本中抬起头来，这本书是她妈妈从玛丽阿姨家回来时给她买的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd] [sed] —

and	with	which	she	had	been	much	entertained	,	and	said	—
和	和	哪个	她	有	到过	很多	娱乐	,	和	说	—

她对此非常满意，并说道——

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪkspəns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pleʒər] . "

"	I	think	the	spending	of	my	sixpence	gave	me	a	double	pleasure	.	"
"	我	思考	这	开支	的	我的	六便士	给予	我	一个	双倍的	乐趣	.	"

“我觉得花掉这六便士给我带来了双重的快乐。”

" [haʊ] [soʊ] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] [liː] .

"	How	so	,	dear	?	"	asked	Mrs	Lee	.
"	如何	所以	,	亲爱的	?	"	问	太太	李	.

“怎么会这样，亲爱的？”李太太问道。

" [aɪ] [meɪd] [ænt] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] ['wʊmən] [tuː] .

"	I	made	aunt	happy	,	and	the	flower	woman	too	.
"	我	制成	阿姨	快乐的	,	和	这	花	女士	也	.

“我让姑妈高兴了，卖花的也高兴了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['flaʊər] ['wʊmən] [lʊkt] ?

Didn't	you	notice	how	pleased	the	flower	woman	looked	?
没有	你	注意	如何	高兴	这	花	女士	看起来	?

你没注意到卖花女看起来有多高兴吗?

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	wouldn't	wonder	if	she	had	little	children	at	home	,
我	不会	想知道	如果	她	有	小的	孩子们	在	家	,

如果她家里有小孩，我不会感到奇怪。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bred] [ðæt] ['sɪkspəns] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	thought	about	the	bread	that	sixpence	would	buy	them	when	I	paid	it
和	想法	关于	这	面包	那	六便士	会	买	他们	什么时候	我	有薪酬的	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

我想，当我把六便士给她的时候，这六便士能给他们买多少面包啊。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ? "

Don't	you	think	she	did	?	"
不	你	思考	她	做过	?	"

你不觉得她做了吗?

" [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ðæt] , ['emə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
" I cannot tell that , Emma , " replied her mother ;
" 我 不能 告诉 那 , 艾玛 , " 回复 她 母亲 ;

“我不能告诉你，艾玛，”她母亲回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [æt; ət][ɔ:l] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'poʊz] .
" but I shouldn't at all wonder if it were as you suppose .
" 但 我 不应该 在 全部 想知道 如果 它 是 作为 你 认为 .

“但如果真如你所想的那样，我一点也不觉得奇怪。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['pleʒər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] ['hæpi] ? "
And so it gives you pleasure to think you have made others happy ? "
和 所以 它 给予 你 乐趣 到 思考 你 有 制成 其他的 快乐的 ? "

所以，你觉得让别人快乐会让你感到快乐吗?

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . "
" Indeed it does . "
" 的确 它 做 . "

“确实如此。”

" [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛməz] ['mʌðər] , " ['ɔ:lweɪz] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
" Acts of kindness , " replied Emma's mother , " always produce a feeling of
" 使徒行传 的 仁慈 , " 回复 艾玛的 母亲 , " 总是 生产 一个 感觉 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“善举，”艾玛的母亲回答说，“总是能给人带来快乐的感觉。”

[ðɪs] ['evri] [wʌn] [meɪ] [noʊ] .
This every one may know .
这 每一个 一 可能 知道 .

这一点大家可能都知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['tru:ɪst] ['pleʒər] [wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
And it is the purest and truest pleasure we experience in this world .
和 它 是 这 最纯净的 和 最真实的 乐趣 我们 经验 在 这 世界 .

这是我们在这个世界上所能体验到的最纯粹、最真实的快乐。

[traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
Try and remember this little incident of the flowers as long as you live ,
尝试 和 记住 这 小的 事件 的 这 花朵 作为 长的 作为 你 居住 ,
[maɪ][tʃaɪld] ;
my child ;
我的 孩子 ;

孩子，你要终生记住这件关于花的小事；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ðæt] ['evri] [ækt][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] [brɪŋz]
and let the thought of it remind you that every act of self - denial brings
和 让 这 想法 的 它 提醒 你 那 每一个 行为 的 自己 - 拒绝 带来
[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [swi:t] [dɪ'laɪt] .
to the one who makes it a sweet delight .
到 这 一 WHO 制作 它 一个 甜的 喜 .

记住，每一次自我克制的行为都会给克制者带来甜蜜的喜悦。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:drɪks] ['stɔ:riz] .
" UNCLE RODERICK'S STORIES .
" 叔叔 罗德里克的 故事 .

“罗德里克叔叔的故事。”

[ɛŋkəli] ['rɔdərik] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] — [æz; əz] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [æz; əz]

ncle	Roderick	was	an	old	bachelor	—	as	thorough	going	an	old	bachelor	as
ncle	罗德里克	曾是	一个	老的	学士	—	作为	彻底	去	一个	老的	学士	作为

['eni] [wʌn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

any	one	need	wish	to	see	.
任何	一	需要	希望	到	看	.

罗德里克叔叔是个老单身汉——一个彻头彻尾的老单身汉，没有之一。

[sʌm; səm][foʊks] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [droʊl] [wɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Some	folks	said	he	had	a	great	many	droll	whims	in	his	head	.
一些	各位	说	他	有	一个	伟大的	许多	滑稽	心血来潮	在	他的	头	.

有人说他脑子里有很多古怪的奇思妙想。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['evri] ['bɑːdi] ,

I	don't	know	how	that	was	;	but	this	I	know	,	that	he	loved	every	body	,
我	不	知道	如何	那	曾是	;	但	这	我	知道	,	那	他	喜爱	每一个	身体	,

我不知道那究竟是怎样的体验；但我知道，他爱每一个人。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	almost	every	body	loved	him	.
和	几乎	每一个	身体	喜爱	他	.

几乎所有人都喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] ['betər] [deɪz] , [wen] , [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	had	evidently	seen	better	days	,	when	,	in	my	boyhood	,	I	first	made	his
他	有	显然	已见	更好的	天	,	什么时候	,	在	我的	童年	,	我	第一的	制成	他的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

显然，在我年少时第一次认识他时，他已经过了巅峰时期；

[ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " ['betər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] .

or	rather	,	he	had	been	"	better	off	in	the	world	,	"	as	the	phrase	goes	.
或者	相当	,	他	有	到过	"	更好的	离开	在	这	世界	,	"	作为	这	短语	去	.

或者更确切地说，正如俗语所说，他“在这个世界上过得更好”。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpiːɚ] , [meɪ] [æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

Whether	he	had	been	happier	,	may	admit	of	a	question	;
无论	他	有	到过	更快乐	,	可能	承认	的	一个	问题	;

他是否更快乐，或许还有待商榷；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [mæn][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] .

for	the	wealthiest	man	is	not	always	the	happiest	.
为了	这	最富有的	男人	是	不是	总是	这	最快乐	.

最富有的人并不总是最幸福的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

There	were	marks	about	him	which	seemed	to	show	that	he	had	been
那里	是	标记	关于	他	哪个	似乎	到	展示	那	他	有	到过

['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

higher	on	the	wheel	of	fortune	,
更高	在	这	车轮	的	财富	,

他身上有一些痕迹，似乎表明他曾经在命运之轮上处于更高的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [ɪ'fekt] — [dʒʌst]

and	that	the	change	in	his	condition	had	had	a	chastening	effect	—	just
和	那	这	改变	在	他的	状况	有	有	一个	惩戒	影响	—	只是

[æz; əz][sʌm; səm] [fruːts] [bɪ'kʌm] ['meləuə] [ænd; ənd] ['betər] ['æftər] ['biːɪŋ] [bruːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

as	some	fruits	become	mellower	and	better	after	being	bruised	a	little	and
作为	一些	水果	变得	更柔和	和	更好的	后	存在	瘀伤	一个	小的	和

[frɔːst] - ['bɪtn] .

frost	-	bitten	.
霜	-	被咬	.

他的病情变化起到了警醒作用——就像有些水果在受到一些磕碰和冻伤后会变得更加醇厚美味一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['stɔːri] -

He	was	a	great	lover	of	children	,	and	withal	an	inveterate	story	-
他	曾是	一个	伟大的	情人	的	孩子们	,	和	此外	一个	根深蒂固	故事	-

['telər] .

teller	.
出纳员	.

他非常喜爱孩子，同时也是一位讲故事的高手。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ;

His	memory	must	have	been	pretty	good	,	I	think	;
他的	记忆	必须	有	到过	漂亮的	好的	,	我	思考	;

我想他的记忆力一定很好；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ,

for	he	would	often	tell	stories	to	his	little	friends	by	the	hour	,
为了	他	会	经常	告诉	故事	到	他的	小的	朋友们	经过	这	小时	,

因为他经常一讲就是几个小时，给他的小伙伴们讲故事。

[ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

about	what	happened	to	him	when	he	was	a	boy	.
关于	什么	发生	到	他	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

关于他小时候发生的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['fʌni] [ɪ'nʌf] ;

Some	of	these	stories	were	funny	enough	;
一些	的	这些	故事	是	有趣的	足够的	;

这些故事里有些还挺搞笑的；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tæk] [ɑːn][sʌm; səm] [gʊd] ['mɔːrəl][tuː; tə]

but	the	old	gentleman	usually	managed	to	tack	on	some	good	moral	to
但	这	老的	绅士	通常	管理	到	钉	在	一些	好的	道德	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	end	of	them	.
这	结尾	的	他们	.

但这位老先生通常会在故事结尾加上一些有益的道德教训。

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

By	your	leave	,	boys	and	girls	,
经过	你的	离开	,	男孩们	和	女孩们	,

请允许我向各位同学致歉，

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .

I	will	serve	up	two	or	three	of	these	stories	for	an	evening's	entertainment	.
我	将要	服务	向上	二	或者	三	的	这些	故事	为了	一个	晚上	娱乐	.

我将为大家讲两三个这样的故事，供大家晚上娱乐。

[ðeɪ] [wɪl] [ber] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ,

They	will	bear	telling	the	second	time	,	I	guess	,	and	I	will	repeat	them	,
他们	将要	熊	讲述	这	第二	时间	,	我	猜测	,	和	我	将要	重复	他们	,

我想，这些话值得再说一遍，我会再说一遍。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ə'laʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['bætʃələz, 'bætʃləz] [oʊn] [wɜːrdz] .

as	nearly	as	my	recollection	will	allow	,	in	the	good	old	bachelor's	own	words	.
作为	几乎	作为	我的	回忆	将要	允许	,	在	这	好的	老的	学士	自己的	字	.

就我记忆所及，用这位老单身汉自己的话来说。

['stɔːri] [fɜːrst] .

STORY	FIRST	.
故事	第一的	.

先讲故事。

['ɑːnəsti] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .

HONESTY	THE	BEST	POLICY	.
诚实	这	最好的	政策	.

诚实是最好的策略。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

A	person	is	,	on	the	whole	,	a	great	deal	better	off	to	be	honest	.
一个	人	是	,	在	这	所有的	,	一个	伟大的	交易	更好的	离开	到	是	诚实的	.

总的来说，诚实对一个人更有利。

[dɪs'ɑːnɪsti] [ɪz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

Dishonesty	is	a	losing	game	.
不诚实	是	一个	输	游戏	.

不诚实注定会失败。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [wʌt] [wʌn] [geɪnd] [baɪ][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

A	wise	man	was	once	asked	what	one	gained	by	not	telling	the	truth	.
一个	明智的	男人	曾是	一次	问	什么	一	获得	经过	不是	讲述	这	真相	.

曾有人问一位智者，不说真话能得到什么好处。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .

The	reply	was	,	"	Not	to	be	believed	when	he	speaks	the	truth	.
这	回复	曾是	,	"	不是	到	是	相信	什么时候	他	说话	这	真相	.

回复是："他说的真话不可信。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

There	are	a	great	many	other	respects	,	too	,	in	which	a
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	尊重	,	也	,	在	哪个	一个

[dɪs'ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n] ['sʌfəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] .

dishonest	person	suffers	by	his	dishonesty	.
不诚实	人	遭受	经过	他的	不诚实	.

此外，不诚实的人还会因其不诚实行为而遭受诸多其他方面的损失。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][laɪ][wʌns][kɔːst][ˌem 'iː] .

I	must	tell	you	what	a	lie	once	cost	me	.
我	必须	告诉	你	什么	一个	说谎	一次	成本	我	.

我必须告诉你，谎言曾经给我带来了怎样的代价。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [pər'hæps] .

I	was	about	nine	years	old	,	perhaps	.
我	曾是	关于	九	年	老的	,	也许	.

我当时大概九岁吧。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪs]

In	justice	to	myself	,	I	ought	to	say	that	I	was	not	much	addicted	to	this	vice
在	正义	到	我	,	我	应该	到	说	那	我	曾是	不是	很多	上瘾	到	这	副

;

;

;

公平地说，我应该承认，我并没有沉迷于这种恶习；

[bʌt; bət] [toʊld] [ə; eɪ] [fɪb] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

but	told	a	fib	once	in	a	great	while	,
但	讲述	一个	纤维	一次	在	一个	伟大的	尽管	,

但偶尔也会撒谎，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['prɪti] [gʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

as	I	am	afraid	too	many	other	little	boys	,	pretty	good	on	the	whole	,
作为	我	是	害怕的	也	许多	其他	小的	男孩们	,	漂亮的	好的	在	这	所有的	,

恐怕很多其他小男孩也是如此，总的来说还不错。

['sʌmtaɪmz] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [duː] .

sometimes	allow	themselves	to	do	.
有时	允许	他们自己	到	做	.

有时候他们会允许自己这样做。

[wʌn] ['veri] [kuːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] , [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ,

One	very	cool	day	in	the	spring	of	the	year	,	my	father	,	who	was	a	farmer	,
一	非常	凉爽的	天	在	这	春天	的	这	年	,	我的	父亲	,	WHO	曾是	一个	农民	,

春天一个非常凉爽的日子，我的父亲，他是一名农民，

[wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɔːrs] .

was	ploughing	,	and	I	was	riding	horse	.
曾是	耕作	,	和	我	曾是	骑术	马	.

他在耕地，我骑马。

[aɪ] ['dɪdnt] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ] [tæsk] ['veri] [wel] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [koʊld] ,

I	didn't	relish	the	task	very	well	,	as	I	was	rather	cold	,
我	没有	尽情享用	这	任务	非常	出色地	,	作为	我	曾是	相当	寒冷的	,

我不太喜欢这项任务，因为我感觉有点冷。

[ænd; ənd] [oʊld] ['silvəteil] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] .

and	old	Silvertail	was	full	of	his	mischief	.
和	老的	银尾	曾是	满的	的	他的	恶作剧	.

老银尾又开始调皮捣蛋了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	little	more	than	I	could	do	to	manage	him	.
它	曾是	一个	小的	更多的	比	我	可以	做	到	管理	他	.

我有点儿管不住他。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [rer] [spɔːrt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [hoʊm] .

Moreover	,	there	was	some	rare	sport	going	on	at	home	.
而且	,	那里	曾是	一些	稀有的	运动	去	在	在	家	.

此外，国内还有一些难得一见的体育赛事正在进行。

" ['fɑːðər] , " [sed] [aɪ] , ['æftər] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['penəns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	Father	,	"	said	I	,	after	bearing	the	penance	for	the	greater	part	of	the
"	父亲	,	"	说	我	,	后	轴承	这	忏悔	为了	这	更大的	部分	的	这

['fɔːrnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

“父亲，”我说道，此时我已经忏悔了大半个上午。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [mʌst; məst] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ? "

"	how	much	longer	must	I	stay	in	the	field	?	"
"	如何	很多	更长	必须	我	停留	在	这	场地	?	"

“我还要在前线待多久？”

" [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

"	About	an	hour	,	"	was	the	reply	.
"	关于	一个	小时	,	"	曾是	这	回复	.

“大约一个小时，”对方回答道。

[æn; ən] [ˈaʊər] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,

An	hour	seemed	a	great	while	in	the	circumstances	,	and	I	ventured	to	say	,
一个	小时	似乎	一个	伟大的	尽管	在	这	情况	,	和	我	冒险	到	说	,

在这种情况下，一个小时似乎很漫长，于是我斗胆说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] — [maɪ] [hed] [eɪks] . "

"	I	wish	I	could	go	home	now	—	my	head	aches	.	"
"	我	希望	我	可以	去	家	现在	—	我的	头	疼痛	.	"

“我真想现在就回家——我头疼。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] ;

"	I	am	very	sorry	,	"	said	my	father	;
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	我的	父亲	;

“我非常抱歉，”父亲说；

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ?

"	but	can't	you	stay	till	it	is	time	to	go	home	to	dinner	?
"	但	不能	你	停留	直到	它	是	时间	到	去	家	到	晚餐	?

“但是你不能待到回家吃晚饭的时间再走吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] — [maɪ] [ˈhedeɪk] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪti] [sɪˈvɪr] .

"	I	thought	not	—	my	headache	was	getting	to	be	pretty	severe	.
"	我	想法	不是	—	我的	头痛	曾是	获得	到	是	漂亮的	严重	.

“我当时就觉得不会——我的头痛越来越严重了。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	Well	,	"	said	he	,	taking	me	off	the	horse	,
"	出色地	,	"	说	他	,	采取	我	离开	这	马	,

“好吧，”他一边说着，一边把我从马上抱了下来。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [maɪ] [hed]

and	no	doubt	suspecting	that	my	disease	was	rather	in	my	heart	than	my	head
和	不	怀疑	怀疑	那	我的	疾病	曾是	相当	在	我的	心	比	我的	头

— [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [fɑːr] [tuː] [wel] - [ˈfaʊndɪd] ,

—	a	suspicion	far	too	well	-	founded	,
—	一个	怀疑	远的	也	出色地	-	创立	,

毫无疑问，他怀疑我的病与其说是脑部疾病，不如说是心脏疾病——这种怀疑并非毫无根据。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] — " [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] .

I	am	sorry	to	say	—	"	well	,	you	may	go	home	.
我	是	对不起	到	说	—	"	出色地	,	你	可能	去	家	.

很遗憾，你可以回家了。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪk] .

I	don't	want	you	to	work	if	you	are	sick	.
我	不	想	你	到	工作	如果	你	是	生病的	.

如果你生病了，我不想让你上班。

[goʊ] [streɪt] [hoʊm] ,

Go	straight	home	,
去	直的	家	,

直接回家。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] [doʊs] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb]

and	tell	your	mother	that	I	say	you	must	take	a	good	large	dose	of	rhubarb
和	告诉	你的	母亲	那	我	说	你	必须	拿	一个	好的	大的	剂量	的	大黄

.

:

.

告诉你妈妈，我说你必须服用大量的 rhubarb（大黄）。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] !

Tell	her	that	I	think	it	will	do	you	a	great	deal	of	good	!
告诉	她	那	我	思考	它	将要	做	你	一个	伟大的	交易	的	好的	!

告诉她，我认为这对你会有很大的好处！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .

"	There	was	no	alternative	.
"	那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

[aɪ] [went] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

I	went	home	,	of	course	,	and	delivered	the	message	to	my	mother	.
我	去	家	,	的	课程	,	和	发表	这	信息	到	我的	母亲	.

我当然回了家，把消息告诉了我母亲。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['betər] ,

I	told	her	,	however	,	that	I	thought	my	head	was	better	,
我	讲述	她	,	然而	,	那	我	想法	我的	头	曾是	更好的	,

但我告诉她，我觉得我的头好多了。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːʃəs] ['medɪs(ə)n] .

hoping	to	avoid	taking	the	nauseous	medicine	.
希望	到	避免	采取	这	恶心	药品	.

希望能避免服用止吐药。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] .

She	understood	my	case	as	well	as	my	father	did	.
她	理解	我的	案件	作为	出色地	作为	我的	父亲	做过	.

她对我的案子理解得和我父亲一样透彻。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [maɪ] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] ['leɪzɪnəs] .

She	knew	well	enough	my	disease	was	laziness	.
她	知道	出色地	足够的	我的	疾病	曾是	懒惰	.

她很清楚我的病是懒惰。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [ðə; ði] ['ruːbɑːrb] — [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['dʒenərəs] [doʊs] ,

So	she	prepared	the	rhubarb	—	an	unusually	generous	dose	,
所以	她	准备	这	大黄	—	一个	异常地	慷慨的	剂量	,

于是她准备了大黄——而且量异常大。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['evri] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	always	thought	—	and	I	had	to	swallow	every	morsel	of	it	.
我	总是	想法	—	和	我	有	到	吞	每一个	小块	的	它	.

我一直都这么想——而且我不得不把所有细节都咽下去。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] [ˈbɪtər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
how bitter it was !
如何 苦的 它 曾是 !

真是太苦了!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ˈruːbɑːrb] , [let][ˌem ˈiː][biː; bi][ˈevər][soʊ] [wel]
It makes me sick to think of a dose of rhubarb , let me be ever so well
它 制作 我 生病的 到 思考 的 一个 剂量 的 大黄 , 让 我 是 曾经 所以 出色地
.
:
.

一想到要吃大黄我就恶心，愿我身体健康。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][roʊd] [hɔːrs] [ɔːl] [deɪ] — [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [tuː] ,
I am sure I would have rode horse all day — and all night , too ,
我 是 当然 我 会 有 骑 马 全部 天 — 和 全部 夜晚 , 也 ,

我确信我会骑马骑一整天——甚至一整夜。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɒktəd] [ˈæftər] [ðæt] [sɔːrt] .
for that matter — rather than to have been doctored after that sort .
为了 那 事情 — 相当 比 到 有 到过 篡改过的 后 那 种类 .

就此而言——而不是被篡改过。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kjʊr] [maɪ] [ˈleɪzinəs] [ˈprɪti] [ɪˈfektʃuəli] ,
But it cured my laziness pretty effectually ,
但 它 治愈 我的 懒惰 漂亮的 有效地 ,

但它确实有效地治好了我的懒惰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][toʊld] [əˈnʌðər] [laɪ] , [tuː] .
and it was a long time before I told another lie , too .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 我 讲述 其他 说谎 , 也 .

之后很长一段时间，我都没有再说谎。

" ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] , " ['tʃɪldrən] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Honesty is the best policy , " children , depend upon it ,
" 诚实 是 这 最好的 政策 , " 孩子们 , 依赖 之上 它 ,

“诚实是最好的策略，”孩子们，就靠它了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] ,
though there is another and a better reason , as you very well know ,
尽管 那里 是 其他 和 一个 更好的 原因 , 作为 你 非常 出色地 知道 ,

不过，正如你非常清楚的那样，还有另一个更好的原因。

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
why you should always speak the truth .
为什么 你 应该 总是 说话 这 真相 .

为什么你应该永远说真话。

['stɔːri] ['sekənd] .
STORY SECOND .
故事 第二 .

故事二。

[haʊ] [ə; eɪ] [roʊg] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] .
HOW A ROGUE FEELS WHEN HE IS CAUGHT .
如何 一个 流氓 感觉 什么时候 他 是 捕捉 .

一个无赖被抓时的感受。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

When	I	was	a	little	boy	,	as	near	as	I	can	recollect	,	about	nine	years	of
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	作为	靠近	作为	我	能	追忆	,	关于	九	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我记得大概九岁的时候，我还是个小男孩的时候，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [wʌn] [braɪt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl]

I	went	with	my	brother	one	bright	Saturday	afternoon	,	when	there	was	no	school
我	去	和	我的	兄弟	一	明亮的	周六	下午	,	什么时候	那里	曾是	不	学校

,

,
,

在一个阳光明媚的星期六下午，学校放假，我和哥哥一起去了那里。

[tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['peri] .

to	visit	at	the	house	of	Captain	Perry	.
到	访问	在	这	房子	的	队长	佩里	.

去拜访佩里船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][best] - ['neɪtʃərd] ['nebəz] [ɪn]

The	captain	was	esteemed	one	of	the	kindest	and	best	-	natured	neighbors	in
这	队长	曾是	尊敬的	一	的	这	最善良的	和	最好的	-	自然	邻居	在

['wɪloʊ] [leɪn] ,

Willow	Lane	,
柳	车道	,

这位船长被誉为柳树巷最善良、最和蔼的邻居之一。

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [lɪvd] ; [ænd; ənd]['dʒuːliən] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['eldɪst] [sʌn] , ['veri] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ]

where	my	father	lived	;	and	Julian	,	the	captain's	eldest	son	,	very	near	my	own	age
在哪里	我的	父亲	居住地	;	和	朱利安	,	这	船长的	长子	儿子	,	非常	靠近	我的	自己的	年龄

,

,
,

我父亲住的地方；还有船长的长子朱利安，他和我年纪相仿。

[wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] - ['feloʊ] .

was	,	among	all	the	boys	at	school	,	my	favorite	play	-	fellow	.
曾是	,	之中	全部	这	男孩们	在	学校	,	我的	最喜欢的	玩	-	同伴	.

在学校所有的男生中，他是我最喜欢的玩伴。

['kæptɪn] ['peri] [hæd; həd] [tuː] [biː] - [haɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [æt; ət]

Captain	Perry	had	two	bee	-	hives	in	his	garden	,	where	we	were	all	three	at
队长	佩里	有	二	蜜蜂	-	麻疹	在	他的	花园	,	在哪里	我们	是	全部	三	在

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

佩里船长的花园里有两个蜂箱，我们三个当时都在那里玩耍；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [æt; ət][wɜːrk] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['hʌni] [frʌm; frəm]

and	as	I	watched	the	busy	little	fellows	at	work	bringing	in	honey	from
和	作为	我	观看	这	忙碌的	小的	伙伴们	在	工作	带来	在	蜂蜜	从

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

当我看着那些忙碌的小家伙们从田里采蜜时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] [stɪk] [ˈɪntuː]

all	at	once	I	thought	it	would	be	a	very	fine	thing	to	thrust	a	stick	into
全部	在	一次	我	想法	它	会	是	一个	非常	美好的	事物	到	推力	一个	戳	进入

[ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪvz] ,

a	hole	which	I	saw	in	one	of	the	hives	,
一个	洞	哪个	我	锯	在	一	的	这	麻疹	,

我突然想到，把一根棍子插进我看到的一个蜂箱上的洞里，应该是一件非常好的事。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌni] .

and	bring	out	some	of	the	honey	.
和	带来	出去	一些	的	这	蜂蜜	.

然后拿出一些蜂蜜。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒuːliən][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

My	brother	and	Julian	did	not	quite	agree	with	me	in	this	matter	.
我的	兄弟	和	朱利安	做过	不是	相当	同意	和	我	在	这	事情	.

在这个问题上，我哥哥和朱利安并不完全同意我的看法。

[ðeɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] ,

They	thought	,	as	nearly	as	I	can	recollect	,
他们	想法	,	作为	几乎	作为	我	能	追忆	,

据我回忆，他们认为：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [əˈgenst] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈhʌni] : [fɜːrst] ,

that	there	were	three	good	reasons	against	this	mode	of	obtaining	honey	:	first	,
那	那里	是	三	好的	原因	反对	这	模式	的	获得	蜂蜜	:	第一的	,

反对这种蜂蜜获取方式的理由有三个：第一，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [ˈprɪti] [ˈbædli] [stʌŋ] ; [ˈsekəndli] ,

I	should	be	likely	to	get	pretty	badly	stung	;	secondly	,
我	应该	是	可能	到	得到	漂亮的	糟糕	被蜇了	;	第二	,

我很有可能会被严重蜇伤；其次，

[ðə; ði][ækt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] , [ˈθɜːrdli]

the	act	would	be	a	very	mean	and	cowardly	piece	of	mischief	;	and	,	thirdly
这	行为	会	是	一个	非常	意思是	和	胆小	片	的	恶作剧	;	和	,	第三

,

,

,

这种行为将是一种非常卑鄙懦弱的恶作剧；第三，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

I	should	be	found	out	.
我	应该	是	成立	出去	.

我应该会被人发现。

[stɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪvəlrəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

Still	,	I	was	bent	on	the	chivalrous	undertaking	.
仍然	,	我	曾是	弯曲	在	这	骑士精神	承诺	.

但我决心要完成这项骑士精神之举。

[aɪ][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

I	procured	a	stick	of	the	right	size	,
我	采购	一个	戳	的	这	正确的	尺寸	,

我找到了一根尺寸合适的木棍，

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtæk] .

and	marched	up	to	the	hive	to	make	the	attack	.
和	行军	向上	到	这	蜂巢	到	制作	这	攻击	.

然后向蜂巢发起攻击。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [di'libəritɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

While	**I**	**was**	**deliberating**	**,**	**with**	**the**	**stick**	**already**	**a**	**little**	**way**	**in**	**the**	**hole**	**,**
尽管	我	曾是	深思熟虑	,	和	这	戳	已经	一个	小的	方式	在	这	洞	,

当我还在犹豫不决时，球杆已经插进洞里一部分了，

['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

whether	**I**	**had**	**better**	**thrust**	**it**	**in**	**suddenly**	**,**
无论	我	有	更好的	推力	它	在	突然	,

我是否应该突然猛地插入?

[ænd; ənd] [ðen] ['skæmpər] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] ,

and	**then**	**scamper**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**my**	**legs**	**could**	**carry**	**me**	**,**
和	然后	疾走	离开	作为	快速地	作为	我的	腿	可以	携带	我	,

然后我拔腿就跑，用尽全力。

[ɔːr] [proʊ'siːd] [soʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [wʊd] [nɑːt] [sə'spekt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

or	**proceed**	**so**	**deliberately**	**that**	**the**	**bees**	**would**	**not**	**suspect**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**
或者	继续	所以	故意地	那	这	蜜蜂	会	不是	怀疑	什么	曾是	这	事情	,

或者采取非常谨慎的行动，让蜜蜂不会察觉到发生了什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊花环：送给年轻人的礼物(Wreaths of Friendship A Gift for the Young)

['kæptɪn] ['peri] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
Captain **Perry** **happened** **to** **come** **into** **the** **garden** **;** **and** **I** **was** **so** **busy** **with**
队长 佩里 发生 到 来 进入 这 花园 ; 和 我 曾是 所以 忙碌的 和
[maɪ] ['mɪstʃɪf] ,
my **mischief** **,**
我的 恶作剧 ,

佩里船长碰巧来到花园；而我当时正忙着恶作剧，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] -
that **I** **did** **not** **notice** **him** **until** **he** **advanced** **within** **a** **rod** **or** **two** **of** **the** **bee** **-**
那 我 做过 不是 注意 他 直到 他 先进的 之内 一个 杆 或者 二 的 这 蜜蜂 -
[haɪvz] .
hives **.**
麻疹 .

直到他走到离蜂箱一两杆远的地方，我才注意到他。

[hiː; hi] [mɪs'trʌstid] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
He **mistrusted** **what** **I** **was** **about** **.**
他 不信任 什么 我 曾是 关于 .

他怀疑我的为人。

" ['rɔdərik] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Roderick** **,** **"** **said** **he** **.**
" 罗德里克 , " 说 他 .

“罗德里克，”他说。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
I **looked** **around** **.**
我 看起来 大约 .

我环顾四周。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I **am** **sure** **I** **would** **have** **given** **all** **I** **was** **worth** **in** **the** **world** **,**
我 是 当然 我 会 有 给定 全部 我 曾是 值得 在 这 世界 ,

我确信我会付出我全部的生命。

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ɪf] , [baɪ][sʌm; səm]
not **excepting** **my** **little** **pony** **,** **which** **I** **regarded** **as** **a** **fortune** **,** **if** **,** **by** **some**
不是 除外 我的 小的 小马 , 哪个 我 认为 作为 一个 财富 , 如果 , 经过 一些
['mædʒɪk][ɔːr] ['ʌðər] ,
magic **or** **other** **,**
魔法 或者 其他 ,

当然也包括我的小马驹，我一直把它视为一笔财富，如果，通过某种魔法或其他方式，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .
I **could** **have** **got** **out** **of** **this** **scrape** **.**
我 可以 有 得到 出去 的 这 刮 .

我本来可以摆脱困境的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But **it** **was** **too** **late** **.**
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [daʊn] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

I	hung	my	head	down	,	as	may	be	imagined	,	while	the	captain	went	on	with
我	悬挂	我的	头	向下	,	作为	可能	是	想象	,	尽管	这	队长	去	在	和

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :

his	speech	:
他的	演讲	:

可以想象，船长继续讲话时，我低下了头：

" [ˈrɔdərik] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] ([aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,

"	Roderick	,	if	I	were	in	your	place	(	I	heartily	wished	he	was	in	my	place	,
"	罗德里克	,	如果	我	是	在	你的	地方	(	我	衷心地	希望	他	曾是	在	我的	地方	,

“罗德里克，如果我是你（我真心希望他能站在我的位置上，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ; [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [fækt]) , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

but	I	did	not	say	so	;	I	said	nothing	,	in	fact	)	,	if	I	were	in	your	place	,
但	我	做过	不是	说	所以	;	我	说	没有什么	,	在	事实	)	,	如果	我	是	在	你的	地方	,

但我并没有这么说；事实上，我什么也没说），如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstɜːrb] [ðoʊz] [pʊr] , [ˈhɑːrmləs] [biːz] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	would	not	disturb	those	poor	,	harmless	bees	,	in	that	way	.
我	会	不是	打扰	那些	贫穷的	,	无害	蜜蜂	,	在	那	方式	.

我不会那样去打扰那些可怜的、无害的蜜蜂。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðæt] [stɪk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,

If	you	should	put	that	stick	into	the	hive	,	as	you	were	thinking	of	doing	,
如果	你	应该	放	那	戳	进入	这	蜂巢	,	作为	你	是	思维	的	正在做	,

如果你像你打算做的那样，把那根棍子放进蜂巢里，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [biːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə] [mend] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈsɛlz] .

it	would	take	the	bees	a	whole	week	to	mend	up	their	cells	.
它	会	拿	这	蜜蜂	一个	所有的	星期	到	修补	向上	他们的	细胞	.

蜜蜂需要整整一周的时间才能修复蜂巢。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [get] [ˈhʌni] .

That	is	not	the	way	we	get	honey	.
那	是	不是	这	方式	我们	得到	蜂蜜	.

我们不是通过那种方式获得蜂蜜的。

[aɪ] [dəunt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈhʌni] , [ðoʊ] .

I	don't	wonder	you	are	fond	of	honey	,	though	.
我	不	想知道	你	是	喜爱	的	蜂蜜	,	尽管	.

不过，我一点也不奇怪你喜欢蜂蜜。

[ˈtʃɪldrən] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Children	generally	are	fond	of	it	;	and	if	you	will	go	into	the	house	,
孩子们	一般来说	是	喜爱	的	它	;	和	如果	你	将要	去	进入	这	房子	,

孩子们通常都很喜欢它；如果你进屋的话，

[ˈmɪsɪz] [ˈperi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

Mrs	Perry	will	give	you	as	much	as	you	wish	,	I	am	sure	.
太太	佩里	将要	给	你	作为	很多	作为	你	希望	,	我	是	当然	.

我相信，佩里太太一定会满足你的所有愿望。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [pərˈhæps] [mɔːr] .

"	This	was	twenty	years	ago	—	perhaps	more	.
"	这	曾是	二十	年	前	—	也许	更多的	.

“那是二十年前的事了——或许更久。”

[aɪ] [hæv; həv] [met] [ˈkæptɪn] [ˈperi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [sɪns] ;

I	have	met	Captain	Perry	a	hundred	times	since	;
我	有	遇见	队长	佩里	一个	百	时代	自从	;

从那以后，我见过佩里船长一百次；

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fræŋk] , ['ɑːnɪst] ['kaʊntənəns] ,

yet	even	now	I	cannot	look	upon	his	frank	,	honest	countenance	,
然而	甚至	现在	我	不能	看	之上	他的	坦率	,	诚实的	面容	,

即便到了现在，我仍然无法直视他坦率诚实的面容。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [kwɪk'sɑːtɪk] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːz] ,

but	I	distinctly	call	to	mind	the	Quixotic	adventure	with	the	bees	,
但	我	明显地	称呼	到	头脑	这	堂吉诃德式的	冒险	和	这	蜜蜂	,

但我却清晰地想起了堂吉诃德与蜜蜂的奇幻冒险。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .

and	I	feel	almost	as	much	ashamed	as	I	did	when	I	was	detected	.
和	我	感觉	几乎	作为	很多	羞愧	作为	我	做过	什么时候	我	曾是	检测到	.

我感到羞愧，几乎和当初被发现时一样。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] .

THE	WEEKLY	NEWSPAPER	.
这	每周	报纸	.

每周报纸。

['stɔːri] [θɜːrd] .

STORY	THIRD	.
故事	第三	.

故事三。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] .

THE	WEEKLY	NEWSPAPER	.
这	每周	报纸	.

每周报纸。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	never	shall	forget	what	a	sensation	it	used	to	produce	in	our	family	,	years	ago	,
我	绝不	将	忘记	什么	一个	感觉	它	用过的	到	生产	在	我们的	家庭	,	年	前	,

我永远不会忘记多年前它在我们家引起的轰动。

[wen] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [keɪm] .

when	the	newspaper	came	.
什么时候	这	报纸	来了	.

报纸送来的时候。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] , [wʌn] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] — [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] ,

We	children	—	there	were	three	of	us	,	one	brother	and	two	sisters	—	used	to	watch	for	the	post	,
我们	孩子们	—	那里	是	三	的	我们	,	一	兄弟	和	二	姐妹	—	用过的	到	手表	为了	这	邮政	,

我们三个孩子——一个哥哥和两个妹妹——过去常常一起等邮递员来送信。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] , [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ['evər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maʊs]

on	the	all	-	important	day	,	as	anxiously	as	a	cat	ever	watched	for	a	mouse	.
在	这	全部	-	重要的	天	,	作为	焦虑地	作为	一个	猫	曾经	观看	为了	一个	老鼠	.

:
.

在最重要的日子里，他焦急万分，就像猫时刻警惕着老鼠的出现一样。

['piːtər] ['pækər] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] , [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] .

Peter	Packer	,	the	bearer	of	these	weekly	dispatches	,	deserves	a	little	notice	.
彼得	包装工	,	这	持有人	的	这些	每周	派遣	,	值得	一个	小的	注意	.

负责每周通讯的彼得·帕克值得我们关注一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

He	was	a	queer	man	,	at	least	he	had	that	reputation	in	our
他	曾是	一个	酷儿	男人	,	在	至少	他	有	那	名声	在	我们的

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他是个同性恋，至少在我们街坊邻里是这么认为的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈembər] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ]

As	long	as	I	can	remember	,	he	went	his	rounds	;	and	,	for	aught	I
作为	长的	作为	我	能	记住	,	他	去	他的	回合	;	和	,	为了	零	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

据我所知，他一直都在巡视；而且，就我所知，

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

he	is	going	to	this	day	.
他	是	去	到	这	天	.

他至今仍在继续。

['piːtɝz] [oʊld] [mer] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

Peter's	old	mare	—	she	must	be	mentioned	,	for	the	two	are	almost
彼得的	老的	母马	—	她	必须	是	提及	,	为了	这	二	是	几乎

[ɪnˈseprəbl] — [wʌz; wəz][æz; əz] [ɑːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

inseparable	—	was	as	odd	as	he	was	.
形影不离	—	曾是	作为	奇怪的	作为	他	曾是	.

彼得的老母马——必须提一下，因为他们俩几乎形影不离——和他一样古怪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [klæs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [dɑːn]

I	should	think	she	belonged	to	the	same	general	class	and	order	with	Don
我	应该	思考	她	属于	到	这	相同的	一般的	班级	和	命令	和	大学教师

[kɪˈhoʊtiz] [rɪˈnaʊnd] [ˌrɑzɪˈnɑnti] ;

Quixote's	renowned	Rosinante	;
堂吉诃德的	著名	罗西南特	;

我认为她和堂吉诃德笔下著名的罗西南特属于同一阶层；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]

but	she	had	one	peculiarity	which	is	not	put	down	in	the	description	of
但	她	有	一	特点	哪个	是	不是	放	向下	在	这	描述	的

[ˌrɑzɪˈnɑnti] ,

Rosinante	,
罗西南特	,

但她有一个特点，罗西南特的描述中并没有提到。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][daɪˈægən(ə)l][ɔːr] [əˈbliːk] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] .

to	wit	,	the	faculty	of	diagonal	or	oblique	locomotion	.
到	有	,	这	学院	的	对角线	或者	斜	运动	.

即斜向或斜向运动的能力。

[ðɪs] [mer] [ʌv; əv] ['piːtɝz] [went] ['fɔːrwərd] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] ,

This	mare	of	Peter's	went	forward	something	after	the	manner	of	a	crab	,
这	母马	的	彼得的	去	向前	某物	后	这	方式	的	一个	螃蟹	,

彼得的这匹母马前进起来就像螃蟹一样横着走。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [əˈbim] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] .

and	a	little	like	a	ship	with	the	wind	abeam	,	as	the	sailors	say	.
和	一个	小的	喜欢	一个	船	和	这	风	横梁	,	作为	这	水手们	说	.

正如水手们所说，这有点像迎风而行的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,

It	was	a	standing	topic	of	dispute	among	us	boys	,
它	曾是	一个	常设	话题	的	争议	之中	我们	男孩们	,

这曾是我们男孩之间争论不休的话题。

['weðər] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [went] [hed] ['fɔːrmoʊst] [ɔːr][nɑːt] .

whether	the	animal	went	head	foremost	or	not	.
无论	这	动物	去	头	首先	或者	不是	.

无论这只动物是头朝前还是尾朝后。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrkɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

But	that	did	not	matter	much	,	so	that	she	made	her	circuit	—	and	she	always
但	那	做过	不是	事情	很多	,	所以	那	她	制成	她	电路	—	和	她	总是

[dɪd] ,

did	,
做过	,

但这无关紧要，所以她照常完成了她的巡视——她总是这样做。

['pʌŋktʃuəli] ; [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

punctually	;	that	is	,	she	always	came	some	time	or	another	.
准时	;	那	是	,	她	总是	来了	一些	时间	或者	其他	.

她总是准时出现；也就是说，她总会在某个时间到来。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

Sometimes	she	was	a	day	or	two	later	than	usual	;
有时	她	曾是	一个	天	或者	二	之后	比	通常	;

有时她会比平时晚一两天；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] [ə'kɜːrd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz]

but	this	never	occurred	except	in	the	summer	season	,	and	it	was	in	this	wise
但	这	绝不	发生	除了	在	这	夏天	季节	,	和	它	曾是	在	这	明智的

:

:
:

但这种情况只在夏季发生，而且是这样的：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] ; [ænd; ənd]

she	had	a	most	passionate	love	for	the	practical	study	of	botany	;	and
她	有	一个	最多	热情的	爱	为了	这	实际的	学习	的	植物学	;	和

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ,

not	being	allowed	,
不是	存在	允许	,

她对植物学的实践研究有着无比的热情；但却不被允许这样做，

[wen] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

when	at	home	,	to	pursue	her	favorite	science	as	often	as	she	wished	,
什么时候	在	家	,	到	追求	她	最喜欢的	科学	作为	经常	作为	她	希望	,

在家时，她可以随心所欲地钻研自己最喜欢的科学。

['oʊɪŋ] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['spesɪmənz] ,

owing	partly	to	a	want	of	specimens	,
欠款	部分	到	一个	想	的	标本	,

部分原因是缺乏标本，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['edʒukeɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd]

and	partly	to	her	master's	desire	to	educate	her	in	the	more	solid
和	部分	到	她	硕士学位	欲望	到	教育	她	在	这	更多的	坚硬的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

部分原因也是因为她的主人希望让她学习更扎实的学科知识。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][daɪ'vest][hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] ,

she	frequently	took	the	liberty	to	divest	herself	of	her	bridle	,
她	频繁地	采取	这	自由	到	剥离	她自己	的	她	辔	,

她经常擅自解开缰绳，

[wen] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['gæləp] [ə'weɪ]

when	standing	at	the	door	of	her	master's	customers	,	and	to	gallop	away
什么时候	常设	在	这	门	的	她	硕士学位	顾客	,	和	到	驰骋	离开

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

in	search	of	flowers	.
在	搜索	的	花朵	.

当她站在主人顾客的门口时，她会策马奔跑去寻找鲜花。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv]['bɑːtəni] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

She	was	a	great	lover	of	botany	,	so	much	so	,	that	,	as	I	said	before	,
她	曾是	一个	伟大的	情人	的	植物学	,	所以	很多	所以	,	那	,	作为	我	说	前	,

她非常热爱植物学，以至于，正如我之前所说，

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][əb'teɪn] ['spesɪmənz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'fiəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər]

her	desire	to	obtain	specimens	sometimes	interfered	a	little	with	her	other
她	欲望	到	获得	标本	有时	干扰	一个	小的	和	她	其他

['lɪtərerɪ] [en'geɪdʒmənts] ;

literary	engagements	;
文学	订婚	;

她对获取标本的渴望有时会稍微影响到她的其他文学创作；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] —

and	I	am	sure	I	can	forgive	her	—
和	我	是	当然	我	能	原谅	她	—

我相信我能原谅她——

" [fɔːr; fər] [iːn] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋz] [liːnd] [tuː; tə]['vɜːrtʃuːz] [saɪd] .

"	For	e'en	her	failings	leaned	to	virtue's	side	.
"	为了	e'en	她	缺点	倾斜	到	美德	边	.

“因为即使是她的缺点，也倾向于美德的一面。”

" [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['piːtər] [hɪm'self] .

"	Just	so	it	was	with	Peter	himself	.
"	只是	所以	它	曾是	和	彼得	他自己	.

彼得本人也是如此。

[noʊ][stɔːrm] , [ɔːr] ['tempɪst] , [ɔːr] [snoʊ] - [bæŋk] , [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

No	storm	,	or	tempest	,	or	snow	-	bank	,	could	detain	him	—	that	is	,
不	风暴	,	或者	暴风雨	,	或者	雪	-	银行	,	可以	扣留	他	—	那	是	,

任何风暴、暴风雪或雪堆都无法阻挡他——也就是说，

[nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [raʊnd] .

not	longer	than	a	day	or	two	—	in	his	weekly	round	.
不是	更长	比	一个	天	或者	二	—	在	他的	每周	圆形的	.

不超过一两天——这是他每周例行检查的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mer] [lʌvd]

But	he	loved	the	theory	of	making	money	as	much	as	his	mare	loved
但	他	喜爱	这	理论	的	制作	钱	作为	很多	作为	他的	母马	喜爱

['bɑːtəni] ;

botany	;
植物学	;

但他对赚钱理论的热爱，就像他的母马对植物学的热爱一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] , [tuː] ,

and	he	was	a	practical	student	,	too	,
和	他	曾是	一个	实际的	学生	,	也	,

他也是个很注重实践的学生。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trævld] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [bəuθ][fɔːr; fər]

and	the	road	which	he	traveled	afforded	a	good	many	opportunities	both	for
和	这	路	哪个	他	旅行	提供	一个	好的	许多	机会	两个都	为了

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['præktɪkli] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

extending	his	knowledge	of	that	science	and	of	practically	applying	his
扩展	他的	知识	的	那	科学	和	的	几乎	申请	他的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

他所走的道路为他提供了许多机会，既可以扩展他对这门科学的知识，也可以将他的原理付诸实践。

[soʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['aʊər; ɑːr] ['nuːzpeɪpər] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt] ['θɜːrəli] ['ɛrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

So	,	between	the	two	,	our	newspaper	sometimes	got	thoroughly	aired	before	it
所以	,	之间	这	二	,	我们的	报纸	有时	得到	彻底	播出	前	它

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

came	to	the	house	.
来了	到	这	房子	.

所以，在这两者之间，我们的报纸有时在送到家里之前就已经被彻底晾晒过了。

[bʌt; bət]['piːtər][wʌz; wəz]['pʌŋktʃuəl] — [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [keɪm] [sʌm; səm]

But	Peter	was	punctual	—	I	insist	upon	it	—	for	he	always	came	some
但	彼得	曾是	准时	—	我	坚持	之上	它	—	为了	他	总是	来了	一些

[taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

time	or	another	.
时间	或者	其他	.

但彼得很守时——我坚持这一点——因为他总是会来。

[wen] [ðə; ði]['peɪpər][dɪd] [kʌm] , [wiː; wi] ['lɪtərəli] [dɪ'vaʊəd] [ɪts] ['kɑːntents] .

When	the	paper	did	come	,	we	literally	devoured	its	contents	.
什么时候	这	纸	做过	来	,	我们	字面上地	吞噬	它是	内容	.

报纸寄到后，我们迫不及待地阅读了上面的内容。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrəkl] .

With	us	it	was	an	oracle	.
和	我们	它	曾是	一个	神谕	.

对我们来说，它就像神谕一样。

[ɪf] [ðə; ði] " ['kəriər] " [ə'fɜːrmd] [ɔːr] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

If	the	"	Courier	"	affirmed	or	denied	a	thing	,	that	was	enough	for	us	.
如果	这	"	导游	"	确认	或者	否认	一个	事物	,	那	曾是	足够的	为了	我们	.

如果"信使"肯定或否定了某件事，对我们来说就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [dɪ'beɪt] .

It	was	an	end	to	all	debate	.
它	曾是	一个	结尾	到	全部	辩论	.

所有争论就此结束。

[haʊ] [kən'faɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] !

How	confiding	children	are	!
如何	倾诉	孩子们	是	!

孩子们真是太容易相信别人了！

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [riːd] " ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] " [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	who	has	read	"	Robinson	Crusoe	"	when	a	boy	,
他	WHO	有	读	"	罗宾逊	克鲁索	"	什么时候	一个	男生	,

小时候读过《鲁滨逊漂流记》的人，

[faindz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

finds	it	almost	impossible	to	regard	it	a	fable	when	he	is	a	man	.
发现	它	几乎	不可能的	到	看待	它	一个	寓言	什么时候	他	是	一个	男人	.

作为一个人，他几乎不可能把它看作一个寓言故事。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [ðæt] [meɪks] [ɪts] ['wiːkli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	newspaper	,	that	makes	its	weekly	visit	to	the	family	circle	in	the	country	,
这	报纸	,	那	制作	它是	每周	访问	到	这	家庭	圆圈	在	这	国家	,

这份报纸每周都会走访全国的家庭圈子，

[liːvz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

leaves	the	marks	of	its	influence	upon	the	mind	and	the	morals	of	the	child
树叶	这	标记	的	它是	影响	之上	这	头脑	和	这	德	的	这	孩子

.

:

.

它会在孩子的心灵和道德上留下影响的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][kən'troʊlz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

It	forms	his	tastes	and	controls	his	character	.
它	表格	他的	口味	和	控制	他的	特点	.

它塑造了他的品味，控制了他的性格。

[haʊ] ['kerf(ə)l] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] ['perənts] [biː; bi] ,

How	careful	,	then	,	should	parents	be	,
如何	小心	,	然后	,	应该	父母	是	,

那么，父母应该有多谨慎呢?

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

in	the	selection	of	periodicals	to	be	the	companions	of	their	children	.
在	这	选择	的	期刊	到	是	这	同伴	的	他们的	孩子们	.

在选择期刊陪伴孩子方面。

['stɔːri] [fɔːrθ] .

STORY	FOURTH	.
故事	第四	.

第四个故事。

[ðə; ði]['saɪdər] [plɑːt] .

THE	CIDER	PLOT	.
这	苹果酒	阴谋	.

苹果酒阴谋。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [lɪvd] — [noʊ] ['mætər] [wer] ,

When	I	was	an	apprentice	,	some	years	ago	,	I	lived	—	no	matter	where	,
什么时候	我	曾是	一个	学徒	,	一些	年	前	,	我	居住地	—	不	事情	在哪里	,

[ænd; ənd] [sɜːrvd] — [noʊ] ['mætər] [huːm] .

and	served	—	no	matter	whom	.
和	服务	—	不	事情	谁	.

几年前我当学徒的时候，无论身在何处，我都生活在那里；无论为谁服务，我都尽心尽力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ə'prentisiz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] ,

There	were	three	apprentices	besides	myself	;	and	it	seems	necessary	to	say	,
那里	是	三	学徒	除了	我	;	和	它	似乎	必要的	到	说	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

除了我之外还有三名学徒；而且似乎有必要说明一下，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

at	the	time	when	the	incident	happened	which	I	am	about	to	relate	,
在	这	时间	什么时候	这	事件	发生	哪个	我	是	关于	到	涉及	,

在我即将讲述的事件发生之时，

[wiː; wi][hæd; həd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [kɔːld] [ðə; ði] ['soʊɪŋ]

we	had	neither	of	us	completed	that	branch	of	husbandry	called	the	sowing
我们	有	两者都不	的	我们	完全的	那	分支	的	畜牧业	称为	这	播种

[ʌv; əv][waɪld] [oʊts] ;

of	wild	oats	;
的	荒野	燕麦	;

我们俩都没完成过播种野燕麦这种农活；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz]

and	as	the	soil	was	very	favorable	for	the	development	of	that	species
和	作为	这	土壤	曾是	非常	有利	为了	这	发展	的	那	物种

[ʌv; əv] [greɪn] ,

of	grain	,
的	粮食	,

由于土壤非常适合该品种谷物的生长，

[wiː; wi][wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

we	were	perhaps	a	little	too	industriously	engaged	in	its	cultivation	.
我们	是	也许	一个	小的	也	勤奋地	已订婚的	在	它是	栽培	.

我们或许在种植它方面投入了太多精力。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [oʊts] [ɔːl]['saʊd, 'soʊd][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

We	were	in	great	haste	to	have	the	oats	all	sowed	in	good	season	.
我们	是	在	伟大的	匆忙	到	有	这	燕麦	全部	播种	在	好的	季节	.

我们急于赶在合适的季节把燕麦全部播种完。

[wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪər] [bɔːt] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv]['saɪdər] — ['nuːərk; 'njuːərk]['saɪdər] ,

One	day	our	employer	bought	a	cast	of	cider	—	Newark	cider	,
一	天	我们的	雇主	买	一个	投掷	的	苹果酒	—	纽瓦克	苹果酒	,

有一天，我们的老板买了一批苹果酒——纽瓦克苹果酒。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪsli] ['bɑːtld] ,

I	believe	they	called	it	—	and	the	greater	portion	of	it	was	nicely	bottled	,
我	相信	他们	称为	它	—	和	这	更大的	部分	的	它	曾是	很好	瓶装	,

我相信他们称之为——而且大部分都被妥善地装瓶了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

and	placed	in	a	dark	corner	of	the	cellar	,	to	be	used	,	not	for	making
和	放置	在	一个	黑暗的	角落	的	这	地窖	,	到	是	用过的	,	不是	为了	制作

['vɪnɪgər] ,

vinegar	,
醋	,

并被放置在地窖的阴暗角落里，用作其他用途，但不能用于制作醋。

[ɔːr] [mɪns] [paɪz] ,

or	mince	pies	,
或者	剁碎	馅饼	,

或者肉馅饼，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sər'maɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]

but	for	a	very	different	purpose	—	which	may	be	surmised	by	such	as
但	为了	一个	非常	不同的	目的	—	哪个	可能	是	推测	经过	这样的	作为

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər]

remember	that	in	those	days	the	juice	of	the	apple	had	a	much	better
记住	那	在	那些	天	这	汁	的	这	苹果	有	一个	很多	更好的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] .

reputation	than	it	has	now	.
名声	比	它	有	现在	.

但其目的却截然不同——这一点可以从那些记得当时苹果汁的名声比现在好得多的人那里推测出来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] .

We	were	allowed	our	share	of	the	beverage	.
我们	是	允许	我们的	分享	的	这	饮料	.

我们被允许喝到我们那份饮料。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] .

But	we	were	not	satisfied	.
但	我们	是	不是	使满意	.

但我们并不满意。

[wiː; wi] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ;

We	resolved	ourselves	into	a	sort	of	committee	of	the	whole	,	one	afternoon	;
我们	已解决	我们自己	进入	一个	种类	的	委员会	的	这	所有的	,	一	下午	;

一天下午，我们决定成立一个全体成员委员会；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈspɪrɪtɪd] [dɪˈbeɪt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈnænɪməs]

and	after	a	long	and	somewhat	spirited	debate	,	came	to	the	unanimous
和	后	一个	长的	和	有些	精神抖擞	辩论	,	来了	到	这	一致

[kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

conclusion	that	,
结论	那	,

经过一番漫长而激烈的辩论，最终一致得出结论：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪˈvents] ,

in	the	course	of	human	events	,
在	这	课程	的	人类	活动	,

在人类历史进程中，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr]

it	became	necessary	to	employ	the	most	effective	measures	to	procure
它	成为	必要的	到	采用	这	最多	有效的	措施	到	采购

[əˈdɪʃən(ə)l] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] .

additional	supplies	from	the	cellar	.
额外的	补给品	从	这	地窖	.

因此，必须采取最有效的措施从地窖中获取额外的物资。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ðiːz] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpiːsəbl]

Now	it	so	happened	,	that	these	measures	were	not	of	the	most	peaceable
现在	它	所以	发生	,	那	这些	措施	是	不是	的	这	最多	和平的

[ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kaɪnd] .

and	honorable	kind	.
和	光荣的	种类	.

然而，这些措施却并非最和平、最体面的措施。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , [ɪn][fækt] ,

Such	was	their	nature	,	in	fact	,
这样的	曾是	他们的	自然	,	在	事实	,

事实上，他们的本性就是这样。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	if	we	had	been	discovered	in	the	act	of	resorting	to	them	,
那	如果	我们	有	到过	发现	在	这	行为	的	复原	到	他们	,

如果我们被发现正在使用这些方法，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ˈnesəseri] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv]

it	would	no	doubt	have	been	deemed	necessary	,	in	the	general	course	of
它	会	不	怀疑	有	到过	被认为	必要的	,	在	这	一般的	课程	的

[ˈhjuːmən] [ɪˈvents] ,

human	events	,
人类	活动	,

毫无疑问，在人类历史进程中，这会被认为是必要的。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saʊndli] [wɪpt] .

that	we	should	be	soundly	whipped	.
那	我们	应该	是	稳固地	鞭打	.

我们应该被狠狠鞭打。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər]

The	plan	was	to	seize	a	bottle	once	in	a	while	,	something	after	the	manner
这	计划	曾是	到	抢占	一个	瓶子	一次	在	一个	尽管	,	某物	后	这	方式

[ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪr] ;

of	privateers	;
的	私掠船	;

计划是偶尔劫掠一瓶酒，就像私掠船那样；

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['paɪrəsi] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

though	I	believe	the	trade	of	privateering	is	regarded	as	piracy	,	now	-	a	-	days	.
尽管	我	相信	这	贸易	的	私掠船	是	认为	作为	海盗行为	,	现在	-	一个	-	天	.

虽然我认为如今私掠活动被视为海盗行为。

[haʊ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] !

How	times	are	changed	!
如何	时代	是	已更改	!

时代变了！

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [roʊ'teɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['daʊnwərd] .

We	were	to	go	on	this	expedition	in	rotation	,	from	the	oldest	downward	.
我们	是	到	去	在	这	远征	在	旋转	,	从	这	最老	向下	.

这次探险我们要按年龄轮流进行，从年纪最大的开始，依次向下。

[wiː; wi] [kə'menst] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [fiːt] .

We	commenced	,	and	two	of	us	had	performed	the	feat	.
我们	开始	,	和	二	的	我们	有	执行	这	特技	.

我们开始了，我们两人完成了这项壮举。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒɔːrdʒ] ['riːsɪz] [tɜːrn] [nekst] .

It	came	George	Reese's	turn	next	.
它	来了	乔治	瑞茜	转动	下一个	.

接下来轮到乔治·里斯了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You	didn't	know	George	,	I	suppose	.
你	没有	知道	乔治	,	我	认为	.

我想你肯定不认识乔治。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

But	I	wish	you	had	known	him	.
但	我	希望	你	有	已知	他	.

但我希望你认识他。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['betər] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ]

I	think	you	could	appreciate	the	story	better	,	if	you	knew	him	as	well	as	I
我	思考	你	可以	欣赏	这	故事	更好的	,	如果	你	知道	他	作为	出色地	作为	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

如果你像我一样了解他，我想你会更能体会这个故事。

[wel] , [dʒɔːrdʒ] [went] [daʊn] ['selər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪdər]

Well	,	George	went	down	cellar	,	with	his	pitcher	in	his	hand	,	thirsting	for	cider
出色地	,	乔治	去	向下	地窖	,	和	他的	投手	在	他的	手	,	口渴	为了	苹果酒

[ænd; ənd] ['glɔːri] .

and	glory	.
和	荣耀	.

于是，乔治手里拿着水罐，下到地窖里，渴望着苹果酒和荣耀。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

You	must	know	that	there	was	a	flight	of	stairs	that	led	directly	to
你	必须	知道	那	那里	曾是	一个	航班	的	楼梯	那	引领	直接地	到

[ðə; ði] ['selər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] .

the	cellar	from	the	room	we	occupied	.
这	地窖	从	这	房间	我们	占领	.

你应该知道，从我们住的房间有一段楼梯可以直接通往地下室。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

You	should	know	,	too	,	that	we	went	down	without	a	light	,
你	应该	知道	,	也	,	那	我们	去	向下	没有	一个	光	,

你也应该知道，我们下山的时候没带灯。

[ænd; ənd] [felt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	felt	our	way	in	the	dark	.
和	毛毡	我们的	方式	在	这	黑暗的	.

我们在黑暗中摸索前进。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'loʊ] [tuː] ['mɪnɪts] ,

George	had	not	been	below	two	minutes	,
乔治	有	不是	到过	以下	二	分钟	,

乔治的成绩从未低于两分钟，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

when	we	heard	a	report	from	the	cellar	very	like	the	discharge	of	a	pistol	.
什么时候	我们	听到	一个	报告	从	这	地窖	非常	喜欢	这	释放	的	一个	手枪	.

我们听到地窖里传来一声很像手枪开火的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

It	was	loud	enough	to	alarm	the	whole	house	.
它	曾是	大声	足够的	到	警报	这	所有的	房子	.

声音大到足以惊动整栋房子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

We	were	frightened	.
我们	是	害怕	.

我们当时很害怕。

[wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .

We	had	reason	to	be	.
我们	有	原因	到	是	.

我们有理由感到担忧。

[huː] [noʊz] , [θɔːt] [wiː; wi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [gʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

Who	knows	,	thought	we	,	but	they	have	set	a	spring	-	gun	for	us	,
WHO	知道	,	想法	我们	,	但	他们	有	放	一个	春天	-	枪	为了	我们	,

谁知道呢，我们心想，但他们已经为我们设下了陷阱。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['bædli] ['wuːndɪd] ?

and	poor	George	is	badly	wounded	?
和	贫穷的	乔治	是	糟糕	受伤	?

可怜的乔治伤得很重?

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə]

We	waited	in	silence	,	and	with	not	a	little	anxiety	,	for	our	hero	to
我们	等待	在	沉默	,	和	和	不是	一个	小的	焦虑	,	为了	我们的	英雄	到

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

我们默默地、带着些许焦虑地等待着英雄出现。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

He	came	at	last	,	and	a	sorry	looking	fellow	he	was	.
他	来了	在	最后的	,	和	一个	对不起	寻找	同伴	他	曾是	.

他终于来了，看起来十分狼狈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [jiːst] !

He	was	covered	from	head	to	foot	with	yeast	!
他	曾是	涵盖	从	头	到	脚	和	酵母	!

他从头到脚都沾满了酵母!

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ɛmptiːɪŋz] , ['taɪtli] [kɔːrkt] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪdər] ['bɔtlz] ;

The	cook	had	placed	her	bottle	of	emptyings	,	tightly	corked	,	in	the	village	of	cider	bottles	;
这	厨师	有	放置	她	瓶子	的	清空	,	紧紧	软木塞	,	在	这	村庄	的	苹果酒	瓶子	;

厨娘把装满空酒的瓶子，用软木塞紧紧封住，放在了苹果酒瓶村里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	the	truth	flashed	upon	us	at	once	,	that	George	had	made	a	mistake	,
和	这	真相	闪光灯	之上	我们	在	一次	,	那	乔治	有	制成	一个	错误	,

真相瞬间闪现在我们眼前，乔治犯了个错误。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['bɑːt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] ,

and	captured	the	wrong	bottle	;	and	the	most	of	its	contents	,
和	捕获	这	错误的	瓶子	;	和	这	最多	的	它是	内容	,

结果拿错了瓶子；而且拿错了里面的大部分东西。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

being	a	little	angry	at	the	time	,	were	discharged	into	his	face	.
存在	一个	小的	生气的	在	这	时间	,	是	出院	进入	他的	脸	.

当时他有点生气，就朝他脸上射了出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['saɪdər] ['bɑːt(ə)l] , ['æftər] [ɔːl] ,

George	thought	he	had	encountered	a	cider	bottle	,	after	all	,
乔治	想法	他	有	遭遇	一个	苹果酒	瓶子	,	后	全部	,

乔治以为自己摸到的确实是个苹果酒瓶。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ,

for	he	could	see	nothing	in	the	cellar	,
为了	他	可以	看	没有什么	在	这	地窖	,

因为他什么也看不见，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɔːd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jiːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ,

and	he	had	poured	what	little	remained	of	his	yeast	into	the	pitcher	,
和	他	有	倾倒	什么	小的	剩余	的	他的	酵母	进入	这	投手	,

他把剩下的那一点点酵母都倒进了罐子里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	brought	it	up	with	him	.
和	带来	它	向上	和	他	.

然后我跟他提起了这件事。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

When	he	made	his	appearance	,
什么时候	他	制成	他的	外貌	,

当他出现时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['triːoʊ][ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] ['seldəm]
there **was** **such** **a** **noisy** **trio** **of** **laughter** **as** **that** **old** **kitchen** **had** **seldom**
那里 曾是 这样的 一个 嘈杂 三人组 的 笑声 作为 那 老的 厨房 有 很少
[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
heard **before** **.**
听到 前 .

厨房里传来一阵响亮的三人笑声，这在以前很少听到。

[ðɪs] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
This **brought** **in** **the** **cook** **,** **and** **she** **laughed** **as** **loudly** **as** **the** **rest** **of** **us** **.**
这 带来 在 这 厨师 , 和 她 笑了 作为 高声 作为 这 休息 的 我们 .

这引来了厨娘，她也像我们其他人一样开怀大笑。

[ðen] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
Then **,** **to** **crown** **all** **,** **the** **lady** **of** **the** **house** **,** **hearing** **the** **noise** **,**
然后 , 到 王冠 全部 , 这 女士 的 这 房子 , 听力 这 噪音 ,

然后，更糟糕的是，女主人听到动静后，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ʌv; əv] ['eni]
came **to** **see** **what** **we** **were** **all** **about** **;** **and** **she** **laughed** **the** **loudest** **of** **any**
来了 到 看 什么 我们 是 全部 关于 ; 和 她 笑了 这 最响亮 的 任何
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

她过来看看我们究竟是做什么的；而且她笑得比任何人都大声。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [riːs] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðæt] [ruːm] .
I **shall** **never** **forget** **the** **image** **of** **George** **Reese** **,** **as** **he** **entered** **that** **room** **.**
我 将 绝不 忘记 这 图像 的 乔治 里斯 , 作为 他 进入 那 房间 .

我永远不会忘记乔治·里斯走进房间时的情景。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] [naʊ] , ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It **gives** **me** **a** **pain** **in** **the** **side** **now** **,** **only** **to** **think** **of** **it** **.**
它 给予 我 一个 疼痛 在 这 边 现在 , 仅有的 到 思考 的 它 .

现在一想到这件事，我就觉得肋骨疼。

['mɔːrəl] [wʌn] . — [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['eni] ['entərpraɪz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] ['saɪdər] - [plɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
MORAL **1** **.** **—** **Before** **undertaking** **any** **enterprise** **similar** **to** **this** **cider** **-** **plot** **,** **it** **is**
道德 1 . — 前 承诺 任何 企业 相似的 到 这 苹果酒 - 阴谋 , 它 是
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] .
desirable **to** **count** **the** **cost** **.**
理想 到 数数 这 成本 .

教训 1.—在进行任何类似苹果酒种植园的事业之前，最好先计算一下成本。

['mɔːrəl] [ˌtuː'tuː] . — [ɪn][jʊr; jər] [pər'suːt] ['æftər] ['glɔːri] ,
MORAL **2** **.** **—** **In** **your** **pursuit** **after** **glory** **,**
道德 2 . — 在 你的 追逐 后 荣耀 ,

寓意二：在你们追求荣耀的过程中，

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt]
take **care** **that** **you** **do** **not** **come** **in** **contact** **with** **something** **else** **that** **is** **not** **so** **pleasant**
拿 关心 那 你 做 不是 来 在 接触 和 某物 别的 那 是 不是 所以 令人愉快的
.

:
.

注意不要接触到其他不太愉快的东西。

['stɔːri] [fɪfθ] .
STORY **FIFTH** **.**
故事 第五 .

第五章。

[maɪ] [fɜːrst] ['hʌntɪŋ] - [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

MY	FIRST	HUNTING	-	EXCURSION	.
我的	第一的	打猎	-	短途旅行	.

我的第一次狩猎之旅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['sælaɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət]

I	shall	never	forget	the	first	time	I	sallied	out	into	the	woods	to	try	my	hand	at
我	将	绝不	忘记	这	第一的	时间	我	突袭	出去	进入	这	树林	到	尝试	我的	手	在

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

我永远不会忘记第一次冒险进入树林尝试打猎的情景。

['kɑːrloʊ] , [ðə; ði][oʊld]['fæməli][dɔːg] , [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Carlo	,	the	old	family	dog	,	went	with	me	,
卡洛	,	这	老的	家庭	狗	,	去	和	我	,

家里的老狗卡洛和我一起去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [geɪm] [æz; əz][maɪ'self] .

and	he	was	about	as	green	in	the	matter	of	securing	game	as	myself	.
和	他	曾是	关于	作为	绿色的	在	这	事情	的	确保	游戏	作为	我	.

在获取猎物方面，他和我一样是个新手。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [mætʃt] , [aɪ] [θɪŋk] .

We	were	pretty	well	matched	,	I	think	.
我们	是	漂亮的	出色地	匹配	,	我	思考	.

我觉得我们实力相当。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ,

I	played	the	part	of	Hudibras	,	as	nearly	as	I	can	recollect	,
我	玩	这	部分	的	胡迪布拉斯	,	作为	几乎	作为	我	能	追忆	,

据我回忆，我扮演的是胡迪布拉斯这个角色。

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [rælf; reɪf] .

and	Carlo	was	a	second	Ralph	.
和	卡洛	曾是	一个	第二	拉尔夫	.

而卡洛就是第二个拉尔夫。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['faʊlɪŋ] - [piːs] — [soʊ] [ðeɪ] [sed] .

I	had	a	most	excellent	fowling	-	piece	—	so	they	said	.
我	有	一个	最多	出色的	捕鸟	-	片	—	所以	他们	说	.

他们说我有一支非常棒的猎鸟枪。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ɪts] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vetərən] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

It	began	its	career	in	the	French	war	,	and	was	a	very	veteran	in	service	.
它	开始	它是	职业	在	这	法语	战争	,	和	曾是	一个	非常	老将	在	服务	.

它于法国战争时期开始服役，是一位经验丰富的老兵。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wepən] ,

Besides	this	ancient	and	honorable	weapon	,
除了	这	古老的	和	光荣的	武器	,

除了这件古老而光荣的武器之外，

[aɪ][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l]

I	was	provided	with	all	the	means	and	appliances	necessary	for	successful
我	曾是	假如	和	全部	这	方法	和	电器	必要的	为了	成功的

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

我拥有成功狩猎所需的一切工具和设备。

[aɪ][wʌz; wəz] " [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [di'rekts] ,

I	was	"	armed	and	equipped	as	the	law	directs	,
我	曾是	"	武装	和	配备	作为	这	法律	导演	,

我“按照法律规定携带了武器和装备”，

" [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['semi] - ['ænjuəl] ['dɑːkjuments] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmən]

"	to	employ	the	words	of	those	semi	-	annual	documents	that	used	to	summon
"	到	采用	这	字	的	那些	半	-	年度的	文件	那	用过的	到	召唤

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['treɪnɪŋ] .

me	to	training	.
我	到	训练	.

借用那些过去用来召集我参加培训的半年一次的文件中的措辞。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] — ['kɑːrloʊ][ænd; ənd][aɪ] — ['stɑːrtɪd] ['eni] [geɪm] .

Well	,	it	was	sometime	before	we	—	Carlo	and	I	—	started	any	game	.
出色地	,	它	曾是	有时	前	我们	—	卡洛	和	我	—	开始	任何	游戏	.

嗯，那是在我们——我和卡洛——开始任何游戏之前的一段时间。

[wɪnd] - [mɪlz] [wɜːr; wər] [skers] .

Wind	-	mills	were	scarce	.
风	-	磨坊	是	稀少	.

风车很少见。

[fɔːr; fər][wʌn] ,

For	one	,
为了	一	,

首先，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'ventʃər] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ]

I	began	to	fear	we	should	have	to	return	without	any	adventure	to	call	forth
我	开始	到	害怕	我们	应该	有	到	返回	没有	任何	冒险	到	称呼	前进

['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

our	skill	and	courage	.
我们的	技能	和	勇气	.

我开始担心我们可能不得不空手而归，没有任何冒险经历来激发我们的技能和勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtəst] [taɪm] [ɪz]['ɔːf(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]

But	the	brightest	time	is	often	just	before	day	,	and	so	it	was	in	this
但	这	最亮的	时间	是	经常	只是	前	天	,	和	所以	它	曾是	在	这

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

但最明亮的时刻往往是在黎明之前，这次也是如此。

['kɑːrloʊ][bɪ'gæn] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][bɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]

Carlo	began	presently	to	bark	,	and	I	heard	a	slight	rustling	among	the	leaves
卡洛	开始	目前	到	吠	,	和	我	听到	一个	轻微	沙沙声	之中	这	树叶

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

卡洛随即开始吠叫，我听到树林里树叶间传来轻微的沙沙声。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Sure	enough	,	there	was	visible	a	large	animal	of	some	kind	,
当然	足够的	,	那里	曾是	可见的	一个	大的	动物	的	一些	种类	,

果然，那里可以看到某种大型动物。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	I	could	not	determine	precisely	what	it	was	,	on	account	of	the
尽管	我	可以	不是	决定	恰恰	什么	它	曾是	,	在	帐户	的	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

虽然由于灌木丛的遮挡，我无法确切地确定它是什么。

[haʊˈevər] , [aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rer] [geɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt]

However	,	I	satisfied	myself	that	it	was	rare	game	,	at	any	rate	;	and	that
然而	,	我	使满意	我	那	它	曾是	稀有的	游戏	,	在	任何	速度	;	和	那

[pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['setld] ,

point	being	settled	,
观点	存在	定居	,

然而，我确信这至少是一种罕见的猎物；既然这一点已经确定，

[aɪ] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .

I	took	aim	and	fired	.
我	采取	目的	和	被解雇	.

我瞄准并开火。

['kɑːrloʊ] [ɪ'miːdiətli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] .

Carlo	immediately	ran	to	the	poor	victim	.
卡洛	立即地	跑	到	这	贫穷的	受害者	.

卡洛立即跑向了可怜的受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['feloʊ] , [ðæt] ['kɑːrloʊ] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]

He	was	a	courageous	fellow	,	that	Carlo	,	especially	after	the	danger	was
他	曾是	一个	勇敢	同伴	,	那	卡洛	,	尤其	后	这	危险	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

卡洛是个勇敢的人，尤其是在危险过后。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər]

Many	a	time	I	have	known	him	make	demonstrations	as	fierce	as	a	tiger
许多	一个	时间	我	有	已知	他	制作	示威游行	作为	凶猛的	作为	一个	老虎

[wen] ['piːp(ə)l] [roʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

when	people	rode	by	our	house	,
什么时候	人们	骑	经过	我们的	房子	,

我曾多次看到他像老虎一样凶猛地扑向路过我们家的人。

[ðoʊ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]

though	he	generally	took	care	not	to	insult	them	until	they	were	at	a
尽管	他	一般来说	采取	关心	不是	到	侮辱	他们	直到	他们	是	在	一个

[kən'viːniənt] ['dɪstəns] .

convenient	distance	.
方便的	距离	.

不过他通常会注意保持距离，以免侮辱他们。

['kɑːrloʊ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] , ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded]

Carlo	had	no	notion	of	being	killed	,	knowing	very	well	that	if	he	were	dead
卡洛	有	不	概念	的	存在	被杀	,	会心	非常	出色地	那	如果	他	是	死的

,

,

,

卡洛根本没有想过自己会被杀，他非常清楚，如果他死了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

he	could	be	of	no	service	whatever	to	the	world	.
他	可以	是	的	不	服务	任何	到	这	世界	.

他对这个世界没有任何用处。

['hju:dɪbræs] [sed] [wel] [wen] [hi:; hi] [sed] ,

Hudibras	said	well	when	he	said	,
胡迪布拉斯	说	出色地	什么时候	他	说	,

胡迪布拉斯说得好，他说：

" [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

"	That	he	who	fights	and	runs	away	,
"	那	他	WHO	战斗	和	跑步	离开	,

“那些打了仗又逃跑的人，

[meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .

May	live	to	fight	another	day	.
可能	居住	到	斗争	其他	天	.

或许还能活下来，继续战斗。

" ['rɑ:drɪks] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] .

"	RODERICK'S	FIRST	SHOT	.
"	罗德里克的	第一的	射击	.

“罗德里克的第一枪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['lɑ:dʒɪk] .

That	was	good	logic	.
那	曾是	好的	逻辑	.

这逻辑很合理。

[bʌt; bət]['kɑ:rloʊ] [went] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['i:v(ə)n] .

But	Carlo	went	farther	than	this	,	even	.
但	卡洛	去	更远	比	这	,	甚至	.

但卡洛做得更过分了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd]

He	was	for	running	away	before	he	fought	at	all	;	and	so	he	always	did
他	曾是	为了	跑步	离开	前	他	战斗	在	全部	;	和	所以	他	总是	做过

,

;

,

他宁愿逃跑也不愿战斗；而他也总是这样做。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ræn] [ə'weɪ] [fɜ:rst] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

except	when	the	enemy	ran	away	first	,	in	which	case	he	ran	after	him	,
除了	什么时候	这	敌人	跑	离开	第一的	,	在	哪个	案件	他	跑	后	他	,

除非敌人先逃跑，在这种情况下，他才会追击敌人。

[æz; əz] ['evri] ['ʃɪvəlrəs] [dɔ:g] [ʃʊd; ʃəd] .

as	every	chivalrous	dog	should	.
作为	每一个	骑士精神	狗	应该	.

正如每只骑士犬应该做的那样。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] ,

In	the	case	of	the	animal	which	I	shot	at	,
在	这	案件	的	这	动物	哪个	我	射击	在	,

就我射杀的那只动物而言，

['kɑ:rloʊ] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] .

Carlo	bounded	to	his	side	when	the	gun	was	discharged	,	as	I	said	before	.
卡洛	有界	到	他的	边	什么时候	这	枪	曾是	出院	,	作为	我	说	前	.

正如我之前所说，枪响时，卡洛立刻跳到他身边。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [kwaɪt][soʊ] [suːn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['perənt]

For	myself	,	I	did	not	venture	quite	so	soon	,	remembering	that	caution	is	the	parent
为了	我	,	我	做过	不是	风险投资	相当	所以	很快	,	记住	那	警告	是	这	父母

[ʌv; əv] ['seɪfti] .

of	safety	.
的	安全	.

就我个人而言，我并没有那么快冒险，因为我一直谨记，谨慎是安全的源泉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

By	and	by	,	however	,	I	mustered	courage	,	and	advanced	to	the	spot	.
经过	和	经过	,	然而	,	我	集结	勇气	,	和	先进的	到	这	点	.

然而，过了一会儿，我鼓起勇气，走到了那里。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ʃɑːt] !

There	lay	the	victim	of	my	first	shot	!
那里	躺	这	受害者	的	我的	第一的	射击	!

那是我第一枪的受害者！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [ʃiːp] !

It	was	one	of	my	father's	sheep	!
它	曾是	一	的	我的	父亲的	羊	!

那是我父亲的一只羊！

[pʊr] ['kriːtʃər] !

Poor	creature	!
贫穷的	生物	!

可怜的小家伙！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

She	was	sick	,	I	believe	,	and	went	into	a	thicket	,	near	a	stream	of	water	,
她	曾是	生病的	,	我	相信	,	和	去	进入	一个	灌木丛	,	靠近	一个	溪流	的	水	,

我相信她生病了，就走进了溪流附近的一片灌木丛里。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] .

where	she	could	die	in	peace	.
在哪里	她	可以	死	在	和平	.

她可以在那里平静地死去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hɪt][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	I	hit	her	or	not	.
我	不	知道	无论	我	打	她	或者	不是	.

我不知道我有没有打到她。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ræn][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] .

I	didn't	look	to	see	,	but	ran	home	as	fast	as	my	legs	would	carry	me	.
我	没有	看	到	看	,	但	跑	家	作为	快速地	作为	我的	腿	会	携带	我	.

我没回头看，而是拼命地跑回家。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['evər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ,

Thus	ended	the	first	hunting	excursion	in	which	I	ever	engaged	,	and	,
因此	结束	这	第一的	打猎	短途旅行	在	哪个	我	曾经	已订婚的	,	和	,

就这样，我人生中的第一次狩猎之旅结束了。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [naʊ] ,

though	I	was	a	mere	boy	then	,	and	am	somewhat	advanced	now	,
尽管	我	曾是	一个	仅仅	男生	然后	,	和	是	有些	先进的	现在	,

虽然那时我还是个孩子，现在也算是比较成熟了，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] .

it	proved	to	be	my	last	.
它	已证实	到	是	我的	最后的	.

事实证明，那是我最后一次。

['sætərdeɪ]	[ɪn]	['wɪntər]	.
SATURDAY	**IN**	**WINTER**	**.**
周六	在	冬天	.

冬日的星期六。

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

['aʊər; ɑːr]	['tæsks]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[dʌn]	,	[kʌm]	[ə'weɪ]	!
Our	**tasks**	**are**	**all**	**done**	**,**	**come**	**away**	**!**
我们的	任务	是	全部	完毕	,	来	离开	!

我们的任务都完成了，快走吧!

[kʌm]	[ə'weɪ]	!
come	**away**	**!**
来	离开	!

走吧!

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[raɪt]	['meri]	[taɪm]	—	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sætərdeɪ]	[pleɪ]	.
For	**a**	**right**	**merry**	**time**	**—**	**for**	**a**	**Saturday**	**play**	**.**
为了	一个	正确的	欢乐	时间	—	为了	一个	周六	玩	.

尽情享受欢乐时光——周六去看场戏。

[siː]	!
See	**!**
看	!

看!

[ðə; ði]	[braɪt]	[sʌn]	[ɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	[raɪt]	['breɪvli]	[ɑːn]	[haɪ]	;
the	**bright**	**sun**	**is**	**shining**	**right**	**bravely**	**on**	**high**	**;**
这	明亮的	太阳	是	灼灼	正确的	勇敢地	在	高的	;

明媚的太阳高悬空中，勇敢地照耀着大地;

[meɪk]	[heɪst]	,	[ɔːr]	['hiːl]	[suːn]	[biː; bi]	[hæf]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
Make	**haste**	**,**	**or**	**he'll**	**soon**	**be**	**half**	**over**	**the**	**sky**	**.**
制作	匆忙	,	或者	地狱	很快	是	一半	超过	这	天空	.

快点，否则他很快就会飞到半个天空之上。

[kʌm]	!	[fɜːrst]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	[sled]	[daʊn]	[ðə; ði]	['glæsi]	[hɪl]	[saɪd]	,
Come	**!**	**first**	**with**	**our**	**sleds**	**down**	**the**	**glassy**	**hill**	**side**	**,**
来	!	第一的	和	我们的	雪橇	向下	这	玻璃状	爬坡道	边	,

来吧！我们先带着雪橇从光滑的山坡上滑下来!

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[skeɪts]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[wiːl]	[glaɪd]	.
And	**then**	**on**	**our**	**skates**	**o'er**	**the**	**river**	**we'll**	**glide**	**.**
和	然后	在	我们的	冰鞋	超过	这	河	出色地	滑行	.

然后我们将穿着溜冰鞋滑过河流。

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[naʊ]	,	['hæri]	!	[sɪt]	[fɜːrm]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[sled]	—	[hɪr]	[wiː; wi]	[goʊ]	!
Now	**,**	**Harry**	**!**	**sit**	**firm**	**on**	**your**	**sled**	**—**	**here**	**we**	**go**	**!**
现在	,	哈里	!	坐	公司	在	你的	雪橇	—	这里	我们	去	!

哈利，坐稳你的雪橇——出发!

[swɪft]	—	[swɪft]	[æz; əz]	[æn; ən]	['æroʊ]	[let]	[flai]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[baʊ; boʊ]	!
Swift	**—**	**swift**	**as**	**an**	**arrow**	**let**	**fly**	**from**	**a**	**bow**	**!**
迅速	—	迅速	作为	一个	箭	让	飞	从	一个	弓	!

迅捷——迅如离弦之箭!

[hə'rɑː] ! ['daʊnwərd] ['rʌʃɪŋ] , [haʊ] ['geili] [wiː; wi] [spiːd] ,
Hurrah ! downward rushing , how gayly we speed ,
欢呼 ! 向下 匆忙 , 如何 同性恋地 我们 速度 ,

万岁！向下奔涌，我们多么欢快地加速！

[laɪk] [æn; ən]['ærəb] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fliːt] - ['goʊɪŋ] [stiːd] .
Like an Arab away on his fleet - going steed .
喜欢 一个 阿拉伯 离开 在 他的 舰队 - 去 骏马 .

就像阿拉伯人骑着战马远航一样。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

['breɪvli] [dʌn] !
bravely done !
勇敢地 完毕 !

做得好！

[daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [hɪl] [saɪd] ,
Down the icy hill side ,
向下 这 冰冷的爬坡道 边 ,

沿着冰冷的山坡往下走，

[swɪft] — [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [ə'gen] [let] [ˌjuː 'es] [glaɪd] .
Swift — swift as an arrow , again let us glide .
迅速 — 迅速 作为 一个 箭 , 再次 让 我们 滑行 .

迅捷如箭，让我们再次滑翔。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvər] !
And now for the river !
和 现在 为了 这 河 !

现在，让我们去看看这条河！

[haʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] ,
How smooth and how bright ,
如何 光滑的 和 如何 明亮的 ,

多么光滑，多么明亮！

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
Like a mirror it sleeps in the flashing sunlight .
喜欢 一个 镜子 它 睡觉 在 这 闪烁 阳光 .

它像一面镜子，在闪烁的阳光下沉睡。

[biː; bi] [ʃʊr] , ['brʌðər] ['hæri] , [tuː; tə][stræp][jʊr; jər] [skeɪts] [wel] ;
Be sure , brother Harry , to strap your skates well ;
是 当然 , 兄弟 哈里 , 到 带子 你的 冰鞋 出色地 ;

哈里兄弟，一定要把溜冰鞋系好；

[læst] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hevi] [juː; jʊ] [fel] .
Last time you remember how heavy you fell .
最后的 时间 你 记住 如何 重的 你 跌倒 .

你上次还记得自己摔倒时有多重吗？

[naʊ] [ə'weɪ] !
Now away !
现在 离开 !

走开！

[swɪft] [əˈweɪ] !
swift away !
迅速 离开 !

快走!

[waɪ] , [ˈhæri] ! [nɑːt] [daʊn] ?
why , Harry ! not down ?
为什么 , 哈里 ! 不是 向下 ?

为什么，哈利！不下来?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You must take better care of your
你 必须 拿 更好的 关心 的 你的

你必须更好地照顾好自己

[kraʊn] .
crown .
王冠 .

王冠。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌp] , [ʌp] , [maɪ] [gʊd] [ˈbrʌðər] !
Up , up , my good brother !
向上 , 向上 , 我的 好的 兄弟 !

起来，起来，我的好兄弟!

[naʊ] [ˈstedi] !
now steady !
现在 稳定的 !

现在稳定了!

[stɑːrt] [fer] !
start fair !
开始 公平的 !

公平起步!

[əˈweɪ] [wiː; wi][goʊ] !
Away we go !
离开 我们 去 !

出发!

[swɪft] [θruː] [ðə; ði] [kiːn] , [ˈfrɔːsti] [er] .
swift through the keen , frosty air .
迅速 通过 这 敏锐的 , 霜冻 空气 .

迅速穿过凛冽的寒风。

[daʊn] [əˈgen] !
Down again !
向下 再次 !

又倒下了!

[bles] [ˌem ˈiː] , [ˈhæri] !
Bless me , Harry !
保佑 我 , 哈里 !

哈利，饶了我吧!

[jʊr; jər] [skeɪts] [kɑːnt] [biː; bi]
your **skates** **can't** **be**
你的 冰鞋 不能 是

你的溜冰鞋不能是

[raɪt] —
right **—**
正确的 —

正确的-

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] — [noʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪt] .
Just **wait** **till** **I** **see** **—** **no** **—** **but** **now** **they** **are** **tight** **.**
只是 等待 直到 我 看 — 不 — 但 现在 他们 是 紧的 .

等我看看就知道了——不——但现在它们很紧。

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [ə'gen] !
Here **we** **go** **again** **!**
这里 我们 去 再次 !

又来了!

['meri] [æz; əz] [skuːl] - [bɔɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
merry **as** **school** **-** **boys** **can** **be** **,**
欢乐 作为 学校 - 男孩们 能 是 ,

像所有快乐的小学生一样，

[frʌm; frəm] [bʊks] , [penz] , [ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd] [blæk] [bɔːrd] , [set] [friː] .
From **books** **,** **pens** **,** **and** **pencils** **,** **and** **black** **board** **,** **set** **free** **.**
从 图书 , 钢笔 , 和 铅笔 , 和 黑色的 木板 , 放 自由的 .

从书本、钢笔、铅笔和黑板中解放出来。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['taɪərd] , [æt; ət] [læst] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [spɔːrt] , [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wiː; wi] [rʌn] ,
Tired **,** **at** **last** **,** **of** **our** **sport** **,** **home** **to** **dinner** **we** **run** **,**
疲劳的 , 在 最后的 , 的 我们的 运动 , 家 到 晚餐 我们 跑步 ,

终于，我们厌倦了这项运动，跑回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] , [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] .
And **find** **that** **,** **two** **hours** **ago** **,** **dinner** **was** **done** **.**
和 寻找 那 , 二 小时 前 , 晚餐 曾是 完毕 .

结果发现，两个小时前，晚餐就已经做好了。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wiː; wi] ['relɪʃ] [kwaɪt] [wel] ,
But **our** **meat** **and** **potatoes** **we** **relish** **quite** **well** **,**
但 我们的 肉 和 土豆 我们 尽情享用 相当 出色地 ,

但我们非常喜欢吃肉和土豆。

[ðoʊ] [koʊld] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['skersli] [niːd] [tel] .
Though **cold** **—** **and** **the** **reason** **we** **scarcely** **need** **tell** **.**
尽管 寒冷的 — 和 这 原因 我们 几乎 需要 告诉 .

虽然寒冷——原因我们几乎无需赘述。

[faɪv] ['aʊərz] [spent] [ɪn] ['skʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] , [aɪ] [wiːn] ,
Five **hours** **spent** **in** **scudding** **and** **skating** **,** **I** **ween** **,**
五 小时 花费 在 疾驰 和 溜冰 , 我 温 ,

我花了五个小时滑冰和滑板，然后.....

- [twʊd] [gɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lædz] [æz; əz] [wiː; wi] , ['æpitaits] [kiːn] .
' **Twould** **give** **to** **such** **lads** **as** **we** **,** **appetites** **keen** **.**
- 特沃德 给 到 这样的 小伙子们 作为 我们 , 食欲 敏锐的 .

会给像我们这样胃口很大的年轻人。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt] [sək'siːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ;

At	last	the	dim	twilight	succeeds	to	the	day	;
在	最后的	这	暗淡	暮	成功	到	这	天	;

最终，暮色取代了白昼；

['aʊər; ɑːr] ['wiːks] [wɜːrk] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .

Our	week's	work	is	ended	,	and	ended	our	play	.
我们的	本周	工作	是	结束	,	和	结束	我们的	玩	.

我们一周的工作结束了，我们的演出也结束了。

- [tɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔːrn] ,

'	Tis	Saturday	night	,	and	we	know	with	the	morn	,
-	的	周六	夜晚	,	和	我们	知道	和	这	早晨	,

今天是星期六晚上，我们知道，随着清晨的到来，

[ə'nʌðər] [dɪr] ['sæbəθ] [ʌv; əv] [rest] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] .

Another	dear	Sabbath	of	rest	will	be	born	.
其他	亲爱的	安息日	的	休息	将要	是	出生	.

又一个美好的安息日即将到来。

[ɔː(r)] ['wɪrid] , [wiː; wi] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['slʌmbər] [prə'faʊnd] ,

O'er	wearied	,	we	sink	into	slumber	profound	,
超过	疲惫	,	我们	下沉	进入	睡眠	深刻的	,

疲惫不堪，我们沉入梦乡。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] ['gɑːdz] ['eɪndʒəlz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ə'raʊnd] .

Assured	that	God's	angels	are	watching	around	.
保证	那	神的	天使	是	观看	大约	.

确信上帝的天使在守护着我们。

['roʊvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .

ROVER	AND	HIS	LITTLE	MASTER	.
探测车	和	他的	小的	掌握	.

罗孚和他的小主人。

['roʊvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .

ROVER	AND	HIS	LITTLE	MASTER	.
探测车	和	他的	小的	掌握	.

罗孚和他的小主人。

" [kʌm] , ['roʊvər] ! " [sed] ['hæri] ,

"	Come	,	Rover	!	"	said	Harry	,
"	来	,	路虎	!	"	说	哈里	,

“来吧，罗孚！”哈利说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;

as	he	passed	a	fine	old	Newfoundland	dog	that	lay	on	a	mat	at	the	door	;
作为	他	通过了	一个	美好的	老的	纽芬兰	狗	那	躺	在	一个	垫	在	这	门	;

他经过时，看到一只漂亮的老纽芬兰犬躺在门口的垫子上；

" [kʌm] , ['roʊvər] !

"	come	,	Rover	!
"	来	,	路虎	!

来吧，罗孚！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [seɪl] [maɪ] [boʊt] ,

I	am	going	down	to	the	river	to	sail	my	boat	,
我	是	去	向下	到	这	河	到	帆	我的	船	,

我要去河边开船。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	I	want	you	to	go	with	me	.
和	我	想	你	到	去	和	我	.

我希望你跟我一起去。

" ['roʊvər]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['leɪzɪli][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] .

"	Rover	opened	his	large	eyes	,	and	looked	lazily	at	his	little	master	.
"	路虎	打开	他的	大的	眼睛	,	和	看起来	懒洋洋	在	他的	小的	掌握	.

“罗孚睁开大眼睛，懒洋洋地看着他的小主人。”

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

['roʊvər] !

Rover	!
路虎	!

漫游者!

['roʊvər] !

Rover	!
路虎	!

漫游者!

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg]['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæri] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd]

"	But	the	dog	didn't	care	to	move	,	and	so	Harry	went	off	to	the	river	side
"	但	这	狗	没有	关心	到	移动	,	和	所以	哈里	去	离开	到	这	河	边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“但是那条狗并不想动，于是哈利独自走到河边去了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

He	had	not	been	gone	a	great	while	,
他	有	不是	到过	已消失	一个	伟大的	尽管	,

他离开的时间并不长。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðɚz] [maɪnd] .

before	a	thought	of	her	boy	came	suddenly	into	the	mother's	mind	.
前	一个	想法	的	她	男生	来了	突然	进入	这	母亲的	头脑	.

母亲的脑海中突然浮现出儿子的身影。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [nɪr] ,

Remembering	that	he	had	a	little	vessel	,	and	that	the	river	was	near	,
记住	那	他	有	一个	小的	血管	,	和	那	这	河	曾是	靠近	,

他想起自己有一艘小船，而且河就在附近，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] .

it	occurred	to	her	that	he	might	have	gone	there	.
它	发生	到	她	那	他	可能	有	已消失	那里	.

她突然想到他可能去过那里。

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

Instantly	her	heart	began	to	throb	with	alarm	.
即刻	她	心	开始	到	搏动	和	警报	.

她的心瞬间因惊恐而怦怦直跳。

" [ɪz] ['hæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Is	Harry	with	you	?
"	是	哈里	和	你	?

哈利和你在一起吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] ['hɛriːz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

"	she	called	up	to	Harry's	father	,	who	was	in	his	study	.
"	她	称为	向上	到	哈利的	父亲	,	WHO	曾是	在	他的	学习	.

她喊了一声哈利的父亲，当时他正在书房里。

[bʌt; bət] ['hɛriːz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

But	Harry's	father	said	he	was	not	there	.
但	哈利的	父亲	说	他	曾是	不是	那里	.

但哈里的父亲说他当时不在那里。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	I'm	afraid	he's	gone	to	the	river	with	his	boat	,	"	said	the	mother	.
"	我是	害怕的	他是	已消失	到	这	河	和	他的	船	,	"	说	这	母亲	.

“恐怕他已经乘船去河边了，”母亲说。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] !

"	To	the	river	!
"	到	这	河	!

“到河边去！”

" [ænd; ənd] ['mɪstər] [liː] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [daʊn] .

"	And	Mr	Lee	dropped	his	pen	,	and	came	quickly	down	.
"	和	先生	李	掉落	他的	笔	,	和	来了	迅速地	向下	.

“李先生扔下笔，迅速跑了下来。”

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hiː; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

Taking	up	his	hat	,	he	went	hurriedly	from	the	house	.
采取	向上	他的	帽子	,	他	去	匆匆	从	这	房子	.

他拿起帽子，匆匆离开了房子。

['roʊvər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

Rover	was	still	lying	upon	the	mat	,	with	his	head	upon	his	paws	and	his	eyes	shut	.
路虎	曾是	仍然	说谎	之上	这	垫	,	和	他的	头	之上	他的	爪子	和	他的	眼睛	关闭	.

罗孚仍然躺在垫子上，头枕在爪子上，眼睛紧闭。

" ['roʊvər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , " [wer] [ɪz] ['hæri] ?

"	Rover	!	"	said	his	master	,	in	a	quick	,	excited	voice	,	"	where	is	Harry	?
"	路虎	!	"	说	他的	掌握	,	在	一个	快的	,	兴奋的	嗓音	,	"	在哪里	是	哈里	?

“罗孚！”他的主人用急促而兴奋的声音说，“哈利在哪里？”

[hæz; həz] [hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

Has	he	gone	to	the	river	?
有	他	已消失	到	这	河	?

他去河边了吗?

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] !

Away	and	see	!
离开	和	看	!

走开看看！

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

" [ðə; ðiː][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] ['evri] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spræŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	dog	must	have	understood	every	word	,	for	he	sprang	eagerly	to	his
"	这	狗	必须	有	理解	每一个	单词	,	为了	他	弹簧	急切地	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“那只狗一定听懂了每一个字，因为它急切地跳了起来。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ðiː]['rɪvər] .

and	rushed	toward	the	river	.
和	匆忙	朝向	这	河	.

然后冲向河边。

['mɪstər] [liː] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .

Mr	Lee	followed	as	fast	as	he	could	run	.
先生	李	随后	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

李先生紧随其后，跑得飞快。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['rɪvər][bæŋk] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] ,

When	he	reached	the	river	bank	,	he	saw	his	little	boy	in	the	water	,
什么时候	他	达到	这	河	银行	,	他	锯	他的	小的	男生	在	这	水	,

当他走到河岸边时，他看到他的小儿子在水里。

[wɪð; wɪθ]['roʊvər] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

with	Rover	dragging	him	toward	the	shore	.
和	路虎	拖拽	他	朝向	这	支撑	.

罗孚拖着他朝岸边走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðiː][hæf] - [draʊnd] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	was	just	in	time	to	receive	the	half	-	drowned	child	in	his	arms	,
他	曾是	只是	在	时间	到	收到	这	一半	-	溺水	孩子	在	他的	武器	,

他及时赶到，将半溺水的孩子抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	carry	him	home	to	his	mother	.
和	携带	他	家	到	他的	母亲	.

然后把他带回家，交给他的母亲。

['hæri] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][bed] .

Harry	,	who	remained	insensible	,	was	placed	in	a	warm	bed	.
哈里	,	WHO	剩余	麻木不仁	,	曾是	放置	在	一个	温暖的	床	.

哈利仍然昏迷不醒，被安置在温暖的床上。

[hiː; hi] [suːn] , [haʊ'evər] , [ri'vaivd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] .

He	soon	,	however	,	revived	,	and	in	an	hour	or	two	was	running	about	again	.
他	很快	,	然而	,	复活	,	和	在	一个	小时	或者	二	曾是	跑步	关于	再次	.

然而，他很快就恢复了过来，一两个小时后又能到处跑动了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] , ['roʊvər] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] ,

But	after	this	,	Rover	would	never	leave	the	side	of	his	little	master	,
但	后	这	,	路虎	会	绝不	离开	这	边	的	他的	小的	掌握	,

但从此以后，罗孚再也没有离开过它的小主人身边。

[wen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [geɪt] .

when	he	wandered	beyond	the	garden	gate	.
什么时候	他	漫步	超过	这	花园	门	.

当他漫步到花园大门外时。

[wer'evər] [juː; jʊ] [faʊnd] ['hæri] , [ðer; ðər]['roʊvər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] — ['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

Wherever	you	found	Harry	,	there	Rover	was	sure	to	be	—	sometimes	walking	by
无论	你	成立	哈里	,	那里	路虎	曾是	当然	到	是	—	有时	步行	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

无论你在哪里找到哈利，罗孚肯定也在那里——有时还会走在他身边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] .

and	sometimes	lying	on	the	grass	,	with	his	big	eyes	watching	every	movement	.
和	有时	说谎	在	这	草	,	和	他的	大的	眼睛	观看	每一个	移动	.

有时他会躺在草地上，睁大眼睛观察周围的一切动静。

[wʌns] ['hæri] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,

Once	Harry	found	his	little	vessel	,
一次	哈里	成立	他的	小的	血管	,

哈利找到他的小船后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ,

which	had	been	hidden	away	since	he	went	with	it	to	the	river	,	and	,
哪个	有	到过	隐	离开	自从	他	去	和	它	到	这	河	,	和	,

自从他带着它去河边后，它就一直被藏了起来，而且，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .

without	his	mother's	seeing	him	,	he	started	again	for	the	water	.
没有	他的	母亲的	看到	他	,	他	开始	再次	为了	这	水	.

趁母亲不注意，他又向水边走去。

['roʊvər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Rover	,	as	usual	,	was	with	him	.
路虎	,	作为	通常	,	曾是	和	他	.

罗孚像往常一样陪伴着他。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['gæðər]

On	his	way	to	the	river	,	he	saw	some	flowers	,	and	,	in	order	to	gather
在	他的	方式	到	这	河	,	他	锯	一些	花朵	,	和	,	在	命令	到	收集

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在去河边的路上，他看到了一些花，为了采摘它们，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

put	his	boat	down	upon	the	grass	.
放	他的	船	向下	之上	这	草	.

他把船放在草地上。

['ɪnstəntli] ['roʊvər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]

Instantly	Rover	picked	it	up	in	his	mouth	,	and	walked	back	toward	the	house
即刻	路虎	挑选	它	向上	在	他的	嘴	,	和	步行	后退	朝向	这	房子

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

罗孚立刻用嘴叼起它，叼着它往房子走去。

['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

After	going	a	little	way	,	he	stopped	,	looked	around	,
后	去	一个	小的	方式	,	他	停止	,	看起来	大约	,

走了一小段路后，他停了下来，环顾四周。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['hæri] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	waited	until	Harry	had	got	his	hand	full	of	flowers	.
和	等待	直到	哈里	有	得到	他的	手	满的	的	花朵	.

然后等到哈利手里捧满了鲜花。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðen] [sɔ:] [ðæt] ['roʊvər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm]

The	child	then	saw	that	Rover	had	his	boat	,	and	tried	to	get	it	from
这	孩子	然后	锯	那	路虎	有	他的	船	,	和	尝试	到	得到	它	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

孩子看到罗孚有他的船，就想从他手里抢过来；

[bʌt; bət] ['roʊvər] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [ænd; ənd]

but	Rover	played	around	him	,	always	keeping	out	of	his	reach	,	and
但	路虎	玩	大约	他	,	总是	保持	出去	的	他的	抵达	,	和

[rɪ'tri:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,

retreating	toward	the	house	,
撤退	朝向	这	房子	,

但罗孚总是绕着他玩耍，始终保持着距离，不让他够得着，然后退到房子那边去。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .

until	he	got	back	within	the	gate	.
直到	他	得到	后退	之内	这	门	.

直到他回到大门内。

[ðen] [hi:; hi] [baʊndɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['hɛri:z]

Then	he	bounded	into	the	house	,	and	laid	the	boat	at	the	feet	of	Harry's
然后	他	有界	进入	这	房子	,	和	铺设	这	船	在	这	脚	的	哈利的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然后他冲进屋里，把船放在哈利母亲的脚边。

['hæri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [dɔ:g] , [æt; ət] [fɜ:rst] ,

Harry	was	a	little	angry	with	the	good	old	dog	,	at	first	,
哈里	曾是	一个	小的	生气的	和	这	好的	老的	狗	,	在	第一的	,

起初，哈利对这条善良的老狗有点生气。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['roʊvər] [ment] , [hi:; hi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]

but	when	his	mother	explained	to	him	what	Rover	meant	,	he	hugged	him
但	什么时候	他的	母亲	解释	到	他	什么	路虎	意思是	,	他	拥抱	他

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

around	the	neck	,
大约	这	脖子	,

但当他母亲向他解释罗孚的含义后，他便紧紧地抱住了罗孚的脖子。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] ['eni] [mɔ:r] .

and	said	he	would	never	go	down	to	the	river	again	any	more	.
和	说	他	会	绝不	去	向下	到	这	河	再次	任何	更多的	.

他说他以后再也不会去河边了。

['hæri] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['roʊvər] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [ded] ;

Harry	is	a	man	now	,	and	Rover	has	long	since	been	dead	;
哈里	是	一个	男人	现在	,	和	路虎	有	长的	自从	到过	死的	;

哈利现在已经长大成人，而罗孚早已去世；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [dɔ:g] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ]

but	he	often	thinks	of	the	dear	old	dog	that	saved	him	from	drowning
但	他	经常	思考	的	这	亲爱的	老的	狗	那	已保存	他	从	溺水

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

when	he	was	a	child	;
什么时候	他	曾是	一个	孩子	;

但他经常想起小时候救他于溺水之中的那只可爱的老狗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [biːt] ['roʊvər] ,

and	it	gives	him	great	pleasure	to	remember	that	he	never	beat	Rover	,
和	它	给予	他	伟大的	乐趣	到	记住	那	他	绝不	打	路虎	,

每当想起自己从未战胜过罗孚，他都会感到无比欣慰。

[æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] [biːt] [ðer; ðər][dɔːgz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋgri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər]

as	some	boys	beat	their	dogs	,	when	they	are	angry	,	and	was	never
作为	一些	男孩们	打	他们的	狗	,	什么时候	他们	是	生气的	,	和	曾是	绝不

[ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unkind	to	him	.
不友善	到	他	.

有些男孩生气时会打狗，但他们从未对他不友善。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn] .

Had	it	been	otherwise	,	the	thought	would	have	given	him	great	pain	.
有	它	到过	否则	,	这	想法	会	有	给定	他	伟大的	疼痛	.

如果不是这样，这个想法会让他非常痛苦。

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

SOMETHING	WRONG	.
某物	错误的	.

有事吗。

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

SOMETHING	WRONG	.
某物	错误的	.

有事吗。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?

What's	the	matter	here	?
是什么	这	事情	这里	?

出了什么事?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

There	is	something	wrong	.
那里	是	某物	错误的	.

出问题了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [kaɪnd] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	clear	that	the	little	boy	in	the	picture	is	not	receiving	kind	treatment	at	the
它	是	清除	那	这	小的	男生	在	这	图片	是	不是	接收	种类	治疗	在	这

[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

hands	of	his	sister	.
双手	的	他的	姐姐	.

很明显，照片中的小男孩没有受到姐姐的善待。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

But	what	is	she	doing	to	him	?
但	什么	是	她	正在做	到	他	?

但她对他做了什么?

[nɑːt] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [wiː; wi] [hoʊp] .

Not	pulling	his	ear	,	we	hope	.
不是	拉	他的	耳朵	,	我们	希望	.

希望他没拽他的耳朵。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ; [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Something	is	wrong	;	what	can	it	be	?
某物	是	错误的	;	什么	能	它	是	?

出问题了，到底是什么问题呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

We	must	try	and	make	it	out	.
我们	必须	尝试	和	制作	它	出去	.

我们必须想办法逃出去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃer] [θroʊn] [daʊn] ,

There	is	a	whip	and	a	top	on	the	floor	,	and	also	a	chair	thrown	down	,
那里	是	一个	鞭	和	一个	顶部	在	这	地面	,	和	还	一个	椅子	抛掷	向下	,

地上放着一条鞭子、一个陀螺，还有一把椅子被扔在地上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪz][taɪd] .

to	which	a	string	is	tied	.
到	哪个	一个	细绳	是	系	.

系着一根绳子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːp] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz]

The	little	boy	,	we	suppose	,	was	whipping	his	top	,	while	his	sister	was
这	小的	男生	,	我们	认为	,	曾是	鞭打	他的	顶部	,	尽管	他的	姐姐	曾是

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] .

playing	with	the	chair	.
玩耍	和	这	椅子	.

我们推测，小男孩当时正在玩陀螺，而他的妹妹则在玩椅子。

" [teɪk] [ker] , [naʊ] , ['dʒɑːni] , " [sez] [ðə; ði]['sɪstər] ,

"	Take	care	,	now	,	Johnny	,	"	says	the	sister	,
"	拿	关心	,	现在	,	约翰尼	,	"	说道	这	姐姐	,

“约翰尼，保重。”姐姐说道。

[æz; əz][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [wɪp] [kʌmz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs]

as	the	lash	of	her	brother's	whip	comes	every	little	while	close	to	her	face
作为	这	睫毛	的	她	兄弟	鞭	来	每一个	小的	尽管	关闭	到	她	脸

;

;

;

她哥哥的鞭子时不时地抽打在她脸上；

" [teɪk] [ker] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	take	care	,	or	you	will	cut	me	in	the	eyes	.
"	拿	关心	,	或者	你	将要	切	我	在	这	眼睛	.

“小心点，不然你会划伤我的眼睛。”

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['iːðər] ['dʌznt] [hɪr] , [ɔːr] ['dʌznt] [hiːd] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	But	Johnny	either	doesn't	hear	,	or	doesn't	heed	,	and	keeps	on	whipping	his
"	但	约翰尼	任何一个	不	听到	,	或者	不	注意	,	和	保持	在	鞭打	他的

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

“但约翰尼要么没听见，要么没理会，继续挥舞着他的陀螺。”

" [ðer; ðər] , [naʊ] ! " [sez] ['ʌnə] , " [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] ['straɪkɪŋ]

"	There	,	now	!	"	says	Anna	,	"	you	came	as	near	as	could	be	to	striking
"	那里	,	现在	!	"	说道	安娜	,	"	你	来了	作为	靠近	作为	可以	是	到	引人注目

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“好了！”安娜说，“你差点就打到我了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

I	wish	you	would	go	out	into	the	passage	or	down	into	the	dining	-	room	with
我	希望	你	会	去	出去	进入	这	通道	或者	向下	进入	这	用餐	-	房间	和

[jʊr; jər] [tɑːp] . "

your	top	.	"
你的	顶部	.	"

我希望你能穿着上衣到走廊或者楼下的餐厅去。

" [dʒɑːn] , " [sez] ['mæmə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

"	John	,	"	says	mamma	,	looking	up	from	her	work	,
"	约翰	,	"	说道	妈妈	,	寻找	向上	从	她	工作	,

“约翰，”妈妈一边干活一边抬起头说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [kʌt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪp] . "

"	you	must	be	careful	and	not	cut	your	sister	with	that	whip	.	"
"	你	必须	是	小心	和	不是	切	你的	姐姐	和	那	鞭	.	"

“你一定要小心，别用鞭子抽伤你妹妹。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɔːrt] [æz; əz]

"	No	,	ma'am	,	"	replies	Johnny	,	and	keeps	on	with	his	sport	as
"	不	,	女士	,	"	回复	约翰尼	,	和	保持	在	和	他的	运动	作为

['kerləsli] [æz; əz] ['evər] .

carelessly	as	ever	.
粗心大意	作为	曾经	.

“不，女士，”约翰尼回答道，然后像往常一样漫不经心地继续他的运动。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Presently	there	is	a	cry	,	and	then	an	angry	exclamation	.
目前	那里	是	一个	哭	,	和	然后	一个	生气的	感叹	.

这时传来一声哭喊，接着是一声愤怒的叫喊。

[ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [wɪp] [hæz; həz] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smɑːrtɪŋ] [stroʊk] [ɑːn] ['ænəz] [nek] .

The	lash	of	Johnny's	whip	has	fallen	with	a	smarting	stroke	on	Anna's	neck	.
这	睫毛	的	约翰尼的	鞭	有	倒下	和	一个	刺痛	中风	在	安娜的	脖子	.

约翰尼的鞭子狠狠地抽在了安娜的脖子上，火辣辣地疼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

The	little	girl	,	without	waiting	to	reflect	,	follows	the	impulse	of	her	feelings	,
这	小的	女孩	,	没有	等待	到	反映	,	跟随	这	冲动	的	她	情怀	,

小女孩不假思索地顺从了自己的感觉。

[ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	seeks	to	punish	her	brother	by	pinching	and	pulling	his	ears	.
和	寻找	到	惩治	她	兄弟	经过	捏	和	拉	他的	耳朵	.

她想通过捏扯弟弟的耳朵来惩罚他。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

This	is	the	story	of	the	picture	,
这	是	这	故事	的	这	图片	,

这就是这张照片背后的故事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	we	are	sorry	it	will	not	bear	a	more	favorable	explanation	.
和	我们	是	对不起	它	将要	不是	熊	一个	更多的	有利	解释	.

很遗憾，我们无法对此做出更令人满意的解释。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [wɪl] [ə'pruːv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

We	do	not	think	that	any	of	our	young	readers	will	approve	the	conduct	of
我们	做	不是	思考	那	任何	的	我们的	年轻的	读者	将要	批准	这	执行	的

['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

either	of	the	children	.
任何一个	的	这	孩子们	.

我们认为，我们的年轻读者中没有人会赞同这两个孩子的行为。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [θruː]

Undoubtedly	**,**	**Johnny**	**was**	**wrong**	**not**	**to**	**have**	**been**	**more**	**careful**	**how**	**he**	**threw**
无疑	,	约翰尼	曾是	错误的	不是	到	有	到过	更多的	小心	如何	他	扔

[hɪz; ɪz] [læʃ] [ə'baʊt] .

his	**lash**	**about**	**.**
他的	睫毛	关于	.

毫无疑问，约翰尼在挥舞鞭子时不够小心，这是他的错。

['ʌnə] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

Anna	**had**	**as**	**much**	**right**	**to**	**be**	**in**	**the**	**room**	**as**	**he**	**had**	**,**
安娜	有	作为	很多	正确的	到	是	在	这	房间	作为	他	有	,

安娜和他一样有权利待在房间里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɑːni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz][tɑːp] ,

and	**if**	**Johnny**	**wanted**	**to**	**whip**	**his**	**top**	**,**
和	如果	约翰尼	通缉	到	鞭	他的	顶部	,

如果约翰尼想甩掉他的上衣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər]

it	**was**	**his**	**place**	**to**	**do**	**it**	**so**	**cautiously**	**as**	**not**	**in**	**the**	**least**	**to**	**endanger**
它	曾是	他的	地方	到	做	它	所以	谨慎地	作为	不是	在	这	至少	到	危害

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ;

his	**sister's**	**face**	**and**	**eyes**	**;**
他的	姐妹	脸	和	眼睛	;

他应该非常谨慎地去做这件事，以免丝毫危及他妹妹的脸和眼睛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tɑːp]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

and	**he**	**deserved**	**to**	**have**	**his**	**top**	**taken**	**from**	**him**	**as**	**a**	**punishment**
和	他	应得的	到	有	他的	顶部	已采取	从	他	作为	一个	惩罚

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ;

for	**his**	**carelessness**	**and**	**indifference**	**;**
为了	他的	疏忽	和	漠不关心	;

他粗心大意、漠不关心，理应被没收上衣作为惩罚；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	**no**	**doubt**	**this**	**was**	**done**	**by**	**his**	**mother**	**.**
和	不	怀疑	这	曾是	完毕	经过	他的	母亲	.

毫无疑问，这是他母亲所为。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['laɪkwaɪz] ,

And	**Anna**	**was**	**wrong**	**,**	**likewise**	**,**
和	安娜	曾是	错误的	,	同样地	,

安娜也错了，同样如此。

[fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][soʊ] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]

for	**permitting**	**her**	**angry**	**feelings**	**to**	**so**	**carry**	**her**	**away**	**as**	**to**	**lead**	**her**
为了	允许	她	生气的	情怀	到	所以	携带	她	离开	作为	到	带领	她

[tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

to	**hurt**	**her**	**brother**	**,**
到	伤害	她	兄弟	,

因为她任由愤怒的情绪冲昏头脑，以致伤害了她的哥哥。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	**revenge**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**to**	**her**	**.**
在	复仇	为了	什么	他	有	完毕	到	她	.

为了报复他对她所做的一切。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	**,**	**you**	**see**	**,**
所以	,	你	看	,

所以，你看，

['dʒɑ:ni:z] [rɔ:ŋ] [ækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [raɪt] [ɪn]

Johnny's	**wrong**	**act**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**a**	**still**	**greater**	**departure**	**from**	**right**	**in**
约翰尼的	错误的	行为	曾是	这	原因	的	一个	仍然	更大的	离开	从	正确的	在

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	**sister**	**.**
他的	姐姐	.

约翰尼的错误行为导致他的妹妹更加偏离正道。

[ɪf] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

If	**Johnny**	**had**	**loved**	**his**	**sister**	**,**
如果	约翰尼	有	喜爱	他的	姐姐	,

如果约翰尼爱他的妹妹，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [wɪp] ;

he	**would**	**have**	**been**	**much**	**more**	**careful**	**how**	**he**	**used**	**his**	**whip**	**;**
他	会	有	到过	很多	更多的	小心	如何	他	用过的	他的	鞭	;

他本该在使用鞭子时更加小心谨慎；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌnə] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

and	**if**	**Anna**	**had**	**loved**	**her**	**brother**	**,**
和	如果	安娜	有	喜爱	她	兄弟	,

如果安娜爱她的哥哥，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

she	**would**	**never**	**have**	**been**	**tempted**	**to**	**strike**	**him**	**or**	**pull**	**his**	**ear**	**,**
她	会	绝不	有	到过	受诱惑	到	罢工	他	或者	拉	他的	耳朵	,

她绝不会想要打他或者揪他的耳朵。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .

even	**if**	**he**	**had**	**hurt**	**her**	**.**
甚至	如果	他	有	伤害	她	.

即使他伤害了她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

It	**is**	**a**	**very**	**sad**	**thing**	**for**	**little**	**brothers**	**and**	**sisters**	**to**	**quarrel**	**with**	**each**
它	是	一个	非常	伤心	事物	为了	小的	兄弟	和	姐妹	到	争吵	和	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

弟弟妹妹之间发生争吵是一件非常令人难过的事情。

" [bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nests] [ə'gri:] ,

"	**Birds**	**in**	**their**	**little**	**nests**	**agree**	**,**
"	鸟类	在	他们的	小的	巢穴	同意	,

鸟儿在它们的小巢里也表示赞同。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [saɪt] ,

And	**'**	**tis**	**a**	**shameful**	**sight**	**,**
和	-	的	一个	可耻	视线	,

真是令人羞耻的景象。

[wen] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] ['fæməli] ,

When	**children**	**of**	**one**	**family**	**,**
什么时候	孩子们	的	一	家庭	,

当一个家庭的孩子，

[fɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] [faɪt] .

Fall	**out**	**,**	**and**	**chide**	**,**	**and**	**fight**	**.**
落下	出去	,	和	喝叱	,	和	斗争	.

争吵、责备、打架。

" [wiː; wi] [hoʊp] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ,

"	We	hope	,	among	all	our	little	readers	,
"	我们	希望	,	之中	全部	我们的	小的	读者	,

“我们希望，在我们所有的小读者中，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] — [huː] [hæv; həv] ['evər] [kɔːld]

there	is	not	a	brother	and	sister	who	have	quarreled	—	who	have	ever	called
那里	是	不是	一个	兄弟	和	姐姐	WHO	有	争吵	—	WHO	有	曾经	称为

[iːtʃ] ['ʌðər] [hɑːrd] [neɪmz] — [ɔːr] ,

each	other	hard	names	—	or	,
每个	其他	难的	姓名	—	或者	,

没有一对兄弟姐妹吵过架——没有一对兄弟姐妹互相辱骂过——或者，

[wɜːrs] , [huː] [hæv; həv] ['evər] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['taɪni] [hændz] [tuː; tə] [hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

worse	,	who	have	ever	lifted	their	tiny	hands	to	hurt	each	other	.
更糟	,	WHO	有	曾经	抬起	他们的	微小的	双手	到	伤害	每个	其他	.

更糟糕的是，谁曾举起他们的小手去伤害彼此呢?

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .

THE	FAVORITE	CHILD	.
这	最喜欢的	孩子	.

最受宠的孩子。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .

THE	FAVORITE	CHILD	.
这	最喜欢的	孩子	.

最受宠的孩子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [en] — — , [ɪn] [kə'netɪkət] , [lɪvd]

In	a	very	pretty	little	village	not	many	miles	from	N	—	—	,	in	Connecticut	,	lived
在	一个	非常	漂亮的	小的	村庄	不是	许多	英里	从	N	—	—	,	在	康涅狄格州	,	居住地

['suːzn] ['merɪdɪθ] .

Susan	Meredith	.
苏珊	梅雷迪思	.

在康涅狄格州，离 N—— 不远的一个非常漂亮的小村庄里，住着苏珊·梅雷迪思。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [θriː] ['sɪstər] ,

She	was	the	youngest	of	three	sisters	,
她	曾是	这	最小的	的	三	姐妹	,

她是三姐妹中最小的，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

the	eldest	of	whom	could	not	be	more	than	twelve	or	thirteen	years	of	age	.
这	长子	的	谁	可以	不是	是	更多的	比	十二	或者	十三	年	的	年龄	.

其中年龄最大的也不过十二三岁。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp]

A	year	or	two	before	the	period	when	our	history	of	this	little	group
一个	年	或者	二	前	这	时期	什么时候	我们的	历史	的	这	小的	团体

[kə'mensiz] ,

commences	,
开始	,

在我们开始讲述这个小团体历史的那段时期之前的一两年，

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rest] .

the	mother	had	gone	to	her	rest	.
这	母亲	有	已消失	到	她	休息	.

母亲已经安息了。

[weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] ,

Weighed	down	with	a	sorrow	too	heavy	to	be	borne	,
称重	向下	和	一个	悲哀	也	重的	到	是	出生	,

背负着难以承受的悲伤，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][biː; bi][kən'faidid][tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	of	a	nature	too	delicate	to	be	confided	to	others	,
和	的	一个	自然	也	精美的	到	是	坦白	到	其他的	,

而且其性质过于敏感，无法向他人倾诉。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][daɪd] [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər]

she	sank	under	it	while	in	the	noon	of	life	,	and	died	commending	her
她	沉没	在下面	它	尽管	在	这	中午	的	生活	,	和	死亡	表扬	她

['tʃɪldrən] [tuː; tə][gɑːd] .

children	to	God	.
孩子们	到	上帝	.

她在人生的正午沉沦于苦难之中，临终前将她的孩子们托付给了上帝。

['suːzn] — ['lɪt(ə)l] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kɔːld] — [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Susan	—	little	Sue	,	as	she	was	frequently	called	—	young	as	she	was	,
苏珊	—	小的	起诉	,	作为	她	曾是	频繁地	称为	—	年轻的	作为	她	曾是	,

苏珊——人们经常叫她小苏——尽管年纪很小，

[rɪ'membər] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [siːmd]

remembered	a	thousand	incidents	connected	with	the	departed	one	,	and	seemed
记得	一个	千	事件	连接	和	这	已离开	一	,	和	似乎

,

,

,

想起与逝者有关的一千件往事，似乎……

[soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

so	late	as	the	time	at	which	our	story	begins	,
所以	晚的	作为	这	时间	在	哪个	我们的	故事	开始	,

直到我们故事开始的那一刻，时间才变得如此之晚。

[tuː; tə][biː; bi]['nevər] ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]

to	be	never	happier	than	when	her	mother	was	the	theme	of
到	是	绝不	更快乐	比	什么时候	她	母亲	曾是	这	主题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

每当谈话的话题围绕着她的母亲时，她都会感到无比快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] .

There	was	something	remarkable	in	this	.
那里	曾是	某物	卓越	在	这	.

这其中必有蹊跷。

[wʌn] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ðæt][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['perənt][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪstər] ,

One	reason	for	it	might	have	been	,	that	the	surviving	parent	of	these	sisters	,
一	原因	为了	它	可能	有	到过	,	那	这	幸存	父母	的	这些	姐妹	,

其中一个原因可能是，这些姐妹中幸存的父母一方，

[ðoʊ] [wʌns][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['ɔːltərd] [baɪ]['hæbɪts][ʌv; əv]

though	once	a	kind	and	affectionate	father	,	was	now	so	altered	by	habits	of
尽管	一次	一个	种类	和	亲热	父亲	,	曾是	现在	所以	已修改	经过	习惯	的

[ɪn'tempərəns] ,

intemperance	,
放纵	,

虽然曾经是一位慈爱善良的父亲，但现在却因酗酒的恶习而面目全非。

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

that	they	found	very	little	enjoyment	in	his	society	.
那	他们	成立	非常	小的	享受	在	他的	社会	.

他们在他的陪伴下几乎找不到任何乐趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] .

But	there	was	another	reason	.
但	那里	曾是	其他	原因	.

但还有另一个原因。

['lɪt(ə)l] [su:] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['θɔ:tf(ə)l] , ['sɪriəs] [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Little	Sue	was	an	unusually	thoughtful	,	serious	child	,	for	one	of	her
小的	起诉	曾是	一个	异常地	周到	,	严肃的	孩子	,	为了	一	的	她

['jɪrz] .

years	.
年	.

小苏在她那一岁里，是个异常体贴、认真的孩子。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , [stɪl] ?

Was	there	not	another	reason	,	still	?
曾是	那里	不是	其他	原因	,	仍然	?

难道就没有其他原因了吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [wɜ:rdz][gɑ:d] [meɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ;

I	cannot	tell	what	words	God	may	whisper	to	the	child	that	loves	him	;
我	不能	告诉	什么	字	上帝	可能	耳语	到	这	孩子	那	爱	他	;

我无法预知上帝会向爱他的孩子低语些什么；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [su:] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

but	this	I	know	,	that	little	Sue	talked	much	of	heaven	,
但	这	我	知道	,	那	小的	起诉	谈话	很多	的	天堂	,

但我知道，小苏经常谈论天堂。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][men]

and	seemed	to	have	learned	more	of	the	language	of	heaven	than	men
和	似乎	到	有	学习	更多的	的	这	语言	的	天堂	比	男人

[kæn; kən] [ti:tʃ] .

can	teach	.
能	教	.

他似乎比人类所能传授的更了解天上的语言。

[wʌn] [braɪt] ['sætərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] ,

One	bright	Saturday	,	in	the	early	spring	time	,	when	there	was	no	school	,
一	明亮的	周六	,	在	这	早期的	春天	时间	,	什么时候	那里	曾是	不	学校	,

一个阳光明媚的星期六，正值初春，学校放假，

[ði:z] ['sɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

these	sisters	might	have	been	seen	winding	their	way	through	the	woods	,
这些	姐妹	可能	有	到过	已见	绕线	他们的	方式	通过	这	树林	,

人们或许曾看到过这对姐妹在树林中蜿蜒前行。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][waɪld] ['flaʊərz] .

not	far	from	the	house	where	they	lived	,	searching	for	the	first	wild	flowers	.
不是	远的	从	这	房子	在哪里	他们	居住地	,	搜索	为了	这	第一的	荒野	花朵	.

离他们居住的房子不远，他们正在寻找第一批野花。

['lɪt(ə)l] [su:] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [mɔ:r] [greɪv] [ðæn; ðən]

Little	Sue	,	the	youngest	,	was	very	happy	,	but	,	as	usual	,	more	grave	than
小的	起诉	,	这	最小的	,	曾是	非常	快乐的	,	但	,	作为	通常	,	更多的	严重	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] .

the	other	sisters	.
这	其他	姐妹	.

最小的妹妹小苏非常高兴，但像往常一样，她比其他姐妹更严肃一些。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɔːk] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ʌv; əv]

By	and	by	,	wearied	with	their	walk	,	they	sat	down	under	the	shadow	,	of
经过	和	经过	,	疲惫	和	他们的	走	,	他们	卫星	向下	在下面	这	阴影	,	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

过了一会儿，他们走累了，便在一棵树荫下坐了下来。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

and	talked	a	great	while	.
和	谈话	一个	伟大的	尽管	.

他们聊了很久。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

At	first	,	the	conversation	was	about	birds	and	flowers	;
在	第一的	,	这	对话	曾是	关于	鸟类	和	花朵	;

起初，谈话内容是关于鸟类和花卉；

[bʌt; bət] [suː] [suːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	Sue	soon	gave	a	serious	turn	to	it	.
但	起诉	很快	给予	一个	严肃的	转动	到	它	.

但苏很快就严肃起来。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz] ['prɪti] ['flaʊərz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	I	wonder	,	"	said	she	,	"	if	dear	mother	has	pretty	flowers	in	heaven	.
"	我	想知道	,	"	说	她	,	"	如果	亲爱的	母亲	有	漂亮的	花朵	在	天堂	.

“我想知道，”她说，“亲爱的母亲在天堂里有没有漂亮的花朵。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .

I	hope	so	—	she	loved	them	so	well	.
我	希望	所以	—	她	喜爱	他们	所以	出色地	.

我希望如此——她非常爱他们。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌnθli] [roʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Do	you	remember	the	little	monthly	rose	she	wanted	we	should	bring	into	her
做	你	记住	这	小的	月度	玫瑰	她	通缉	我们	应该	带来	进入	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

你还记得她想要我们每月带一朵小玫瑰到她房间里吗?

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ?

just	before	she	died	?
只是	前	她	死亡	?

就在她去世前?

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][bed]

How	happy	she	was	,	when	one	of	us	went	and	brought	it	to	her	bed
如何	快乐的	她	曾是	,	什么时候	一	的	我们	去	和	带来	它	到	她	床

.

:
.

当我们中的一人去把东西拿到她床边时，她高兴极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [soʊ] [suːn] ['æftər] [ðæt] !

And	she	went	to	heaven	so	soon	after	that	!
和	她	去	到	天堂	所以	很快	后	那	!

她之后不久就升天了!

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['flaʊərz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Oh	,	I	think	there	must	be	flowers	up	there	in	the	sky	,
哦	,	我	思考	那里	必须	是	花朵	向上	那里	在	这	天空	,

哦，我想天上一定有花。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

or	she	would	not	have	thought	of	them	and	loved	them	so	,	when	she
或者	她	会	不是	有	想法	的	他们	和	喜爱	他们	所以	,	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

was	dying	.
曾是	垂死	.

否则，在她临终之际，她就不会想起他们，也不会如此深爱他们。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	And	she	was	silent	.
"	和	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ə'waɪl] .

So	were	her	sisters	,	awhile	.
所以	是	她	姐妹	,	一会儿	.

她的姐妹们也曾有过一段时间这样的经历。

[θɔːts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] .

Thoughts	of	heaven	made	them	serious	.
想法	的	天堂	制成	他们	严肃的	.

想到天堂，他们就变得严肃起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] , [tuː] .

They	were	sad	,	too	.
他们	是	伤心	,	也	.

他们也很伤心。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] — [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [suː] — [kən'vəːst] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [ə; eɪ] [klaʊd] ['ɔːlweɪz]

When	the	youngest	—	their	darling	Sue	—	conversed	in	this	strain	,	a	cloud	always
什么时候	这	最小的	—	他们的	亲爱的	起诉	—	交谈	在	这	拉紧	,	一个	云	总是

[keɪm] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌni] ['feɪsɪz] .

came	over	their	sunny	faces	.
来了	超过	他们的	阳光明媚	面孔	.

当最小的孩子——他们心爱的苏——用这种语调说话时，他们阳光般的脸上总是会蒙上一层阴霾。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [tuː] , [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

They	could	scarcely	tell	why	it	was	so	;	for	they	,	too	,	loved	to	think	of
他们	可以	几乎	告诉	为什么	它	曾是	所以	;	为了	他们	,	也	,	喜爱	到	思考	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他们很难解释为什么会这样；因为他们也喜欢想象天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

But	the	language	of	their	sister	seemed	to	them	to	belong	to	another
但	这	语言	的	他们的	姐姐	似乎	到	他们	到	属于	到	其他

[wɜːrld] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

world	;	and	often	,
世界	;	和	经常	,

但她们觉得妹妹的语言仿佛来自另一个世界；而且常常如此，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['braɪtəst] [hoʊps] , [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [fɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

in	the	midst	of	their	brightest	hopes	,	would	come	the	fear	,	like	a	thunderbolt	,
在	这	中间	的	他们的	最亮的	希望	,	会	来	这	害怕	,	喜欢	一个	霹雳	,

正当他们怀揣着最美好的希望时，恐惧却像晴天霹雳般袭来。

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [krʌʃ] [ðæt] ['tʃerɪʃt] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər]

that	God	would	crush	that	cherished	flower	,	and	remove	her	from	their
那	上帝	会	压碎	那	珍爱	花	,	和	消除	她	从	他们的

[ɪm'breɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

embrace	while	she	was	young	.
拥抱	尽管	她	曾是	年轻的	.

上帝竟然会摧毁那朵珍贵的花朵，在她年幼时将她从他们的怀抱中夺走。

" [suː] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [ɪ'laɪzə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

"	Sue	,	"	at	length	said	Eliza	,	the	eldest	sister	,
"	起诉	,	"	在	长度	说	伊丽莎	,	这	长子	姐姐	,

“苏，”大姐伊莱扎终于开口说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ? "

"	why	do	you	always	talk	so	much	about	heaven	?	"
"	为什么	做	你	总是	讲话	所以	很多	关于	天堂	?	"

你为什么总是谈论天堂?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]

"	I	don't	know	,	"	was	the	reply	;	"	perhaps	,	because	I	think	a	good	deal	about
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	回复	;	"	也许	,	因为	我	思考	一个	好的	交易	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我不知道，”他回答说；“也许是因为我经常思考这个问题。”

[aɪ] [driːmd] [læst] [naɪt] " — —

I	dreamed	last	night	"	—	—
我	梦见	最后的	夜晚	"	—	—

我昨晚做了一个梦”——

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [mə'riːə] , ['pleɪfəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

"	Oh	,	I	thought	so	,	"	said	Maria	,	playfully	interrupting	her	sister	;
"	哦	,	我	想法	所以	,	"	说	玛丽亚	,	嬉戏地	打断	她	姐姐	;

“哦，我就知道，”玛丽亚开玩笑地打断了她姐姐的话；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['pɪloʊ]

"	I	should	think	the	little	fairies	were	playing	hide	and	seek	all	around	your	pillow
"	我	应该	思考	这	小的	仙女	是	玩耍	隐藏	和	寻找	全部	大约	你的	枕头

['evri] [naɪt] .

every	night	.
每一个	夜晚	.

“我猜想，每天晚上都有小仙女们在你枕头周围玩捉迷藏。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [jɔːrz] .

I	wish	they	would	whisper	in	my	ears	as	they	do	in	yours	.
我	希望	他们	会	耳语	在	我的	耳朵	作为	他们	做	在	你的	.

我希望他们也能像在你耳边低语一样，在我耳边轻声细语。

[waɪ] , [ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] ['hɑːrdli] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] ,

Why	,	the	naughty	things	hardly	ever	speak	to	me	,	and	when	they	do	,
为什么	,	这	淘气	事物	几乎	曾经	说话	到	我	,	和	什么时候	他们	做	,

为什么呢，那些淘气的小家伙几乎从不跟我说话，就算它们说话，

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] .

they	tell	a	very	different	story	from	those	they	tell	you	.
他们	告诉	一个	非常	不同的	故事	从	那些	他们	告诉	你	.

他们讲述的故事和他们告诉你的故事截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

It	is	generally	about	falling	down	from	a	church	steeple	,	or	something	of	that
它	是	一般来说	关于	坠落	向下	从	一个	教会	尖顶	,	或者	某物	的	那

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

它通常讲述的是从教堂尖顶上摔下来之类的事情。

[wel] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [dɪr] ? "

Well	,	what	did	they	say	to	you	this	time	,	dear	?	"
出色地	,	什么	做过	他们	说	到	你	这	时间	,	亲爱的	?	"

“这次他们又跟你说了什么，亲爱的？”

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ðiː] ['feɪvərɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ]

"	I	never	had	such	a	dream	before	,	"	said	the	favorite	,	her	face	glowing
"	我	绝不	有	这样的	一个	梦	前	,	"	说	这	最喜欢的	,	她	脸	发光

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ,

with	a	new	,
和	一个	新的	,

“我以前从未做过这样的梦，”最受宠的女孩说道，她的脸上洋溢着一种新的光彩。

['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['reɪdiəns] ; " [aɪ] [miːn] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	an	unearthly	radiance	;	"	I	mean	I	never	had	one	just	like	it	.
几乎	一个	超凡脱俗的	辐射	;	"	我	意思是	我	绝不	有	一	只是	喜欢	它	.

几乎是一种超凡脱俗的光芒；“我的意思是，我从来没有见过这样的光芒。”

[wen] [dɪr] ['mʌðər] [daɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['eɪndʒəlz] .

When	dear	mother	died	,	you	remember	I	told	you	a	dream	about	the	angels	.
什么时候	亲爱的	母亲	死亡	,	你	记住	我	讲述	你	一个	梦	关于	这	天使	.

你还记得母亲去世时，我给你讲过一个关于天使的梦吗？

[læst] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mʌðər] , [tuː] , [soʊ] ['klɪrli]

Last	night	I	thought	they	came	to	me	again	,	and	I	saw	mother	,	too	,	so	clearly
最后的	夜晚	我	想法	他们	来了	到	我	再次	,	和	我	锯	母亲	,	也	,	所以	清楚地

!

!
!

昨晚我觉得他们又来找我了，而且我还清楚地看到了妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] .

"	She	stopped	,	and	her	eyes	fell	.
"	她	停止	,	和	她	眼睛	跌倒	.

她停了下来，目光垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

She	seemed	almost	sorry	that	she	had	said	as	much	;
她	似乎	几乎	对不起	那	她	有	说	作为	很多	;

她似乎对自己说了那些话感到有些后悔；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ðiː]['fɔːrmər] [driːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [hæd; həd]

for	she	had	not	forgotten	that	the	former	dream	to	which	she	alluded	had
为了	她	有	不是	被遗忘的	那	这	以前的	梦	到	哪个	她	暗示	有

[kɔːzd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [peɪn] ,

caused	her	sisters	pain	,
导致	她	姐妹	疼痛	,

因为她没有忘记，她之前提到的那个梦曾给她的姐妹们带来痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] [ə'gen] ,

and	she	thought	,	that	perhaps	she	should	make	them	unhappy	again	,
和	她	想法	,	那	也许	她	应该	制作	他们	不开心	再次	,

她心想，或许她应该再次让他们不开心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

if	she	related	her	dream	of	the	night	before	.
如果	她	有关的	她	梦	的	这	夜晚	前	.

如果她把前一晚的梦境告诉了别人。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .

But	her	sisters	begged	her	to	go	on	,	and	she	did	so	.
但	她	姐妹	乞求	她	到	去	在	,	和	她	做过	所以	.

但她的姐妹们恳求她继续下去，她也照做了。

" [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	When	I	went	to	sleep	,	"	said	she	,
"	什么时候	我	去	到	睡觉	,	"	说	她	,

“当我睡着的时候，”她说，

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [wʌt] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] " — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

"	I	was	thinking	of	—	of	—	what	father	had	said	to	me	"	—	and	she
"	我	曾是	思维	的	—	的	—	什么	父亲	有	说	到	我	"	—	和	她

[bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

burst	into	a	flood	of	tears	.
爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

“我一直在想——想着——父亲对我说的话”——说着说着，她就泪如雨下。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wept] , [tu:] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm]

Her	sisters	wept	,	too	;	for	they	well	remembered	that	their	father	had	come
她	姐妹	哭泣	,	也	;	为了	他们	出色地	记得	那	他们的	父亲	有	来

[hoʊm] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [ðæt] [naɪt] ,

home	intoxicated	that	night	,
家	酣	那	夜晚	,

她的姐妹们也哭了；因为她们清楚地记得，那天晚上她们的父亲醉醺醺地回到了家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['veri] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]

and	that	he	had	spoken	very	harshly	to	them	all	,	and	especially	to
和	那	他	有	说	非常	严厉地	到	他们	全部	,	和	尤其	到

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

the	youngest	.
这	最小的	.

他还对他们所有人，特别是最小的孩子，说话非常严厉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] .

They	could	not	say	much	to	console	her	.
他们	可以	不是	说	很多	到	安慰	她	.

他们说不出什么话来安慰她。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	could	they	say	?
什么	可以	他们	说	?

他们还能说什么呢?

['saɪləntli] [ðeɪ] [wept] ,

Silently	they	wept	,
默默	他们	哭泣	,

他们默默地哭泣，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [im'breisiz] [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] ['di:pli] [ðeɪ] ['simpəθaizd]

and	by	their	tears	and	embraces	they	told	her	how	deeply	they	sympathized
和	经过	他们的	眼泪	和	拥抱	他们	讲述	她	如何	深	他们	同情

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

他们用眼泪和拥抱向她表达了他们深深的同情。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	how	much	they	would	do	for	her	,	if	they	could	.
和	如何	很多	他们	会	做	为了	她	, 如果		他们	可以	.

如果可以，他们会为她做多少事。

[wen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['driːmər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	the	little	dreamer	was	able	to	go	on	,	she	said	,
什么时候	这	小的	梦想家	曾是	有能力的	到	去	在	,	她	说	,

当那个怀揣梦想的小姑娘能够继续前行时，她说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I	was	thinking	about	this	when	I	went	to	sleep	.
"	我	曾是	思维	关于	这	什么时候	我	去	到	睡觉	.

“我睡觉前一直在想这件事。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [let] [dɪr] ['mʌðər] [daɪ] ,

I	thought	I	was	crying	,	and	wondering	why	God	should	let	dear	mother	die	,
我	想法	我	曾是	哭泣	,	和	好奇	为什么	上帝	应该	让	亲爱的	母亲	死	,

我当时以为自己哭了，心里想着上帝为什么要让亲爱的母亲去世。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'loʊn] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , - [lʊk] [ʌp] ,

and	leave	us	all	alone	,	when	I	heard	some	one	say	,	'	Look	up	,
和	离开	我们	全部	独自的	,	什么时候	我	听到	一些	一	说	,	-	看	向上	,

然后就让我们一个人待着吧，这时我听到有人说：“抬头看看，

- [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][stɑːrz][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] ,

'	I	looked	up	in	the	sky	,	and	all	the	stars	were	windows	,
-	我	看起来	向上	在	这	天空	,	和	全部	这	明星	是	视窗	,

我抬头望向天空，所有的星星都像一扇扇窗户。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	I	saw	through	them	.
和	我	锯	通过	他们	.

我看穿了他们。

[aɪ] [sɔː] ['hev(ə)n] — [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

I	saw	heaven	—	so	beautiful	—	so	beautiful	!
我	锯	天堂	—	所以	美丽的	—	所以	美丽的	!

我看到了天堂——太美了——太美了！

[aɪ] [sɔː] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

I	saw	mother	looking	out	of	one	of	these	windows	,	and	she	smiled	,
我	锯	母亲	寻找	出去	的	一	的	这些	视窗	,	和	她	微笑	,

我看到母亲正从其中一扇窗户向外望去，她笑了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ðiː][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] - [saɪd] .

as	she	did	when	we	brought	the	rose	to	her	bed	-	side	.
作为	她	做过	什么时候	我们	带来	这	玫瑰	到	她	床	-	边	.

就像我们把玫瑰花放在她床边时她那样。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	heard	her	call	my	name	,	and	she	reached	her	arms	toward	me	,	and
我	听到	她	称呼	我的	姓名	,	和	她	达到	她	武器	朝向	我	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

我听到她叫我的名字，她向我伸出双臂，说道：

- [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] , - [oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] [driːmz] " — —

'	You	may	come	,	'	Oh	,	this	was	not	like	other	dreams	"	—	—
-	你	可能	来	,	-	哦	,	这	曾是	不是	喜欢	其他	梦境	"	—	—

“你可以来了，”哦，这和其他的梦不一样。

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['sɪstər] ; [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ɪ'laɪzə] .

"	Don't	think	of	it	,	dear	sister	;	don't	think	of	it	any	more	,	"	said	Eliza	.
"	不	思考	的	它	,	亲爱的	姐姐	;	不	思考	的	它	任何	更多的	,	"	说	伊丽莎	.

“亲爱的妹妹，别想了，别再想了。”伊莱扎说。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l]

"	You	was	not	well	last	night	,	and	I	have	often	heard	,	that	when	people
"	你	曾是	不是	出色地	最后的	夜晚	,	和	我	有	经常	听到	,	那	什么时候	人们

[ɑːr; ər] [ɪl] ,

are	ill	,
是	患病的	,

“你昨晚身体不舒服，我常听说，当人们生病时，

[ðer; ðər] [driːmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

their	dreams	are	more	apt	to	be	disturbed	.
他们的	梦境	是	更多的	易于	到	是	不安	.

他们的梦境更容易被打扰。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dɪr] . "

But	we	will	not	say	any	more	about	it	now	,	dear	.	"
但	我们	将要	不是	说	任何	更多的	关于	它	现在	,	亲爱的	.	"

但我们现在就不多说了，亲爱的。

" [noʊ] , " [sed] [mə'riːə] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fiːl] [tuː] [sæd] , [ɪf] [wiː; wi][duː] .

"	No	,	"	said	Maria	;	"	we	shall	all	feel	too	sad	,	if	we	do	.
"	不	,	"	说	玛丽亚	;	"	我们	将	全部	感觉	也	伤心	,	如果	我们	做	.

“不，”玛丽亚说，“如果我们那样做，我们都会感到非常难过。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ðoʊ] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

"	And	she	made	an	effort	to	be	cheerful	;	though	tears	stood	in	her	eyes
"	和	她	制成	一个	努力	到	是	快乐	;	尽管	眼泪	站立	在	她	眼睛

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

as	she	spoke	.
作为	她	辐	.

“她努力让自己保持乐观；尽管说话时眼里噙满了泪水。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ʌðər] [fiːl] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	don't	know	why	it	makes	others	feel	sad	to	think	of	heaven	,	"	said	the
"	我	不	知道	为什么	它	制作	其他的	感觉	伤心	到	思考	的	天堂	,	"	说	这

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

“我不知道为什么想到天堂会让其他人感到悲伤，”这位最受欢迎的球员说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['dɪrli] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "

"	I	should	love	dearly	to	go	there	.	"
"	我	应该	爱	亲爱的	到	去	那里	.	"

“我非常想去那里。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][daɪ] ! "

"	But	then	it	is	so	dreadful	to	die	!	"
"	但	然后	它	是	所以	可怕	到	死	!	"

“可是，死亡是多么可怕啊！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ! "

"	I	know	it	;	but	mother	was	so	happy	when	she	died	!	"
"	我	知道	它	;	但	母亲	曾是	所以	快乐的	什么时候	她	死亡	!	"

我知道，可是妈妈去世的时候她非常高兴！

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [dɪr] [suː] ? "

"	Would	you	be	willing	to	leave	your	sisters	,	dear	Sue	?	"
"	会	你	是	愿意的	到	离开	你的	姐妹	,	亲爱的	起诉	?	"

“亲爱的苏，你愿意离开你的姐妹们吗？”

" [noʊ] ; [nɑːt] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kraɪst] .

"	No	;	not	unless	I	could	see	my	mother	and	Christ	.
"	不	;	不是	除非	我	可以	看	我的	母亲	和	基督	.

“不，除非我能见到我的母亲和基督。”

[oʊ] , [aɪ][duː] [lʌv] [kraɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [frendz] !

Oh	,	I	do	love	Christ	more	than	all	the	rest	of	my	friends	!
哦	,	我	做	爱	基督	更多的	比	全部	这	休息	的	我的	朋友们	!

哦，我爱基督胜过爱我的所有朋友!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ?

Do	you	think	that	is	wrong	?
做	你	思考	那	是	错误的	?

你认为这样做错了吗?

" [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [bent][ðer; ðər][steps] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd][dʒʌst]

"	The	three	sisters	slowly	and	thoughtfully	bent	their	steps	homeward	,	and	just
"	这	三	姐妹	缓慢地	和	深思熟虑	弯曲	他们的	步骤	回家	,	和	只是

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

as	the	sun	was	setting	,
作为	这	太阳	曾是	环境	,

“三姐妹缓缓地、若有所思地迈着步子往家走，就在太阳西沉的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]

and	the	western	clouds	were	spread	with	the	beauty	and	glory	of	twilight
和	这	西	云	是	传播	和	这	美丽	和	荣耀	的	暮

,

,

,

西方的云朵铺满了暮色的美丽与辉煌。

[ðeɪ] ['entərd] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wʌz; wəz][jet] [dɪr]

they	entered	that	cottage	which	,	though	the	abode	of	sorrow	,	was	yet	dear
他们	进入	那	小屋	哪个	,	尽管	这	住所	的	悲哀	,	曾是	然而	亲爱的

[ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	sacred	to	them	,
和	神圣	到	他们	,

他们走进那间小屋，虽然那里是悲伤的居所，但对他们来说仍然是珍贵而神圣的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

because	it	was	once	the	home	of	their	mother	.
因为	它	曾是	一次	这	家	的	他们的	母亲	.

因为那里曾经是他们母亲的家。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [suː] , ['feɪdɪd] — ['feɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ]

From	that	time	,	the	gentle	,	loving	,	thoughtful	little	Sue	,	faded	—	faded	as	a
从	那	时间	,	这	温和的	,	爱	,	周到	小的	起诉	,	褪色	—	褪色	作为	一个

['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] .

flower	in	the	autumn	wind	.
花	在	这	秋天	风	.

从那时起，温柔、善良、体贴的小苏就消失了——就像秋风中的花朵一样凋零了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [wiːks] ; [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	not	been	well	for	weeks	;	and	soon	it	was	evident	that	she
她	有	不是	到过	出色地	为了	周	;	和	很快	它	曾是	明显	那	她

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

was	rapidly	declining	.
曾是	快速	下降	.

她已经病了好几周了；很快，她的病情就迅速恶化了。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [driːm] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔːr][æn; ən] [ɪˈfekt] — [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈklaɪn] ,

Was	her	dream	a	cause	or	an	effect	—	a	cause	of	her	decline	,
曾是	她	梦	一个	原因	或者	一个	影响	—	一个	原因	的	她	衰退	,

她的梦是她衰落的原因还是结果——是她衰落的原因吗?

[ɔːr][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪlnəs] [ɔːlˈredi] [ˈpreɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][freɪl] [ˈsɪstəm] ?

or	an	effect	of	an	illness	already	preying	upon	her	frail	system	?
或者	一个	影响	的	一个	疾病	已经	捕食	之上	她	脆弱	系统	?

或者这是她原本就虚弱的身体所患疾病的后遗症?

[pərˈhæps][wiː; wi][ˈkænɑːt] [tel] .

Perhaps	we	cannot	tell	.
也许	我们	不能	告诉	.

或许我们无从得知。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [driːmz] .

There	is	something	very	remarkable	about	many	dreams	.
那里	是	某物	非常	卓越	关于	许多	梦境	.

许多梦境都有其独特之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

It	is	not	easy	to	account	for	them	all	,
它	是	不是	简单的	到	帐户	为了	他们	全部	,

要全部解释清楚并不容易。

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

by	what	is	known	of	the	laws	of	the	mind	.
经过	什么	是	已知	的	这	法律	的	这	头脑	.

根据我们对心灵规律的了解。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] [naʊ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmætər] .

But	we	must	not	stop	now	to	inquire	into	this	matter	.
但	我们	必须	不是	停止	现在	到	查询	进入	这	事情	.

但我们不能就此止步，继续调查此事。

[step] [baɪ] [step] , [ðæt] [ˈtʃerɪʃt] [ˈsɪstər] [went] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Step	by	step	,	that	cherished	sister	went	downward	to	the	grave	;	and	before	the
步	经过	步	,	那	珍爱	姐姐	去	向下	到	这	严重	;	和	前	这

['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] ,

summer	had	come	,
夏天	有	来	,

一步步，那位挚爱的妹妹走向了坟墓；夏天还没来得及到来，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [əˈneməni] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [bluːm] , [gɑːd] [kɔːld]

while	the	early	violet	and	the	pure	anemone	were	still	in	bloom	,	God	called
尽管	这	早期的	紫色	和	这	纯的	海葵	是	仍然	在	盛开	,	上帝	称为

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

当早开的紫罗兰和纯洁的银莲花还在盛开时，上帝把她召回了家。

[ˈpiːsfəli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [hɜːr; hər] [sʌn] [went] [daʊn] .

Peacefully	and	beautifully	her	sun	went	down	.
和平地	和	非常漂亮	她	太阳	去	向下	.

她的太阳平静而美丽地落下了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	have	come	,	"	she	said	.
"	他们	有	来	,	"	她	说	.

“他们来了，”她说。

[soʊ][daɪd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] — [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .

So	died	the	youngest	—	the	favorite	child	.
所以	死亡	这	最小的	—	这	最喜欢的	孩子	.

最小的孩子，也是最受宠的孩子，就这样去世了。

[ðə; ði] [maɪn] .

THE	MINE	.
这	矿	.

矿井。

[ðə; ði] [maɪn] .

THE	MINE	.
这	矿	.

矿井。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kiŋdəmz] [ɪn] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

There	are	three	kingdoms	in	nature	—	the	Mineral	kingdom	,	the	Vegetable	kingdom	,
那里	是	三	王国	在	自然	—	这	矿物	王国	,	这	蔬菜	王国	,

自然界有三个界——矿物界、植物界、

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] — [ðə; ði]['fɔːrmər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

and	the	Animal	kingdom	—	the	former	for	the	sake	of	the	latter	,
和	这	动物	王国	—	这	以前的	为了	这	清酒	的	这	后者	,

以及动物王国——前者是为了后者而存在的。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][mæn] .

and	all	for	the	sake	of	man	.
和	全部	为了	这	清酒	的	男人	.

这一切都是为了人类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊花环：送给年轻人的礼物(Wreaths of Friendship A Gift for the Young)

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪnərəl]

Without	the	Vegetable	kingdom	animals	could	not	exist	,	and	without	the	Mineral
没有	这	蔬菜	王国	动物	可以	不是	存在	,	和	没有	这	矿物

['kɪŋdəm] ['vedʒtəb(ə)lz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

kingdom	vegetables	could	not	exist	.
王国	蔬菜	可以	不是	存在	.

如果没有植物界，动物就无法生存；如果没有矿物界，蔬菜也无法生存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	is	also	worthy	of	remark	,	that	in	all	the	inferior	kingdoms	of	nature	,
它	是	还	值得	的	评论	,	那	在	全部	这	下	王国	的	自然	,

值得注意的是，在自然界所有低等生物王国中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [suː'pɪriər] .

there	is	an	image	of	what	is	superior	.
那里	是	一个	图像	的	什么	是	优越的	.

这里存在着一种优越感的形象。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ɪz][ðə; ði]['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] , [wer] ['evri] [θɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ]

The	lowest	of	all	the	kingdoms	is	the	Mineral	kingdom	,	where	every	thing	takes	a
这	最低	的	全部	这	王国	是	这	矿物	王国	,	在哪里	每一个	事物	需要	一个

[fɪkst] [fɔːrm] ,

fixed	form	,
固定的	形式	,

所有王国中最底层的是矿物王国，那里的一切事物都呈现出固定的形态。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd]

and	where	all	changes	are	the	work	of	centuries	,	instead	of	days	and
和	在哪里	全部	变化	是	这	工作	的	几个世纪	,	反而	的	天	和

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

而且，所有的变化都是几个世纪而非几天或几个月才能完成的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kiŋdəmz] .

as	in	the	Vegetable	and	Animal	kingdoms	.
作为	在	这	蔬菜	和	动物	王国	.

例如植物界和动物界。

[jet] , [ɪn] [ðɪs] [dʌl] , [ɪ'nɜːrt] ['kɪŋdəm] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][nekst] [ə'bʌv] ,

Yet	,	in	this	dull	,	inert	kingdom	,	we	find	a	certain	image	of	the	one	next	above	,
然而	,	在	这	乏味的	,	惰性	王国	,	我们	寻找	一个	肯定	图像	的	这	一	下一个	多于	,

然而，在这个沉闷、死气沉沉的王国里，我们却能找到上面那幅图景的某种影子。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɔːr] ['ɔːrdərli] [fɔːrmz]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstənsiz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] .

in	the	upright	or	orderly	forms	into	which	many	of	its	substances	arrange	themselves	.
在	这	直立	或者	秩序	表格	进入	哪个	许多	的	它是	物质	安排	他们自己	.

以直立或有序的形式排列，其中许多物质都以这种形式排列。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['friːdəm] ,

Under	circumstances	of	more	than	usual	freedom	,
在下面	情况	的	更多的	比	通常	自由	,

在比平时更自由的情况下，

['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪl] [ə'suːm] [ʃeɪps] [soʊ] ['nɪrli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

particles	of	matter	in	this	kingdom	will	assume	shapes	so	nearly	resembling	those	of
颗粒	的	事情	在	这	王国	将要	认为	形状	所以	几乎	类似	那些	的

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

the	Vegetable	kingdom	,
这	蔬菜	王国	,

这个王国中的物质粒子将呈现出与植物王国中粒子形状极为相似的形态。

[ðæt] ['meni] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˌpetrə'fækʃən] ;

that	many	were	at	first	disposed	to	conclude	that	they	were	mere	petrifactions	;
那	许多	是	在	第一的	处置	到	结束	那	他们	是	仅仅	石化作用	;

许多人起初倾向于认为它们只是石化现象；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fɔr'meɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

as	in	the	case	of	formations	at	the	bottom	of	the	ocean	,
作为	在	这	案件	的	阵型	在	这	底部	的	这	海洋	,

例如海底地貌的情况，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['kævərnz] .

and	those	that	take	place	in	caverns	.
和	那些	那	拿	地方	在	洞穴	.

以及那些发生在洞穴中的活动。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] ,

But	we	will	not	wonder	at	this	,	when	we	remember	,
但	我们	将要	不是	想知道	在	这	,	什么时候	我们	记住	,

但当我们回想起这一切时，就不会对此感到惊讶了。

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [ɪz][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

that	the	use	of	the	Mineral	kingdom	is	to	sustain	the	Vegetable	kingdom	,
那	这	使用	的	这	矿物	王国	是	到	维持	这	蔬菜	王国	,

矿物界的用途是为了维持植物界的生存。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [sə'steɪn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

in	order	that	the	latter	may	sustain	the	Animal	kingdom	.
在	命令	那	这	后者	可能	维持	这	动物	王国	.

以便后者能够维持动物王国的生存。

[juːz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ðæt] [pə'veɪdz] , [sə'steinz] , [ænd; ənd]

Use	,	it	must	be	remembered	,	is	the	great	law	that	pervades	,	sustains	,	and
使用	,	它	必须	是	记得	,	是	这	伟大的	法律	那	普遍存在	,	维持	,	和

[hoʊldz][ɪn] [hɑːr'moʊniəs] ['ɔːrdər] ,

holds	in	harmonious	order	,
持有	在	和谐	命令	,

必须记住，使用是贯穿一切、维系一切、保持和谐秩序的伟大法则。

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

the	whole	universe	.
这	所有的	宇宙	.

整个宇宙。

[ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [stɪl] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][mæn] .

In	the	Vegetable	kingdom	we	see	a	still	nearer	approach	to	man	.
在	这	蔬菜	王国	我们	看	一个	仍然	更近	方法	到	男人	.

在植物界，我们看到了与人类更近的距离。

[ðer; ðər][ɪz]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] — [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'sensəb(ə)l]

There	is	motion	and	life	—	not	conscious	life	,	but	a	kind	of	insensible
那里	是	运动	和	生活	—	不是	有意识的	生活	,	但	一个	种类	的	麻木不仁

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

存在着运动和生命——不是有意识的生命，而是一种无感知的存在。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ['elɪveɪt] [ðəm'selvz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

Nearly	all	the	members	of	this	kingdom	elevate	themselves	toward	heaven	,	and
几乎	全部	这	成员	的	这	王国	提升	他们自己	朝向	天堂	,	和

[stænd] ['ʌpraɪt] , [laɪk] [men] .

stand	upright	,	like	men	.
站立	直立	,	喜欢	男人	.

这个王国的几乎所有成员都仰望天堂，像人一样挺直腰杆。

[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] .

In	the	Animal	kingdom	there	is	still	greater	perfection	of	life	and	freedom	.
在	这	动物	王国	那里	是	仍然	更大的	完美	的	生活	和	自由	.

动物王国中，生命和自由更加完美。

[biːsts] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɜːrdz][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

Beasts	move	over	the	earth	,	birds	fly	through	the	air	,	and	fishes	change	their
野兽	移动	超过	这	地球	,	鸟类	飞	通过	这	空气	,	和	鱼	改变	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

野兽在地上爬行，飞鸟在空中飞翔，鱼类变换栖息地。

[æt; ət] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [siː] .

at	will	,	in	the	sea	.
在	将要	,	在	这	海	.

在海里，随心所欲。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kɪŋdəm] ,

This	is	the	highest	and	most	perfect	kingdom	,
这	是	这	最高	和	最多	完美的	王国	,

这是至高至美的王国，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zɪst] .

and	it	is	for	the	sake	of	this	that	the	others	exist	.
和	它	是	为了	这	清酒	的	这	那	这	其他的	存在	.

正因如此，其他事物才存在。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][dʒʌst] [sed] , [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][mæn] .

And	,	as	was	just	said	,	all	three	are	for	the	sake	of	man	.
和	,	作为	曾是	只是	说	,	全部	三	是	为了	这	清酒	的	男人	.

正如刚才所说，这三者都是为了人类的利益。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

They	go	to	sustain	his	natural	life	,	while	he	remains	in	this	world	.
他们	去	到	维持	他的	自然的	生活	,	尽管	他	遗迹	在	这	世界	.

它们去维持他的自然生命，而他则留在这个世界上。

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['haɪər] ['kiŋdəmz] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

The	variety	and	beauty	in	the	two	higher	kingdoms	are	displayed	to	the	eyes
这	种类	和	美丽	在	这	二	更高	王国	是	显示	到	这	眼睛

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

这两个高等王国的丰富多彩和美丽景象展现在所有人眼前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

But	the	wonders	of	the	Mineral	kingdom	are	hidden	beneath	the	surface	.
但	这	奇迹	的	这	矿物	王国	是	隐	下面	这	表面	.

但矿物王国的奇妙之处却隐藏在地表之下。

[maɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ,

Mines	have	to	be	opened	,
矿山	有	到	是	打开	,

矿井必须开采，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['metlz][ænd; ənd]['preʃəs][stoʊnz][ðæt][ðə; ði][ɜ:rθ]['haɪdz][ɪn][hɜ:r; hər]

in	order	to	obtain	the	metals	and	precious	stones	that	the	earth	hides	in	her
在	命令	到	获得	这	金属	和	宝贵的	石头	那	这	地球	隐藏	在	她

['bʊzəm] ;

bosom	;
怀	;

为了获取大地深处蕴藏的金属和宝石；

[ænd; ənd][mæn][kæn; kən]['oʊnli][əb'teɪn][ðem; ðəm] [θru:] [hɑ:rd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] .

and	man	can	only	obtain	them	through	hard	and	patient	labor	.
和	男人	能	仅有的	获得	他们	通过	难的	和	病人	劳动	.

人类只有通过艰苦而耐心的劳动才能获得它们。

['hʌndrədz][ʌv; əv][fi:t][bɪ'loʊ][ðə; ði]['sɜ:rfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] , [ðə; ði]['maɪnər] ,

Hundreds	of	feet	below	the	surface	of	the	ground	,	the	miner	,
数百	的	脚	以下	这	表面	的	这	地面	,	这	矿工	,

在地表以下数百英尺的地方，矿工

[wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]['leɪbər][bʌt; bət][ðæt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['dɪmli] ['bɜ:rnɪŋ]

with	no	light	to	direct	his	labor	but	that	given	him	by	his	dimly	burning
和	不	光	到	直接的	他的	劳动	但	那	给定	他	经过	他的	依稀	燃烧

['seɪfti] - [læmp] ,

safety	-	lamp	,
安全	-	灯	,

除了昏暗的安全灯提供的微光外，他没有任何其他光源可以指引他的工作。

[tɔɪlz] [ɑ:n] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪz]['oʊpənɪŋ][ɔ:r][dɪ'klaɪn] .

toils	on	,	unconscious	of	the	day's	opening	or	decline	.
辛勤劳作	在	,	无意识	的	这	天	开幕	或者	衰退	.

他埋头苦干，浑然不觉白昼已至或已逝。

[ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑ:t][raɪz][nɔ:r][set][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	sun	does	not	rise	nor	set	for	him	.
这	太阳	做	不是	上升	也不	放	为了	他	.

对他来说，太阳既不会升起也不会落下。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊm] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [bi:] , [ðə; ði]['dɪmli] ['fɔ:lɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

He	is	not	warned	by	the	home	-	returning	bee	,	the	dimly	falling	shadows	of
他	是	不是	警告	经过	这	家	-	返回	蜜蜂	,	这	依稀	坠落	阴影	的

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他没有从归巢的蜜蜂和黄昏渐暗的影子中得到警示。

[nɔ:r][ðə; ði]['sʌd(ə)n][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [bɜ:rd] , [ðæt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][rest][hæz; həz] [kʌm] .

nor	the	sudden	cry	of	the	night	-	bird	,	that	the	hour	of	rest	has	come	.
也不	这	突然	哭	的	这	夜晚	-	鸟	,	那	这	小时	的	休息	有	来	.

也不是夜鸟突然鸣叫，宣告休息的时刻已经到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di]['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] ['leɪbər][bɪ'jɑ:nd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv]['aʊərz] .

But	the	body	cannot	endure	labor	beyond	a	certain	number	of	hours	.
但	这	身体	不能	忍受	劳动	超过	一个	肯定	数字	的	小时	.

但是人体无法承受超过一定时间的劳动。

['taɪərd]['neɪtʃər][kɔ:lz][fɔ:r; fər][rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][əu'beid] .

Tired	nature	calls	for	repose	,	and	the	call	must	be	obeyed	.
疲劳的	自然	呼叫	为了	休息	,	和	这	称呼	必须	是	服从	.

疲惫的身体需要休息，这种需求必须得到满足。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['maɪnər][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv][rest] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:rθ] ,

Even	**the**	**miner**	**must**	**have**	**his**	**hours**	**of**	**rest**	**;**	**and**	**then**	**he**	**comes**	**forth**	**,**
甚至	这	矿工	必须	有	他的	小时	的	休息	;	和	然后	他	来	前进	,

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

it	**may**	**be**	**,**
它	可能	是	,

即使是矿工也需要休息时间；然后他或许会出来工作。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [pleɪs] [ʌv; əv]['leɪbər] , [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

from	**his**	**gloomy**	**place**	**of**	**labor**	**,**	**once**	**more**	**into**	**the**	**sunlight**	**;**
从	他的	阴沉	地方	的	劳动	,	一次	更多的	进入	这	阳光	;

他从阴暗的工作场所，再次沐浴在阳光下；

[ɔ:r] [sɪŋks] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['tʃembər] [wer] [hi:; hi] [tɔɪlz] [fɔ:r; fər] [bred] .

or	**sinks**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**dark**	**chambers**	**where**	**he**	**toils**	**for**	**bread**	**.**
或者	水槽	到	睡觉	在	这	黑暗的	房间	在哪里	他	辛勤劳作	为了	面包	.

或者在为生计奔波的黑暗房间里沉沉睡去。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][goʊld] , ['sɪlvər] , ['kɑ:pər] , [ɔ:r]

When	**you**	**look**	**at**	**a**	**piece**	**of**	**metal**	**,**	**whether**	**it**	**be**	**gold**	**,**	**silver**	**,**	**copper**	**,**	**or**
什么时候	你	看	在	一个	片	的	金属	,	无论	它	是	金子	,	银	,	铜	,	或者

['aɪərn] ,

iron	**,**
铁	,

当你观察一块金属时，无论是金、银、铜还是铁，

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] , [di:p] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] ,

remember	**that**	**it**	**has**	**been**	**won**	**from**	**its**	**hidden**	**place**	**,**	**deep**	**in**	**the**	**solid**	**earth**	**,**
记住	那	它	有	到过	韩元	从	它是	隐	地方	,	深的	在	这	坚硬的	地球	,

记住，它是从坚硬的地球深处的隐秘之处被挖掘出来的。

[baɪ][ðə; ði][hɑ:rd]['leɪbər][ʌv; əv][mæn] .

by	**the**	**hard**	**labor**	**of**	**man**	**.**
经过	这	难的	劳动	的	男人	.

通过人类的辛勤劳动。

[ðə; ði]['maɪnər] .

THE	**MINER**	**.**
这	矿工	.

矿工。

[daʊn] [wer] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['nevər] [kʌmz]

Down	**where**	**the**	**daylight**	**never**	**comes**
向下	在哪里	这	日光	绝不	来

在永不见天日的地方

[ðə; ði]['maɪnər][ɑ:n] ;

Toileth	**the**	**miner**	**on**	**;**
厕所	这	矿工	在	;

矿工厕所；

[hi:; hi] [si:z] [nɑ:t][ðə; ði]['goʊldən] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪk] —

He	**sees**	**not**	**the**	**golden**	**morning**	**break**	**—**
他	看到	不是	这	金的	早晨	休息	—

他看不到清晨的金色曙光——

[hi:; hi] [si:z] [nɑ:t][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

He	**sees**	**not**	**the**	**setting**	**sun**	**.**
他	看到	不是	这	环境	太阳	.

他看不见落日。

['dɪmli] [hɪz; ɪz][læmp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [vɔːlt] [bɜːrn] ,

Dimly	**his**	**lamp**	**in**	**the**	**dark**	**vault**	**burns**	**,**
依稀	他的	灯	在	这	黑暗的	金库	烧伤	,

黑暗的墓穴里，他的灯微弱地燃着。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði]['maɪnɝz][hɑːrd] [flɔːr] ,

And	**he**	**sits**	**on**	**the**	**miner's**	**hard**	**floor**	**,**
和	他	坐着	在	这	矿工的	难的	地面	,

他坐在矿工坚硬的地面上，

['tɔɪlɪŋ] , ['tɔɪlɪŋ] , ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn] ;

Toiling	**,**	**toiling**	**,**	**toiling**	**on**	**;**
辛勤劳作	,	辛勤劳作	,	辛勤劳作	在	;

辛勤劳作，辛勤劳作，辛勤劳作；

['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['preʃəs] [ɔːr] !

Toiling	**for**	**precious**	**ore**	**!**
辛勤劳作	为了	宝贵的	矿石	!

辛勤开采珍贵矿石!

[ðə; ði] [er] [ɪz] [wet] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][reɪn] ,

The	**air**	**is**	**wet**	**;**	**for**	**the**	**dew**	**and**	**rain**	**,**
这	空气	是	湿的	;	为了	这	露	和	雨	,

空气潮湿；因为有露水和雨水，

[dræŋk][baɪ][ðə; ði] ['θɜːrsti] [graʊnd] ,

Drank	**by**	**the**	**thirsty**	**ground**	**,**
喝	经过	这	渴	地面	,

被干渴的大地喝干了水

[hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] [rɪ'triːt] ,

Have	**won**	**their**	**way**	**to**	**his**	**dark**	**retreat**	**,**
有	韩元	他们的	方式	到	他的	黑暗的	撤退	,

他们已经找到了通往他阴森藏身之处的道路，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['trɪklɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] — -

And	**are**	**trickling**	**all**	**around**	**—**	**-**
和	是	涓涓细流	全部	大约	—	-

而且水流还在四处蔓延——

[ænd; ənd] ['sɪkli] ['veɪpəz] [ɑːr; ər] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

And	**sickly**	**vapors**	**are**	**near**	**his**	**lips**	**,**
和	病弱的	蒸汽	是	靠近	他的	嘴唇	,

他嘴唇附近弥漫着令人作呕的烟雾。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪər] - [net][læmp] ,

And	**close**	**to**	**his**	**wire**	**-**	**net**	**lamp**	**,**
和	关闭	到	他的	金属丝	-	网	灯	,

在他的金属网灯附近，

[ˌʌn'siːn] , [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [kʌmz] ,

Unseen	**,**	**as**	**an**	**evil**	**spirit**	**comes**	**,**
看不见	,	作为	一个	邪恶的	精神	来	,

邪灵悄然降临

[ʌp] [stɛlɪθ] [ðə; ði] [dred] ['faɪər] - [dæmp] !

Up	**stealeth**	**the**	**dread**	**fire**	**-**	**damp**	**!**
向上	隐形	这	恐惧	火	-	潮湿	!

可怕的瓦斯悄悄升起!

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnər][wɜːrks][ɑːn] , [ðoʊ] [deθ] [ɪz][baɪ] ,

But	**the**	**miner**	**works**	**on**	**,**	**though**	**death**	**is**	**by**	**,**
但	这	矿工	作品	在	,	尽管	死亡	是	经过	,

但矿工们仍在工作，尽管死亡近在眼前。

[ænd; ənd] [fɪrz] [nɑːt][ðə; ði]['mɑːnstər] [grɪm] ;

And	fears	not	the	monster	grim	;
和	恐惧	不是	这	怪物	严峻	;

而且不惧可怕的怪物；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪəri] [gɔːz] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stedi] [laɪt] ,

For	the	wiry	gauze	,	round	his	steady	light	,
为了	这	细长的	纱布	,	圆形的	他的	稳定的	光	,

那缕细密的纱布，围绕着他稳定的光芒，

[meɪks] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [læmp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Makes	a	safety	-	lamp	for	him	.
制作	一个	安全	-	灯	为了	他	.

给他做了一个安全灯。

[rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,

Rough	and	rude	,	and	of	little	worth	,
粗糙的	和	粗鲁的	,	和	的	小的	值得	,

粗鲁无礼，毫无价值，

[siːmz] [ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnər] [brɪŋz]

Seems	the	ore	that	the	miner	brings
似乎	这	矿石	那	这	矿工	带来

似乎是矿工带来的矿石。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [wer] [laɪ] [kən'siːld]

From	the	hidden	places	where	lie	concealed
从	这	隐	地方	在哪里	说谎	暗

从那些隐藏的地方

['ɝːθs] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] ;

Earth's	rare	and	precious	things	;
地球的	稀有的	和	宝贵的	事物	;

地球上的稀有珍贵之物；

[bʌt; bət] , [traɪd] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] ,

But	,	tried	awhile	in	the	glowing	fire	,
但	,	尝试	一会儿	在	这	发光	火	,

但是，在炽热的火焰中尝试了一会儿之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] [noʊ] [mɔːr] ;

It	is	rough	and	rude	no	more	;
它	是	粗糙的	和	粗鲁的	不	更多的	;

它不再粗鲁无礼了；

[ɑːrt] ['məʊldz] [ðə; ði]['aɪərn] , [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ðə; ði][goʊld] ,

Art	moulds	the	iron	,	and	forms	the	gold	,
艺术	模具	这	铁	,	和	表格	这	金子	,

艺术能锻造铁，也能炼制黄金。

[ænd; ənd] ['fæʃənz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɔːr] .

And	fashions	the	silver	ore	.
和	时尚	这	银	矿石	.

并加工银矿石。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [rer] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

And	useful	,	rare	,	and	beautiful	things	,
和	有用	,	稀有的	,	和	美丽的	事物	,

还有实用、稀有、美丽的东西，

- [niːθ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [skɪl] [ə'raɪz] :

'	Neath	the	hand	of	skill	arise	:
-	尼斯	这	手	的	技能	出现	:

在技艺的指引下，涌现出：

[oʊ] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['hju:mən] ['wɒnts]

Oh	!	a	thousand	thousand	human	wants
哦	！	一个	千	千	人类	想要

哦！成千上万的人类愿望

[ðə; ði] ['maɪnɚz] [tɔɪl] [sə'plaɪz] !

The	miner's	toil	supplies	!
这	矿工的	辛劳	补给品	！

矿工的辛勤劳作！

['vɪzɪt] [tu:; tə] ['feri] [lænd] .

VISIT	TO	FAIRY	LAND	.
访问	到	仙女	土地	.

参观仙境。

['vɪzɪt] [tu:; tə] ['feri] [lænd] .

VISIT	TO	FAIRY	LAND	.
访问	到	仙女	土地	.

参观仙境。

[soʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [du:][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

So	,	then	,	you	want	to	hear	some	stories	about	the	fairies	,	do	you	,	little	girl	?
所以	,	然后	,	你	想	到	听到	一些	故事	关于	这	仙女	,	做	你	,	小的	女孩	?

那么，小姑娘，你想听一些关于仙女的故事吗?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst]['hju:mər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

Well	,	I	must	humor	you	a	little	,	I	suppose	;
出色地	,	我	必须	幽默	你	一个	小的	,	我	认为	;

好吧，我想我得稍微哄哄你；

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['feri] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

though	I	should	not	wonder	if	my	fairy	stories	were	somewhat	different	from	those
尽管	我	应该	不是	想知道	如果	我的	仙女	故事	是	有些	不同的	从	那些

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

you	have	heard	before	.
你	有	听到	前	.

不过，我也不奇怪我的童话故事和你们以前听过的有些不同。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['evər] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz]

But	have	you	the	least	idea	that	there	were	ever	such	beings	as	the	fairies
但	有	你	这	至少	主意	那	那里	是	曾经	这样的	生物	作为	这	仙女

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

in	the	world	?
在	这	世界	?

但是，你是否丝毫没有意识到，世界上曾经存在过仙女这样的生物?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kweɪt] [mɪ'steɪkən] .

If	you	have	,	let	me	tell	you	,	you	are	quite	mistaken	.
如果	你	有	,	让	我	告诉	你	,	你	是	相当	错误	.

如果你这么认为，那我告诉你，你大错特错了。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ði:z] ['feri] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	stories	that	have	been	told	about	these	fairy	people	are	none	of	them
这	故事	那	有	到过	讲述	关于	这些	仙女	人们	是	没有任何	的	他们

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] ,

worthy	of	belief	,
值得	的	信仰	,

关于这些仙人的故事，没有一个值得相信。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðem; ðəm] .

though	it	must	be	admitted	that	millions	have	believed	them	.
尽管	它	必须	是	承认	那	百万	有	相信	他们	.

但必须承认，有数百万人相信了他们。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Many	of	the	men	and	women	who	pretended	to	have	seen	the	fairies	,
许多	的	这	男人	和	女性	WHO	假装	到	有	已见	这	仙女	,

许多假装见过仙女的男男女女，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bi'liːvd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

and	who	related	the	stories	in	the	first	place	,	believed	all	they	said	,	I	have	no	doubt	.
和	WHO	有关的	这	故事	在	这	第一的	地方	,	相信	全部	他们	说	,	我	有	不	怀疑	.

而最初讲述这些故事的人，肯定也相信了他们所说的一切，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['ɪgnərənt] ['pɜːsənz] , ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

But	they	were	generally	ignorant	persons	,	very	superstitious	,	and	easily	imposed	upon	.
但	他们	是	一般来说	无知	人	,	非常	迷信的	,	和	容易地	强加	之上	.

但他们大多是无知的人，非常迷信，而且很容易受骗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

There	are	,	it	is	true	,	invisible	inhabitants	in	this	world	.
那里	是	,	它	是	真的	,	无形的	居民	在	这	世界	.

的确，这个世界上存在着看不见的居民。

[ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [kæn; kən] ['hɑːrdli] [daʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

Those	who	believe	the	Bible	,	can	hardly	doubt	the	presence	of	angels	among	us	.
那些	WHO	相信	这	圣经	,	能	几乎	怀疑	这	在场	的	天使	之中	我们	.

那些相信《圣经》的人，很难怀疑天使在我们中间的存在。

[bʌt; bət]['eɪndʒəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

But	angels	,	as	they	are	represented	in	the	Scriptures	,
但	天使	,	作为	他们	是	代表	在	这	经文	,

但是，圣经中对天使的描述是：

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kɔːld] ['fɛəriz] ,

are	a	very	different	class	of	spirits	from	those	called	fairies	,
是	一个	非常	不同的	班级	的	烈酒	从	那些	称为	仙女	,

它们是与被称为仙女的精灵截然不同的一类生物。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ,

if	we	may	credit	what	has	been	said	of	this	singular	race	of	beings	,
如果	我们	可能	信用	什么	有	到过	说	的	这	单数	种族	的	生物	,

如果我们相信人们对这个独特种族的描述，

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['feri] [lænd] .

by	those	who	pretend	to	have	seen	them	in	fairy	land	.
经过	那些	WHO	假装	到	有	已见	他们	在	仙女	土地	.

那些假装在仙境里见过它们的人。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

Not	a	great	while	ago	,	the	people	of	England	and	Scotland	were	very	superstitious	.
不是	一个	伟大的	尽管	前	,	这	人们	的	英格兰	和	苏格兰	是	非常	迷信的	.

不久之前，英格兰和苏格兰的人们都非常迷信。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [ˈsentʃəriz] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd][wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ]

It	is	not	two	centuries	since	our	good	forefathers	on	that	island	were	burning
它	是	不是	二	几个世纪	自从	我们的	好的	祖先	在	那	岛	是	燃烧

[ˈwɪtʃɪz] [baɪ] [skɔːrz] .

witches	by	scores	.
女巫	经过	得分	.

距我们岛上的先辈们成群结队地烧死女巫，至今还不到两个世纪。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] , [ɔːr] [elvz] .

At	that	time	,	a	great	many	believed	in	the	existence	of	fairies	,	or	elves	.
在	那	时间	,	一个	伟大的	许多	相信	在	这	存在	的	仙女	,	或者	精灵	.

当时，很多人都相信仙女或精灵的存在。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðɪs] [ˈferi] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]

I	have	been	at	some	pains	to	find	out	at	what	time	this	fairy	superstition
我	有	到过	在	一些	疼痛	到	寻找	出去	在	什么	时间	这	仙女	迷信

[fɜːrst] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] .

first	appeared	among	the	Britons	.
第一的	出现	之中	这	英国人	.

我费了不少功夫才弄明白这种关于仙女的迷信最早是什么时候出现在英国人的记忆中的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] .

But	it	seems	not	very	easy	to	determine	.
但	它	似乎	不是	非常	简单的	到	决定	.

但这似乎并不容易确定。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] — [ˈiːðər] [ðə; ði] [seɪm]

One	thing	is	certain	,	that	the	belief	in	some	kind	of	spirits	—	either	the	same
一	事物	是	肯定	,	那	这	信仰	在	一些	种类	的	烈酒	—	任何一个	这	相同的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,

with	the	fairies	,
和	这	仙女	,

有一点可以肯定，那就是对某种精灵的信仰——无论是像仙女那样的精灵，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] ,

under	a	different	name	,
在下面	一个	不同的	姓名	,

改名后

[ɔːr] [ˈveri] [ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ]

or	very	nearly	related	to	them	—	dates	back	to	a	very	early	period	in	British
或者	非常	几乎	有关的	到	他们	—	日期	后退	到	一个	非常	早期的	时期	在	英国

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈɜːrliər] ,

history	—	earlier	,
历史	—	早些时候	,

或者与它们非常接近——可以追溯到英国历史的早期——更早的时候，

[ˈprɑːbəbli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] .

probably	,	than	the	Christian	era	.
大概	,	比	这	基督教	时代	.

可能比基督教时代还要早。

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ˈdʒen(ə)rəli] ,

The	fairies	are	always	represented	as	very	small	and	very	beautiful	—	generally	,
这	仙女	是	总是	代表	作为	非常	小的	和	非常	美丽的	—	一般来说	,

仙女们总是被描绘成非常娇小、非常美丽——通常情况下，

[æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈminiətʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm] .

as	perfect	miniatures	of	the	human	form	.
作为	完美的	微缩模型	的	这	人类	形式	.

宛如完美的人体微缩模型。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] [ɪz]['juːnɪfɔːrmli] [pjʊr] [griːn] .

The	color	of	their	dress	is	uniformly	pure	green	.
这	颜色	的	他们的	裙子	是	均匀地	纯的	绿色的	.

她们的裙子颜色都是纯绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks]

It	would	seem	,	according	to	the	accounts	of	these	people	,	some	five	or	six
它	会	似乎	,	根据	到	这	账户	的	这些	人们	,	一些	五	或者	六

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

根据这些人的描述，大约五六百年前，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['eksələnt] ['nebəz] .

that	they	were	kind	,	amiable	,	excellent	neighbors	.
那	他们	是	种类	,	可亲	,	出色的	邻居	.

他们是善良、和蔼、非常好的邻居。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [went] [baɪ][wʌz; wəz] , " [ðə; ði] [gʊd] ['nebəz] , " [ænd; ənd]

Indeed	,	one	of	the	names	they	went	by	was	,	"	the	Good	Neighbors	,	"	and
的确	,	一	的	这	姓名	他们	去	经过	曾是	,	"	这	好的	邻居	,	"	和

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ,

another	was	,
其他	曾是	,

事实上，他们曾用过的名字之一是"好邻居"，另一个名字是.....

" [ðə; ði][men][ʌv; əv] [piːs] .

"	the	Men	of	Peace	.
"	这	男人	的	和平	.

"和平人士。"

" [stɪl] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]

"	Still	,	they	used	to	do	some	mischief	in	those	days	,	if	we	may	believe	their
"	仍然	,	他们	用过的	到	做	一些	恶作剧	在	那些	天	,	如果	我们	可能	相信	他们的

[hɪs'tɔːrɪənz] ,

historians	,
历史学家	,

"不过，如果历史学家的记载可信的话，他们那时候也干过一些坏事。"

[huː] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [men] ,

who	tell	us	that	the	fairies	,	once	in	a	while	,	visited	the	abodes	of	men	,
WHO	告诉	我们	那	这	仙女	,	一次	在	一个	尽管	,	到访	这	住所	的	男人	,

他们告诉我们，仙女偶尔会造访人类的住所。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptivz] ['ɪntuː][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɔːnts] , ['ʌndər] [graʊnd] .

and	carried	away	captives	into	their	invisible	haunts	,	under	ground	.
和	携带	离开	俘虏	进入	他们的	无形的	闹鬼的地方	,	在下面	地面	.

并将俘虏带入他们看不见的地下巢穴。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	reason	for	this	kidnapping	of	human	beings	was	said	to	be	,
这	原因	为了	这	绑架	的	人类	生物	曾是	说	到	是	,

据说，绑架人类的原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə]

that	the	fairies	were	obliged	occasionally	to	pay	a	tribute	of	this	kind	to
那	这	仙女	是	有义务	偶尔	到	支付	一个	贡	的	这	种类	到

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] .

their	king	or	queen	.
他们的	国王	或者	女王	.

仙子们有时不得不向他们的国王或女王缴纳这种贡品。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['vɪktəms] , ['æftər] [ðeɪ]

The	fairies	were	not	always	cunning	enough	to	keep	their	victims	,	after	they
这	仙女	是	不是	总是	狡猾	足够的	到	保持	他们的	受害者	,	后	他们

[hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

had	caught	them	.
有	捕捉	他们	.

仙女们并不总是足够狡猾，能在抓住猎物之后一直留住它们。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['feri] [lænd] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ]

Sometimes	people	would	come	back	from	fairy	land	,	and	tell	all	about	what	they
有时	人们	会	来	后退	从	仙女	土地	,	和	告诉	全部	关于	什么	他们

[hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] .

had	seen	there	.
有	已见	那里	.

有时人们会从仙境回来，讲述他们在那里看到的一切。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʊd] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]

You	might	suppose	that	a	great	deal	would	be	learned	of	these	strange	,	invisible
你	可能	认为	那	一个	伟大的	交易	会	是	学习	的	这些	奇怪的	,	无形的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

你或许会认为，人们会对这些奇特的、看不见的生物有更深入的了解。

[frʌm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

from	the	men	and	women	who	had	been	with	them	and	escaped	.
从	这	男人	和	女性	WHO	有	到过	和	他们	和	逃脱	.

来自与他们一起逃脱的男男女女。

[wel] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

Well	,	so	there	was	.
出色地	,	所以	那里	曾是	.

嗯，确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] [tə'geðər] ['veri] [wel] ;

But	the	worst	of	it	was	,	the	stories	did	not	hang	together	very	well	;
但	这	最差	的	它	曾是	,	这	故事	做过	不是	悬挂	一起	非常	出色地	;

但最糟糕的是，这些故事之间缺乏连贯性；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

and	there	were	about	as	many	different	and	contradictory	accounts	of
和	那里	是	关于	作为	许多	不同的	和	矛盾的	账户	的

['feriˌdɑːm] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

fairydom	as	there	were	different	individuals	who	pretended	to	have	made	a
仙境	作为	那里	是	不同的	个人	WHO	假装	到	有	制成	一个

['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

visit	to	that	country	.
访问	到	那	国家	.

关于仙境的各种说法层出不穷，自称去过那个国家的人也一样多，而且这些说法还互相矛盾。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] ['feri] [lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['kʌntri] .

However	,	all	seemed	to	agree	that	fairy	land	was	a	very	merry	country	.
然而	,	全部	似乎	到	同意	那	仙女	土地	曾是	一个	非常	欢乐	国家	.

然而，大家似乎都一致认为，仙境是一个非常欢乐的国度。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [fʌn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['testɪmoʊni] ,

The	people	there	were	great	lovers	of	fun	,	according	to	the	general	testimony	,
这	人们	那里	是	伟大的	恋人	的	乐趣	,	根据	到	这	一般的	见证	,

据普遍的说法，那里的人们都非常热爱享乐。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	used	to	dance	a	great	deal	by	moonlight	,	in	the	open	air	.
和	用过的	到	舞蹈	一个	伟大的	交易	经过	月光	,	在	这	打开	空气	.

他们过去常常在月光下、露天跳舞。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

They	are	engaged	in	one	of	their	dances	,	you	see	,	in	the	engraving	.
他们	是	已订婚的	在	一	的	他们的	舞蹈	,	你	看	,	在	这	雕刻	.

你看，在版画中，他们正在跳舞。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ðeɪ] [ə'sembld] [æt; ət][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,

Every	evening	,	as	soon	as	the	moon	rose	,	they	assembled	at	some	convenient	place	,
每一个	晚上	,	作为	很快	作为	这	月亮	玫瑰	,	他们	组装	在	一些	方便的	地方	,

每天傍晚，月亮一升起，他们就聚集在某个方便的地方。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

took	hold	of	each	other's	hands	,	usually	in	a	ring	,	I	think	,
采取	抓住	的	每个	其他的	双手	,	通常	在	一个	戒指	,	我	思考	,

我想，他们通常会手拉手，围成一个圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .

and	then	they	had	a	right	merry	time	of	it	,	you	may	depend	.
和	然后	他们	有	一个	正确的	欢乐	时间	的	它	,	你	可能	依赖	.

然后他们玩得非常开心，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,

It	did	not	seem	to	make	any	difference	,
它	做过	不是	似乎	到	制作	任何	不同之处	,

似乎没有任何区别。

['weðər] [ðə; ði][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lænd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

whether	the	spot	selected	for	the	dance	was	on	the	land	or	on	the	sea	.
无论	这	点	已选	为了	这	舞蹈	曾是	在	这	土地	或者	在	这	海	.

无论选择的跳舞地点是在陆地上还是海上。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dæns] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] .

Indeed	,	they	could	dance	pretty	well	in	the	air	,	without	any	thing	to	stand	upon	.
的确	,	他们	可以	舞蹈	漂亮的	出色地	在	这	空气	,	没有	任何	事物	到	站立	之上	.

事实上，即使没有任何东西可以支撑，它们也能在空中跳得很好。

[ðə; ði] [ə'sembliz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [wɜːr; wər] ,

The	assemblies	held	in	the	palaces	of	the	king	and	queen	of	the	fairies	,	were	,
这	组件	握住	在	这	宫殿	的	这	国王	和	女王	的	这	仙女	,	是	,

在仙王和仙后宫殿里举行的集会是：

[æt; ət] [taɪmz] , ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

at	times	,	splendid	in	the	extreme	.
在	时代	,	灿烂	在	这	极端	.

有时，精彩绝伦。

[noʊ]['poʊət] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['lɔːfti] [flaɪts] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

No	poet	,	in	his	most	lofty	flights	of	fancy	,
不	诗人	,	在	他的	最多	高远	航班	的	想要	,

没有哪个诗人，在他最崇高的幻想中，

['evər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['splendər] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feri]
ever **dreamed** **of** **such** **beauty** **and** **splendor** **as** **were** **exhibited** **at** **the** **fairy**
曾经 梦见 的 这样的 美丽 和 辉煌 作为 是 展出 在 这 仙女
[kɔ:rt] .
court **.**
法庭 .

你是否曾梦想过仙境宫廷中展现的那般美丽与辉煌?

[ðeɪ] [roʊd] [ɑ:n] [mɪlk] - [waɪt] [sti:dz] .
They **rode** **on** **milk** **-** **white** **steeds** **.**
他们 骑 在 牛奶 - 白色的 马匹 .

他们骑着雪白的骏马。

[ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['brɪliənt] [gri:n] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [kən'sepʃ(ə)n] .
Their **dresses** **were** **of** **brilliant** **green** **,** **and** **were** **rich** **beyond** **conception** **.**
他们的 连衣裙 是 的 杰出的 绿色的 , 和 是 富有的 超过 概念 .

她们的裙子是亮绿色的，极尽奢华。

[wen] [ðeɪ] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] [dæns] , [ɔ:r] [mu:vd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊvz] ,
When **they** **mingled** **in** **the** **dance** **,** **or** **moved** **in** **procession** **among** **the** **shady** **groves** **,**
什么时候 他们 混合 在 这 舞蹈 , 或者 已搬 在 游行 之中 这 阴凉 小树林 ,

当他们翩翩起舞，或在绿树成荫的树林中列队行进时，

[ɔ:r]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [medəuz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['mju:zɪk] ,
or **over** **the** **delightful** **meadows** **,** **covered** **with** **the** **fairest** **of** **flowers** **,** **music** **,**
或者 超过 这 愉快 草地 , 涵盖 和 这 最公平 的 花朵 , 音乐 ,

或者在遍布最美丽鲜花的迷人草地上，伴着音乐，

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɔ:rt(ə)l][lɪps] ['kænɑ:t] ['ʌtər] , ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] .
such **as** **mortal** **lips** **cannot** **utter** **,** **floated** **on** **the** **breeze** **.**
这样的 作为 凡人 嘴唇 不能 说出 , 漂浮 在 这 微风 .

凡人无法言说的话语，随风飘荡。

[haʊ'evər] , [ði:z] ['splɛndərz] , [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɔ:l] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
However **,** **these** **splendors** **,** **astonishing** **as** **they** **were** **,** **all** **vanished** **in** **a** **moment** **,**
然而 , 这些 辉煌 , 惊人 作为 他们 是 , 全部 消失了 在 一个 片刻 ,

然而，这些令人惊叹的景象，转瞬即逝。

[wen'evər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mju:niən]
whenever **the** **eye** **of** **any** **one** **gifted** **with** **the** **power** **of** **spiritual** **communion**
每当 这 眼睛 的 任何 一 天才 和 这 力量 的 精神 圣餐
[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
was **turned** **upon** **them** **.**
曾是 转向 之上 他们 .

每当有具备灵性沟通能力的人的目光注视到他们身上时。

[ðen] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [bɪ'keɪm] [sleɪt] - [stoʊnz] ,
Then **their** **treasures** **of** **gold** **and** **silver** **became** **slate** **-** **stones** **,**
然后 他们的 宝藏 的 金子 和 银 成为 石板 - 石头 ,

于是，他们所有的金银财宝都变成了石板。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪtli] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][dæmp]['kævərnz] .
and **their** **stately** **halls** **were** **turned** **into** **damp** **caverns** **.**
和 他们的 庄严 大厅 是 转向 进入 潮湿 洞穴 .

他们庄严的大厅变成了潮湿的洞穴。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'keɪm]
They **themselves** **,** **instead** **of** **being** **the** **beautiful** **creatures** **they** **were** **before** **,** **became**
他们 他们自己 , 反而 的 存在 这 美丽的 生物 他们 是 前 , 成为
['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] - [fens] .
ugly **as** **a** **hedge** **-** **fence** **.**
丑陋的 作为 一个 对冲 - 栅栏 .

它们原本美丽的生灵，如今却变得像篱笆一样丑陋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['feri] [lænd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['oʊbərɑːn] — [ðə; ði] [kwiːn] , [tai'teiniə, ti-] .

The	king	of	fairy	land	was	called	Oberon	—	the	queen	,	Titania	.
这	国王	的	仙女	土地	曾是	称为	奥伯龙	—	这	女王	,	提泰妮娅	.

仙境之王名叫奥伯龙，仙后名叫提泰妮娅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	king	used	to	wear	a	crown	of	jewels	on	his	head	,
这	国王	用过的	到	穿	一个	王冠	的	珠宝	在	他的	头	,

国王过去常常戴着一顶镶满珠宝的王冠。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ][hɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [set] ['evri] ['bɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

and	he	always	carried	a	horn	in	his	hand	,	which	set	every	body	around	him
和	他	总是	携带	一个	喇叭	在	他的	手	,	哪个	放	每一个	身体	大约	他

[tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

to	dancing	,
到	跳舞	,

他手里总是拿着一个号角，号角一响，周围的人就都跳起了舞。

[wen'evər] [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] .

whenever	he	blew	it	.
每当	他	吹	它	.

每当他搞砸的时候。

[ben] ['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ]['poʊət] [huː] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Ben	Jonson	,	a	poet	who	flourished	a	great	many	years	ago	,
本	约翰逊	,	一个	诗人	WHO	繁荣	一个	伟大的	许多	年	前	,

本·琼森，一位活跃于很久以前的诗人，

[spiːks] ['veri] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

speaks	very	respectfully	of	fairies	and	elves	,	in	his	poems	.
说话	非常	尊敬	的	仙女	和	精灵	,	在	他的	诗歌	.

在他的诗歌中，他对仙女和精灵充满了敬意。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [sæd] ['ʃepərd] , " [hiː; hi] [sez] —

In	describing	the	haunts	of	his	"	Sad	Shepherd	,	"	he	says	—
在	描述	这	闹鬼的地方	的	他的	"	伤心	牧羊人	,	"	他	说道	—

在描述他笔下“悲伤的牧羊人”常去的地方时，他说——

" [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [ʌv; əv] [triːz] , [waɪt] [feɪz] [duː] [dwel] ,

"	There	,	in	the	stocks	of	trees	,	white	fays	do	dwell	,
"	那里	,	在	这	股票	的	树木	,	白色的	费伊斯	做	住	,

“那里，在树干的枝杈间，居住着白色的仙女，

[ænd; ənd][spæn] - [lɔːŋ] [elvz] [ðæt] [dæns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [puːl] .

And	span	-	long	elves	that	dance	about	a	pool	.
和	跨度	-	长的	精灵	那	舞蹈	关于	一个	水池	.

还有在水池边跳舞的身形修长的精灵。

" ['ʃeɪkˌspɪər] , [tuː] , [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [meɪks] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Shakspeare	,	too	,	in	several	of	his	plays	,	makes	us	quite	familiar	with	the
"	莎士比亚	,	也	,	在	一些	的	他的	演出	,	制作	我们	相当	熟悉的	和	这

['feri] ['piːp(ə)l] .

fairy	people	.
仙女	人们	.

“莎士比亚在他的几部戏剧中也让我们对仙灵世界相当熟悉。

['ʃeɪkˌspɪər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [leɪt]

Shakspeare	,	you	are	aware	,	wrote	in	the	time	of	Elizabeth	,	and	as	late
莎士比亚	,	你	是	意识到的	,	写道	在	这	时间	的	伊丽莎白	,	和	作为	晚的

[æz; əz] [ðæt] ['pɪriəd] ,

as	that	period	,
作为	那	时期	,

莎士比亚，正如你所知，他的创作时期与伊丽莎白时代相同，甚至一直延续到那个时期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd][ɪn] [huːz] [kriːd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

there	were	thousands	in	England	and	Scotland	in	whose	creed	the	existence
那里	是	数千	在	英格兰	和	苏格兰	在	谁	信条	这	存在

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] .

of	such	a	race	of	spirits	was	a	very	important	article	.
的	这样的	一个	种族	的	烈酒	曾是	一个	非常	重要的	文章	.

在英格兰和苏格兰，有成千上万的人认为，存在这样一群精灵是他们信仰中非常重要的一条内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ðɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɛəriz] —

It	was	not	long	,	however	,	after	this	,	before	the	superstition	about	the	fairies	—
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	后	这	,	前	这	迷信	关于	这	仙女	—

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ,

which	,	at	the	worst	,
哪个	,	在	这	最差	,

然而，此后不久，关于仙女的迷信——往最坏了说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ə'fer] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

was	a	very	foolish	affair	—	began	to	decline	.
曾是	一个	非常	愚蠢	事务	—	开始	到	衰退	.

这是一件非常愚蠢的事情——开始走下坡路。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'klaɪn] [brɔːt] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] [men]

But	that	decline	brought	a	dark	night	to	thousands	of	poor	,	innocent	men
但	那	衰退	带来	一个	黑暗的	夜晚	到	数千	的	贫穷的	,	清白的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

and	women	;
和	女性	;

但这种衰落给成千上万的贫困无辜的男女带来了黑暗的夜晚；

[fɔːr; fər] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] , [kən'vɪktɪd]

for	then	came	the	era	of	witchcraft	,	and	persons	of	every	rank	,	convicted
为了	然后	来了	这	时代	的	巫术	,	和	人	的	每一个	秩	,	已定罪

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] [kraɪm] ,

of	this	imaginary	crime	,
的	这	假想	犯罪	,

因为那时就进入了巫术盛行的时代，各个阶层的人都被判犯有这种虚构的罪行。

[wɜːr; wər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][ɔːr][ðə; ði] [steɪk] .

were	hurried	to	the	scaffold	or	the	stake	.
是	慌忙	到	这	脚手架	或者	这	赌注	.

被匆匆押往断头台或火刑柱。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɔrbɪt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

In	the	beginning	of	the	seventeenth	century	,	Dr	.	Corbett	,	Bishop	of
在	这	开始	的	这	第十七	世纪	,	博士	.	科贝特	,	主教	的

['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] ,

Oxford	and	Norwich	,
牛津	和	诺维奇	,

十七世纪初，牛津和诺里奇主教科贝特博士

[roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] ['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['feri] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['fɛəriz] - [ˌfer'wel]

wrote	a	very	humorous	satire	on	the	fairy	superstition	,	called	"	The	Fairies	'	Farewell
写道	一个	非常	幽默	讽刺	在	这	仙女	迷信	,	称为	"	这	仙女	-	告别

,

,
,

他写了一部非常幽默的讽刺仙女迷信的作品，名为《仙女的告别》，

[ə; eɪ]['prɑːpər] [nuː] ['bæləd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] ['hwɪsld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['medoʊ] [braʊ] .

a	proper	new	ballad	to	be	sung	or	whistled	to	the	tune	of	Meadow	Brow	.
一个	恰当的	新的	民谣	到	是	唱	或者	吹口哨	到	这	调	的	草地	眉头	.

一首适合用《草地眉》的曲调演唱或吹口哨的新民谣。

" [pər'hæps][aɪ]['kænɑ:t] ['betər] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪ'mædʒɪneri]['pi:p(ə)l] ,
" **Perhaps I cannot better take leave of these very curious imaginary people ,**
" 也许 我 不能 更好的 拿 离开 的 这些 非常 好奇的 假想 人们 ,

“或许我无法更好地告别这些非常奇特的虚构人物了，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stænzə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pleɪf(ə)l] ['bæləd] :
than to employ a couple of stanzas from the bishop's playful ballad :
比 到 采用 一个 夫妻 的 诗节 从 这 主教的 顽皮的 民谣 :

与其引用主教那首诙谐民谣中的几节歌词，不如直接引用：

" ['wɪtnəs] [ðoʊz] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['raʊndəleɪz]
" **Witness those rings and roundelays**
" 证人 那些 戒指 和 轮换

见证那些圆环和盘旋

[ʌv; əv] [ðerz] , [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪn] ,
Of theirs , which yet remain ,
的 他们的 , 哪个 然而 保持 ,

他们留下的那些，

[wɜ:r; wər] ['fʊtɪd] [ɪn] [kwi:n] ['mɛri:z] [deɪz] ,
Were footed in Queen Mary's days ,
是 有脚的 在 女王 玛丽的 天 ,

我们生活在玛丽女王时代，

[ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] ;
On many a grassy plain ;
在 许多 一个 草丛 清楚的 ;

在许多草地上；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
But since of late Elizabeth ,
但 自从 的 晚的 伊丽莎白 ,

但自从伊丽莎白最近.....

[ænd; ənd]['leɪtər][dʒeɪmz] [keɪm] [ɪn] ,
And later James came in ,
和 之后 詹姆斯 来了 在 ,

后来詹姆斯也进来了。

[ðeɪ] ['nevər] [dɑ:nst] [ɑ:n] ['eni] [hi:θ] ,
They never danced on any heath ,
他们 绝不 跳舞 在 任何 希思 ,

他们从未在任何荒地上跳过舞，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæθ] [bɪn] .
As when the time hath been .
作为 什么时候 这 时间 有 到过 .

就像过去那样。

" [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz]
" **By which we note the fairies**
" 经过 哪个 我们 笔记 这 仙女

我们以此来指代仙女

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prə'feʃ(ə)n] ;
Were of the old profession ;
是 的 这 老的 职业 ;

他们是老一辈的职业；

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər]['ɑ:veɪ][mə'ri:əz] ,
Their songs were Ave Marias ,
他们的 歌曲 是 大道 玛丽亚 ,

他们的歌曲是《圣母颂》，

[ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər] [prə'seʃənz] ;
Their dances were processions ;
他们的 舞蹈 是 游行 ;

他们的舞蹈是游行;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
But now , alas !
但 现在 , 唉 !

但现在，唉!

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ded] ,
they all are dead ,
他们 全部 是 死的 ,

他们都死了。

[ɔːr] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
Or gone beyond the seas ,
或者 已消失 超过 这 海域 ,

或者去了海外，

[ɔːr] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [fled] ,
Or further for religion fled ,
或者 更远 为了 宗教 逃亡 ,

或者，他们为了宗教而逃离。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [iːz] .
Or else they take their ease .
或者 别的 他们 拿 他们的 舒适 .

否则他们就会安然无恙。

" [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .
" THE HERMIT .
" 这 隐士 .

“隐士。”

['trævələr] [wʌz; wəz] [wʌns] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪldərnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
Traveler was once passing through a great wilderness , in which he supposed
游客 曾是 一次 通过 通过 一个 伟大的 荒野 , 在 哪个 他 据称
[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dwelt] .
no human being dwelt .
不 人类 存在 居住 .

一位旅行者曾穿越一片广袤的荒野，他认为那里没有人居住。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['gluːmiɪst] [pɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
But , while riding along in its gloomiest part , he was surprised to see a
但 , 尽管 骑术 沿着 在 它是 最阴郁的 部分 , 他 曾是 惊讶 到 看 一个
['hɜːrmɪt] ,
hermit ,
隐士 ,

但是，当他骑行经过最阴暗的路段时，却惊讶地发现了一个隐士。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
his face covered with a long beard , that hung down upon his breast ,
他的 脸 涵盖 和 一个 长的 胡须 , 那 悬挂 向下 之上 他的 胸部 ,

他脸上长满了胡须，胡须垂到胸前。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [keɪv] .
sitting on a stone at the entrance of what seemed a cave .
坐着 在 一个 石头 在 这 入口 的 什么 似乎 一个 洞穴 .

坐在一个看起来像洞穴入口的石头上。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ə'roʊz][æz; əz][ðə; ði]['trævələr] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə]

The	hermit	arose	as	the	traveler	drew	up	his	horse	,	and	speaking	kindly	to
这	隐士	出现	作为	这	游客	画	向上	他的	马	,	和	请讲	亲切地	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

隐士在旅人勒住马时起身，和蔼地对他说：

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]['ɔːfər] .

invited	him	to	accept	such	refreshment	as	it	was	in	his	power	to	offer	.
受邀	他	到	接受	这样的	清爽	作为	它	曾是	在	他的	力量	到	提供	.

请他接受他所能提供的茶点。

[ðə; ði] ['trævələr] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

The	traveler	did	not	refuse	,	but	,	dismounting	,	tied	his	horse	to	a	tree	,
这	游客	做过	不是	拒绝	,	但	,	下车	,	系	他的	马	到	一个	树	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

旅人没有拒绝，而是下马，把马拴在树上，然后

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['paɪəs][mæn] ,

following	the	pious	man	,
下列的	这	虔诚的	男人	,

跟随这位虔诚的人，

['entərd] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

entered	the	narrow	door	of	a	little	cave	which	nature	had	formed	in	the	side
进入	这	狭窄的	门	的	一个	小的	洞穴	哪个	自然	有	形成	在	这	边

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

of	a	mountain	.
的	一个	山	.

走进山腰上自然形成的一个小洞穴的狭窄洞口。

[ɔːl][ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd][tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trævələr] ,

All	the	hermit	had	to	set	before	the	traveler	,
全部	这	隐士	有	到	放	前	这	游客	,

隐士必须把所有东西都摆在旅行者面前，

[wʌz; wəz]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [striːm] [ðæt] [keɪm] ['merəli] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,

was	water	from	a	pure	stream	that	came	merrily	leaping	down	the	hill	side	,
曾是	水	从	一个	纯的	溪流	那	来了	兴高采烈地	跳跃	向下	这	爬坡道	边	,

那是来自清澈溪流的水，欢快地从山坡上奔涌而下。

[ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] [fruːt] [ænd; ənd] [nʌts] .

and	some	wild	fruit	and	nuts	.
和	一些	荒野	水果	和	坚果	.

还有一些野生水果和坚果。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , " [waɪ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Tell	me	,	"	said	the	traveler	,	after	he	had	eaten	,	"	why	a	man	with	a
"	告诉	我	,	"	说	这	游客	,	后	他	有	吃	,	"	为什么	一个	男人	和	一个

[saʊnd] ['bɑːdi] ,

sound	body	,
声音	身体	,

“告诉我，”旅人吃完饭后说道，“为什么一个身体健康的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ]
such **as** **you** **possess** **,** **and** **a** **sound** **mind** **,** **should** **hide** **away** **from** **his** **fellow**
这样的 作为 你 具有 , 和 一个 声音 头脑 , 应该 隐藏 离开 从 他的 同伴
- [men] ,
- **men** **,**
- 男人 ,

像你这样心智健全的人，应该远离人群。

[ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [waɪld] [laɪk] [ðɪs] ? "
in **a** **dreary** **wild** **like** **this** **?** **"**
在 一个 凄凉 荒野 喜欢 这 ? "

在这样荒凉的荒野里?

" [fɔːr; fər] ['paɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .
" **For** **pious** **meditation** **and** **repentance** **,** **"** **replied** **the** **hermit** **.**
" 为了 虔诚的 冥想 和 悔改 , " 回复 这 隐士 .

“为了虔诚的冥想和忏悔，”隐士回答道。

" [ɔːl] [ɪz] ['vænəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **All** **is** **vanity** **in** **the** **world** **.**
" 全部 是 虚荣 在 这 世界 .

世间一切皆是虚空。

[ɪts] ['bjuːtiːz] [tʃɑːrm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'lʊr] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Its **beauties** **charm** **but** **to** **allure** **from** **heaven** **.**
它是 美女 魅力 但 到 引诱 从 天堂 .

它的美貌令人着迷，仿佛来自天堂。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .
And **worse** **than** **this** **,** **it** **is** **full** **of** **evil** **.**
和 更糟 比 这 , 它 是 满的 的 邪恶的 .

更糟糕的是，它充满了邪恶。

[tɜːrn] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [peɪn] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [kraɪm] [miːt] [jʊr; jər] [aɪz] .
Turn **where** **you** **will** **,** **pain** **,** **sorrow** **,** **and** **crime** **meet** **your** **eyes** **.**
转动 在哪里 你 将要 , 疼痛 , 悲哀 , 和 犯罪 见面 你的 眼睛 .

无论你往哪个方向看，都会看到痛苦、悲伤和罪恶。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm]
But **here** **,** **in** **the** **silence** **of** **nature** **,** **there** **is** **nothing** **to** **draw** **the** **mind** **from**
但 这里 , 在 这 沉默 的 自然 , 那里 是 没有什么 到 画 这 头脑 从
['hoʊli] [θɔːts] ;
holy **thoughts** **;**
圣 想法 ;

但是在这里，在大自然的寂静中，没有任何东西会分散人们的注意力，使人无法专注于神圣的思考；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .
there **is** **no** **danger** **of** **falling** **into** **temptation** **.**
那里 是 不 危险 的 坠落 进入 诱惑 .

不存在陷入诱惑的危险。

[baɪ] ['paɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] , [wiː; wi][ɑːr; ər][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [meɪd] [fɪt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .
By **pious** **meditation** **and** **prayer** **,** **we** **are** **purified** **and** **made** **fit** **for** **heaven** **.**
经过 虔诚的 冥想 和 祷告 , 我们 是 纯化 和 制成 合身 为了 天堂 .
"
"
"

通过虔诚的冥想和祈祷，我们得以净化，并具备进入天堂的资格。

" [nɑːt][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['trævələr] ;
" **Not** **so** **,** **"** **answered** **the** **traveler** **;**
" 不是 所以 , " 回答 这 游客 ;

“并非如此，”旅行者回答道；

" ['paɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

"	pious	meditation	and	prayer	are	of	no	avail	without	good	be	done	to
"	虔诚的	冥想	和	祷告	是	的	不	可用	没有	好的	是	完毕	到

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] .

our	fellow	-	men	.
我们的	同伴	-	男人	.

“虔诚的冥想和祈祷，如果不为我们的同胞做善事，都是徒劳的。”

['paɪəti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃærəti] ;

Piety	is	nothing	without	charity	;
虔诚	是	没有什么	没有	慈善机构	;

没有慈善，虔诚毫无意义；

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['wɪlɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] . -

and	charity	consists	in	willing	well	and	doing	well	to	our	neighbors	.	'
和	慈善机构	由	在	愿意的	出色地	和	正在做	出色地	到	我们的	邻居	.	-

慈善的真谛在于心甘情愿地善待邻里，并切实地为他们做善事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baɪdɪθ] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , - [sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

And	now	abideth	faith	,	hope	,	and	charity	,	'	says	the	Apostle	,
和	现在	安息	信仰	,	希望	,	和	慈善机构	,	-	说道	这	使徒	,

使徒说：“如今常存的有信，有望，有爱。”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] , - ['hɜːrmɪt] ,

'	but	the	greatest	of	these	is	charity	,	'	Hermit	,
-	但	这	最	的	这些	是	慈善机构	,	-	隐士	,

“但其中最重要的是慈善，”隐士说。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [waɪz] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] .

you	are	not	wise	thus	to	retire	from	the	midst	of	the	busy	world	.
你	是	不是	明智的	因此	到	退休	从	这	中间	的	这	忙碌的	世界	.

因此，从繁忙的世界中退休是不明智的。

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] .

Your	service	cannot	be	acceptable	to	God	.
你的	服务	不能	是	可接受	到	上帝	.

你的服事无法蒙神悦纳。

[goʊ] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər] ['riːəl] ['duːtiz] [ɪn] [laɪf] .

Go	back	again	among	your	fellow	-	men	,	and	faithfully	perform	your	real	duties	in	life	.
去	后退	再次	之中	你的	同伴	-	男人	,	和	忠实	履行	你的	真实的	职责	在	生活	.

回到你的同胞中间，忠实地履行你人生中真正的职责。

[hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['mɔːrnər] , [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] [hɑːrt] ,

Heal	the	sick	,	comfort	the	mourner	,	bind	up	the	broken	heart	,
愈合	这	生病的	,	舒适	这	哀悼者	,	绑定	向上	这	破碎的	心	,

医治病人，安慰哀悼者，包扎破碎的心灵。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] [duː] [gʊd] [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] .

and	in	the	various	walks	of	life	do	good	to	friend	and	enemy	.
和	在	这	各种各样的	散步	的	生活	做	好的	到	朋友	和	敌人	.

在生活的各个方面，都要善待朋友和敌人。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪ] ,

Without	this	,	how	can	you	hope	in	the	judgment	to	hear	the	Lord	say	,
没有	这	,	如何	能	你	希望	在	这	判断	到	听到	这	主	说	,

若没有这份信念，你怎能在审判时听到主说：

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

'	As	much	as	ye	have	done	it	unto	the	least	of	these	,
-	作为	很多	作为	是的	有	完毕	它	到	这	至少	的	这些	,

“你们既做在这些事中最小的弟兄身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ? -

ye	have	done	it	unto	me	?	'
是的	有	完毕	它	到	我	?	-

你们竟这样对我?

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	hermit	,	at	such	unexpected	words	,	bowed	his	head	,	and	was	silent	.
"	这	隐士	,	在	这样的	意外	字	,	鞠躬	他的	头	,	和	曾是	沉默的	.

隐士听到这番出乎意料的话，低下了头，沉默不语。

[ðə; ði] ['trævələr] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sed] —

The	traveler	went	on	,	and	said	—
这	游客	去	在	,	和	说	—

旅行者继续说道——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] , [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn]['hoʊli][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

"	You	have	committed	a	common	error	,	in	supposing	that	in	holy	meditation	,	as
"	你	有	坚定的	一个	常见的	错误	,	在	假如	那	在	圣	冥想	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

it	is	called	,
它	是	称为	,

“你犯了一个常见的错误，即认为在所谓的圣洁冥想中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

there	was	any	thing	particularly	pleasing	to	God	.
那里	曾是	任何	事物	特别	令人愉悦	到	上帝	.

有什么事特别令上帝喜悦吗?

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] [ɪz] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən]

But	reason	will	tell	you	why	the	widow's	mite	is	more	acceptable	in	heaven	than
但	原因	将要	告诉	你	为什么	这	寡妇的	螨虫	是	更多的	可接受	在	天堂	比

[ðə; ði][moʊst] ['paɪəs] [θɔːts] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [self] - ['raɪtʃəsnəs] .

the	most	pious	thoughts	of	idle	self	-	righteousness	.
这	最多	虔诚的	想法	的	闲置的	自己	-	义	.

但理性会告诉你，寡妇的奉献比空洞自以为是的虔诚想法更能被天堂接受。

['hɜːrmɪt] ! [goʊ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Hermit	!	go	back	again	into	the	world	,
隐士	!	去	后退	再次	进入	这	世界	,

隐士！回到人间去吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ækt][jʊr; jər][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi] .

and	there	act	your	part	as	a	man	in	the	great	social	body	.
和	那里	行为	你的	部分	作为	一个	男人	在	这	伟大的	社会的	身体	.

在那里，你要像一个男人一样，在这个庞大的社会团体中扮演好自己的角色。

['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi]

Only	by	this	means	will	you	be	prepared	to	live	and	act	in	the	great	body
仅有的	经过	这	方法	将要	你	是	准备	到	居住	和	行为	在	这	伟大的	身体

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] .

of	angels	in	heaven	.
的	天使	在	天堂	.

只有通过这种方式，你才能做好准备，在天堂的天使大家庭中生活和行动。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm]

"	The	hermit	could	not	reply	,	but	still	sat	with	his	head	bowed	to	his	bosom
"	这	隐士	可以	不是	回复	,	但	仍然	卫星	和	他的	头	鞠躬	到	他的	怀

,

,

,

隐士无法回答，只是低着头，将头埋在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	eyes	upon	the	ground	.
和	他的	眼睛	之上	这	地面	.

他的目光落在地上。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [fel] [wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	words	of	the	stranger	fell	with	strokes	of	reproof	upon	his	heart	.
这	字	的	这	陌生人	跌倒	和	笔画	的	责备	之上	他的	心	.

陌生人的话语如同责备的重击，狠狠地击中了他的心。

[wen] [ðə; ði]['trævələr] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

When	the	traveler	returned	that	way	,	he	sought	for	the	hermit	,
什么时候	这	游客	返回	那	方式	,	他	寻求	为了	这	隐士	,

当旅人沿原路返回时，他找到了那位隐士。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .

but	found	him	not	at	the	door	of	his	cave	.
但	成立	他	不是	在	这	门	的	他的	洞穴	.

但并没有在他的山洞门口找到他。

[hiː; hi] ['entərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] .

He	entered	,	but	the	place	had	been	a	long	time	deserted	.
他	进入	,	但	这	地方	有	到过	一个	长的	时间	荒凉的	.

他走了进去，但那里已经很久无人居住了。

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

The	erring	man	had	gone	back	into	the	world	,	and	taken	his	place	among
这	犯错	男人	有	已消失	后退	进入	这	世界	,	和	已采取	他的	地方	之中

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

那个犯错的人回到了人间，重新融入了人群。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .

And	he	had	done	right	.
和	他	有	完毕	正确的	.

他的做法是对的。

[noʊ][mæn][ɪz][waɪz] [huː] [ri'taɪəz] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,

No	man	is	wise	who	retires	from	society	,
不	男人	是	明智的	WHO	退休	从	社会	,

隐退于社会的人并非明智之举。

[ænd; ənd] [ʃʌts] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [θruː] [prer] [ænd; ənd]['paɪəs]

and	shuts	himself	up	in	the	hope	of	becoming	better	through	prayer	and	pious
和	关闭	他自己	向上	在	这	希望	的	成为	更好的	通过	祷告	和	虔诚的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他把自己关起来，希望通过祈祷和虔诚的思考来变得更好。

['oʊnli][baɪ] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] , [ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pər'suːt] [ɪn] [laɪf]

Only	**by**	**doing**	**our**	**duty**	**to**	**our**	**fellow**	**-**	**men**	**,**	**in**	**some**	**particular**	**pursuit**	**in**	**life**
仅有的	经过	正在做	我们的	责任	到	我们的	同伴	-	男人	,	在	一些	特别的	追逐	在	生活

,

,

,

只有通过履行我们对同胞的责任，在人生的某个特定追求中，

[kæn; kən][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [groʊ] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər] ?

can	**we**	**hope**	**to**	**grow**	**better**	**and**	**wiser**	**?**
能	我们	希望	到	生长	更好的	和	更明智	?

我们能否变得更好、更睿智?

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

A	**PICTURE**	**.**
一个	图片	.

一张图片。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

A	**PICTURE**	**.**
一个	图片	.

一张图片。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

What	**have**	**we**	**here**	**?**
什么	有	我们	这里	?

这是什么?

[ðæt] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ; [hɪz; ɪz]

That	**kind**	**-**	**looking**	**old**	**gentleman**	**must**	**have**	**something**	**for**	**these**	**children**	**;**	**his**
那	种类	-	寻找	老的	绅士	必须	有	某物	为了	这些	孩子们	;	他的

[hænd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

hand	**is**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
手	是	在	他的	口袋	,

那位看起来很和善的老先生一定是给孩子们带了什么东西；他的手插在口袋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	**they**	**are**	**all**	**gathering**	**around**	**him**	**.**
和	他们	是	全部	采集	大约	他	.

他们都围在他身边。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

I	**wonder**	**who**	**he**	**is**	**,**	**and**	**what**	**he**	**is**	**going**	**to**	**give**	**them**	**?**
我	想知道	WHO	他	是	,	和	什么	他	是	去	到	给	他们	?

我想知道他是谁，他会给他们带来什么?

" ['hiːz] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] . "

"	**He's**	**their**	**uncle**	**,**	**may**	**be**	**.**	**"**
"	他是	他们的	叔叔	,	可能	是	.	"

“他可能是他们的叔叔。”

" [ɔːr][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] . "

"	**Or**	**their**	**grandfather**	**.**	**"**
"	或者	他们的	祖父	.	"

“或者他们的祖父。”

" [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðæt] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

"	**Or**	**somebody**	**else**	**that**	**is**	**kind**	**to**	**children**	**.**
"	或者	某人	别的	那	是	种类	到	孩子们	.

或者其他对孩子友善的人。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	No	doubt	of	it	in	the	world	.
"	不	怀疑	的	它	在	这	世界	.

毫无疑问。

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [laɪks] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

He	is	some	one	who	likes	children	,	you	may	be	sure	.
他	是	一些	一	WHO	点赞	孩子们	,	你	可能	是	当然	.

他很喜欢孩子，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ɔːr] [nʌts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

And	I	suppose	he's	got	a	pocket	full	of	sugar	-	plums	or	nuts	for	his
和	我	认为	他是	得到	一个	口袋	满的	的	糖	-	李子	或者	坚果	为了	他的

['feivərits] .

favorites	.
收藏夹	.

我想他口袋里肯定装满了糖果或坚果，留给他最喜欢的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , [wɪl] [get] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] ;

The	little	girl	who	has	seized	his	cane	,	I	rather	think	,	will	get	the	largest	share	;
这	小的	女孩	WHO	有	查获	他的	甘蔗	,	我	相当	思考	,	将要	得到	这	最大	分享	;

我认为，抢走他拐杖的小女孩将会得到最大的一份；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

but	I	don't	suppose	her	young	companions	will	be	at	all	displeased	at	this	,
但	我	不	认为	她	年轻的	同伴	将要	是	在	全部	不高兴	在	这	,

但我认为她的年轻同伴们对此绝不会感到不快。

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .

for	no	doubt	she	is	a	very	good	girl	,	and	beloved	by	all	.
为了	不	怀疑	她	是	一个	非常	好的	女孩	,	和	心爱	经过	全部	.

毫无疑问，她是个非常好的女孩，人人都喜欢她。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Indeed	,	if	we	may	judge	by	the	faces	of	the	children	,
的确	,	如果	我们	可能	法官	经过	这	面孔	的	这	孩子们	,

的确，如果我们从孩子们的表情来判断的话，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] ,

not	one	of	them	will	look	at	what	the	other	receives	,
不是	一	的	他们	将要	看	在	什么	这	其他	接收	,

他们俩谁也不会去看对方收到了什么。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] .

to	see	if	he	has	not	obtained	the	largest	share	.
到	看	如果	他	有	不是	获得	这	最大	分享	.

看看他是否获得了最大份额。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [soʊ] , [haʊˈevər] .

This	is	not	always	so	,	however	.
这	是	不是	总是	所以	,	然而	.

然而，情况并非总是如此。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz] , [huː] , [wen] [ðer; ðər] ['perənts] , ['relətɪvz] , [ɔːr]

I	know	some	little	boys	and	girls	,	who	,	when	their	parents	,	relatives	,	or
我	知道	一些	小的	男孩们	和	女孩们	,	WHO	,	什么时候	他们的	父母	,	亲属	,	或者

[frendz] [gɪv] [ðem; ðəm] [keɪks] ,

friends	give	them	cakes	,
朋友们	给	他们	蛋糕	,

我知道有些小男孩和小女孩，当他们的父母、亲戚或朋友送给他们蛋糕时，

['kændiz] , [ɔ:r] ['pleɪˌθɪŋz] , [ɪ'mi:diətli] [lʊk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

candies	,	or	playthings	,	immediately	look	from	what	they	have	themselves	to
糖果	,	或者	玩具	,	立即地	看	从	什么	他们	有	他们自己	到

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

what	the	others	have	received	,
什么	这	其他的	有	已收到	,

孩子们看到糖果或玩具时，会立刻从自己拥有的看向别人得到的看。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ʃer] ['smɔ:lər] [ɔ:r] [ɪn'fɪriər] , [bɪ'kʌmz] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,

and	,	if	one	thinks	his	share	smaller	or	inferior	,	becomes	dissatisfied	,
和	,	如果	一	思考	他的	分享	较小的	或者	下	,	变成	不满	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如果一个人认为自己得到的份额较少或质量较差，就会感到不满，并且

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] ['spɪrɪt] , ['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

from	a	jealous	and	envious	spirit	,	sacrifices	his	own	pleasure	and	that	of
从	一个	嫉妒的	和	羡慕	精神	,	牺牲	他的	自己的	乐趣	和	那	的

[ɔ:l][ðə; ði][rest] .

all	the	rest	.
全部	这	休息	.

出于嫉妒和羡慕，他牺牲了自己的快乐，也牺牲了所有人的快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pi:s] ,

Because	there	is	a	square	inch	more	of	cake	in	his	brother's	piece	,
因为	那里	是	一个	正方形	英寸	更多的	的	蛋糕	在	他的	兄弟	片	,

因为他哥哥那块蛋糕比他哥哥那块多了一平方英寸。

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['dʌznt] [teɪst] [gʊd] .

that	which	he	has	doesn't	taste	good	.
那	哪个	他	有	不	品尝	好的	.

他有的东西味道不好。

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][wʌn] ['ʃʊgər] - [plʌm] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['teɪstləs] ,

If	he	have	one	sugar	-	plum	less	than	the	others	,	they	become	tasteless	,
如果	他	有	一	糖	-	李子	较少的	比	这	其他的	,	他们	变得	无味	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [θroʊz] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

and	he	throws	them	all	,
和	他	投掷	他们	全部	,

如果他少了一颗糖梅，其他糖梅就会变得没味道，他就会把它们全扔掉。

[pər'hæps] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

perhaps	,	upon	the	floor	.
也许	,	之上	这	地面	.

或许，就在地板上。

[haʊ] [bæd][ɔ:l] [ðɪs] [lʊks] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [bæd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] !

How	bad	all	this	looks	,	and	how	very	bad	it	really	is	!
如何	坏的	全部	这	看起来	,	和	如何	非常	坏的	它	真的	是	!

这一切看起来多么糟糕，而实际情况又是多么糟糕！

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] .

The	friends	of	such	children	are	never	encouraged	to	make	them	presents	.
这	朋友们	的	这样的	孩子们	是	绝不	鼓励	到	制作	他们	礼物	.

从不鼓励这类孩子的亲朋好友送他们礼物。

[ðeɪ] ['ræðər] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['griːdi] , ['enviəs] , ['kʌvətəs]

They	rather	avoid	doing	so	;	for	they	know	that	their	greedy	,	envious	,	covetous
他们	相当	避免	正在做	所以	;	为了	他们	知道	那	他们的	贪婪的	,	羡慕	,	贪婪的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

他们宁愿避免这样做；因为他们知道自己的贪婪、嫉妒、贪婪的本性，

[wɪl] [tɜːrn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]

will	turn	the	good	things	they	would	offer	them	into	causes	of	strife	and
将要	转动	这	好的	事物	他们	会	提供	他们	进入	原因	的	冲突	和

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

会把他们原本可以给予他们的美好事物变成纷争和不幸的根源。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] .

THE	BOY	AND	THE	ROBIN	.
这	男生	和	这	罗宾	.

男孩与知更鸟。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[soʊ] [naʊ] , ['prɪti] ['rɑːbɪn] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] ;

So	now	,	pretty	robin	,	you've	come	to	my	door	;
所以	现在	,	漂亮的	罗宾	,	你已经	来	到	我的	门	;

所以现在，美丽的知更鸟，你来到了我的门前；

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] [bɪ'fɔːr] :

I	wonder	you	never	have	ventured	before	:
我	想知道	你	绝不	有	冒险	前	:

我很好奇你以前从未尝试过：

- [tɪz] ['laɪkli] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [hɑːrm] ;

'	Tis	likely	you	thought	I	would	do	you	some	harm	;
-	的	可能	你	想法	我	会	做	你	一些	伤害	;

你可能认为我会伤害你；

[bʌt; bət] [preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [kɔːz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [fɔːr; fər] [ə'lɑːrm] ?

But	pray	,	sir	,	what	cause	have	you	seen	for	alarm	?
但	祈祷	,	先生	,	什么	原因	有	你	已见	为了	警报	?

先生，请问您看到了什么令人担忧的事情?

[iː] .

II	.
二	.

二、

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɪmɪd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] —

You	seem	to	be	timid	—	I'd	like	to	know	why	—
你	似乎	到	是	胆小	—	ID	喜欢	到	知道	为什么	—

你看起来很胆怯——我想知道为什么——

[dɪd] [aɪ] ['evər] [hɜːrt] [juː; jʊ] ?

Did	I	ever	hurt	you	?
做过	我	曾经	伤害	你	?

我曾经伤害过你吗?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃaɪ] ?
What makes you so shy ?
什么 制作 你 所以 害羞的 ?

是什么让你如此害羞?

[juː; jʊ] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [roʊg] , [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd] , [er] [juː; jʊ][goʊ] ,
You shrewd little rogue , I've a mind , ere you go ,
你 精明 小的 流氓 , 我已经 一个 头脑 , 埃雷 你 去 ,

你这狡猾的小家伙，我心里有数，你走吧。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
To tell you a thing it concerns you to know .
到 告诉 你 一个 事物 它 担忧 你 到 知道 .

告诉你一件与你息息相关的事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] [nest] ;
You think I have never discovered your nest ;
你 思考 我 有 绝不 发现 你的 巢 ;

你以为我从来没发现过你的巢穴吗?

- [tɪz] [hɪd] ['prɪti] ['snʌgli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] .
' Tis hid pretty snugly , it must be confessed .
- 的 隐藏 漂亮的 舒适地 , 它 必须 是 坦白 .

必须承认，它藏得相当隐蔽。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[haʊ] [ðə; ði] [baʊz] [ɑːr; ər] [in'twain] [ɔːl] [ə'raʊnd] !
how the boughs are entwined all around !
如何 这 树枝 是 交织 全部 大约 !

树枝交织在一起，真是美极了!

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .
No wonder you thought it would never be found .
不 想知道 你 想法 它 会 绝不 是 成立 .

难怪你认为它永远也找不到。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[jʊə(r)] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][æz; əz]['evər][aɪ] [nuː] ;
You're as cunning a robin as ever I knew ;
你是 作为 狡猾 一个 罗宾 作为 曾经 我 知道 ;

你是我见过的最狡猾的知更鸟;

[ænd; ənd] [jet] , [hɑː] !
And yet , ha !
和 然而 , 哈 !

然而，哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[aɪm][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] !
I'm **as** **cunning** **as** **you** **!**
我是 作为 狡猾 作为 你 !

我和你一样狡猾!

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [naɪs] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [triː] — - [twʌz]
I **know** **all** **about** **your** **nice** **home** **on** **the** **tree** **—** **'** **Twas**
我 知道 全部 关于 你的 好的 家 在 这 树 — - 那是

我知道你树上那漂亮的房子——"那是"

['nɑːnsens] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
nonsense **to** **try** **to** **conceal** **it** **from** **me** **.**
废话 到 尝试 到 隐藏 它 从 我 .

别跟我胡扯，想瞒着我。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[aɪ] [noʊ] — [fɔːr; fər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [gest] —
I **know** **—** **for** **but** **yesterday** **I** **was** **your** **guest** **—**
我 知道 — 为了 但 昨天 我 曾是 你的 客人 —

我知道——因为昨天我就是你的客人——

[haʊ] ['meni] [jʌŋ] ['rəubinz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [nest] ;
How **many** **young** **robins** **there** **are** **in** **your** **nest** **;**
如何 许多 年轻的 知更鸟 那里 是 在 你的 巢 ;

你的巢里有多少只小知更鸟?

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
And **pardon** **me** **,** **sir** **,** **if** **I** **venture** **to** **say** **,**
和 赦免 我 , 先生 , 如果 我 风险投资 到 说 ,

先生，请原谅我冒昧地说:

[ðeɪv] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .
They've **had** **not** **a** **morsel** **of** **dinner** **to** **-** **day** **.**
他们有 有 不是 一个 小块 的 晚餐 到 - 天 .

他们今天一口晚饭都没吃。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [sæd] , ['prɪti] ['rɑːbɪn] , [aɪ] [siː] ,
But **you** **look** **very** **sad** **,** **pretty** **robin** **,** **I** **see** **,**
但 你 看 非常 伤心 , 漂亮的 罗宾 , 我 看 ,

但是，我看得出来，美丽的知更鸟，你看起来很伤心。

[æz; əz][juː; jʊ] [glæns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['medoʊ] , [tuː; tə]['jɑːndər] [griːn] [triː] ;
As **you** **glance** **o'er** **the** **meadow** **,** **to** **yonder** **green** **tree** **;**
作为 你 瞥一眼 超过 这 草地 , 到 远处 绿色的 树 ;

当你眺望草地，看到远处的绿树时;

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] ['θɔːtləsli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn] ,
I **fear** **I** **have** **thoughtlessly** **given** **you** **pain** **,**
我 害怕 我 有 不经思考地 给定 你 疼痛 ,

我恐怕无意中给你带来了痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['præt(ə)l][soʊ] ['laɪtli] [ə'gen] .

And	I	will	not	prattle	so	lightly	again	.
和	我	将要	不是	喋喋不休	所以	轻轻	再次	.

我以后不会再如此轻率地胡说八道了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[goʊ] [hoʊm] , [wer] [jʊr; jər] [meit] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dwel] ;

Go	home	,	where	your	mate	and	your	little	ones	dwell	;
去	家	,	在哪里	你的	伴侣	和	你的	小的	一个	住	;

回家吧，回到你的伴侣和孩子们身边；

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [jet] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [tel] ;

Though	I	know	where	they	are	,	yet	I	never	will	tell	;
尽管	我	知道	在哪里	他们	是	,	然而	我	绝不	将要	告诉	;

虽然我知道它们在哪里，但我永远不会说；

['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl]['ɪndʒər] [ðæt] [liːf] - ['kʌvərd] [nest] ,

Nobody	shall	injure	that	leaf	-	covered	nest	,
无人	将	损伤	那	叶子	-	涵盖	巢	,

任何人都不准伤害那被树叶覆盖的鸟巢。

[fɔːr; fər]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rest] .

For	sacred	to	me	is	the	place	of	your	rest	.
为了	神圣	到	我	是	这	地方	的	你的	休息	.

对我而言，你的安息之地是神圣的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

for	you	want	to	be	flying	away	,
为了	你	想	到	是	飞行	离开	,

因为你想飞走，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ;

And	it	would	be	cruel	to	ask	you	to	stay	;
和	它	会	是	残忍的	到	问	你	到	停留	;

要求你留下未免太残忍了；

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [kʌm] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

But	come	in	the	morning	,	come	early	,	and	sing	,
但	来	在	这	早晨	,	来	早期的	,	和	唱歌	,

但请清晨早点来，早点来，然后唱歌，

[fɔːr; fər] ['dɪrli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [swiːt] ['wɔːrblər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

For	dearly	I	love	you	,	sweet	warbler	of	spring	.
为了	亲爱的	我	爱	你	,	甜的	莺	的	春天	.

我深爱着你，春天里甜美的莺鸟。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːnʃəns] :

SOMETHING	ABOUT	CONSCIENCE	:
某物	关于	良心	:

关于良心的一些事：

[ɔːr] ['mɪstər] ['meɪsənz] ['stɔːri] .

OR	MR	MASON'S	STORY	.
或者	先生	石匠的	故事	.

或者梅森先生的故事。

[woʊ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['rɑːbərt] [ænd; ənd] ['sæmjuəl] , [wɜːr; wər] [wʌn] [deɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'baʊt]

wo	little	boys	,	Robert	and	Samuel	,	were	one	day	assisting	the	gardener	about
wo	小的	男孩们	,	罗伯特	和	塞缪尔	,	是	一	天	协助	这	园丁	关于

[sʌm; səm] ['flaʊər] - [bedz] .

some	flower	-	beds	.
一些	花	-	床	.

有一天，两个小男孩罗伯特和塞缪尔在帮园丁照料花坛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

They	were	rather	young	to	be	of	much	service	to	the	old	man	,
他们	是	相当	年轻的	到	是	的	很多	服务	到	这	老的	男人	,

他们年纪尚轻，帮不上老人什么忙。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

and	gave	him	some	trouble	,	once	in	a	while	,
和	给予	他	一些	麻烦	,	一次	在	一个	尽管	,

偶尔还会给他制造一些麻烦。

[baɪ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

by	the	clumsy	way	in	which	they	did	their	work	.
经过	这	笨拙	方式	在	哪个	他们	做过	他们的	工作	.

他们工作的方式笨拙不堪。

[stɪl] , [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt]

Still	,	they	meant	to	please	the	gardener	,	and	he	ought	not	to	have	got
仍然	,	他们	意思是	到	请	这	园丁	,	和	他	应该	不是	到	有	得到

[aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

out	of	patience	,
出去	的	耐心	,

不过，他们的目的是为了让园丁高兴，他不应该失去耐心。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌndər] .

if	they	did	now	and	then	make	a	blunder	.
如果	他们	做过	现在	和	然后	制作	一个	错误	.

如果他们偶尔犯错的话。

[wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

Well	,	he	was	usually	very	patient	and	kind	;	but	that	day	,	for	some
出色地	,	他	曾是	通常	非常	病人	和	种类	;	但	那	天	,	为了	一些

['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

reason	or	another	,
原因	或者	其他	,

他通常都很有耐心也很和善；但那天，不知何故，

[θɪŋz] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

things	did	not	go	right	with	him	at	all	.
事物	做过	不是	去	正确的	和	他	在	全部	.

他那边的一切都不太顺利。

[pi'ænəuz] [ænd; ənd] [vaɪə'lɪnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn]

Pianos	and	violins	,	though	they	sometimes	make	sweet	music	,	get	out	of	tune
钢琴	和	小提琴	,	尽管	他们	有时	制作	甜的	音乐	,	得到	出去	的	调

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

occasionally	,	and	then	,
偶尔	,	和	然后	,

钢琴和小提琴虽然有时能奏出美妙的音乐，但偶尔也会走音，然后，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [saʊndz] [wel] .

no	matter	what	you	try	to	play	on	them	,	nothing	sounds	well	.
不	事情	什么	你	尝试	到	玩	在	他们	,	没有什么	声音	出色地	.

无论你尝试演奏什么，听起来都不好听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [tuː]

It	is	so	with	men	and	women	too	often	;	and	with	boys	and	girls	,	too
它	是	所以	和	男人	和	女性	也	经常	;	和	和	男孩们	和	女孩们	,	也

,

,

这种情况在男人和女人之间常常发生；男孩和女孩之间也一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

it	is	to	be	feared	.
它	是	到	是	害怕	.

它令人恐惧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['meɪsənz] ['gɑːrdnər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk]

At	any	rate	,	it	was	so	with	Mr	Mason's	gardener	,	at	the	time	I	speak
在	任何	速度	,	它	曾是	所以	和	先生	石匠的	园丁	,	在	这	时间	我	说话

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

总之，在我所说的那个时期，梅森先生的园丁的情况就是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [tuː; tə]['rɑːbərt] ,

He	was	peevish	and	fretful	,	and	said	some	harsh	things	to	Robert	,
他	曾是	易怒的	和	烦躁	,	和	说	一些	残酷的	事物	到	罗伯特	,

他脾气暴躁，心事重重，还对罗伯特说了些难听的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['tuːlɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .

because	he	accidentally	destroyed	a	fine	tulip	with	his	spade	.
因为	他	偶然	损毁	一个	美好的	郁金香	和	他的	铲	.

因为他不小心用铲子毁掉了一朵漂亮的郁金香。

['rɑːbərt] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Robert	cried	,	and	said	he	did	not	mean	to	do	it	.
罗伯特	哭	,	和	说	他	做过	不是	意思是	到	做	它	.

罗伯特哭了，说他不是故意要这么做的。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət] , ['prɑːbəbli] ['fiːlɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	old	man	was	sorry	,	but	,	probably	feeling	too	proud	to	confess	it	,
然后	这	老的	男人	曾是	对不起	,	但	,	大概	感觉	也	自豪的	到	承认	它	,

老人随后感到后悔，但可能因为自尊心太强，不愿承认。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	was	silent	for	a	long	time	.
他	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

他沉默了很久。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] ,

By	and	by	,	however	,
经过	和	经过	,	然而	,

然而，渐渐地，

[hiː; hi][toʊld]['rɑːbərt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [soʊ]

he	told	Robert	that	his	conscience	troubled	him	on	account	of	his	speaking	so
他	讲述	罗伯特	那	他的	良心	麻烦	他	在	帐户	的	他的	请讲	所以

[ˌʌn'kaɪndli] ,

unkindly	,
不友善的	,

他告诉罗伯特，他因为自己说话如此刻薄而感到良心不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	he	hoped	the	little	boy	would	forgive	him	.
和	他	希望	这	小的	男生	会	原谅	他	.

他希望小男孩能够原谅他。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['heɪsti][æt; ət] [ðæt]

So	you	see	the	gardener	was	a	good	man	,	although	he	was	hasty	at	that
所以	你	看	这	园丁	曾是	一个	好的	男人	,	虽然	他	曾是	仓促	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

所以你看，这位园丁虽然当时有些草率，但他本质上是个好人。

['rɑːbərt] ['tʃɪrfəli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .

Robert	cheerfully	forgave	him	,	and	things	went	on	a	good	deal	better	.
罗伯特	愉快地	原谅了	他	,	和	事物	去	在	一个	好的	交易	更好的	.

罗伯特欣然原谅了他，事情也开始好转起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

The	boys	tried	to	be	more	careful	,	and	the	gardener	tried	to	be	more
这	男孩们	尝试	到	是	更多的	小心	,	和	这	园丁	尝试	到	是	更多的

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

男孩们尽量更加小心，园丁也尽量更有耐心。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [rɪ'pruːvɪŋ] ['rɑːbərt] .

THE	GARDENER	REPROVING	ROBERT	.
这	园丁	责备	罗伯特	.

园丁责备罗伯特。

['rɑːbərt] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

Robert	thought	a	good	deal	about	the	old	man's	mention	of	conscience	,
罗伯特	想法	一个	好的	交易	关于	这	老的	男人的	提到	的	良心	,

罗伯特仔细思考了老人提到的良心问题。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ment] .

and	when	he	saw	his	father	,	he	asked	him	what	the	conscience	meant	.
和	什么时候	他	锯	他的	父亲	,	他	问	他	什么	这	良心	意思是	.

当他见到父亲时，便问他良心是什么意思。

['rɑːbɝts] ['fɑːðər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [meɪk] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz] ,

Robert's	father	liked	to	have	his	children	make	such	inquiries	,
罗伯特的	父亲	喜欢	到	有	他的	孩子们	制作	这样的	查询	,

罗伯特的父亲喜欢让孩子们提出这样的问题。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	did	all	that	he	could	to	encourage	them	in	doing	so	.
和	做过	全部	那	他	可以	到	鼓励	他们	在	正在做	所以	.

他尽其所能地鼓励他们这样做。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] , ['rɑːbərt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] .

"	There	are	two	ways	,	Robert	,	"	said	he	,	"	of	explaining	things	.
"	那里	是	二	方式	,	罗伯特	,	"	说	他	,	"	的	解释	事物	.

“罗伯特，解释事情有两种方法，”他说。

[wʌn] [ɪz][baɪ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][baɪ] ['telɪŋ] [wʌt]

One	is	by	telling	what	they	are	,	directly	,	and	the	other	is	by	telling	what
一	是	经过	讲述	什么	他们	是	,	直接地	,	和	这	其他	是	经过	讲述	什么

[ðeɪ] [duː] .

they	do	.
他们	做	.

一种方法是直接说明它们是什么，另一种方法是说明它们做了什么。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meθədz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

I	find	that	my	children	generally	like	the	last	of	these	methods	better	than	they
我	寻找	那	我的	孩子们	一般来说	喜欢	这	最后的	的	这些	方法	更好的	比	他们

[duː] [ðə; ði] [fɜːrst] ;

do	the	first	;
做	这	第一的	;

我发现我的孩子们通常更喜欢最后一种方法，而不是第一种方法；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði]

and	I	am	not	sure	but	,	on	the	whole	,	it	is	quite	as	good	as	the
和	我	是	不是	当然	但	,	在	这	所有的	,	它	是	相当	作为	好的	作为	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我不太确定，但总的来说，它和其他的一样好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts]

At	any	rate	,	I	shall	try	to	describe	conscience	by	pointing	out	some	of	its
在	任何	速度	,	我	将	尝试	到	描述	良心	经过	指向	出去	一些	的	它是

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

总之，我将尝试通过指出良心的一些影响来描述良心。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

In	other	words	,	I	shall	tell	you	a	story	.
在	其他	字	,	我	将	告诉	你	一个	故事	.

换句话说，我要给你们讲个故事。

[sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['θɜːrti] ; [haʊ] [taɪm] [slaɪdz] [ə'weɪ] !

Some	twenty	-	five	years	ago	—	it	may	be	thirty	;	how	time	slides	away	!
一些	二十	-	五	年	前	—	它	可能	是	三十	;	如何	时间	幻灯片	离开	!

大约二十五年前——也许是三十年前；时间过得真快！

— [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,

—	I	knew	a	boy	who	had	one	of	the	kindest	of	mothers	,
—	我	知道	一个	男生	WHO	有	一	的	这	最善良的	的	母亲们	,

我认识一个男孩，他有一位非常善良的母亲。

[bʌt; bət] [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

but	whose	father	had	died	before	his	recollection	.
但	谁	父亲	有	死亡	前	他的	回忆	.

但他的父亲在他有记忆之前就已经去世了。

[aɪ] [θɪŋk] — [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] — [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

I	think	—	indeed	I	know	—	he	loved	his	mother	,	though	he	was	sometimes
我	思考	—	的确	我	知道	—	他	喜爱	他的	母亲	,	尽管	他	曾是	有时

['θɔːtləs] ,

thoughtless	,
轻率	,

我认为——事实上我确信——他爱他的母亲，尽管他有时很粗心大意。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

and	once	in	a	while	disobedient	.
和	一次	在	一个	尽管	忤	.

偶尔还会不听话。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , [wen] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [wɜːr; wər] [raɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

One	day	,	in	midsummer	,	when	the	blackberries	were	ripe	in	the	woods	,
一	天	,	在	盛夏	,	什么时候	这	黑莓	是	成熟	在	这	树林	,

盛夏的一天，林中的黑莓成熟了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər] ['spɔːrtɪŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

and	the	trout	were	sporting	merrily	in	the	brook	,
和	这	鳟鱼	是	体育	兴高采烈地	在	这	溪	,

鳟鱼在小溪里快乐地游来游去。

[tʃɑːrlz] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] — [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Charles	—	for	that	was	the	name	of	the	boy	—	came	running	to	his	mother
查尔斯	—	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	男生	—	来了	跑步	到	他的	母亲

, [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

,	all	out	of	breath	,
,	全部	出去	的	气息	,

男孩名叫查尔斯，他气喘吁吁地跑向母亲。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [koʊn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['kɔrsən] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	said	that	Joseph	Cone	and	Charley	Corson	had	come	with	their
和	说	那	约瑟夫	锥体	和	查理	科尔森	有	来	和	他们的

['bæskəts][ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪnz] ,

baskets	and	fish	-	lines	,
篮子	和	鱼	-	线条	,

并说约瑟夫·科恩和查理·科尔森带着他们的篮子和鱼线来了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

and	wanted	he	should	go	with	them	.	'
和	通缉	他	应该	去	和	他们	.	-

他希望自己能和他们一起去。

[oʊ] , [sʌtʃ] [faɪn] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , ['mʌðər] !

Oh	,	such	fine	times	as	they	are	going	to	have	,	mother	!
哦	,	这样的	美好的	时代	作为	他们	是	去	到	有	,	母亲	!

哦，母亲，他们将会拥有多么美好的时光啊！

[meɪnt] [aɪ][goʊ] ?

Mayn't	I	go	?
可能不会	我	去	?

我可以去吗?

['blækˌberiz] [ɑːr; ər] [raɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn]['mɪstər]

Blackberries	are	ripe	now	,	and	there	are	lots	of	them	over	in	Mr
黑莓	是	成熟	现在	,	和	那里	是	很多	的	他们	超过	在	先生

['sɪmpsənz] [wʊdz] .

Simpson's	woods	.
辛普森一家	树林	.

黑莓现在成熟了，辛普森先生的树林里有很多黑莓。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[sʌtʃ] ['splendɪd] [traʊt] !

such	splendid	trout	!
这样的	灿烂	鳟鱼	!

多么漂亮的鳟鱼啊!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [traʊt] [læst] ['sætərdeɪ] ,

One	of	the	boys	caught	a	trout	last	Saturday	,
一	的	这	男孩们	捕捉	一个	鳟鱼	最后的	周六	,

上周六，其中一个男孩钓到了一条鳟鱼。

[soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['hɑːrdli] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] !

so	big	that	he	couldn't	hardly	pull	it	out	of	the	water	!
所以	大的	那	他	不能	几乎	拉	它	出去	的	这	水	!

太大了，他几乎都拉不动它!

[oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['mʌðər] !

Oh	,	I	do	want	to	go	,	mother	!
哦	,	我	做	想	到	去	,	母亲	!

哦，妈妈，我真的想去!

[aɪl] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [faɪn] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] .

I'll	bring	home	a	fine	string	of	trout	—	I	know	I	will	.
患病的	带来	家	一个	美好的	细绳	的	鳟鱼	—	我	知道	我	将要	.

我肯定能带回一大串上好的鳟鱼。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] ! -

ha	!	'
哈	!	-

哈!

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

And	Charley	danced	up	and	down	the	room	,	and	clapped	his	hands	,
和	查理	跳舞	向上	和	向下	这	房间	,	和	鼓掌	他的	双手	,

查理在房间里跳来跳去，拍着手。

[ænd; ənd] [læft] ['veri] ['laʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	laughed	very	loudly	at	the	idea	,	I	suppose	,	of	his	outwitting	the
和	笑了	非常	高声	在	这	主意	,	我	认为	,	的	他的	智胜	这

['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

simple	little	fish	.
简单的	小的	鱼	.

我想，他大概是对自己能戏弄这条单纯的小鱼的想法大笑起来吧。

" ['rɑːbərt] [læft] , [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	Robert	laughed	,	too	,	when	his	father	came	to	this	part	of	the	story	,
"	罗伯特	笑了	,	也	,	什么时候	他的	父亲	来了	到	这	部分	的	这	故事	,

“当罗伯特的父亲讲到故事的这一部分时，罗伯特也笑了。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	said	he	thought	that	was	something	like	counting	the	chickens	before	they
和	说	他	想法	那	曾是	某物	喜欢	计数	这	鸡	前	他们

[wɜːr; wər] [hætʃt] .

were	hatched	.
是	孵化	.

他说，这就像小鸡还没孵出来就数小鸡一样。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['meɪs(ə)n] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	continued	Mr	Mason	;	"	but	I	am	afraid	that	was	not	the	worst	of
"	是的	,	"	持续	先生	石匠	;	"	但	我	是	害怕的	那	曾是	不是	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是的，”梅森先生继续说道，“但我恐怕那还不是最糟糕的。”

[baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

by	a	good	deal	;
经过	一个	好的	交易	;

相当可观；

[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] ,

for	Charles	knew	well	enough	that	his	mother	wanted	him	at	home	that	day	,
为了	查尔斯	知道	出色地	足够的	那	他的	母亲	通缉	他	在	家	那	天	,

查尔斯很清楚，那天母亲希望他待在家里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['ɜːdʒd][hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd] . -

and	he	ought	not	to	have	urged	her	so	hard	.	'
和	他	应该	不是	到	有	敦促	她	所以	难的	.	-

他不该那么逼她。

[maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪn'dʌldʒənt] ['leɪdi] ,

My	dear	,	'	said	that	kind	,	indulgent	lady	,
我的	亲爱的	,	-	说	那	种类	,	放纵的	女士	,

“亲爱的，”那位善良宽容的女士说道。

- [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .

'	I	will	let	you	do	just	as	you	choose	about	going	.
-	我	将要	让	你	做	只是	作为	你	选择	关于	去	.

“至于你是否要离开，我完全尊重你的选择。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

You	know	I	want	you	to	help	me	about	the	house	to	-	day	,
你	知道	我	想	你	到	帮助	我	关于	这	房子	到	-	天	,

你知道我今天想让你帮我做些家务，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .

and	I	should	be	very	sorry	to	have	you	leave	me	.
和	我	应该	是	非常	对不起	到	有	你	离开	我	.

你应该为你的离开感到非常难过。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] .

But	I	don't	wish	to	govern	you	by	force	.
但	我	不	希望	到	治理	你	经过	力量	.

但我不想用武力统治你们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	want	to	see	you	mind	because	you	love	me	—	not	because	you	are
我	想	到	看	你	头脑	因为	你	爱	我	—	不是	因为	你	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

obliged	to	.
有义务	到	.

我希望你是因为爱我而介意，而不是因为你有义务这样做。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

So	I	shall	not	say	any	more	.
所以	我	将	不是	说	任何	更多的	.

所以我不再多说了。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] [taɪm] . -

Do	as	you	please	,	this	time	.	'
做	作为	你	请	,	这	时间	.	-

这次你想怎么做就怎么做吧。

" [tʃɑːrlz] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

"	Charles	thought	a	moment	or	two	.
"	查尔斯	想法	一个	片刻	或者	二	.

查尔斯沉思了一会儿。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]

He	saw	plainly	enough	that	there	were	two	sides	to	the	question	about	going	a
他	锯	显然	足够的	那	那里	是	二	侧面	到	这	问题	关于	去	一个

- ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

-	fishing	that	day	.
-	钓鱼	那	天	.

他很清楚地看出，那天是否去钓鱼这个问题有两个方面。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] .

His	mother	was	not	very	well	.
他的	母亲	曾是	不是	非常	出色地	.

他母亲身体不太好。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] ,

He	thought	of	that	;	and	he	thought	that	if	he	went	,
他	想法	的	那	;	和	他	想法	那	如果	他	去	,

他想到了这一点；他想，如果他去了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][kwaɪt] [sɪk] .

she	would	have	more	work	to	do	,	and	perhaps	she	would	then	be	quite	sick	.
她	会	有	更多的	工作	到	做	,	和	也许	她	会	然后	是	相当	生病的	.

她会有更多的工作要做，也许那样她就会病得很重。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [juː; jʊ] [siː] . -

His	conscience	was	at	work	,	you	see	.	'
他的	良心	曾是	在	工作	,	你	看	.	-

你看，他的良心在作祟。

[wel] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði] [traʊt] [steɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , -

Well	,	'	he	thought	,	'	I	guess	I	will	let	the	trout	stay	where	they	are	to	-	day	,	'
出色地	,	-	他	想法	,	-	我	猜测	我	将要	让	这	鳟鱼	停留	在哪里	他们	是	到	-	天	,	-

“好吧，”他心想，“我想今天就让这些鳟鱼待在原地吧。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , - [hæ'luː] , ['tʃɑːrli] !

But	just	then	he	heard	one	of	the	boys	say	,	'	Halloo	,	Charley	!
但	只是	然后	他	听到	一	的	这	男孩们	说	,	-	你好	,	查理	!

但就在这时，他听到其中一个男孩说：“你好，查理！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

what	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

We're	tired	of	waiting	.
是	疲劳的	的	等待	.

我们已经等得不耐烦了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? -

Shall	we	go	without	you	,	or	will	you	come	along	?	'
将	我们	去	没有	你	,	或者	将要	你	来	沿着	?	-

我们还是不等你了，还是你一起来?

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tʃɑːrli] [dɪd] , ['rɑːbərt] ? "

"	Well	,	what	do	you	think	Charley	did	,	Robert	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	思考	查理	做过	,	罗伯特	?	"

“罗伯特，你觉得查理做了什么？”

" [waɪ] , [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Why	,	he	stayed	at	home	,	and	helped	his	mother	,	of	course	.	"
"	为什么	,	他	入住	在	家	,	和	帮助	他的	母亲	,	的	课程	.	"

“他当然是待在家里帮他妈妈的忙了。”

" [noʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	No	,	I'm	sorry	to	say	that	he	changed	his	mind	,	and	started	off	with	the
"	不	,	我是	对不起	到	说	那	他	已更改	他的	头脑	,	和	开始	离开	和	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“不，很遗憾，他改变主意了，先从男孩们开始。”

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [sed] [jes] . "

His	conscience	said	no	,	but	his	will	said	yes	.	"
他的	良心	说	不	,	但	他的	将要	说	是的	.	"

他的良心说不，但他的意志却说是。

" [ðen] [hiː; hi][dɪd] ['veri] [rɔːŋ] . "

"	Then	he	did	very	wrong	.	"
"	然后	他	做过	非常	错误的	.	"

“然后他就犯了大错。”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] .

"	So	I	think	.
"	所以	我	思考	.

我想是这样的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

But	the	truth	must	be	told	.
但	这	真相	必须	是	讲述	.

但真相必须说出来。

['tʃɑːrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] ['hwɪsld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['keɪpər] ,

Charley	took	his	fishing	apparatus	,	and	whistled	for	his	little	dog	,	Caper	,
查理	采取	他的	钓鱼	设备	,	和	吹口哨	为了	他的	小的	狗	,	跳跃	,

查理拿起他的钓鱼用具，吹着口哨叫他的小狗凯珀过来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ræn] , [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] .

and	away	the	three	boys	ran	,	toward	the	brook	.
和	离开	这	三	男孩们	跑	,	朝向	这	溪	.

于是三个男孩朝着小溪跑去。

" - [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [elm] [triː] .

"	'	Let's	go	to	the	deep	hole	under	the	elm	tree	.
"	-	我们来吧	去	到	这	深的	洞	在下面	这	榆树	树	.

“我们去榆树下的深洞吧。”

[ðæts] [wer] [bɪl] ['heɪvnz] [kɔːt] [ðə; ði][bɪg] [traʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , - [sed] [wʌn] .

That's	where	Bill	Havens	caught	the	big	trout	,	the	other	day	,	'	said	one	.
那就是	在哪里	账单	避风港	捕捉	这	大的	鳟鱼	,	这	其他	天	,	-	说	一	.

“前几天比尔·哈文斯就是在那里钓到那条大鳟鱼的，”有人说道。

" [bɪl] ['heɪvnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['fɪʃərmən] [ɪn]

"	Bill	Havens	,	as	they	called	him	,	was	one	of	the	most	noted	fishermen	in
"	账单	避风港	,	作为	他们	称为	他	,	曾是	一	的	这	最多	著名的	渔民	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

人们都称他为比尔·哈文斯，他是当地最著名的渔民之一。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	knew	him	well	.
我	知道	他	出色地	.

我跟他很熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] , [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

He	was	always	sure	to	succeed	,	wherever	and	whenever	he	went	out	with
他	曾是	总是	当然	到	成功	,	无论	和	每当	他	去	出去	和

[hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] .

his	hook	and	line	.
他的	钩	和	线	.

无论何时何地，只要他带着鱼钩和鱼线出去钓鱼，他总能确保成功。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [diːp] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['heivnz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

I	have	been	to	this	deep	hole	with	Bill	Havens	,	more	than	once	,
我	有	到过	到	这	深的	洞	和	账单	避风港	,	更多的	比	一次	,

我和比尔·哈文斯不止一次地去过这个深坑。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] ['pɪkərəl] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	have	seen	him	catch	half	a	dozen	large	pickerel	,	when	I	could	not	,
和	有	已见	他	抓住	一半	一个	打	大的	梭鱼	,	什么时候	我	可以	不是	,

我曾亲眼看到他钓到六条大梭鱼，而我却钓不到。

[baɪ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] , [pər'sweɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

by	any	of	my	skill	,	persuade	a	single	fish	to	come	out	of	the	brook	.
经过	任何	的	我的	技能	,	说服	一个	单身的	鱼	到	来	出去	的	这	溪	.

我用尽一切手段，也只能让一条鱼从溪流里出来。

[bɪl] ['heivnz] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [hoʊl] .

BILL	HAVENS	AT	THE	DEEP	HOLE	.
账单	避难所	在	这	深的	洞	.

比尔·哈文斯在深洞。

" - [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] , - [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	'	But	we	shall	have	to	cross	the	brook	,	'	said	Charley	,
"	-	但	我们	将	有	到	叉	这	溪	,	-	说	查理	,

“但是我们得过这条小溪，”查理说。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

'	and	how	in	the	world	are	we	going	to	do	that	?
-	和	如何	在	这	世界	是	我们	去	到	做	那	?

“我们到底该怎么做呢？”

[ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['freʃɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

The	foot	-	bridge	was	swept	away	by	the	freshet	,	you	know	.	'
这	脚	-	桥	曾是	扫荡	离开	经过	这	洪水	,	你	知道	.	-

你知道吗，那座人行桥被洪水冲走了。

" - [oʊ] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	'	Oh	,	I'll	see	about	that	.
"	-	哦	, 患病的	看	关于	那	.	

“哦，我会考虑的。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [triː] [ðæt] [laɪz] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

I	know	where	there's	an	old	tree	that	lies	clear	across	the	stream	.
我	知道	在哪里	有	一个	老的	树	那	谎言	清除	穿过	这	溪流	.

我知道溪流对面有一棵老树。

[wiː; wi][kæn; kən][get]['oʊvər][ɑːn] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] -

We	can	get	over	on	that	,	just	as	well	as	we	could	over	the	foot	-
我们	能	得到	超过	在	那	,	只是	作为	出色地	作为	我们	可以	超过	这	脚	-

[brɪdʒ] , -

bridge	,	'
桥	,	-

我们可以克服这个困难，就像我们可以克服那座人行天桥的困难一样。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [triː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

"	And	so	they	started	for	the	old	tree	,	which	was	to	serve	them	for
"	和	所以	他们	开始	为了	这	老的	树	,	哪个	曾是	到	服务	他们	为了

[ə; eɪ] [brɪdʒ] .

a	bridge	.
一个	桥	.

于是，他们便朝着那棵老树走去，这棵树将为他们架桥。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

It	had	been	blown	down	by	the	wind	,	and	had	fallen	across	the	stream	,
它	有	到过	吹	向下	经过	这	风	,	和	有	倒下	穿过	这	溪流	,

它被风吹倒了，横跨在小溪上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [end] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ,

so	that	the	large	end	rested	on	the	side	where	the	boys	were	,
所以	那	这	大的	结尾	休息	在	这	边	在哪里	这	男孩们	是	,

所以，大的那一端就搁在了男孩们所在的那一侧。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪmz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

while	the	upper	limbs	reached	the	opposite	bank	.
尽管	这	上	四肢	达到	这	对面的	银行	.

而上肢则到达了对岸。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

When	the	boys	got	to	the	tree	,
什么时候	这	男孩们	得到	到	这	树	,

当男孩们走到树下时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [kən'viːniənt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ;

they	saw	that	it	was	not	quite	so	convenient	a	bridge	as	they	could	wish	;
他们	锯	那	它	曾是	不是	相当	所以	方便的	一个	桥	作为	他们	可以	希望	;

他们发现这座桥并不像他们希望的那样方便；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] [læd] ,

and	Charley	Mason	,	who	was	not	by	any	means	a	headstrong	lad	,
和	查理	石匠	,	WHO	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	固执己见	小伙子	,

还有查理·梅森，他绝不是一个任性妄为的年轻人。

[ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	used	to	such	adventures	,	said	he	would	rather	not	attempt	to	cross	it	.
和	不是	用过的	到	这样的	冒险	,	说	他	会	相当	不是	试图	到	叉	它	.

他表示自己不习惯这样的冒险，宁愿不去尝试穿越它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

But	the	other	two	boys	laughed	at	him	,	and	told	him	not	to	be	a	coward	;
但	这	其他	二	男孩们	笑了	在	他	,	和	讲述	他	不是	到	是	一个	懦夫	;

但另外两个男孩却嘲笑他，并告诉他不要当懦夫；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	he	finally	determined	he	would	venture	,	if	the	others	succeeded	.
和	他	最后	决定	他	会	风险投资	,	如果	这	其他的	成功了	.

他最终决定，如果其他人成功了，他也去冒险。

[ðeɪ] [dɪd] [sək'siːd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['tremblɪŋ] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	did	succeed	,	and	Charley	,	not	without	some	trembling	—	which	,	of	course	,
他们	做过	成功	,	和	查理	,	不是	没有	一些	发抖	—	哪个	,	的	课程	,

他们成功了，查理也并非毫无畏惧——当然，这

[meɪd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ðə; ði] ['greɪtər] — [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

made	his	danger	the	greater	—	prepared	to	follow	.
制成	他的	危险	这	更大的	—	准备	到	跟随	.

这使他的危险性更大——他准备跟随。

- [teɪk] [ker] , ['tʃɑːrli] !
' Take care , Charley !
- 拿 关心 , 查理 !

保重，查理!

[teɪk] [ker] !
take care !
拿 关心 !

小心!

['ræðər] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Rather dangerous business , isn't it ?
相当 危险的 商业 , 不是 它 ?

这可是相当危险的生意，不是吗?

[klɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
Cling closely to the tree .
黏着 密切 到 这 树 .

紧紧抓住树干。

[ðer; ðər] — [soʊ] .
There — so .
那里 — 所以 .

就这样。

[dəunt] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['dɪzi] .
Don't look down into the water , or you'll be dizzy .
不 看 向下 进入 这 水 , 或者 你会 是 晕眩的 .

不要往下看水里，否则你会头晕。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .
Come on , now .
来 在 , 现在 .

快点吧。

[dəunt] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [draɪ] [lɪm] !
Don't hang on to that dry limb !
不 悬挂 在 到 那 干燥 肢 !

不要抓住那根枯枝!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
It will break and let you fall into the water , if you do .
它 将要 休息 和 让 你 落下 进入 这 水 , 如果 你 做 .

如果你这么做，它会断裂，让你掉进水里。

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['tremblz] !
How the poor fellow trembles !
如何 这 贫穷的 同伴 颤抖 !

这可怜的家伙吓得浑身发抖!

[plæʃ] !
Plash !
水花 !

哗啦!

[ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] , [aɪ] [dɪ'kler] ! -
There he goes , I declare ! '
那里 他 去 , 我 宣布 ! -

他走了，我敢肯定!

[tʃɑːrlz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] .

CHARLES	CROSSING	THE	BROOK	.
查尔斯	过境	这	溪	.

查尔斯过河。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] !

"	Sure	enough	,	Charles	had	slipped	and	fallen	into	the	stream	!
"	当然	足够的	,	查尔斯	有	滑倒了	和	倒下	进入	这	溪流	!

果然，查尔斯滑倒掉进了溪流里！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [tʊk] [tuː; tə]

and	his	companions	,	so	frightened	that	they	hardly	knew	what	they	did	,	took	to
和	他的	同伴	,	所以	害怕	那	他们	几乎	知道	什么	他们	做过	,	采取	到

[ðer; ðər] [hiːlz] ,

their	heels	,
他们的	高跟鞋	,

他的同伴们吓得魂飞魄散，几乎不知道自己在做什么，拔腿就跑。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [hoʊm] ! "

and	ran	as	fast	as	they	could	toward	home	!	"
和	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	朝向	家	!	"

他们拼命地朝家跑去！

" [pʊr] ['tʃɑːrli] !

"	Poor	Charley	!
"	贫穷的	查理	!

可怜的查理！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] , [ðen] ? " [sed] ['rɑːbərt] .

he	was	drowned	,	then	?	"	said	Robert	.
他	曾是	溺水	,	然后	?	"	说	罗伯特	.

“那么，他溺水身亡了吗？”罗伯特问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm]

"	No	,	he	managed	to	get	out	of	the	water	;	but	he	had	a	hard	time
"	不	,	他	管理	到	得到	出去	的	这	水	;	但	他	有	一个	难的	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“不，他设法从水里出来了；但他挣扎了很久。”

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

尽管。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] ['veri] [wel] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ,

He	could	not	swim	very	well	,	at	the	best	;	and	with	all	his	clothes	on	,
他	可以	不是	游泳	非常	出色地	,	在	这	最好的	;	和	和	全部	他的	衣服	在	,

他游泳技术很差，充其量只能算一般；而且他当时还穿着全套衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [swɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

it	was	as	much	as	he	could	do	to	swim	at	all	.
它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	到	游泳	在	全部	.

他当时能做的已经非常有限了。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdər] , [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [aʊt] [ə'loʊn] .

If	the	river	had	been	a	little	wider	,	he	never	could	have	got	out	alone	.
如果	这	河	有	到过	一个	小的	更广泛	,	他	绝不	可以	有	得到	出去	独自的	.

如果河面再宽一些，他就不可能独自脱险了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm]['rɑːks][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

As	it	was	,	however	,	by	the	help	of	some	rocks	there	were	in	the
作为	它	曾是	,	然而	,	经过	这	帮助	的	一些	岩石	那里	是	在	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

然而，由于溪流中有一些石头，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['prɪti] ['θɜːrəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

he	reached	the	shore	,	pretty	thoroughly	exhausted	,	and	not	a	little	frightened	.
他	达到	这	支撑	,	漂亮的	彻底	筋疲力尽的	,	和	不是	一个	小的	害怕	.

他到达岸边时，筋疲力尽，而且相当害怕。

[hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kuːld] [ɔːf] , [æz; əz][juː; jʊ]

His	zeal	for	trout	-	fishing	was	by	this	time	a	good	deal	cooled	off	,	as	you
他的	热情	为了	鳟鱼	-	钓鱼	曾是	经过	这	时间	一个	好的	交易	冷却	离开	,	作为	你

[meɪ] [səˈpoʊz] .

may	suppose	.
可能	认为	.

你可能猜到了，此时他对钓鳟鱼的热情已经大大减退了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðæt] [deɪ] ,

The	nearest	he	came	to	catching	any	of	those	cunning	little	fellows	that	day	,
这	最近的	他	来了	到	捕捉	任何	的	那些	狡猾	小的	伙伴们	那	天	,

那天他离抓住那些狡猾的小家伙们最近的一次，

[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els]

was	when	he	tumbled	into	the	brook	;	and	then	he	had	something	else
曾是	什么时候	他	翻滚	进入	这	溪	;	和	然后	他	有	某物	别的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

to	think	of	.
到	思考	的	.

当时他掉进了小溪里；然后他就有了别的事情要考虑。

" [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˈloʊn] , [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] , [ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] ,

"	There	he	was	,	alone	,	wet	as	a	drowned	rat	,	and	shivering	,
"	那里	他	曾是	,	独自的	,	湿的	作为	一个	溺水	鼠	,	和	瑟瑟发抖	,

“他孤身一人，浑身湿透，像只落汤鸡，瑟瑟发抖。”

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɛɪgjuː] .

partly	from	cold	and	partly	from	fright	,	as	if	he	had	the	ague	.
部分	从	寒冷的	和	部分	从	惊吓	,	作为	如果	他	有	这	疟疾	.

一部分是因为寒冷，一部分是因为惊吓，好像得了疟疾一样。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'gen] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

His	conscience	began	to	be	heard	again	,	now	he	had	time	to	think	.
他的	良心	开始	到	是	听到	再次	,	现在	他	有	时间	到	思考	.

他的良心再次开始作祟，现在他有时间思考了。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	hardly	knew	what	to	do	;	he	was	ashamed	to	go	home	to	his	mother
他	几乎	知道	什么	到	做	;	他	曾是	羞愧	到	去	家	到	他的	母亲

;

;
;

他几乎不知道该怎么办；他羞于回家见母亲；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [nɪr]

and	there	he	stood	,	for	a	good	while	,	leaning	his	head	on	the	fence	near
和	那里	他	站立	,	为了	一个	好的	尽管	,	倾斜	他的	头	在	这	栅栏	靠近

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他站在那里，好一会儿，头靠在水边的栅栏上。

[ðə; ði] [terz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] . "

the	tears	all	the	time	chasing	each	other	down	his	cheeks	.	"
这	眼泪	全部	这	时间	追逐	每个	其他	向下	他的	脸颊	.	"

泪水不停地顺着他的脸颊滑落，互相追逐。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [hiː; hi][kraɪd] , " [sed] ['rɑːbərt] ;

"	I	don't	wonder	he	cried	,	"	said	Robert	;
"	我	不	想知道	他	哭	,	"	说	罗伯特	;

“我一点也不奇怪他会哭，”罗伯特说；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['fɪgjər] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

"	but	I	can't	help	laughing	to	think	what	a	sorry	figure	he	must	have
"	但	我	不能	帮助	笑	到	思考	什么	一个	对不起	数字	他	必须	有

[meɪd] [ðer; ðər] ,

made	there	,
制成	那里	,

“但我一想到他当时在那儿该有多么狼狈，就忍不住想笑。”

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] !

on	the	bank	!
在	这	银行	!

在岸边!

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [tuː] !

And	he	was	going	to	bring	home	such	a	nice	string	of	fish	,	too	!
和	他	曾是	去	到	带来	家	这样的	一个	好的	细绳	的	鱼	,	也	!

而且他还能带回家一大串漂亮的鱼呢!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

I	wonder	if	his	mother	did	not	laugh	when	she	saw	him	coming	.
我	想知道	如果	他的	母亲	做过	不是	笑	什么时候	她	锯	他	未来	.

我想知道他妈妈看到他走过来时有没有笑。

[dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ðer; ðər] , ['fɑːðər] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [tɪl] [sʌm; səm]['bɑːdi] [keɪm] ['æftər]

Did	he	stay	there	,	father	,	shivering	and	crying	,	till	some	body	came	after
做过	他	停留	那里	,	父亲	,	瑟瑟发抖	和	哭泣	,	直到	一些	身体	来了	后

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

父亲，他是不是一直待在那里，瑟瑟发抖，哭泣不止，直到有人来救他?

" [tʃɑːrlz] , ['æftər] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] .

"	CHARLES	,	AFTER	THE	DUCKING	.
"	查尔斯	,	后	这	躲避	.

“查尔斯，在躲避之后。”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [fel]

he	started	for	home	before	any	of	the	neighbors	reached	the	spot	where	he	fell
他	开始	为了	家	前	任何	的	这	邻居	达到	这	点	在哪里	他	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ;

into	the	river	;
进入	这	河	;

在他落水的地方，邻居们还没来得及赶到，他就已经往家走了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	,	as	they	missed	him	on	the	way	,	they	supposed	he	was
和	,	作为	他们	错过	他	在	这	方式	,	他们	据称	他	曾是

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

由于他们在路上没见到他，就以为他溺水身亡了。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

and	searched	for	his	body	half	an	hour	or	more	,
和	搜索	为了	他的	身体	一半	一个	小时	或者	更多的	,

他们寻找他的尸体长达半小时或更久。

[tɪl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] . "

till	they	learned	he	was	safe	at	home	.	"
直到	他们	学习	他	曾是	安全的	在	家	.	"

直到他们得知他安全到家为止。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ? "

"	Well	,	what	did	his	mother	say	to	him	,	father	?	"
"	出色地	,	什么	做过	他的	母亲	说	到	他	,	父亲	?	"

“那么，他母亲跟他说什么了，父亲？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] , [pʊr] ['wʊmən] .

"	She	did	not	say	much	,	poor	woman	.
"	她	做过	不是	说	很多	,	贫穷的	女士	.

“她话不多，可怜的女人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wen] [tʃɑːrlz] [left] [hɜːr; hər] ;

She	was	not	well	,	as	I	said	before	,	when	Charles	left	her	;
她	曾是	不是	出色地	,	作为	我	说	前	,	什么时候	查尔斯	左边	她	;

正如我之前所说，查尔斯离开她的时候，她身体不太好；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['sɜːrvənt][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	as	her	servant	had	gone	away	for	a	week	,
和	作为	她	仆人	有	已消失	离开	为了	一个	星期	,

她的仆人外出一周后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

and	she	had	no	one	but	him	to	assist	her	in	her	work	,
和	她	有	不	一	但	他	到	协助	她	在	她	工作	,

除了他之外，她没有其他人可以帮助她工作。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

she	became	very	much	fatigued	;	and	when	she	heard	that	Charles	had	fallen	into
她	成为	非常	很多	疲劳	;	和	什么时候	她	听到	那	查尔斯	有	倒下	进入

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

她感到非常疲惫；当她听说查尔斯掉进河里时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊花环：送给年轻人的礼物(Wreaths of Friendship A Gift for the Young)
第6/8页

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɪ'miːdiətli] .
she fainted immediately .
她 昏厥 立即地 .

她当即昏了过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] . "
She had hardly recovered when the boy reached the house . "
她 有 几乎 恢复 什么时候 这 男生 达到 这 房子 . "

她还没缓过神来，男孩就到了房子那里。

" [aɪ] [θɪŋk] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] . "
" I think Charles was a very bad boy . "
" 我 思考 查尔斯 曾是 一个 非常 坏的 男生 . "

“我认为查尔斯是个非常坏的男孩。”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] , [pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] .
" Not so much worse than many others , perhaps , as you may suppose .
" 不是 所以 很多 更糟 比 许多 其他的 , 也许 , 作为 你 可能 认为 .

“或许并不像你想象的那样比其他许多国家更糟。”

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You judge of the boy's conduct by the consequences of it .
你 法官 的 这 男孩们 执行 经过 这 结果 的 它 .

你要根据男孩行为的后果来判断他的行为是否正确。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ]['æksɪdənt][hæd; həd]
If he had been successful in his trout - fishing , and no accident had
如果 他 有 到过 成功的 在 他的 鳟鱼 - 钓鱼 , 和 不 事故 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
happened to his mother ,
发生 到 他的 母亲 ,

如果他钓鳟鱼成功了，而且他母亲也没有发生意外，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn] ['æktɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə]
you would not have thought half as much of his guilt in acting contrary to
你 会 不是 有 想法 一半 作为 很多 的 他的 有罪 在 表演 相反 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] . "
his mother's wishes . "
他的 母亲的 愿望 . "

你肯定不会认为他违背母亲意愿的行为有如此严重的罪责。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
" But the boy would have been just as bad , for all that . "
" 但 这 男生 会 有 到过 只是 作为 坏的 , 为了 全部 那 . "

“但即便如此，那个男孩也一样糟糕。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] , ['fɑːðər] . "
" I can't see how , father . "
" 我 不能 看 如何 , 父亲 . "

“我不明白，父亲。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt]

"	Why	,	the	boy	,	when	he	was	thinking	what	he	would	do	about	going	on	that
"	为什么	,	这	男生	,	什么时候	他	曾是	思维	什么	他	会	做	关于	去	在	那

['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

fishing	excursion	,
钓鱼	短途旅行	,

“哎呀，那孩子，当他想着该怎么去参加那次钓鱼之旅的时候……”

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [went] .

could	not	have	foreseen	all	that	would	happen	if	he	went	.
可以	不是	有	预见	全部	那	会	发生	如果	他	去	.

他不可能预料到如果他去了会发生什么。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ? "

Do	you	think	he	could	?	"
做	你	思考	他	可以	?	"

你觉得他能做到吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	No	,	sir	,	not	all	,	I	suppose	.
"	不	,	先生	,	不是	全部	,	我	认为	.

“不，先生，我想并非全部。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ,

But	I	am	sure	he	was	a	very	bad	boy	,
但	我	是	当然	他	曾是	一个	非常	坏的	男生	,

但我确信他是个非常坏的男孩。

['weðər] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɔːr][nɑːt] . "

whether	he	knew	what	would	happen	or	not	.	"
无论	他	知道	什么	会	发生	或者	不是	.	"

无论他是否知道将会发生什么。

" [jes] , [noʊ] [daʊt] .

"	Yes	,	no	doubt	.
"	是的	,	不	怀疑	.

“是的，毫无疑问。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [wer] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [leɪ] .

But	I	want	you	to	see	exactly	where	his	guilt	lay	.
但	我	想	你	到	看	确切地	在哪里	他的	有罪	躺	.

但我希望你们能清楚地看到他的罪魁祸首究竟在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑːt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wɪʃ] ,

It	was	simply	in	his	not	yielding	to	his	mother's	wish	,
它	曾是	简单地	在	他的	不是	屈服	到	他的	母亲的	希望	,

仅仅是因为他没有顺从母亲的意愿。

[wen] [ʃiː; ʃi][soʊ]['kaɪndli] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ;

when	she	so	kindly	left	him	at	liberty	to	do	as	he	chose	;
什么时候	她	所以	亲切地	左边	他	在	自由	到	做	作为	他	选择	;

她如此仁慈地让他自由去做他想做的事;

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] . "

especially	as	he	knew	she	was	ill	,	and	needed	his	assistance	.	"
尤其	作为	他	知道	她	曾是	患病的	,	和	需要	他的	协助	.	"

尤其是他知道她生病了，需要他的帮助。

" ['tʃɑːrli] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] . "

"	Charley	deserved	a	good	whipping	.	"
"	查理	应得的	一个	好的	鞭打	.	"

“查理活该挨一顿鞭子。”

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] . "

"	**Well**	**,**	**he**	**was**	**punished**	**severely**	**.**	**"**
"	出色地	,	他	曾是	受到惩罚	严重	.	"

“他受到了严厉的惩罚。”

" [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Did**	**his**	**mother**	**punish**	**him**	**?**	**"**
"	做过	他的	母亲	惩治	他	?	"

他母亲惩罚他了吗?

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] ,

"	**No**	**,**	**for**	**weeks**	**she**	**was**	**too**	**ill**	**for**	**that**	**;**	**and**	**if**	**she**	**had**	**been**	**well**	**,**
"	不	,	为了	周	她	曾是	也	患病的	为了	那	;	和	如果	她	有	到过	出色地	,

“不，她病了好几个星期，根本做不到；而且就算她身体健康，

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] . "

probably	**she**	**would**	**not**	**have**	**punished**	**him**	**.**	**"**
大概	她	会	不是	有	受到惩罚	他	.	"

她可能不会惩罚他。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] ['pʌnɪʃt] ? "

"	**How**	**did**	**he**	**get**	**punished**	**?**	**"**
"	如何	做过	他	得到	受到惩罚	?	"

他受到了怎样的惩罚?

" [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

"	**By**	**his**	**own**	**conscience**	**.**
"	经过	他的	自己的	良心	.

“凭他自己的良心。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .

He	**felt**	**that**	**he**	**had**	**done**	**wrong**	**,**	**and**	**that**	**made**	**him**	**very**	**unhappy**	**.**
他	毛毡	那	他	有	完毕	错误的	,	和	那	制成	他	非常	不开心	.

他觉得自己做错了事，这让他非常难过。

[hiː; hi] [sɔː] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	**saw**	**,**	**then**	**,**	**that**	**he**	**had**	**been**	**very**	**unkind**	**to**	**his**	**mother**	**,**
他	锯	,	然后	,	那	他	有	到过	非常	不友善	到	他的	母亲	,

他这才意识到自己对母亲非常不友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [kɔːst][hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	**that**	**his**	**unkindness**	**cost**	**her**	**pain**	**and**	**sorrow**	**.**
和	那	他的	不友善	成本	她	疼痛	和	悲哀	.

他的冷漠无情给她带来了痛苦和悲伤。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪz] —

He	**would**	**rather**	**have**	**given**	**all**	**his**	**playthings**	**—**	**every**	**one**	**of**	**his**	**toys**	**—**
他	会	相当	有	给定	全部	他的	玩具	—	每一个	一	的	他的	玩具	—

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] .

than	**to**	**feel**	**as**	**he**	**did**	**then**	**.**
比	到	感觉	作为	他	做过	然后	.

他宁愿把所有的玩具都送出去，也不愿再承受当时的那种痛苦。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Indeed	**,**	**I**	**think**	**he**	**would**	**prefer**	**the**	**severest**	**punishment**	**from**	**his**	**mother**	**,**
的确	,	我	思考	他	会	更喜欢	这	最严重	惩罚	从	他的	母亲	,

事实上，我认为他宁愿受到母亲最严厉的惩罚。

[tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [in'fliktid] .

to	**the**	**wound**	**which**	**his**	**conscience**	**inflicted**	**.**
到	这	伤口	哪个	他的	良心	造成的	.

那是他良心所造成的创伤。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˈkɑːnʃəns] ? "

Do	you	understand	now	,	my	son	,	what	is	meant	by	conscience	?	"
做	你	理解	现在	,	我的	儿子	,	什么	是	意思是	经过	良心	?	"

孩子，你现在明白良心的含义了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

"	I	think	I	do	.
"	我	思考	我	做	.

我想我确实有。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

When	we	are	sorry	for	any	thing	we	have	done	,
什么时候	我们	是	对不起	为了	任何	事物	我们	有	完毕	,

当我们为自己做过的事情感到后悔时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [soʊ] . "

it	is	the	conscience	that	makes	us	feel	so	.	"
它	是	这	良心	那	制作	我们	感觉	所以	.	"

是良知让我们产生这种感觉。

" [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] .

"	Not	always	.
"	不是	总是	.

不总是如此。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [triː]

Charles	was	no	doubt	very	sorry	he	had	tried	to	cross	the	river	on	the	tree
查尔斯	曾是	不	怀疑	非常	对不起	他	有	尝试	到	叉	这	河	在	这	树

,

,

,

查尔斯无疑非常后悔自己试图踩着树过河。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [draʊnd] .

because	he	fell	into	the	water	,	and	came	near	being	drowned	.
因为	他	跌倒	进入	这	水	,	和	来了	靠近	存在	溺水	.

因为他掉进了水里，差点溺水身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɑːroʊ] .

But	the	conscience	had	nothing	to	do	with	this	sorrow	.
但	这	良心	有	没有什么	到	做	和	这	悲哀	.

但这种悲伤与良心无关。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkerləsli] [ɔːr] [ˈwɪlfəli] [ˈɪndʒərd][sʌm; səm][wʌn] — [hɜːrt][hɪz; ɪz]

When	we	see	that	we	have	carelessly	or	wilfully	injured	some	one	—	hurt	his
什么时候	我们	看	那	我们	有	粗心大意	或者	故意	受伤	一些	一	—	伤害	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

当我们发现自己不小心或故意伤害了别人——伤了他的感情时，

[pərˈhæps] — [ɔːr] [wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌdɪsəˈbeɪd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [fiːl] [griːvd]

perhaps	—	or	when	we	reflect	that	we	have	disobeyed	God	,	and	feel	grieved
也许	—	或者	什么时候	我们	反映	那	我们	有	违抗命令	上帝	,	和	感觉	伤心

[ænd; ənd] [ˈsɑːri] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,

and	sorry	on	this	account	,
和	对不起	在	这	帐户	,

或许——或者当我们反思自己违背了上帝的旨意，并为此感到悲伤和懊悔时，

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [peɪn] .

then	the	conscience	is	the	cause	of	our	pain	.
然后	这	良心	是	这	原因	的	我们的	疼痛	.

那么，良心就是我们痛苦的根源。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

So	you	see	that	it	is	one	of	the	numerous	proofs	of	the	wisdom	and	the
所以	你	看	那	它	是	一	的	这	很多的	证明	的	这	智慧	和	这

['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

goodness	of	God	,
善良	的	上帝	,

所以你看，这是上帝智慧和良善的众多证明之一。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

that	he	has	given	mankind	a	conscience	.
那	他	有	给定	人类	一个	良心	.

他赋予了人类良知。

[teɪk] [ker] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [vɔɪs] .

Take	care	,	my	son	,	that	you	listen	to	its	voice	.
拿	关心	,	我的	儿子	,	那	你	听	到	它是	嗓音	.

孩子，你要听从它的声音。

" [oʊld] [ned] .

"	OLD	NED	.
"	老的	荷兰	.

“老内德。”

['ɔt, 'oʊ'tiː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['fɑːrmər][dʒəʊnz][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [neɪmd] " [ned] ,

ot	many	years	ago	,	Farmer	Jones	had	an	old	horse	named	"	Ned	,
ot	许多	年	前	,	农民	琼斯	有	一个	老的	马	命名	"	内德	,

很多年前，琼斯农夫有一匹名叫“内德”的老马。

" [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

"	who	appeared	to	have	almost	as	much	sense	as	some	people	.
"	WHO	出现	到	有	几乎	作为	很多	感觉	作为	一些	人们	.

“他看起来几乎和某些人一样有常识。”

[ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Ned	was	a	favorite	with	his	master	,
内德	曾是	一个	最喜欢的	和	他的	掌握	,

奈德是主人最喜爱的宠物。

[huː] ['petɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .

who	petted	him	as	if	he	were	a	child	instead	of	a	dumb	animal	.
WHO	被宠爱	他	作为	如果	他	是	一个	孩子	反而	的	一个	哑的	动物	.

他像对待孩子一样抚摸他，而不是像对待愚蠢的动物一样。

[ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	horse	seemed	to	understand	every	word	that	the	farmer	said	to	him	,
这	马	似乎	到	理解	每一个	单词	那	这	农民	说	到	他	,

那匹马似乎听懂了农夫对它说的每一个字。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['redɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz]

and	would	obey	him	quite	as	readily	and	with	as	much	intelligence	as
和	会	服从	他	相当	作为	容易	和	和	作为	很多	智力	作为

['roʊvər] , [ðə; ði] [haʊs] [dɔːg] .

Rover	,	the	house	dog	.
路虎	,	这	房子	狗	.

他会像家犬罗孚一样，毫不犹豫、聪明地服从他。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ,

If	his	master	came	into	the	field	where	he	was	grazing	,
如果	他的	掌握	来了	进入	这	场地	在哪里	他	曾是	放牧	,

如果他的主人来到他吃草的田里，

[ned] [wʊd] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['keɪpər] [raʊnd] [æz; əz] ['pleɪfəli]
Ned would come galloping up to meet him , and then caper round as playfully
内德 会 来 疾驰 向上 到 见面 他 , 和 然后 跳跃 圆形的 作为 嬉戏地
, [ðoʊ] [nɑːt] ,
, though not ,
, 尽管 不是 ,

奈德会策马奔向他，然后嬉戏打闹，虽然并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [æz; əz] ['greɪsfəli] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
it must be owned , as gracefully , as a kitten .
它 必须 是 拥有 , 作为 优雅地 , 作为 一个 小猫 .

它必须像小猫一样被优雅地拥有。

['fɑːrmər][dʒəʊnz] , [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz]
Farmer Jones , on these occasions , generally had an ear or two of corn in his
农民 琼斯 , 在 这些 场合 , 一般来说 有 一个 耳朵 或者 二 的 玉米 在 他的
['pɑːkɪt] ;
pocket ;
口袋 ;

每当这时，琼斯农夫的口袋里通常都会揣着一两穗玉米；

[ænd; ənd] [ned] , [huːz] [noʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [kə'peɪʃəs] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv]
and Ned , whose nose had been many a time in that capacious receptacle of
和 内德 , 谁 鼻子 有 到过 许多 一个 时间 在 那 宽敞 容器 的
[ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,
odds and ends ,
赔率 和 结束 ,

还有内德，他的鼻子曾多次伸进那个装满零碎物品的大容器里。

['æftər] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [wʊd] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kʌm]
after sweeping around his master two or three times , would stop short and come
后 扫荡 大约 他的 掌握 二 或者 三 时代 , 会 停止 短的 和 来
['saɪdlɪŋ] [ʌp] ,
sideling up ,
侧翼 向上 ,

绕着主人扫了两三圈后，就会突然停住，侧身站起来。

[hæf] - , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
half coquetishly , yet with a knowing twinkle in his eye ,
一半 - , 然而 和 一个 会心 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他半是卖弄风情，但眼神中却闪烁着一丝了然的光芒。

[ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪdbɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
and commence a search for the little tidbit that he had good reason for
和 开始 一个 搜索 为了 这 小的 小插曲 那 他 有 好的 原因 为了
['noʊɪŋ] [leɪ] ['snʌgli] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
knowing lay snugly stored away in the pocket .
会心 躺 舒适地 存储 离开 在 这 口袋 .

于是他开始寻找那件他有充分理由知道就妥善存放在口袋里的小玩意儿。

[oʊld] [ned] .
OLD NED .
老的 荷兰 .

老内德。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['mæstər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ned] ,
If any one besides his master went into the field and tried to catch Ned ,
如果 任何 一 除了 他的 掌握 去 进入 这 场地 和 尝试 到 抓住 内德 ,

如果除了他的主人之外的任何人进入田地试图抓住奈德，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

he	was	sure	to	have	a	troublesome	time	of	it	;
他	曾是	当然	到	有	一个	麻烦的	时间	的	它	;

他肯定会遇到很多麻烦；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]

and	if	he	succeeded	in	his	object	before	circling	the	field	a	dozen	times
和	如果	他	成功了	在	他的	目的	前	盘旋	这	场地	一个	打	时代

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

in	pursuit	of	the	horse	,
在	追逐	的	这	马	,

如果他在绕着场地追逐那匹马十几圈之前就达到了目的，

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] ['lʌki] .

he	might	think	himself	lucky	.
他	可能	思考	他自己	幸运的	.

他或许会觉得自己很幸运。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][frʌm; frəm]['fɑːrmər][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɔːl] -

But	a	word	or	a	motion	of	the	hand	from	Farmer	Jones	was	all	-
但	一个	单词	或者	一个	运动	的	这	手	从	农民	琼斯	曾是	全部	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

但琼斯农夫一句话或一个手势就足够了。

[ned] [wʊd] [bɪ'kʌm] , ['ɪnstəntli] , [æz; əz]['dɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [trɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Ned	would	become	,	instantly	,	as	docile	as	a	child	,	trot	up	to	his	side	,
内德	会	变得	,	即刻	,	作为	温顺	作为	一个	孩子	,	小跑	向上	到	他的	边	,

内德会立刻变得像孩子一样温顺，小跑到他身边。

[ænd; ənd][stænd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

and	stand	perfectly	still	to	receive	the	saddle	and	bridle	.
和	站立	完美	仍然	到	收到	这	鞍	和	辔	.

并保持一动不动地站好，接受马鞍和马勒。

[wen] ['fɑːrmər][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ned] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld]

When	Farmer	Jones	was	on	the	back	of	Ned	,	or	sitting	behind	him	in	the	old
什么时候	农民	琼斯	曾是	在	这	后退	的	内德	,	或者	坐着	在后面	他	在	这	老的

[ʃeɪz] ,

chaise	,
躺椅	,

当琼斯农夫骑在内德的背上，或者坐在他身后的旧马车里时，

[noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] , [ɔːr] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

no	horse	could	be	more	even	in	his	gait	,	or	more	orderly	in	all	his	movements	.
不	马	可以	是	更多的	甚至	在	他的	步态	,	或者	更多的	秩序	在	全部	他的	移动	.

没有哪匹马的步态比它更平稳，也没有哪匹马的动作比它更规整。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɔːr] ['draɪvɪŋ]

But	it	wasn't	safe	for	any	one	else	to	try	the	experiment	of	riding	or	driving
但	它	不是	安全的	为了	任何	一	别的	到	尝试	这	实验	的	骑术	或者	驾驶

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但对其他人来说，尝试骑乘或驾驶他都是不安全的。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['broʊkən] [nek] , [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːrtʃənət]

If	he	escaped	without	a	broken	neck	,	he	might	think	himself	exceedingly	fortunate
如果	他	逃脱	没有	一个	破碎的	脖子	,	他	可能	思考	他自己	非常	幸运

;

;

;

如果他能毫发无损地逃脱，没有摔断脖子，他可能会觉得自己非常幸运；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɪn]

for	the	moment	any	one	but	his	master	attempted	to	govern	his	actions	in
为了	这	片刻	任何	一	但	他的	掌握	尝试过	到	治理	他的	行动	在

['eni] [wei] ,

any	way	,
任何	方式	,

目前除了他的主人之外，没有人试图以任何方式约束他的行为。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪstʃɪvəs]

he	became	possessed	with	a	spirit	that	was	sometimes	more	than	mischievous
他	成为	拥有	和	一个	精神	那	曾是	有时	更多的	比	恶作剧

.

:

.

他被某种邪灵附身，这种邪灵有时变得极其顽皮。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪk] [ʌp] , [baɪt] , [wiːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] , [rɪr] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

He	would	kick	up	,	bite	,	wheel	suddenly	around	,	rear	up	on	his	hind	feet	,
他	会	踢	向上	,	咬	,	车轮	突然	大约	,	后部	向上	在	他的	后	脚	,

他会踢腿、咬人、突然转身、后腿站立，

[ænd; ənd][duː]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept] [goʊ] [ə'hed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [wei] ,

and	do	almost	every	thing	except	go	ahead	in	an	orderly	way	,
和	做	几乎	每一个	事物	除了	去	前方	在	一个	秩序	方式	,

除了按部就班地进行之外，几乎什么都做了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hɔːrs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

as	a	respectable	horse	ought	to	have	done	.
作为	一个	可敬	马	应该	到	有	完毕	.

就像一匹体面的马应该做的那样。

[ned] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Ned	was	too	great	a	favorite	with	his	master	for	the	latter	to	think	of
内德	曾是	也	伟大的	一个	最喜欢的	和	他的	掌握	为了	这	后者	到	思考	的

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [bæd] ['præktɪsɪz] .

trying	very	hard	to	correct	him	of	these	bad	practices	.
尝试	非常	难的	到	正确的	他	的	这些	坏的	实践	.

内德太受主人喜爱了，以至于主人根本没想过要努力纠正他的这些坏习惯。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [laɪk]

He	would	talk	to	him	,	sometimes	,	about	the	folly	of	an	old	horse	like
他	会	讲话	到	他	,	有时	,	关于	这	蠢事	的	一个	老的	马	喜欢

[hɪm; ɪm] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] ,

him	prancing	about	,
他	轻快地跳跃	关于	,

他有时会跟他谈起像他这样一匹老马到处乱窜是多么愚蠢的事情。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['meni] ['æntɪks][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː]

and	cutting	up	as	many	antics	as	a	young	colt	;	but	his	words	,	it
和	切割	向上	作为	许多	滑稽动作	作为	一个	年轻的	小马	;	但	他的	字	,	它

[wʌz; wəz] [klɪr] ,

was	clear	,
曾是	清除	,

他像一匹小马驹一样，举止滑稽；但他的话语却很明确：

[went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['nɛdz] [ɪrz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

went	into	one	of	Ned's	ears	and	out	of	the	other	,	as	people	say	,
去	进入	一	的	内德的	耳朵	和	出去	的	这	其他	,	作为	人们	说	,

正如人们常说的，它从奈德的一只耳朵里进了另一只耳朵，又从另一只耳朵里出来了。

[fɔːr; fər] [ned] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [mend] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

for	Ned	did	not	in	the	least	mend	his	manners	,
为了	内德	做过	不是	在	这	至少	修补	他的	礼仪	,

因为奈德丝毫没有改正他的行为举止。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [weɪ] ,

although	he	would	nod	his	head	in	a	knowing	and	obedient	way	,
虽然	他	会	点头	他的	头	在	一个	会心	和	听话	方式	,

虽然他会心照不宣地点头，但那是一种顺从的态度。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	his	master	was	talking	to	him	.
尽管	他的	掌握	曾是	说	到	他	.

当时他的主人正在和他说话。

[ned] [spent] [æt; ət] [liːst] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [græs]

Ned	spent	at	least	two	thirds	of	his	time	,	from	the	period	when	the	grass
内德	花费	在	至少	二	三分之一	的	他的	时间	,	从	这	时期	什么时候	这	草

[sprʌŋ] [ʌp] ,

sprung	up	,
弹簧	向上	,

从青草发芽的那段时间起，内德至少有三分之二的时间都花在了这里。

['tendər] [ænd; ənd] [griːn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [krɪsp] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] ,

tender	and	green	,	until	it	became	pale	and	crisp	with	frost	,
投标	和	绿色的	,	直到	它	成为	苍白	和	脆	和	霜	,

鲜嫩翠绿，直到被霜冻变得苍白脆嫩。

[ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['eɪkər] [fiːld] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wer] [hiː; hi] [eɪt] , [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

in	a	three	-	acre	field	belonging	to	his	master	,	where	he	ate	,	walked	about	,
在	一个	三	-	英亩	场地	属于	到	他的	掌握	,	在哪里	他	吃	,	步行	关于	,

在他主人的三英亩田地里，他吃饭、散步，

[roʊld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [swɔːrd] , [ɔːr] [slept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

rolled	himself	on	the	soft	sward	,	or	slept	away	the	hours	,
滚动	他自己	在	这	柔软的	草	,	或者	睡着了	离开	这	小时	,

他要么在柔软的草地上翻滚，要么就睡过了头。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	happy	as	a	horse	could	be	.
作为	快乐的	作为	一个	马	可以	是	.

高兴极了，就像一匹马能有的快乐一样。

[ə'krɔːs] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [juːst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][goʊ]

Across	one	corner	of	this	field	a	little	boy	and	his	sister	used	every	day	to	go
穿过	一	角落	的	这	场地	一个	小的	男生	和	他的	姐姐	用过的	每一个	天	到	去

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

在这片田野的一角，一个小男孩和他的妹妹每天都要去上学。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	little	boy	was	a	namesake	of	the	horse	;	but	he	was	usually
这	小的	男生	曾是	一个	同名者	的	这	马	;	但	他	曾是	通常

[kɔːld] ['nedɪ] .

called	Neddy	.
称为	驴	.

这个小男孩的名字和那匹马的名字一样；但他通常被称为内迪。

[wʌn] [deɪ] ['nedɪ] [felt] ['ræðər] ['mɪstʃɪvəs] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] .

One	day	Neddy	felt	rather	mischievous	,	as	little	boys	will	feel	sometimes	.
一	天	驴	毛毡	相当	恶作剧	,	作为	小的	男孩们	将要	感觉	有时	.

有一天，内迪像很多小男孩一样，突然变得有点调皮捣蛋。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪloʊ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	a	long	willow	switch	in	his	hand	,
他	有	一个	长的	柳	转变	在	他的	手	,

他手里拿着一根长长的柳条，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	was	cutting	away	at	every	thing	that	came	within	his	reach	.
和	曾是	切割	离开	在	每一个	事物	那	来了	之内	他的	抵达	.

他把所有触手可及的东西都砍掉了。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [læft] ['merəli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

He	frightened	a	brood	of	chickens	,	and	laughed	merrily	to	see	them
他	害怕	一个	幼虫	的	鸡	,	和	笑了	兴高采烈地	到	看	他们

['skæmpər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

scamper	in	every	direction	;
疾走	在	每一个	方向	;

他吓到了一群小鸡，看着它们四处乱窜，开心地大笑起来；

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][oʊld][hɔːg] [grʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [skwiːl] ,

he	made	an	old	hog	grunt	,	and	a	little	pig	squeal	,
他	制成	一个	老的	猪	咕哝	,	和	一个	小的	猪	尖叫	,

他让一头老猪哼了一声，又让一头小猪尖叫起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] ['θɔːtləs] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slendər] [swɪtʃ] [ə; eɪ]

and	was	even	so	thoughtless	as	to	strike	with	his	slender	switch	a
和	曾是	甚至	所以	轻率	作为	到	罢工	和	他的	苗条	转变	一个

['lɪt(ə)l] [læm] ,

little	lamb	,
小的	羊肉	,

他甚至粗心大意地用细长的树枝抽打了一只小羊羔。

[ðæt] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] .

that	lay	close	beside	its	mother	on	the	soft	grass	.
那	躺	关闭	旁	它是	母亲	在	这	柔软的	草	.

它依偎在母亲身边，躺在柔软的草地上。

" [dəunt] , [dəunt] , ['nedɪ] , " [dʒeɪn] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wʊd] [seɪ] .

"	Don't	,	don't	,	Neddy	,	"	Jane	,	his	sister	,	would	say	.
"	不	,	不	,	驴	,	"	简	,	他的	姐姐	,	会	说	.

“别这样，别这样，内迪，”他的妹妹简会这样说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

But	the	little	fellow	gave	no	heed	to	her	words	.
但	这	小的	同伴	给予	不	注意	到	她	字	.

但小家伙对她的话充耳不闻。

[æt; ət][læst] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

At	last	,	in	crossing	the	field	,
在	最后的	,	在	过境	这	场地	,

最后，在穿过田野时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːlnʌt] [triː] .

they	came	to	where	the	old	horse	lay	under	the	shade	of	a	great	walnut	tree	.
他们	来了	到	在哪里	这	老的	马	躺	在下面	这	阴影	的	一个	伟大的	核桃	树	.

他们来到一棵大核桃树荫下，老马就躺在那里。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ]

The	temptation	to	let	him	have	a	taste	of	the	switch	was	too	strong
这	诱惑	到	让	他	有	一个	品尝	的	这	转变	曾是	也	强的

[fɔːr; fər] ['nedɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

for	Neddy	to	resist	;
为了	驴	到	抵抗	;

让内迪尝尝换尿布的滋味，这种诱惑对内迪来说实在太强烈了，他无法抗拒；

[soʊ] [hiː; hi] [pæst] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɑːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

so	he	passed	up	close	to	the	horse	,	and	gave	him	a	smart	cut	across	the
所以	他	通过了	向上	关闭	到	这	马	,	和	给予	他	一个	聪明的	切	穿过	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

于是他走到马跟前，狠狠地划过马的肩膀。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]

Now	that	was	an	indignity	to	which	the	old	fellow	was	not	prepared	to
现在	那	曾是	一个	侮辱	到	哪个	这	老的	同伴	曾是	不是	准备	到

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

这简直是对这位老人的侮辱，他绝不会接受的。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [hæd; həd] [bɪn] [felt] [ə'pɑːn]

it	was	at	least	ten	years	since	the	stroke	of	a	whip	had	been	felt	upon
它	曾是	在	至少	十	年	自从	这	中风	的	一个	鞭	有	到过	毛毡	之上

[hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [skɪn] .

his	glossy	skin	.
他的	光滑	皮肤	.

至少有十年时间，他的光滑皮肤上再也没有感受到鞭子的抽打。

[wɪp] [ænd; ənd][spɜːr][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [baɪ] .

Whip	and	spur	were	of	the	times	long	since	gone	by	.
鞭	和	刺	是	的	这	时代	长的	自从	已消失	经过	.

鞭子和马刺早已是过去时代的产物了。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][koʊlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [oʊld]

Springing	up	as	quickly	as	if	he	were	only	a	colt	instead	of	a	grave	old
弹簧	向上	作为	迅速地	作为	如果	他	是	仅有的	一个	小马	反而	的	一个	严重	老的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他像一匹小马驹一样迅速跳了起来，而不是一匹老态龙钟的马。

[ned] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [ænd; ənd] [swept] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] [læd] ,

Ned	elevated	his	mane	,	and	swept	angrily	around	the	now	frightened	lad	,
内德	升高	他的	鬃毛	,	和	扫荡	愤怒地	大约	这	现在	害怕	小伙子	,

[neɪŋ] ['fɪrsli] ,

neighing	fiercely	,
嘶鸣	激烈地	,

奈德扬起鬃毛，愤怒地绕着吓坏了的男孩扫来扫去，发出凶狠的嘶鸣。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .

and	striking	out	into	the	air	with	his	heels	at	a	furious	rate	.
和	引人注目	出去	进入	这	空气	和	他的	高跟鞋	在	一个	狂怒	速度	.

他以惊人的速度用脚后跟踢向空中。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['nedɪ] [ræn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [kept] [ʌp] ,

Jane	and	Neddy	ran	,	but	the	horse	kept	up	,
简	和	驴	跑	,	但	这	马	保留	向上	,

简和内迪跑了起来，但那匹马也紧随其后。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ækts] ['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

and	by	his	acts	threatening	every	moment	to	kill	them	.
和	经过	他的	行为	威胁	每一个	片刻	到	杀	他们	.

他的行为时刻威胁要杀死他们。

[bʌt; bət] , ['æŋgri][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tend][tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði]

But	,	angry	as	the	old	fellow	was	,	he	did	not	really	intend	to	harm	the
但	,	生气的	作为	这	老的	同伴	曾是	,	他	做过	不是	真的	打算	到	伤害	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但是，尽管老人很生气，但他并没有真正想要伤害孩子们。

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

who	at	length	reached	the	fence	toward	which	they	were	flying	.
WHO	在	长度	达到	这	栅栏	朝向	哪个	他们	是	飞行	.

他们最终飞到了他们飞向的栅栏边。

[dʒeɪn][gɑːt] ['seɪfli] ['oʊvər] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['nedɪ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,

Jane	got	safely	over	,	but	just	as	Neddy	was	creeping	through	the	bars	,
简	得到	安全	超过	,	但	只是	作为	驴	曾是	爬行	通过	这	酒吧	,

简安全通过了，但就在内迪悄悄穿过铁栏杆的时候，

[ðə; ði] [hɔːrs] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

the	horse	caught	hold	of	his	loose	coat	,	with	his	teeth	,
这	马	捕捉	抓住	的	他的	松动的	外套	,	和	他的	牙齿	,

马用牙齿咬住了他松散的外套。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

and	pulled	him	back	into	the	field	,
和	拉	他	后退	进入	这	场地	,

然后把他拉回了田里。

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔːr; fər][hæf]

where	he	turned	him	over	and	over	on	the	grass	with	his	nose	for	half
在哪里	他	转向	他	超过	和	超过	在	这	草	和	他的	鼻子	为了	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

a	dozen	times	,
一个	打	时代	,

他用鼻子在草地上把他翻来覆去地转了六七次，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

but	without	harming	him	in	the	least	,	and	then	let	him	go	,
但	没有	伤害	他	在	这	至少	,	和	然后	让	他	去	,

但千万不要伤害他，然后放他走。

[ænd; ənd] [went] [trɔtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːlnʌt] [triː] ,

and	went	trotting	back	to	the	cool	,	shady	place	under	the	old	walnut	tree	,
和	去	小跑	后退	到	这	凉爽的	,	阴凉	地方	在下面	这	老的	核桃	树	,

于是，它小跑着回到了老核桃树下凉爽阴凉的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

from	which	the	switch	of	the	thoughtless	boy	had	aroused	him	.
从	哪个	这	转变	的	这	轻率	男生	有	被唤醒	他	.

正是那个粗心男孩的举动唤醒了他。

['nedɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [went] ['kraɪɪŋ] [hoʊm] .

Neddy	,	you	may	be	sure	,	was	dreadfully	frightened	,	and	went	crying	home	.
驴	,	你	可能	是	当然	,	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	去	哭泣	家	.

可以肯定的是，内迪吓坏了，哭着回家了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

On	the	next	day	,
在	这	下一个	天	,

第二天，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ned] [lɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

when	they	came	to	the	field	in	which	Ned	lived	at	his	ease	and	enjoyed
什么时候	他们	来了	到	这	场地	在	哪个	内德	居住地	在	他的	舒适	和	享受

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当他们来到奈德悠闲生活、享受生活的田野时，

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kɔːrnər] ,

the	old	horse	was	grazing	in	a	far	-	off	corner	,
这	老的	马	曾是	放牧	在	一个	远的	-	离开	角落	,

那匹老马正在远处角落里吃草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] ['ventʃər] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] .

and	the	children	thought	they	might	safely	venture	to	cross	over	.
和	这	孩子们	想法	他们	可能	安全	风险投资	到	叉	超过	.

孩子们觉得他们可以安全地冒险过河。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [geɪnd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [ned] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

But	they	had	only	gained	half	the	distance	,	when	Ned	espied	them	,	and	,
但	他们	有	仅有的	获得	一半	这	距离	,	什么时候	内德	窥视	他们	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] ,

with	a	loud	neigh	,
和	一个	大声	嘶	,

但他们才走了一半的路程，奈德就发现了他们，于是，他大声嘶鸣道：

[geɪv] [tʃeɪs] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

gave	chase	at	full	gallop	.
给予	追赶	在	满的	驰骋	.

全速追赶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] , ['seɪfli] ,

The	children	ran	,	in	great	alarm	,	for	the	fence	,	and	got	through	,	safely	,
这	孩子们	跑	,	在	伟大的	警报	,	为了	这	栅栏	,	和	得到	通过	,	安全	,

孩子们惊恐万分地跑向栅栏，安全地穿过了栅栏。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [ʌp] .

before	the	horse	came	up	.
前	这	马	来了	向上	.

在马匹上来之前。

['æftər] [ðɪs] , [wen'evər] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ned] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] .

After	this	,	whenever	they	ventured	to	cross	the	field	,	Ned	would	interfere	.
后	这	,	每当	他们	冒险	到	叉	这	场地	,	内德	会	干扰	.

此后，每当他们冒险穿越田野时，奈德都会从中作梗。

[wʌns] [hiː; hi][gɑːt] - [hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Once	he	got	Neddy's	hat	in	his	mouth	,	and	ran	off	with	it	.
一次	他	得到	-	帽子	在	他的	嘴	,	和	跑	离开	和	它	.

他曾把内迪的帽子叼在嘴里，然后跑掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ,

But	he	didn't	harm	it	any	,
但	他	没有	伤害	它	任何	,

但他并没有伤害它。

[ænd; ənd]['æftər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fens] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

and	after	keeping	the	children	waiting	at	the	fence	for	about	half	an	hour	,
和	后	保持	这	孩子们	等待	在	这	栅栏	为了	关于	一半	一个	小时	,

孩子们在栅栏边等了大约半个小时后，

[keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪkt] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]

came	and	threw	it	over	;	after	which	he	kicked	up	both	his	heels	in	a	defiant
来了	和	扔	它	超过	;	后	哪个	他	踢	向上	两个都	他的	高跟鞋	在	一个	桀骜不驯

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他走过来把东西扔了过来；然后他双脚翘起，摆出一副挑衅的姿态。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] " [hɔːrs] [læf] , " ['skæmpəd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][wɜːr; wər]['æftər]

and	giving	a	"	horse	laugh	,	"	scampered	away	as	if	a	locomotive	were	after
和	给予	一个	"	马	笑	,	"	四处逃窜	离开	作为	如果	一个	机车	是	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他发出“马一样的笑声”，然后像被火车追赶一样飞快地跑开了。

[æt; ət] [læst] - ['fɑːðər] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['fɑːrmər] [dʒəʊnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld]

At	last	Neddy's	father	complained	to	Farmer	Jones	of	the	way	in	which	his	old
在	最后的	-	父亲	抱怨	到	农民	琼斯	的	这	方式	在	哪个	他的	老的

[hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

horse	was	annoying	the	children	,
马	曾是	恼人的	这	孩子们	,

最后，内迪的父亲向琼斯农夫抱怨说，他的老马总是吵闹，惹得孩子们很烦。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːld] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

who	had	to	pass	through	the	field	,	as	they	went	to	school	,
WHO	有	到	经过	通过	这	场地	,	作为	他们	去	到	学校	,

那些上学途中必须穿过这片田野的孩子们，

[ɔːr] [els] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .

or	else	be	compelled	to	go	a	long	distance	out	of	their	way	.
或者	别的	是	被迫	到	去	一个	长的	距离	出去	的	他们的	方式	.

否则就不得不绕很远的路。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['nɛdz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,

The	farmer	inquired	the	cause	of	Ned's	strange	conduct	,
这	农民	询问	这	原因	的	内德的	奇怪的	执行	,

农夫询问内德行为怪异的原因。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪloʊ]

and	learned	that	the	little	boy	cut	him	across	the	shoulders	with	a	willow
和	学习	那	这	小的	男生	切	他	穿过	这	肩膀	和	一个	柳

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

得知是小男孩用柳条划伤了他的肩膀。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ho	!	ho	!	"	said	he	,	"	that's	the	trouble	,	is	it	?
"	何	!	何	!	"	说	他	,	"	那就是	这	麻烦	,	是	它	?

“嚯！嚯！”他说，“这就是问题所在，是吗？”

[ned] [wəʊnt] [ber] [ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

Ned	won't	bear	a	stroke	from	any	one	.
内德	惯于	熊	一个	中风	从	任何	一	.

内德经不起任何人的中风。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	I	will	make	up	the	matter	between	him	and	the	children	.
但	我	将要	制作	向上	这	事情	之间	他	和	这	孩子们	.

但我会调解他和孩子们之间的矛盾。

[soʊ] [let] [ðem; ðəm][stɑːp] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

So	let	them	stop	here	on	their	way	from	school	this	evening	.
所以	让	他们	停止	这里	在	他们的	方式	从	学校	这	晚上	.

所以，就让他们今晚放学途中在这里停留吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

"	The	children	stopped	accordingly	.
"	这	孩子们	停止	因此	.

孩子们随即停了下来。

[ned] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊr] ['ɪnəsns] .

Ned	was	standing	in	the	barn	-	yard	,	the	very	picture	of	demure	innocence	.
内德	曾是	常设	在	这	谷仓	-	院子	,	这	非常	图片	的	端庄	无辜	.

内德站在谷仓院子里，一副天真无邪、温顺可爱的模样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['nedɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	when	he	saw	little	Neddy	and	his	sister	,	he	pricked	up	his	ears	,	shook	his	head	,
但	什么时候	他	锯	小的	驴	和	他的	姐姐	,	他	刺痛	向上	他的	耳朵	,	摇晃	他的	头	,

但当他看到小内迪和他的妹妹时，他竖起了耳朵，摇了摇头。

[ænd; ənd] [neɪd] .

and	neighed	.
和	嘶鸣	.

然后嘶鸣。

" [kʌm] , [kʌm] , [oʊld] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Come	,	come	,	old	boy	!	"	said	the	farmer	,	"	we've	had	enough	of	that	.
"	来	,	来	,	老的	男生	!	"	说	这	农民	,	"	我们已经	有	足够的	的	那	.

“来吧，来吧，老伙计！”农夫说，“我们受够了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .

You	must	learn	to	forgive	and	forget	.
你	必须	学习	到	原谅	和	忘记	.

你必须学会宽恕和遗忘。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	little	fellow	was	only	playing	with	you	.
这	小的	同伴	曾是	仅有的	玩耍	和	你	.

小家伙只是在和你玩耍。

" [ned] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	Ned	appeared	to	understand	his	master	,	for	he	looked	a	little	ashamed	of	himself	,
"	内德	出现	到	理解	他的	掌握	,	为了	他	看起来	一个	小的	羞愧	的	他自己	,

“奈德似乎明白了主人的意思，因为他看起来有点羞愧。”

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] ['pleɪsɪz] .

and	let	his	pointed	ears	fall	back	again	to	their	old	places	.
和	让	他的	尖	耳朵	落下	后退	再次	到	他们的	老的	地方	.

让他的尖耳朵重新垂回原来的位置。

" [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , " [sed] ['fɑːrmər] [dʒəʊnz] , " [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt]

"	Now	,	my	little	fellows	,	"	said	Farmer	Jones	,	"	take	up	a	handful	of	that	sweet
"	现在	,	我的	小的	伙伴们	,	"	说	农民	琼斯	,	"	拿	向上	一个	少数	的	那	甜的

[nuː] [heɪ] ,

new	hay	,
新的	干草	,

“好了，我的小家伙们，”琼斯农夫说，“抓一把这些香甜的新干草来吧。”

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] . "

and	call	him	to	the	bars	.	"
和	称呼	他	到	这	酒吧	.	"

把他押到监狱去。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['nedɪ] .

"	I'm	afraid	,	"	returned	Neddy	.
"	我是	害怕的	,	"	返回	驴	.

“我害怕，”内迪回答道。

" ['hiːl] [baɪt] [ˌem 'iː] . "

"	He'll	bite	me	.	"
"	地狱	咬	我	.	"

“他会咬我。”

" [nɑːt] [hiː; hi] .

"	Not	he	.
"	不是	他	.

不是他。

[waɪ] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] ['wʊdnt] [hɑːrm] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .

Why	the	old	horse	wouldn't	harm	a	hair	of	your	head	.
为什么	这	老的	马	不会	伤害	一个	头发	的	你的	头	.

为什么这匹老马连你的一根头发都不会伤害。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stroʊk] [juː; jʊ]

He	was	only	trying	to	frighten	you	as	a	punishment	for	the	stroke	you
他	曾是	仅有的	尝试	到	吓唬	你	作为	一个	惩罚	为了	这	中风	你

[geɪv] [hɪm; ɪm] .

gave	him	.
给予	他	.

他只是想吓唬你，以此惩罚你打了他。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

Now's	your	time	to	make	friends	.
现在是	你的	时间	到	制作	朋友们	.

现在正是你结交朋友的好时机。

" ['nedɪ] , [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['gæðərd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [nuː] [heɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Neddy	,	thus	encouraged	,	gathered	a	handful	of	the	sweet	new	hay	that	was
"	驴	,	因此	鼓励	,	聚集	一个	少数	的	这	甜的	新的	干草	那	曾是

['skætərd] [ə'raʊnd] ,

scattered	around	,
疏散	大约	,

受到鼓舞的内迪捡起一把散落在周围的香甜新草，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] —

and	going	up	to	the	fence	,	held	it	out	and	called	to	the	horse	—
和	去	向上	到	这	栅栏	,	握住	它	出去	和	称为	到	这	马	—

然后走到栅栏边，举起栅栏，对着马喊——

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[ned] , [ned] , [ned] !

Ned	,	Ned	,	Ned	!
内德	,	内德	,	内德	!

内德，内德，内德！

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

"	The	horse	shook	his	head	,	and	stood	still	.
"	这	马	摇晃	他的	头	,	和	站立	仍然	.

马摇了摇头，站住了。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [juː; jʊ] [oʊld] ['vægəbɑːnd] ! " [sed] ['fɑːrmər] [dʒəʊnz] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

"	Come	along	,	you	old	vagabond	!	"	said	Farmer	Jones	,	in	a	voice	of	reproof	.
"	来	沿着	,	你	老的	流浪汉	!	"	说	农民	琼斯	,	在	一个	嗓音	的	责备	.

“走吧，你这老流浪汉！”琼斯农夫用责备的语气说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lædz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʌt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ?

"	Don't	you	see	the	lad's	sorry	for	the	cut	he	gave	you	?
"	不	你	看	这	小伙子的	对不起	为了	这	切	他	给予	你	?

“你没看到那孩子为划伤你而感到抱歉吗？”

[naʊ] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Now	walk	up	to	the	bars	,	and	forgive	the	little	fellow	,
现在	走	向上	到	这	酒吧	,	和	原谅	这	小的	同伴	,

现在走到栏杆前，原谅这个小家伙吧。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [hɔːrs] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .

as	a	sensible	horse	ought	to	do	.
作为	一个	明智的	马	应该	到	做	.

就像一匹明智的马应该做的那样。

" [ned] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] , [wer] ['nedɪ] , [hæf] ['tremblɪŋ] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

"	Ned	no	longer	hesitated	,	but	went	up	to	the	bars	,	where	Neddy	,	half	trembling	,	awaited	him	,
"	内德	不	更长	犹豫了一下	,	但	去	向上	到	这	酒吧	,	在哪里	驴	,	一半	发抖	,	等待中	他	,

“内德不再犹豫，径直走向酒吧，内迪在那里等着他，浑身颤抖。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] .

and	took	the	sweet	morsel	of	hay	from	the	child's	hand	.
和	采取	这	甜的	小块	的	干草	从	这	孩子的	手	.

然后从孩子手中接过那块香甜的干草。

[dʒeɪn] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɑː'sɪləti] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænəməlz] [nek] ,

Jane	,	encouraged	by	this	evidence	of	docility	,	put	her	hand	on	the	animal's	neck	,
简	,	鼓励	经过	这	证据	的	码头	,	放	她	手	在	这	动物	脖子	,

简看到这只动物温顺的样子，便把手放在它的脖子上。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hed] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] , [waɪl] ['nedɪ] ['gæðərd] ['hændfʊl]

and	stroked	his	long	head	gently	with	her	hand	,	while	Neddy	gathered	handful
和	抚摸	他的	长的	头	轻轻地	和	她	手	,	尽管	驴	聚集	少数

['æftər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] ,

after	handful	of	hay	,
后	少数	的	干草	,

她用手轻轻抚摸着他长长的脑袋，而内迪则一把一把地抓起干草。

[ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] ,

and	stood	close	by	the	mouth	of	the	old	horse	,
和	站立	关闭	经过	这	嘴	的	这	老的	马	,

他站在老马的嘴边，

[æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .

as	he	ate	it	with	the	air	of	one	who	enjoyed	himself	.
作为	他	吃	它	和	这	空气	的	一	WHO	享受	他自己	.

他吃的时候一副很享受的样子。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

After	that	,	the	children	could	cross	the	field	again	as	freely	as	before	,
后	那	,	这	孩子们	可以	叉	这	场地	再次	作为	自由	作为	前	,

之后，孩子们就可以像以前一样自由地穿过操场了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ned] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	if	Ned	noticed	them	at	all	,
和	如果	内德	注意到	他们	在	全部	,

如果奈德注意到他们的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

it	was	in	a	manner	so	good	natured	as	not	to	cause	them	the	slightest
它	曾是	在	一个	方式	所以	好的	自然	作为	不是	到	原因	他们	这	丝毫

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

他的语气非常友善，丝毫没有让他们感到不安。

[ðə; ði] [friːd] ['bʌtərflaɪ] .

THE	FREED	BUTTERFLY	.
这	自由	蝴蝶	.

获救的蝴蝶。

[jes] , [goʊ] , ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ,

Yes	,	go	,	little	butterfly	,
是的	,	去	,	小的	蝴蝶	,

去吧，小蝴蝶。

[fæn] [ðə; ði] [wɔːrm] [er]

Fan	the	warm	air
扇子	这	温暖的	空气

扇动暖空气

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sɔːft] ['sɪlkən] ['pɪnjənz] ,

With	your	soft	silken	pinions	,
和	你的	柔软的	丝	小齿轮	,

你那柔软丝滑的翅膀，

[soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [fer] ;

So	brilliant	and	fair	;
所以	杰出的	和	公平的	;

如此出色且公正；

[ə; eɪ] [pʊr] , ['flʌtərɪŋ] ['prɪz(ə)nər]

A	poor	,	fluttering	prisoner
一个	贫穷的	,	飘动	囚犯

一个可怜的、惊慌失措的囚犯

[noʊ] [lɔːŋgər] [juːl] [biː; bi] ;

No	longer	you'll	be	;
不	更长	你会	是	;

你将不再是;

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

Out	of	the	window	!
出去	的	这	窗户	!

往窗外看!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] !

You	are	free	—	you	are	free	!
你	是	自由的	—	你	是	自由的	!

你自由了——你自由了!

[goʊ] , [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm]

Go	,	rest	on	the	bosom
去	,	休息	在	这	怀

去吧，安息在怀里。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ;

Of	some	favorite	flower	;
的	一些	最喜欢的	花	;

某种心爱的花;

[goʊ] , [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Go	,	sport	in	the	sunlight
去	,	运动	在	这	阳光

去吧，在阳光下运动!

[jʊr; jər] [briːf] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] ;

Your	brief	little	hour	;
你的	简短的	小的	小时	;

你短暂的时光;

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,

For	your	day	,	at	the	longest	,
为了	你的	天	,	在	这	最长	,

对你而言，一天中最长的一天，

[ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [spæn] :

Is	scarcely	a	span	:
是	几乎	一个	跨度	:

几乎算不上跨度:

[ðen] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	go	and	enjoy	it	;
然后	去	和	享受	它	;

然后就去享受吧;

[biː; bi] [geɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Be	gay	while	you	can	.
是	同性恋	尽管	你	能	.

趁还能做同性恋的时候就做吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

As	for	me	,	I	have	something
作为	为了	我	,	我	有	某物

至于我，我有一些事。

[mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][duː] :

More	useful	to	do	:
更多的	有用	到	做	:

更有意义的做法是：

[aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] , [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] —

I	must	work	,	I	must	learn	—
我	必须	工作	,	我	必须	学习	—

我必须工作，我必须学习——

[ðoʊ] [aɪ] [pleɪ] [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] .

Though	I	play	sometimes	,	too	.
尽管	我	玩	有时	,	也	.

虽然我偶尔也会玩。

[ɔːl] [jʊr; jər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] ,

All	your	days	with	the	blossoms	,
全部	你的	天	和	这	花朵	,

你与鲜花相伴的每一天，

[braɪt] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [spend] ;

Bright	thing	,	you	may	spend	;
明亮的	事物	,	你	可能	花费	;

一件值得庆幸的事，你可以花掉；

[ðeɪ] [wɪl] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

They	will	close	with	the	summer	,
他们	将要	关闭	和	这	夏天	,

它们将在夏季结束时关闭。

[maɪn] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [end] .

Mine	never	shall	end	.
矿	绝不	将	结尾	.

我的苦难永无止境。

[ˈdʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɜːrdz] .

JULIA	AND	HER	BIRDS	.
朱莉娅	和	她	鸟类	.

朱莉娅和她的鸟儿们。

[ˈɪtəl] [ˈdʒuːliə] [ˈkɔːrnɪʃ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz] .

ittle	Julia	Cornish	,	a	young	friend	of	mine	,	is	very	fond	of	birds	.
小	朱莉娅	康沃尔郡	,	一个	年轻的	朋友	的	矿	,	是	非常	喜爱	的	鸟类	.

我的小朋友朱莉娅·康尼什非常喜欢鸟类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [bɜːrdz] .

It	is	no	strange	thing	,	I	am	aware	,	for	children	to	love	birds	.
它	是	不	奇怪的	事物	,	我	是	意识到的	,	为了	孩子们	到	爱	鸟类	.

我知道，孩子们喜欢鸟类并不奇怪。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [ˈbɑːdi][kæn; kən] [help] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Indeed	,	I	do	not	see	how	any	body	can	help	loving	the	dear	little	things	,
的确	,	我	做	不是	看	如何	任何	身体	能	帮助	爱	这	亲爱的	小的	事物	,

的确，我不明白任何人怎么能不爱这些可爱的小东西。

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

especially	those	that	fill	the	air	with	their	music	.
尤其	那些	那	充满	这	空气	和	他们的	音乐	.

尤其是那些用音乐充满空气的人。

[bʌt; bət]['dʒu:liə][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ndnəs] [ʃoʊd]

But	Julia	was	unusually	fond	of	them	,	and	her	fondness	showed
但	朱莉娅	曾是	异常地	喜爱	的	他们	,	和	她	喜爱	显示

[ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] .

itself	in	a	great	many	ways	.
本身	在	一个	伟大的	许多	方式	.

但朱莉娅对他们格外喜爱，这种喜爱体现在很多方面。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['keɪdʒɪz] .

She	did	not	shut	them	up	in	cages	.
她	做过	不是	关闭	他们	向上	在	笼子	.

她没有把他们关进笼子里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

But	she	was	so	kind	to	those	that	had	their	liberty	,
但	她	曾是	所以	种类	到	那些	那	有	他们的	自由	,

但她对那些拥有自由的人非常友善，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn]

that	many	of	them	became	quite	as	tame	as	if	they	had	always	lived	in
那	许多	的	他们	成为	相当	作为	驯服	作为	如果	他们	有	总是	居住地	在

[ə; eɪ][keɪdʒ] .

a	cage	.
一个	笼	.

它们中的许多都变得非常温顺，就像一直生活在笼子里一样。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pet][ʌv; əv][hɜ:rz] .

I	must	tell	you	about	a	robin	that	used	to	be	a	pet	of	hers	.
我	必须	告诉	你	关于	一个	罗宾	那	用过的	到	是	一个	宠物	的	她的	.

我必须跟你说说她以前养过的一只知更鸟。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['rɑ:bɪn] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] , ['ri:dər] ?

You	know	the	robin	,	do	you	not	,	reader	?
你	知道	这	罗宾	,	做	你	不是	,	读者	?

读者朋友，您一定认识知更鸟吧?

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['sɔ:ŋstərz] .

To	my	mind	he	is	one	of	the	dearest	of	all	our	native	songsters	.
到	我的	头脑	他	是	一	的	这	亲爱的	的	全部	我们的	本国的	歌手	.

在我看来，他是我们所有本土歌手中最受喜爱的一位。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

His	notes	are	among	the	first	we	hear	in	the	spring	.
他的	笔记	是	之中	这	第一的	我们	听到	在	这	春天	.

他的笔记是我们春天最早听到的笔记之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['kri:tʃər] .

And	he	is	a	very	social	and	confiding	creature	.
和	他	是	一个	非常	社会的	和	倾诉	生物	.

他是一个非常善于交际、乐于信任他人的人。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nest] [ɑ:n][sʌm; səm] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] !

How	often	he	selects	a	place	for	his	nest	on	some	tree	near	the	house	!
如何	经常	他	选择	一个	地方	为了	他的	巢	在	一些	树	靠近	这	房子	!

他经常选择在房子附近的树上筑巢!

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [də'mestɪk] ['du:tiz] ,

and	when	it	is	built	,	while	his	partner	is	busy	with	her	domestic	duties	,
和	什么时候	它	是	建造	,	尽管	他的	伙伴	是	忙碌的	和	她	国内的	职责	,

当房子建成时，正值他的伴侣忙于家务之时，

[hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

he	will	sing	for	hours	together	his	song	of	love	and	tenderness	.
他	将要	唱歌	为了	小时	一起	他的	歌曲	的	爱	和	压痛	.

他会和他们一起唱上几个小时，唱着那首充满爱与温柔的歌。

['dʒuːliə] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Julia	resided	in	the	country	;
朱莉娅	居住地	在	这	国家	;

朱莉娅居住在乡下；

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðə; ði]['rəubinz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɔːrtʃərd]

and	every	year	the	robins	built	their	nests	on	the	trees	in	her	father's	orchard
和	每一个	年	这	知更鸟	建造	他们的	巢穴	在	这	树木	在	她	父亲的	果园

,

,

,

每年，知更鸟都会在她父亲果园的树上筑巢。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

near	the	house	.
靠近	这	房子	.

房子附近。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rəubinz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] , [jɪr] ['æftər] [jɪr]

She	fancied	that	the	robins	came	from	the	South	to	her	door	,	year	after	year
她	幻想	那	这	知更鸟	来了	从	这	南	到	她	门	,	年	后	年

,

,

,

她想象着知更鸟年复一年地从南方飞到她家门口。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	brought	their	children	with	them	.
和	带来	他们的	孩子们	和	他们	.

他们还带上了孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,

She	was	sure	she	could	distinguish	the	voices	of	her	old	friends	,
她	曾是	当然	她	可以	区分	这	声音	的	她	老的	朋友们	,

她确信自己能分辨出老朋友们的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]

and	she	used	to	sit	under	the	shade	of	the	trees	where	they	had	their
和	她	用过的	到	坐	在下面	这	阴影	的	这	树木	在哪里	他们	有	他们的

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

她过去常常坐在鸟巢所在的树荫下，

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt]

and	talk	to	them	kindly	,	and	leave	something	good	for	them	to	eat
和	讲话	到	他们	亲切地	,	和	离开	某物	好的	为了	他们	到	吃

.

:

.

和他们和蔼地交谈，并给他们留下一些好吃的。

[wʌn] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['rəubinz] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [nest] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

One	year	there	were	a	pair	of	robins	who	made	their	nest	on	a	tree	,
一	年	那里	是	一个	一对	的	知更鸟	WHO	制成	他们的	巢	在	一个	树	,

有一年，一对知更鸟在树上筑巢。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ;

the	boughs	of	which	hung	over	the	house	;
这	树枝	的	哪个	悬挂	超过	这	房子	;

它的树枝垂到房子上方；

[ænd; ənd]['dʒuːliə][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɜːr; wər]

and	Julia	could	sit	in	her	window	and	see	all	that	the	little	family	were
和	朱莉娅	可以	坐	在	她	窗户	和	看	全部	那	这	小的	家庭	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

朱莉娅可以坐在窗边，看到这个小家庭的一举一动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

She	was	delighted	with	such	a	token	of	confidence	,
她	曾是	高兴极了	和	这样的	一个	令牌	的	信心	,

她对这份信任之举感到非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] .

and	she	and	the	robins	soon	became	very	intimate	.
和	她	和	这	知更鸟	很快	成为	非常	亲密的	.

她和知更鸟很快就变得非常亲密。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] ['friːkwəntli] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nest] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]

The	old	ones	frequently	flew	down	from	their	nest	,	and	alighted	near	the	door
这	老的	一个	频繁地	飞翔	向下	从	他们的	巢	,	和	下车	靠近	这	门

,

,

,

老鸟们经常从巢穴里飞下来，落在门附近。

[wen] ['dʒuːliə] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

when	Julia	would	give	them	as	much	food	as	they	wanted	,
什么时候	朱莉娅	会	给	他们	作为	很多	食物	作为	他们	通缉	,

朱莉娅会给他们提供他们想要的所有食物。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['kæri] [sʌm; səm][hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	let	them	carry	some	home	to	their	children	.
和	让	他们	携带	一些	家	到	他们的	孩子们	.

让他们带一些回家给自己的孩子。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəubinz][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [nests] .

By	and	by	,	the	young	robins	were	old	enough	to	leave	their	nests	.
经过	和	经过	,	这	年轻的	知更鸟	是	老的	足够的	到	离开	他们的	巢穴	.

不久之后，小知更鸟们就长大了，可以离开它们的巢穴了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

That	was	a	great	day	with	both	parents	and	children	,
那	曾是	一个	伟大的	天	和	两个都	父母	和	孩子们	,

那天对父母和孩子来说都是美好的一天。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [ə'baʊt][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [ðə; ði][hæf] - [fledʒd]

and	all	seemed	about	as	merry	as	they	could	be	when	the	half	-	fledged
和	全部	似乎	关于	作为	欢乐	作为	他们	可以	是	什么时候	这	一半	-	羽翼丰满

['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [tʊk] [ðer; ðər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

little	birds	took	their	first	lessons	in	flying	,
小的	鸟类	采取	他们的	第一的	课程	在	飞行	,

当这些羽翼未丰的小鸟们第一次学习飞行时，一切都显得无比快乐。

[ðoʊ] ['dʒu:liə] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [mə'nu:vər] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər]

though	Julia	laughed	a	good	deal	to	see	their	manoeuvres	,	and	said	their
尽管	朱莉娅	笑了	一个	好的	交易	到	看	他们的	机动	,	和	说	他们的

['məuʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:kwərd] [ɪ'nʌf] .

motions	were	awkward	enough	.
运动	是	尴尬的	足够的	.

朱莉娅看到他们的动作时笑个不停，并说他们的动作确实很笨拙。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][flai]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] ,

However	,	they	learned	to	fly	after	a	while	,	as	well	as	their	parents	,
然而	,	他们	学习	到	飞	后	一个	尽管	,	作为	出色地	作为	他们的	父母	,

然而，过了一段时间，他们和他们的父母都学会了飞行。

[ðoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

though	before	they	left	for	the	season	,
尽管	前	他们	左边	为了	这	季节	,

不过在他们离开去参加赛季之前，

[sʌm; səm]['kru:əl] [bɔɪ] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

some	cruel	boy	threw	a	stone	at	one	of	them	and	broke	his	wing	.
一些	残忍的	男生	扔	一个	石头	在	一	的	他们	和	打破	他的	翼	.

有个残忍的男孩朝其中一个扔石头，打断了他的翅膀。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hi:; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [peɪn] ,

he	suffered	a	great	deal	of	pain	,
他	遭受	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,

他承受了巨大的痛苦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	his	parents	and	brothers	and	sisters	were	very	sad	about	it	.
和	他的	父母	和	兄弟	和	姐妹	是	非常	伤心	关于	它	.

他的父母、兄弟姐妹对此都非常难过。

[ðeɪ] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

They	seemed	for	a	while	hardly	to	know	what	to	do	.
他们	似乎	为了	一个	尽管	几乎	到	知道	什么	到	做	.

他们似乎一时不知所措。

['prɑ:bəbli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['sɜ:dʒənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ]

Probably	there	were	no	surgeons	among	them	,	who	understood	how	to	manage
大概	那里	是	不	外科医生	之中	他们	,	WHO	理解	如何	到	管理

['broʊkən] [lɪmz] .

broken	limbs	.
破碎的	四肢	.

他们当中可能没有外科医生，懂得如何处理骨折。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [tə'geðər] — [soʊ]['dʒu:liə] [sed] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪt][ə'pɑ:n]

And	they	had	a	long	talk	together	—	so	Julia	said	—	and	finally	hit	upon
和	他们	有	一个	长的	讲话	一起	—	所以	朱莉娅	说	—	和	最后	打	之上

[ðɪs] [plæn] .

this	plan	.
这	计划	.

朱莉娅说，他们进行了长时间的交谈，最终想出了这个计划。

['wɪli] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [maɪ] [frend] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [bɜːrd] — [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]

Willy	—	that	was	the	name	my	friend	gave	to	the	lame	bird	—	was	to	go
威利	—	那	曾是	这	姓名	我的	朋友	给予	到	这	瘸	鸟	—	曾是	到	去

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

威利——这是我朋友给那只跛脚鸟起的名字——要进屋去。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	see	if	something	could	not	be	done	for	him	there	.
和	看	如果	某物	可以	不是	是	完毕	为了	他	那里	.

看看能不能在那里为他做些什么。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər]

Accordingly	,	one	bright	morning	in	June	,	almost	as	soon	as	breakfast	was	over
因此	,	一	明亮的	早晨	在	六月	,	几乎	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过

, [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ,

,	the	little	invalid	,
,	这	小的	无效的	,

于是，六月一个阳光明媚的早晨，早餐刚过，那个小病人就.....

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

attended	by	the	rest	of	the	family	,	came	to	the	door	,
参加	经过	这	休息	的	这	家庭	,	来了	到	这	门	,

在其他家人的陪同下，他们来到了门口。

[wer] ['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm] ['regjələrli]

where	Julia	was	waiting	to	receive	them	—	for	she	fed	them	regularly
在哪里	朱莉娅	曾是	等待	到	收到	他们	—	为了	她	美联储	他们	经常

['evri] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ,

every	day	—	and	then	,
每一个	天	—	和	然后	,

朱莉娅在那里等着接收它们——因为她每天都定期喂养它们——然后，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

after	they	had	eaten	what	they	wanted	,	instead	of	flying	away	,	as	they	were
后	他们	有	吃	什么	他们	通缉	,	反而	的	飞行	离开	,	作为	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] ,

accustomed	to	do	,
习惯	到	做	,

它们吃饱喝足后，并没有像往常那样飞走。

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

little	Willy	hopped	into	the	kitchen	,	while	the	rest	remained	near	the	door	.
小的	威利	跳跃	进入	这	厨房	,	尽管	这	休息	剩余	靠近	这	门	.

小威利跳进了厨房，而其他人则留在门口附近。

['dʒuːliə] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Julia	thought	that	was	queer	enough	,	and	she	ran	and	told	her	mother	.
朱莉娅	想法	那	曾是	酷儿	足够的	,	和	她	跑	和	讲述	她	母亲	.

朱莉娅觉得这事儿太奇怪了，于是跑去告诉了她妈妈。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][koʊks][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]

"	I	wonder	if	I	can	coax	the	little	fellow	to	stay	with	me	until	his	wing
"	我	想知道	如果	我	能	哄	这	小的	同伴	到	停留	和	我	直到	他的	翼

[gets] [wel] ,

gets	well	,
获得	出色地	,

“我想知道我能否哄着这个小家伙待在我身边，直到他的翅膀痊愈。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I wish I could .
" 我 希望 我 可以 .

“我希望我能。

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Oh , I should dearly love to take care of him ,
哦 , 我 应该 亲爱的 爱 到 拿 关心 的 他 ,

哦，我真想好好照顾他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [suːn] .
and I am sure we can make him well soon .
和 我 是 当然 我们 能 制作 他 出色地 很快 .

我相信我们很快就能让他康复。

" ['dʒuːljəz] [pet] ['rɑːbɪn] .
" JULIA'S PET ROBIN .
" 茱莉亚的 宠物 罗宾 .

“朱莉娅的宠物知更鸟。”

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [dɪd][nɑːt] [seɪ] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] — [ðæt] [hiː; hi]
Little Willy did not say — at least he did not say in our language — that he
小的 威利 做过 不是 说 — 在 至少 他 做过 不是 说 在 我们的 语言 — 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'waɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [frend] ['dʒuːljəz] [ker] .
should be happy to place himself awhile under his friend Julia's care .
应该 是 快乐的 到 地方 他自己 一会儿 在下面 他的 朋友 茱莉亚的 关心 .

小威利并没有说——至少他没有用我们的语言说——他很乐意暂时接受朋友朱莉娅的照顾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
But he seemed very content , and soon made himself quite at home .
但 他 似乎 非常 内容 , 和 很快 制成 他自己 相当 在 家 .

但他似乎很满足，很快就适应了这里的生活。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] ,
Though he had perfect liberty to go just where he pleased ,
尽管 他 有 完美的 自由 到 去 只是 在哪里 他 高兴 ,

虽然他完全有自由去任何他想去的地方，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and would often venture out of the house ,
和 会 经常 风险投资 出去 的 这 房子 ,

他经常会冒险外出，

[jet] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kɔːrnɪʃɪz] ['fæməli] .
yet he evidently considered himself an inmate of Mr Cornish's family .
然而 他 显然 经过考虑的 他自己 一个 囚犯 的 先生 康沃尔的 家庭 .

但他显然把自己视为康尼什先生家的一员。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːliə] ,
Under the care especially of Miss Julia ,
在下面 这 关心 尤其 的 错过 朱莉娅 ,

尤其是在朱莉娅小姐的悉心照料下，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [stroʊk] [hɪz; ɪz]

he	became	so	tame	that	she	could	take	him	in	her	lap	and	stroke	his
他	成为	所以	驯服	那	她	可以	拿	他	在	她	膝	和	中风	他的

['fɛðɝz] .

feathers	.
羽毛	.

他变得非常温顺，她可以把他抱在腿上抚摸他的羽毛。

['wɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

Willy	was	a	great	favorite	in	the	family	,	after	he	had	been	there	a	day	or
威利	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	家庭	,	后	他	有	到过	那里	一个	天	或者

[tuː] .

two	.
二	.

威利到家一两天后，就成了家里的宠儿。

[noʊ][wʌn][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

No	one	did	any	thing	for	his	wing	.
不	一	做过	任何	事物	为了	他的	翼	.

没有人为他的翅膀做过任何事。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['setɪŋ] [bɜːrdz] - [wɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

They	did	not	understand	setting	birds	'	wings	,	when	they	were	broken	.
他们	做过	不是	理解	环境	鸟类	-	翅膀	,	什么时候	他们	是	破碎的	.

他们不懂得如何将折断的鸟翅膀重新接上。

[stɪl] , ['wɪli] [gɑːt] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

Still	,	Willy	got	better	in	a	very	short	time	,	without	the	assistance	of	a	surgeon	.
仍然	,	威利	得到	更好的	在	一个	非常	短的	时间	,	没有	这	协助	的	一个	外科医生	.

不过，威利很快就康复了，而且没有接受外科医生的帮助。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	great	many	sick	people	,	you	know	,
一个	伟大的	许多	生病的	人们	,	你	知道	,

你知道，有很多病人。

[niːd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .

need	the	care	of	a	nurse	more	than	that	of	a	doctor	.
需要	这	关心	的	一个	护士	更多的	比	那	的	一个	医生	.

比起医生，他更需要护士的照护。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

That	was	the	case	with	Willy	,	it	would	seem	.
那	曾是	这	案件	和	威利	,	它	会	似乎	.

看来威利的情况就是如此。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wel] ,

In	less	than	three	weeks	his	wing	was	entirely	well	,
在	较少的	比	三	周	他的	翼	曾是	完全	出色地	,

不到三周，他的翅膀就完全康复了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	he	was	able	to	take	care	of	himself	.
和	他	曾是	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

他能够照顾好自己。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔːbld] [hɪz; ɪz] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['ʌndər] [huːz] [ruːf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

So	he	warbled	his	adieu	to	the	family	under	whose	roof	he	had	been	so
所以	他	鸣啭	他的	再见	到	这	家庭	在下面	谁	屋顶	他	有	到过	所以

['kaɪndli] ['triːtɪd] ,

kindly	treated	,
亲切地	治疗	,

于是，他用歌声向热情款待他的那家人告别。

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrəubinz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	flew	away	with	the	other	robins	who	had	been	waiting	for	him	.
和	飞翔	离开	和	这	其他	知更鸟	WHO	有	到过	等待	为了	他	.

然后它和其他等候着它的知更鸟一起飞走了。

[ˈdʒuːliə] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

JULIA	FEEDING	THE	BIRDS	.
朱莉娅	喂养	这	鸟类	.

朱莉娅在喂鸟。

[ˈdʒuːliə][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

Julia	is	very	kind	,	too	,	to	the	snow	-	birds	in	the	winter	.
朱莉娅	是	非常	种类	,	也	,	到	这	雪	-	鸟类	在	这	冬天	.

冬天，朱莉娅对来此避寒的候鸟们也非常友善。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [diːp] ,

Many	a	time	,	when	the	snow	has	been	deep	,
许多	一个	时间	,	什么时候	这	雪	有	到过	深的	,

许多时候，当积雪很深的时候，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈhʌŋgri] [bɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [dɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn]

and	these	hungry	birds	have	come	to	her	father's	door	,	I	have	seen
和	这些	饥饿的	鸟类	有	来	到	她	父亲的	门	,	我	有	已见

[hɜːr; hər] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

her	feeding	them	.
她	喂养	他们	.

这些饥饿的鸟儿飞到她父亲家门口，我看见她在喂它们。

[wʌn] [ˈwɪntər] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə]

One	winter	,	I	recollect	,	she	had	a	flock	of	them	that	she	could	call	to
一	冬天	,	我	追忆	,	她	有	一个	群	的	他们	那	她	可以	称呼	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我记得有一年冬天，她有一群鸟，可以随时呼唤它们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .

when	she	wanted	to	feed	them	,	just	as	she	could	the	chickens	.
什么时候	她	通缉	到	喂养	他们	,	只是	作为	她	可以	这	鸡	.

当她想喂它们的时候，就像她可以喂鸡一样。

[ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrd][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ;

The	snow	-	bird	is	an	interesting	little	creature	;
这	雪	-	鸟	是	一个	有趣的	小的	生物	;

雪鸟是一种很有趣的小动物；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] ,

and	though	he	has	not	a	very	sweet	voice	for	singing	,
和	尽管	他	有	不是	一个	非常	甜的	嗓音	为了	歌唱	,

虽然他的嗓音并不太甜美，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliə] ,

he	was	always	a	favorite	with	Julia	,
他	曾是	总是	一个	最喜欢的	和	朱莉娅	,

他一直很受茱莉亚的喜爱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

and	I	am	not	sure	but	I	love	the	fellow	as	well	as	she	does	.
和	我	是	不是	当然	但	我	爱	这	同伴	作为	出色地	作为	她	做	.

我不太确定，但我像她一样喜欢他。

['wɪntər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['gluːmi] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Winter	**to**	**me**	**would**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**gloomy**	**,**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**
冬天	到	我	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	阴沉	,	是	它	不是	为了	这

['wɪntər] [kɪŋ] ,

Winter	**King**	**,**
冬天	国王	,

如果没有冬之王，冬天对我来说会更加阴郁。

[æz; əz] [mɪs] ['guːld] [kɔːlz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

as	**Miss**	**Gould**	**calls**	**this**	**little**	**bird**	**.**
作为	错过	古尔德	呼叫	这	小的	鸟	.

正如古尔德小姐对这只小鸟的称呼。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['riːdər] , [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] ['kriːtʃər] ?

Did	**you**	**know**	**reader**	**,**	**that**	**the**	**snow**	**-**	**bird**	**is**	**a**	**very**	**affectionate**	**creature**	**?**
做过	你	知道	读者	,	那	这	雪	-	鸟	是	一个	非常	亲热	生物	?

读者朋友，您知道吗？雪鸟是一种非常深情的动物！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

It	**seems**	**that**	**it**	**is**	**so**	**.**
它	似乎	那	它	是	所以	.

看来确实如此。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [wer] , ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [kwaɪt]

Some	**years**	**ago**	**one**	**of**	**them**	**flew**	**into**	**a**	**house**	**,**	**where**	**,**	**finding**	**itself**	**quite**
一些	年	前	一	的	他们	飞翔	进入	一个	房子	,	在哪里	,	寻找	本身	相当

['welkəm] ,

welcome	**,**
欢迎	,

几年前，其中一只飞进了一户人家，发现自己很受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [naɪt] .

it	**remained**	**over**	**night**	**.**
它	剩余	超过	夜晚	.

它在那里停留了一夜。

[baɪ]['æksɪdənt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

By	**accident**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**killed**	**in**	**the**	**morning**	**,**
经过	事故	,	然而	,	它	曾是	被杀	在	这	早晨	,

然而，它却在早上意外丧命。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	**one**	**of**	**the**	**servants**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**yard**	**.**
和	一	的	这	仆人	扔	它	进入	这	院子	.

其中一个仆人把它扔到了院子里。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**,**
在	这	课程	的	这	天	,

在一天之中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['witnist] [ə; eɪ][moʊst] [ə'fektɪŋ] [siːn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]

one	**of**	**the**	**family**	**witnessed**	**a**	**most**	**affecting**	**scene**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**dead**
一	的	这	家庭	目击者	一个	最多	影响	场景	在	联系	和	这	死的

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

家属中有人目睹了与尸体有关的令人痛心的一幕。

[ɪts] [meit] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrnɪŋ] [ɪts] [lɔːs] .

Its	**mate**	**was**	**standing**	**beside**	**it**	**,**	**mourning**	**its**	**loss**	**.**
它是	伴侣	曾是	常设	旁	它	,	丧	它是	损失	.

它的伴侣站在它旁边，哀悼它的离去。

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [ɪts] [biːk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [kəmˈpænjən] , [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

It	placed	its	beak	below	the	head	of	its	companion	,	raised	it	up	,
它	放置	它是	喙	以下	这	头	的	它是	伴侣	,	提高	它	向上	,

它把喙放在同伴的头部下方，把它抬起来，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈwɔːbld] [ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	again	warbled	its	song	of	mourning	.
和	再次	鸣啭	它是	歌曲	的	丧	.

它又唱起了哀歌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wiːt] ,

By	and	by	it	flew	away	,	and	returned	with	a	grain	or	two	of	wheat	,
经过	和	经过	它	飞翔	离开	,	和	返回	和	一个	粮食	或者	二	的	小麦	,

过了一会儿，它飞走了，回来时带了一两粒麦子。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ded] [ˈpɑːrtnər] .

which	it	dropped	before	its	dead	partner	.
哪个	它	掉落	前	它是	死的	伙伴	.

它掉落在死去的同伴之前。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtəd] [ɪts] [wɪŋz] ,

Then	it	fluttered	its	wings	,
然后	它	飘动	它是	翅膀	,

然后它扑扇着翅膀，

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .

and	endeavored	to	call	the	attention	of	the	dead	bird	to	the	food	.
和	努力	到	称呼	这	注意力	的	这	死的	鸟	到	这	食物	.

于是，它试图引起死鸟的注意，让它注意到食物。

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈweɪ] , [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈefərts] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

Again	it	flew	away	,	again	it	returned	,	and	used	the	same	efforts	as	before	.
再次	它	飞翔	离开	,	再次	它	返回	,	和	用过的	这	相同的	努力	作为	前	.

它又飞走了，又飞了回来，用了和以前一样的方法。

[æt; ət] [læst] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] ,

At	last	,	it	took	up	a	kernel	of	the	wheat	,
在	最后的	,	它	采取	向上	一个	核心	的	这	小麦	,

最后，它拿起了一粒麦子。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜːrd] .

and	dropped	it	into	the	beak	of	the	dead	bird	.
和	掉落	它	进入	这	喙	的	这	死的	鸟	.

然后把它扔进了死鸟的喙里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

This	was	repeated	several	times	.
这	曾是	重复	一些	时代	.

这种情况重复了好几次。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [bɪˈriːvd] [wʌn] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪntɪv] [streɪn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

Then	the	poor	bereaved	one	sang	in	the	same	plaintive	strain	as	before	.
然后	这	贫穷的	丧亲者	一	唱	在	这	相同的	哀怨	拉紧	作为	前	.

然后，那位可怜的丧亲者用和之前一样的哀怨歌声唱了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈfektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['witnist] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	the	scene	was	too	affecting	for	the	lady	who	witnessed	it	.
但	这	场景	曾是	也	影响	为了	这	女士	WHO	目击者	它	.

但目睹这一幕的女士深受触动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

She	could	bear	the	sight	no	longer	,	and	turned	away	.
她	可以	熊	这	视线	不	更长	,	和	转向	离开	.

她再也无法忍受眼前的景象，转过身去。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː] ,

I	have	loved	the	snow	-	bird	more	than	ever	since	this	story	was	told	me	,
我	有	喜爱	这	雪	-	鸟	更多的	比	曾经	自从	这	故事	曾是	讲述	我	,

自从听了这个故事，我更加喜爱候鸟族了。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][maɪ] [frend] ['dʒuːliə] .

and	so	has	my	friend	Julia	.
和	所以	有	我的	朋友	朱莉娅	.

我的朋友茱莉亚也是如此。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] ,

Now	I	think	of	it	,	I	have	in	one	of	the	storerooms	of	my	memory	,
现在	我	思考	的	它	,	我	有	在	一	的	这	储藏室	的	我的	记忆	,

现在想想，我记忆深处某个角落里还藏着这件事。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrd] .

a	song	about	the	snow	-	bird	.
一个	歌曲	关于	这	雪	-	鸟	.

一首关于候鸟的歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] — ['pɑːsəbli] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

It	is	rather	simple	and	childish	—	possibly	too	much	so	for	boys	and	girls
它	是	相当	简单的	和	幼稚	—	可能	也	很多	所以	为了	男孩们	和	女孩们

[ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

of	your	age	.
的	你的	年龄	.

它相当简单幼稚——对于你们这个年龄段的男孩女孩来说可能太幼稚了。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['mjuːzɪk(ə)l][dʒʌst] [naʊ] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

However	,	as	we	are	somewhat	musical	just	now	,	after	talking	so	much	about
然而	,	作为	我们	是	有些	音乐	只是	现在	,	后	说	所以	很多	关于

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

不过，既然我们现在聊了这么多关于鸟类的话题，心情可能有点起伏，那么

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] ['eməli][ænd; ənd][ðə; ði]

and	are	greatly	in	want	of	a	song	,	I	will	sing	this	about	Emily	and	the
和	是	非常	在	想	的	一个	歌曲	,	我	将要	唱歌	这	关于	艾米丽	和	这

[snoʊ] - [bɜːrd] ,

Snow	-	Bird	,
雪	-	鸟	,

如果你们非常需要一首歌，我就唱这首关于艾米丽和雪鸟的歌吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	you	may	join	in	the	chorus	,	if	you	like	.
和	你	可能	加入	在	这	合唱	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，也可以加入合唱。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrd] .

SONG	OF	THE	SNOW	-	BIRD	.
歌曲	的	这	雪	-	鸟	.

雪鸟之歌。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɔːl] [kʌvɚd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wʌn] [deɪ] ,

The	ground	was	all	cover'd	with	snow	one	day	,
这	地面	曾是	全部	覆盖	和	雪	一	天	,

有一天，地面完全被雪覆盖了。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [pleɪ] ,

And	two	little	sisters	were	busy	at	play	,
和	二	小的	姐妹	是	忙碌的	在	玩	,

两个小妹妹正在玩耍，

[wen] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

When	a	snow	-	bird	was	sitting	close	by	on	a	tree	,
什么时候	一个	雪	-	鸟	曾是	坐着	关闭	经过	在	一个	树	,

当一只候鸟栖息在附近的树上时，

[ænd; ənd] ['merəli] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] ,

And	merrily	singing	his	chick	-	a	-	de	-	de	,
和	兴高采烈地	歌唱	他的	小鸡	-	一个	-	德	-	德	,

他快乐地唱着他的小鸡叫声，

[tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] , [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] ,

Chick	-	a	-	de	-	de	,	Chick	-	a	-	de	-	de	,
小鸡	-	一个	-	德	-	德	,	小鸡	-	一个	-	德	-	德	,

奇克-阿-德-德，奇克-阿-德-德，

[ænd; ənd]['mɛr, 'mɜ:] - [riː] - [li] [sɪŋ] - [ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] .

And	mer	-	ri	-	ly	sing	-	ing	his	chick	-	a	-	de	-	de	.
和	梅尔	-	ri	-	ly	唱歌	-	ing	他的	小鸡	-	一个	-	德	-	德	.

他兴高采烈地唱着他的小鸡歌。

[ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] .

THE	SISTERS	AND	THE	SNOW	-	BIRD	.
这	姐妹	和	这	雪	-	鸟	.

姐妹与雪鸟。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [tuːn] ['veri] [lɔːŋ] ,

He	had	not	been	singing	that	tune	very	long	,
他	有	不是	到过	歌唱	那	调	非常	长的	,

他唱这首歌的时间并不长。

[er] ['eməli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [laʊd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] . —

Ere	Emily	heard	him	,	so	loud	was	his	song	.	—
埃雷	艾米丽	听到	他	,	所以	大声	曾是	他的	歌曲	.	—

艾米丽还没听见他的声音，他的歌声就震耳欲聋了。

" [oʊ] ['sɪstər] !

"	O	sister	!
"	哦	姐姐	!

“哦，姐姐！

[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

look	out	of	the	window	,	"	said	she	;
看	出去	的	这	窗户	,	"	说	她	;

“看看窗外，”她说；

" [hɪəz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ['sɪŋɪŋ] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] .

"	Here's	a	dear	little	bird	,	singing	chick	-	a	-	de	-	de	.
"	这里是	一个	亲爱的	小的	鸟	,	歌唱	小鸡	-	一个	-	德	-	德	.

“这是一只可爱的小鸟，唱着小鸟歌。”

[tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] , & [siː] .

Chick	-	a	-	de	-	de	,	&	c	.
小鸡	-	一个	-	德	-	德	,	&	c	.

Chick-a-de-de 等。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

" [pʊr] ['feloʊ] !

" Poor fellow !

" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] ,

he walks in the snow and the sleet ,

他 散步 在 这 雪 和 这 霰 ,

他行走在雪中和雨夹雪里，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['niːðər] ['stɑːkɪŋz] [nɔːr] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

And has neither stockings nor shoes on his feet ;

和 有 两者都不 长筒袜 也不 鞋 在 他的 脚 ;

他脚上既没穿袜子也没穿鞋；

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm][soʊ] !

I pity him so !

我 遗憾 他 所以 !

我真同情他！

[haʊ] [koʊld][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

how cold he must be !

如何 寒冷的 他 必须 是 !

他一定很冷！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kiːps] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] .

And yet he keeps singing his chick - a - de - de .

和 然而 他 保持 歌唱 他的 小鸡 - 一个 - 德 - 德 .

但他仍然不停地唱着他的小鸡歌。

[tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] , & [siː] .

Chick - a - de - de , & c .

小鸡 - 一个 - 德 - 德 , & c .

Chick-a-de-de 等。

[ˌaɪ 'viː] .

IV **.**

第四 .

四、

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['berˈfʊtɪd] [snoʊ] - [bɜːrd] , [aɪ] [noʊ]

" If I were a barefooted snow - bird , I know

" 如果 我 是 一个 赤足 雪 - 鸟 , 我 知道

“如果我是一只赤脚的雪鸟，我知道

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] . —

I would not stay out in the cold and the snow . —

我 会 不是 停留 出去 在 这 寒冷的 和 这 雪 . —

我不会待在寒冷的雪地里。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gliː] ;

I wonder what makes him so full of his glee ;

我 想知道 什么 制作 他 所以 满的 的 他的 高兴 ;

我想知道是什么让他如此高兴；

['hiːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] .

He's all the time singing that chick - a - de - de .

他是 全部 这 时间 歌唱 那 小鸡 - 一个 - 德 - 德 .

他一直在唱那首小鸡歌。

[tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] , & [siː] .

Chick	-	a	-	de	-	de	,	&	c	.
小鸡	-	一个	-	德	-	德	,	&	c	.

Chick-a-de-de 等。

[viː] .

V	.
V	.

五、

" [oʊ] ['mʌðər] !

"	O	mother	!
"	哦	母亲	!

“哦，母亲！

[duː] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

do	get	him	some	stockings	and	shoes	,
做	得到	他	一些	长筒袜	和	鞋	,

给他买些丝袜和鞋子吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] ;

And	a	nice	little	frock	,	and	a	hat	,	if	he	choose	;
和	一个	好的	小的	连衣裙	,	和	一个	帽子	,	如果	他	选择	;

如果他愿意的话，还可以穿一件漂亮的小裙子，戴一顶帽子；

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [siː]

I	wish	he'd	come	into	the	parlor	,	and	see
我	希望	他会	来	进入	这	客厅	,	和	看

我希望他能进客厅来看看。

[haʊ] [wɔːrm] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] .

How	warm	we	would	make	him	,	poor	chick	-	a	-	de	-	de	.
如何	温暖的	我们	会	制作	他	,	贫穷的	小鸡	-	一个	-	德	-	德	.

我们会让他暖和起来的，可怜的小家伙。

" [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] , & [siː] .

"	Chick	-	a	-	de	-	de	,	&	c	.
"	小鸡	-	一个	-	德	-	德	,	&	c	.

“Chick-a-de-de，等等。”

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] [floʊn] [daʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] ,

The	bird	had	flown	down	for	some	pieces	of	bread	,
这	鸟	有	飞行	向下	为了	一些	件	的	面包	,

这只鸟飞下来是为了吃些面包屑。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['eməli] [sed] ;

And	heard	every	word	little	Emily	said	;
和	听到	每一个	单词	小的	艾米丽	说	;

我听到了小艾米丽说的每一句话；

" [haʊ] [kwɪr] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [haɪ] [ðæt] [dres] ! " [θɔːt] [hiː; hi] ;

"	How	queer	I	would	look	hi	that	dress	!	"	thought	he	;
"	如何	酷儿	我	会	看	你好	那	裙子	!	"	想法	他	;

“我穿上那件裙子该有多怪异啊！”他心想；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] , [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔːbld] [hɪz; ɪz] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] .

And	he	laughed	,	as	he	warbled	his	chick	-	a	-	de	-	de	.
和	他	笑了	,	作为	他	鸣啭	他的	小鸡	-	一个	-	德	-	德	.

他笑着，哼着小鸟叫。

[tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] , & [siː] .
Chick - a - de - de , & c .
小鸡 - 一个 - 德 - 德 , & c .

Chick-a-de-de 等。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

" [aɪm] ['greɪtf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪk'spres] ,
" I'm grateful , " he said , " for the wish you express ,
" 我是 感激的 , " 他 说 , " 为了 这 希望 你 表达 ,

“我很感激，”他说，“你表达的愿望。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [dres] ;
But I've no occasion for such a fine dress ;
但 我已经 不 场合 为了 这样的 一个 美好的 裙子 ;

但我没有机会穿这么漂亮的裙子；

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɪmz] [ɔːl] [friː] ,
I had rather remain with my limbs all free ,
我 有 相当 保持 和 我的 四肢 全部自由的 ,

我宁愿保持四肢完全自由的状态。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] , ['sɪŋɪŋ] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] .
Than to hobble about , singing chick - a - de - de .
比 到 跛行 关于 , 歌唱 小鸡 - 一个 - 德 - 德 .

与其蹒跚而行，唱着小鸡叫，不如.....

[tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] , & [siː] .
Chick - a - de - de , & c .
小鸡 - 一个 - 德 - 德 , & c .

Chick-a-de-de 等。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

" [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðoʊ] - [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [huː] ,
" There is ONE , my dear child , tho ' I cannot tell who ,
" 那里 是 一 , 我的 亲爱的 孩子 , 虽然 - 我 不能 告诉 WHO ,

“我亲爱的孩子，有一个人，虽然我不能告诉你他是谁。”

[hæz; həz] [kloʊðd] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː] —
Has clothed me already , and warm enough too —
有 穿着衣服 我 已经 , 和 温暖的 足够的 也 —

已经给我穿上了衣服，而且很暖和——

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

[oʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] ? " —
O , who are so happy as we ? " —
哦 , WHO 是 所以 快乐的 作为 我们 ? " —

哦，谁能像我们一样幸福呢?

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] .
And away he went , singing his chick - a - de - de .
和 离开 他 去 , 歌唱 他的 小鸡 - 一个 - 德 - 德 .

于是他唱着小鸡歌走了。

[tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] , & [siː] .
Chick - a - de - de , & c .
小鸡 - 一个 - 德 - 德 , & c .

Chick-a-de-de 等。

['edgər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ;
EDGAR AND WILLIAM ;
埃德加 和 威廉 ;

埃德加和威廉；

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
OR HOW TO AVOID A QUARREL .
或者 如何 到 避免 一个 争吵 .

或者如何避免争吵。

[er] ! [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪf] , [bɪl] ; [aɪv] [left] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
ere ! lend me your knife , Bill ; I've left mine in the house ,
埃雷 ! 借 我 你的 刀 , 账单 ; 我已经 左边 矿 在 这 房子 ,

嘿！比尔，把你的刀借我一下；我的刀落在屋里了。

" [sed] ['edgər] ['hærɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
" said Edgar Harris to his younger brother .
" 说 埃德加 哈里斯 到 他的 年轻 兄弟 .

埃德加·哈里斯对他的弟弟说。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
He spoke in a rude voice , and his manner was imperative .
他 辐 在 一个 粗鲁的 嗓音 , 和 他的 方式 曾是 至关重要的 .

他说话粗鲁，态度傲慢。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !
" No , I won't !
" 不 , 我 惯于 !

“不，我不会！”

[goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [oʊn] [naɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ,
Go and get your own knife , " replied William ,
去 和 得到 你的 自己的 刀 , " 回复 威廉 ,

“自己去拿你的刀，”威廉回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'greɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ɔːr] ['ræðər] [kə'mænd] ,
in a tone quite as ungracious as that in which the request , or rather command ,
在 一个 语气 相当 作为 不友善的 作为 那 在 哪个 这 要求 , 或者 相当 命令 ,

语气与提出请求（或者更确切地说是命令）时的语气一样不礼貌。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

已经制作完成。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" I don't wish to go into the house .
" 我 不 希望 到 去 进入 这 房子 .

“我不想进那栋房子。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪf] , [aɪ] [seɪ] .
Give me your knife , I say .
给 我 你的 刀 , 我 说 .

“把你的刀给我，”我说。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I only want it for a minute . "
我 仅有的 想 它 为了 一个 分钟 . "

我只想用一分钟。

" [aɪ] ['nevər] [lend] [maɪ] [naɪf] , [nɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wɪljəm] .

"	I	never	lend	my	knife	,	nor	give	it	,	either	,	"	returned	William	.
"	我	绝不	借	我的	刀	,	也不	给	它	,	任何一个	,	"	返回	威廉	.

“我从不借出我的刀，也不送人，”威廉回答道。

" [get] [jʊr; jər] [oʊn] . "

"	Get	your	own	.	"
"	得到	你的	自己的	.	"

“自己去弄一个。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ['feloʊ] [aɪ] ['evər] [sɔː] , " [ri'tɔːtid] ['edgər] , ['æŋgrəli] ,

"	You	are	the	most	disobliging	fellow	I	ever	saw	,	"	retorted	Edgar	,	angrily	,
"	你	是	这	最多	不情愿	同伴	我	曾经	锯	,	"	反驳	埃德加	,	愤怒地	,

“你是我见过的最不听话的人，”埃德加愤怒地反驳道。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] .

rising	up	and	going	into	the	house	to	get	his	own	knife	.
上升	向上	和	去	进入	这	房子	到	得到	他的	自己的	刀	.

他起身走进屋里去拿自己的刀。

" [dəunt] ['evər] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [fɔːr; fər] [aɪl] ['nevər] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	ever	ask	me	for	a	favor	,	for	I'll	never	grant	it	.
"	不	曾经	问	我	为了	一个	偏爱	,	为了	患病的	绝不	授予	它	.

“永远不要向我求助，因为我永远不会答应。”

" [ðɪs] ['veri] [ˌʌn'brʌðəli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [wɪtʃ] ['mɪstər]

"	This	very	unbrotherly	conversation	took	place	just	beneath	the	window	near	which	Mr
"	这	非常	不兄弟般的	对话	采取	地方	只是	下面	这	窗户	靠近	哪个	先生

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

“这段极其不友好的对话就发生在哈里斯先生家附近的那扇窗户下面，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

the	father	of	the	lads	,	was	seated	.
这	父亲	的	这	小伙子们	,	曾是	坐着	.

孩子们的父亲坐在那里。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [griːvd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

He	overheard	it	all	,	and	was	grieved	,	as	may	be	supposed	,
他	无意中听到	它	全部	,	和	曾是	伤心	,	作为	可能	是	据称	,

他无意中听到了这一切，可想而知，他感到很伤心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] .

that	his	sons	should	treat	each	other	so	unkindly	.
那	他的	儿子们	应该	对待	每个	其他	所以	不友善的	.

他的儿子们竟然如此不友善地对待彼此。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðen] ,

But	he	said	nothing	to	them	then	,
但	他	说	没有什么	到	他们	然后	,

但他当时什么也没说。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn]

nor	did	he	let	them	know	that	he	heard	the	language	that	had	passed	between
也不	做过	他	让	他们	知道	那	他	听到	这	语言	那	有	通过了	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他也没有让他们知道他听到了他们之间的对话。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['edgər] [rɪ'tɜ:rnd] ,

In	a	little	while	Edgar	returned	,
在	一个	小的	尽管	埃德加	返回	,

过了一会儿，埃德加回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi]

and	as	he	sat	down	in	the	place	where	he	had	been	seated	before	,	he
和	作为	他	卫星	向下	在	这	地方	在哪里	他	有	到过	坐着	前	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他坐回之前坐过的地方，说道：

" [noʊ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][oʊld] [naɪf] !

"	No	thanks	to	you	for	your	old	knife	!
"	不	谢谢	到	你	为了	你的	老的	刀	!

“不用谢，你的旧刀！”

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ɪn] ['welkəm] .

Keep	it	to	yourself	,	in	welcome	.
保持	它	到	你自己	,	在	欢迎	.

留作自己享用吧。

[aɪ] ['wʊdnt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

I	wouldn't	use	it	now	,	if	you	were	to	give	it	to	me	.	"
我	不会	使用	它	现在	,	如果	你	是	到	给	它	到	我	.	"

即使你把它给我，我现在也不会用。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['wɪljəm] .

"	I'm	glad	you	are	so	independent	,	"	retorted	William	.
"	我是	高兴的	你	是	所以	独立的	,	"	反驳	威廉	.

“我很高兴你如此独立，”威廉反驳道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] .

"	I	hope	you	will	always	be	so	.
"	我	希望	你	将要	总是	是	所以	.

我希望你永远都是这样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fretɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	And	the	boys	fretted	each	other	for	some	time	.
"	和	这	男孩们	有格纹的	每个	其他	为了	一些	时间	.

“男孩们为此互相提心吊胆了一段时间。”

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [æt; ət] [pleɪ] .

THE	TWO	BROTHERS	AT	PLAY	.
这	二	兄弟	在	玩	.

两兄弟玩耍。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['edgər] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]

On	the	next	day	,	Edgar	was	building	a	house	with	sticks	,	and	William	was
在	这	下一个	天	,	埃德加	曾是	建筑	一个	房子	和	棍子	,	和	威廉	曾是

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [hu:p] .

rolling	a	hoop	.
滚动	一个	箍	.

第二天，埃德加在用木棍盖房子，威廉在滚铁环。

[baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] [hu:p] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ɪts] [raɪt] [kɔ:rs] ,

By	accident	the	hoop	was	turned	from	its	right	course	,
经过	事故	这	箍	曾是	转向	从	它是	正确的	课程	,

由于意外，铁环偏离了正确的轨道。

[ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɛdgɝz] [haʊs] .

and	broke	down	a	part	of	Edgar's	house	.
和	打破	向下	一个	部分	的	埃德加的	房子	.

并拆毁了埃德加房子的一部分。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

William	was	just	going	to	say	how	sorry	he	was	for	the	accident	,
威廉	曾是	只是	去	到	说	如何	对不起	他	曾是	为了	这	事故	,

威廉原本只是想表达他对这场事故的歉意，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	to	offer	to	repair	the	damage	that	was	done	,	when	his	brother	,
和	到	提供	到	维修	这	损害	那	曾是	完毕	,	什么时候	他的	兄弟	,

并主动提出弥补造成的损失，当时他的兄弟.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] —

with	his	face	red	with	passion	,	cried	out	—
和	他的	脸	红色的	和	热情	,	哭	出去	—

他激动得满脸通红，喊道——

" [dʒʌst] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

"	Just	see	what	you	have	done	!
"	只是	看	什么	你	有	完毕	!

看看你都做了些什么！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [klɪr] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [huːp] , [aɪl] [kɔːl] ['fɑːðər] .

If	you	don't	clear	out	with	your	hoop	,	I'll	call	father	.
如果	你	不	清除	出去	和	你的	箍	,	患病的	称呼	父亲	.

如果你不把你的圆环清理干净，我就打电话给爸爸。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . "

You	did	it	on	purpose	.	"
你	做过	它	在	目的	.	"

你是故意的。

" [duː][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] !

"	Do	go	and	call	him	!
"	做	去	和	称呼	他	!

快去给他打电话！

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['wɪljəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] , ['tæntəlaɪzɪŋ] [toʊn] .

I'll	go	with	you	,	"	said	William	,	in	a	sneering	,	tantalizing	tone	.
患病的	去	和	你	,	"	说	威廉	,	在	一个	冷笑	,	诱人的	语气	.

“我跟你一起去，”威廉用一种轻蔑挑逗的语气说道。

" [kʌm] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

"	Come	,	come	along	now	.
"	来	,	来	沿着	现在	.

“来吧，快来吧。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [grauld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [tuː] [ɪl] -

"	For	a	little	while	the	boys	stood	and	growled	at	each	other	like	two	ill	-
"	为了	一个	小的	尽管	这	男孩们	站立	和	咆哮	在	每个	其他	喜欢	二	患病的	-

['neɪtʃərd] [dɔːgz] ,

natured	dogs	,
自然	狗	,

“两个男孩站着互相咆哮了一会儿，就像两只性情恶劣的狗一样。”

[ænd; ənd] [ðen] ['edgər] [kə'menst] [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [went] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ]

and	then	Edgar	commenced	repairing	his	house	,	and	William	went	to	rolling
和	然后	埃德加	开始	维修	他的	房子	,	和	威廉	去	到	滚动

[hɪz; ɪz] [huːp] [ə'gen] .

his	hoop	again	.
他的	箍	再次	.

然后埃德加开始修缮他的房子，威廉又去滚他的箍圈了。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

The	latter	was	strongly	tempted	to	repeat	,	in	earnest	,	what	he	had	done
这	后者	曾是	强烈	受诱惑	到	重复	,	在	认真	,	什么	他	有	完毕

[æt; ət][fɜːrst][baɪ]['æksɪdənt] ,

at	first	by	accident	,
在	第一的	经过	事故	,

后者很想认真地重复他最初偶然做的事情。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spaɪtf(ə)l] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

by	way	of	retaliation	upon	his	brother	for	his	spiteful	manner	toward	him	;
经过	方式	的	报复	之上	他的	兄弟	为了	他的	恶毒的	方式	朝向	他	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

这是为了报复他哥哥对他的恶意对待；但是，

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] , [hiː; hi] [suːn]

being	naturally	of	a	good	disposition	,	and	forgiving	in	his	temper	,	he	soon
存在	自然	的	一个	好的	处置	,	和	宽恕	在	他的	脾气	,	他	很快

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz][bæd] ['fiːlɪŋz] ,

forgot	his	bad	feelings	,
忘了	他的	坏的	情怀	,

他生性善良，性情宽容，很快就忘记了之前的不快。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	enjoyed	his	play	as	much	as	he	had	done	before	.
和	享受	他的	玩	作为	很多	作为	他	有	完毕	前	.

他像以前一样享受着比赛。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ['mɪstər] ['hærɪs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] .

This	little	circumstance	Mr	Harris	had	also	observed	.
这	小的	环境	先生	哈里斯	有	还	观察到	.

哈里斯先生也注意到了这一小插曲。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərd] , ['edgər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst]

A	day	or	two	afterward	,	Edgar	came	to	his	father	with	a	complaint	against
一个	天	或者	二	之后	,	埃德加	来了	到	他的	父亲	和	一个	抱怨	反对

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

一两天后，埃德加来找他父亲，控诉他的哥哥。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	saw	such	a	boy	,	"	he	said	.
"	我	绝不	锯	这样的	一个	男生	,	"	他	说	.

“我从没见过这样的孩子，”他说。

" [hiː; hi][wəʊnt][duː][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .

"	He	won't	do	the	least	thing	to	oblige	me	.
"	他	惯于	做	这	至少	事物	到	必须	我	.

“他连一点儿也不肯做来满足我的要求。”

[ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ɔːr][bɔːl] , [ɔːr]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ,

If	I	ask	him	to	lend	me	his	knife	,	or	ball	,	or	any	thing	he	has	,
如果	我	问	他	到	借	我	他的	刀	,	或者	球	,	或者	任何	事物	他	有	,

如果我问他借我的刀、球或者他有的任何东西，

[hiː; hi][snæps][ˌem ˈiː][ʌp] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] . "

he	snaps	me	up	short	with	a	refusal	.	"
他	快照	我	向上	短的	和	一个	拒绝	.	"

他断然拒绝了我。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][dəunt][æsk][hɪm; ɪm] [raɪt] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]['fɑːðər] .

"	Perhaps	you	don't	ask	him	right	,	"	suggested	the	father	.
"	也许	你	不	问	他	正确的	,	"	建议	这	父亲	.

“或许你问他的问题不对，”父亲建议道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][dəunt] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	you	don't	speak	kindly	to	him	.
"	也许	你	不	说话	亲切地	到	他	.

“或许你对他说话并不友善。”

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪljəm] [ɪz] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd][ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ]['nætʃ(ə)rəli] .

I	hardly	think	that	William	is	ill	-	disposed	and	disobliging	naturally	.
我	几乎	思考	那	威廉	是	患病的	-	处置	和	不情愿	自然	.

我很难认为威廉天性就心怀恶意、不愿帮忙。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [fɔːlt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

There	must	be	some	fault	on	your	part	,	I	am	sure	.	"
那里	必须	是	一些	过错	在	你的	部分	,	我	是	当然	.	"

我确信，这肯定是你自身的一些过错。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [fɔːlt] , ['fɑːðər] , " [sed] ['edgər] .

"	I	don't	know	how	I	can	be	in	fault	,	father	,	"	said	Edgar	.
"	我	不	知道	如何	我	能	是	在	过错	,	父亲	,	"	说	埃德加	.

“父亲，我不知道我哪里做错了，”埃德加说。

" ['wɪljəm] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	William	refused	to	let	you	have	his	knife	,	the	other	day	,
"	威廉	拒绝	到	让	你	有	他的	刀	,	这	其他	天	,

“那天威廉不肯把他的刀给你。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hɪmˈself] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? "

although	he	was	not	using	it	himself	,	did	he	not	?	"
虽然	他	曾是	不是	使用	它	他自己	,	做过	他	不是	?	"

虽然他自己没有使用，不是吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	remember	how	you	asked	him	for	it	?	"
"	做	你	记住	如何	你	问	他	为了	它	?	"

你还记得你是怎么向他要的吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [naʊ] , [pərˈtɪkjələrli] . "

"	No	,	sir	,	not	now	,	particularly	.	"
"	不	,	先生	,	不是	现在	,	特别	.	"

“不，先生，现在不方便。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪˈpiːt] [jʊr; jər][wɜːrdz] ,

"	Well	,	as	I	happened	to	overhear	you	,	I	can	repeat	your	words	,
"	出色地	,	作为	我	发生	到	无意中听到	你	,	我	能	重复	你的	字	,

“嗯，我碰巧听到了你们的话，我可以再说一遍。”

[ðoʊ] [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][jʊr; jər]['veri] [toʊn][ænd; ənd]['mænər] .

though	I	hardly	think	I	can	get	your	very	tone	and	manner	.
尽管	我	几乎	思考	我	能	得到	你的	非常	语气	和	方式	.

虽然我觉得我很难完全理解你的语气和举止。

[jʊr; jər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , - [hɪr] , [lend][ˌem 'i:][jʊr; jər] [naɪf] , [bɪl] ! -

Your	words	were	,	'	Here	,	lend	me	your	knife	,	Bill	!	'
你的	字	是	,	-	这里	,	借	我	你的	刀	,	账单	!	-

你当时说的是："比尔，把你的刀借我一下！"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænər] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'fensɪv] .

and	your	voice	and	manner	were	exceedingly	offensive	.
和	你的	嗓音	和	方式	是	非常	进攻	.

你的声音和举止都非常无礼。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] ['wɪljəm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

I	did	not	at	all	wonder	that	William	refused	your	request	.
我	做过	不是	在	全部	想知道	那	威廉	拒绝	你的	要求	.

威廉拒绝你的请求，我一点也不觉得奇怪。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ['mænər] ,

If	you	had	spoken	to	him	in	a	kind	manner	,
如果	你	有	说	到	他	在	一个	种类	方式	,

如果你当时用友善的方式和他说话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hændɪd][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [naɪf] , ['ɪnstəntli] .

I	am	sure	he	would	have	handed	you	his	knife	,	instantly	.
我	是	当然	他	会	有	递交	你	他的	刀	,	即刻	.

我相信他会立刻把刀递给你。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [wei] , [tu:; tə][du:]['eni] [θɪŋ] [æt; ət]

But	no	one	likes	to	be	ordered	,	in	a	domineering	way	,	to	do	any	thing	at
但	不	一	点赞	到	是	订购	,	在	一个	盛气凌人	方式	,	到	做	任何	事物	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

但没有人喜欢被以专横的方式命令去做任何事。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['wɪljəm] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [ri'zents] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] .

I	know	you	would	resent	it	in	William	,	as	quickly	as	he	resents	it	in	you	.
我	知道	你	会	怨恨	它	在	威廉	,	作为	迅速地	作为	他	怨恨	它	在	你	.

我知道你会像威廉憎恨你一样憎恨威廉这样做。

[kə'rekt] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , [maɪ] [sʌn] ,

Correct	your	own	fault	,	my	son	,
正确的	你的	自己的	过错	,	我的	儿子	,

孩子，改正你自己的错误吧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .

and	in	a	little	while	you	will	have	no	complaint	to	make	of	William	.
和	在	一个	小的	尽管	你	将要	有	不	抱怨	到	制作	的	威廉	.

不久之后，你就不会对威廉有任何不满了。

" ['edgər] [felt] [ri'bju:kt] .

"	Edgar	felt	rebuked	.
"	埃德加	毛毡	责备	.

埃德加感到受到了责备。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

What	his	father	said	he	saw	to	be	true	.
什么	他的	父亲	说	他	锯	到	是	真的	.

他父亲所说的，他都认同。

" [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['wɪljəm] [tu:; tə][du:]['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['fɑ:ðər] ,

"	Whenever	you	want	William	to	do	any	thing	for	you	,	"	continued	the	father	,
"	每当	你	想	威廉	到	做	任何	事物	为了	你	,	"	持续	这	父亲	,

“无论何时你想让威廉为你做任何事，”父亲继续说道，

" [ju:z][kaɪnd][wɜ:rdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [wʌnz] ,

"	use	kind	words	instead	of	harsh	ones	,
"	使用	种类	字	反而	的	残酷的	一个	,

“用温和的语言代替尖刻的语言。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	you	will	find	him	as	obliging	as	you	could	wish	.
和	你	将要	寻找	他	作为	乐于助人	作为	你	可以	希望	.

你会发现他会非常乐于助人，完全符合你的期望。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ju:; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

I	have	observed	you	both	a	good	deal	,
我	有	观察到	你	两个都	一个	好的	交易	,

我仔细观察过你们俩。

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['rerli] ['evər] [spi:k] [tu:; tə] ['wɪljəm] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mænər] ,

and	I	notice	that	you	rarely	ever	speak	to	William	in	a	proper	manner	,
和	我	注意	那	你	很少	曾经	说话	到	威廉	在	一个	恰当的	方式	,

我注意到你很少用恰当的方式和威廉说话。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ru:d] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .

but	are	rude	and	overbearing	.
但	是	粗鲁的	和	霸道	.

但他们粗鲁无礼，盛气凌人。

[kə'rekt] [ðɪs] ['i:v(ə)l][ɪn] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Correct	this	evil	in	yourself	,	and	all	will	be	right	with	him	.
正确的	这	邪恶的	在	你自己	,	和	全部	将要	是	正确的	和	他	.

改正你自身的这种恶习，他的一切关系就会好起来。

[kaɪnd][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

Kind	words	are	far	more	powerful	than	harsh	words	,	and	their	effect	a
种类	字	是	远的	更多的	强大的	比	残酷的	字	,	和	他们的	影响	一个

['hʌndrəd] - [foʊld] ['greɪtər] .

hundred	-	fold	greater	.
百	-	折叠	更大的	.

善意的话语比恶语更有力量，其效果要好百倍。

" [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz]['edgər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

"	On	the	next	day	,	as	Edgar	was	at	work	in	the	garden	,
"	在	这	下一个	天	,	作为	埃德加	曾是	在	工作	在	这	花园	,

第二天，当埃德加在花园里干活时，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , ['edgər] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [reɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	William	standing	at	the	gate	,	looking	on	,	Edgar	wanted	a	rake	that	was
和	威廉	常设	在	这	门	,	寻找	在	,	埃德加	通缉	一个	耙	那	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

in	the	summer	-	house	.
在	这	夏天	-	房子	.

威廉站在门口看着，埃德加想要一把放在避暑别墅里的耙子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , " [goʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'i:] [ðæt] [reɪk] , [bɪl] !

He	was	just	going	to	say	,	"	Go	and	get	me	that	rake	,	Bill	!
他	曾是	只是	去	到	说	,	"	去	和	得到	我	那	耙	,	账单	!

他正要说：“比尔，去给我拿耙子来！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] ,

"	but	he	checked	himself	,	and	made	his	request	in	a	different	form	,
"	但	他	已检查	他自己	,	和	制成	他的	要求	在	一个	不同的	形式	,

但他克制住了自己，并以另一种方式提出了请求。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [toʊn][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn] .

and	in	a	better	tone	than	those	words	would	have	been	uttered	in	.
和	在	一个	更好的	语气	比	那些	字	会	有	到过	说出	在	.

而且语气比那些话要委婉得多。

" [wəʊnt][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ðə; ði][smɔːl] [reɪk] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , ['wɪljəm] ? " [hiː; hi]

"	Won't	you	get	me	the	small	rake	that	lies	in	the	summer	-	house	,	William	?	"	he
"	惯于	你	得到	我	这	小的	耙	那	谎言	在	这	夏天	-	房子	,	威廉	?	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“威廉，你能不能帮我把放在凉亭里的小耙子拿过来？”他说道。

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][toʊn] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [nɑːt][ə; eɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm]

The	words	and	tone	involved	a	request	,	not	a	command	,	and	William
这	字	和	语气	涉及	一个	要求	,	不是	一个	命令	,	和	威廉

['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] —

instantly	replied	—
即刻	回复	—

措辞和语气都像是请求，而不是命令，威廉立刻回答道——

" ['sɜːrt(ə)nli] ; " [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [reɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Certainly	;	"	and	bounded	away	to	get	the	rake	for	his	brother	.
"	当然	;	"	和	有界	离开	到	得到	这	耙	为了	他的	兄弟	.

“当然可以；”说完，便蹦蹦跳跳地跑去给弟弟拿耙子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['edgər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [reɪk] .

"	Thank	you	,	"	said	Edgar	,	as	he	received	the	rake	.
"	感谢	你	,	"	说	埃德加	,	作为	他	已收到	这	耙	.

“谢谢，”埃德加接过耙子说道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ? " [æskt] ['wɪljəm] .

"	Don't	you	want	the	watering	-	pot	?	"	asked	William	.
"	不	你	想	这	浇水	-	锅	?	"	问	威廉	.

“你不需要浇水壶吗？”威廉问道。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	Yes	,	I	do	;	and	you	may	bring	it	full	of	water	,	if	you	please	,
"	是的	,	我	做	;	和	你	可能	带来	它	满的	的	水	,	如果	你	请	,

“是的，我愿意；如果你愿意，可以把它装满水。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

[ɔːf] ['wɪljəm] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]

Off	William	went	for	the	watering	-	pot	,	and	soon	returned	with	it	full	of
离开	威廉	去	为了	这	浇水	-	锅	,	和	很快	返回	和	它	满的	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

威廉去拿水壶，很快就提着装满水的水壶回来了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv] ['ɛdgɜ-z] ['flaʊər] - [bedz] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] ,

As	he	stood	near	one	of	Edgar's	flower	-	beds	,	he	forgot	himself	,
作为	他	站立	靠近	一	的	埃德加的	花	-	床	,	他	忘了	他自己	,

当他站在埃德加的一处花坛旁时，他忘却了自己。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['pænziz] .

and	stepped	back	with	his	foot	upon	a	bed	of	pansies	.
和	步	后退	和	他的	脚	之上	一个	床	的	三色堇	.

他后退一步，脚踩在一片三色堇上。

" [ðer; ðər] ! [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edgər] , [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

"	There	!	just	look	at	you	!	"	exclaimed	Edgar	,	thrown	off	his	guard	.
"	那里	!	只是	看	在	你	!	"	惊呼	埃德加	,	抛掷	离开	他的	警卫	.

“瞧瞧你！”埃德加惊呼道，他放松了警惕。

['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd][felt] [drɔːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mænər] ,

William	,	who	had	felt	drawn	toward	his	brother	on	account	of	his	kind	manner	,
威廉	,	WHO	有	毛毡	绘制	朝向	他的	兄弟	在	帐户	的	他的	种类	方式	,

威廉因为哥哥的善良品格而对他心生好感。

[wʌz; wəz][hɜːrt][æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][toʊn] .

was	hurt	at	this	sudden	change	in	his	words	and	tone	.
曾是	伤害	在	这	突然	改变	在	他的	字	和	语气	.

他突然改变措辞和语气，让我感到很受伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [mɔːr] ['rʌfli]

He	was	tempted	to	retort	harshly	,	and	even	to	set	his	foot	more	roughly
他	曾是	受诱惑	到	反驳	严厉地	,	和	甚至	到	放	他的	脚	更多的	大致

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pænziz] .

upon	the	pansies	.
之上	这	三色堇	.

他很想严厉地反驳，甚至想更粗暴地用脚踩踏三色堇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [wɔːkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn]

But	he	checked	himself	,	and	,	turning	away	,	walked	slowly	from	the	garden
但	他	已检查	他自己	,	和	,	转弯	离开	,	步行	缓慢地	从	这	花园

.

:

.

但他克制住了自己，转身慢慢地离开了花园。

['edgər] ,

Edgar	,
埃德加	,

埃德加

[huː] [hæd; həd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] [wɜːrdz][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ['mænər] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

who	had	repented	of	his	rude	words	and	unkind	manner	the	moment	he
WHO	有	悔改	的	他的	粗鲁的	字	和	不友善	方式	这	片刻	他

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

had	time	to	think	,
有	时间	到	思考	,

他一有时间思考，就立刻后悔了自己的粗鲁言辞和无礼态度。

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

was	very	sorry	that	he	had	been	thrown	off	his	guard	,
曾是	非常	对不起	那	他	有	到过	抛掷	离开	他的	警卫	,

他非常后悔自己放松了警惕。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	resolved	to	be	more	careful	in	the	future	.
和	已解决	到	是	更多的	小心	在	这	未来	.

并决心以后更加谨慎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

And	he	was	more	careful	.
和	他	曾是	更多的	小心	.

而且他更加谨慎。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðər], [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mænər],

The	next	time	he	spoke	to	his	brother	,	it	was	in	a	kind	and	gentle	manner	,
这	下一个	时间	他	辐	到	他的	兄弟	,	它	曾是	在	一个	种类	和	温和的	方式	,

他下次和哥哥说话时，语气变得温和友善起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊花环：送给年轻人的礼物(Wreaths of Friendship A Gift for the Young)
第7/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [ɪ'fekt] .

and	he	saw	its	effect	.
和	他	锯	它是	影响	.

他看到了它的影响。

[sɪns] [ðen] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər] [hɪm'self] ,

Since	then	,	he	has	been	watchful	over	himself	,
自从	然后	,	他	有	到过	警惕	超过	他自己	,

从那时起，他就一直很注意自己的言行。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] ['wɪljəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] [bɔɪz] ['eni] [wer] [tuː; tə]

and	now	he	finds	that	William	is	one	of	the	most	obliging	boys	any	where	to
和	现在	他	发现	那	威廉	是	一	的	这	最多	乐于助人	男孩们	任何	在哪里	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

现在他发现，威廉是世上最听话的男孩之一。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][kaɪnd][wɜːrdz] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	So	much	for	kind	words	,	my	son	,	"	said	his	father	,
"	所以	很多	为了	种类	字	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	,

“儿子，你刚才说的好话就到此为止吧。”他父亲说道。

[ɑːn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

on	noticing	the	great	change	that	had	taken	place	.
在	注意到	这	伟大的	改变	那	有	已采取	地方	.

注意到发生的巨大变化。

" ['nevər] [fər'get] , [θruː'aʊt] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] , [ðæt] [kaɪnd][wɜːrdz][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]

"	Never	forget	,	throughout	your	whole	life	,	that	kind	words	are	far	more	potent
"	绝不	忘记	,	自始至终	你的	所有的	生活	,	那	种类	字	是	远的	更多的	强效

[ðæn; ðən] [hɑːrʃ] [wʌnz] .

than	harsh	ones	.
比	残酷的	一个	.

“永远不要忘记，在你的一生中，善意的话语比恶毒的话语更有力量。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

I	have	found	them	so	,	and	you	have	already	proved	the	truth	of	what	I
我	有	成立	他们	所以	,	和	你	有	已经	已证实	这	真相	的	什么	我

[seɪ] .

say	.
说	.

我发现确实如此，而你已经证明了我所说的是正确的。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['evri] [wʌn] [huː] [traɪz] [ðem; ðəm] .

"	And	so	will	every	one	who	tries	them	.
"	和	所以	将要	每一个	一	WHO	尝试	他们	.

“凡是尝试过的人都会如此。”

[meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['evri]

Make	the	experiment	,	young	friends	,	and	you	will	find	it	to	succeed	in	every
制作	这	实验	,	年轻的	朋友们	,	和	你	将要	寻找	它	到	成功	在	每一个

[keɪs] .

case	.
案件	.

年轻的朋友们，不妨做个实验，你们就会发现它在任何情况下都会成功。

['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪz] [wɜ:rθ] .

PASSING	FOR	MORE	THAN	ONE	IS	WORTH	.
通过	为了	更多的	比	一	是	值得	.

冒充多人是有价值的。

[hi:; hi] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][mæn] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ,

he	other	day	I	had	occasion	to	pay	a	man	half	a	dollar	,
他	其他	天	我	有	场合	到	支付	一个	男人	一半	一个	美元	,

前几天我遇到一个事，要付给一个人半美元。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɑ:lər] [bæŋk] [noʊt] ,

and	gave	him	a	dollar	bank	note	,
和	给予	他	一个	美元	银行	笔记	,

然后给了他一张一美元的钞票。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

for	which	he	gave	me	in	exchange	two	silver	pieces	that	I	supposed	to
为了	哪个	他	给予	我	在	交换	二	银	件	那	我	据称	到

[bi:; bi] [wɜ:rθ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] .

be	worth	twenty	-	five	cents	each	.
是	值得	二十	-	五	分	每个	.

他给了我两枚银币作为交换，我当时以为每枚银币值二十五美分。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:sɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] ['æftərwərd] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][fɔ:r; fər] [ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r]

One	of	the	pieces	,	however	,	I	found	afterward	would	only	go	for	sixteen	or
一	的	这	件	,	然而	,	我	成立	之后	会	仅有的	去	为了	十六	或者

[ˌsev(ə)n'ti:n] [sents] .

seventeen	cents	.
十七	分	.

然而，我后来发现其中一件东西只值十六七美分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] .

It	was	not	a	quarter	of	a	dollar	,	though	it	looked	very	much	like	one	.
它	曾是	不是	一个	四分之一	的	一个	美元	,	尽管	它	看起来	非常	很多	喜欢	一	.

虽然看起来很像，但它并不是25美分。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [sents] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .

It	had	passed	for	some	eight	or	nine	cents	more	than	it	was	worth	.
它	有	通过了	为了	一些	八	或者	九	分	更多的	比	它	曾是	值得	.

它的售价比实际价值高出八九美分。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] , [ju:; jʊ] [seɪ] .

Well	,	that	was	an	affair	of	very	little	consequence	,	you	say	.
出色地	,	那	曾是	一个	事务	的	非常	小的	结果	,	你	说	.

你会说，那只是一件无关紧要的小事。

[tru:] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

True	enough	,	but	I	am	going	to	take	hold	of	something	else	with	this
真的	足够的	,	但	我	是	去	到	拿	抓住	的	某物	别的	和	这

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

没错，但我打算用这个把手抓住别的东西。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] .

that	may	be	of	more	consequence	.
那	可能	是	的	更多的	结果	.

这或许会造成更大的影响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [foʊks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] , [laɪk] [ðɪs] [pistə'riːn] , [pæs] [ðəm'selvz]

There	are	a	great	many	folks	in	the	world	who	,	like	this	pistareen	,	pass	themselves
那里	是	一个	伟大的	许多	各位	在	这	世界	WHO	,	喜欢	这	开心果	,	经过	他们自己

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

世界上有很多像这个皮斯塔林一样的人，他们冒充他人。

[ɔːr][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ðəm'selvz] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] .

or	try	to	pass	themselves	off	,	for	more	than	their	real	value	.
或者	尝试	到	经过	他们自己	离开	,	为了	更多的	比	他们的	真实的	价值	.

或者试图冒充他人，冒充有价值的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['bɪznəs] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [tʃiːp] [wen] [ðeɪ] [get] [faʊnd] [aʊt] ,

It	is	bad	business	,	though	;	and	they	always	feel	cheap	when	they	get	found	out	,
它	是	坏的	商业	,	尽管	;	和	他们	总是	感觉	便宜的	什么时候	他们	得到	成立	出去	,

但这是一种糟糕的商业行为；而且一旦被发现，他们总是会感到很没面子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][end] .

as	they	are	sure	to	be	in	the	end	.
作为	他们	是	当然	到	是	在	这	结尾	.

因为他们最终肯定会是这样。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['dændi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [pres] [ʌv; əv]['kænvəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] ,

Did	you	ever	see	a	dandy	under	a	full	press	of	canvas	,	as	the	sailors	say	,
做过	你	曾经	看	一个	花花公子	在下面	一个	满的	按	的	帆布	,	作为	这	水手们	说	,

你见过哪个花花公子被压在帆布上吗？就像水手们说的那样？

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] — [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,

showing	himself	off	on	one	of	the	principal	streets	of	a	city	—	on	Broadway	,
显示	他自己	离开	在	一	的	这	主要的	街道	的	一个	城市	—	在	百老汇	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

他在城市的主要街道之一——例如百老汇大街——炫耀自己。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

in	New	York	?
在	新的	约克	?

在纽约?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔːf][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

He	was	trying	to	pass	himself	off	for	more	than	his	worth	.
他	曾是	尝试	到	经过	他自己	离开	为了	更多的	比	他的	值得	.

他试图冒充比实际价值更高的人。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] .

And	no	doubt	he	succeeded	,	too	,	in	some	instances	.
和	不	怀疑	他	成功了	,	也	,	在	一些	实例	.

毫无疑问，在某些情况下，他也取得了成功。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['webstər] ['gɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

By	the	way	,	do	you	know	what	definition	Webster	gives	of	a	dandy	in	his	large
经过	这	方式	,	做	你	知道	什么	定义	韦伯斯特	给予	的	一个	花花公子	在	他的	大的

['dɪkʃəneri] ?

dictionary	?
字典	?

顺便问一下，你知道韦氏词典里对“花花公子”的定义是什么吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪˈmembərɪŋ] .

It	is	worth	remembering	.
它	是	值得	记住	.

值得记住。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Suppose	we	turn	to	it	.
认为	我们	转动	到	它	.

假设我们转向它。

" [ə; eɪ]['dændi] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz][wʌn] [huː] ['dresɪz] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] ,

"	A	dandy	,	"	says	he	,	"	is	one	who	dresses	himself	like	a	doll	,
"	一个	花花公子	,	"	说道	他	,	"	是	一	WHO	连衣裙	他自己	喜欢	一个	玩具娃娃	,

他说："花花公子就是把自己打扮得像个洋娃娃一样的人。"

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	carries	his	character	on	his	back	.
和	携带	他的	特点	在	他的	后退	.

并将他的性格铭记于心。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['kæpɪt(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] ;

"	It	is	a	most	capital	definition	;
"	它	是	一个	最多	首都	定义	;

这是一个非常棒的定义；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪli] ['feloʊ] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [wer] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [noʊn] .

but	the	silly	fellow	will	pass	for	something	else	where	he	is	not	known	.
但	这	愚蠢的	同伴	将要	经过	为了	某物	别的	在哪里	他	是	不是	已知	.

但这个傻瓜会在不认识他的地方冒充其他身份。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

He	will	make	a	great	swell	,	and	some	people	will	believe	he	is	a	gentleman
他	将要	制作	一个	伟大的	膨胀	,	和	一些	人们	将要	相信	他	是	一个	绅士

.

:
.

他会大放异彩，有些人甚至会认为他是一位绅士。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪm'self] [ɔːf] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz]

Indeed	,	it	would	not	be	strange	if	he	should	pass	himself	off	,	one	of	these	days
的确	,	它	会	不是	是	奇怪的	如果	他	应该	经过	他自己	离开	,	一	的	这些	天

,

,
,

事实上，如果他哪天冒充别人，也并不奇怪。

[əˈpɑːn][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] , [æz; əz][æn; ən]

upon	some	young	lady	who	is	quite	ignorant	of	this	kind	of	currency	,	as	an
之上	一些	年轻的	女士	WHO	是	相当	无知	的	这	种类	的	货币	,	作为	一个

[ɪ'tæliən] [kaʊnt] ,

Italian	count	,
意大利语	数数	,

一位意大利伯爵对一位完全不了解这种货币的年轻女士说道：

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

or	,	perhaps	,	the	marquis	of	this	or	the	duke	of	that	.
或者	,	也许	,	这	侯爵	的	这	或者	这	公爵	的	那	.

或者，也许是某某侯爵或某某公爵。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] .

There	is	no	telling	.
那里	是	不	讲述	.

谁也说不准。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['webstər] [reɪts] [hɪm; ɪm][æt; ət] , [ʃiː; ʃi]

But	if	she	takes	him	for	a	cent	more	than	Webster	rates	him	at	,	she
但	如果	她	需要	他	为了	一个	中心	更多的	比	韦伯斯特	利率	他	在	,	她

[gets] ['tʃiːtɪd] ,

gets	cheated	,
获得	作弊	,

但如果她以比韦伯斯特评级高出一分钱的价格买下他，她就被坑了。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

depend	upon	it	.
依赖	之上	它	.

就看它了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	is	not	worth	the	clothes	on	his	back	.
他	是	不是	值得	这	衣服	在	他的	后退	.

他连身上穿的衣服都不配。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	has	to	cross	the	street	sometimes	,	to	get	rid	of	being	dunned	by	his
他	有	到	叉	这	街道	有时	,	到	得到	摆脱	的	存在	催款	经过	他的

['teɪlər] ;

tailor	;
裁缝	;

他有时不得不过马路，以避免被裁缝催债；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['bɑːrbər] [huː] [wɪl] [trʌst]

and	he	has	been	two	or	three	hours	trying	to	find	a	barber	who	will	trust
和	他	有	到过	二	或者	三	小时	尝试	到	寻找	一个	理发师	WHO	将要	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他花了两个多小时试图找到一位愿意信任他的理发师。

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pistə'riːn] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [ðæt] .

He's	nothing	but	a	pistareen	,	and	hardly	that	.
他是	没有什么	但	一个	开心果	,	和	几乎	那	.

他不过是个皮斯塔林人，而且连皮斯塔林都算不上。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [pæs] [ðəm'selvz] [ɔːf][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɜːrnɪd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]

Some	people	pass	themselves	off	for	being	very	learned	,	when	they	are	as
一些	人们	经过	他们自己	离开	为了	存在	非常	学习	,	什么时候	他们	是	作为

['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [blɑːk] .

ignorant	as	a	horse	-	block	.
无知	作为	一个	马	-	堵塞	.

有些人自以为学识渊博，实际上却愚昧无知。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] ['sʌmtaɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

such	mistakes	as	they	make	sometimes	;	it	is	enough	to	set	one	into	a	fit	of
这样的	错误	作为	他们	制作	有时	;	它	是	足够的	到	放	一	进入	一个	合身	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

他们有时犯的那些错误，足以让人捧腹大笑。

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

only	to	think	of	some	of	them	.
仅有的	到	思考	的	一些	的	他们	.

只是想起了其中一些人。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mɪs] , [huː] [traɪz] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr'self] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] ,

I	know	a	miss	,	who	tries	to	pass	herself	off	for	a	great	reader	,
我	知道	一个	错过	,	WHO	尝试	到	经过	她自己	离开	为了	一个	伟大的	读者	,

我认识一位小姐，她试图把自己包装成一位优秀的读者。

[wen] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ['dɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [spuːn] - [fʊl] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

when	the	truth	is	,	she	has	only	dipped	up	a	spoon	-	full	,	here	and	there	,
什么时候	这	真相	是	,	她	有	仅有的	浸入	向上	一个	勺子	-	满的	,	这里	和	那里	,

但事实是，她只是偶尔尝了一小口而已。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

from	a	score	or	two	of	authors	,
从	一个	分数	或者	二	的	作者	,

出自二三十位作者之手

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['merɪts][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	has	not	the	slightest	idea	about	the	merits	of	any	of	them	.
和	有	不是	这	丝毫	主意	关于	这	优点	的	任何	的	他们	.

他对它们各自的优点却丝毫没有概念。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['naɪsli] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] .

Some	one	came	up	with	her	nicely	the	other	night	,	at	a	party	.
一些	一	来了	向上	和	她	很好	这	其他	夜晚	,	在	一个	派对	.

那天晚上在聚会上，有人很友好地和她搭讪。

[hiː; hi][hæd; həd] [səs'piʃənz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] ;

He	had	suspicions	,	I	suppose	,	that	she	was	trying	to	pass	for	too	much	;
他	有	怀疑	,	我	认为	,	那	她	曾是	尝试	到	经过	为了	也	很多	;

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

我想他怀疑她装得太过火了；无论如何，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['raʊndəbaʊt] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

he	asked	her	a	great	many	roundabout	questions	,	which	she	was	obliged	to
他	问	她	一个	伟大的	许多	迂回	问题	,	哪个	她	曾是	有义务	到

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

他问了她许多拐弯抹角的问题，她不得不一一回答。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .

and	in	doing	so	she	let	out	the	secret	.
和	在	正在做	所以	她	让	出去	这	秘密	.

就这样，她不小心泄露了秘密。

['evri] ['bɑːdi] [sɔː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [wʌns] .

Every	body	saw	what	sort	of	a	coin	she	was	,	at	once	.
每一个	身体	锯	什么	种类	的	一个	硬币	她	曾是	,	在	一次	.

所有人都立刻看清了她是什么样的人。

[wʌt] [fuːlz] [sʌm; səm][foʊks] [meɪk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [mɔːr]

What	fools	some	folks	make	of	themselves	,	by	attempting	to	pass	for	more
什么	傻瓜	一些	各位	制作	的	他们自己	,	经过	尝试	到	经过	为了	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,

than	they	are	worth	,
比	他们	是	值得	,

有些人真是愚蠢至极，试图冒充比自己实际价值更高的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [sents] .

in	the	matter	of	dollars	and	cents	.
在	这	事情	的	美元	和	分	.

用金钱来衡量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

It	is	said	,
它	是	说	,

据说，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pʊr] ['fɛloʊz] [ðæt] [kæn; kən]

that	in	the	city	of	New	York	there	are	a	good	many	poor	fellows	that	can
那	在	这	城市	的	新的	约克	那里	是	一个	好的	许多	贫穷的	伙伴们	那	能

['skersli] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

scarcely	get	enough	money	to	appear	in	a	respectable	suit	of	clothes	,
几乎	得到	足够的	钱	到	出现	在	一个	可敬	套装	的	衣服	,

在纽约市，有很多穷人几乎连买一套体面衣服的钱都很难挣到。

[huː] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][sʌm; səm] [tʃiːp] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] ,

who	will	buy	a	dinner	in	some	cheap	eating	-	house	for	sixpence	,
WHO	将要	买	一个	晚餐	在	一些	便宜的	吃	-	房子	为了	六便士	,

谁会花六便士在廉价餐馆买一顿饭呢?

[ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstər] [haʊs] ,

and	then	pick	their	teeth	on	the	door	-	steps	of	the	Astor	House	,
和	然后	挑选	他们的	牙齿	在	这	门	-	步骤	的	这	阿斯托	房子	,

然后他们就在阿斯特府的门阶上剔牙。

[tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [daind] [ðer; ðər] .

to	make	people	think	they	have	dined	there	.
到	制作	人们	思考	他们	有	用餐	那里	.

让人误以为自己在那里用餐过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi] [dʒen'tiːl] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ] [wen]

And	that	is	not	any	worse	than	some	would	-	be	genteel	people	manage	when
和	那	是	不是	任何	更糟	比	一些	会	-	是	文雅的	人们	管理	什么时候

[ðə; ði][wɔːrm] ['siːz(ə)n] [kʌmz] [ɑːn] ,

the	warm	season	comes	on	,
这	温暖的	季节	来	在	,

而且，这并不比某些自诩文雅的人在温暖季节到来时的表现更糟。

['evri] [jɪr] .

every	year	.
每一个	年	.

每年。

[ðeɪ] [kloʊz] [ðer; ðər] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [stiːl] ['ɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

They	close	their	front	window	blinds	,	and	steal	into	and	out	of	their	houses
他们	关闭	他们的	正面	窗户	百叶窗	,	和	偷	进入	和	出去	的	他们的	房屋

[laɪk] [θiːvz] ,

like	thieves	,
喜欢	窃贼	,

他们拉上前窗的百叶窗，像小偷一样偷偷进出房子。

[ɔːr][dɔːgz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] ,

or	dogs	that	have	just	had	a	flogging	,
或者	狗	那	有	只是	有	一个	鞭笞	,

或者刚刚被鞭打过的狗，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nebəz] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ˌsærə'təugə] , [ɔːr] ['rɑːkəˌweɪ] ,

so	that	their	neighbors	will	think	they	have	gone	to	Saratoga	,	or	Rockaway	,
所以	那	他们的	邻居	将要	思考	他们	有	已消失	到	萨拉托加	,	或者	洛克威	,

这样他们的邻居就会以为他们去了萨拉托加或洛克威。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌmər] [rɪ'triːt] .

or	some	other	fashionable	summer	retreat	.
或者	一些	其他	时髦	夏天	撤退	.

或者其他一些时髦的避暑胜地。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	take	a	good	deal	of	pains	to	pass	for	so	much	more	than	they	are
他们	拿	一个	好的	交易	的	疼痛	到	经过	为了	所以	很多	更多的	比	他们	是

[wɜːrθ] — [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ,

worth	—	do	they	not	,
值得	—	做	他们	不是	,

他们费尽心思让自己看起来比实际价值高得多——不是吗?

['lɪt(ə)l] [frend] ?

little	friend	?
小的	朋友	?

小伙伴?

[ðeɪ] ['oʊnli][goʊ][fɔːr; fər] [ˌpɪstə'riːn] , [ðoʊ] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] .

They	only	go	for	pistareens	,	though	,	where	they	are	known	.
他们	仅有的	去	为了	开心果	,	尽管	,	在哪里	他们	是	已知	.

不过，在那些人们知道开心果的地方，他们只会去那里。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkər] — [ə; eɪ] ['lɔɪər] — ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['priːtʃər] —

One	sometimes	comes	across	a	public	speaker	—	a	lawyer	—	possibly	a	preacher	—
一	有时	来	穿过	一个	民众	扬声器	—	一个	律师	—	可能	一个	牧师	—

[huː] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ]

who	displays	his	eloquence	by	using	all	sorts	of	long	and	out	-	of	-	the	-	way
WHO	显示器	他的	口才	经过	使用	全部	排序	的	长的	和	出去	-	的	-	这	-	方式

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

有时会遇到一些公众演说家——可能是律师，也可能是牧师——他们用各种冗长晦涩的词语来展现自己的雄辩才能。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ['evər] [soʊ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ]

A	man	may	be	listening	ever	so	quietly	and	innocently	,	and	the	first	thing
一个	男人	可能	是	聆听	曾经	所以	悄悄	和	天真地	,	和	这	第一的	事物

[hiː; hi] [noʊz] ,

he	knows	,
他	知道	,

一个人可能正静静地、天真地听着，而他最先听到的却是.....

[daʊn] [kʌmz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ɔːlmoʊst] ,

down	comes	a	word	about	his	ears	half	as	long	as	his	arm	almost	,
向下	来	一个	单词	关于	他的	耳朵	一半	作为	长的	作为	他的	手臂	几乎	,

一个词落在了他的耳朵上，耳朵的长度几乎和他手臂的一半一样长，

[ænd; ənd] [hæf] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mælɪt] .

and	half	as	heavy	as	a	mallet	.
和	一半	作为	重的	作为	一个	槌	.

重量只有木槌的一半。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrətər] [kɔːlz] [ə; eɪ] [nɑːk] - [daʊn] ['ɑːrgjumənt] ;

That	is	what	the	orator	calls	a	knock	-	down	argument	;
那	是	什么	这	演说者	呼叫	一个	敲	-	向下	争论	;

这就是演说家所说的"压倒性论证";

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ,

and	when	he	wishes	to	be	particularly	convincing	and	eloquent	,
和	什么时候	他	愿望	到	是	特别	令人信服的	和	雄辩	,

而当他想要表现得特别有说服力、口才出众时，

[hiː; hi] [θroʊz] [æt; ət][juː; jʊ] [sʌtʃ] [brɪk] - [bæts][ænd; ənd][baːz][ʌv; əv]['aɪərn][æz; əz] [ɪnˌkɑːmprɪˌhensə'bɪlətɪ]

he	throws	at	you	such	brick	-	bats	and	bars	of	iron	as	incomprehensibility
他	投掷	在	你	这样的	砖	-	蝙蝠	和	酒吧	的	铁	作为	难以理解

— [eˌpeksi-'dʒetikəli] — [ˌænθrəˌpɑː'θɛtɪkli] — [soʊ][fæst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ] [tʃæns]

—	epexegetically	—	anthropopathically	—	so	fast	that	you	have	scarcely	a	chance
—	诠释学	—	人类病理学	—	所以	快速地	那	你	有	几乎	一个	机会

[tuː; tə] [dɑːdʒ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [kʌmz] ['wɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

to	dodge	one	before	another	comes	whizzing	along	.
到	躲闪	一	前	其他	来	呼啸	沿着	.

他向你投掷砖块和铁条，比如难以理解——以诠释的方式——以人为本——速度之快，以至于你几乎没有机会躲开一个，另一个就呼啸而来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] ,

Of	course	,	you	are	confounded	with	the	man's	assault	and	battery	,
的	课程	,	你	是	令人困惑	和	这	男人的	突击	和	电池	,

当然，你对男子的袭击和殴打行为感到困惑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	if	you	are	a	thinking	person	,
和	如果	你	是	一个	思维	人	,

如果你是一个爱思考的人，

[pər'hæps] [fɔːl] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [wɜːrdz] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

perhaps	fall	to	musing	how	such	monstrous	words	can	come	out	of	a	man's
也许	落下	到	沉思	如何	这样的	滔天	字	能	来	出去	的	一个	男人的

[θroʊt] [hoʊl] ,

throat	whole	,
喉	所有的	,

或许会陷入沉思，如此骇人的话语怎能从一个人的喉咙里完整地吐出来。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðəm'selvz] ['splɪtɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

without	choking	him	,	or	themselves	splitting	to	pieces	.
没有	窒息	他	,	或者	他们自己	分裂	到	件	.

既不会勒死他，也不会让自己碎裂。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkər] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

When	I	hear	a	public	speaker	going	on	in	that	way	,
什么时候	我	听到	一个	民众	扬声器	去	在	在	那	方式	,

当我听到演讲者那样演讲时，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][bɪg][wɜːrdz] [wʌt] [hiː; hi] [læks] [ɪn] [breɪnz]

I	generally	think	that	the	poor	fellow	is	making	up	in	big	words	what	he	lacks	in	brains
我	一般来说	思考	那	这	贫穷的	同伴	是	制作	向上	在	大的	字	什么	他	缺乏	在	大脑

,

,

,

我通常认为，这个可怜的家伙是用华丽的辞藻来掩盖他智力上的不足。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪspər] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	if	I	could	whisper	a	small	word	or	two	in	his	ear	,
和	如果	我	可以	耳语	一个	小的	单词	或者	二	在	他的	耳朵	,

如果我能在他耳边轻声说上一两句话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] , " [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] , [sɜːr] .

I	should	be	apt	to	say	,	"	That	will	never	do	,	sir	.
我	应该	是	易于	到	说	,	"	那	将要	绝不	做	,	先生	.

我可能会说："先生，这绝对不行。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pæs] [jɔːr'self] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæp] - [træp] .

You	can't	pass	yourself	off	for	a	great	scholar	with	this	clap	-	trap	.
你	不能	经过	你自己	离开	为了	一个	伟大的	学者	和	这	拍	-	陷阱	.

你别想靠这种胡说八道把自己冒充成博学之士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pistə'riːn] , [ænd; ənd] ['ræðər] [smuːð] [æt; ət] [ðæt] .

You	are	nothing	but	a	pistareen	,	and	rather	smooth	at	that	.
你	是	没有什么	但	一个	开心果	,	和	相当	光滑的	在	那	.

你不过是个皮斯塔林，而且还相当光滑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] .

You	are	,	indeed	.
你	是	,	的确	.

的确如此。

[ðoʊz] [bɪg] [wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bend] [ʌp] [ænd; ənd] [twɪst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

Those	big	words	that	we	have	to	bend	up	and	twist	around	to	get	into
那些	大的	字	那	我们	有	到	弯曲	向上	和	捻	大约	到	得到	进入

['aʊər; ɑːr] [koʊt] - ['pɑːkəts] ,

our	coat	-	pockets	,
我们的	外套	-	口袋	,

那些我们得弯腰扭动才能塞进口袋的大词，

[wɪl] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər] [sens] .

will	not	go	for	sense	.
将要	不是	去	为了	感觉	.

不会讲道理。

[soʊ] [preɪ] [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]

So	pray	be	quiet	,	and	not	attempt	to	pass	for	any	more	than	you	are
所以	祈祷	是	安静的	,	和	不是	试图	到	经过	为了	任何	更多的	比	你	是

['ɑːnɪstli] [wɜːrθ] ,

honestly	worth	,
诚实地	值得	,

所以请保持安静，不要试图冒充超出你实际价值的人。

[wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

which	is	little	enough	,	to	be	sure	.
哪个	是	小的	足够的	,	到	是	当然	.

这的确很少。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][æt; ət] [skuːl] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	I	have	known	boys	and	girls	at	school	attempt	to	pass	for	more	than
"	我	有	已知	男孩们	和	女孩们	在	学校	试图	到	经过	为了	更多的	比

[ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] .

their	real	value	.
他们的	真实的	价值	.

“我认识一些在学校里试图冒充比自己实际年龄更大的男孩女孩。”

[wen'evər] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['æskɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Whenever	I	hear	a	boy	asking	somebody	to	write	a	composition	for	him	,
每当	我	听到	一个	男生	问	某人	到	写	一个	作品	为了	他	,

每当我听到有男生请别人帮他写作文时，

[ɔːr][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [raɪt] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][pɑːm] [ɔːf][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

or	to	help	him	write	one	,	which	he	intends	to	palm	off	as	his	own	,
或者	到	帮助	他	写	一	,	哪个	他	意图	到	棕榈	离开	作为	他的	自己的	,

或者帮他写一篇，然后他打算把这篇稿子冒充是自己的作品。

[ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm][dʒɑːg][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [sɪts][nekst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

or	see	him	jog	the	boy	that	sits	next	him	in	the	school	-	room	,
或者	看	他	慢跑	这	男生	那	坐着	下一个	他	在	这	学校	-	房间	,

或者看到他在教室里慢跑，追着坐在他旁边的男孩跑。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [help] [ɪn] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['les(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pistə'riːn] ,

to	get	some	help	in	reciting	a	bad	lesson	,	I	think	of	the	pistareen	,
到	得到	一些	帮助	在	背诵	一个	坏的	课	,	我	思考	的	这	开心果	,

为了帮助我背诵一段糟糕的课文，我想到了皮斯塔林。

[ænd; ənd][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [nɑːt][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	want	very	much	to	caution	the	little	fellow	not	to	pass	for	more	than
和	想	非常	很多	到	警告	这	小的	同伴	不是	到	经过	为了	更多的	比

[hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] .

he	is	worth	.
他	是	值得	.

并且非常想告诫这个小家伙，不要冒充比他实际价值更高的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

And	it	makes	very	little	difference	that	I	know	of	,
和	它	制作	非常	小的	不同之处	那	我	知道	的	,

据我所知，这几乎没有任何区别。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] .

whether	it	is	a	boy	or	a	girl	.
无论	它	是	一个	男生	或者	一个	女孩	.

无论是男孩还是女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz][bæd][ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	seems	just	as	bad	in	one	case	as	it	does	in	the	other	.
它	似乎	只是	作为	坏的	在	一	案件	作为	它	做	在	这	其他	.

这两种情况似乎都一样糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃɑːrmz] [ðæt]

It	happens	once	in	a	while	that	a	young	lady	puts	on	a	great	many	charms	that
它	发生	一次	在	一个	尽管	那	一个	年轻的	女士	放置	在	一个	伟大的	许多	魅力	那

[ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

are	not	natural	to	her	,
是	不是	自然的	到	她	,

有时，一位年轻女子会展现出许多与她自身气质不符的魅力。

[ænd; ənd]['juːzɪz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] , [ɔːr] ,

and	uses	every	kind	of	deception	,	just	for	the	sake	of	being	admired	,	or	,
和	用途	每一个	种类	的	欺骗	,	只是	为了	这	清酒	的	存在	钦佩	,	或者	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他使用各种欺骗手段，只是为了博得他人的赞赏，或者，也许，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

to	get	a	good	husband	.
到	得到	一个	好的	丈夫	.

找到一个好丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['bɪznəs] , [ðoʊ] .

It	is	bad	business	,	though	.
它	是	坏的	商业	,	尽管	.

但这是一种糟糕的商业行为。

['sensəb(ə)l] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Sensible	men	are	not	often	caught	with	such	a	trap	;	and	if	they	are	,
明智的	男人	是	不是	经常	捕捉	和	这样的	一个	陷阱	;	和	如果	他们	是	,

明智的人很少会落入这样的陷阱；即使落入了，

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]

when	they	find	out	how	the	matter	stands	—	and	they	will	find	it	out	sooner	or
什么时候	他们	寻找	出去	如何	这	事情	站立	—	和	他们	将要	寻找	它	出去	很快	或者

['leɪtər] — [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [trɪk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'ventɪd] .

later	—	they	despise	the	trick	as	one	of	the	meanest	that	was	ever	invented	.
之后	—	他们	鄙视	这	诡计	作为	一	的	这	最卑鄙的	那	曾是	曾经	发明	.

当他们发现事情的真相时——他们迟早会发现——他们会鄙视这个伎俩，认为这是有史以来最卑鄙的伎俩之一。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪti] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [jʌŋ]

I	have	a	notion	,	too	,	that	this	kind	of	deception	is	pretty	common	among	young
我	有	一个	概念	,	也	,	那	这	种类	的	欺骗	是	漂亮的	常见的	之中	年轻的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

我也觉得这种欺骗行为在年轻男性中相当普遍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

as	well	as	young	ladies	.
作为	出色地	作为	年轻的	女士们	.

以及年轻女士们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] , [huː'evər] [meɪ] [wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	a	miserable	business	,	whoever	may	work	at	it	.
但	它	是	一个	悲惨的	商业	,	谁	可能	工作	在	它	.

但无论谁从事这个行业，这都是一份令人痛苦的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tɜːrnz] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] .

It	never	turns	out	well	in	the	end	,	if	it	does	after	a	fashion	at	first	.
它	绝不	转弯	出去	出色地	在	这	结尾	,	如果	它	做	后	一个	时尚	在	第一的	.

即使一开始看起来不错，但最终结果往往都不尽如人意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [laɪk] [wʌnz] [self] .

It	is	a	great	deal	better	to	be	natural	,	and	to	act	like	one's	self	.
它	是	一个	伟大的	交易	更好的	到	是	自然的	,	和	到	行为	喜欢	一个人的	自己	.

做真实的自己，展现真我，要好得多。

[ðɪs] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz] [wɜːrθ] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪf] ,

This	passing	for	more	than	one	is	worth	,	to	buy	a	husband	or	a	wife	,
这	通过	为了	更多的	比	一	是	值得	,	到	买	一个	丈夫	或者	一个	妻子	,

这种一人分饰多角的价值，相当于买个丈夫或妻子。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [dəunt] [peɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sez] .

as	the	case	may	be	,	don't	pay	,	as	the	merchant	says	.
作为	这	案件	可能	是	,	不	支付	,	作为	这	商人	说道	.

如果情况属实，就不要付款，正如商家所说。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrk] - [mɪl] ,

Some	people	work	like	a	horse	in	a	bark	-	mill	,
一些	人们	工作	喜欢	一个	马	在	一个	吠	-	磨	,

有些人像在树皮加工厂里的马一样拼命工作，

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['bɑːdi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['eksələnt] ['krɪstʃənz] ,

to	make	every	body	believe	they	are	most	excellent	Christians	,
到	制作	每一个	身体	相信	他们	是	最多	出色的	基督徒	,

让每个人都相信他们是最优秀的基督徒，

['veri] ['nɪrli] [æz; əz] ['paɪəs][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɔːl]

very	nearly	as	pious	as	the	angel	Gabriel	,	when	the	truth	is	,	their	religion	is	all
非常	几乎	作为	虔诚的	作为	这	天使	加布里埃尔	,	什么时候	这	真相	是	,	他们的	宗教	是	全部

[ʃæm] ,

sham	,
假	,

他们几乎和天使加百列一样虔诚，但事实上，他们的宗教完全是虚假的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ][ænd; ənd] [tʃiːt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] ,

and	they	will	lie	and	cheat	as	bad	as	any	body	,
和	他们	将要	说谎	和	欺骗	作为	坏的	作为	任何	身体	,

他们会像其他人一样撒谎欺骗。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

if	they	think	they	will	not	be	found	out	.
如果	他们	思考	他们	将要	不是	是	成立	出去	.

如果他们认为自己不会被发现的话。

[wen'evər] [aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Whenever	I	see	one	of	this	class	,	trying	with	all	his	might	to	pass	for	a
每当	我	看	一	的	这	班级	,	尝试	和	全部	他的	可能	到	经过	为了	一个

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

每当我看到这种人，拼命想装成圣人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd] - [stɪk] , [ɔːr] , [pər'hæps] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

with	his	face	as	long	as	a	yard	-	stick	,	or	,	perhaps	,	all	lighted	up	with
和	他的	脸	作为	长的	作为	一个	院子	-	戳	,	或者	,	也许	,	全部	照明	向上	和

['kaɪndli] [smaɪlz] ,

kindly	smiles	,
亲切地	微笑	,

他的脸像尺子一样长，或者，也许，脸上洋溢着和蔼的笑容。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pistə'riːn] .

I	can't	help	thinking	of	the	pistareen	.
我	不能	帮助	思维	的	这	开心果	.

我不禁想起开心果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .

It	will	come	into	my	mind	in	spite	of	all	I	can	do	.
它	将要	来	进入	我的	头脑	在	尽管如此	的	全部	我	能	做	.

即便我竭尽全力，这件事还是会浮现在我的脑海中。

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][mæn][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['ɛrz] ,

Why	,	all	the	time	the	man	is	putting	on	these	airs	,
为什么	,	全部	这	时间	这	男人	是	推杆	在	这些	播出	,

为什么这个人总是摆出一副高高在上的样子?

[hiː; hi][ɪz] ['plɑːtɪŋ] [sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər] ['selfɪʃ] [geɪn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli]

he	is	plotting	some	scheme	for	selfish	gain	,	or	some	mischief	,	just	as	likely
他	是	绘制	一些	方案	为了	自私	获得	,	或者	一些	恶作剧	,	只是	作为	可能

[æz; əz][nɑːt] .

as	not	.
作为	不是	.

他很可能是在策划某种谋取私利或作恶的阴谋。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][raɪz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [laɪk][ðə; ði][lɑːrk] , [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]

"	He	does	not	rise	toward	heaven	like	the	lark	,	to	make	music	,	but	like	the
"	他	做	不是	上升	朝向	天堂	喜欢	这	云雀	,	到	制作	音乐	,	但	喜欢	这

[hɔːk] ,

hawk	,
鹰	,

“他不像云雀那样飞向天空歌唱，而是像鹰一样，

[tuː; tə][dɑːrt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

to	dart	down	upon	his	prey	.
到	镖	向下	之上	他的	猎物	.

俯冲攻击猎物。

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] [ʌp][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [tuː; tə] [niːl] [ɪn] [prer] ,

If	he	goes	up	the	Mount	of	Olives	to	kneel	in	prayer	,
如果	他	去	向上	这	山	的	橄榄	到	下跪	在	祷告	,

如果他上橄榄山跪下祈祷，

[hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ɔɪl] - [mɪl] [ʌp][ðer; ðər] .

he	is	about	to	build	an	oil	-	mill	up	there	.
他	是	关于	到	建造	一个	油	-	磨	向上	那里	.

他打算在那里建一座榨油厂。

[ɪf] [hiː; hi] [wiːps] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ˈkedrɔn] , [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈiːlz] ,

If	he	weeps	by	the	brook	Kedron	,	he	is	making	ready	to	fish	for	eels	,
如果	他	哭泣	经过	这	溪	凯德隆	,	他	是	制作	准备好	到	鱼	为了	鳗鱼	,

如果他在基德隆溪边哭泣，那他就是准备去捕鳗鱼了。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [draʊn] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

or	else	to	drown	somebody	in	the	stream	.
或者	别的	到	溺水	某人	在	这	溪流	.

或者把人淹死在溪流里。

" [pʊr] [mæn] !

"	Poor	man	!
"	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] .

he	has	a	hard	time	of	it	,	trying	to	keep	up	appearances	.
他	有	一个	难的	时间	的	它	,	尝试	到	保持	向上	外貌	.

他很难做到这一点，因为他要努力维持体面。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər] [stɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [aʊt] .

But	it	will	be	harder	still	,	by	and	by	,	if	he	does	not	look	out	.
但	它	将要	是	更难	仍然	,	经过	和	经过	,	如果	他	做	不是	看	出去	.

但如果他不多加注意，情况会越来越糟。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['kæri] [hɪz; ɪz][mæsk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

He	cannot	carry	his	mask	with	him	into	the	other	world	.
他	不能	携带	他的	面具	和	他	进入	这	其他	世界	.

他无法将他的面具带到另一个世界。

[ðer; ðər][noʊ][wʌn] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] .

There	no	one	will	pass	for	any	more	than	he	is	worth	.
那里	不	一	将要	经过	为了	任何	更多的	比	他	是	值得	.

在那里，没有人会冒充超过他实际价值的人。

[ləˈment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] .

LAMENT	OF	THE	INVALID	.
哀叹	的	这	无效的	.

病人的哀叹。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

The	earth	is	arrayed	in	the	robes	of	spring	,
这	地球	是	排列	在	这	长袍	的	春天	,

大地披上了春天的外衣，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['zefər] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɑːr; ər] [stɜːrd] ;

And	by	the	soft	zephyr	the	green	leaves	are	stirred	;
和	经过	这	柔软的	和风	这	绿色的	树叶	是	搅拌	;

微风轻拂，绿叶摇曳；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - ['bɝːdz][noʊt][ðə; ði][paɪn] ['fɔrists] [rɪŋ] ,

With	the	wood	-	bird's	note	the	pine	forests	ring	,
和	这	木头	-	鸟类	笔记	这	松树	森林	戒指	,

松林回荡着林鸟的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][glæd]['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːrd] .

And	the	voice	of	the	robin's	glad	music	is	heard	.
和	这	嗓音	的	这	罗宾的	高兴的	音乐	是	听到	.

耳边传来知更鸟欢快的鸣叫声。

[aɪ] [siː] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

I	see	my	companions	abroad	on	the	plain	,
我	看	我的	同伴	国外	在	这	清楚的	,

我在平原上看到了我的同伴们，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	the	beauties	of	spring	,	they	are	not	for	me	.
但	这	美女	的	春天	,	他们	是	不是	为了	我	.

但是，春天的美景，与我无关。

[oʊ] ! [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [maɪ] [dʌl] ['prɪzn] [ə'gen] ?

Oh	!	when	shall	I	leave	my	dull	prison	again	?
哦	!	什么时候	将	我	离开	我的	乏味的	监狱	再次	?

哦！我何时才能再次离开这沉闷的牢笼?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['paɪnɪŋ][tuː; tə][roʊm] - [mɪd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [friː] .

I	am	pining	to	roam	-	mid	the	wild	flowers	free	.
我	是	思念	到	漫游	-	中	这	荒野	花朵	自由的	.

我渴望自由自在地漫步在野花丛中。

[oʊ] [griːn] [ɪz][ðə; ði][tɜːrf][ɪn][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [naʊ] ,

O	green	is	the	turf	in	the	wildwood	now	,
哦	绿色的	是	这	草皮	在	这	野木	现在	,

哦，现在野林里的草皮是绿色的。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [men] ,

And	my	spirit	flies	from	the	dwellings	of	men	,
和	我的	精神	苍蝇	从	这	住宅	的	男人	,

我的灵魂飞离人类的居所，

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [sɔːft] [θruː] [ðə; ði] ['siːdərz] [baʊ] ,

Where	the	wind	blows	soft	through	the	cedar's	bough	,
在哪里	这	风	打击	柔软的	通过	这	雪松的	买	,

微风轻拂雪松枝头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmlit] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][glen] .

And	the	voice	of	the	streamlet	is	heard	from	the	glen	.
和	这	嗓音	的	这	流子	是	听到	从	这	格伦	.

从山谷里可以听到溪流的声音。

[ðɪs] [dɪm] - ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn]

This	dim	-	lighted	chamber	I	long	to	resign
这	暗淡	-	照明	房间	我	长的	到	辞职

我渴望辞去这间光线昏暗的房间

[fɔːr; fər][maɪ] - [rɪ'triːt] , - [niːθ] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [triː] .

For	my	cherish'd	retreat	,	'	neath	the	wide	-	spreading	tree	.
为了	我的	-	撤退	,	-	下方	这	宽的	-	传播	树	.

我最珍爱的避风港，就在枝繁叶茂的大树下。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ] [paɪn]

Through	the	long	,	long	hours	of	day	I	pine
通过	这	长的	,	长的	小时	的	天	我	松树

漫长的白昼里，我思念着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] .

For	the	breath	of	the	flowers	and	the	hum	of	the	bee	.
为了	这	气息	的	这	花朵	和	这	哼	的	这	蜜蜂	.

为了花朵的呼吸和蜜蜂的嗡嗡声。

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

No	,	not	for	me	are	the	beauties	of	spring	,
不	,	不是	为了	我	是	这	美女	的	春天	,

不，我并不欣赏春天的美景。

[nɔːr][ðə; ði] ['zefər] [ðæt] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] ['siːdərz] [baʊ] ;

Nor	the	zephyr	that	sighs	in	the	cedar's	bough	;
也不	这	和风	那	叹息	在	这	雪松的	买	;

也不是在雪松枝头叹息的微风；

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] ['swiːtli] [meɪ] [sɪŋ] ,

The	birds	of	the	forest	all	sweetly	may	sing	,
这	鸟类	的	这	森林	全部	甜蜜地	可能	唱歌	,

森林里的鸟儿都会甜美地歌唱，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ɪr] [ɪz][ðer; ðər]['mjuːzɪk] [naʊ] .

But	not	for	my	ear	is	their	music	now	.
但	不是	为了	我的	耳朵	是	他们的	音乐	现在	.

但我并不喜欢他们现在的音乐。

[jet] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] !

Yet	,	merciful	Father	!
然而	,	仁慈	父亲	!

然而，仁慈的父啊！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ;

I	will	not	complain	;
我	将要	不是	抱怨	;

我不会抱怨；

[maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sentərd] [ɑːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] ;

My	hopes	are	all	centred	on	heaven	and	Thee	;
我的	希望	是	全部	居中	在	天堂	和	汝	;

我所有的希望都寄托在上天和你身上；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaɪ] [greɪs] [wɪl] [maɪ]['spɪrɪt] [sə'steɪn] —

I	know	that	thy	grace	will	my	spirit	sustain	—
我	知道	那	你的	优雅	将要	我的	精神	维持	—

我知道你的恩典会支撑我的灵魂——

[aɪ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər] [mɔːr] — - [tɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	ask	not	for	more	—	'	tis	sufficient	for	me	.
我	问	不是	为了	更多的	—	-	的	充足的	为了	我	.

我别无所求——这对我来说已经足够了。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [[wʌn]] .

THE	USE	OF	FLOWERS	[	1	]	.
这	使用	的	花朵	[	1	]	.

花卉的运用[1]。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .]

[	Footnote	1	:	See	the	frontispiece	.	]
[	脚注	1	:	看	这	卷首插图	.	]

[脚注1：参见卷首插图。]

[ʌst] [wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər] , ['kʌz(ə)n] ['meri] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['flaʊər] [ɪn][jʊr; jər] [her] .

ust	one	moment	longer	,	cousin	Mary	,	I	want	to	put	this	flower	in	your	hair	.
仅	一	片刻	更长	,	表哥	玛丽	,	我	想	到	放	这	花	在	你的	头发	.

再等一会儿，表妹玛丽，我想把这朵花插在你的头发上。

[naʊ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [swiːt] , ['sɪstər] ['ægi] ? "

Now	doesn't	it	look	sweet	,	sister	Aggy	?	"
现在	不	它	看	甜的	,	姐姐	艾吉	?	"

现在看起来是不是很漂亮，艾吉姐姐?

" [oʊ] , [jes] ! ['veri] [swiːt] .

"	Oh	,	yes	!	very	sweet	.
"	哦	,	是的	!	非常	甜的	.

“哦，是的！非常甜蜜。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [bʌd] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

And	here	is	the	dearest	little	bud	I	ever	saw	.
和	这里	是	这	亲爱的	小的	芽	我	曾经	锯	.

这是我见过的最可爱的小花苞。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] - ['braɪər] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

I	took	it	from	the	sweet	-	briar	bush	in	the	lane	.
我	采取	它	从	这	甜的	-	荆棘	衬套	在	这	车道	.

我从路边的野蔷薇丛里摘的。

[pʊt] [ðæt] , [tu:] , [ɪn] ['kʌz(ə)n] ['mɛri:z] [her] .

Put	that	,	too	,	in	cousin	Mary's	hair	.
放	那	,	也	,	在	表哥	玛丽的	头发	.

也把那个抹在表妹玛丽的头发上。

" ['lɪt(ə)l] ['flɔrəns] , ['si:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [wʌz; wəz] [su:n] , ['ɔ:lsoʊ] , [æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n]

"	Little	Florence	,	seeing	what	was	going	on	,	was	soon	,	also	,	at	work	upon
"	小的	佛罗伦萨	,	看到	什么	曾是	去	在	,	曾是	很快	,	还	,	在	工作	之上

['mɛri:z] [her] ,

Mary's	hair	,
玛丽的	头发	,

“小弗洛伦斯看到这一幕，也很快开始帮玛丽梳头了。”

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

that	,	in	a	little	while	,	was	covered	with	buds	and	blossoms	.
那	,	在	一个	小的	尽管	,	曾是	涵盖	和	花蕾	和	花朵	.

不久之后，那里就布满了花蕾和花朵。

" [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [meɪ] [kwi:n] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['fɑ:ndli] [ə'raʊnd]

"	Now	she	is	our	May	Queen	,	"	said	the	children	,	as	they	hung	fondly	around
"	现在	她	是	我们的	可能	女王	,	"	说	这	孩子们	,	作为	他们	悬挂	深情地	大约

[ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ,

their	cousin	,
他们的	表哥	,

“现在她是我们的五月女王了，”孩子们一边说着，一边亲昵地围着他们的表妹。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv]['rʊrəl]['kwaɪət] ,

who	had	come	out	into	the	country	to	enjoy	a	few	weeks	of	rural	quiet	,
WHO	有	来	出去	进入	这	国家	到	享受	一个	很少	周	的	乡村的	安静的	,

他们来到乡下，是为了享受几周的乡村宁静。

[ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

in	the	season	of	fruits	and	flowers	.
在	这	季节	的	水果	和	花朵	.

在水果和鲜花盛开的季节。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [meɪ] [kwi:n] [mʌst; məst] [sɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , " [sed] ['ægnəs] ,

"	And	our	May	Queen	must	sing	us	a	song	,	"	said	Agnes	,
"	和	我们的	可能	女王	必须	唱歌	我们	一个	歌曲	,	"	说	艾格尼丝	,

“我们的五月女王还要为我们唱首歌呢，”艾格尼丝说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

who	was	sitting	at	the	feet	of	her	cousin	.
WHO	曾是	坐着	在	这	脚	的	她	表哥	.

她当时坐在她表姐的脚边。

" [sɪŋ] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊərz] . "

"	Sing	us	something	about	flowers	.	"
"	唱歌	我们	某物	关于	花朵	.	"

请唱首关于花的歌吧。

" [oʊ] , [jes] ! " [spoʊk] [ʌp] [greɪs] , " [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [baɪ]['mɪsɪz] ['haʊɪt] ,
" Oh , yes ! " spoke up Grace , " sing us that beautiful piece by Mrs Howitt ,
" 哦 , 是的 ! " 辐 向上 优雅 , " 唱歌 我们 那 美丽的 片 经过 太太 豪伊特 ,

“哦，是的！”格蕾丝开口说道，“请给我们唱霍伊特夫人的那首优美的曲子吧。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
about the use of flowers .
关于 这 使用 的 花朵 .

关于花卉的运用。

[juː; jʊ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
You sang it for us , you remember , the last time you were here .
你 唱 它 为了 我们 , 你 记住 , 这 最后的 时间 你 是 这里 .

你还记得上次来的时候，你给我们唱过这首歌吗?

" ['kʌz(ə)n] ['meri] [sæŋ] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .
" Cousin Mary sang as desired .
" 表哥 玛丽 唱 作为 想要的 .

“表妹玛丽按要求唱了歌。”

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
After she had concluded , she said —
后 她 有 结束 , 她 说 —

她说完后，说道——

" ['flaʊərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] , [ɑːr; ər]['oʊnli]['juːsf(ə)l][æz; əz]['ɑːbdʒekts][tuː; tə]
" Flowers , according to these beautiful verses , are only useful as objects to
" 花朵 , 根据 到 这些 美丽的 诗句 , 是 仅有的 有用 作为 对象 到
[dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .
delight our senses .
喜 我们的 感官 .

“根据这些优美的诗句，花朵的唯一用途就是愉悦我们的感官。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz][ɪn] ['neɪtʃər] — [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][juːz] , [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd]
They are only beautiful forms in nature — their highest use , their beauty and
他们 是 仅有的 美丽的 表格 在 自然 — 他们的 最高 使用 , 他们的 美丽 和
['freɪgrəns] . "
fragrance . "
香味 . "

它们只是自然界中美丽的形态——它们最高的用途，就是展现它们的美丽和芬芳。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] ['haʊɪt] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
" I think that is what Mrs Howitt means , " replied Grace .
" 我 思考 那 是 什么 太太 豪伊特 方法 , " 回复 优雅 .

“我想霍伊特太太就是这个意思，”格蕾丝回答道。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
" So I have always understood her .
" 所以 我 有 总是 理解 她 .

所以我一直都很理解她。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [juːz] [ðæt] ['flaʊərz] [hæv; həv] .
And I cannot see any other use that flowers have .
和 我 不能 看 任何 其他 使用 那 花朵 有 .

我看不出鲜花还有其他什么用途。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [juːz] , ['kʌz(ə)n] ? "
Do you know of any other use , cousin ? "
做 你 知道 的 任何 其他 使用 , 表哥 ? "

表哥，你知道它还有其他用途吗?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][juːz][ðæn; ðən] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] .
Flowers have a more important use than merely giving delight to the senses .
花朵 有 一个 更多的 重要的 使用 比 仅仅 给予 喜 到 这 感官 .

花朵除了赏心悦目之外，还有更重要的用途。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [plænts][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] [fruːt][ænd; ənd] [siːd] .
Without them , plants could not produce fruit and seed .
没有 他们 , 植物 可以 不是 生产 水果 和 种子 .

如果没有它们，植物就无法产生果实和种子。

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt][ðə; ði] ['flaʊər] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fruːt] ? "
You notice that the flower always comes before the fruit ? "
你 注意 那 这 花 总是 来 前 这 水果 ? "

你注意到花总是先于果实吗?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['niːdɪd] ?
But why is a flower needed ?
但 为什么 是 一个 花 需要 ?

但为什么需要一朵花呢?

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][fruːt] [pʊʃ] [ɪt'self][də'rektli; daɪ'rektli][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][stem][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ?
Why does not the fruit push itself directly out from the stem of a plant ?
为什么 做 不是 这 水果 推 本身 直接地 出去 从 这 干 的 一个 植物 ?

为什么果实不会直接从植物的茎部长出来?

" [æskt] ['ægnəs] .
" asked Agnes .
" 问 艾格尼丝 .

“艾格尼丝问道。”

" ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz][ɪn]
" Flowers are the most exquisitely delicate in their texture of all forms in
[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
the vegetable kingdom .
" 花朵 是 这 最多 精美绝伦 精美的 在 他们的 质地 的 全部 表格 在
这 蔬菜 王国 .

“在植物王国的所有形态中，花朵的质地最为精致细腻。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
Look at the petals of this one .
看 在 这 花瓣 的 这 一 .

看看这朵花的花瓣。

[kʊd; kəd] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ɔːr]['faɪnər] ?
Could any thing be softer or finer ?
可以 任何 事物 是 更柔和 或者 更精细 ?

还有什么比这更柔软、更精致的吗?

[ðə; ði] [liːf] , [ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɑːr; ər][ɔːl] [kɔːrs] ,
The leaf , the bark , and the wood of the plant are all coarse ,
这 叶子 , 这 吠 , 和 这 木头 的 这 植物 是 全部 粗 ,

这种植物的叶子、树皮和木质都很粗糙。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] .

in	comparison	to	the	flower	.
在	比较	到	这	花	.

与花朵相比。

[naʊ] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Now	,	as	nothing	is	made	in	vain	,	there	must	be	some	reason	for	this	.
现在	,	作为	没有什么	是	制成	在	徒劳	,	那里	必须	是	一些	原因	为了	这	.

既然世上没有白费力气的事，那么这件事必然有其原因。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][bɑːrk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʊd] , [ʌv; əv][plænts] , [ɔːl][hæv; həv] ['ves(ə)lz] [θruː] [wɪtʃ] [sæp] [floʊz] ,

The	leaves	and	bark	,	as	well	as	wood	,	of	plants	,	all	have	vessels	through	which	sap	flows	,
这	树叶	和	吠	,	作为	出色地	作为	木头	,	的	植物	,	全部	有	船只	通过	哪个	树液	流量	,

植物的叶子、树皮以及木材中都含有导管，汁液就是通过这些导管流动的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sæp] ['nʌrɪʃɪz] , [sə'steɪnz] , [ænd; ənd] [bɪldz] [ʌp][ðə; ði][plænt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

and	this	sap	nourishes	,	sustains	,	and	builds	up	the	plant	,	as	our	blood	does	our	bodies	.
和	这	树液	滋养	,	维持	,	和	建造	向上	这	植物	,	作为	我们的	血	做	我们的	身体	.

这种汁液滋养、维持和壮大植物，就像我们的血液滋养我们的身体一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪz][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪt'self] ;

But	the	whole	effort	of	the	plant	is	to	reproduce	itself	;
但	这	所有的	努力	的	这	植物	是	到	复制	本身	;

但植物的全部努力都是为了自我繁殖；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [siːd] , [wɪtʃ] , [wen] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [teɪks] [ruːt] ,

and	to	this	end	it	forms	seed	,	which	,	when	cast	into	the	ground	,	takes	root	,
和	到	这	结尾	它	表格	种子	,	哪个	,	什么时候	投掷	进入	这	地面	,	需要	根	,

为此，它形成种子，种子播撒到土壤中后便能生根发芽。

[sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [plænt] .

springs	up	,	and	makes	a	new	plant	.
弹簧	向上	,	和	制作	一个	新的	植物	.

萌发新芽，长成一株新植物。

[tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] [siːd] , [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

To	form	this	seed	,	requires	the	purest	juices	of	the	plant	,
到	形式	这	种子	,	需要	这	最纯净的	果汁	的	这	植物	,

形成这种种子需要植物最纯净的汁液。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	these	are	obtained	by	means	of	the	flowers	,
和	这些	是	获得	经过	方法	的	这	花朵	,

这些都是通过花朵获得的。

[θruː] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [faɪn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [dʒuːsiz][ɑːr; ər] ['fɪltərd] , [ɔːr] [streɪnd] ,

through	the	exquisitely	fine	vessels	of	which	these	juices	are	filtered	,	or	strained	,
通过	这	精美绝伦	美好的	船只	的	哪个	这些	果汁	是	过滤	,	或者	紧张	,

这些汁液通过极其精细的器皿进行过滤或滤除。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][groʊs][ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] . "

and	thus	separated	from	all	that	is	gross	and	impure	.	"
和	因此	分开	从	全部	那	是	总的	和	不纯	.	"

从而与一切粗俗和不洁之物分离。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['ægnəs] .

"	I	never	thought	of	that	before	,	"	said	Agnes	.
"	我	绝不	想法	的	那	前	,	"	说	艾格尼丝	.

“我以前从来没想过这一点，”艾格尼丝说。

" ['flaʊərz] , [ðen] , [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	Flowers	,	then	,	are	useful	,	as	well	as	beautiful	.	"
"	花朵	,	然后	,	是	有用	,	作为	出色地	作为	美丽的	.	"

“由此可见，花朵既美观又实用。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [mɪr] ['bjuːti] .

"	Nothing	is	made	for	mere	beauty	.
"	没有什么	是	制成	为了	仅仅	美丽	.

“世间万物并非仅仅为了美观而存在。”

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [rɪ'gɑːrd] [juːz][æz; əz][æn; ən][end] .

All	things	in	nature	regard	use	as	an	end	.
全部	事物	在	自然	看待	使用	作为	一个	结尾	.

自然界的一切事物都以用途为目的。

[tuː; tə] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][juːz] ,

To	flowers	are	assigned	a	high	and	important	use	,
到	花朵	是	分配	一个	高的	和	重要的	使用	,

花被赋予了崇高而重要的用途，

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	exquisite	beauty	of	form	and	color	is	at	the	same	time	given	to
和	精美的	美丽	的	形式	和	颜色	是	在	这	相同的	时间	给定	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们同时兼具精美的造型和色彩；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] .

and	with	these	our	senses	are	delighted	.
和	和	这些	我们的	感官	是	高兴极了	.

我们的感官因此而愉悦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [mɔːr] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ðæn; ðən][wʌn] , [gʊd] [gɪfts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

They	are	,	in	more	respects	than	one	,	good	gifts	from	our
他们	是	,	在	更多的	尊重	比	一	,	好的	礼物	从	我们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] . "

heavenly	Father	.	"
天上	父亲	.	"

从很多方面来说，它们都是天父赐予我们的美好礼物。

" [oʊ] ! [haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [sed] ['ægnəs] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn]

"	Oh	!	how	I	do	love	the	flowers	,	"	said	Agnes	;	"	and	now	,	when	I	look	upon
"	哦	!	如何	我	做	爱	这	花朵	,	"	说	艾格尼丝	;	"	和	现在	,	什么时候	我	看	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“哦！我多么喜欢这些花啊，”艾格尼丝说；“现在，当我看着它们的时候，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][juːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['bjuːti] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl]

and	think	of	their	use	as	well	as	their	beauty	,	I	will	love	them	still
和	思考	的	他们的	使用	作为	出色地	作为	他们的	美丽	,	我	将要	爱	他们	仍然

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

想到它们的用途和美观，我会更加喜爱它们。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][juːz][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , ['kʌz(ə)n]

Are	they	so	very	beautiful	because	their	use	is	such	an	important	one	,	cousin
是	他们	所以	非常	美丽的	因为	他们的	使用	是	这样的	一个	重要的	一	,	表哥

['meri] ? "

Mary	?	"
玛丽	?	"

表妹玛丽，它们如此美丽是因为它们的用途如此重要吗?

" [jes] , [dɪr] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

"	Yes	,	dear	;	I	believe	this	is	so	.
"	是的	,	亲爱的	;	我	相信	这	是	所以	.

“是的，亲爱的；我相信就是这样。”

[ɪn][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][plænts][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kri'eɪtər] ;

In	the	seeds	of	plants	there	is	an	image	of	the	infinity	of	our	great	Creator	;
在	这	种子	的	植物	那里	是	一个	图像	的	这	无穷大	的	我们的	伟大的	创作者	;

植物的种子中蕴含着我们伟大造物主无限的形象；

[fɔːr; fər][ɪn] [siːdz] [ri'zaidz] [ə; eɪ] ['paʊər] , [ɔːr][æn; ən] ['efərt] , [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][plænts] ,

for	in	seeds	resides	a	power	,	or	an	effort	,	to	reproduce	the	plants	,
为了	在	种子	居住地	一个	力量	,	或者	一个	努力	,	到	复制	这	植物	,

因为种子中蕴含着植物繁衍的力量或努力。

[ðæt] [laɪ] [kən'siːld] [æz; əz]['dʒɛmz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

that	lie	concealed	as	gems	within	them	,	to	infinity	.
那	说谎	暗	作为	宝石	之内	他们	,	到	无穷大	.

它们如同宝石般隐藏其中，无穷无尽。

[wiː; wi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [sə'poʊz] [ðæt] ['flaʊərz] ,

We	might	naturally	enough	suppose	that	flowers	,
我们	可能	自然	足够的	认为	那	花朵	,

我们很自然地会认为花朵，

[huːz] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][plænts] ,

whose	use	it	is	to	refine	and	prepare	the	juices	of	plants	,
谁	使用	它	是	到	精炼	和	准备	这	果汁	的	植物	,

其用途是提炼和制备植物汁液。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] ['groʊsər] ['mætərz] ,

so	as	to	free	them	from	all	grosser	matters	,
所以	作为	到	自由的	他们	从	全部	更粗俗	事情	,

以便使他们摆脱一切粗俗之事，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tjʊr] [siːdz] ,

and	make	them	fit	for	the	important	office	of	developing	and	maturing	seeds	,
和	制作	他们	合身	为了	这	重要的	办公室	的	发展	和	成熟	种子	,

并使它们能够胜任种子发育和成熟这一重要职责，

[wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

would	be	exceedingly	delicate	in	their	structure	,	and	,	as	a	natural	consequence	,	beautiful	to	look	upon	.
会	是	非常	精美的	在	他们的	结构	,	和	,	作为	一个	自然的	结果	,	美丽的	到	看	之上	.

它们的结构会非常精致，因此，自然而然地，它们看起来会很漂亮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

And	we	will	believe	,	therefore	,	that	their	peculiar	beauty	depends	upon	their
和	我们	将要	相信	,	所以	,	那	他们的	奇特	美丽	取决于	之上	他们的

[pɪ'kjuːliər] [juːz] .

peculiar	use	.
奇特	使用	.

因此，我们将相信，它们的独特之美取决于它们的独特用途。

" ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

"	SLIDING	DOWN	HILL	.
"	滑动	向下	爬坡道	.

“滑下山坡。”

[eɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [tɔːk] [ə'baʊt] [koʊld][hændz] , [fiːt] , [ænd; ənd]['noʊzɪz] ,

ay	what	you	will	—	talk	about	cold	hands	,	feet	,	and	noses	,
哎	什么	你	将要	—	讲话	关于	寒冷的	双手	,	脚	,	和	鼻子	,

随便你怎么说——说说手、脚和鼻子冰凉的事吧，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [faɪn] [spɔːrts] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz][wiː; wi]

as	much	as	you	please	—	there	are	about	as	fine	sports	in	winter	as	we
作为	很多	作为	你	请	—	那里	是	关于	作为	美好的	运动的	在	冬天	作为	我们

[get] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

get	in	the	whole	year	.
得到	在	这	所有的	年	.

尽情享受吧——冬季的运动项目几乎和一年中其他任何运动项目一样精彩。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] [snoʊ] .

There	is	something	very	exciting	in	snow	.
那里	是	某物	非常	激动人心	在	雪	.

雪有一种令人兴奋的独特魅力。

[ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] [ækts] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ænd; ənd]['gɝːlz] [tuː] ,

A	snow	storm	acts	like	electricity	upon	the	spirits	of	the	boys	—	and	girls	too	,
一个	雪	风暴	行为	喜欢	电	之上	这	烈酒	的	这	男孩们	—	和	女孩们	也	,

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

暴风雪就像电流一样刺激着男孩们（当然，女孩们也是如此）的心灵。

[haʊ] ['bɪzi] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] ,

How	busy	we	used	to	be	,	on	Saturday	afternoon	,	when	there	was	no	school	,
如何	忙碌的	我们	用过的	到	是	,	在	周六	下午	,	什么时候	那里	曾是	不	学校	,

以前星期六下午学校放假的时候，我们是多么忙碌啊！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [nuː]

as	soon	as	the	first	flakes	of	snow	had	whitened	the	ground	,	making	new
作为	很快	作为	这	第一的	薄片	的	雪	有	漂白	这	地面	,	制作	新的

[sled] ,

sleds	,
雪橇	,

当第一片雪花将大地染成白色，形成新的雪橇时，

[ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ʌp][oʊld][wʌnz] .

and	mending	up	old	ones	.
和	修补	向上	老的	一个	.

以及修补旧的东西。

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['riːdɝz] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [spɔːrts] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

Our	southern	readers	know	very	little	about	these	sports	of	winter	.
我们的	南部	读者	知道	非常	小的	关于	这些	运动的	的	冬天	.

我们的南方读者对这些冬季运动知之甚少。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	have	a	good	mind	to	enlighten	them	a	little	.
我	有	一个	好的	头脑	到	开导	他们	一个	小的	.

我头脑清醒，可以给他们一些启发。

[ɪ'mædʒɪn] ,

Imagine	,
想象	,

想象，

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] — [juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['trɑːpɪks] [ðæt] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɑːr; ər]

my	young	friends	—	you	who	live	so	near	the	tropics	that	snow	and	ice	are
我的	年轻的	朋友们	—	你	WHO	居住	所以	靠近	这	热带	那	雪	和	冰	是

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ɪ'mædʒɪn] ,

objects	of	curiosity	—	imagine	,
对象	的	好奇心	—	想象	,

我的年轻朋友们——你们生活在离热带如此之近的地方，以至于冰雪都成了稀奇古怪的东西——想象一下，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

if	you	can	,	the	earth	covered	to	the	depth	of	two	feet	or	more	with	snow
如果	你	能	,	这	地球	涵盖	到	这	深度	的	二	脚	或者	更多的	和	雪

.

:

.

如果可以的话，请检查地面，确保积雪厚度达到两英尺或以上。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [drɪfts] [ɑːr; ər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] ['haɪər] [tuː] .

In	some	places	,	the	drifts	are	as	high	as	your	head	,	and	higher	too	.
在	一些	地方	,	这	漂移	是	作为	高的	作为	你的	头	,	和	更高	也	.

在某些地方，积雪高及你的头顶，甚至更高。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][fɔːlz] , [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['luːsli] [θroʊn] [tə'geðər] ;

When	it	first	falls	,	the	particles	are	loosely	thrown	together	;
什么时候	它	第一的	瀑布	,	这	颗粒	是	松散地	抛掷	一起	;

当它最初下落时，粒子松散地聚集在一起；

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːrm] [sʌn] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [melts] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	a	warm	sun	or	a	little	shower	of	rain	melts	them	down	a	little	,
但	一个	温暖的	太阳	或者	一个	小的	淋浴	的	雨	融化	他们	向下	一个	小的	,

但温暖的阳光或一场小雨就能让它们稍微融化一些。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [naɪt] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [ʌp][jʊr; jər] [maʊθ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

and	then	comes	a	night	cold	enough	to	freeze	up	your	mouth	,	if	you	don't
和	然后	来	一个	夜晚	寒冷的	足够的	到	冻结	向上	你的	嘴	,	如果	你	不

[lʊk] [aʊt] ,

look	out	,
看	出去	,

然后，如果你不注意，就会遇到寒冷的夜晚，冷到嘴巴都会冻僵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'kʌmz] [hɑːrd][ænd; ənd] ['slɪpəri] .

and	the	surface	of	the	snow	becomes	hard	and	slippery	.
和	这	表面	的	这	雪	变成	难的	和	滑	.

雪的表面变得坚硬而光滑。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] — [waɪ] ,

Then	such	a	time	as	the	boys	have	sliding	down	hill	—	why	,
然后	这样的	一个	时间	作为	这	男孩们	有	滑动	向下	爬坡道	—	为什么	,

那么，当男孩们从山坡上滑下来的时候——为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] ,

it	is	worth	coming	up	as	far	north	as	New	York	,
它	是	值得	未来	向上	作为	远的	北	作为	新的	约克	,

值得一路北上到纽约。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['froʊz(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

and	running	the	risk	of	having	your	fingers	frozen	a	little	,	to	see	them
和	跑步	这	风险	的	拥有	你的	手指	冷冻	一个	小的	,	到	看	他们

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

即使冒着手指可能有点冻僵的风险，也要去看他们这样做。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

and	take	a	few	trips	down	the	hill	.
和	拿	一个	很少	旅行	向下	这	爬坡道	.

然后下山几次。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

SLIDING	DOWN	HILL	.
滑动	向下	爬坡道	.

滑下山坡。

[ə; eɪ] [sled] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

A	sled	constructed	for	this	purpose	is	a	very	simple	thing	.
一个	雪橇	建造	为了	这	目的	是	一个	非常	简单的	事物	.

为此目的而制造的雪橇非常简单。

[aɪ] [wɪl] [sketʃ] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	will	sketch	one	for	you	.
我	将要	草图	一	为了	你	.

我给你画一个草图。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

Here	it	is	,	and	a	boy	carrying	it	up	the	hill	.
这里	它	是	,	和	一个	男生	携带	它	向上	这	爬坡道	.

瞧，这就是它，一个男孩正扛着它上山。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gets] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

When	the	boy	gets	to	the	top	of	the	hill	,
什么时候	这	男生	获得	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

当男孩爬到山顶时，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [laɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪts] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sled] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .

he	sometimes	lies	and	sometimes	sits	up	on	his	sled	,	and	lets	it	go	.
他	有时	谎言	和	有时	坐着	向上	在	他的	雪橇	,	和	让我们	它	去	.

他有时躺着，有时坐在雪橇上，然后放开它。

[ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ɪts] [wei] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [help] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	finds	its	way	down	,	without	any	of	the	boy's	help	,	you	may	depend	upon	it	.
它	发现	它是	方式	向下	,	没有	任何	的	这	男孩们	帮助	,	你	可能	依赖	之上	它	.

它会自己找到下山的路，不需要男孩的任何帮助，这一点你可以放心。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðoʊ] .

He	has	to	guide	it	a	little	with	his	feet	,	though	.
他	有	到	指导	它	一个	小的	和	他的	脚	,	尽管	.

不过他得用脚稍微控制一下方向。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bɔɪz] [sled] , [ɔːr] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

If	he	did	not	,	he	might	come	in	contact	with	another	boy's	sled	,	or	a	rock	,
如果	他	做过	不是	,	他	可能	来	在	接触	和	其他	男孩们	雪橇	,	或者	一个	岩石	,

如果他不这样做，他可能会碰到另一个男孩的雪橇，或者一块石头。

[pər'hæps] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dʒoʊk] ,

perhaps	;	and	that	would	be	rather	a	serious	joke	,
也许	;	和	那	会	是	相当	一个	严肃的	开玩笑	,

或许吧；那可真是个相当严肃的玩笑。

[wen] [ðə; ðɪ] [sled] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kɑːrz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

when	the	sled	was	going	like	the	cars	on	a	railroad	.
什么时候	这	雪橇	曾是	去	喜欢	这	汽车	在	一个	铁路	.

雪橇飞驰起来就像火车一样。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] , [ɔːl] [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sled] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

Sometimes	there	are	a	dozen	boys	,	all	or	nearly	all	with	a	sled	of	their	own
有时	那里	是	一个	打	男孩们	,	全部或者		几乎	全部	和	一个	雪橇	的	他们的	自己的

,

,

,

有时会有十几个男孩，他们几乎都各有一辆雪橇。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hɪl] [æt; ət] [wʌns] .

sliding	down	the	same	hill	at	once	.
滑动	向下	这	相同的	爬坡道	在	一次	.

同时从同一座山坡上滑下。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

In	fact	,	we	used	to	have	the	whole	school	at	it	,	now	and	then	,
在	事实	,	我们	用过的	到	有	这	所有的	学校	在	它	,	现在	和	然后	,

事实上，我们以前时不时会组织全校师生一起参加。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

when	I	was	a	little	boy	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.

当我还是个小男孩的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

It	was	a	merry	time	then	,	you	may	be	sure	.
它	曾是	一个	欢乐	时间	然后	,	你	可能	是	当然	.

那段时光一定非常快乐。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sled] ,

Occasionally	we	would	have	a	large	sled	,
偶尔	我们	会	有	一个	大的	雪橇	,

偶尔我们会用到大型雪橇，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

which	it	took	three	or	four	boys	to	draw	up	the	hill	.
哪个	它	采取	三	或者	四	男孩们	到	画	向上	这	爬坡道	.

需要三四个男孩才能把它拉上山。

[ðen] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [get] [ɑːn] , [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

Then	half	a	dozen	of	us	would	get	on	,	and	slide	down	in	advance	of	the
然后	一半	一个	打	的	我们	会	得到	在	,	和	滑动	向下	在	进步	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

然后我们六个人会一起上去，赶在风之前滑下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [swɪft] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [kʊd; kəd] [briːð] —

it	seemed	to	me	—	for	it	was	so	swift	that	I	scarcely	could	breathe	—
它	似乎	到	我	—	为了	它	曾是	所以	迅速	那	我	几乎	可以	呼吸	—

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [snoʊ] [bæŋk] .

until	we	came	up	all	standing	in	a	huge	snow	bank	.
直到	我们	来了	向上全部		常设	在	一个	巨大的	雪	银行	.

在我看来，这一切发生得太快了，我几乎喘不过气来，直到我们都站到了一个巨大的雪堆里。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] [wei] [daʊn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz]['ʌndər]

Sometimes	**,**	**when**	**we**	**were**	**half**	**way**	**down**	**,**	**and**	**our**	**locomotive**	**was**	**under**
有时	,	什么时候	我们	是	一半	方式	向下	,	和	我们的	机车	曾是	在下面

[ə; eɪ] [fʊl] ['preʃər] [ʌv; əv] [stiːm] ,

a	**full**	**pressure**	**of**	**steam**	**,**
一个	满的	压力	的	蒸汽	,

有时，当我们下到半山腰，机车蒸汽压力全开时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

a	**boy**	**would**	**fall**	**off**	**,**	**and**	**,**
一个	男生	会	落下	离开	,	和	,

一个男孩会摔下来，然后，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled] ,

not	**being**	**able**	**to**	**check**	**the**	**force**	**he**	**received**	**from**	**the**	**sled**	**,**
不是	存在	有能力的	到	查看	这	力量	他	已收到	从	这	雪橇	,

无法感知他从雪橇上受到的冲击力，

[wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

would	**go**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**in**	**a**	**manner**	**calculated**	**to**	**raise**	**a**
会	去	向下	到	这	底部	的	这	爬坡道	在	一个	方式	计算	到	增加	一个

['veri] ['stɔːrmi] ['kɑːnsərt][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

very	**stormy**	**concert**	**of**	**laughter**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**boys**	**.**
非常	暴风雨	音乐会	的	笑声	从	这	休息	的	这	男孩们	.

他会以一种能引起其他男孩哄堂大笑的方式下山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [dʒɑːn] ['gɪlpɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] , [tuː] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**the**	**poor**	**John**	**Gilpin**	**enjoyed**	**the**	**fun**	**,**	**too**	**,**	**or**	**tried**	**to**	**enjoy**	**it**	**,**
和	这	贫穷的	约翰	吉尔平	享受	这	乐趣	,	也	,	或者	尝试	到	享受	它	,

可怜的约翰·吉尔平也乐在其中，或者说，他试图享受其中。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] [kwaɪt] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ;

as	**much**	**as**	**any**	**of**	**them**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**laugh**	**quite**	**so**	**heartily**	**;**
作为	很多	作为	任何	的	他们	,	尽管	他	做过	不是	笑	相当	所以	衷心地	;

虽然他不像他们那样开怀大笑，但他的笑声却没有那么爽朗。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

and	**he**	**could**	**well**	**be**	**pardoned**	**for**	**not**	**doing**	**that**	**,**	**certainly**	**,**
和	他	可以	出色地	是	赦免	为了	不是	正在做	那	,	当然	,

当然，他完全有可能因为没有这样做而被原谅。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːdɪkrəs] [reɪs] .

until	**he**	**had**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**ludicrous**	**race**	**.**
直到	他	有	得到	到	这	结尾	的	他的	荒谬	种族	.

直到他完成了这场荒唐的比赛。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fʌni] [əd'ventʃəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

I	**can**	**recollect**	**a**	**great**	**many**	**funny**	**adventures**	**connected**	**with**	**sliding**	**down**	**hill**	**.**
我	能	追忆	一个	伟大的	许多	有趣的	冒险	连接	和	滑动	向下	爬坡道	.

我能回忆起很多和滑下山坡有关的有趣经历。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [læft] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] ,

I	**don't**	**know**	**that**	**I**	**ever**	**laughed**	**more**	**in**	**my**	**life**	**at**	**any**	**one**	**time**	**,**
我	不	知道	那	我	曾经	笑了	更多的	在	我的	生活	在	任何	一	时间	,

我不知道我这辈子是否曾经有过像那时那样开怀大笑。

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv][dʒæk] ['meɪsənz] .

than	**I**	**did**	**once**	**at**	**a**	**feat**	**of**	**Jack**	**Mason's**	**.**
比	我	做过	一次	在	一个	特技	的	杰克	石匠的	.

比我之前在杰克·梅森的壮举中做得更好。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['feloʊ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

Jack	was	a	courageous	fellow	—	one	of	the	most	daring	boys	in	the	whole
杰克	曾是	一个	勇敢	同伴	—	一	的	这	最多	大胆	男孩们	在	这	所有的

[skuːl] .

school	.
学校	.

杰克是个勇敢的小伙子——是全校最胆大的男孩之一。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][wʌn] [braɪt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

Some	thirty	or	forty	of	us	were	one	bright	Saturday	afternoon	sliding	down	a
一些	三十	或者	四十	的	我们	是	一	明亮的	周六	下午	滑动	向下	一个

[faɪn] [hɪl] ,

fine	hill	,
美好的爬坡道		,

在一个阳光明媚的星期六下午，我们三四十个人从一座小山上滑下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['lev(ə)l] ['væli] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

with	a	good	level	valley	at	its	foot	,
和	一个	好的	等级	谷	在	它是	脚	,

山脚下是一片地势平坦的山谷，

[wen] [dʒæk] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

when	Jack	challenged	the	boys	to	go	down	the	other	side	,	which	was	a	great
什么时候	杰克	挑战	这	男孩们	到	去	向下	这	其他	边	,	哪个	曾是	一个	伟大的

[diːl] ['stiːpə] ,

deal	steeper	,
交易	更陡峭	,

杰克挑战男孩们从另一侧下去，那一侧坡度陡得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	which	had	an	immense	drift	of	snow	at	the	bottom	.
和	哪个	有	一个	巨大	漂移	的	雪	在	这	底部	.

底部堆积着厚厚的积雪。

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	dared	to	do	it	.
不	一	敢于	到	做	它	.

没有人敢这么做。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [tuː] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .

We	all	thought	it	would	be	rather	too	serious	business	.
我们	全部	想法	它	会	是	相当	也	严肃的	商业	.

我们都觉得这会是一件太严肃的事情。

[dʒæk] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp]

Jack	surveyed	the	ground	for	a	few	minutes	,	and	screwed	his	courage	up
杰克	调查	这	地面	为了	一个	很少	分钟	,	和	螺丝	他的	勇气	向上

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

to	the	highest	point	.
到	这	最高	观点	.

杰克环顾四周几分钟，鼓起勇气，鼓起了勇气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	going	down	,	"	said	he	.
"	我	是	去	向下	,	"	说	他	.

“我要下去了，”他说。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

We	tried	to	dissuade	him	,	but	it	was	of	no	use	.
我们	尝试	到	劝阻	他	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

我们试图劝阻他，但毫无用处。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

When	Jack	had	made	up	his	mind	,
什么时候	杰克	有	制成	向上	他的	头脑	,

当杰克下定决心之后，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd][æz; əz][tuː; tə]

you	might	as	well	attempt	to	turn	the	course	of	the	north	wind	as	to
你	可能	作为	出色地	试图	到	转动	这	课程	的	这	北	风	作为	到

[tɜːrn][hɪm; ɪm] .

turn	him	.
转动	他	.

你试图改变北风的走向，就如同试图改变他一样徒劳。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðæn; ðən] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [laɪk][æn; ən]

The	words	were	no	sooner	out	of	his	mouth	,	than	down	he	went	,	like	an
这	字	是	不	很快	出去	的	他的	嘴	,	比	向下	他	去	,	喜欢	一个

['æroʊ] .

arrow	.
箭	.

话音刚落，他就如同箭一般倒了下去。

[wiː; wi] ['trembld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held]['aʊər; ɑːr] [breθ] ['ɔːlmoʊst] , [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt]

We	trembled	for	him	,	and	held	our	breath	almost	,	as	we	watched
我们	颤抖	为了	他	,	和	握住	我们的	气息	几乎	,	作为	我们	观看

[hɪz; ɪz][sled] ;

his	sled	;
他的	雪橇	;

我们看着他的雪橇，心惊胆战，几乎屏住了呼吸；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

for	it	used	to	be	a	proverb	with	us	,
为了	它	用过的	到	是	一个	谚语	和	我们	,

因为这是我们以前的一句谚语。

[ðæt] [dʒæk] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

that	Jack	would	break	his	neck	one	of	these	days	,
那	杰克	会	休息	他的	脖子	一	的	这些	天	,

杰克总有一天会摔断脖子。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	we	were	not	without	our	fears	that	the	day	had	come	.
和	我们	是	不是	没有	我们的	恐惧	那	这	天	有	来	.

我们并非没有担忧，那一天终究还是到来了。

[daʊn] [went] [dʒæk][ɑːn][hɪz; ɪz][sled] ,

Down	went	Jack	on	his	sled	,
向下	去	杰克	在	他的	雪橇	,

杰克连人带雪橇一起滑了下去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	in	a	few	moments	he	was	plunged	in	the	snow	bank	out	of	sight	.
和	在	一个	很少	时刻	他	曾是	暴跌	在	这	雪	银行	出去	的	视线	.

片刻之后，他就陷进了雪堆里，消失不见了。

[wiː; wi][ɔːl][ræn] [daʊn] [tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm][aʊt] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

We	all	ran	down	to	dig	him	out	,	scarcely	daring	to	hope	we	should	find
我们	全部	跑	向下	到	挖	他	出去	,	几乎	大胆	到	希望	我们	应该	寻找

[hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

him	alive	.
他	活	.

我们都跑下去把他挖出来，几乎不敢奢望能找到一个还活着的人。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	worked	like	beavers	for	a	considerable	time	,	and	found	nothing	of	the
我们	工作	喜欢	海狸	为了	一个	大量	时间	,	和	成立	没有什么	的	这

[pʊr] [əd'ventʃərər] .

poor	adventurer	.
贫穷的	冒险家	.

我们像海狸一样辛勤工作了相当长一段时间，却一无所获，没有找到那位可怜的冒险者。

[æt; ət] [læst] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɑːd][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][bæŋk] , [ʌp] [pɑːpt]

At	last	,	more	than	a	rod	from	where	he	entered	the	bank	,	up	popped
在	最后的	,	更多的	比	一个	杆	从	在哪里	他	进入	这	银行	,	向上	爆裂

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

最后，杰克从他进入河岸的地方走了不到一杆远，突然冒了出来。

[æz; əz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['flaʊər] ['bærəl] ,

as	white	with	snow	as	if	he	had	been	into	a	flour	barrel	,
作为	白色的	和	雪	作为	如果	他	有	到过	进入	一个	面粉	桶	,

他全身雪白，就像刚从面粉桶里出来一样。

['tʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][sled]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] ['feloʊ] , [æz; əz][hiː; hi]

tugging	his	sled	after	him	,	and	grinning	like	a	right	merry	fellow	,	as	he
拉扯	他的	雪橇	后	他	,	和	咧嘴笑	喜欢	一个	正确的	欢乐	同伴	,	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他拉着雪橇跟在后面，脸上挂着灿烂的笑容，活脱脱一个快乐的人。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['læfəbl] [saɪts] [aɪ]['evər] [sɔː] ;

Take	it	all	in	all	,	it	was	one	of	the	most	laughable	sights	I	ever	saw	;
拿	它	全部	在	全部	,	它	曾是	一	的	这	最多	可笑	景点	我	曾经	锯	;

总而言之，这是我见过的最滑稽可笑的景象之一；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'gerətaɪp] ['laɪknəs] [ʌv; əv][dʒæk] ,

and	now	as	I	write	,	and	a	sort	of	a	daguerreotype	likeness	of	Jack	,
和	现在	作为	我	写	,	和	一个	种类	的	一个	达盖尔银版摄影法	相似	的	杰克	,

[dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ,

just	emerging	,
只是	新兴	,

现在，当我写下这些文字的时候，杰克的一张类似银版照片的影像正在浮现。

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [frʌm; frəm] [ðæt] [snoʊ] [bæŋk] , [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

like	a	ghost	,	from	that	snow	bank	,	comes	up	to	my	mind	,
喜欢	一个	鬼	,	从	那	雪	银行	,	来	向上	到	我的	头脑	,

就像一个幽灵，从雪堆里浮现出来，进入我的脑海。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [læf] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [siːn]

I	have	to	stop	and	laugh	almost	as	heartily	as	I	did	at	the	scene
我	有	到	停止	和	笑	几乎	作为	衷心地	作为	我	做过	在	这	场景

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

我不得不停下来，开怀大笑，笑声几乎和看到那一幕时一样爽朗。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

when	it	occurred	.
什么时候	它	发生	.

事件发生时。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

A	GARDEN	OVERRUN	WITH	WEEDS	.
一个	花园	超限	和	杂草	.

杂草丛生的花园。

" ['eɪθər] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] ['hæri] ['wɪljəmz] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	ather	,	I	don't	like	to	go	to	school	,	"	said	Harry	Williams	,	one	morning	.
"	以太	,	我	不	喜欢	到	去	到	学校	,	"	说	哈里	威廉姆斯	,	一	早晨	.

“爸爸，我不喜欢去上学，”一天早上，哈里·威廉姆斯说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

"	I	wish	you	would	let	me	always	stay	at	home	.
"	我	希望	你	会	让	我	总是	停留	在	家	.

“我希望你能一直让我待在家里。”

[tʃɑːrlz] ['pɑːrkɚz] ['fɑːðər] [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Charles	Parker's	father	don't	make	him	go	to	school	.
查尔斯	帕克的	父亲	不	制作	他	去	到	学校	.

查尔斯·帕克的父亲不让他去上学。

" ['mɪstər] ['wɪljəmz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , "

"	Mr	Williams	took	his	little	boy	by	the	hand	,	and	said	kindly	to	him	,	"
"	先生	威廉姆斯	采取	他的	小的	男生	经过	这	手	,	和	说	亲切地	到	他	,	"

[kʌm] ,

Come	,
来	,

威廉姆斯先生牵着小男孩的手，和蔼地对他说：“来吧，

[maɪ] [sʌn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

my	son	,	I	want	to	show	you	something	in	the	garden	.
我的	儿子	,	我	想	到	展示	你	某物	在	这	花园	.

儿子，我想带你看看花园里的一些东西。

" ['hæri] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Harry	walked	into	the	garden	with	his	father	,
"	哈里	步行	进入	这	花园	和	他的	父亲	,

哈利和父亲一起走进了花园，

[huː] [led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɪn] [wɪtʃ] ['piːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,

who	led	him	along	until	they	came	to	a	bed	in	which	peas	were	growing	,
WHO	引领	他	沿着	直到	他们	来了	到	一个	床	在	哪个	豌豆	是	生长	,

他带着他一路走，直到来到一片长着豌豆的地里。

[ðə; ði] [vaɪnz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [θɪn] ['bræntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	vines	supported	by	thin	branches	that	had	been	placed	in	the	ground	.
这	藤蔓	有	经过	薄的	分支	那	有	到过	放置	在	这	地面	.

藤蔓由插在地上的细枝支撑着。

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ruːts] ,

Not	a	weed	was	to	be	seen	about	their	roots	,
不是	一个	杂草	曾是	到	是	已见	关于	他们的	根	,

它们的根部周围连一丝杂草都看不到。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] .

nor	even	disfiguring	the	walk	around	the	bed	in	which	they	had	been	planted	.
也不	甚至	毁容	这	走	大约	这	床	在	哪个	他们	有	到过	已种植	.

甚至没有破坏它们种植的花坛周围的步道。

" [siː] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðiːz] ['piːz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] ['wɪljəmz] .

"	See	how	beautifully	these	peas	are	growing	,	my	son	,	"	said	Mr	Williams	.
"	看	如何	非常漂亮	这些	豌豆	是	生长	,	我的	儿子	,	"	说	先生	威廉姆斯	.

“儿子，你看这些豌豆长得多好啊！”威廉姆斯先生说。

" [haʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['helθi] [ðə; ði] [vaɪnz] [lʊk] .
" How clean and healthy the vines look .
" 如何 干净的 和 健康 这 藤蔓 看 .

“这些葡萄藤看起来多么干净健康啊。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑːp] .
We shall have an abundant crop .
我们 将 有 一个 丰富 庄稼 .

我们将迎来丰收。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn]['mɪstər] ['pɑːrkɚz] ['gɑːrdn] .
Now let me show you the vines in Mr Parker's garden .
现在 让 我 展示 你 这 藤蔓 在 先生 帕克的 花园 .

现在让我带你们看看帕克先生花园里的葡萄藤。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fens] .
We can look at them through a great hole in his fence .
我们 能 看 在 他们 通过 一个 伟大的 洞 在 他的 栅栏 .

我们可以透过他家栅栏上的一个大洞看到他们。

" ['mɪstər] ['wɪljəmz] [ðen] [led] ['hæri] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
" Mr Williams then led Harry through the garden gate and across the road ,
" 先生 威廉姆斯 然后 引领 哈里 通过 这 花园 门 和 穿过 这 路 ,

“威廉姆斯先生随后领着哈里穿过花园大门，过了马路。”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] ['pɑːrkɚz] [piː] [vaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] .
to look at Mr Parker's pea vines through the hole in the fence .
到 看 在 先生 帕克的 豌豆 藤蔓 通过 这 洞 在 这 栅栏 .

透过篱笆上的洞去看帕克先生的豌豆藤。

[ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ;
The bed in which they were growing was near to the road ;
这 床 在 哪个 他们 是 生长 曾是 靠近 到 这 路 ;

它们生长的苗床靠近道路；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so they had no difficulty in seeing it .
所以 他们 有 不 困难 在 看到 它 .

所以他们很容易就看到了。

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mɪstər] ['wɪljəmz] [sed] —
After looking into the garden for a few moments , Mr Williams said —
后 寻找 进入 这 花园 为了 一个 很少 时刻 , 先生 威廉姆斯 说 —

威廉姆斯先生望着花园看了片刻后说道——

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] ['pɑːrkɚz] [piː] [vaɪnz] ? "
" Well , my son , what do you think of Mr Parker's pea vines ? "
" 出色地 , 我的 儿子 , 什么 做 你 思考 的 先生 帕克的 豌豆 藤蔓 ? "

“儿子，你觉得帕克先生的豌豆藤怎么样？”

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [aɪ]['nevər] [sɔːr] [sʌtʃ] [pʊr] ['lʊkɪŋ] ['piːz] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" Oh , father ! " replied the little boy ; " I never saw such poor looking peas in my life !
" 哦 , 父亲 ! " 回复 这 小的 男生 ; " 我 绝不 锯 这样的 贫穷的 寻找 豌豆 在 我的 生活 !

“哦，爸爸！”小男孩回答说，“我这辈子都没见过这么难看的豌豆！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [stɪks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'pɑːn] ,
There are no sticks for them to run upon ,
那里 是 不 棍子 为了 他们 到 跑步 之上 ,

没有树枝供它们奔跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['piːz] [ðəm'selvz] .
and the weeds are nearly as high as the peas themselves .
和 这 杂草 是 几乎 作为 高的 作为 这 豌豆 他们自己 .

杂草几乎和豌豆一样高了。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][hæf][ə; eɪ][krɑːp] ! "

There	won't	be	half	a	crop	!	"
那里	惯于	是	一半	一个	庄稼	！	"

收成连一半都不到！

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['aʊərz] , ['hæri] ? "

"	Why	are	they	so	much	worse	than	ours	,	Harry	?	"
"	为什么	是	他们	所以	很多	更糟	比	我们的	,	哈里	?	"

“为什么他们的情况比我们的糟糕那么多，哈里？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

"	Because	they	have	been	left	to	grow	as	they	pleased	.
"	因为	他们	有	到过	左边	到	生长	作为	他们	高兴	.

因为它们被放任自由生长。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] ['pɑːkə] [dʒʌst] [plaːntid][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevər] [tʊk] ['eni] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	suppose	Mr	Parker	just	planted	them	,	and	never	took	any	care	of	them
我	认为	先生	帕克	只是	已种植	他们	,	和	绝不	采取	任何	关心	的	他们

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

我猜帕克先生只是种下了它们，之后就再也没有照料过它们。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [wiːdz] , [nɔːr] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [raɪt] . "

He	has	neither	taken	out	the	weeds	,	nor	helped	them	to	grow	right	.	"
他	有	两者都不	已采取	出去	这	杂草	,	也不	帮助	他们	到	生长	正确的	.	"

他既没有除草，也没有帮助它们健康生长。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [sʌn] .

"	Yes	,	that	is	just	the	truth	,	my	son	.
"	是的	,	那	是	只是	这	真相	,	我的	儿子	.

“是的，儿子，这就是事实。”

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]['braɪər] ,

A	garden	will	soon	be	overrun	with	weeds	and	briars	,
一个	花园	将要	很快	是	超限	和	杂草	和	荆棘	,

花园很快就会被杂草和荆棘覆盖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

if	it	is	not	cultivated	with	the	greatest	care	.
如果	它	是	不是	栽培	和	这	最	关心	.

如果不加以精心栽培。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] ['gɑːrdn] .

And	just	so	it	is	with	the	human	garden	.
和	只是	所以	它	是	和	这	人类	花园	.

人类花园也是如此。

[ðɪs] ['preʃəs] ['gɑːrdn] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] [kept] [friː] [frʌm; frəm]

This	precious	garden	must	be	trained	and	watered	,	and	kept	free	from
这	宝贵的	花园	必须	是	受过训练	和	浇水	,	和	保留	自由的	从

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

这座珍贵的花园需要精心照料、浇水，并保持无杂草。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] .

or	it	will	run	to	waste	.
或者	它	将要	跑步	到	浪费	.

否则就会白费。

['tʃɪldrənz] [maɪndz][ɑːr; ər][laɪk] ['gɑːrdn] [bedz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['kerfəli] [tendid]

Children's	minds	are	like	garden	beds	;	and	they	must	be	as	carefully	tended
孩子们的	思想	是	喜欢	花园	床	;	和	他们	必须	是	作为	小心	倾向于

, [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kerfəli] ,

,	and	even	more	carefully	,
,	和	甚至	更多的	小心	,

孩子的心灵就像花园的苗圃；它们必须像花园的苗圃一样精心照料，甚至更加精心照料。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [plænts] .

than	the	choicest	plants	.
比	这	精选	植物	.

比最上等的植物还要好。

[ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

If	you	,	my	son	,	were	never	to	go	to	school	,
如果	你	,	我的	儿子	,	是	绝不	到	去	到	学校	,

我的儿子，如果你永远无法上学，

[nɔːr][hæv; həv] [gʊd] [siːdz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [plaːntid][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wen] [juː; jʊ]

nor	have	good	seeds	of	knowledge	planted	in	your	mind	,	it	would	,	when	you
也不	有	好的	种子	的	知识	已种植	在	你的	头脑	,	它	会	,	什么时候	你

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

become	a	man	,
变得	一个	男人	,

如果你的头脑中没有播下知识的种子，那么当你长大成人时，就会明白这一点。

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [wiːd] - ['kʌvərd] , [nɪ'glektɪd] [bed][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

resemble	the	weed	-	covered	,	neglected	bed	we	have	just	been	looking	at	,
类似	这	杂草	-	涵盖	,	被忽视的	床	我们	有	只是	到过	寻找	在	,

就像我们刚才看到的那片杂草丛生、无人照管的花坛一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

instead	of	the	beautiful	one	in	my	garden	.
反而	的	这	美丽的	一	在	我的	花园	.

而不是我花园里那棵美丽的树。

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz]['mɪstər] ['pɑːkə] [ni'glekts] [hɪz; ɪz] ? "

Would	you	think	me	right	to	neglect	my	garden	as	Mr	Parker	neglects	his	?	"
会	你	思考	我	正确的	到	忽视	我的	花园	作为	先生	帕克	疏忽	他的	?	"

您认为我像帕克先生那样疏于照料我的花园是正确的吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] ; [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] ,

"	Oh	,	no	,	father	;	your	garden	is	a	good	garden	,
"	哦	,	不	,	父亲	;	你的	花园	是	一个	好的	花园	,

“哦，不，父亲；您的花园是个好花园，

[bʌt; bət]['mɪstər] ['pɑːrkɚz] [ɪz][ɔːl] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]['braɪər] .

but	Mr	Parker's	is	all	overrun	with	weeds	and	briars	.
但	先生	帕克的	是	全部	超限	和	杂草	和	荆棘	.

但帕克先生的院子里却长满了杂草和荆棘。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [jiːld] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [wɪl] . "

It	won't	yield	half	as	much	as	yours	will	.	"
它	惯于	屈服	一半	作为	很多	作为	你的	将要	.	"

它的产量连你的一半都不到。

" [ɔːr] , [maɪ] [sʌn] ,

"	Or	,	my	son	,
"	或者	,	我的	儿子	,

或者，我的儿子，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [sʌn] [æz; əz] ['mɪstər] ['pɑːkə] [ni'glekts]

do	you	think	I	would	be	right	if	I	neglected	my	son	as	Mr	Parker	neglects
做	你	思考	我	会	是	正确的	如果	我	被忽视的	我的	儿子	作为	先生	帕克	疏忽

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

你认为如果我像帕克先生那样忽视我的儿子，我的做法是对的吗?

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

allowing	him	to	run	wild	,	and	his	mind	,	uncultivated	,	to	become
允许	他	到	跑步	荒野	,	和	他的	头脑	,	未开垦的	,	到	变得

[ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ?

overgrown	with	weeds	?
长得太茂盛了	和	杂草	?

任由他放纵，任由他未经雕琢的心灵杂草丛生?

" ['lɪt(ə)l] ['hæri] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['prɪti] ['klɪrli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	Little	Harry	made	no	reply	;	but	he	understood	pretty	clearly	what	his	father
"	小的	哈里	制成	不	回复	;	但	他	理解	漂亮的	清楚地	什么	他的	父亲

[ment] .

meant	.
意思是	.

“小哈利没有回答；但他很清楚他父亲的意思。”

" [aɪ] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skuːl] , " ['mɪstər] ['wɪljəmz] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	send	you	to	school	,	"	Mr	Williams	continued	,
"	我	发送	你	到	学校	,	"	先生	威廉姆斯	持续	,

“我送你去上学，”威廉姆斯先生继续说道。

" [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [siːdz] [soʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	in	order	that	the	garden	of	your	mind	may	have	good	seeds	sown	in	it	,
"	在	命令	那	这	花园	的	你的	头脑	可能	有	好的	种子	播种	在	它	,

“好让美好的种子播撒在你心灵的花园里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [siːdz] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd] [prə'duːs] ['plentɪfəli] .

and	that	these	seeds	may	spring	up	and	grow	,	and	produce	plentifully	.
和	那	这些	种子	可能	春天	向上	和	生长	,	和	生产	大量	.

愿这些种子发芽、生长，并结出丰硕的果实。

[naʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

Now	which	would	you	prefer	,	to	stay	at	home	from	school	,
现在	哪个	会	你	更喜欢	,	到	停留	在	家	从	学校	,

那么你更愿意待在家里不去上学吗?

[ænd; ənd] [soʊ] [let] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] [biː; bi] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] , [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə]

and	so	let	the	garden	of	your	mind	be	overrun	with	weeds	,	or	go	to
和	所以	让	这	花园	的	你的	头脑	是	超限	和	杂草	,	或者	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

所以，要么让你的心灵花园杂草丛生，要么就去上学吧。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðɪs] ['gɑːrdn] ['kʌltɪveɪtɪd] ? "

and	have	this	garden	cultivated	?	"
和	有	这	花园	栽培	?	"

这个花园有人耕种过吗?

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] ['hæri] .

"	I	would	rather	go	to	school	,	"	said	Harry	.
"	我	会	相当	去	到	学校	,	"	说	哈里	.

“我宁愿去上学，”哈利说。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ɪz] [tʃɑːrlz] ['pɑːrkɚz] [maɪnd] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ? "

"	But	,	father	,	is	Charles	Parker's	mind	overrun	with	weeds	?	"
"	但	,	父亲	,	是	查尔斯	帕克的	头脑	超限	和	杂草	?	"

“但是，父亲，查尔斯·帕克的脑子里是不是长满了杂草？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	am	afraid	that	it	is	.
"	我	是	害怕的	那	它	是	.

恐怕确实如此。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

If	not	,	it	certainly	will	be	,	if	his	father	does	not	send	him	to	school	.
如果	不是	,	它	当然	将要	是	,	如果	他的	父亲	做	不是	发送	他	到	学校	.

如果不是这样，那肯定会这样，如果他父亲不送他去上学的话。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

For	a	little	boy	not	to	be	sent	to	school	,	is	a	great	misfortune	,
为了	一个	小的	男生	不是	到	是	发送	到	学校	,	是	一个	伟大的	不幸	,

对于一个小男孩来说，没能上学是一件非常不幸的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] [ɪn'diːd] .

and	I	hope	you	will	think	the	privilege	of	going	to	school	a	very	great	one	indeed	.
和	我	希望	你	将要	思考	这	特权	的	去	到	学校	一个	非常	伟大的	一	的确	.

我希望你们会认为上学是一件非常宝贵的特权。

" ['hæri] ['wɪljəmz] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] , [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Harry	Williams	listened	to	all	his	father	said	,	and	,	what	was	better	,	thought	about	it	,	too	.
"	哈里	威廉姆斯	听着	到	全部	他的	父亲	说	,	和	,	什么	曾是	更好的	,	想法	关于	它	,	也	.

“哈里·威廉姆斯认真听取了他父亲所说的一切，更重要的是，他还认真思考了这些话。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

He	never	again	asked	to	stay	home	from	school	.
他	绝不	再次	问	到	停留	家	从	学校	.

他之后再也没有要求不去上学。

['dʒuːliən] ['pɑːrmɪli] ;

JULIAN	PARMELEE	;
朱利安	帕尔梅利	;

朱利安·帕梅利;

[ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

OR	DISAPPOINTMENT	SOMETIMES	A	BLESSING	.
或者	失望	有时	一个	祝福	.

或者说，失望有时也是一种祝福。

[en] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

n	a	pleasant	New	England	village	,	several	years	ago	,
n	一个	令人愉快的	新的	英格兰	村庄	,	一些	年	前	,

几年前，在一个宜人的新英格兰村庄

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [prə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] ,

there	was	a	good	deal	of	excitement	produced	among	the	little	folks	,	by	the	appearance	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	激动	生产	之中	这	小的	各位	,	经过	这	外貌	,

他的出现引起了小朋友们的极大兴奋。

[ɑːn][ðə; ði][saɪn] - [poʊst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd] [stɔːr] , [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['plækˌɑːdz] ,

on	the	sign	-	post	,	and	in	the	tavern	and	store	,	of	some	large	placards	,
在	这	符号	-	邮政	,	和	在	这	酒馆	和	店铺	,	的	一些	大的	标语牌	,

在路标上，以及酒馆和商店里的一些大型标牌上，

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['fʌni] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

with	very	curious	and	funny	pictures	upon	them	.
和	非常	好奇的	和	有趣的	图片	之上	他们	.

上面印着非常奇特有趣的图片。

[ðiːz] ['plækˌɑːdz] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['naɪnpəns]

These	placards	made	known	the	important	fact	,	that	,	for	the	sum	of	ninepence
这些	标语牌	制成	已知	这	重要的	事实	,	那	,	为了	这	和	的	九便士

, ([ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

,	(	a	shilling	,
,	(	一个	先令	,

这些标语牌传达了一个重要的事实，那就是，只需九便士（一先令），

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

according	to	the	currency	of	New	York	,
根据	到	这	货币	的	新的	约克	,

根据纽约的货币，

) ['eni] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]

)	any	boy	and	girl	in	the	vicinity	might	have	the	pleasure	of	seeing	some
)	任何	男生	和	女孩	在	这	附近	可能	有	这	乐趣	的	看到	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv] [treɪnd] ['ænɪmlz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

of	the	most	astonishing	feats	of	trained	animals	ever	heard	of	.
的	这	最多	惊人	壮举	的	受过训练	动物	曾经	听到	的	.

附近的任何男孩女孩都有幸目睹一些前所未闻的、令人叹为观止的动物表演。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒʌglər] ,

On	a	certain	day	there	was	to	be	a	sort	of	juggler	,
在	一个	肯定	天	那里	曾是	到	是	一个	种类	的	杂耍演员	,

某一天，原本应该有个杂耍艺人来表演。

[huː] [wʊd] [pleɪ] [ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

who	would	play	on	some	kind	of	instruments	.
WHO	会	玩	在	一些	种类	的	仪器	.

他们会演奏某种乐器。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] —

The	music	made	by	this	man	would	have	the	power	of	charming	the	animals	—
这	音乐	制成	经过	这	男人	会	有	这	力量	的	迷人	这	动物	—

[soʊ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [riːd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	the	advertisement	read	—	and	the	instant	they	heard	it	,
所以	这	广告	读	—	和	这	立即的	他们	听到	它	,

广告上说，这个人创作的音乐有让动物们着迷的魔力——而当它们听到音乐的那一刻，

[ðeɪ] [wʊd] [kə'mens] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər]['æntɪks] .

they	would	commence	playing	their	antics	.
他们	会	开始	玩耍	他们的	滑稽动作	.

他们会开始表演他们的滑稽动作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ber] [huː] [wʊd] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

There	was	a	great	black	bear	who	would	stand	on	his	head	;
那里	曾是	一个	伟大的	黑色的	熊	WHO	会	站立	在	他的	头	;

有一只巨大的黑熊，它会倒立；

[ə; eɪ][dɔːg] [huː] [nuː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

a	dog	who	knew	almost	as	much	as	his	master	;
一个	狗	WHO	知道	几乎	作为	很多	作为	他的	掌握	;

一只几乎和主人一样博学的狗；

[ə; eɪ] [kɑːk] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] [stɪlts] .

a	cock	that	could	walk	on	a	pair	of	high	stilts	.
一个	公鸡	那	可以	走	在	一个	一对	的	高的	高跷	.

一只可以踩着高跷行走的公鸡。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] ['mʌŋkiz] , ['lɜːrnɪd] [pɪgz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [bɪ'saɪdz] .

Then	there	were	learned	monkeys	,	learned	pigs	,	and	I	know	not	what	besides	.
然后	那里	是	学习	猴子	,	学习	猪	,	和	我	知道	不是	什么	除了	.

然后还有博学的猴子、博学的猪，除此之外，我就不知道还有什么了。

[ðə; ði] " [ʃoʊ] .

THE	"	SHOW	.
这	"	展示	.

节目。

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ɪk'splɔɪts] ,

"	The	pictures	of	these	different	animals	,	performing	their	several	exploits	,
"	这	图片	的	这些	不同的	动物	,	表演	他们的	一些	漏洞	,

“这些不同动物的照片，展现了它们各自的精彩表现，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

caused	a	great	deal	of	wonder	and	admiration	among	the	village	boys	and
导致	一个	伟大的	交易	的	想知道	和	钦佩	之中	这	村庄	男孩们	和

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这在村里的男孩女孩中引起了极大的惊奇和钦佩。

[ɪn] ['sɪtiz] , [wer] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'kɜːr] ['veri] ['friːkwəntli] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ]

In	cities	,	where	such	exhibitions	occur	very	frequently	,	such	things	would	not	be	much
在	城市	,	在哪里	这样的	展览	发生	非常	频繁地	,	这样的	事物	会	不是	是	很多

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

在城市里，这类展览非常频繁，人们不会过多考虑这类事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	it	is	very	different	in	the	country	,
但	它	是	非常	不同的	在	这	国家	,

但在这个国家情况就大不相同了。

[wer] ['pʌblɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ɑːr; ər] " [laɪk] ['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] , [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr]

where	public	exhibitions	of	every	sort	are	"	like	angels	'	visits	,	few	and	far
在哪里	民众	展览	的	每一个	种类	是	"	喜欢	天使	-	访问	,	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

各种公共展览“如同天使造访一般，寥寥无几”。

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒʌglɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

"	For	nearly	a	week	before	the	day	appointed	for	this	juggling	exhibition	,
"	为了	几乎	一个	星期	前	这	天	任命	为了	这	戏法	展览	,

在杂耍表演预定日期的前近一周，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [ʃoʊ] .

there	was	nothing	talked	of	in	this	quiet	village	so	much	as	the	"	show	.
那里	曾是	没有什么	谈话	的	在	这	安静的	村庄	所以	很多	作为	这	"	展示	.

在这个宁静的小村庄里，人们谈论最多的就是这场“演出”。

" ['naɪnpəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɪn] [ə'kju:mjuleit] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [greɪt]
" Ninepences that had been a twelvemonth in accumulating , were now in great
" 九便士 那 有 到过 一个 十二个月 在 累积 , 是 现在 在 伟大的
[dɪ'mænd] ;
demand ;
要求 ;

“积攒了一年的九便士，现在变得非常抢手；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [bɔɪ] [said] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz]
and more than one boy sighed as he reflected that he had spent his
和 更多的 比 一 男生 叹了口气 作为 他 反映 那 他 有 花费 他的
['peniz] [ɪn] ['kændiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs] [θɪŋz] ,
pennies in candies and other nice things ,
便士 在 糖果 和 其他 好的 事物 ,

不止一个男孩叹了口气，因为他意识到自己把零花钱都花在了糖果和其他好东西上。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ʃoʊ] ,
so that he had none left for the " show ,
所以 那 他 有 没有任何 左边 为了 这 " 展示 ,

所以他没有钱参加“演出”了。

" [ænd; ənd] ['si:krətli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzər][nekst] [taɪm] ,
" and secretly resolved that he would be wiser next time ,
" 和 偷偷 已解决 那 他 会 是 更明智 下一个 时间 ,

他暗暗下定决心，下次一定要更明智。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [soʊ] ['i:zəli] .
and not allow his money to slip through his fingers so easily .
和 不是 允许 他的 钱 到 滑 通过 他的 手指 所以 容易地 .

他不会轻易让自己的钱从指缝间溜走。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Among those who had the permission of their parents to visit the exhibition ,
之中 那些 WHO 有 这 允许 的 他们的 父母 到 访问 这 展览 ,

在那些获得父母许可参观展览的人当中，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] , [wɜ:r; wər]['dʒu:liən]
and who were anxiously longing for the day to come , were Julian
和 WHO 是 焦虑地 渴望 为了 这 天 到 来 , 是 朱利安
['pɑ:rmɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Parmelee and his sister .
帕尔梅利 和 他的 姐姐 .

焦急盼望这一天到来的，正是朱利安·帕梅利和他的妹妹。

['dʒu:liən] , [ɪ'speʃəli] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['kreɪzi]
Julian , especially — a boy of about nine years of age — was almost crazy
朱利安 , 尤其 — 一个 男生 的 关于 九 年 的 年龄 — 曾是 几乎 疯狂的
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,

尤其是朱利安——一个大约九岁的男孩——高兴得几乎疯了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [goʊ] .
when his mother told him he might go .
什么时候 他的 母亲 讲述 他 他 可能 去 .

当他母亲告诉他他可能要走了的时候。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [dɑːnst] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [soʊ] ['meni]

He	jumped	,	danced	,	clapped	his	hands	,	shouted	,	and	went	through	so	many
他	跳了起来	,	跳舞	,	鼓掌	他的	双手	,	喊叫	,	和	去	通过	所以	许多

[streɪndʒ] [mə'nuːvər] ,

strange	manoeuvres	,
奇怪的	机动	,

他又跳又跳，拍手又喊叫，还做了很多奇怪的动作。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [mɔːr] ['soʊbər][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

that	his	elder	brother	George	,	who	was	rather	more	sober	on	the	occasion	,
那	他的	长老	兄弟	乔治	,	WHO	曾是	相当	更多的	清醒	在	这	场合	,

而他的哥哥乔治，当时则显得清醒得多。

[sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] [peɪ] ['naɪnpəns]

said	he	guessed	he	should	not	go	to	the	court	-	house	and	pay	ninepence
说	他	猜对了	他	应该	不是	去	到	这	法庭	-	房子	和	支付	九便士

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

to	see	the	show	,
到	看	这	展示	,

他说他猜自己不应该去法院花九便士去看这场表演，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	he	was	in	a	fair	way	to	get	the	exhibition	at	home	,	for	nothing	.
为了	他	曾是	在	一个	公平的	方式	到	得到	这	展览	在	家	,	为了	没有什么	.

因为他很有可能免费在家举办展览。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [sed] ['dʒuːliən] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ber] [wɪl] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

"	Oh	,	mother	!	"	said	Julian	,	"	do	you	really	believe	the	bear	will	stand	on	his	head
"	哦	,	母亲	!	"	说	朱利安	,	"	做	你	真的	相信	这	熊	将要	站立	在	他的	头

?

?
?

“哦，妈妈！”朱利安说，“你真的相信熊会倒立吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	funny	sight	it	must	be	!
什么	一个	有趣的	视线	它	必须	是	!

那景象一定很滑稽！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ber] [tʃeɪnd] .

I	wonder	if	they	keep	the	bear	chained	.
我	想知道	如果	他们	保持	这	熊	连锁	.

我想知道他们是不是把熊拴起来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [aɪ][duː][nɑːt][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [aɪ] [ges] .

I	shall	take	care	I	do	not	get	within	reach	of	his	paws	,	I	guess	.
我	将	拿	关心	我	做	不是	得到	之内	抵达	的	他的	爪子	,	我	猜测	.

我想我得小心点，别让自己靠近他的爪子。

['tʃɑːrli] ['steɪpəlz] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][soʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔː]

Charley	Staples	said	he	didn't	believe	it	was	half	so	big	as	the	one	he	saw
查理	史泰博	说	他	没有	相信	它	曾是	一半	所以	大的	作为	这	一	他	锯

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][vər'mɑːnt] .

when	he	was	up	in	Vermont	.
什么时候	他	曾是	向上	在	佛蒙特	.

查理·斯台普斯说，他不相信它有他在佛蒙特州看到的那个大一半。

[haʊ] [bɪg][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

How	big	is	it	,	mother	?
如何	大的	是	它	,	母亲	?

妈妈，它有多大?

[æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['kɑːrloʊ] ?

as	big	as	our	Carlo	?
作为	大的	作为	我们的	卡洛	?

跟我们的卡洛一样大吗?

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] !

Oh	,	I	wish	it	was	time	to	go	now	!
哦	,	我	希望	它	曾是	时间	到	去	现在	!

哦，我真希望现在就该走了!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['fʌni] ['kriːtʃərz] .

I	should	think	monkeys	were	very	funny	creatures	.
我	应该	思考	猴子	是	非常	有趣的	生物	.

我觉得猴子是非常有趣的动物。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [raɪdz] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

They	say	there	is	one	in	the	show	that	rides	a	horse	,	just	like	a	man	.
他们	说	那里	是	一	在	这	展示	那	骑行	一个	马	,	只是	喜欢	一个	男人	.

据说节目里有一个人像人一样骑马。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

"	And	he	laughed	so	loudly	that	he	waked	up	the	baby	in	the	cradle	.
"	和	他	笑了	所以	高声	那	他	醒来	向上	这	婴儿	在	这	摇篮	.

“他笑得那么大声，把摇篮里的婴儿都吵醒了。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːliən] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə]

I	do	not	wonder	at	all	that	little	Julian	was	so	much	delighted	with	the	idea
我	做	不是	想知道	在	全部	那	小的	朱利安	曾是	所以	很多	高兴极了	和	这	主意

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

of	going	to	this	exhibition	.
的	去	到	这	展览	.

我一点也不奇怪小朱利安会如此高兴地去参观这个展览。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] ,

It	was	something	entirely	new	to	him	;	and	to	children	,	especially	,
它	曾是	某物	完全	新的	到	他	;	和	到	孩子们	,	尤其	,

这对他来说是全新的体验；对孩子们来说尤其如此。

[sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [fiːts] [æz; əz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

such	singular	feats	as	these	animals	were	to	perform	,	are	always	entertaining	.
这样的	单数	壮举	作为	这些	动物	是	到	履行	,	是	总是	娱乐	.

这些动物所展现的奇特壮举，总是令人愉悦的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] , [æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [dʒʌst][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

It	may	,	however	,	admit	of	a	question	,	whether	it	is	right	,	just	for	our
它	可能	,	然而	,	承认	的	一个	问题	,	无论	它	是	正确的	,	只是	为了	我们的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

不过，为了博君一笑，或许我们可以质疑一下它是否正确。

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tiːtʃ]

to	inflict	so	much	pain	upon	these	poor	creatures	as	is	necessary	to	teach
到	造成	所以	很多	疼痛	之上	这些	贫穷的	生物	作为	是	必要的	到	教

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sevrəl] [pɑːrts] .

them	their	several	parts	.
他们	他们的	一些	部分	.

为了让这些可怜的动物了解它们身体的各个部分，必须对它们施加足够的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] ['kruːəl] .

It	seems	rather	cruel	.
它	似乎	相当	残忍的	.

这似乎有点残酷。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['frɑːgz][wʌns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

You	know	what	the	frogs	once	said	to	the	boys	,	according	to	the	fable	,
你	知道	什么	这	青蛙	一次	说	到	这	男孩们	,	根据	到	这	寓言	,

你知道寓言故事里青蛙对男孩们说过什么吗?

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['stoʊnɪŋ] : " [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] ,

in	the	matter	of	stoning	:	"	Young	gentlemen	,	you	do	not	consider	,
在	这	事情	的	石刑	:	"	年轻的	先生们	,	你	做	不是	考虑	,

关于石刑："年轻的先生们，你们不要考虑……"

[ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][spɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

that	while	this	is	sport	to	you	,	it	is	death	to	us	.
那	尽管	这	是	运动	到	你	,	它	是	死亡	到	我们	.

对你们来说这是运动，对我们来说却是死亡。

" [ðiːz] [pʊr] [berz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

"	These	poor	bears	,	and	monkeys	,	and	other	animals	,	while	they	are	going
"	这些	贫穷的	熊	,	和	猴子	,	和	其他	动物	,	尽管	他们	是	去

[θruː] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

through	their	education	,
通过	他们的	教育	,

"这些可怜的熊、猴子和其他动物，在接受教育的过程中，

[maɪt] [juːz][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] , [pər'hæps] ,

might	use	some	such	language	to	their	teachers	,	perhaps	,
可能	使用	一些	这样的	语言	到	他们的	教师	,	也许	,

他们或许会用类似的语言与老师交流。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [əs'kraibz] [tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgz] .

if	they	had	the	same	faculty	that	the	fable	ascribes	to	the	frogs	.
如果	他们	有	这	相同的	学院	那	这	寓言	归因	到	这	青蛙	.

如果他们拥有寓言中青蛙所具备的那种能力。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

But	,	however	that	may	be	,
但	,	然而	那	可能	是	,

但是，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['dʒuːliən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæf] ['fræntɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

it	was	very	natural	that	Julian	should	be	half	frantic	at	the	thought	of
它	曾是	非常	自然的	那	朱利安	应该	是	一半	疯狂的	在	这	想法	的

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

seeing	the	show	,
看到	这	展示	,

朱利安一想到要看这场演出就兴奋不已，这完全可以理解。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['dʒuːliənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [let]

and	quite	as	natural	that	Julian's	father	and	mother	should	consent	to	let
和	相当	作为	自然的	那	朱利安的	父亲	和	母亲	应该	同意	到	让

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	go	.
他	去	.

朱利安的父母同意让他离开，也是理所当然的。

[wel] , [sʌm; səm] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , ['dʒuːliən] [wʌz; wəz]

Well	,	some	two	days	before	the	exhibition	was	to	take	place	,	Julian	was
出色地	,	一些	二	天	前	这	展览	曾是	到	拿	地方	,	朱利安	曾是

['teɪkən] [sɪk] .

taken	sick	.
已采取	生病的	.

展览开幕前两天，朱利安病倒了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] -

There	is	a	class	of	diseases	—	such	as	the	measles	and	the	whooping	-
那里	是	一个	班级	的	疾病	—	这样的	作为	这	麻疹	和	这	欢呼	-

[kɔːf] — [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

cough	—	which	,	you	know	,
咳嗽	—	哪个	,	你	知道	,

有一类疾病——例如麻疹和百日咳——你知道，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;

almost	every	boy	and	girl	must	have	some	time	or	another	;
几乎	每一个	男生	和	女孩	必须	有	一些	时间	或者	其他	;

几乎每个男孩女孩都会经历这样的时期；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [prɪ'saɪsli] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

and	it	is	not	always	left	with	the	children	to	decide	precisely	when	they	shall
和	它	是	不是	总是	左边	和	这	孩子们	到	决定	恰恰	什么时候	他们	将

[teɪk] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

take	their	turn	.
拿	他们的	转动	.

而且，何时轮到孩子们做决定，并不总是由孩子们自己决定。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [hæd; həd] [meɪd] ['dʒuːliən] [ə; eɪ] [kɔːl] ,

One	of	these	diseases	had	made	Julian	a	call	,
一	的	这些	疾病	有	制成	朱利安	一个	称呼	,

其中一种疾病让朱利安接到了一个电话，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

and	insisted	on	staying	with	him	a	week	or	two	.
和	坚持	在	入住	和	他	一个	星期	或者	二	.

并坚持要和他待上一两个星期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

It	was	the	whooping	-	cough	.
它	曾是	这	欢呼	-	咳嗽	.

那是百日咳。

['dʒu:liən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [toʊld]

Julian	wanted	to	be	excused	for	a	few	days	;	but	the	old	fellow	told
朱利安	通缉	到	是	已原谅	为了	一个	很少	天	;	但	这	老的	同伴	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

朱利安想请几天假，但老人家告诉他：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:zɪŋ] [wei] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

in	his	wheezing	way	,	that	he	could	not	think	of	letting	him	off	so	long	.
在	他的	喘息	方式	,	那	他	可以	不是	思考	的	出租	他	离开	所以	长的	.

他气喘吁吁地说，他根本无法想象放他这么久。

['dʒu:liən][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

Julian	was	disappointed	,	and	cried	a	good	deal	.
朱利安	曾是	失望的	,	和	哭	一个	好的	交易	.

朱利安很失望，哭了好一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] ['ræðər] [hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][keɪdʒd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dʒʌst][æt; ət]

It	did	seem	rather	hard	that	he	must	be	caged	up	in	his	chamber	just	at
它	做过	似乎	相当	难的	那	他	必须	是	笼中	向上	在	他的	房间	只是	在

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

确实，在这个时候他必须被关在自己的房间里，这似乎相当艰难。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sɪk] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;

He	was	not	so	sick	as	to	make	it	necessary	to	stay	at	home	;
他	曾是	不是	所以	生病的	作为	到	制作	它	必要的	到	停留	在	家	;

他病得并不严重，无需待在家中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [wer]

but	his	mother	thought	it	would	be	wrong	to	allow	him	to	go	where
但	他的	母亲	想法	它	会	是	错误的	到	允许	他	到	去	在哪里

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

there	were	to	be	so	many	other	children	,
那里	是	到	是	所以	许多	其他	孩子们	,

但他的母亲认为，让他去有那么多其他孩子的地方是不对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

because	they	would	be	in	danger	of	taking	the	disease	from	him	.
因为	他们	会	是	在	危险	的	采取	这	疾病	从	他	.

因为他们可能会从他那里感染这种疾病。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] " [ʃoʊ] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] ['fretɪd]

So	it	was	decided	that	he	could	not	see	the	"	show	;	"	and	he	fretted
所以	它	曾是	决定	那	他	可以	不是	看	这	"	展示	;	"	和	他	有格纹的

[ænd; ənd] ['stɔrmd] ,

and	stormed	,
和	暴风雨	,

于是决定不让他看这场"演出"；他为此烦躁不安，大发雷霆。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	made	himself	very	unhappy	.
和	制成	他自己	非常	不开心	.

结果他自己非常不开心。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,

He	was	usually	a	good	-	natured	boy	,	but	it	must	be	confessed	,
他	曾是	通常	一个	好的	-	自然	男生	,	但	它	必须	是	坦白	,

他通常是个性格温和的孩子，但必须承认，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

that	he	was	now	quite	out	of	humor	.
那	他	曾是	现在	相当	出去	的	幽默	.

他现在完全没了兴致。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪm] [sɪk] [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ʃoʊ] . -

"	I	don't	see	what	I'm	sick	for	,	just	when	I	wanted	to	go	to	the	'	show	.	'
"	我	不	看	什么	我是	生病的	为了	,	只是	什么时候	我	通缉	到	去	到	这	-	展示	.	-

“我不知道我为什么生病了，只是因为我想去看‘演出’而已。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

I	declare	,	it	is	too	bad	.
我	宣布	,	它	是	也	坏的	.

我觉得这太糟糕了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [tuː] !

And	the	whooping	-	cough	,	too	!
和	这	欢呼	-	咳嗽	,	也	!

还有百日咳!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [els] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .

If	it	was	any	thing	else	,	I	could	go	.
如果	它	曾是	任何	事物	别的	,	我	可以	去	.

如果是其他事，我或许可以去。

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] — "

What	under	the	sun	—	"
什么	在下面	这	太阳	—	"

世间万物——”

" [ðer; ðər] , ['dʒuːliən] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kaɪndli] .

"	There	,	Julian	,	that	will	do	,	I	think	,	"	said	his	mother	,	kindly	.
"	那里	,	朱利安	,	那	将要	做	,	我	思考	,	"	说	他的	母亲	,	亲切地	.

“好了，朱利安，我想这样就可以了，”他的母亲和蔼地说。

['dʒuːliən] [tʃekt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] " ['veri] [prə'voʊkɪŋ] .

Julian	checked	himself	,	but	he	could	hardly	help	muttering	something	about	its	being	"	very	provoking	.
朱利安	已检查	他自己	,	但	他	可以	几乎	帮助	喃喃自语	某物	关于	它是	存在	"	非常	挑衅	.

朱利安克制住了自己，但他还是忍不住嘟囔了几句，说这“非常具有挑衅性”。

" ['mɪsɪz] ['pɑːrmɪli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Mrs	Parmelee	was	silent	for	a	while	,
"	太太	帕尔梅利	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,

帕梅利太太沉默了一会儿，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːviʃnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [səb'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —

until	the	peevishness	of	her	child	had	a	little	time	to	subside	,	and	then	she	said	—
直到	这	易怒	的	她	孩子	有	一个	小的	时间	到	塌陷	,	和	然后	她	说	—

直到孩子的烦躁情绪稍稍平息下来，她才说道——

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] ;

"	My	dear	child	,	I	am	sorry	that	you	should	feel	so	;
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	是	对不起	那	你	应该	感觉	所以	;

“我亲爱的孩子，我很遗憾你有这样的感受；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [jɔːr'self] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

for	you	not	only	make	yourself	unhappy	,	but	you	are	finding	fault	with	God	,
为了	你	不是	仅有的	制作	你自己	不开心	,	但	你	是	寻找	过错	和	上帝	,

你这样做不仅让自己不快乐，而且还在指责上帝。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] .

and	you	know	that	is	very	wrong	.
和	你	知道	那	是	非常	错误的	.

你知道这是大错特错的。

[gɑːd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪknəs] .

God	had	something	to	do	with	your	sickness	.
上帝	有	某物	到	做	和	你的	疾病	.

你的病与上帝有关。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	could	very	easily	have	prevented	it	,	if	he	had	chosen	to	do	so	.
他	可以	非常	容易地	有	阻止	它	,	如果	他	有	选定	到	做	所以	.

如果他愿意，他完全可以阻止这件事发生。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "

But	he	did	not	choose	to	prevent	it	,	and	—	"
但	他	做过	不是	选择	到	防止	它	,	和	—	"

但他并没有选择阻止这件事，而且——”

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

"	Well	,	why	didn't	he	prevent	it	,	mother	?	"
"	出色地	,	为什么	没有	他	防止	它	,	母亲	?	"

“可是，母亲，他为什么不阻止这一切呢？”

" [hɪr] [ˌem 'iː] [θruː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Hear	me	through	,	my	child	.
"	听到	我	通过	,	我的	孩子	.

孩子，请听我说完。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [wel] ,

If	he	allowed	you	to	be	sick	,	when	he	could	have	kept	you	well	,
如果	他	允许	你	到	是	生病的	,	什么时候	他	可以	有	保留	你	出色地	,

如果他明明可以让你保持健康，却任由你生病，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] .

then	it	is	certain	that	,	on	the	whole	,	he	would	rather	you	would	be	sick	.
然后	它	是	肯定	那	,	在	这	所有的	,	他	会	相当	你	会	是	生病的	.

那么可以肯定的是，总的来说，他宁愿你生病。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , [dəunt][juː; jʊ] , ['dʒuːliən] ? "

You	see	this	,	don't	you	,	Julian	?	"
你	看	这	,	不	你	,	朱利安	?	"

你看到了吧，朱利安?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

God	made	me	sick	,	didn't	he	?	"
上帝	制成	我	生病的	,	没有	他	?	"

上帝让我生病了，不是吗?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] . "

"	There's	no	doubt	that	all	diseases	are	under	his	control	.	"
"	有	不	怀疑	那	全部	疾病	是	在下面	他的	控制	.	"

“毫无疑问，所有疾病都在他的掌控之中。”

" [ðen] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] — "
" Then , mama , I am sure that God — "
" 然后 , 妈妈 , 我 是 当然 那 上帝 — "

“那么，妈妈，我确信上帝——”

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] .
" Not quite so fast .
" 不是 相当 所以 快速地 .

别那么快。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
I want you to see what you was doing ,
我 想 你 到 看 什么 你 曾是 正在做 ,

我想让你看看你都做了些什么。

[wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['piːvɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
when you was so peevish a little while ago .
什么时候 你 曾是 所以 易怒的 一个 小的 尽管 前 .

你刚才那么生气的时候。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
You was very much out of humor .
你 曾是 非常 很多 出去 的 幽默 .

你当时完全没有幽默感。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [sʌm; səm]['æŋgər] . "
Indeed , I think you showed some anger . "
的确 , 我 思考 你 显示 一些 愤怒 . "

确实，我认为你表现出了一些愤怒。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] . "
" Oh , no , mother , I was not angry . "
" 哦 , 不 , 母亲 , 我 曾是 不是 生气的 . "

“哦，不，妈妈，我没有生气。”

" [pər'hæps][nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['spɪrɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
" Perhaps not , my child ; but what would you call that spirit , if it was not
" 也许 不是 , 我的 孩子 ; 但 什么 会 你 称呼 那 精神 , 如果 它 曾是 不是
['æŋgər] ? "
anger ? "
愤怒 ? "

“或许不是，孩子；但如果那不是愤怒，你又该如何称呼那种情绪呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊花环：送给年轻人的礼物(Wreaths of Friendship A Gift for the Young)

" [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz] — [prə'vəukt] — [aɪ] [miːn] [vekst] , ['mæmə] . "

"	I	was	—	I	was	—	provoked	—	I	mean	vexed	,	mama	.	"
"	我	曾是	—	我	曾是	—	挑衅	—	我	意思是	烦恼	,	妈妈	.	"

“我当时——我当时——被激怒了——我是说，被激怒了，妈妈。”

" [wel] , [huː] [vekst] [juː; jʊ] ? "

"	Well	,	who	vexed	you	?	"
"	出色地	,	WHO	烦恼	你	?	"

“那么，谁惹你生气了？”

" ['noʊbɑːdi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] . "

"	Nobody	;	it	was	the	whooping	-	cough	.	"
"	无人	;	它	曾是	这	欢呼	-	咳嗽	.	"

“没有人；是百日咳。”

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [ɔːr] [vek'seɪʃn] ,

"	I'm	very	sorry	that	my	child	should	get	into	such	a	passion	—	or	vexation	,
"	我是	非常	对不起	那	我的	孩子	应该	得到	进入	这样的	一个	热情	—	或者	烦恼	,

“我很遗憾我的孩子会陷入这样的情绪——或者说烦恼——之中。”

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ;

whichever	it	may	be	—	with	the	whooping	-	cough	;
任何	它	可能	是	—	和	这	欢呼	-	咳嗽	;

不管是哪一种——百日咳；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][gɑːd] ,

for	you	say	that	you	suppose	the	disease	was	under	the	control	of	God	,
为了	你	说	那	你	认为	这	疾病	曾是	在下面	这	控制	的	上帝	,

因为你说你认为这种疾病是在上帝的掌控之下，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɑðər] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

so	that	it	must	have	been	rather	an	innocent	sort	of	thing	,	after	all	.
所以	那	它	必须	有	到过	相当	一个	清白的	种类	的	事物	,	后	全部	.

所以，这终究应该是一件相当无伤大雅的小事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ,

If	you	should	fall	into	the	mill	-	pond	,
如果	你	应该	落下	进入	这	磨	-	池塘	,

如果你不慎掉入磨坊池塘里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	a	man	standing	on	the	shore	should	let	you	struggle	a	while	before	he
和	一个	男人	常设	在	这	支撑	应该	让	你	斗争	一个	尽管	前	他

[helpt] [juː; jʊ] [aʊt] ,

helped	you	out	,
帮助	你	出去	,

站在岸边的人应该让你挣扎一会儿再来帮助你。

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [vekst] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

you	would	get	vexed	,	wouldn't	you	?	"
你	会	得到	烦恼	,	不会	你	?	"

你会很生气，对吧?

" [aɪ] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "
" I guess I should . "
" 我 猜测 我 应该 . "

我想我应该这么做。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [vek'seɪʃn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
" You would certainly have as much reason for vexation as you have
" 你 会 当然 有 作为 很多 原因 为了 烦恼 作为 你 有
[hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
had this morning .
有 这 早晨 .

“你今天早上遇到的那些烦心事，你肯定有充分的理由感到恼火。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ? "
But would you be likely to get vexed with the water ? "
但 会 你 是 可能 到 得到 烦恼 和 这 水 ? "

但你会对水感到烦躁吗?

" [waɪ] , [noʊ] , ['mæmə] .
" Why , no , mama .
" 为什么 , 不 , 妈妈 .

“为什么不呢，妈妈。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [help] [ˌem 'iː][aʊt] . "
I should be provoked with the man , because he didn't help me out . "
我 应该 是 挑衅 和 这 男人 , 因为 他 没有 帮助 我 出去 . "

我应该对那个人感到愤怒，因为他没有帮助我。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wel] , [ðen] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Well , then , don't you think you found fault with God , in this matter of the
出色地 , 然后 , 不 你 思考 你 成立 过错 和 上帝 , 在 这 事情 的 这
['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ? "
whooping - cough ? "
欢呼 - 咳嗽 ? "

那么，在百日咳这件事上，你不觉得你责怪了上帝吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] . "
" It may be so . "
" 它 可能 是 所以 . "

“也许是这样。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
" It must be so .
" 它 必须 是 所以 .

一定是这样。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒuːliən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] .
" Little Julian was a thoughtful child .
" 小的 朱利安 曾是 一个 周到 孩子 .

小朱利安是个很懂事的孩子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['piːviʃnis] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He saw that this spirit of peevishness was very wrong , and that he had
他 锯 那 这 精神 的 易怒 曾是 非常 错误的 , 和 那 他 有
['mɜːmɜd] [ə'genst] [gɑːd] .
murmured against God .
低声说道 反对 上帝 .

他意识到这种易怒的情绪是错误的，而且他是在向上帝抱怨。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] .

He	told	his	mother	that	he	hoped	he	should	not	do	so	any	more	.
他	讲述	他的	母亲	那	他	希望	他	应该	不是	做	所以	任何	更多的	.

他告诉母亲，他希望自己以后不要再这样做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

He	was	silent	for	some	minutes	,	and	then	said	—
他	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	,	和	然后	说	—

他沉默了几分钟，然后说道——

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] , ['mʌðər] ;

"	There	is	one	thing	I	would	like	to	know	about	,	mother	;
"	那里	是	一	事物	我	会	喜欢	到	知道	关于	,	母亲	;

“母亲，有一件事我想知道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æsk] . "

but	it	may	be	I	ought	not	to	ask	.	"
但	它	可能	是	我	应该	不是	到	问	.	"

但也许我不该问。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːliən] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What	is	it	,	Julian	?	"	asked	his	mother	.
"	什么	是	它	,	朱利安	?	"	问	他的	母亲	.

“朱利安，什么事？”他母亲问道。

" [ɪf] [gɑːd][ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [get] [sɪk] ?

"	If	God	is	kind	,	and	if	he	loves	us	,	why	does	he	let	us	get	sick	?
"	如果	上帝	是	种类	,	和	如果	他	爱	我们	,	为什么	做	他	让	我们	得到	生病的	?

“如果上帝仁慈，如果他爱我们，为什么他让我们生病呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

I	am	sure	you	would	keep	me	well	all	the	time	,	if	you	could	,
我	是	当然	你	会	保持	我	出色地	全部	这	时间	,	如果	你	可以	,

如果你能的话，我相信你一定会一直照顾好我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] . "

because	you	love	me	,	and	because	you	are	good	and	kind	.	"
因为	你	爱	我	,	和	因为	你	是	好的	和	种类	.	"

因为你爱我，也因为你善良友好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] , ['dʒuːliən] .

"	I	am	glad	you	asked	that	question	,	Julian	.
"	我	是	高兴的	你	问	那	问题	,	朱利安	.

“朱利安，很高兴你问了这个问题。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

There	are	a	great	many	things	which	we	cannot	understand	about	the	government
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	哪个	我们	不能	理解	关于	这	政府

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

关于上帝的统治，有很多事情是我们无法理解的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	think	I	can	explain	this	to	you	.
但	我	思考	我	能	解释	这	到	你	.

但我认为我可以向你解释清楚。

[gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɔːf(ə)n] [ˌdisə'pɔints] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][peɪn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wiːp] .

God	,	it	is	true	,	often	disappoints	us	,	and	gives	us	pain	,	and	makes	us	weep	.
上帝	,	它	是	真的	,	经常	令人失望	我们	,	和	给予	我们	疼痛	,	和	制作	我们	哭泣	.

上帝的确常常让我们失望，给我们带来痛苦，让我们哭泣。

[ðɪs] [wʊd] [ɔːl] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌn'kaɪnd] ,

This	would	all	seem	very	strange	,	and	almost	unkind	,
这	会	全部	似乎	非常	奇怪的	,	和	几乎	不友善	,

这一切看起来都很奇怪，甚至有点不近人情。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][sʌm; səm] ['ʌðər] [end][ɪn] [vjuː] [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

if	we	did	not	know	that	God	has	some	other	end	in	view	besides	making	us	happy	in	this	life	.
如果	我们	做过	不是	知道	那	上帝	有	一些	其他	结尾	在	看法	除了	制作	我们	快乐的	在	这	生活	.

如果我们不知道上帝除了让我们今生幸福之外还有其他目的，我们就不会明白这一点。

[hiː; hi][ɪz] ['treɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

He	is	training	us	for	another	world	;	and	if	you	live	to	be	a	man	,
他	是	训练	我们	为了	其他	世界	;	和	如果	你	居住	到	是	一个	男人	,

他正在为我们进入另一个世界做准备；如果你能活到成年，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

you	will	see	that	such	disappointments	as	this	of	yours	,
你	将要	看	那	这样的	失望	作为	这	的	你的	,

你会发现，像你这样的失望，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz][plæn][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] . "

for	a	part	of	God's	plan	of	fitting	his	children	for	heaven	.	"
为了	一个	部分	的	神的	计划	的	配件	他的	孩子们	为了	天堂	.	"

这是上帝计划的一部分，旨在让他的孩子们为进入天堂做好准备。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

"	But	I	think	we	should	be	just	as	good	,
"	但	我	思考	我们	应该	是	只是	作为	好的	,

但我认为我们应该做得一样好，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [bæd][ænd; ənd][kraɪ] . "

if	he	did	not	make	us	feel	bad	and	cry	.	"
如果	他	做过	不是	制作	我们	感觉	坏的	和	哭	.	"

如果他没有让我们感到难过和哭泣的话。”

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [mis'teik] .

"	That	is	your	mistake	.
"	那	是	你的	错误	.

那是你的错误。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] ['ɔːlweɪz] ['hjuːmәd] [juː; jʊ] ,

Do	you	think	you	would	be	just	as	good	a	child	,	if	your	parents	always	humored	you	,
做	你	思考	你	会	是	只是	作为	好的	一个	孩子	,	如果	你的	父母	总是	幽默	你	,

你觉得如果父母总是迁就你，你还能像现在这样是个好孩子吗?

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['pleɪθɪŋ] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] ?

and	gave	you	every	plaything	you	asked	for	?
和	给予	你	每一个	玩物	你	问	为了	?

他给了你想要的所有玩具?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [maɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] ,

Are	you	quite	sure	that	you	would	now	mind	your	father	and	mother	as	well	,
是	你	相当	当然	那	你	会	现在	头脑	你的	父亲	和	母亲	作为	出色地	,

你确定你现在也会像以前一样孝顺父母吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ? "

if	you	had	always	been	allowed	to	have	your	own	way	?	"
如果	你	有	总是	到过	允许	到	有	你的	自己的	方式	?	"

如果你一直都能随心所欲呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , ['mʌðər] . "

"	But	you	don't	make	me	sick	,	mother	.	"
"	但	你	不	制作	我	生病的	,	母亲	.	"

“但是你不会让我感到恶心，妈妈。”

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[wiː; wi] [kə'rekt] [juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

We	correct	you	in	another	way	.
我们	正确的	你	在	其他	方式	.

我们用另一种方式纠正你。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .

But	we	sometimes	give	you	pain	,	and	make	you	cry	.
但	我们	有时	给	你	疼痛	,	和	制作	你	哭	.

但有时我们会让你痛苦，让你哭泣。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] , [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər] [rɪ'pruːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] ,

Did	you	ever	think	,	when	your	father	reproved	you	and	punished	you	,
做过	你	曾经	思考	,	什么时候	你的	父亲	责备	你	和	受到惩罚	你	,

当你的父亲责骂你、惩罚你时，你有没有想过?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ? "

that	it	was	because	he	did	not	love	you	?	"
那	它	曾是	因为	他	做过	不是	爱	你	?	"

是因为他不爱你吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] . "

"	Oh	,	no	,	mother	.	"
"	哦	,	不	,	母亲	.	"

“哦，不，妈妈。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [stɪl]

"	You	can	see	how	your	father	can	be	kind	and	affectionate	,	and	still
"	你	能	看	如何	你的	父亲	能	是	种类	和	亲热	,	和	仍然

[gɪv] [juː; jʊ][peɪn] ? "

give	you	pain	?	"
给	你	疼痛	?	"

“你能看出你父亲既慈爱又温柔，但同时也会给你带来痛苦吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [ðen] ['kænɑːt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [gɑːd] [meɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	Then	cannot	you	see	how	God	may	disappoint	his	children	,
"	然后	不能	你	看	如何	上帝	可能	辜负	他的	孩子们	,

那么，你难道不明白上帝也会让他的孩子们失望吗?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ['tendərli] , [tu:]
and **even** **make** **them** **unhappy** **for** **a** **time** **,** **and** **love** **them** **tenderly** **,** **too**
和 甚至 制作 他们 不开心 为了 一个 时间 , 和 爱 他们 温柔地 , 也
? "
? **"**
? "

甚至让他们难过一阵子，也要温柔地爱他们?

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] !
" **Oh** **,** **mother** **,** **I** **see** **it** **all** **now** **!**
" 哦 , 母亲 , 我 看 它 全部 现在 !

“哦，妈妈，我现在都明白了！”

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] !
I **wonder** **I** **never** **thought** **of** **this** **before** **!**
我 想知道 我 绝不 想法 的 这 前 !

我真奇怪，我以前怎么没想到这一点!

[wel] , [ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] , ['æftər][ɔ:l] .
Well **,** **the** **whooping** **-** **cough** **is** **not** **so** **bad** **,** **after** **all** **.**
出色地 , 这 欢呼 - 咳嗽 是 不是 所以 坏的 , 后 全部 .

其实，百日咳也没那么可怕。

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
I've **learned** **something** **by** **it** **,** **at** **any** **rate** **.** **"**
我已经 学习 某物 经过 它 , 在 任何 速度 . "

至少我从中学到了一些东西。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ʃoʊ] - [wʊd]
and **it** **may** **be** **worth** **a** **great** **deal** **more** **to** **you** **than** **the** **'** **show** **'** **would**
和 它 可能 是 值得 一个 伟大的 交易 更多的 到 你 比 这 - 展示 - 会
[hæv; həv] [bɪn] .
have **been** **.**
有 到过 .

而且它对你来说可能比这场“演出”更有价值。

" [ðə; ði][oʊld] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
" **THE** **OLD** **MAN** **AT** **THE** **COTTAGE** **DOOR** **.**
" 这 老的 男人 在 这 小屋 门 .

“小屋门口的老人。”

[kʌm] , [feɪnt] [oʊld][mæn] ! [ænd; ənd][sɪt] [ə'waɪl]
Come **,** **faint** **old** **man** **!** **and** **sit** **awhile**
来 , 头晕的 老的 男人 ! 和 坐 一会儿

来吧，老头！坐一会儿。

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ;
Beside **our** **cottage** **door** **;**
旁 我们的 小屋 门 ;

就在我们小屋的门旁边;

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
A **cup** **of** **water** **from** **the** **spring** **,**
一个 杯子 的 水 从 这 春天 ,

一杯泉水，

[ə; eɪ] [loʊf] [tuː; tə] [bles] [ðə; ðɪ] [pʊr] ,
A **loaf** **to** **bless** **the** **poor** **,**
一个 面包 到 保佑 这 贫穷的 ,

给穷人的面包

[wiː; wi] [gɪv] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['hɑːrts] , [fɔːr; fər] [gɑːd]
We **give** **with** **cheerful** **hearts** **,** **for** **God**
我们 给 和 快乐 心 , 为了 上帝

我们满怀喜乐地奉献，为了上帝

[hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .
Hath **given** **us** **of** **his** **store** **.**
有 给定 我们 的 他的 店铺 .

已将他宝藏的一部分赐给我们。

[tuː] ['fiːb(ə)l] , [ðaʊ] , [fɔːr; fər] ['deɪli] [tɔɪl] ,
Too **feeble** **,** **thou** **,** **for** **daily** **toil** **,**
也 微弱 , 你 , 为了 日常的 辛劳 ,

你太过虚弱，无法承受日常的辛劳。

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðaɪ] [bred] —
Too **weak** **to** **earn** **thy** **bread** **—**
也 虚弱的 到 赚 你的 面包 —

太过虚弱，无法挣得面包——

[fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - [weɪt] [ʌv; əv] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ,
For **th** **'** **weight** **of** **many** **,** **many** **years** **,**
为了 th - 重量 的 许多 , 许多 年 ,

多年来的重担，

[laɪz] ['hevi] [ɑːn] [ðaɪ] [hed] —
Lies **heavy** **on** **thy** **head** **—**
谎言 重的 在 你的 头 —

沉重的负担压在你的头上——

[ə; eɪ] ['wɑːndərər] , [wɑːnt] , [ðaɪ] ['wɪri] [fiːt] ,
A **wanderer** **,** **want** **,** **thy** **weary** **feet** **,**
一个 流浪者 , 想 , 你的 厌倦 脚 ,

流浪者，贫困，你疲惫的双脚，

[hæθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [led] .
Hath **to** **our** **cottage** **led** **.**
有 到 我们的 小屋 引领 .

被带到了我们的小屋。

[kʌm] [rest] [ə'waɪl] .
Come **rest** **awhile** **.**
来 休息 一会儿 .

来休息一会儿吧。

- [twɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] ,
' **Twill** **not** **be** **long** **,**
- 斜纹布 不是 是 长的 ,

不会太久了，

[er] [ðaɪ] [feɪnt] [hed] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
Ere **thy** **faint** **head** **shall** **know**
埃雷 你的 头晕的 头 将 知道

在你昏厥的头颅知晓之前

[ə; eɪ] [diːpər] , ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , ['betər] [rest] ,
A **deeper** **,** **calmer** **,** **better** **rest** **,**
一个 更深 , 更平静 , 更好的 休息 ,

更深沉、更平静、更优质的睡眠

[ðæn; ðən] ['kʌmɪθ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
Than cometh here below ;
比 到来 这里 以下 ;

下面来了;

[wen] [hiː; hi] , [huː] ['lʌvθ] ['evri] [wʌn] ,
When He , who loveth every one ,
什么时候 他 , WHO 爱 每一个 一 ,

当祂，那位爱世所有人的，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðiː] [hens] [tuː; tə] [goʊ] .
Shall call thee hence to go .
将 称呼 你 因此 到 去 .

我将召唤你离开这里。

[gɑːd] [bles] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['wɑːndərɪŋz] !
God bless thee in thy wanderings !
上帝 保佑 你 在 你的 漫游 !

愿上帝保佑你一路平安!

[wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
Wherever they may be ,
无论 他们 可能 是 ,

无论他们身在何处，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]
And make the ears of every one
和 制作 这 耳朵 的 每一个 一

并使每个人的耳朵

[ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] [pliː] ;
Attentive to thy plea ;
细心 到 你的 恳求 ;

倾听你的请求;

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ðerz] ,
A double blessing will be theirs ,
一个 双倍的 祝福 将要 是 他们的 ,

他们将获得双倍的祝福。

[huː] ['kaɪndli] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] .
Who kindly turn to thee .
WHO 亲切地 转动 到 你 .

谁会向你伸出援手?

['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [pen] .
STORY OF A STOLEN PEN .
故事 的 一个 被盗 笔 .

一支被盗钢笔的故事。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] .
WRITTEN BY ITSELF .
书面 经过 本身 .

自行撰写。

[waɪ] [frend] , ['θiədɔː] ['θɪŋkər] , [huː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,
y friend , Theodore Thinker , who is an odd sort of a genius ,
是 朋友 , 西奥多 思想家 , WHO 是 一个 奇怪的 种类 的 一个 天才 ,

我的朋友西奥多·辛克，他是一位古怪的天才，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [teɪks] [ʌp] [θɪŋz] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['fæʃ(ə)n] ,
and frequently takes up things after a singular fashion ,
和 频繁地 需要 向上 事物 后 一个 单数 时尚 ,

而且他做事的方式常常很独特，

[hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæpʃ(ə)n] : " ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [pen] ,

has	put	into	my	hands	a	paper	with	this	caption	:	"	Story	of	a	Stolen	Pen	,
有	放	进入	我的	双手	一个	纸	和	这	标题	:	"	故事	的	一个	被盗	笔	,

他递给我一张纸，上面写着："一支被盗钢笔的故事"，

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] .

written	by	itself	.
书面	经过	本身	.

它自己写出来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

"	It	seems	,
"	它	似乎	,

"它似乎，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [tuː] ['leŋθi] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ['kwoʊtɪd] — [ðæt]

from	a	somewhat	lengthy	introduction	—	too	lengthy	to	be	here	quoted	—	that
从	一个	有些	冗长	介绍	—	也	冗长	到	是	这里	引	—	那

[ðə; ði] [pen] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['edɪtər] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;

the	pen	once	belonged	to	some	editor	or	another	;
这	笔	一次	属于	到	一些	编辑	或者	其他	;

从一段略长的引言（篇幅太长，无法在此引用）中得知，这支笔曾经属于某个编辑；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['θiədɔː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætərz] [hɪm'self] ,

and	as	Theodore	has	something	to	do	with	editorial	matters	himself	,
和	作为	西奥多	有	某物	到	做	和	社论	事情	他自己	,

而西奥多本人也参与编辑工作，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] .

I	should	not	wonder	if	he	is	the	one	.
我	应该	不是	想知道	如果	他	是	这	一	.

我不应该怀疑他是不是我的真命天子。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] [pen] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

Some	curious	readers	may	be	disposed	to	inquire	how	the	pen	was	made	to
一些	好奇的	读者	可能	是	处置	到	查询	如何	这	笔	曾是	制成	到

[tɔːk] [soʊ] ['fluːəntli] ,

talk	so	fluently	,
讲话	所以	流利地	,

有些好奇的读者可能会想知道，这支笔是如何做到如此流畅地说话的。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	perhaps	some	others	would	like	to	know	how	it	was	found	in	the	first
和	也许	一些	其他的	会	喜欢	到	知道	如何	它	曾是	成立	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

或许还有一些人想知道它最初是如何被发现的。

[aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ðiːz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [in'kwaiəriz] .

I	can't	answer	these	reasonable	inquiries	.
我	不能	回答	这些	合理的	查询	.

我无法回答这些合理的询问。

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['saɪlənt] [ɑːn] [bəuθ] [pɔɪnts] .

The	manuscript	is	entirely	silent	on	both	points	.
这	手稿	是	完全	沉默的	在	两个都	积分	.

手稿对这两点都只字未提。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [kən'dʒektʃəz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] — ['prɪti] [strɔːŋ] [kən'dʒektʃəz] , [tuː] .

I	have	my	conjectures	in	relation	to	the	thing	—	pretty	strong	conjectures	,	too	.
我	有	我的	猜想	在	关系	到	这	事物	—	漂亮的	强的	猜想	,	也	.

我对这件事有一些猜想——而且是相当有力的猜想。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

I	guess	the	whole	story	is	a	fable	,	to	tell	the	truth	.
我	猜测	这	所有的	故事	是	一个	寓言	,	到	告诉	这	真相	.

说实话，我觉得整个故事就是一个寓言。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] ['feiblz] ['sʌmtaɪmz] ;

There	is	a	great	deal	of	sense	in	fables	sometimes	;
那里	是	一个	伟大的	交易	的	感觉	在	寓言	有时	;

寓言故事有时蕴含着深刻的道理;

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪn] [ðɪs] ?

and	who	knows	but	there	may	be	some	in	this	?
和	WHO	知道	但	那里	可能	是	一些	在	这	?

谁知道呢，说不定这里面就有一些呢?

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

At	all	events	,	we	must	have
在	全部	活动	,	我们	必须	有

无论如何，我们必须拥有

[ðə; ði] ['stɔːri] .

THE	STORY	.
这	故事	.

故事梗概。

[ðə; ði] [θiːf] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [pen] .

THE	THIEF	STEALING	THE	PEN	.
这	贼	偷窃	这	笔	.

小偷偷走了钢笔。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	wish	you	could	have	seen	the	thief	in	the	act	of	stealing	me	.
我	希望	你	可以	有	已见	这	贼	在	这	行为	的	偷窃	我	.

我真希望你能亲眼看到小偷偷走我的样子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːri] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] !

What	a	sorry	face	he	had	on	!
什么	一个	对不起	脸	他	有	在	!

他脸上露出多么可怜兮兮的表情啊!

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tælənt] [æt; ət]

I	send	you	a	rough	sketch	of	him	—	for	I	have	a	little	talent	at
我	发送	你	一个	粗糙的	草图	的	他	—	为了	我	有	一个	小的	天赋	在

['drɔːɪŋ] — ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['meməri] .

drawing	—	taken	from	memory	.
绘画	—	已采取	从	记忆	.

我给你寄一张他的素描草图——因为我略懂绘画——是凭记忆画的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] , [kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kə'menst] .

I	was	lying	on	the	desk	,	close	by	a	manuscript	which	I	had	commenced	.
我	曾是	说谎	在	这	桌子	,	关闭	经过	一个	手稿	哪个	我	有	开始	.

我躺在桌子上，旁边放着我开始撰写的手稿。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt]

He	snatched	me	as	soon	as	the	editor's	back	was	turned	,	and	ran	out
他	抢夺	我	作为	很快	作为	这	编辑的	后退	曾是	转向	,	和	跑	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

of	the	office	.
的	这	办公室	.

趁着编辑转身的空隙，他一把抓住我，跑出了办公室。

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ]

I	wonder	the	people	did	not	notice	that	he	was	a	rogue	as	he	passed	along
我	想知道	这	人们	做过	不是	注意	那	他	曾是	一个	流氓	作为	他	通过了	沿着

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

我纳闷，当他走过街道时，人们怎么没有注意到他是个流氓呢?

[waɪ] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['evri] ['bɑːdi][hiː; hi] [met] ,

Why	,	he	stared	at	every	body	he	met	,
为什么	,	他	凝视	在	每一个	身体	他	遇见	,

为什么？他会盯着他遇到的每个人看。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

as	if	he	was	afraid	they	were	going	to	give	him	an	invitation	to
作为	如果	他	曾是	害怕的	他们	是	去	到	给	他	一个	邀请	到

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] .

walk	to	the	police	office	.
走	到	这	警察	办公室	.

仿佛他害怕他们会邀请他去警察局。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] ['sevrəl] ['pɔːnˌbroʊkərz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	first	thing	he	did	was	to	call	at	several	pawnbroker's	offices	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	称呼	在	一些	当铺老板	办公室	,

他做的第一件事就是去几家当铺打电话询问情况。

[wer] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] .

where	he	tried	to	sell	me	.
在哪里	他	尝试	到	卖	我	.

他试图把我卖掉。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] .

No	one	would	give	him	what	he	asked	.
不	一	会	给	他	什么	他	问	.

没有人愿意给他他想要的东西。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ten] [ɔːr] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

He	wanted	ten	or	twelve	dollars	,	I	believe	.
他	通缉	十	或者	十二	美元	,	我	相信	.

我记得他要价十美元或十二美元。

[wel] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər]

Well	,	he	gave	up	that	project	before	night	,	and	I	heard	him	mutter
出色地	,	他	给予	向上	那	项目	前	夜晚	,	和	我	听到	他	低声

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

那天晚上他放弃了那个项目，我听到他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	If	I	only	had	the	money	for	it	!
"	如果	我	仅有的	有	这	钱	为了	它	!

“如果我有钱就好了！”

" ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði]
" After supper he took me into his room , and when he had locked the
" 后 晚餐 他 采取 我 进入 他的 房间 , 和 什么时候 他 有 已锁定 这
[dɔːr] [fæst] ,
door fast ,
门 快速地 ,

"晚饭后，他带我进了他的房间，把门锁好后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː] ['kerfəli] .
he began to examine me carefully .
他 开始 到 检查 我 小心 .

他开始仔细地打量我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pen] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It is a beautiful pen , " said he ,
" 它 是 一个 美丽的 笔 , " 说 他 ,

"这是一支漂亮的钢笔，"他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [raɪt] .
and then he tried to see how I would write .
和 然后 他 尝试 到 看 如何 我 会 写 .

然后他试着看看我会怎么写。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['penmən] .
I should think he was a pretty good penman .
我 应该 思考 他 曾是 一个 漂亮的 好的 笔者 .

我觉得他文笔应该不错。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flʌrɪʃiz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz]
He made a great many flourishes with me , and wrote his name several times
他 制成 一个 伟大的 许多 繁花 和 我 , 和 写道 他的 姓名 一些 时代
.
:
.

他和我一起做了很多花式动作，还写了好几次他的名字。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [smɪθ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
His name was John Smith , by the way , or at any rate ,
他的 姓名 曾是 约翰 史密斯 , 经过 这 方式 , 或者 在 任何 速度 ,

顺便说一句，他的名字叫约翰·史密斯，或者至少是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [hiː; hi] [meɪd] .
that was the signature he made .
那 曾是 这 签名 他 制成 .

那是他的签名。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pen] [ðɪs] [ɪz] , " [sed] [hiː; hi] ;
" What a fine pen this is , " said he ;
" 什么 一个 美好的 笔 这 是 , " 说 他 ;

"这支笔真不错，"他说；

" [aɪ] ['nevər] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [pen][ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never wrote with a better pen in my life .
" 我 绝不 写道 和 一个 更好的 笔 在 我的 生活 .

"我这辈子都没用过比这更好的笔。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
But it won't do for me to keep it .
但 它 惯于 做 为了 我 到 保持 它 .

但我不能接受保留它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][duː] .

I	shall	be	found	out	,	if	I	do	.
我	将	是	成立	出去	, 如果		我	做	.

如果我这么做，肯定会被发现。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	wish	I	had	got	it	without	stealing	it	.
我	希望	我	有	得到	它	没有	偷窃	它	.

我真希望我不是偷来的就得到了它。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] .

I	wonder	where	I	can	sell	the	troublesome	thing	.
我	想知道	在哪里	我	能	卖	这	麻烦的	事物	.

我该去哪里卖掉这个麻烦的东西呢?

" [dʒʌst] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Just	then	somebody	knocked	at	the	door	.
"	只是	然后	某人	敲门	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][let][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] .

It	was	a	long	time	before	he	let	the	person	in	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	让	这	人	在	.

他过了很久才让那人进来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɜːrst] ,

He	had	to	think	what	he	would	do	with	me	first	,
他	有	到	思考	什么	他	会	做	和	我	第一的	,

他得先想想该怎么处置我。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	it	took	him	a	good	while	to	put	away	the	paper	he	had	been
和	它	采取	他	一个	好的	尽管	到	放	离开	这	纸	他	有	到过

['skrɪblɪŋ] [ɑːn] .

scribbling	on	.
涂鸦	在	.

他花了好一会儿才把一直在涂涂画画的纸收起来。

" [waɪ] , [dʒɑːn] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]

"	Why	,	John	!	"	said	the	man	,	when	he	came	in	,	"	what	makes	you	look	so
"	为什么	,	约翰	!	"	说	这	男人	,	什么时候	他	来了	在	,	"	什么	制作	你	看	所以

['fraɪt(ə)nd] ?

frightened	?
害怕	?

“约翰！”那人进来后说道，“你为什么看起来这么害怕？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪgər] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] . "

I	should	think	you	took	me	for	a	tiger	,	or	some	such	animal	.	"
我	应该	思考	你	采取	我	为了	一个	老虎	,	或者	一些	这样的	动物	.	"

我以为你把我当成老虎或者其他什么动物了。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , " [sed] [ðə; ði] [θiːf] ,

"	I've	got	the	toothache	,	"	said	the	thief	,
"	我已经	得到	这	牙疼	,	"	说	这	贼	,

“我牙疼，”小偷说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	and	I	have	sent	for	the	doctor	to	pull	it	out	.
"	和	我	有	发送	为了	这	医生	到	拉	它	出去	.

“我已经叫医生来把它取出来了。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [nɑːkt] .

I	thought	he	had	come	when	you	knocked	.
我	想法	他	有	来	什么时候	你	敲门	.

我以为你敲门的时候他已经来了。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[haʊ] [aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] !

how	I	dread	it	!
如何	我	恐惧	它	!

我多么害怕啊!

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [drɔːn] ?

Did	you	ever	have	a	tooth	drawn	?
做过	你	曾经	有	一个	齿	绘制	?

你拔过牙吗?

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

"	So	you	see	the	fellow	told	a	lie	.
"	所以	你	看	这	同伴	讲述	一个	说谎	.

所以你看，这个人撒谎了。

[ðoʊz] [huː] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [kə'mændmənts] , [ɑːr; ər] ['prɪti] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [mɔːr]

Those	who	break	one	of	God's	commandments	,	are	pretty	likely	to	break	more
那些	WHO	休息	一	的	神的	诫命	,	是	漂亮的	可能	到	休息	更多的

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [θruː] .

before	they	get	through	.
前	他们	得到	通过	.

那些违背上帝诫命的人，很可能在最终获得救赎之前还会违背更多诫命。

[maɪ] [nuː] ['oʊnər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

My	new	owner	seemed	to	find	it	difficult	to	get	to	sleep	that	night	,
我的	新的	所有者	似乎	到	寻找	它	难的	到	得到	到	睡觉	那	夜晚	,

我的新主人那天晚上似乎难以入睡。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][dɪd][get][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

and	after	he	did	get	to	sleep	,	he	muttered	a	good	deal	in	his	dreams	.
和	后	他	做过	得到	到	睡觉	,	他	低声说道	一个	好的	交易	在	他的	梦境	.

睡着后，他在梦里喃喃自语了不少话。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [noʊ] ; [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['mɪstər] ['bægli] , [ɪn] ['brɔːdweɪ] .

Once	I	heard	him	say	,	"	No	;	I	bought	it	of	Mr	Bagley	,	in	Broadway	.
一次	我	听到	他	说	,	"	不	;	我	买	它	的	先生	巴格利	,	在	百老汇	.

我曾听他说：“不，我是从百老汇的巴格利先生那里买的。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [laɪz] [wen]

"	I	could	not	help	thinking	that	he	ought	to	be	content	with	telling	lies	when
"	我	可以	不是	帮助	思维	那	他	应该	到	是	内容	和	讲述	谎言	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

he	was	awake	.
他	曾是	醒	.

“我不禁想到，他清醒的时候撒谎就足够了。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

One	day	he	left	me	on	the	table	when	he	went	out	.
一	天	他	左边	我	在	这	桌子	什么时候	他	去	出去	.

有一天他出门时把我留在了桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	unfortunate	for	him	.
它	曾是	不幸	为了	他	.

对他来说真是不幸。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

That	night	I	overheard	the	chambermaid	talking	with	him	about	it	,
那	夜晚	我	无意中听到	这	女佣	说	和	他	关于	它	,

那天晚上，我无意中听到女佣和他谈论这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	I	saw	him	turn	very	red	in	the	face	.
和	我	锯	他	转动	非常	红色的	在	这	脸	.

我看到他脸涨得通红。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][pen] [ʌv; əv][ˈmɪstər]

It	was	evident	she	did	not	believe	his	story	about	buying	the	pen	of	Mr
它	曾是	明显	她	做过	不是	相信	他的	故事	关于	购买	这	笔	的	先生

['bægli] ,

Bagley	,
巴格利	,

很明显，她不相信他关于从巴格利先生那里买到钢笔的说法。

[ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [oʊθ]

though	he	told	it	over	and	over	again	,	and	made	use	of	a	terrible	oath
尽管	他	讲述	它	超过	和	超过	再次	,	和	制成	使用	的	一个	糟糕的	誓言

,

,

,

虽然他一遍又一遍地讲述，甚至使用了可怕的誓言，

[wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪˈpiːt] .

which	I	dare	not	repeat	.
哪个	我	敢	不是	重复	.

我不敢重复。

[pʊr] [mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[aɪ] [ˈpitid] [hɪm; ɪm] .

I	pitied	him	.
我	可怜的	他	.

我同情他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

He	was	certainly	very	unhappy	.
他	曾是	当然	非常	不开心	.

他显然非常不开心。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

He	wanted	to	sell	me	very	much	indeed	;	but	some	how	or	other	,
他	通缉	到	卖	我	非常	很多	的确	;	但	一些	如何	或者	其他	,

他非常想向我推销很多东西；但不知何故，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [æskt] .

no	one	would	give	the	price	he	asked	.
不	一	会	给	这	价格	他	问	.

没有人愿意出他要的价格。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈbaɪər] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [θiːf] .

Perhaps	they	remembered	the	saying	,	"	The	buyer	is	as	bad	as	the	thief	.
也许	他们	记得	这	说	,	"	这	买方	是	作为	坏的	作为	这	贼	.

也许他们还记得那句谚语：“买家和窃贼一样坏。”

" [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][wʌn][mæn][ɪn] [pɜːrl] [striːt] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bai] .

"	He	offered	me	to	one	man	in	Pearl	street	,	who	seemed	a	little	disposed	to	buy	.
"	他	提供	我	到	一	男人	在	珍珠	街道	,	WHO	似乎	一个	小的	处置	到	买	.

“他把我介绍给了珍珠街的一个人，那人似乎不太愿意买。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	he	;	and	he	went	into	a	back	room	to	speak	to	somebody	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	他	;	和	他	去	进入	一个	后退	房间	到	说话	到	某人	.

“等一下，”他说；然后他走进后面的房间去和某人说话。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [smɪθ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] .

But	John	Smith	thought	it	would	be	safer	for	him	not	to	wait	.
但	约翰	史密斯	想法	它	会	是	更安全	为了	他	不是	到	等待	.

但约翰·史密斯认为，他最好不要等待。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	guess	he	had	his	mind	on	the	subject	of	police	officers	at	that	time	.
我	猜测	他	有	他的	头脑	在	这	主题	的	警察	警官	在	那	时间	.

我猜他当时满脑子想的都是警察的事。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bʌt; bət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ðen] , [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ,

He	never	went	to	church	with	me	but	once	;	and	then	,	strange	enough	,
他	绝不	去	到	教会	和	我	但	一次	;	和	然后	,	奇怪的	足够的	,

他只跟我去过一次教堂；然后，奇怪的是，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [priːtʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tekst] : " [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [træns'greɪsərz] [ɪz][hɑːrd] .

the	minister	preached	from	this	text	:	"	The	way	of	transgressors	is	hard	.
这	部长	布道	从	这	文本	:	"	这	方式	的	违规者	是	难的	.

牧师以这段经文为题布道：“罪人的道路是艰难的。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hɑːrt] [θrɑːb] , [æz; əz][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ['sloʊli] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	I	could	feel	the	poor	man's	heart	throb	,	as	the	clergyman	slowly	read	the	words	:
"	我	可以	感觉	这	贫穷的	男人的	心	搏动	,	作为	这	牧师	缓慢地	读	这	字	:

“当牧师缓缓诵读经文时，我能感觉到那位可怜人的心脏怦怦直跳。”

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

When	he	went	home	,
什么时候	他	去	家	,

他回家的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [wʌn] —

he	was	in	great	distress	—	for	the	sermon	was	a	very	solemn	one	—
他	曾是	在	伟大的	痛苦	—	为了	这	讲道	曾是	一个	非常	庄严	一	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪb(ə)l] ,

and	he	took	down	from	a	shelf	a	small	Bible	,
和	他	采取	向下	从	一个	架子	一个	小的	圣经	,

他非常难过——因为那篇讲道非常严肃——于是他从书架上取下一本小圣经。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

all	covered	with	dust	,	and	looked	at	some	words	which	were	written	on
全部	涵盖	和	灰尘	,	和	看起来	在	一些	字	哪个	是	书面	在

[ðə; ði][fɜːrst] [liːf] .

the	first	leaf	.
这	第一的	叶子	.

上面布满了灰尘，他们看着第一张纸上写着的一些字。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [hiː; hi] [wept] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] — " [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [gɪft] .

I	don't	wonder	he	wept	,	as	he	read	them	—	"	A	mother's	gift	.
我	不	想知道	他	哭泣	,	作为	他	读	他们	—	"	一个	母亲的	礼物	.

难怪他读着这些话时会哭泣——“母亲的礼物”。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	He	remembered	where	the	text	was	,	and	he	turned	to	it	,	and
"	他	记得	在哪里	这	文本	曾是	,	和	他	转向	到	它	,	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

read	it	again	and	again	.
读	它	再次	和	再次	.

他记得课文在哪里，于是翻到课文那里，一遍又一遍地读了起来。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [tuː] [truː] .

"	Yes	,	"	said	he	,	"	it	is	true	—	too	true	.
"	是的	,	"	说	他	,	"	它	是	真的	—	也	真的	.

“是的，”他说，“这是真的——太真实了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

But	what	shall	I	do	?
但	什么	将	我	做	?

但我该怎么办?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [aɪ][goʊ] ;

I	have	been	to	the	theatre	so	much	now	,	that	I	can't	be	happy	unless	I	go	;
我	有	到过	到	这	剧院	所以	很多	现在	,	那	我	不能	是	快乐的	除非	我	去	;

我现在已经去过剧院太多次了，不去剧院我就不开心；

[ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

and	where	am	I	to	get	the	money	?
和	在哪里	是	我	到	得到	这	钱	?

那我上哪儿弄钱来?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stiːl] .

I	wish	I	had	never	begun	to	steal	.
我	希望	我	有	绝不	开始	到	偷	.

我真希望我当初没有开始偷窃。

[oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ,

Oh	!	that	was	a	sad	day	for	me	,	when	I	listened	to	wicked	boys	,
哦	!	那	曾是	一个	伤心	天	为了	我	,	什么时候	我	听着	到	邪恶	男孩们	,

哦！那天我听了《邪恶男孩》之后，感觉很伤心。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ðæt] [oʊld]['mænz] [per] [triː] .

and	robbed	that	old	man's	pear	tree	.
和	被抢劫	那	老的	男人的	梨	树	.

他们偷走了老人的梨树上的果实。

" [aɪ] [sɔː] [ðen] [haʊ] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θiːf] ;

"	I	saw	then	how	he	first	became	a	thief	;
"	我	锯	然后	如何	他	第一的	成为	一个	贼	;

“那时我看到了他是如何成为小偷的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['bɑːdi] [noʊ] [ðæt] [wen] [bɔɪz] [ɑːr; ər]

and	I	thought	I	should	like	to	have	every	body	know	that	when	boys	are
和	我	想法	我	应该	喜欢	到	有	每一个	身体	知道	那	什么时候	男孩们	是

['stiːlɪŋ] ['æplz] ,

stealing	apples	,
偷窃	苹果	,

我觉得应该让大家都知道，当男孩偷苹果的时候，

[ænd; ənd] [perz] , [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,

and	pears	,	and	peaches	,
和	梨	,	和	桃子	,

还有梨和桃子，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

they	are	serving	an	apprenticeship	to	the	business	of	stealing	on	a	larger
他们	是	服务	一个	学徒制	到	这	商业	的	偷窃	在	一个	更大的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

他们正在接受更大规模盗窃活动的学徒训练。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] ,

I	myself	have	heard	of	many	a	highway	robber	,
我	我	有	听到	的	许多	一个	公路	强盗	,

我本人就听说过不少拦路抢劫的歹徒。

[huː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

who	began	his	career	in	the	orchard	of	his	neighbor	.
WHO	开始	他的	职业	在	这	果园	的	他的	邻居	.

他的职业生涯是从邻居的果园开始的。

['mɪstər] [smɪθ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fɔːrm] .

Mr	Smith	did	not	reform	.
先生	史密斯	做过	不是	改革	.

史密斯先生没有改过自新。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

About	three	months	ago	,
关于	三	几个月	前	,

大约三个月前，

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	stole	a	horse	from	a	stable	in	the	upper	part	of	the	city	,
他	偷窃	一个	马	从	一个	稳定的	在	这	上	部分	的	这	城市	,

他从城郊上城区的一个马厩偷了一匹马。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [left] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

and	immediately	left	for	some	place	in	New	Jersey	.
和	立即地	左边	为了	一些	地方	在	新的	球衣	.

然后立即动身前往新泽西州的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	beautiful	horse	,	but	he	could	not	sell	him	.
它	曾是	一个	美丽的	马	,	但	他	可以	不是	卖	他	.

那是一匹漂亮的马，但他却卖不出去。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] .

People	**were**	**suspicious**	**.**
人们	是	可疑的	.

人们心存疑虑。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] ['prɪzn] .

At	**last**	**he**	**was**	**arrested**	**,**	**and**	**had**	**to**	**go**	**to**	**Sing**	**Sing**	**prison**	**.**
在	最后的	他	曾是	被捕	,	和	有	到	去	到	唱歌	唱歌	监狱	.

他最终被捕，并被送往辛辛监狱。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [naʊ] ;

I	**hope**	**he**	**will**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**be**	**an**	**honest**	**man**	**now**	**;**
我	希望	他	将要	制作	向上	他的	头脑	到	是	一个	诚实的	男人	现在	;

我希望他现在能下定决心做一个诚实的人；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɜːrnɪd] , [baɪ] ['prɪti] [dɪr] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] " ['ɑːnəsti] [ɪz] [ðə; ði]

for	**he**	**has**	**certainly**	**learned**	**,**	**by**	**pretty**	**dear**	**experience**	**,**	**that**	**"**	**honesty**	**is**	**the**
为了	他	有	当然	学习	,	经过	漂亮的	亲爱的	经验	,	那	"	诚实	是	这

[best] ['pɑːləsi] .

best	**policy**	**.**
最好的	政策	.

因为他通过相当惨痛的经历，肯定地认识到“诚实是最好的策略”。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	**I**	**can't**	**think**	**he**	**would**	**steal**	**any**	**more**	**if**	**they**	**should**	**let**	**him**	**out**	**.**
"	我	不能	思考	他	会	偷	任何	更多的	如果	他们	应该	让	他	出去	.

“如果他们放了他，我想他不会再偷东西了。”

[stɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] .

Still	**,**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**.**
仍然	,	我	是	不是	当然	.

但我仍然不太确定。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

The	**habit**	**was**	**very**	**strong**	**.**
这	习惯	曾是	非常	强的	.

这个习惯非常根深蒂固。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神